

4 (1973 - 1974)

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1973-1974.

BEGROTING VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN voor het begrotingsjaar 1974.

ALGEMENE TOELICHTING

INHOUD.

	Bladz.
Inleidende beschouwingen	4
Begrotingstabellen 1973 en 1974	26
Tabel van de culturele kredieten	28
Voorstelling van de begrotingsverrichtingen van de centrale overheid onder de vorm van een enkele begroting	29
I. — <i>Algemene economische en financiële beschouwingen</i> ...	36
A. — Economische overwegingen	36
B. — Het Europees kader van de Belgische begrotings- politiek	51
C. — De openbare financiën in 1972 en 1973	54
II. — <i>Voornaamste facetten van het begrotingsbeleid</i>	69
A. — Economisch beleid	69
1. Economisch beleid	69
2. Middenstand	99
3. Landbouwbeleid	101
B. — Sociale politiek	104
1. Inleiding	104
2. Pensioenen	107
3. Gezinsbeleid	113
4. Minder-validen	114
5. Ziekte- en invaliditeitsverzekering	116
6. Beroepsziekten	117
7. Arbeidsongevallen	118
8. Jaarlijkse vakantie	119
9. Werkgelegenheid	119
10. Volksgezondheid	124
11. Huisvestingsbeleid	126
12. Militievergoedingen	127
C. — Onderwijs en opvoeding	128
D. — Cultuur	134
E. — Wetenschapsbeleid	138

4 (1973 - 1974)

Chambre des Représentants

SESSION 1973-1974.

BUDGET DE RECETTES ET DES DEPENSES pour l'année budgétaire 1974.

EXPOSÉ GÉNÉRAL

TABLE DES MATIERES.

	Pages
Considérations liminaires	5
Tableaux des budgets de 1973 et 1974	26
Tableau des crédits culturels	28
Présentation des opérations budgétaires du pouvoir central sous la forme d'un budget unique	29
I. — <i>Considérations économiques et financières générales</i> ...	36
A. — Considérations économiques	36
B. — Le cadre européen de la politique budgétaire belge	51
C. — Les finances publiques en 1972 et 1973	54
II. — <i>Principaux aspects de la politique budgétaire</i>	69
A. — Politique économique	69
1. Politique économique	69
2. Classes moyennes	99
3. Politique agricole	101
B. — Politique sociale	104
1. Introduction	104
2. Pensions	107
3. Politique familiale	113
4. Handicapés	114
5. Assurance maladie-invalidité	116
6. Maladies professionnelles	117
7. Accidents du travail	118
8. Vacances annuelles	119
9. L'emploi	119
10. Santé publique	124
11. Politique du logement	126
12. Indemnités de milice	127
C. — Enseignement et éducation	128
D. — Culture	134
E. — Politique scientifique	138

	Bladz.
F. — Landsverdediging	140
G. — Rijkswacht	142
H. — Justitie	144
I. — Openbaar ambt	147
J. — Buitenlands beleid	148
1. Buitenlandse betrekkingen	148
2. Buitenlandse handel	150
3. Ontwikkelingssamenwerking	155
K. — Binnenlandse Zaken	158
L. — P.T.T.	162
M. — Verkeerswezen	165
N. — Overheidsinvesteringen	169
O. — De ontvangsten en de bestrijding van de belastingontduiking	183

	Pages
F. — Défense nationale	140
G. — Gendarmerie	142
H. — Justice	144
I. — Fonction publique	147
J. — Politique étrangère	148
1. Relations extérieures	148
2. Commerce extérieur	150
3. Aide publique au développement	155
K. — Intérieur	158
L. — P.T.T.	162
M. — Communications	165
N. — Investissements publics	169
O. — Les recettes et la lutte contre la fraude fiscale.	183

ALGEMENE TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In overeenstemming met de bevelen van de Koning, heeft de Regering de eer het ontwerp van begroting voor gewone Ontvangsten en Uitgaven over het begrotingsjaar 1974 aan het Parlement ter beraadslaging voor te leggen.

GEWONE BEGROTING 1974.

Gewone ontvangsten.

Fiscale ontvangsten :

	In miljarden frank.
Directe belastingen	252,5
Douane en Accijnzen	49,7
Registratie	158,9
Totaal	461,1

Andere ontvangsten	12,5
---------------------------	------

Totaal	473,6
----------------------	--------------

<i>Gewone uitgaven</i>	473,4
-------------------------------	-------

Saldo gewone begroting	+0,2
---------------------------------	------

EXPOSÉ GÉNÉRAL

MESDAMES, MESSIEURS,

D'après les ordres du Roi, le Gouvernement a l'honneur de soumettre aux délibérations du Parlement le projet de budget des Recettes et des Dépenses ordinaires pour l'année budgétaire 1974.

BUDGET ORDINAIRE 1974.

Recettes ordinaires.

Recettes fiscales :

	En milliards de francs.
Contributions directes	252,5
Douanes et Accises	49,7
Enregistrement	158,9
Total	461,1

Autres recettes	12,5
--------------------------	------

Total	473,6
---------------------	--------------

<i>Dépenses ordinaires</i>	473,4
-------------------------------------	-------

Solde du budget ordinaire	+0,2
----------------------------------	------

INLEIDING.

De Regering heeft de algemene toelichting, de Rijksmiddelenbegroting en de begroting voor Culturele Dotaties binnen de wettelijke termijn willen indienen; de begrotingen van de ministeriële departementen alsmede de bijbladen voor 1973 en vorige jaren zullen zo spoedig mogelijk volgen. Deze documenten over het begrotingsbeleid van de Staat worden aangevuld door een ontwerp van programmawet waarvan de goedkeuring onontbeerlijk is voor de uitvoering van de begrotingen, zoals ze thans voorgesteld worden.

Zoals in de Regeringsverklaring gezegd werd, zal het begrotingsbeleid nog meer geïntegreerd worden in het algemeen economisch beleid. De uitvoering van de begroting 1973 gaf hiervan reed blijk. De begroting 1974 werd met dezelfde oogmerken uitgewerkt. Er werd evenwel op gelet dat de conjuncturele aspecten, die de begrotingsoriëntering bepalen, geen afbreuk zouden doen aan het programma van het Regeerakkoord en aan de welvaartsdoelinden die ten grondslag liggen aan de Regeringswerking.

..

Terwijl het begrotingsbeleid voor het jaar 1972 de economische activiteit wou steunen en begeleiden en hiervoor met opzet een tekort op de gewone begroting aanvaardde, is het huidige conjunctuurbeleid er duidelijk op gericht om tot een herstel van het algemeen economisch evenwicht te komen.

In 1973 heeft de conjunctuurversnelling, gevoed door een sterke buitenlandse vraag die praktisch niet beïnvloed werd door de internationale muntcrisissen, zijn geleidelijke weerslag laten voelen op het merendeel van de bestanddelen van de finale vraag. Er is een intensieve aanwending van de produktiecapaciteiten uit voortgevloeid. De inflatie en de ermee gepaard gaande prijsstijging hebben evenwel een plan voor inflatiebestrijding in twee fazen noodzakelijk gemaakt, plan dat voorafgaandelijk aan de in de schoot van het Nationaal Comité voor Economische Expansie vertegenwoordigde sociale partners voorgelegd werd. Dit sterk gediversifieerd plan slaat vooral op het muntbeleid, op het begrotingsbeleid en op de prijzen. Indien de prijsstijging aanhoudt, o.a. onder de impuls van de ingevoerde inflatie, dient toch opgemerkt dat ze de neiging heeft om minder sterk te zijn dan in de meeste omliggende landen.

Bij het opmaken van de begroting 1973 had de vorige Regering reeds rekening gehouden met een herstelbeweging waarvan de eerste tekenen tot uiting kwamen met ingang van de zomer 1972. De algemene toelichting stipte aan dat de begroting die door haar ingeleid werd, een afremming van het stijgingstempo van de uitgaven en van de schuld en het herstel van het in 1972 verlaten begrotingsevenwicht nastreefde. Bij het in functie treden van de huidige Regering heeft ze, om praktische redenen, de begrotingen ingediend zoals ze in 1972 werden voorbereid, met uitzondering van de begroting van Economische Zaken die met 3,5 miljard frank vermeerderd werd, gelet op de toestand van de steenkolenijverheid. Zij besloot de nodige aanpassingen in het bijblad op te nemen. Er dient dus rekening gehouden te worden met de speciale omstandigheden waarin de begrotingsbescheiden voor 1973 door de Regering ingediend en verdedigd en door het Parlement aangenomen werden.

De Regering zag zich gedwongen de uitvoering van de begroting in te schakelen in een algemeen beleid ter bestrijding van de inflatie en van de prijsstijgingen, door het

INTRODUCTION.

Le Gouvernement s'est attaché à présenter, dans les délais légaux, l'exposé général, le budget des Voies et Moyens ainsi que le budget des Dotations culturelles; il déposera les budgets des départements ainsi que les feuillets d'ajustement de l'année 1973 et des années antérieures dans les délais les plus brefs. Ces documents relatifs à la gestion budgétaire de l'Etat sont complétés par un projet de loi-programme, dont le vote est indispensable pour exécuter les budgets tels qu'ils sont présentés.

Comme il l'a affirmé dans sa déclaration d'investiture, le Gouvernement a la volonté d'insérer davantage la politique budgétaire dans la politique économique générale. Déjà, l'exécution du budget de 1973 témoigne de cette volonté. Le budget 1974 a été préparé dans les mêmes perspectives. Toutefois, les aspects conjoncturels qui ont dicté la démarche budgétaire ne peuvent mettre en cause le programme de l'accord gouvernemental et les objectifs de progrès qui sont à la base de l'action du Gouvernement.



Alors que pour l'année 1972, la politique budgétaire visait à soutenir et à accompagner l'activité économique, en admettant un déficit délibéré au budget ordinaire, la politique conjoncturelle est, en ce moment, nettement orientée dans le sens du rétablissement de l'équilibre économique général.

En 1973, l'accélération conjoncturelle, nourrie par une forte demande extérieure qui n'a guère été influencée par les aléas des crises monétaires internationales, s'est progressivement diffusée parmi la plupart des composantes de la demande finale. Il en est résulté une utilisation intensive des capacités de production. Cependant, l'inflation et la hausse des prix qui en découle ont nécessité la mise en place, en deux phases, d'un plan de lutte contre l'inflation, soumis préalablement aux partenaires sociaux représentés au sein du Comité national d'Expansion économique. Ce plan fort diversifié embrasse surtout la politique monétaire, la politique budgétaire et le domaine des prix. Si la hausse de ceux-ci persiste, sous l'impulsion entre autres de l'inflation importée, elle tend à prendre une ampleur moindre que dans la plupart des pays environnants.

Au moment de la préparation du budget 1973, le Gouvernement précédent avait tenu compte du mouvement de redressement qui s'esquissait déjà dès l'été 1972 et l'exposé général précisait que le budget qu'il présentait visait à la diminution du rythme d'accroissement des dépenses, au rétablissement de l'équilibre budgétaire abandonné en 1972 et à une augmentation moins importante de la dette. En entrant en fonction, l'actuel Gouvernement, pour des raisons d'ordre pratique, présenta les budgets tels qu'ils avaient été préparés en 1972 — seul le budget des Affaires économiques fut majoré de 3,5 milliards de francs compte tenu de la situation de l'industrie charbonnière — et décida de procéder aux adaptations nécessaires dans le feuillet d'ajustement. Il conviendra donc de tenir compte des circonstances particulières dans lesquelles ces documents budgétaires de 1973 furent présentés et défendus par le Gouvernement et votés par le Parlement.

Le Gouvernement fut amené à prendre, pour exécuter le budget, une attitude qui s'inscrivait dans une politique générale de lutte contre les tensions inflatoires et la hausse

inkrimpen van sommige uitgaven die bij een efficiencybeleid minder verantwoord konden worden, en door sommige besnoeringen, maar zonder het Regeerakkoord en de doelstellingen van het Plan in het gedrang te brengen.

Onder de bovengemelde maatregelen dienen vermeld te worden :

- de vermindering van 5 % toepasselijk op de toelagen en andere uitgaven die afhankelijk zijn van een wettelijke of reglementaire bepaling, de vermindering van 4 % voor de aankoop van niet-duurzame goederen en diensten en van 10 % op de aankoop van roerende vermogensgoederen. Die verminderingen zijn zowel toepasselijk op de instellingen van openbaar nut als op de ministeriële departementen;
- de beperking van het basisprogramma van de overheidsinvesteringen : 37,5 % werden vrijgegeven tijdens het eerste semester en 30 % in de volgende vier maanden. Er wordt overwogen het saldo, ten belope van 75 % van het jaarprogramma, begin november vrij te geven. Dat zal afhangen van de op dat ogenblik heersende conjunctuur. Diverse investeringen, prioritair geacht onder meer in het Regeerakkoord, werden nochtans aan deze regel onttrokken. Voor andere werd de regel aangepast. Dit was het geval voor de schoolgebouwen, het leefmilieu, de ziekenhuizen, het Fonds voor de economische expansie, de sociale huisvesting en de uitrusting ervan, enz.;
- de afschaffing van de aanvullende regionale hulp voor privé-investeringen (koninklijk besluit van 1 augustus 1973) gemotiveerd door de herneming van de investeringen in de bedrijven;
- spreiding van de sociale woningbouw met bijzondere conjunctuurpremies (koninklijk besluit van 3 april 1973);
- de specifieke maatregelen getroffen door diverse ministeriële departementen, inzonderheid Landsverdediging, Economische Zaken en Nationale Opvoeding.

Dank zij deze maatregelen alsmede dank zij de waarschijnlijke fiscale meerwaarden zal het deficit voor het lopend jaar niet hoger liggen dan de 6 à 7 miljard frank die de Eerste Minister voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers opgegeven heeft en dat niet-tengestaande de nadien vastgestelde, aanzienlijke verhoging (5 miljard) van de Belgische bijdrage aan de E.E.G. (E.O.G.F.L.).

**

De conjunctuurvoorzicht, die zowel in ons land als bij de internationale instellingen gevoerd werd, maakt voor het jaar 1974 de voorspelling mogelijk van een betrekkelijk aanhoudende economische groei waarvan de versnelling niettemin in zekere mate afneemt. Die deceleratie zou normaal moeten voortspruiten uit het inflatiebestrijdend beleid en ook uit een zekere verzadiging van het international ruilverkeer als gevolg van de opzettelijke of spontane aanpassing van de muntpariteiten.

In reële termen zou de stijgingsvoet van de B.N.P. van 6 % in 1973 tot 5 % in 1974 kunnen dalen hetzij een verhoging van circa 11,5 % in courante prijzen. De prijsbewegingen vragen dan ook nog een scherp toezicht waardoor het behoud van de stabilisatiemaatregelen verantwoord is. Dit impliceert de beheersing van de overheidsuitgaven, zowel om conjuncturele redenen als in het raam van de grondproblemen qua overheidsbeleid.

Deze vereiste tot beheersing van de begrotingsmaterie is duidelijk gebleken uit de werkzaamheden van de Commissie van de Europese Gemeenschap. Deze heeft aan de regeringen aanbevolen het stijgingstempo van de openbare uitgaven voor 1974 af te remmen en het te financieren netto-saldo te verminderen. Ook de plaatselijke besturen dienn deze doeleinden na te streven. De voorbereiding van de begroting 1974 gaat uit van deze

des prix, en comprimant certaines dépenses moins justifiées au regard d'une politique d'efficacité ou en procédant à certaines réductions sans mettre en cause l'Accord du Gouvernement et les objectifs du Plan.

Parmi ces mesures, on peut citer :

- la réduction de 5 % appliquée à toutes les subventions et autres dépenses dont l'exécution n'est pas conditionnée par une disposition légale ou réglementaire, la réduction de 4 % pour l'achat de biens non durables et de services et de 10 % sur les achats de biens meubles patrimoniaux, réductions applicables aux organismes d'intérêt public comme aux départements ministériels;
- la limitation du programme de base des investissements publics : 37,5 % furent libérés au premier semestre et 30 % dans les quatre mois suivants. Il est envisagé de libérer le solde à concurrence de 75 % du programme annuel début novembre. Il sera tenu compte de la situation conjoncturelle du moment. Divers investissements jugés prioritaires notamment dans l'accord du Gouvernement, furent cependant exceptés de cette règle et pour d'autres, celle-ci fut assouplie; ce fut le cas pour les constructions scolaires, l'environnement, les hôpitaux, le Fonds d'expansion économique, le logement social et son équipement, etc.;
- la suppression de l'aide complémentaire régionale aux investissements privés (arrêté royal du 1er août 1973) motivée par la reprise des investissements des entreprises;
- l'étalement du délai de la mise en chantier des constructions sociales bénéficiant de la prime conjoncturelle spéciale (arrêté royal du 3 avril 1973);
- les mesures spécifiques prises par divers départements ministériels, notamment la Défense nationale, les Affaires économiques, l'Education nationale.

Grâce à ces mesures ainsi qu'aux plus-values fiscales probables, le déficit pour l'année courante ne dépassera pas les 6 à 7 milliards de francs annoncés par le Premier Ministre devant la Chambre des Représentants, malgré l'augmentation considérable intervenue ultérieurement (5 milliards de francs) de la contribution belge à la C.E.E. (F.E.O.G.A.).

* *

La prospective conjoncturelle effectuée tant en notre pays qu'au niveau des organismes internationaux permet de présager pour l'année 1974 une croissance économique relativement soutenue impliquant néanmoins une certaine décélération. Celle-ci devrait normalement découler des politiques anti-inflationnistes mais aussi d'un certain tassement des échanges internationaux eu égard aux adaptations délibérées ou spontanées des parités monétaires.

En termes réels, le taux de croissance du P.N.B. pourrait retomber de 6 % en 1973 à 5 % en 1974 ce qui impliquerait une augmentation en prix courants d'environ 11,5 %. Aussi le mouvement des prix exigera-t-il encore une sévère vigilance, justifiant le maintien du dispositif de stabilisation. Celui-ci implique la maîtrise des dépenses publiques non seulement dans un objectif conjoncturel mais aussi dans le cadre des problèmes fondamentaux que pose la gestion de l'Etat.

Cette exigence de maîtriser la matière budgétaire a été mise en évidence par les travaux de la Commission de la Communauté européenne. Celle-ci a recommandé aux gouvernements de modérer le rythme d'accroissement des dépenses publiques pour 1974 et de réduire le solde net à financer, ces objectifs devant également être recherchés par les collectivités locales. La préparation du budget 1974 s'est inspirée de cette recommandation.

aanbeveling. De bedoeling was de progressie van de begroting voor 1974 te beperken tot ongeveer de voorziene stijgingsvoet van het B.N.P. Dergelijke vergelijking heeft slechts betekenis wanneer ze al de rijksuitgaven omvat, van welke aard ook, zowel de uitgaven op toegewezen ontvangsten als de op de gewone en buitengewone begrotingen uitgetrokken kredieten. Die stijgingsvoet bedraagt voor het geheel van de uitgaven 10,2 % ten opzichte van de aangepaste begroting van 1973 en 15,0 % ten opzichte van de oorspronkelijke begroting.

Een vergelijking van de oorspronkelijke begrotingen van 1973 en 1974 heeft slechts weinig betekenis als de economische hypothesen die ten grondslag liggen aan de voorbereiding van de begroting 1973 (progressie van 9,2 % van het B.N.P.) sterk zullen overschreden worden (huidig vooruitzicht 13,4 %). Dit verklaart het belang zowel van de vermoedelijke fiscale meerwaarden als van de bijkomende uitgaven wegens prijsstijgingen. De progressie van de begroting 1974 beweegt zich dus binnen de perken van de aanbeveling van de E.E.G. en van de Regeringsintenties.

Dergelijk resultaat kon slechts bereikt worden dank zij opties en selectie vanwege de Regering. Deze besliste dus sommige toestanden te saneren, sommige activiteiten van Staatsdiensten opnieuw te oriënteren of er een meer rationeel beleid in te voeren.

In dit perspectief heeft de Regering diverse voorstellen uitgewerkt waaronder sommige van wetgevende aard, verzameld in een ontwerp van programma-wet, en andere van reglementaire aard. Ze moeten een correcte uitvoering van de aangenomen begrotingen mogelijk maken. De memorie van toelichting zal naast de wijzigingen ingevoegd aan de programma-wet ook de verschillende reeds getroffen en nog te treffen besluiten en algemene maatregelen ter kennis van het Parlement brengen.

De Regering wil een begrotingsbeleid voeren dat steunt op een keuze van prioriteiten. De begroting van 1974 is een stap verder in de evolutie naar moderne methodes van begrotingsbeleid. De voorbereiding van de begroting mag geen tweemaandelijks tussperiodes zijn in het bestaan van een Regering : de begroting dient de opties te weerspiegelen die voortspuiten uit een collectieve voorkeur, door een voluntaristisch en coherent beleid vertolkt en in functie van de budgettaire mogelijkheden geselecteerd.

*
* *

De stijgingsvoet van de voor 1974 voorziene ontvangsten ten opzichte van de verwachte ontvangsten voor 1973 bedraagt 14,8 % terwijl de ontvangsten van 1973 die van 1972 met 16,1 % overtreffen.

De stijging van de ontvangsten komt van de toename van de belastbare massa in functie van het stijgend B.N.P., van de voortgezette inspanning om tot een betere belastingsinning te komen en van twee aanpassingen met beperkte draagwijdte van de fiscale wetgeving (aanslag van de winsten van de financiële parastatale instellingen tegen de normale belastingvoet van de vennootschapsbelasting en harmonisering van de accijnzen op het bier en de sigaretten in Beneluxverband). Daarenboven werd nog rekening gehouden met het feit dat de Regering aan het Parlement zal voorstellen om in 1974 geen nieuwe B.T.W.-ontheftingschijf bij de aankoop van investeringsgoederen toe te passen. Deze laatste maatregel dient gezien te worden in het raam van de inflatiebestrijding en ze kan, ten opzichte van sommige maatregelen in andere landen, als gematigd doorgaan.

Het begrotingsevenwicht werd dus bereikt zonder noemenswaardige verzwaring van de fiscaliteit. Integendeel, in de begrotingsvooruitzichten wordt rekening gehouden met een gedeeltelijke maar aanzienlijke aanpassing van de personenbelasting aan de stijgende levensduur. Deze fiscale verlichting, met een weerslag van 4,1 miljard op de begroting 1974, slaat op talrijke belastingbetalers.

L'objectif fut de limiter la progression du budget de 1974 au taux d'accroissement estimé du P.N.B. Une telle comparaison n'est significative que si l'on y inclut toutes les dépenses de l'Etat, de quelque nature qu'elles soient, aussi bien les dépenses sur recettes affectées que les dépenses inscrites aux budgets ordinaires et extraordinaires. Ce taux s'établit pour l'ensemble des dépenses à 10,2 % par rapport au budget ajusté de 1973 et à 15 % par rapport au budget initial.

Une comparaison des budgets initiaux de 1973 et 1974 aurait peu de signification dans la mesure où les hypothèses économiques de base pour la préparation du budget 1973 (progression de 9,2 % du P.N.B.) seront très largement dépassées (prévision actuelle 13,4 %). Cet élément explique l'importance à la fois des plus-values fiscales attendues et des dépenses supplémentaires résultant de la hausse des prix. La progression du budget de 1974 se maintient donc dans les limites compatibles avec la recommandation de la C.E.E. et les intentions affirmées du Gouvernement.

Ce résultat n'a pu être atteint que grâce aux choix et aux arbitrages qu'opéra le Gouvernement, qui l'amènèrent à décider d'assainir certaines situations, de réorienter certaines activités des services de l'Etat ou d'établir une gestion plus rationnelle.

Dans cette perspective, le Gouvernement a préparé diverses dispositions, les unes d'ordre législatif, réunies dans un projet de loi-programme, les autres d'ordre réglementaire. Elles doivent permettre une exécution correcte des budgets arrêtés. Outre les modifications législatives qui sont regroupées dans le dispositif, l'exposé des motifs informera le Parlement de divers arrêtés et mesures générales qui ont déjà été prises ou qui le seront incessamment.

Le Gouvernement entend mener une politique budgétaire fondée sur des choix déterminant des priorités. Le budget 1974 forme une étape de l'évolution qui doit se poursuivre par l'application de méthodes modernes de gestion budgétaire. La préparation du budget ne peut être une parenthèse de deux mois par an dans la vie d'un Gouvernement : le budget doit être le reflet d'options résultant de préférences collectives, traduites en politiques volontaristes et cohérentes, arbitrées en tenant compte des possibilités budgétaires.

*
**

Le taux de progression des recettes prévues pour 1974, par rapport aux recettes escomptées pour 1973 est de 14,8 % alors que les recettes de 1973 seraient de 16,1 % supérieures à celles de 1972.

L'augmentation des recettes provient de la croissance de la masse imposable due à la progression du P.N.B., de la continuation de l'effort entrepris pour assurer une meilleure perception de l'impôt et de deux adaptations de portée limitée de la législation fiscale (imposition au taux normal de l'impôt des sociétés des bénéfices des parastataux financiers et harmonisation des droits d'accises sur les bières et les cigarettes dans le cadre du Benelux). Il a de plus été tenu compte du fait que le Gouvernement proposera au Parlement de ne pas appliquer en 1974 une nouvelle tranche de détaxation à la T.V.A. des achats de biens d'investissements. Cette dernière mesure s'inscrit dans le cadre de la lutte contre l'inflation et peut être considérée comme modérée par rapport à certaines mesures prises dans d'autres pays.

L'équilibre du budget a donc été atteint sans aggravation notable de la charge fiscale. Au contraire, il a été tenu compte dans les prévisions budgétaires d'une adaptation partielle mais importante de l'impôt des personnes physiques à la hausse du coût de la vie. De nombreux contribuables bénéficieront de cet allègement fiscal dont l'incidence sur le budget de 1974 est estimée à 4,1 milliards.

∴

De uitgaven van de eigenlijke gewone begroting zijn, ten opzichte van de aangepaste begroting van 1973, met 11,9 % gestegen. Ze gaan van 422,9 miljard frank naar 473,4 miljard, terwijl de ontvangsten 473,6 miljard frank bereiken. De verhoging is nog afgetekender in vergelijking met de oorspronkelijke begroting. Zij is grotendeels te wijten aan de omstandigheden waarin de begrotingen 1973 aangenomen werden alsmede aan de gevolgen van het Regeerakkoord.

Aanzienlijke provisies werden op de begroting voorzien voor het dekken van de weerslag van de weddenindexering en van de waarschijnlijke uitgaven voor sociale programmatie. Het totaal bedrag van deze provisies is 19,4 miljard frank.

De oorzaken van de stijging van de overheidsuitgaven zijn welbekend. De economische en sociale vooruitgang verhoogt collectieve behoeften waarvoor de overheid steeds meer en meer aangezocht wordt.

Hieruit vloeit een steeds grotere overheidsconsumptie voort die tot uiting komt in de personeelsuitgaven en werkingskosten. Maar ook en vooral de diverse toelagen ten gunste van bedrijven waarbij de ganse economie baat vindt en de overdrachten aan de ganse bevolking, worden door de gemeenschap gedragen en bezwaren met hun ganse gewicht de overheidsuitgaven.

Wil men de structuur van deze uitgaven ontleden dan stelt men vast dat de inkomensoverdrachten 56 % van de lopende overheidsuitgaven vertegenwoordigen. De stijging ligt vooral in het onderwijs, de sociale tegemoetkomingen en de diverse toelagen. Bij de sociaal-economische tegemoetkomingen worden nog jaarlijks nieuwe sociaal-culturele uitgaven gevoegd.

Om op de ingeslagen weg van de begrotingsbeheersing te kunnen voortgaan, diende het vigerend budgettair beleid opnieuw aan een drastisch onderzoek onderworpen te worden. De aandacht ging vooral naar de automatische stijging van de uitgaven, het subsidiebeleid en een nieuwe opvatting over de controle op de uitgaven. Het ontwerp van programma-wet verwerkelijkt deze oriëntering. Deze slaat zowel op de economische, sociale en financiële aanpassingen als op verbeteringen in het beleid der overheidsdiensten. Het herstel van de overheidsfinanciën moet in de diepte nagestreefd worden zodat een selectief beleid in de plaats treedt van een willoos ondergaan van de feiten.

∴

De betekenis van de toegewezen ontvangsten en uitgaven dient omschreven te worden. Het gaat hier in werkelijkheid om bijzondere uitgaven die gefinancierd worden door gewone fiscale ontvangsten (directe belastingen, B.T.W., registratie, douane en accijnzen) welke echter onttrokken worden aan de stijving van de Rijksmiddelenbegroting. Zij zijn bestemd voor het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie, het Wegenfonds, het Speciale Fonds door artikel 358 van het Wetboek van de Inkomstenbelasting ten bate van sommige gemeenten ingesteld en van de bijdrage aan de E.E.G. Deze ontvangsten belopen 29,9 miljard frank ten opzichte van 27 miljard in 1973.

De totale ontvangsten bestemd voor het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie bedragen 5,6 miljard frank ten opzichte van 8,1 miljard frank voor het jaar 1973. Deze vermindering moet gezien worden in het raam van de inflatiebestrijdende maatregelen die de Regering wil verwezenlijken dank zij een doorgedreven selectie

..

Les dépenses du budget ordinaire proprement dit marquent une croissance de 11,9 % par rapport au budget ajusté de 1973. Elles passent de 422,9 milliards de francs à 473,4 milliards, tandis que les recettes s'établissent à 473,6 milliards de francs. L'augmentation est plus élevée par rapport au budget initial. Elle est due dans une large mesure aux circonstances dans lesquelles les budgets de 1973 furent votés et aussi aux incidences de l'accord de Gouvernement.

D'importantes provisions ont été prévues au budget pour couvrir l'incidence de l'indexation des traitements ainsi que les dépenses probables de la programmation sociale. Le montant total de ces provisions s'élève à 19,4 milliards de francs.

Les causes de l'augmentation des dépenses publiques sont bien connues. Du fait que le progrès économique et social implique de plus en plus la satisfaction de besoins collectifs, l'intervention des pouvoirs publics est sollicitée toujours davantage.

Il en résulte une augmentation de la consommation publique par la voie des dépenses de personnel et des frais de fonctionnement. Mais surtout les interventions diverses en faveur des entreprises dont profite l'ensemble de l'économie et les transferts opérés au profit de l'ensemble des citoyens sont pris en charge par la communauté et pèsent de tout leur poids sur les dépenses de l'Etat.

Si l'on analyse la structure de ces dépenses, on constate que les transferts de revenus représentent 56 % des dépenses courantes de l'Etat. Leur progression a pour source principale l'enseignement, les interventions à caractère social et les subventions de tous genres. Aux interventions socio-économiques viennent s'ajouter d'année en année de nouvelles dépenses socio culturelles.

Afin de poursuivre l'effort entrepris en matière de maîtrise budgétaire, un réexamen drastique de la politique en vigueur a été nécessaire. On s'est tout particulièrement préoccupé d'éviter la croissance automatique des dépenses, de revoir la politique des subsides et de faire aboutir une nouvelle conception du contrôle des dépenses publiques. Le projet de loi-programme concrétise les orientations décidées. Elles concernent aussi bien des ajustements d'ordre financier, social et économique que des améliorations dans la gestion des services de l'Etat. Le redressement des finances publiques devra se poursuivre par une action en profondeur afin de substituer au déterminisme des faits une politique de choix.

..

La signification des recettes et dépenses affectées mérite d'être précisée. Il s'agit en réalité de dépenses de nature particulière financées par des recettes fiscales ordinaires (contributions directes, T.V.A., enregistrement, douanes et accises), soustraites à l'alimentation du budget des Voies et Moyens. Elles concernent le Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, le Fonds des routes, le Fonds spécial institué au profit de certaines communes par l'article 358 du Code des impôts sur les revenus et la contribution à la C.E.E. Pour l'ensemble, les recettes à affecter s'élèvent à 29,9 milliards de francs pour 27 milliards en 1973.

L'ensemble des recettes affectées pour le Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale s'établit à 5,6 milliards de francs par rapport aux 8,1 milliards de francs pour l'année 1973. Cette réduction s'inscrit dans le cadre des mesures anti-inflatoires que le Gouvernement se propose de réaliser en appliquant une sélectivité plus grande dans

bij het verlenen van investeringshulp en ook dank zij de spreiding van een gedeelte van de in 1974 uit te voeren ordonnanceringen. De beslissing vindt haar beslag in het ontwerp van programmawet.

De ontvangsten bestemd voor het Wegenfonds stijgen van 9,7 miljard frank in 1973 tot 16,2 miljard in 1974. Door deze aanzienlijke vermeerdering zullen de werkingskosten en de financiële dienst van dit Fonds volledig kunnen gefinancierd worden en zullen de financieringsuitgaven voor de door de intercommunale verenigingen voor autosnelwegen aangegane leningen een aanzienlijk betere dekking krijgen. Deze verrichtingen zullen een werkelijke sanering van de autowegsector verwezenlijken.

Achthonderd miljoen zijn bestemd voor de gemeenten langs het Speciaal Fonds om dat door artikel 358 van het Wetboek van de inkomstenbelasting werd ingesteld : het gaat hier om de tegenprestatie van de integratie in de vennootschapsbelasting en in de belasting van de niet-verblijfhouders, van de opcentiemen op deze belastingen, die vroeger aan het Fonds ten goede kwamen.

Tenslotte zullen de Belgische bijdragen aan de E.E.G. in het vervolg door dergelijke ontvangsten gefinancierd worden. In de vorige begroting bedroeg de financiële bijdrage volgens het « algemeen stelsel », enerzijds, de heffingen op de invoer en tolrechten die niet langs de Rijksmiddelenbegroting kwamen en, anderzijds, bijdragen afkomstig van de algemene begroting. Om dit systeem eenvormig te maken heeft de Regering besloten op al deze bijdragen het stelsel toe te passen dat reeds toegepast werd op de heffingen en op de tolrechten. Voor 1974 wordt een bedrag van 7,3 miljard voorzien.

De voortdurende stijging van de overheidsinvesteringen is één van de kenmerken van de evolutie van de overheidsuitgaven. Houdt men rekening met de begrotingssector — en ook met de gedebudgetteerde sector — maar niet met de instellingen van openbaar nut, dan zijn de bedragen voor de investeringen van 1967 tot 1972 bijna verdubbeld. Ze stegen van 44,5 miljard tot 87,7 miljard. In die bedragen zijn de financiële uitgaven niet begrepen. Schakelt men daarenboven de buitengewone uitgaven voor Landsverdediging en het buitengewoon onderhoud van Openbare Werken uit, dan zijn de vastleggingen meer dan verdubbeld tijdens die periode. Ze stegen van 34,5 miljard frank tot 74,8 miljard frank.

De stijging van de investeringen en de keus ervan spruiten tegelijk voort uit de toekenning van een prioriteit aan sommige programma's en uit de continuïteit van hun verwezenlijking. De versnelde aanleg van ons autowegennet is hiervan een voorbeeld. De grotere stijging van de investeringsuitgaven ten opzichte van de lopende uitgaven is verantwoord daar de economische en sociale vooruitgang op halflange termijn in de vorm van nieuwe investeringen optreedt, die vooral sociale en collectieve uitrustingen beogen.

De stijging dient niettemin te gebeuren in de schoot van een evenwichtige begroting en vergt dan ook het bestaan van voldoende spaargelden. Het beleid inzake overheidsinvesteringen dient rekening te houden met de stand van de conjunctuur. In 1972 bij voorbeeld bereikten de investeringen een hoogtepunt wegens de conjunctuurstand. Om gelijkaardige redenen was de buitengewone begroting voor 1973 minder groot opgevat. Ze werd oorspronkelijk op 86,1 miljard geraamd en na aanpassing op 91,7 miljard gebracht. Het op de begroting 1974 ingeschreven bedrag bereikt 94,5 miljard frank. Deze schommelingen blijven in de geest en binnen de richtlijnen van het Plan waarvan de doeleinden voor de eerste vier jaren lichtjes overtroffen werden.

Bovendien stelt de Regering in de huidige conjuncturomstandigheden voor om in 1974 niet over te agan tot de terugbetaling van het 3^e derde van de overdrachtstaks die de voorraden op 31 december 1970 bezwaarde. Die teruggaaf zou immers aanzienlijke

l'octroi des aides aux investissements et en étalant une partie des ordonnancements à effectuer en 1974. Le projet de loi-programme concrétise cette décision.

Les recettes affectées au Fonds des routes sont portées de 9,7 milliards de francs en 1973 à 16,2 milliards en 1974. Cet accroissement considérable permettra le financement intégral des frais de fonctionnement et du service financier de ce Fonds ainsi qu'une couverture sensiblement plus importante des charges financières des emprunts contractés par les intercommunales d'autoroutes. Ces diverses opérations réaliseront un réel assainissement du secteur routier.

Huit cents millions sont affectés au profit des communes au Fonds spécial institué par l'article 358 du Code des impôts sur les revenus; il s'agit de la contre-partie de l'intégration à l'impôt des sociétés et à l'impôt des non-résidents, des centimes additionnels à ces impôts, antérieurement levés au profit de ce Fonds.

Enfin les contributions belges au budget de la C.E.E. seront dorénavant financées par de telles recettes. Dans les budgets antérieurs, la contribution financière « régime général » comportait d'une part, des prélèvements à l'importation et des droits de douane qui ne transitent pas par le budget des Voies et Moyens et, d'autre part, des contributions budgétaires générales. En vue d'unifier le système, le Gouvernement a décidé d'adopter par analogie à ces contributions, la solution déjà appliquée pour les prélèvements et les droits de douane. Pour 1974, on a prévu un montant de 7,3 milliards.

La progression continue des investissements de l'Etat est l'un des phénomènes caractéristiques de l'évolution des dépenses publiques. Si l'on tient compte du secteur budgétaire, et du secteur débudgétisé — mais non compris les organismes d'intérêt public — les montants consacrés aux investissements ont presque doublé de 1967 à 1972. On est passé de 44,5 milliards à 87,7 milliards. Ces chiffres ne comprennent pas les dépenses financières. De plus, si on élimine les dépenses extraordinaires de la Défense nationale et l'entretien extraordinaire des Travaux publics, les engagements ont plus que doublé durant cette période. Ils sont passés de 34,5 milliards de francs à 74,8 milliards.

La croissance des investissements et le choix de ceux-ci ont procédé d'une action qui témoigne à la fois de l'attribution d'une priorité à certains programmes et d'une continuité dans leur réalisation. La construction accélérée de notre réseau d'autoroutes en est un exemple. Cette croissance des dépenses d'investissements, plus importante que celle des dépenses courantes est parfaitement justifiée, car le progrès économique et social conçu à moyen terme revêt la forme d'investissements nouveaux à opérer, surtout en matière d'équipements sociaux et collectifs.

Néanmoins, la croissance doit se développer au sein d'un budget équilibré et postule une épargne suffisante. Et la politique des investissements publics doit tenir compte des situations conjoncturelles. En 1972 par exemple, les investissements atteignirent un sommet en raison de la conjoncture. Pour des raisons du même ordre, le budget extraordinaire de 1973 fut moins ambitieux. Il fut établi au niveau initial de 86,1 milliards de francs et à 91,7 milliards après ajustement. Le montant retenu au budget de 1974 s'élève à 94,5 milliards de francs. Cette modulation reste conforme à l'esprit et aux directives du Plan dont les objectifs pour les quatre premières années seront légèrement dépassés.

De plus, dans la conjoncture actuelle, le Gouvernement propose de ne pas procéder en 1974 à la restitution du troisième tiers de la taxe de transmission incluse dans les stocks au 31 décembre 1970. Cette restitution aurait, en effet, mis à la disposition des entreprises

geldmiddelen ter beschikking van de bedrijven gesteld hebben op het ogenblik dat de Regering de vermindering van de liquiditeiten nastreeft door het beperken van de kredieten. Daar de terugslag van deze schorsing voor de financiën van de kleine bedrijven zwaar zou kunnen aankomen, zou ze slechts toegepast worden op de belastingplichtigen die maand-aangiften moeten indienen. Dat wil zeggen dat voor 75 % van de voor teruggaaf in aanmerking komende belastingplichtigen, die teruggaaf in 1974 op de voorziene data zal plaats hebben.



Om een algemeen overzicht te geven van de ontvangsten en de uitgaven der Centrale Overheid, bevat dit document een beknopte analyse van de economische hergroepering der budgettaire bewerkingen gedurende de jaren 1972-1974, met inbegrip van de gedebudgetteerde sector en van de autonome fondsen en instellingen.

Een dergelijke hergroepering, uitgaande van de traditionele begrotingsgegevens en gerealiseerd binnen een zeer korte tijdspanne, impliceert technische moeilijkheden en vergt bijgevolg ook een bepaald voorbehoud in verband met de absolute juistheid ervan. De benaderingsgraad is evenwel voldoende hoog opdat bepaalde tendensen zouden kunnen afgeleid worden die wij verder in het kort zullen commentariëren.

In ieder geval gaat het hier om een eerste schrede in de richting van de hervorming van de begrotingsopstelling; de Regering zal er over waken dat die zo spoedig mogelijk tot een goed einde wordt gebracht.

des moyens considérables, au moment même où le Gouvernement s'efforce de réduire les liquidités par des restrictions des crédits. Etant donné toutefois que cette suspension pourrait avoir un impact difficilement supportable sur la trésorerie des petites entreprises, elle ne s'appliquerait qu'aux assujettis tenus de remplir des déclarations mensuelles. C'est-à-dire que pour 75 % des assujettis concernés par les remboursements ceux-ci auraient lieu en 1974 aux dates prévues.

*
**

Dans le souci de donner une vue d'ensemble des recettes et des dépenses du pouvoir central, le présent document comporte une analyse succincte du regroupement économique des opérations budgétaires pour les années 1972 à 1974, en ce compris les opérations du secteur débudgétisé, des fonds et des institutions autonomes.

Les difficultés techniques qu'implique un tel regroupement, réalisé dans des délais limités, à partir des données budgétaires traditionnelles, appellent certaines réserves quant à son exactitude rigoureuse. Son degré d'approximation paraît toutefois suffisant pour permettre d'en dégager certaines tendances fondamentales qui seront commentées brièvement plus loin.

De toute manière, il s'agit là d'un premier pas dans la voie de la réforme de la présentation du budget que le Gouvernement s'attachera à mener à bien aussi rapidement que possible.

I. — DE GEWONE BEGROTING.

A. — DE BEGROTING VAN 1973.

De oorspronkelijke gewone begroting die voor 1973 werd ingediend, bedraagt 406,8 miljard ontvangsten en 406,7 miljard uitgaven.

a) ONTVANGSTEN.

De oorspronkelijke raming bedroeg 395,9 miljard fiscale ontvangsten en 10,9 miljard niet-fiscale ontvangsten.

Rekening houdend met de na 8 maanden geboekte stand die een meeropbrengst van 13,4 miljard aangeeft, werden de fiscale ontvangsten op 411,6 miljard geraamd.

Die geringe toenames van de ontvangsten voor de Rijksmiddelenbegroting wordt verklaard door de beduidend belangrijke verhoging van de toegewezen ontvangsten, inzonderheid wegens het feit dat de overdracht van geld aan de E.E.G. voortaan in die categorie is begrepen. De vergelijking tussen de oorspronkelijke ramingen en de nieuwe ramingen geeft het volgende beeld :

(In miljarden frank.)

	Oorspronkelijke ramingen	Nieuwe ramingen
Totaal fiscale ontvangsten	422,5	438,6
waarvan :		
— Rijksmiddelen	(406,8)	(411,6)
— Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie ⁽¹⁾	(6,0)	(8,1)
— Wegenfonds ⁽¹⁾	(9,7)	(9,7)
— E.E.G. ⁽¹⁾	(—)	(9,2)

b) UITGAVEN.

De oorspronkelijke voorstellen bedroegen 406,7 miljard. Rekening houdend met de amendementen en met de beslissing van de nieuwe regering 3,5 miljard toelagen aan de steenkolenmijnen op te nemen in het ontwerp van begroting van het Ministerie van Economisch Zaken, belooft de gestemde begroting 410,3 miljard. Bovendien werden 15,7 miljard uitgaven op toegewezen ontvangsten ingeschreven.

Het ontwerp van aanpassingsblad bedraagt 12,7 miljard voor het lopende dienstjaar. Bovendien zijn 2,1 miljard bijkredieten bestemd tot dekking van de uitgaven ten laste van het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie. Daar komt nog bij dat onze bijdrage in de begroting van de Europese Gemeenschap, nog verhoogd met 5 miljard om het hoofd te bieden aan de recente herziening van haar begroting, 9,2 miljard belooft. Ze wordt nu gefinancierd door toegewezen kredieten zoals hierboven gezegd.

De bijkredieten met betrekking tot vroegere dienstjaren ten slotte worden vastgesteld op een totaalbedrag van 3,4 miljard.

⁽¹⁾Toegewezen ontvangsten.

I. — LE BUDGET ORDINAIRE.

A. — LE BUDGET DE 1973.

Le budget ordinaire de 1973 a été déposé initialement aux montants de 406,8 milliards en recettes et de 406,7 milliards en dépenses.

a) LES RECETTES.

La prévision initiale portait sur un montant de 395,9 milliards de recettes fiscales et de 10,9 milliards de recettes non fiscales.

Compte tenu de la situation enregistrée après 8 mois, et se traduisant par une plus-value de 13,4 milliards, les recettes fiscales ont été estimées à 411,6 milliards.

Cette faible augmentation des recettes attribuées aux Voies et Moyens s'explique par la majoration nettement plus importante des recettes affectées du fait notamment que le transfert de fonds à la C.E.E. est dorénavant inclus dans cette catégorie. En effet, les prévisions initiales et la réestimation se comparent comme suit :

(En milliards de francs.)

	Prévisions initiales	Réestimation
Total des recettes fiscales	422,5	438,6
dont :		
— Voies et Moyens	(406,8)	(411,6)
— Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale ⁽¹⁾	(6,0)	(8,1)
— Fonds des routes ⁽¹⁾	(9,7)	(9,7)
— C.E.E. ⁽¹⁾	(—)	(9,2)

b) LES DEPENSES.

Les propositions initiales s'élevaient à 406,7 milliards. Compte tenu des amendements et de la décision du nouveau gouvernement d'inclure 3,5 milliards de subsides aux charbonnages dans le projet de budget du Ministère des Affaires économiques, le budget voté atteint le montant de 410,3 milliards. En outre étaient prévues des dépenses sur recettes affectées de 15,7 milliards.

Le projet de feuilletton s'élève à 12,7 milliards pour l'exercice courant. En outre, des recettes complémentaires à concurrence de 2,1 milliards seront affectées à la couverture des dépenses à charge du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale. De plus, notre contribution au budget de la Communauté européenne, alourdie à concurrence de 5 milliards pour faire face à la récente révision de son budget, s'élève à 9,2 milliards. Elle est maintenant financée par des recettes affectées comme dit plus haut.

Enfin, des crédits supplémentaires relatifs à des exercices antérieures sont postulés pour un montant global de 3,4 milliards.

⁽¹⁾ Recettes affectées.

c) SALDO OP DE GEWONE BEGROTING.

Rekening houdend met de annuleringen en overdrachten van kredieten mag het tekort voor het lopende begrotingsjaar op ongeveer 6 miljard worden geraamd.

B. — DE BEGROTING VAN 1974.

De gewone begroting van 1974 wordt sluitend ingediend en bedraagt 473,6 miljard ontvangsten en 473,4 miljard uitgaven.

a) ONTVANGSTEN.

(In miljarden frank.)

Totaal van de fiscale ontvangsten	503,5
waarvan :	
— Rijksmiddelen	(473,6)
— Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie ⁽¹⁾ .	(5,6)
— Wegenfonds ⁽¹⁾	(16,2)
— E.E.G. ⁽¹⁾	(7,3)
— Speciaal Fonds der gemeenten ⁽¹⁾	(0,8)

De gewone ontvangsten op de Rijksmiddelenbegroting werden op 473,6 miljard geraamd, waarvan 461,1 miljard fiscale ontvangsten en 12,5 miljard niet-fiscale ontvangsten.

De evolutie per grote groep ontvangsten ziet er als volgt uit :

- *Directe belastingen* : 252,5 miljard tegen 211,9 miljard vermoedelijke ontvangsten in 1973. Deze toename is hoofdzakelijk te wijten aan de stijging van de belastbare massa en aan de terugslag van de wet van 25 juni 1973 tot wijziging van de vennootschapsbelasting. Er werd ook rekening gehouden met de voorgenomen aanpassing van de personenbelasting voor kleine en middelgrote inkomens.
- *Douane* : 169,0 miljoen tegen een vermoedelijke ontvangst van 300 miljoen voor 1973.
- *Accijnzen* : 49,6 miljard tegen een vermoedelijke ontvangst van 46,5 miljard in 1973. Bij de raming werd rekening gehouden met een nieuwe fase in de eenmaking van de accijnzen in het kader van het Benelux-verdrag.
- *Belasting over de toegevoegde waarde, zegelrechten, en daarmee gelijkgestelde belastingen* : 139,3 miljard tegen 122,4 miljard in 1973. Bij het vaststellen van het bedrag van 139,3 miljard werd rekening gehouden met de verdaging van de ontheffing van de belasting op de bedrijfsmiddelen.
- *Rechten geïnd door de registratie* : 19,6 miljard tegen een vermoedelijke ontvangst van 18,7 miljard in 1973.

⁽¹⁾ Toegewezen ontvangsten.

c) LE SOLDE DU BUDGET ORDINAIRE.

Compte tenu des annulations et des reports de crédits, le déficit de l'année budgétaire courante peut être estimé à environ 6 milliards.

B. — LE BUDGET DE 1974.

Le budget ordinaire de 1974 est déposé en équilibre aux montants de 473,6 milliards en recettes et de 473,4 milliards en dépenses.

a) LES RECETTES.

(En milliards de francs.)

Total des recettes fiscales	503,5
dont :	
— Voies et Moyens	(473,6)
— Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale ⁽¹⁾	(5,6)
— Fonds des routes ⁽²⁾	(16,2)
— C.E.E. ⁽³⁾	(7,3)
— Fonds spécial des communes ⁽⁴⁾	(0,8)

Les recettes ordinaires portées au budget des Voies et Moyens ont été estimées à 473,6 milliards, dont 461,1 milliards de recettes fiscales et 12,5 milliards de recettes non fiscales.

L'évolution par grands groupes de recettes se présente comme suit :

- *Contributions directes* : 252,5 milliards contre 211,9 milliards de recettes probables en 1973. Cette croissance est essentiellement due à l'expansion de la masse imposable et à la répercussion de la loi du 25 juin 1973, modifiant l'impôt sur les sociétés. Elle tient également compte de l'adaptation envisagée de l'impôt des personnes physiques pour les petits et moyens revenus.
- *Douanes* : 169,0 millions contre une recette probable de 300 millions en 1973.
- *Accises* : 49,6 milliards contre une recette probable de 46,5 milliards en 1973. La prévision tient compte d'une nouvelle étape dans l'unification des droits dans le cadre de la Convention Benelux.
- *Taxe sur la valeur ajoutée, droits de timbre et taxes y assimilées* : 139,3 milliards contre 122,4 milliards en 1973. Le montant de 139,3 milliards tient compte du report du non-remboursement de la réduction de la taxation des investissements.
- *Droits perçus par l'enregistrement* : 19,6 milliards contre une recette probable de 18,7 milliards en 1973.

⁽¹⁾ Recettes affectées.

Buiten de reeds vermelde totale fiscale ontvangsten ten belope van 473,6 miljard worden fiscale ontvangsten toegewezen aan het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (5,6 miljard), aan het Wegenfonds (16,2 miljard), aan de Europese Gemeenschappen (7,3 miljard) en aan het Speciaal Fonds der gemeenten (800 miljoen).

De toename van de alzo geraamde totale fiscale ontvangsten (503,5 miljard in 1974 tegen 438,6 miljard in 1973) bedraagt 14,8 pct.

Ze wordt verklaard, ten eerste :

- door het stijgingspercentage van het B.N.P. in waarde, vastgesteld voor 1974, namelijk 11,5 pct., en door de elasticiteit van de fiscale ontvangsten met betrekking tot die stijging;

ten tweede :

- door de terugslag in 1974 van de maatregelen die werden genomen bij de wet van 25 juni 1973 (3,3 miljard) (belasting op de vennootschappen),
- door een juistere inning van de belasting (5,0 miljard),
- door sommige belastingaanpassingen (3,2 miljard),
- door de aanpassing van de fiscaliteit aan de levensduurte (min 4,1 miljard).

b) GEWONE UITGAVEN.

De gewone uitgaven voor 1974 bedragen 473,4 miljard, waarbij nog 29,9 miljard uitgaven moeten worden gevoegd, gedekt door de toegewezen ontvangsten. De toenames van de grote begrotingsgroepen zien er als volgt uit ⁽¹⁾ :

Alle begrotingen van sociale aard (Sociale Voorzorg, Tewerkstelling en Arbeid, Volksgezondheid en Gezin, Pensioenen, Huisvesting) stijgen ten opzichte van het aangepaste bedrag van 112,1 miljard in 1973 met 14,0 miljard of 12,5 %.

De culturele begrotingen (Nationale Opvoeding en Cultuur) die in 1973 100,4 miljard uitgaven totaliseerden zullen met 11,1 miljard stijgen.

De begrotingen met betrekking tot het economisch beleid van de Regering (Economische Zaken, Landbouw, Middenstand, Verkeerswezen, P.T.T., Openbare Werken) stijgen met 5,3 miljard ten opzichte van 55,8 miljard of met 9,5 %.

De betrekkingen met de plaatselijke besturen stijgen van 28,9 miljard tot 32,1 miljard, d.i. een toename met 11,2 %.

Landsverdediging en Rijkswacht nemen toe met 3,1 miljard ten opzichte van 32,7 miljard, of met 9,5 %.

De Rijksschuldbegroting neemt toe met 10,3 miljard ten opzichte van 60,1 miljard of met 17,0 %.

Alle andere begrotingen samen stijgen met 3,5 miljard ten opzichte van 32,9 miljard of met 10,7 %.

⁽¹⁾ De navolgende bedragen zijn voor 1973 de bedragen voorgesteld voor de aangepaste begroting en voor 1974 de bedragen waarvoor werd rekening gehouden met de verdeling van de provisie voor de index en de sociale programmatie.

Au-delà des recettes fiscales globales de 473,6 milliards, des recettes fiscales sont affectées au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (5,6 milliards), au Fonds des routes (16,2 milliards) aux Communautés européennes (7,3 milliards) et au Fonds Spécial des communes (800 millions).

La croissance de l'ensemble du produit fiscal ainsi évalué (503,5 milliards en 1974 contre 483,6 milliards en 1973) s'élève à 14,8 %.

Elle s'explique en premier lieu :

- par le taux de croissance en valeur du P.N.B. retenu pour 1974, soit 11,5 %, et par l'élasticité des recettes fiscales à cette croissance;

en deuxième lieu :

- par la répercussion en 1974 des mesures prises par la loi du 25 juin 1973 (3,3 milliards) (Impôts sur les sociétés),
- par une plus juste perception de l'impôt (5,0 milliards),
- par certaines adaptations de l'impôt (3,2 milliards),
- par l'adaptation de la fiscalité au coût de la vie (moins 4,1 milliards).

b) LES DEPENSES ORDINAIRES.

Les dépenses ordinaires pour 1974 s'élèvent à 473,4 milliards, auxquelles il faut ajouter 29,9 milliards de dépenses, couvertes par des recettes affectées. Voici comment se présentent les accroissements par grandes masses budgétaires ⁽¹⁾ :

L'ensemble des budgets à caractère social (Prévoyance sociale, Emploi et Travail, Santé publique et Famille, Pensions, Logement) s'accroît par rapport à un montant adapté de 112,1 milliards en 1973, de 14,0 milliards, soit 12,5 %.

Les budgets culturels (Education nationale et Culture) qui représentaient 100,0 milliards de dépenses en 1973 s'accroîtront de 11,1 milliards.

Les budgets relevant de la politique économique du gouvernement (Affaires économiques, Agriculture, Classes moyennes, Communications, P.T.T., Travaux publics) augmentent de 5,3 milliards par rapport à 55,8 milliards, soit 9,5 %.

Les relations avec les pouvoirs locaux passent de 28,9 milliards à 32,1 milliards, soit un accroissement de 11,2 %.

La Défense nationale et la Gendarmerie s'accroissent de 3,1 milliards par rapport à 32,7 milliards, soit 9,5 %.

Le budget de la Dette publique s'accroît de 10,3 milliards par rapport à 60,1 milliards, soit 17,0 %.

L'ensemble des autres budgets croît de 3,5 milliards par rapport à 32,9 milliards, soit 10,7 %.

⁽¹⁾ Les montants ci-après s'entendent pour 1973 en chiffres proposés pour le budget adapté et pour 1974 en chiffres comprenant la répartition des provisions index et programmation sociale.

II. — DE BUITENGEWONE BEGROTING.

a) BEGROTING VOOR 1973.

Het oorspronkelijk investeringsprogramma voor 1973 werd vastgesteld op 65,2 miljard voor de begrotingssector. Het programma voor de gedebudgetteerde sector bedroeg 20,9 miljard.

Dat programma werd beïnvloed door de uitgaven voortvloeiend uit de regeringsverklaring en door de beslissingen die door de Regering werden genomen in het kader van de strijd tegen de inflatie waarbij sommige niet prioritaire programma's tot op 75 % werden verminderd.

Het resultaat was een totaal programma van 62,8 miljard voor de begrotingssector en van 19,2 miljard voor de gedebudgetteerde sector.

Ten slotte moeten nog 25,9 miljard financiële uitgaven worden vermeld, waaronder 8,8 miljard voor de teruggaaf van de taksen die de voorraden bezwaren.

b) BEGROTING VOOR 1974.

De buitengewone begroting van 1974 wordt beïnvloed door de aanhoudende hoogconjunctuur.

Met naleving van de bepalingen van het Plan 1971-1975, behoudt de Regering voor de programma's van 1974 dus een meer gematigde toename. Voor de begrotingssector wordt een programma van 72,8 miljard toegekend. Voor de gedebudgetteerde sector wordt het programma vastgesteld op 23,4 miljard.

Voor de betrokken departementen zou het gecumuleerde overschot ten opzichte van het plan, ongeveer 16,8 miljard belopen.

Ten slotte worden de financiële uitgaven of 21,3 miljard vastgesteld, waarvan 1,2 miljard voor de teruggaaf van de taksen die de voorraden bezwaren.



Tot besluit kunnen volgende hoofdlijnen van de begroting voor 1974 onderkend worden.

In eerste instantie beantwoordt deze begroting aan de bekommernis die voorligt om het evenwicht tussen de gewone ontvangsten en uitgaven te herstellen zonder wezenlijk beroep te doen op nieuwe fiscale lasten terwijl anderdeels zelfs een lichte vermindering van de bedrijfsbelasting wordt verzekerd voor de personen met een bescheiden inkomen.

De mogelijkheden tot behoud van dit evenwicht worden vergroot door het realisme waarmee de ontvangsten en de uitgaven werden geschat. Tevens werden belangrijke provisies ingeschreven om de lasten te dekken die op dit ogenblik redelijkerwijze kunnen verwacht worden.

Ondanks de vertraging van het groeirhythme der globale uitgaven zullen de kredieten, die in de ontwerpbegrotingen werden ingeschreven, toelaten de verschillende initiatieven uit te werken of te realiseren die aangekondigd werden in de regeringsverklaring, inzonderheid inzake het onderwijs en op het sociale vlak waar de staatsinterventie een gevoelige vooruitgang te kennen geeft.

II. — LE BUDGET EXTRAORDINAIRE.

a) LE BUDGET DE 1973.

Le programme initial des investissements pour 1973 avait été arrêté à 65,2 milliards pour le secteur budgétaire. Celui du secteur débudgétisé s'élevait à 20,9 milliards.

Ce programme a été influencé par les dépenses résultant de la déclaration gouvernementale et par des décisions prises par le Gouvernement dans le cadre de la lutte contre l'inflation réduisant à 75 % certains programmes non prioritaires.

Il en est résulté un programme global de 62,8 milliards pour le secteur budgétaire et 19,2 milliards pour le secteur débudgétisé.

Enfin il y a lieu de signaler des dépenses financières pour un montant de 25,9 milliards, dont 8,8 milliards pour le remboursement des taxes incorporées dans les stocks.

b) LE BUDGET DE 1974.

Le budget extraordinaire de 1974 est influencé par la persistance de la haute conjoncture.

Dès lors, dans le respect des dispositions du Plan 1971-1975, le Gouvernement maintient pour les programmes de 1974 une croissance plus modérée. C'est ainsi que le secteur budgétaire se verra attribuer un programme de 72,8 milliards. Quant au secteur débudgétisé, le programme est arrêté à 23,4 milliards.

Pour les départements concernés, l'excédent cumulé par rapport au Plan serait de l'ordre de 16,8 milliards.

Enfin, les dépenses financières sont fixées à 21,3 milliards, dont 1,2 milliard pour le remboursement des taxes incorporées dans les stocks.

*
**

En conclusion, les traits saillants du budget de 1974 peuvent être dégagés comme suit :

En premier lieu, ce budget répond à la préoccupation de restaurer l'équilibre entre les recettes et les dépenses ordinaires, pratiquement sans recours à des charges fiscales nouvelles et même en assurant des allègements de l'impôt professionnel pour les titulaires de revenus modestes.

Les chances de sauvegarder cet équilibre sont renforcées par le réalisme qui a présidé aux évaluations des recettes et aux prévisions des dépenses qui comportent d'importantes provisions assurant la couverture des charges raisonnablement prévisibles actuellement.

Malgré le ralentissement du rythme de croissance des dépenses globales, les crédits inscrits dans les projets de budgets permettront de poursuivre ou de réaliser diverses initiatives annoncées dans la déclaration gouvernementale, notamment en matière d'enseignement et dans le domaine social où les interventions de l'Etat marquent un progrès sensible.

De investeringsprogramma's werden opgesteld, rekening houdend met de fase van hoogconjunctuur waarin wij ons bevinden en met de bedoeling spanningen te vermijden die een nieuwe voedingsbodem voor de inflatie zouden scheppen. De maatregelen die hiertoe werden getroffen zijn evenwel niet van aard om de realisatie van de doelstellingen van het Plan 1971-1975 in gevaar te brengen; over het geheel van de periode genomen zullen zij zonder enige twijfel worden bereikt.

Het herstel van het evenwicht der gewone begroting impliceert de vorming van een niet onaanzienlijk overschot op de lopende bewerkingen van de centrale overheid.

Dit element en de matiging in de sector der buitengewone uitgaven laten verwachten dat de groei der openbare schuld ongeveer 10 miljard lager zal liggen dan in 1973.

De hoger aangehaalde objectieven kunnen slechts verwezenlijkt worden indien het Parlement zijn goedkeuring hecht aan de bijzondere maatregelen, vervat in de programma-wet die eerlang zal worden voorgedragen.

Brussel, 30 september 1973.

De Eerste Minister,

E. LEBURTON.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
belast met de Coördinatie van de Institutionele Hervormingen,*

L. TINDEMANS.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de Minister van Begroting,

A. HUMBLET.

Les programmes d'investissements ont été établis dans un souci de cohérence avec la phase de haute conjoncture que nous connaissons et de manière à éviter les tensions qui apporteraient un nouvel aliment à l'inflation. Les mesures prises dans ce sens ne sont toutefois de nature à compromettre la réalisation des objectifs du Plan 1971-1975, qui seront assurément atteints pour l'ensemble de la période.

La restauration de l'équilibre du budget ordinaire implique la formation d'un solde d'épargne des opérations courantes du pouvoir central déjà appréciable.

Joint à une modération de la croissance des décaissements sur le budget extraordinaire, cet élément permet de prévoir que l'accroissement de la dette publique pourrait être inférieur d'environ 10 milliards à celui de 1973.

Les objectifs décrits ci-dessus ne peuvent être atteints que si le Parlement approuve les mesures spécifiques proposées dans le cadre de la loi-programme qui lui sera soumise dans les prochains jours.

Bruxelles, le 30 septembre 1973.

Le Premier Ministre,

E. LEBURTON.

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
chargé de la Coordination des Réformes institutionnelles,*

L. TINDEMANS.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Secrétaire d'Etat au Budget, adjoint au Ministre du Budget,

A. HUMBLET.

DE BEGROTINGEN DER GEWONE UITGAVEN
VOOR 1973 EN 1974.

(In miljoenen frank.)

LES BUDGETS DES DEPENSES ORDINAIRES
DE 1973 ET DE 1974.

(En millions de francs.)

BEGROTINGEN — BUDGETS	1973			1974		
	Gestemde begroting — Budget voté	Aangepaste begroting — Budget ajusté	Verschil — Différence	Voorstellen — Propositions	Verschil (4-1) — Différence (4-1)	Verschil (4-2) — Différence (4-2)
	1	2	3	4	5	6
Rijksschuld. — <i>Dette publique</i>	59 743,5	60 131,8	+ 388,3	70 381,8	+ 10 638,3	+ 10 250,0
Pensioenen. — <i>Pensions</i>	47 454,6	48 757,3	+ 1 302,7	57 890,2	+ 10 435,6	+ 9 132,9
Dotatiën. — <i>Dotations</i>	1 395,9	1 397,9	+ 2,0	1 528,2	+ 132,3	+ 130,3
Culturele dotaties ⁽¹⁾ . — <i>Dotations cultu-</i> <i>relles</i> ⁽¹⁾	—	100,0	+ 100,0	125,0	+ 125,0	+ 25,0
Eerste Minister. — <i>Premier Ministre</i>	973,7	1 155,8	+ 182,1	1 302,5	+ 328,8	+ 146,7
Justitie. — <i>Justice</i>	9 797,7	9 711,9	— 85,8	11 328,4	+ 1 530,7	+ 1 616,5
Binnenlandse Zaken. — <i>Intérieur</i>	28 758,9	28 866,9	+ 108,0	32 115,7	+ 3 356,8	+ 3 248,8
Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Han- del. — <i>Affaires étrangères et Commerce</i> <i>extérieur</i>	3 084,0	3 080,5	— 3,5	3 377,8	+ 293,8	+ 297,3
Ontwikkelingssamenwerking. — <i>Coopéra-</i> <i>tion au Développement</i>	4 100,0	4 077,8	— 22,2	4 450,5	+ 350,5	+ 372,7
Landsverdediging. — <i>Défense nationale</i>	26 098,0	26 163,5	+ 65,5	29 286,0	+ 3 188,0	+ 3 122,5
Rijkswacht. — <i>Gendarmerie</i>	5 019,0	5 662,4	+ 643,4	6 528,1	+ 1 509,1	+ 865,7
Landbouw : — <i>Agriculture</i> :						
Departement. — <i>Département</i>	4 205,6	3 773,8	— 431,8	4 003,2	— 202,4	+ 229,4
Culturele kredieten ⁽²⁾ . — <i>Crédits cultu-</i> <i>rels</i> ⁽²⁾	17,7	17,6	— 0,1	17,8	+ 0,1	+ 0,2
Economische Zaken. — <i>Affaires écono-</i> <i>miques</i>	12 018,0	12 133,6	+ 115,6	12 060,2	+ 42,2	— 73,4
Middenstand : — <i>Classes moyennes</i> :						
Departement. — <i>Département</i>	1 856,5	1 923,3	+ 66,8	2 372,9	+ 516,4	+ 449,6
Culturele kredieten ⁽²⁾ . — <i>Crédits cultu-</i> <i>rels</i> ⁽²⁾	401,6	401,6	—	420,3	+ 18,7	+ 18,7
Verkeerswezen : — <i>Communications</i> :						
Departement. — <i>Département</i>	20 321,5	21 011,3	+ 689,8	25 177,7	+ 4 856,2	+ 4 166,4
Culturele kredieten ⁽²⁾ . — <i>Crédits cultu-</i> <i>rels</i> ⁽²⁾	68,9	67,2	— 1,7	104,1	+ 35,2	+ 36,9
P.T.T. — <i>P.T.T.</i>	7 663,4	7 666,7	+ 3,3	9 243,1	+ 1 579,7	+ 1 576,4
Openbare Werken. — <i>Travaux publics</i>	10 843,1	10 959,1	+ 116,0	12 792,9	+ 1 949,8	+ 1 833,8
Tewerkstelling en Arbeid. — <i>Emploi et</i> <i>Travail</i>	4 430,3	3 515,2	— 915,1	3 832,2	— 598,1	+ 317,0
Sociale Voorzorg. — <i>Prévoyance sociale</i>	36 988,7	37 680,9	+ 692,2	43 413,3	+ 6 424,6	+ 5 732,4
Nationale Opvoeding (Franstalige sector) :						
— <i>Education nationale (secteur français)</i> :						
Departement. — <i>Département</i>	35 757,8	37 613,3	+ 1 855,5	43 106,8	+ 7 349,0	+ 5 493,5
Culturele kredieten. — <i>Crédits culturels.</i> ⁽³⁾ 646,3 ⁽³⁾ 645,3 — 1,0 ⁽³⁾ 775,2 + 128,9 + 129,9						
Nationale Opvoeding (Nederlandstalige sector). — <i>Education nationale (secteur</i> <i>néerlandais)</i> :						
Departement. — <i>Département</i>	45 664,2	48 694,5	+ 3 030,3	55 177,2	+ 9 513,0	+ 6 482,7
Culturele kredieten. — <i>Crédits culturels.</i> ⁽³⁾ 1 367,0 ⁽³⁾ 1 378,5 + 11,5 ⁽³⁾ 1 635,6 + 268,6 + 257,1						
Nationale Opvoeding (gemeenschappelijke sector). — <i>Education nationale (secteur</i> <i>commun)</i>	1 911,2	2 213,7	+ 302,5	2 181,4	+ 270,2	— 32,3
Gemeenschappelijke culturele Zaken. — <i>Affaires culturelles communes</i>	2 051,2	2 026,6	— 24,6	2 433,3	+ 382,1	+ 406,7

BEGROTINGEN — BUDGETS	1973			1974		
	Gestemde begroting — Budget voté	Aangepaste begroting — Budget ajusté	Verschil — Différence	Voorstellen — Propositions	Verschil (4-1) — Différence (4-1)	Verschil (4-2) — Différence (4-2)
	1	2	3	4	5	6
Nederlandse Cultuur ⁽¹⁾ . — <i>Culture néerlandaise</i> ⁽²⁾	2 485,3	2 593,3	+ 108,0	2 893,0	+ 407,7	+ 299,7
Franse cultuur ⁽³⁾ . — <i>Culture française</i> ⁽⁴⁾	2 234,6	2 326,7	+ 92,1	2 589,0	+ 354,4	+ 262,3
Volksgesondheid en Gezin : — <i>Santé publique et Famille</i> :						
Departement. — <i>Département</i>	14 038,0	15 006,0	+ 968,0	16 345,3	+ 2 307,3	+ 1 339,3
Culturele kredieten ⁽⁵⁾ . — <i>Crédits culturels</i> ⁽⁶⁾	23,3	28,4	+ 5,1	48,3	+ 25,0	+ 19,9
Financiën. — <i>Finances</i>	18 836,2	22 141,0	+ 3 304,8	14 426,4	- 4 409,8	- 7 714,6
Totaal. — <i>Total</i> .	410 255,7	422 923,4	+ 12 667,7	473 363,4	+ 63 107,7	+ 50 440,0

⁽¹⁾ De vermelde bedragen betreffen slechts de kredieten toe te kennen aan de Franse en Nederlandse cultuurcommissies van de Brusselse agglomeratie en die niet onder een der andere rubrieken « cultuurkredieten » van deze tabel opgenomen zijn.

⁽²⁾ Maken eveneens deel uit van de begroting van Culturele dotaties.

⁽³⁾ Deze kredieten worden niet meer opgenomen in de begroting van Culturele dotaties.

⁽⁴⁾ Les montants indiqués concernent uniquement les crédits à affecter aux Commissions néerlandaise et française de la culture de l'agglomération bruxelloise et qui ne sont pas repris sous une des autres rubriques « crédits culturels » de ce tableau.

⁽⁵⁾ Font également partie du budget des Dotations culturelles.

⁽⁶⁾ Ces crédits ne sont plus repris dans le budget des Dotations culturelles.

Culturele kredieten ingeschreven in de verschillende begrotingen.

(in miljoenen frank.)

Crédits culturels inscrits aux différents budgets.

(en millions de francs.)

Begrotingen — Budgets	1973						1974					
	Gestemde begroting Budget voté		Aangepaste begroting Budget ajusté		Verschil Différences		Voorstellen Propositions		Verschil (4-1) Différence (4-1)		Verschil (4-2) Différence (4-2)	
	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F
I. — Culturele Dotaties. — <i>Dotations culturelles :</i>												
Cultuur. — <i>Culture</i>	2 485,3	2 234,6	2 593,3	2 326,7	+108,0	+92,1	2 893,0	2 589,0	+407,7	+354,4	+299,7	+262,3
Culturele commissie voor Brussel. — <i>Commission culturelle de Bruxelles.</i>	7,5 ⁽¹⁾	7,5 ⁽¹⁾	50,0	50,0	+50,0	+50,0	62,5	62,5	+62,5	+62,5	+12,5	+12,5
Middenstand. — <i>Classes moyennes.</i>	222,5	179,1	222,5	179,1	—	—	234,5	185,8	+12,0	+6,7	+12,0	+6,7
Verkeerswezen. — <i>Communications.</i>	49,5	19,4	48,8	18,4	—0,7	—1,0	69,2	34,9	+19,7	+15,5	+20,4	+16,5
Volksgesondheid en Gezin. — <i>Santé publique et Famille.</i>	18,4	4,9	22,6	5,9	+4,2	+1,0	34,8	13,5	+16,4	+8,6	+12,2	+7,6
Landbouw. — <i>Agriculture</i>	10,4	7,3	10,3	7,2	—0,1	—0,1	10,5	7,3	+0,1	—	+0,2	+0,1
	2 786,1	2 445,3	2 947,5	2 587,3	+161,4	+142,0	3 304,5	2 893,0	+518,4	+447,7	+357,0	+305,7
II. — Nationale opvoeding. — <i>Educación nationale :</i>	1 367,0	646,3	1 378,5	645,3	+11,5	—1,0	1 635,6	775,2	+268,6	+128,9	+257,1	+129,9
III. — Dotatiën. — <i>Dotations :</i>												
Cultuurraden. — <i>Conseils culturels.</i>	35,0	35,0	35,0	35,0	—	—	35,0	35,0	—	—	—	—
Totaal der culturele kredieten. — <i>Totaux des crédits culturels.</i>	4 188,1	3 126,6	4 361,0	3 267,6	+172,9	+141,0	4 975,1	3 703,2	+786,9	+576,6	+614,1	+435,6
N+F	7 314,7		7 628,6		+313,9		8 678,3		+1 363,5		+1 049,7	
Cultuurraad voor de Duitse cultuurgemeenschap. — <i>Conseil culturel de la communauté culturelle allemande.</i>	5,0		5,0		—		20,0		+15,0		+15,0	
Algemene totalen. — <i>Totaux généraux.</i>	7 319,7		7 633,6		+313,9		8 698,3		+1 378,5		+1 064,7	

(1) Zijn inbegrepen in ieder van de begrotingen van de Cultuur.

(2) Sont compris dans chacun des budgets de la Culture.

**VOORSTELLING
VAN DE BEGROTINGSVERRICHTINGEN
ONDER DE VORM VAN EEN ENKELE BEGROTING.**

Zoals blijkt uit de regeringsverklaring heeft de Regering het inzicht een enkele begroting op te maken.

Deze hervorming heeft tot doel de werkzaamheden voor het opmaken en het uitvoeren van de begroting te rationaliseren en een beter overzicht en een betere controle van de openbare uitgaven mogelijk te maken.

Zij brengt de hergroepering met zich van de lopende uitgaven en de kapitaaluitgaven van de verschillende diensten in één enkele tabel.

Alvorens dergelijke omvangrijke hervorming aan te vatten heeft de Regering zich verbonden alle problemen die zich hier stellen diepgaand en volledig te onderzoeken.

Niettegenstaande de talrijke technische moeilijkheden die de definitieve realisatie van deze hervorming nog in de weg staan, heeft de Regering dit jaar bij wijze van proef, de Belgische begroting toch willen voorstellen onder de vorm van een enkele begroting.

De hiernavolgende tabel is van bijzonder belang.

Naast de eigenlijke Staatsbegroting worden hier de andere verrichtingen van de Centrale Overheid in hun geheel gegroepeerd hetzij :

1° de verrichtingen van de parastatale instellingen, in zoverre zij geen betrekking hebben op bedrijfsactiviteiten of op verrichtingen van de Sociale Zekerheid; deze instellingen worden voor een groot deel gefinancierd bij middel van kredieten overgedragen van de centrale overheid;

2° de verrichtingen van de fondsen, gefinancierd hetzij door kredieten op de Rijksbegroting, hetzij door belastingontvangsten met bijzondere bestemming, hetzij door leningen;

3° de extra-budgetaire verrichtingen, hoofdzakelijk gefinancierd door beroep op de kapitaalmarkt. Het gaat hier inzonderheid om organismen zoals de intercommunales voor de autowegen.

De samenvoeging van al deze verrichtingen leidt uiteindelijk tot de economische hergroepering. De voorstelling ervan steunt op een classificatie die door de Beneluxlanden gezamenlijk is vastgesteld en waarbij rekening is gehouden met de aanbevelingen van de Verenigde Naties terzake.

De Regering is alzo voor de eerste maal bij machte, reeds bij de indiening van de begrotingen een beeld te brengen van het geheel van de begrotingsverrichtingen van de centrale overheid.

Het wordt derhalve mogelijk een volledig overzicht te hebben van de verschillende ontvangsten- en uitgavencategorieën van de Staat.

**

Zeer belangrijk bij deze voorstelling is dat zij rechtstreeks het saldo van de lopende verrichtingen d.w.z. het verschil tussen de lopende ontvangsten en uitgaven tot uiting brengt.

Met andere woorden, de overheidsbesparing komt aldus tot uiting.

De tabel zoals hier voorgesteld geeft de inspanningen weer van de Regering om de financiële toestand van de Staat te verbeteren.

Uit de economische hergroepering op basis van de aangepaste begroting van 1972, bleek een tekort van de lopende verrichtingen van 14,7 miljard.

In 1973 bleek uit de tabel van de economische hergroepering een negatief saldo van 13,9 miljard, dus ongeveer van dezelfde omvang als in 1972.

**PRESENTATION DES OPERATIONS BUDGETAIRES
DU POUVOIR CENTRAL
SOUS LA FORME D'UN BUDGET UNIQUE.**

Conformément à sa déclaration d'investiture, le Gouvernement a dit son intention d'instaurer le budget unique.

Cette réforme doit avoir pour but de rationaliser les travaux d'élaboration et d'exécution du budget afin de permettre une meilleure vue d'ensemble et un meilleur contrôle sur les dépenses publiques.

Elle postule le regroupement dans un même tableau des opérations courantes et en capital des différents services.

Avant de passer à la mise en œuvre d'une réforme d'une telle ampleur, le Gouvernement s'est imposé l'étude exhaustive de tous les problèmes y afférents.

Cependant, malgré les nombreux problèmes techniques complexes dont la résolution conditionne encore la mise en œuvre de cette réforme, le Gouvernement a voulu réaliser, à titre expérimental, une présentation du budget belge sous forme de budget unique dès cette année.

L'intérêt du tableau ci-après est évident.

A côté du budget de l'Etat proprement dit, il regroupe l'ensemble des autres opérations du pouvoir central soit :

1° les opérations des organismes paraétatiques pour autant que ceux-ci ne relèvent pas du sous-secteur de la Sécurité sociale ou du sous-secteur industriel; ces organismes sont financés en grande partie au moyen de crédits transférés du pouvoir central;

2° les opérations de fonds financées soit par des crédits budgétaires, soit par des recettes fiscales affectées, soit par des emprunts;

3° les opérations extra-budgétaires financées en ordre principal par le recours au marché des capitaux. Il s'agit essentiellement d'organismes comme les intercommunales d'autoroutes.

La consolidation de toutes ces opérations fournit le regroupement économique. Celui-ci est présenté suivant une classification adoptée par les trois pays du Benelux s'inspirant des normes des Nations Unies en la matière.

Ainsi, pour la première fois, le Gouvernement est en mesure de présenter dès le dépôt des budgets une image d'ensemble des opérations budgétaires du pouvoir central.

Il est dès lors possible d'avoir un aperçu complet du rôle économique des diverses catégories de recettes et de dépenses de l'Etat.

**

L'intérêt de cette présentation est de mettre directement en évidence le solde des opérations courantes c'est-à-dire la différence entre recettes et dépenses courantes. En d'autres termes, on fait ainsi ressortir l'effort d'épargne de l'Etat.

Tel qu'il se présente, le tableau traduit les efforts du Gouvernement pour améliorer la situation financière de l'Etat.

Selon le regroupement économique établi à partir du budget ajusté de 1972, il apparaissait un déficit des opérations courantes de 14,7 milliards.

En 1973, le tableau du regroupement économique fait apparaître un solde négatif de 13,9 milliards, c'est-à-dire pratiquement du même ordre de grandeur que celui de 1972.

Het tekort van 1972 werd, in realisatiecijfers, herleid tot 6,2 miljard.

Voor het tekort 1973 mag men zich derhalve aan een gelijkaardig verloop verwachten.

De inspanningen van de Regering op het budgettaire vlak hebben toegelaten voor 1974 een positief saldo van de lopende verrichtingen t.b.v. 10,0 miljard naar voren te brengen. Deze strekking ligt in de lijn van de objectieven van het Plan en kadert met de strijd tegen de inflatie.

Een betrekkelijk groot gedeelte van de kapitaaluitgaven zal derhalve kunnen gefinancierd worden door lopende ontvang-

**

Uit de optelling van het saldo van de lopende verrichtingen en dit van kapitaalverrichtingen resulteert het netto te financieren saldo of het beroep van de Staat op de kapitaalmarkt voor de uitvoering van de begroting van een bepaald jaar op welk ogenblik dit beroep ook plaats heeft.

Vergeleken met de toestand zoals hij zich voordeed voor 1972 en 1973 brengt het netto te financieren saldo van 76,0 miljard voor 1974, dank zij een gunstiger spaarsaldo, een merkelijke verbetering ten opzichte van deze jaren.

Tenslotte voegt men er de aflossingen van de directe of gelijkgestelde schuld van de Staat aan toe, die economisch als een verrichting van de Schatkist moeten beschouwd worden en bekomt also het bruto te financieren saldo of het geheel van de verrichtingen met betrekking tot het begrotingssaldo en de terugbetaling van de schuld, zegge 107,8 miljard.

Tussen 1972 en 1974 zijn de lopende uitgaven met 30,4 % toegenomen, deze van de lopende ontvangsten met 35,3 %.

Voor de consumptieve bestedingen, onder rubriek 1 opgenomen, ligt de toename (27,3 %) lager dan de gemiddelde groei, dit, niettegenstaande deze uitgaven sterk beïnvloed worden door de evolutie van de lonen en van het indexcijfer.

In rubriek 2 zijn de renten en verliezen opgenomen. Zij nemen in de beschouwde periode toe met 39,5 %. Het gaat hier hoofdzakelijk om de rente van de overheidsschuld; men vindt hier de weergave van de inspanning van Staat, Wegenfonds en Intercommunales voor de autowegen op het vlak van de investeringen ten behoeve van de infrastructuur.

In de rubriek 3 (inkomensoverdrachten) worden vooreerst de transfers aan bedrijven (inzonderheid de Posterijen en de N.M.B.S.) gerangschikt. Daarnaast vindt men hier de overdrachten aan gezinnen (sociale toelagen, studiebeurzen, oorspansioenen). Rentesubsidies in het kader van het economisch beleid en kredieten met betrekking tot het huisvestingsbeleid worden hier eveneens gerangschikt. De toename met 32,5 % van deze rubriek tijdens de beschouwde periode moet hoofdzakelijk gezocht worden bij de overdrachten aan gezinnen (groei 51 %). Zij weerspiegelen de inspanningen van de Regering op het sociale vlak.

De onder deze rubriek opgenomen ontvangsten betreffen in feite het geheel der fiscale ontvangsten van de Staat, uitgezonderd de successierechten.

De inkomensoverdrachten naar de andere componenten van de openbare sector hetzij de sociale zekerheid, de gemeenten en provincies en het vrij onderwijs nemen in twee jaar tijds toe met 29,3 %. Voor de benadering van de toenemende transfers aan de sociale zekerheid wordt verwezen naar de toelichting die hieromtrent in het hoofdstuk betreffende de sociale politieke wordt gegeven.

**

Onder de rubriek 5, vermogensoverdrachten, worden met name de kapitaaluitgaven in het kader van de wetten op de economische expansie, de kapitaaltussenkomen voor de privéziekenhuizen, de premies voor sociale woningbouw en de transfers aan het buitenland opgenomen.

En résultats, le déficit de 1972 a été ramené à 6,2 milliards.

On peut donc s'attendre à une évolution analogue pour le déficit de 1973.

Pour 1974, les efforts déployés par le Gouvernement en matière budgétaire ont permis de dégager un solde positif de 10,0 milliards sur les opérations courantes — tendance qui s'inscrit dans la ligne des objectifs du Plan et dans le cadre de la lutte contre l'inflation.

Il sera par conséquent possible de financer une forte proportion de dépenses en capital par les recettes courantes.

**

L'addition du solde des opérations courantes avec le solde des opérations du capital fournit le solde net à financer ou recours de l'Etat au marché des capitaux pour l'exécution du budget d'une année déterminée quel que soit le moment où ce recours intervient.

En regard des situations de 1972 et de 1973, le solde net à financer de 76,0 milliards en 1974 constitue grâce à un solde d'épargne une amélioration notable plus favorable.

Enfin on ajoute les amortissements de la dette directe ou assimilée de l'Etat qui, économiquement, doivent être considérée comme une opération de Trésorerie, pour arriver au solde brut à financer ou à l'ensemble des opérations relatives au financement du solde budgétaire et au remboursement de la dette, à un budget déterminé soit 107,8 milliards.

De 1972 à 1974, les dépenses courantes se sont accrues de 30,4 % et les recettes courantes de 35,3 %.

En ce qui concerne la rubrique 1 consacrée aux dépenses de consommation, la croissance enregistrée de 27,3 % est inférieure à la croissance moyenne bien que ces dépenses soient fortement influencées par l'évolution des salaires et le jeu de l'index.

La rubrique 2, intérêts et pertes d'entreprises, augmente de 39,5 %. Il est consacré en majeure partie aux intérêts de la dette publique et porte la trace des efforts accomplis pour les investissements d'infrastructure réalisés par l'Etat, par le Fonds des Routes et par les Intercommunales d'autoroutes.

En dépenses la rubrique 3 (transferts de revenus) comporte d'abord les subventions aux entreprises (en particulier les Postes et la S.N.C.B.), ensuite les transferts aux ménages (interventions sociales, bourses d'études, pensions de guerre). On y trouve également les subventions intérêts en matière de politique économique et les crédits relatifs à la politique du logement. Ce sont essentiellement les transferts aux ménages traduisant l'effort du Gouvernement dans le domaine social (croissance 51 %) qui expliquent la croissance de 32,5 % sur l'ensemble de ce chapitre, sur la période considérée.

Les recettes reprises dans ce chapitre forment l'ensemble des recettes fiscales de l'Etat à l'exception des droits de succession.

La rubrique 4 porte sur les transferts vers les autres composantes du secteur public; il s'accroît de 29,3 % en deux ans et concerne les transferts à la sécurité sociale, aux provinces, aux communes et à l'enseignement libre. Pour l'appréciation de la croissance des transferts à la Sécurité sociale, des développements plus loin concernant la politique sociale donneront de plus amples renseignements.

**

La rubrique 5, transferts en capital, comporte en dépenses notamment l'aide en capital conformément aux lois d'expansion économique, l'aide en capital des institutions privées de soins, les primes à la construction de logement sociaux et les transferts à l'étranger.

Langs ontvangstenzijde vormen de successierechten hier de voornaamste post.

De vermogensoverdrachten binnen de sector overheid (rubriek 6) kennen, meer dan de andere rubrieken van de kapitaalrekening, een merkelijke toename. Het gaat hoofdzakelijk om de culturele en toeristische infrastructuur, de gemeentelijke en provinciale scholenbouw, de bouw van gemeentelijke ziekenhuizen de afbraak van ongezonde woningen.

De directe investeringen (rubriek 7) zijn kenmerkend voor de regeringsbeslissingen op het vlak van de inflatiebestrijding. Ook stelt men hier een merkelijke vertraging van de globale groei vast.

In de laatste rubriek (8) tenslotte: kredietverleningen en deelnemingen, worden de uitgaven geboekt waardoor de Staat schuldeiser wordt hetzij als kredietverstrekker, hetzij als aandeelhouder. In hoofdzaak noteert men hier de kredietverstrekkingen aan ontwikkelingslanden, aan sommige openbare bedrijven (uitgezonderd de N.M.B.S.) en privébedrijven, de kapitaalnemingen in grote internationale financiële instellingen (I.M.F., enz.).

Le principal poste de recettes est représenté par les droits de succession.

Les transferts en capital à l'intérieur du secteur public (rubrique 6) connaissent un accroissement plus marqué que les autres chapitres des opérations en capital. Il s'agit principalement de l'infrastructure touristique et culturelle, de la construction d'écoles et d'hôpitaux, de la démolition de logements insalubres.

Les investissements directs (rubrique 7) portent la marque des décisions prises par le Gouvernement dans le cadre de la lutte contre l'inflation. C'est ainsi que l'on note un sensible ralentissement de la croissance globale.

Enfin la dernière rubrique 8 (octrois de crédits et participations) comporte les dépenses par lesquelles naît un droit pour l'Etat en tant qu'actionnaire ou créancier. On note principalement l'aide à l'étranger, à certaines entreprises publiques (la S.N.C.B. exceptée) et privées, la participation aux grands organismes financiers internationaux (FMI, etc.).

**VOORSTELLING
VAN DE BEGROTINGSVERRICHTINGEN
ONDER DE VORM VAN EEN ENKELE BEGROTING.**

A. — REKENING «LOPENDE VERRICHTINGEN».
(In miljarden frank.)

Code	OMSCHRIJVING	1972		1973
		D	C	D
1	<i>Lopende uitgaven en ontvangsten voor goederen en diensten ...</i>	121,0	3,1	140,5
11	Lonen en sociale lasten ...	81,4	—	94,8
12	Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten ...	27,8	—	31,7
13	Aankoop van duurzame militaire goederen ...	7,4	—	8,2
14	Herstel en niet-waardevermeerderend onderhoud van wegen en waterbouwkundige werken.	4,5	—	5,8
15	Toegerekende kosten ...	p.m.	—	p.m.
16	Verkoop van niet-duurzame goederen en van diensten ...	—	2,9	—
17	Verkoop van duurzame militaire goederen ...	—	0,2	—
2	<i>Rente, verliezen en winsten van bedrijven ...</i>	43,0	3,6	52,5
21	Rente overheidsschuld ...	39,7	—	48,0
22	Bijdragen in rentelasten en exploitatieverliezen van openbare bedrijven.	3,3	—	4,5
26	Rente van overheidsvorderingen ...	—	1,6	—
27	Aandeel in exploitatiewinsten van openbare bedrijven ...	—	2,0	—
28	Overige opbrengsten van het eigendom ...	—	—	—
3	<i>Inkomensoverdrachten aan en van andere sectoren ...</i>	75,8	362,4	97,7
31	Huur- en renteverlagende subsidies ...	7,0	—	8,1
32	Overige subsidies aan bedrijven ...	34,8	—	41,6
33	Inkomensoverdrachten aan gezinnen ...	23,5	—	32,2
34	Inkomensoverdrachten aan het buitenland ...	10,5	—	15,8
36	Indirecte belastingen en heffingen ...	—	186,4	—
37	Directe belastingen ...	—	173,5	—
38	Overige inkomensoverdrachten van gezinnen en van bedrijven ...	—	2,0	—
39	Inkomensoverdrachten van het buitenland ...	—	0,5	—
4	<i>Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid ...</i>	136,0	0,4	157,6
42	Inkomensoverdrachten aan de sociale zekerheid ...	53,4	—	61,5
43	Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.	44,3	—	50,2
44	Inkomensoverdrachten aan het vrij onderwijs ...	38,3	—	45,9
48	Inkomensoverdrachten van provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.	—	0,4	—
01/06	<i>Diversen ...</i>	—	0,1	0,1
	<i>Totaal van de lopende verrichtingen ...</i>	375,9	369,7	448,5
	<i>Saldo van de lopende verrichtingen ...</i>	— 6,2	—	(¹) — 13,9

(¹) In werkelijke cijfers zal dit saldo werkelijk lager zijn. In 1972 is dit saldo aldus van 14,7 miljard (aangepaste begroting) herleic 6,2 miljard (realisatiecijfers).

**PRESENTATION
DES OPERATIONS BUDGETAIRES DU POUVOIR CENTRAL
SOUS LA FORME D'UN BUDGET UNIQUE.**

A. — COMPTE « OPERATIONS COURANTES ».
(En milliards de francs.)

1973	1974		LIBELLE	Code
	C	D		
3,2	154,0	3,6	<i>Dépenses et recettes courantes pour biens et services ...</i>	1
—	104,2	—	Salaires et charges sociales ...	11
—	34,9	—	Achats de biens non durables et de services ...	12
—	10,0	—	Achats de biens militaires durables ...	13
—	4,9	—	Réparation et entretien de routes et d'ouvrages hydrauliques, n'augmentant pas la valeur.	14
—	p.m.	—	Coûts imputés ...	15
2,8	—	2,9	Ventes de biens non durables et de services ...	16
0,5	—	0,7	Ventes de biens militaires durables ...	17
4,2	60,0	4,3	<i>Intérêts, pertes et profits d'entreprises ...</i>	2
—	54,9	—	Intérêts de la dette des pouvoirs publics ...	21
—	5,1	—	Contributions à la charge d'intérêts et aux pertes d'exploitation d'entreprises publiques.	22
1,9	—	1,9	Intérêts de créances des pouvoirs publics ...	26
2,2	—	2,3	Participations aux bénéfices d'exploitation d'entreprises publiques ...	27
0,1	—	0,1	Autres produits du patrimoine ...	28
426,0	100,3	491,1	<i>Transferts de revenus à destination et en provenance d'autres secteurs ...</i>	3
—	8,3	—	Subventions réduisant les loyers et les intérêts ...	31
—	42,8	—	Autres subventions aux entreprises ...	32
—	35,5	—	Transferts de revenus aux ménages ...	33
—	13,7	—	Transferts de revenus à l'étranger ...	34
207,4	—	231,2	Impôts indirects et prélèvements ...	36
215,8	—	256,9	Impôts directs ...	37
2,2	—	2,3	Autres transferts de revenus des ménages et des entreprises ...	38
0,6	—	0,7	Transferts de revenus de l'étranger ...	39
0,4	175,8	0,5	<i>Transferts de revenus à l'intérieur du secteur public ...</i>	4
—	68,3	—	Transferts de revenus à la sécurité sociale ...	42
—	56,5	—	Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés.	43
—	51,0	—	Transferts de revenus à l'enseignement libre ...	44
0,4	—	0,5	Transferts de revenus des provinces, communes et organismes assimilés.	48
0,8	0,1	0,8	<i>Divers ...</i>	01/06
434,6	490,3	500,3	<i>Total des opérations courantes.</i>	
—	—	+ 10,0	<i>Solde des opérations courantes.</i>	

(¹) En réalisation ce solde sera sensiblement inférieur. Ainsi en 1972 le solde est passé de 14,7 milliards (budget adapté) à 6,2 milliards (liquidation).

B. — REKENING « KAPITAALVERRICHTINGEN ».

(In miljoenen frank.)

Code	OMSCHRIJVING	1972		1973
		D	C	D
5	<i>Vermogensoverdrachten aan en van andere sectoren ...</i>	9,4	5,0	9,6
51	Vermogensoverdrachten aan bedrijven	5,8	—	6,3
52	Vermogensoverdrachten aan gezinnen	0,1	—	0,1
53	Vermogensoverdrachten aan het buitenland	3,5	—	3,2
56	Vermogensoverdrachten van bedrijven	—	0,1	—
57	Vermogenheffingen	—	4,6	—
58	Vermogensoverdrachten van gezinnen	—	—	—
59	Vermogensoverdrachten van het buitenland	—	0,3	—
6	<i>Vermogensoverdrachten binnen de sector overheid</i>	6,5	0,2	9,3
63	Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijk- gestelde lichamen.	5,4	—	6,7
64	Vermogensoverdrachten aan het vrij onderwijs	1,1	—	2,6
68	Vermogensoverdrachten van de provincies, gemeenten en gelijkgestelde lichamen.	—	0,2	—
7	<i>Investerings (civiel) ...</i>	48,5	0,4	56,4
71	Aankoop van grond en gebouwen in het binnenland	5,3	—	8,4
72	Nieuwbouw van gebouwen in het binnenland	6,1	—	8,9
73	Aanleg van wegen en waterbouwkundige werken	34,4	—	36,0
74	Aankoop van duurzame roerende goederen	2,7	—	3,1
76	Verkoop van grond en gebouwen in het binnenland	—	0,3	—
77	Verkoop van duurzame roerende goederen	—	0,1	—
8	<i>Kredietverleningen en deelnemingen ...</i>	11,9	1,5	15,9
81	Kredietverleningen aan en deelnemingen in bedrijven	9,1	—	12,2
82	Kredietverleningen aan gezinnen	0,1	—	0,2
83	Kredietverleningen aan en deelnemingen in het buitenland	2,5	—	3,2
84	Kredietverleningen binnen de sector overheid	0,2	—	0,3
86	Kredietaflossingen door en liquidaties van deelnemingen in bedrijven.	—	1,0	—
87	Kredietaflossingen door gezinnen	—	—	—
88	Kredietaflossingen door en liquidaties van deelnemingen in het buiten- land.	—	—	—
89	Kredietaflossingen binnen de sector overheid	—	0,5	—
06	<i>Diversen ...</i>	—	—	0,4
	<i>Totaal van de kapitaalverrichtingen ...</i>	76,3	7,1	91,6
	<i>Algemeen totaal van de netto lopende en kapitaalverrichtingen ...</i>	452,2	376,7	540,2
	<i>Te financieren netto-saldo ...</i>	— 75,5	—	(²) — 96,8
9	<i>Aflossingen van de overheidsschuld (¹) ...</i>	30,1	—	35,0
	<i>Algemeen totaal van de bruto lopende en kapitaalverrichtingen ...</i>	482,3	376,7	575,2
	<i>Te financieren bruto saldo ...</i>	— 105,6	—	(²) — 131,8
	(¹) Waarvan :			
	Aflossingen op de Rijksschuldbegroting	19,6	—	22,3
	Aflossingen op de begrotingen van de fondsen en autonome instellingen.	10,5	—	12,7

(²) Dit saldo zal, in werkelijke cijfers, merklijk lager liggen (zie voetnoot 1 van vorige tabel).

B. — COMPTE « OPERATIONS DE CAPITAL ».

(En millions de francs.)

1973	1974		LIBELLE	Code
	D	C		
5,4	9,9	5,4	<i>Transferts de capitaux à destination et en provenance d'autres secteurs ...</i>	5
—	6,3	—	Transferts de capitaux aux entreprises	51
—	0,1	—	Transferts de capitaux aux ménages	52
—	3,5	—	Transferts de capitaux à l'étranger	53
0,1	—	0,1	Transferts de capitaux des entreprises	56
4,9	—	5,2	Impôts sur le patrimoine	57
—	—	—	Transferts de capitaux des ménages	58
0,4	—	0,1	Transferts de capitaux de l'étranger	59
0,2	10,7	0,2	<i>Transferts de capitaux à l'intérieur du secteur public</i>	6
—	8,6	—	Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.	63
—	2,1	—	Transferts de capitaux à l'enseignement libre	64
0,2	—	0,2	Transferts de capitaux des provinces, communes et organismes assimilés.	68
1,0	56,7	0,9	<i>Investissements (civils)</i>	7
—	7,5	—	Achats de terrains et bâtiments dans le pays	71
—	10,4	—	Construction de bâtiments dans le pays	72
—	34,8	—	Construction de routes et travaux hydrauliques	73
—	4,0	—	Achats de biens meubles durables	74
0,9	—	0,8	Ventes de terrains et bâtiments dans le pays	76
0,1	—	0,1	Ventes de biens meubles durables	77
2,1	17,3	2,5	<i>Octrois de crédits et participations</i>	8
—	12,6	—	Octrois de crédits et participations aux entreprises	81
—	0,2	—	Octrois de crédits aux ménages	82
—	4,3	—	Octrois de crédits et participations à l'étranger	83
—	0,2	—	Octrois de crédits à l'intérieur du secteur public	84
0,9	—	1,0	Remboursements de crédits et liquidations de participations dans les entreprises.	86
0,2	—	0,2	Remboursements de crédits par les ménages	87
0,1	—	0,1	Remboursements de crédits et liquidations de participations à l'étranger.	88
0,9	—	1,2	Remboursements de crédits à l'intérieur du secteur public	89
—	0,4	—	<i>Divers</i>	06
8,7	95,1	9,1	<i>Total des opérations de capital.</i>	
443,4	585,4	509,4	<i>Total général des opérations courantes et de capital nettes.</i>	
—	— 76,0	—	<i>Solde net à financer.</i>	
—	31,8	—	<i>Amortissements de la dette ⁽¹⁾</i>	9
443,4	617,2	509,4	<i>Total général des opérations courantes et de capital brutes.</i>	
—	— 107,8	—	<i>Solde brut à financer.</i>	
—	26,4	—	(¹) Dont :	
—	5,4	—	Amortissements au budget de la Dette publique.	
			Amortissements aux budgets des fonds et organismes autonomes.	

(²) Ce solde sera, en réalisations, nettement inférieur (voir renvoi 1 du tableau précédent).

HET ECONOMISCH, FINANCIËEL EN BUDGETTAIR BELEID.

EERSTE HOOFDSTUK.

ALGEMENE ECONOMISCHE EN FINANCIËLE BESCHOUWINGEN.

A. — ECONOMISCHE BESCHOUWINGEN.

1. De internationale economische toestand.

Vanaf de tweede helft van 1972 en vooral in 1973 werd de wereldeconomie gekenmerkt door een versnelling van de expansie ondanks de kwetsbaarheid van het internationaal monetair stelsel dat sedert augustus 1971 in het gedrang kwam door het opgeven van de convertibiliteit van de dollar en dat slecht werd hersteld door de akkoorden van Washington van december 1971.

De kwetsbaarheid van de wisselbetrekkingen werd in het licht gesteld door de aanhoudende zwakte van de dollar en door een belangrijke toevoer van fondsen naar de landen van de Europese Gemeenschappen.

De onzekerheid van het muntstelsel werd heel bijzonder aangetoond door beslissingen die op het eerste gezicht van minder belang waren, maar die helemaal niet te voorziene kettingreacties uitlokten. Om het hoofd te bieden aan de kapitaaluitvoer richtte Italië op 22 januari 1973 een dubbele wisselmarkt in. Tegelijk stond de Zwitserse frank bloot aan een sterke druk en op 23 januari werd beslist die munt te laten zweven.

Zeer snel ontstond een nieuwe monetair crisis daar de reacties van de geldmarkten dikwijls worden beïnvloed door de evolutie op korte termijn en menigmaal een irrationeel karakter vertonen. Op 13 februari 1973 besloten de Verenigde Staten hun munt met 10 % te devalueren en de nieuwe pariteit van de dollar ten opzichte van het goud te brengen van 38 tot 42,22 dollar per ons. Deze beslissing en die van de Japanse Regering om de yen te laten zweven brachten een slechts zeer kortstondige rust op de wisselmarkten. Van 22 februari af hernam de onrust in de vorm van speculatieve kapitaalbewegingen die opnieuw de sluiting van de wisselmarkten in de meeste industrielanden ten gevolge hadden.

De markten werden heropend op 19 maart 1973 na de uitwerking van een nieuw monetair akkoord dat werd gesloten tussen de Ministers van Financiën van de E.E.G. en na beraad in het kader van de verruimde Groep van Tien op 16 maart 1973 te Parijs. Dat akkoord wordt geconcretiseerd door de overgang van een stelsel met vaste pariteiten naar een stelsel van zwevende koersen met een marge van 2,25 %, van de munten van zes landen van de Europese Gemeenschappen (Duitsland, Frankrijk, Nederland, België, Luxemburg, Denemarken). De centrale banken van die landen moeten niet meer optreden ten opzichte van de schommelmarges van de dollar van de Verenigde Staten. De Britse, Ierse en Italiaanse leden hebben verklaard dat hun respectieve regering zich zodra mogelijk zou aansluiten bij de beslissing die werd genomen tot het behoud van de com-

LA POLITIQUE ECONOMIQUE, FINANCIERE ET BUDGETAIRE.

CHAPITRE PREMIER.

CONSIDERATIONS ECONOMIQUES ET FINANCIERES GENERALES.

A. — CONSIDERATIONS ECONOMIQUES.

1. La situation économique internationale.

L'économie mondiale a été caractérisée dès la seconde moitié de 1972 et spécialement en 1973 par une accélération de l'expansion, en dépit de la fragilité du système monétaire international mis en cause depuis le mois d'août 1971 par l'abandon de la convertibilité du dollar et mal restauré par les accords de Washington de décembre 1971.

Cette fragilité des relations de change a été mise en évidence par la faiblesse persistante du dollar et par des afflux considérables de fonds dans les pays des Communautés européennes.

La précarité du système monétaire fut tout spécialement démontrée par des décisions de caractère mineur à première vue, mais qui devaient entraîner des réactions en chaîne tout à fait imprévisibles. L'Italie, afin de faire face aux sorties de capitaux, instaura le 22 janvier 1973 un double marché des changes. Simultanément le franc suisse fut soumis à une forte pression et le 23 janvier, il fut décidé de laisser flotter cette monnaie.

Très rapidement, une nouvelle crise monétaire éclata, les réactions des marchés monétaires étant souvent influencées par l'évolution à court terme et présentant fréquemment un caractère irrationnel. Les Etats-Unis décidèrent le 13 février 1973 de dévaluer leur monnaie de 10 %, la nouvelle parité du dollar par rapport à l'or passant de 38 à 42,22 dollars l'once. Cette décision et celle du Gouvernement japonais de laisser flotter le cours du yen n'ont engendré qu'une accalmie fort éphémère sur les marchés des changes. Dès le 22 février, l'agitation a repris sous forme de mouvements spéculatifs de capitaux entraînant une nouvelle fermeture du marché des changes dans la plupart des pays industriels.

Les marchés furent rouverts le 19 mars 1973 après élaboration d'un nouvel accord monétaire, conclu entre les Ministres des Finances de la C.E.E. et après consultation dans le cadre du Groupe des Dix élargi, le 16 mars 1973 à Paris. Cet accord se concrétise par le passage d'un système de parités fixes à un régime de cours flottants. Il comporte le flottage concerté dans une marge de fluctuation de 2,25 % des monnaies de six pays membres des Communautés européennes (Allemagne, France, Pays-Bas, Belgique, Luxembourg, Danemark). Les banques centrales de ces pays ne sont plus tenues d'intervenir aux marges de fluctuation du dollar des Etats-Unis. Les membres britanniques, irlandais et italiens ont déclaré que leurs gouvernements respectifs s'associeraient aussitôt que possible à la décision prise pour le maintien des marges de fluctuation communautaires. Dans

munautaire schommelingsmarges. In het kader van dat nieuwe stelsel werd de Duitse mark met 3 % gerevalueerd ten opzichte van de Speciale Trekkingsrechten.

Dat stelsel is een overgangstelsel in afwachting van een grondige hervorming van de internationale betalingen die thans in studie is op het niveau van het Internationaal Monetair Fonds, bij de Groep van Twintig.

De nadelen van het overgangsmechanisme werden aangevoerd door gekarakteriseerde periodes van zwakte van de dollar, sterke spanningen op de goudmarkt en zelfs binnen het stelsel van de vaste pariteiten van de E.E.G., zeer hevige speculaties ten opzichte van de D.M., welke uitmondde in een nieuwe revaluatie van de D.M. met 5,5 % op 29 juni 1973.

Om bij te dragen tot een herstel van de dollar, waarvan de ontwaarding gevaarlijk werd voor de wereldeconomie, hebben de gouverneurs van de Centrale Banken tijdens hun vergadering te Bazel op 8 juli 1973 de nodige technische maatregelen getroffen om passende officiële tussenkomsten op de deviezenmarkten mogelijk te maken ter uitvoering van de beslissingen die op 16 maart 1973 te Parijs door de Groep van Tien werden genomen. Die tussenkomsten hadden effectief plaats in het kader van de « swap »-akkoorden met de Verenigde Staten, waarvan het bedrag werd verhoogd van 11,7 tot 18 miljard dollars.

In de Europese Gemeenschappen kon de monetaire integratie een beperkte vooruitgang boeken. Het Europese Fonds voor monetaire samenwerking dat op 6 april 1973 werd opgericht, trad in werking op 1 juni 1973; het omvat de multilateralisering van de regeling der verrichtingen die voortvloeien uit het interventiebeleid van de E.E.G.-landen op de deviezenmarkten.

De hevige monetaire crisis van februari en maart en de heropflakkingen die er op regelmatige tijdstippen op volgden hebben geen echt klimaat van onzekerheid geschapen en hebben de economische conjunctuur nauwelijks beïnvloed. De economische groei heeft zich integendeel geleidelijk vrijgemaakt onder impuls van de voornaamste componenten van de vraag, die een verbetering van de tewerkstelling, maar ook een zorgwekkende stijging van de prijzen tot gevolg had.

In de Verenigde Staten getuigde de conjunctuur van een groot dynamisme, steunend op een snelle ontwikkeling van de particuliere investeringen en een sterke verhoging van het gezinsverbruik, ondanks een duidelijke verbetering van de spaarnciging. Tijdens het eerste kwartaal steeg het bruto nationaal produkt met een jaartempo van 8,5 % in reële termen en van 15,2 % in waarde. Een duidelijke vertraging van de expansie van de economische activiteit trad in tijdens het 2^e kwartaal, zodat het groeipercentage op jaarbasis terugliep tot 2,6 % in volume en tot 9,5 % in waarde. Na een rustige evolutie in 1972, stegen de prijzen opnieuw zeer sterk en bereikten in juli 5,9 % op het niveau van de consumptieprijzen.

De sterke economische expansie kwam tot uiting in een verbetering van de tewerkstelling, waardoor het peil van de werkloosheid in juli tot 4,7 % van de actieve bevolking daalde. Ze heeft bovendien geleid tot een herstel van de handelsbalans die, onder de gelijktijdige invloed van sommige toevallige factoren, nog slechts een tekort van 703,6 miljoen dollar had na verloop van de eerste zeven maanden van 1973 tegen 3 830 miljoen dollar voor dezelfde periode van 1972.

Tegen de overdreven druk van de vraag en de stijging van de prijzen werden diverse maatregelen genomen op budgettair en monetair gebied. De discontovoet werd in 1973 in verscheidene keren van 4,5 tot 7,5 % verhoogd. Anderzijds werden de prijzen half juni geblokkeerd voor een periode van zestig dagen, die zal worden gevolgd door een controle-faze voor prijzen en lonen.

In de verruimde Europese Gemeenschap breidde de conjuncturele opleving zich uit tot alle Lid-Statens, wat een ver-

le cadre de ce nouveau système, le mark allemand a été réévalué de 3 % par rapport aux Droits de Tirage spéciaux.

Ce système n'a qu'un caractère transitoire, en attendant une réforme profonde des paiements internationaux dont l'étude est en cours, au niveau du Fonds Monétaire International, par le Groupe des Vingt.

Les inconvénients du mécanisme transitoire ont été dénoncés par des périodes caractérisées de faiblesse du dollar, de vives tensions sur le marché de l'or et même à l'intérieur du régime de change fixe des pays de la C.E.E., de spéculations très fortes à l'égard du D.M. débouchant sur une nouvelle réévaluation de celui-ci à concurrence de 5,5 % le 29 juin 1973.

Dans le but de contribuer à un redressement du dollar dont la dépréciation devenait dangereuse pour l'économie mondiale, les gouverneurs des Banques centrales réunis à Bâle le 8 juillet 1973, ont arrêté les arrangements techniques nécessaires afin de permettre des interventions officielles appropriées sur les marchés des changes en exécution des décisions prises à Paris le 16 mars 1973 par le Groupe des Dix. Ces interventions se sont effectivement déroulées dans le cadre des accords « swap » avec les Etats-Unis dont le montant a été porté de 11,7 à 18 milliards de dollars.

Au sein des Communautés européennes, l'intégration monétaire a pu réaliser des progrès limités. Le Fonds européen de coopération monétaire créé le 6 avril 1973 a été mis en vigueur le 1^{er} juin 1973; il comporte la multilatéralisation du règlement des opérations de soutien résultant de la politique d'intervention des pays de la C.E.E. sur les marchés des changes.

La violente crise monétaire de février et de mars et les rebondissements qui lui ont succédé à des intervalles réguliers n'ont pas créé de véritable climat d'incertitude et n'ont guère influencé la conjoncture économique. Au contraire, la croissance économique s'est progressivement libérée sous l'impulsion des principales composantes de la demande entraînant une amélioration de l'emploi mais aussi une hausse préoccupante des prix.

Aux Etats-Unis, la conjoncture a témoigné d'un grand dynamisme, nourri par un développement rapide des investissements privés et une forte augmentation de la consommation des ménages, nonobstant une nette amélioration de la propension à l'épargne. Au 1^{er} trimestre, le produit national brut s'est accru à un rythme annuel de 8,5 % en termes réels et de 15,2 % en valeur. Un net ralentissement de l'expansion de l'activité économique est intervenu au 2^e trimestre, le taux annuel de croissance étant ramené à 2,6 % en volume et à 9,5 % en valeur. Après une accalmie en 1972, la hausse des prix s'est beaucoup accentuée atteignant en juillet le taux de 5,9 % au niveau des prix à la consommation.

La forte expansion économique s'est traduite par une amélioration de l'emploi, ramenant le niveau du chômage en juillet à 4,7 % de la population active. Elle a en outre conduit à un redressement de la balance commerciale qui, sous l'influence simultanée de certains facteurs accidentels, n'a plus accusé qu'un déficit de 703,6 millions de dollars au terme des sept premiers mois de 1973 contre 3 830 millions de dollars pour la même période de 1972.

Devant la pression excessive de la demande et la hausse des prix, diverses mesures ont été prises sur le plan budgétaire et monétaire. Le taux d'escompte a été porté en 1973 en plusieurs étapes de 4,5 à 7,5 %. Par ailleurs, à la mi-juin les prix ont été bloqués pour une période de soixante jours, qui sera suivie d'une phase de contrôle des prix et salaires.

Dans la Communauté européenne élargie, l'essor conjoncturel s'est diffusé parmi tous les pays membres entraî-

betering van de tewerkstelling tot gevolg had. De ontwikkeling van prijzen en lonen bleef daarentegen erg zorgwekkend.

Inzake de inflatiebestrijding heeft de Raad van de Europese Gemeenschappen op 5 december 1972 een resolutie aangenomen die beoogde de stijging van de prijzen van december 1972 tot december 1973 tot 4 % te beperken. Dat doel zal echter niet kunnen worden bereikt, ondanks de acties die in het kader van die resolutie werden ondernomen. Op 28 juni 1973 heeft de Raad een aanvullende resolutie aangenomen die ertoe strekt de acties die tegen de inflatietendenzen moeten worden gevoerd, te versterken. De nadruk werd inzonderheid gelegd op het monetair beleid, op de spaarvorming en op het begrotingsbeleid.

In het *Verenigd Koninkrijk* is het relancebeleid inzake de economische activiteit, waarmee in 1972 werd gestart, erin geslaagd een gevoelige conjunctuurneming tot stand te brengen. Tijdens het 1^{ste} kwartaal steeg het bruto nationaal produkt met 6 % in volume en op jaarbasis, dank zij de ontwikkeling van de uitvoer en van de privé-consumptie. De groei vertraagde sterk tijdens het 2^e kwartaal.

Na twee jaar achteruitgang kenden de privé-investeringen een sterke opleving vooral in de fabrieksnijverheid.

De werkloosheid bleef snel afnemen en het totaal aantal werklozen daalde tot 571 duizend personen half juni, tegenover 795 duizend een jaar tevoren.

De stijging van de prijzen versnelde en in juli overschreed het indexcijfer der kleinhandelsprijzen het peil van dezelfde maand van 1972 met 9,2 %.

De betalingsbalans verslechterde sterk tijdens het 1^{ste} halfjaar, maar deed nochtans geen enkel probleem rijzen, gelet op het toevloeien van speculatief kapitaal.

Het conjunctuurbeleid werd enigszins restrictiever door een in mei 1973 besliste vermindering van de overheidsuitgaven met 100 miljoen pond voor het dienstjaar 1973-1974 en met 500 miljoen pond voor het dienstjaar 1974-1975. Om het pond te ondersteunen en de kredietexpansie af te remmen werd de discontovoet op 27 juli tot 11,5 % verhoogd.

In de *Duitse Bondsrepubliek* versnelde de herleving zeer duidelijk inzonderheid onder invloed van een sterke buitenlandse vraag en ten gevolge van de investeringen door de ondernemingen. De industriële produktie van de eerste zes maanden overtrof die van dezelfde periode van 1972 met 8,5 %.

De uitvoer van goederen tijdens de eerste zes maanden was 18,9 % groter dan die van 1972 en de invoer vertoonde een groeipercentage van 14,4 %. Op de handelsbalans werd een overschot van 12,88 miljard D.M. geboekt, tegen 8,44 miljard na de eerste zes maanden van 1972.

Tengevolge van de toevloeiing van speculatief kapitaal steeg de monetair massa einde juni met 18 % ten opzichte van dezelfde maand van het voorgaande jaar.

Het prijzenklimaat is merkkelijk verslechterd; in juni overschreden de consumptieprijzen het peil van juni 1972 met 7,9 % tegen 5,4 % een jaar vroeger.

De Overheid heeft geleidelijk een anti-inflatieplan ingevoerd dat volledig is en dat zeer doeltreffend zou kunnen zijn. Het is een zeer gedifferentieerde waaier van maatregelen zowel op monetair gebied als op het vlak van de openbare financiën. Wat deze laatste betreft, bevatten de restrictieve maatregelen budgettaire bezuinigen en een sterilisatie van fiscale meecropbrengsten, fiscale bepalingen om de investeringen te remmen, een stabilisatiebelasting voor één jaar ten belope van 10 % op de inkomstenbelasting en op de vennootschapsbelasting.

De hoogconjunctuur en de expansie houden aan in *Frankrijk*, wat wordt weerspiegeld door de industriële produktie (zonder de bouwrijverheid) die voor de eerste vijf

nant une amélioration de l'emploi. En revanche, le développement des prix et des coûts est demeuré fort préoccupant.

La lutte contre l'inflation a fait l'objet d'une résolution du 5 décembre 1972 du Conseil des Communautés européennes visant à limiter la hausse des prix de 4 % de décembre 1972 à décembre 1973. Cet objectif ne pourra cependant être atteint, en dépit des actions qui ont été engagées dans le cadre de cette résolution. Aussi, le 28 juin 1973, le Conseil a adopté une résolution complémentaire tendant à renforcer les actions à mener contre les tendances inflationnistes. L'accent a été placé notamment sur la politique monétaire, la formation de l'épargne et sur la politique budgétaire.

Au *Royaume-Uni*, la politique de relance de l'activité économique mise en place en 1972, a réussi à susciter une reprise conjoncturelle sensible. Au 1^{er} trimestre, le produit national brut s'est accru de 6 % en volume et en base annuelle grâce au développement des exportations et de la consommation privée. La croissance s'est beaucoup ralentie au 2^e trimestre.

Après deux années de recul, les investissements privés ont amorcé une vive reprise surtout dans l'industrie manufacturière.

Le chômage a continué à se réduire rapidement et le nombre total des sans-emploi a été ramené à 571 mille unités à la mi-juin contre 795 mille un an plus tôt.

La hausse des prix s'est accélérée et en juillet l'indice des prix de détail dépassait de 9,2 % le niveau du mois correspondant de 1972.

La balance des paiements s'est gravement détériorée au 1^{er} semestre mais n'a cependant posé aucun problème eu égard aux entrées de capitaux spéculatifs.

La politique conjoncturelle a été rendue un peu plus restrictive par une réduction décidée en mai 1973, des dépenses publiques de 100 millions de livres pour l'exercice 1973-1974 et de 500 millions de livres pour l'exercice 1974-1975. En vue de soutenir la livre et de freiner l'expansion des crédits, le taux d'escompte a été porté à 11,5 % le 27 juillet.

En *République fédérale d'Allemagne*, la reprise s'est nettement accélérée sous l'impulsion notamment d'une forte demande extérieure et des investissements des entreprises. La production industrielle des six premiers mois a dépassé de 8,5 % celle de la même période de 1972.

Les exportations de marchandises des six premiers mois ont excédé celles de 1972 de 18,9 %. La balance commerciale a accusé un excédent de 12,88 milliards de D.M. contre 8,44 milliards au terme des six premiers mois de 1972.

A la suite de l'afflux de capitaux spéculatifs, la masse monétaire dénotait fin juin une expansion de 18 % par rapport au même mois de l'année antérieure.

Le système des prix s'est notablement détérioré, les prix à la consommation excédant en juin de 7,9 % le niveau de juin 1972, contre 5,4 % un an auparavant.

Les Autorités ont mis progressivement en place un dispositif anti-inflationnaire fort complet et qui pourrait s'avérer très efficace. Il embrasse un éventail extrêmement diversifié de mesures tant dans le domaine monétaire que des finances publiques. A ce dernier égard, les mesures restrictives comportent des économies budgétaires et une stérilisation des plus-values fiscales, des dispositions fiscales tendant à modérer les investissements, une taxe de stabilisation pour une durée d'un an d'un montant de 10 % de l'impôt sur les revenus et sur les sociétés.

Le climat de haute conjoncture et d'expansion se maintient en *France*, ce qu'atteste la production industrielle (sans la construction) qui pour les cinq premiers mois dépassait

maanden het peil van dezelfde periode van 1972 met 10,3 % overtrof. Een sterkere vooruitgang van de investeringen ging gepaard met een aanhoudende toename van de privéconsumptie en van de uitvoer. Hoewel zich een gebrek aan geschoolde arbeidskrachten laat voelen, hebben de niet voldane werkaanbiedingen neiging om toe te nemen.

De consumptieprijzen kenden in het begin van het jaar een matig verloop wegens de verlaging van de B.T.W.-tarieven. Nadat die maatregel was uitgewerkt, versnelde de stijging van de prijzen om op jaarbasis 6,7 % te bereiken in april, 7,2 % in mei en 7,4 % in juni en juli.

Het geleidelijk in werking gestelde stabilisatieprogramma werd begin juli versterkt door een verhoging van 10 op 12 % van het percentage der verplichte reserves, een strengere beperking van de kredieten die einde september 1973 niet meer dan 14 % hoger mogen zijn dan het uitstaande bedrag op het einde van september 1972 en een verhoging van de discontovoet van 7,5 tot 8,5 % en tot 9,5 % sedert het begin van de maand augustus. De discontovoet werd op 11 % gebracht op 21 september 1973.

Nadat de conjuncturele ontwikkeling in *Italië* in 1972 meermaals onderbroken werd, trad blijkbaar een fundamentele herleving op sedert het einde van vorig jaar. Wegens nieuwe sociale conflicten, overtrof de industriële produktie van de eerste vijf maanden het peil van 1972 slechts met 3,2 %.

De werkloosheid vertoont een neiging tot dalen, maar de stijging van de lonen blijft zeer sterk en bereikt voor de conventionele minimumlonen in de industrie 23,8 % in mei ten opzichte van de overeenstemmende maand van 1972.

De handelsbalans vertoont een groot tekort wegens de aanzienlijke toename van de invoer. De betalingsbalans vertoont eveneens een tekort wegens de uitvoer van privékapitaal; voor de eerste vier maanden van 1973 bedroeg het tekort 692 miljard lire tegen 150 miljard tijdens dezelfde periode van 1972.

De stijging van de prijzen is versneld onder invloed van verscheidene factoren onder meer de invoering van de B.T.W. op 1 januari 1973 en de stijging van de prijzen bij de invoer, te wijten aan de depreciatie van de Italiaanse lire onder het stelsel van de vlottende koers. Tussen juni 1972 en juni 1973 stegen de consumptieprijzen met 11,5 %.

Het conjunctuurbeleid was vooral gericht op het bevorderen van de economische opleving en op het beperken van de prijsstijging door onder meer de prijzen van de levensmiddelen met groot verbruik te blokkeren tot 31 oktober 1973. De discontovoet werd van 4 tot 6 1/2 % verhoogd op 17 september 1973.

De conjuncturele expansie houdt aan in *Nederland* dank zij het dynamisme van de buitenlandse vraag en een verbetering van de investeringen van de ondernemingen na de gevoelige teruggang van 1972.

De industriële produktie overtrof tijdens de eerste vijf maanden het één jaar vroeger bereikte peil met 8,5 %. Om structurele redenen vertoonde de arbeidsmarkt weinig verbetering. Einde juli telde men 98 200 werklozen, tegen 98 600 in juli 1972.

De inflatie blijft zeer krachtig. In juli overtrof het indexcijfer der consumptieprijzen het peil van juli 1972 met 8,4 %. De uurlonen lagen in juni 9,9 % hoger dan het peil van juni 1972.

Het conjunctuurbeleid werd op monetair gebied gevoerd door een geleidelijke verhoging van de discontovoet tot 6,5 % op 8 augustus 1973. Het percentage van de verplichte reserves van de banken werd einde mei op 5 % bepaald, waarbij een bedrag van 1,7 miljard gulden werd bevroren. Op het gebied van de prijzen staat de reglementering slechts prijsstijgingen toe in functie van sommige normen inzake kostprijsverhoging. Omwille van het belangrijk overschot

de 10,3 % le niveau de la même période de 1972. Une progression plus vive des investissements a accompagné l'essor persistant de la consommation privée et des exportations. Si des pénuries de main-d'œuvre qualifiée se manifestent, les demandes d'emploi non satisfaites tendent à augmenter.

Les prix à la consommation ont connu une évolution modérée en début d'année en raison de la réduction des taux de la T.V.A. L'effet de cette mesure étant épuisé, la hausse des prix s'est accélérée atteignant, en base annuelle, 6,7 % en avril, 7,2 % en mai et 7,4 % en juin et juillet.

Le programme de stabilisation mis en œuvre progressivement a été renforcé début juillet par une majoration de 10 à 12 % du taux des réserves obligatoires, un encadrement plus sévère des crédits qui ne peuvent dépasser fin septembre 1973 de 14 % l'encours à fin septembre 1972 et un relèvement du taux d'escompte de 7,5 à 8,5 % et à 9,5 % depuis le début du mois d'août. Le taux a été porté à 11 % le 21 septembre 1973.

La conjoncture économique de l'*Italie*, après plusieurs temps d'arrêt en 1972, semble avoir connu un redressement fondamental depuis la fin de l'année dernière. En raison de nouveaux conflits sociaux, la production industrielle des cinq premiers mois n'a toutefois dépassé que de 3,2 % le niveau de 1972.

Le chômage tend à se réduire mais la hausse salariale reste très vive, atteignant pour les salaires minima conventionnels dans l'industrie 23,8 % en mai par rapport au mois correspondant de 1972.

La balance commerciale est largement déficitaire en raison de la hausse considérable des importations. La balance des paiements est également en déficit par suite des sorties de capitaux privés; pour les quatre premiers mois de 1973, le déficit s'élève à 692 milliards de liras contre 150 milliards pendant la même période de 1972.

La poussée des prix s'est accélérée sous l'effet de plusieurs facteurs, notamment l'introduction de la T.V.A. au 1^{er} janvier 1973 et la hausse des prix à l'importation due à la dépréciation de la lire italienne sous le régime du cours flottant. Entre juin 1972 et juin 1973, les prix à la consommation ont augmenté de 11,5 %.

La politique conjoncturelle a surtout tendu à promouvoir la reprise économique et à contenir la hausse des prix en bloquant notamment les prix des produits alimentaires de grande consommation jusqu'au 31 octobre 1973. Le taux d'escompte a été relevé de 4 à 6 1/2 % le 17 septembre 1973.

L'essor conjoncturel s'est poursuivi aux *Pays-Bas* grâce au dynamisme de la demande extérieure et à un redressement des investissements des entreprises après le recul sensible de 1972.

La production industrielle dépassait au cours des cinq premiers mois de 8,5 % le niveau atteint un an auparavant. Pour des raisons structurelles, le marché de l'emploi ne s'améliore guère. Fin juillet, il a été enregistré 98 200 chômeurs contre 98 600 en juillet 1972.

L'inflation reste très vive. Au mois de juillet, l'indice des prix à la consommation excédait de 8,4 % son niveau de juillet 1972. Les salaires horaires dépassaient en juin de 9,9 % le niveau de juin 1972.

La politique conjoncturelle a été actionnée dans le domaine monétaire par un relèvement progressif du taux d'escompte à 6,5 % le 8 août 1973. Le taux des réserves obligatoires des banques a été fixé à 5 % à fin mai stérilisant un montant de 1,7 milliard de florins. Dans le domaine des prix, la réglementation n'autorise les hausses de prix qu'en fonction de certaines normes de hausses de coût. Eu égard aux importants surplus de la balance des paiements,

op de betalingsbalans werd de gulden op 17 september 1973 met 5 % gerevalueerd. Deze maatregel moet ook bijdragen tot de inflatiebestrijding.

Zowel de buitenlandse als de binnenlandse vraag hebben bijgedragen tot een snelle ontwikkeling van de economie van Denemarken. De inflatoire spanningen vormen eveneens het grote probleem, daar de consumptieprijzen in mei van het ene jaar tot het andere met 8,9 % zijn gestegen.

Onder impuls van de vraag van de gezinnen en van een herneming van de uitvoer, is in Ierland de economische groei geleidelijk algemeen geworden met inbegrip van de investeringen.

De stijging van de prijzen blijft uitermate groot en overtrof in mei het peil van het voorgaande jaar met 11,7 %.

2. De economische toestand van België.

De meeste conjuncturele indicatoren tonen aan dat België een geleidelijke maar constante verbetering van de economische conjunctuur kende zoals de meeste geïndustrialiseerde landen. Terwijl in 1972 de herneming in ruime mate werd begunstigd door het relanceplan, inzonderheid door middel van een omvangrijk programma vastleggingen inzake openbare werken, kon dank zij de spontane en snelle ontwikkeling van de andere componenten van de vraag in 1973 afgezien worden van het beleid tot begeleiding en ondersteuning van de conjunctuur.

Op macro-economisch vlak steeg het bruto nationaal produkt in volume, na een vertraging met 3,5 % in 1971, met 5,4 % in 1972, tegen een raming van 3,8 %; de stijging zou ongeveer 6 % bedragen in 1973.

De economische activiteit versnelde in 1973 zeer sterk zoals de synthetische conjunctuurindicator, die maandelijks door de Nationale Bank wordt opgesteld, het aantoonde. Die indicator, die wordt berekend aan de hand van een reeks antwoorden op de conjunctuurenquêtes, waaraan een beoordeeling van 1 tot 10 wordt gegeven, steeg van 6,90 % in december 1972 tot 9,10 in juli 1973 tegen 6,70 in juli 1972. Die indicator bereikte het maximumpeil van 9,60 in juni 1969.

De buitenlandse vraag heeft, zoals gewoonlijk voor een sterk op het buitenland afgestemde economie, veel bijgedragen tot de herneming van de conjunctuur. Na een seizoen-verslappening tijdens het 3^e kwartaal van 1972, vertoonde de uitvoer van de B.L.E.U. een sterke herneming tijdens het laatste kwartaal, evolutie die in 1973 behouden bleef.

Evolutie van de uitvoer.
(In miljarden frank.)

Maandgemiddelden — Moyennes mensuelles	1971	1972	Verscheiden in % — Ecart en %	1973	Verscheiden in % — Ecart en %
1 ^{ste} kwartaal. — 1 ^{er} trimestre ...	48,7	55,8	14,6	66,1	18,5
2 ^{de} kwartaal. — 2 ^e trimestre ...	52,6	58,2	10,6	—	—
3 ^{de} kwartaal. — 3 ^e trimestre ...	49,2	54,0	9,8	—	—
4 ^{de} kwartaal. — 4 ^e trimestre ...	55,5	67,8	22,2	—	—
5 maanden. — 5 mois ...	49,7	56,5	13,7	68,3	20,9

Bron : Nationaal Instituut voor de Statistiek.

De bestemming van de uitvoer wijst op een aanhoudende expansie naar de Lid-Staten van de verruimde Gemeenschap, die 73,7 % van de export opslochten tijdens de eerste vijf maanden van het jaar.

le florin a été réévalué de 5 % le 17 septembre 1973; cette mesure devrait aussi contribuer à la lutte contre l'inflation.

Tant la demande étrangère que la demande intérieure ont contribué à un développement rapide de l'économie du Danemark. Le problème des tensions inflationnistes y est également au premier plan, les prix à la consommation accusant en mai une hausse de 8,9 % d'une année à l'autre.

En Irlande, sous l'impulsion de la demande des ménages et d'une reprise des exportations, la croissance économique s'est progressivement généralisée, englobant également les investissements.

La hausse des prix reste extrêmement vive, dépassant en mai de 11,7 % le niveau de l'année antérieure.

2. La situation économique de la Belgique.

La plupart des indicateurs conjoncturels montrent que la Belgique a bénéficié d'une amélioration progressive mais constante de la conjoncture économique au même titre que la plupart des pays industrialisés. Si, en 1972, la reprise a été largement favorisée par le plan de relance, notamment par le biais d'un programme important d'engagements de travaux publics, le développement spontané et rapide des autres composantes de la demande a permis en 1973 de renoncer à la politique d'accompagnement et de soutien de la conjoncture.

Au niveau macro-économique le produit national brut en volume, après une décélération au taux de 3,5 % en 1971, a progressé de 5,4 % en 1972, contre une prévision de 3,8 %, et progresserait d'environ 6 % en 1973.

L'activité économique a fait preuve en 1973 d'une vive accélération ainsi qu'en témoigne entre autres l'indicateur synthétique de conjoncture, établi mensuellement par la Banque Nationale. Cet indicateur calculé au départ d'une série de réponses aux enquêtes de conjoncture en leur attribuant une cote pouvant aller de 1 à 10, est passé de 6,90 en décembre 1972 à 9,10 en juillet 1973 contre 6,70 en juillet 1972. Cet indicateur a atteint le niveau maximum de 9,60 en juin 1969.

La demande étrangère a comme d'habitude pour une économie largement ouverte vers l'extérieur beaucoup contribué à la reprise conjoncturelle. Après un affaiblissement saisonnier au 3^{me} trimestre de 1972, les exportations de l'U.E.B.L. ont accusé une forte reprise au dernier trimestre, évolution qui s'est maintenue en 1973.

Evolution des exportations.
(En milliards de francs.)

Maandgemiddelden — Moyennes mensuelles	1971	1972	Verscheiden in % — Ecart en %	1973	Verscheiden in % — Ecart en %
1 ^{ste} kwartaal. — 1 ^{er} trimestre ...	48,7	55,8	14,6	66,1	18,5
2 ^{de} kwartaal. — 2 ^e trimestre ...	52,6	58,2	10,6	—	—
3 ^{de} kwartaal. — 3 ^e trimestre ...	49,2	54,0	9,8	—	—
4 ^{de} kwartaal. — 4 ^e trimestre ...	55,5	67,8	22,2	—	—
5 maanden. — 5 mois ...	49,7	56,5	13,7	68,3	20,9

Source : Institut national de Statistique.

La destination des ventes extérieures dénote une expansion soutenue vers les pays membres de la Communauté élargie, qui a absorbé 73,7 % des exportations durant les cinq premiers mois de l'année.

Geografische verdeling van de uitvoer.

(Schommelingen in %.)

Répartition géographique des exportations.

(Variations en %.)

	Eerste vijf maanden — Cinq premiers mois		
	1972	1973	
Duitse Bondsrepubliek	+16,2	+13,4	République fédérale d'Allemagne.
Frankrijk	+18,4	+22,7	France.
Italië	+ 4,3	+34,6	Italie.
Nederland	+14,0	+15,4	Pays-Bas.
Verenigd Koninkrijk	+40,3	+27,0	Royaume-Uni.
Ierland	+19,9	+83,1	Irlande.
Denemarken	+ 7,7	+54,0	Danemark.
Verruimde gemeenschap	+16,5	+19,1	Communauté élargie.
Verenigde Staten	-11,2	+28,7	Etats-Unis.
Totaal	+13,7	+20,9	Total.

Het privé-verbruik zou, volgens beschikbare gedeeltelijke gegevens, begin 1973 een nieuwe groei vertonen, hoewel zwakker dan sommige andere componenten van de finale vraag en misschien zelfs een zekere vertraging aanwijzen. In het 1^{ste} halfjaar zouden de indexcijfers van het privé-verbruik wijzen op een toename met 3,1 % in volume en met 9,9 % in waarde ten overstaan van het 1^{ste} halfjaar van 1972. De ontwikkeling van de inkomens blijft ongetwijfeld snel, wat zou moeten ten goede komen aan de vraag van de gezinnen. Maar het dynamisme zou kunnen worden getemperd door de spaarneiging die belangrijk blijft, de aanzienlijke prijsstijging. Anderzijds zouden de meer beperkende voorwaarden die aangebracht werden aan de verkopen op afbetaling en aan de persoonlijke leningen een normaliserend effect moeten uitoefenen. Dat laatste schijnt de verkopen van nieuwe wagens, waarvan de immatriculaties een zekere vertraging kennen, beginnen te beïnvloeden.

Een positieve factor van de conjunctuurevolutie is de opleving van de produktieve investeringen van de ondernemingen, waarvan de zwakke evolutie in 1972 een zekere bezorgdheid had doen ontstaan. De uitbreiding van het produktieapparaat komt zeker niet te vroeg zo men verwijst naar de aanwending van het produktievermogen en de spanningen die zouden kunnen voortvloeien uit een onvoldoend aanbod in verhouding tot de vraag. De merkbare heropleving van de investeringen wordt bevestigd door de in maart 1973 verrichte semestriële enquête van de Nationale Bank. Voor het geheel van de deelnemende industrieën wijst ze op een previsionele verhoging in waarde met 22,8 % in 1973 met betrekking tot 1972, tegenover een daling met 3 % in dat laatste jaar. Zo rekening wordt gehouden met de scheikundige nijverheid die aan die enquêtes niet deelneemt, zouden voormelde percentages 16,3 % en 5,5 % bedragen. De door België verwachte evolutie ligt in de lijn van de tendens tot een krachtige heropleving van de investeringen voor het geheel van de landen van de Europese Gemeenschappen.

In 1972 was de overheid bijzonder bezorgd voor de bouwsector in het kader van de conjuncturele relance. Het statistisch materiaal betreffende de privé-bouw is slechts met veel vertraging beschikbaar, maar maakt het niettemin mogelijk een onloochenbare vermeerdering van de activiteit vast te stellen. In 1972 bedroeg het aantal bouwvergunningen 53 000 voor de woongebouwen (tegen 29 000 in 1971) en 7 000 voor de niet-woongebouwen (tegen 5 400 in 1971). De expansie is niet zo uitgesproken wat de begonnen gebouwen betreft.

De vastleggingen van de overheidsinvesteringen werden gewild gemoduleerd in functie van de conjuncturele doelstellingen. Wat de fysische investeringen van de budgettaire

La consommation privée aurait, selon des indicateurs partiels disponibles, enregistré une nouvelle expansion au début de 1973 quoique plus faible que certaines autres composantes de la demande finale et accusant peut-être même une certaine décélération. Au 1^{er} semestre, les indices de la consommation privée dénoteraient un accroissement de 3,1 % en volume et de 9,9 % en valeur par rapport au 1^{er} semestre de 1972. Sans doute le développement des revenus demeurerait-il rapide, ce qui devrait bénéficier à la demande des ménages. Mais le dynamisme pourrait être atténué par la propension à l'épargne qui reste importante, la hausse considérable des prix. Par ailleurs, les conditions plus restrictives apportées aux ventes à tempérament et aux prêts personnels devraient exercer un effet normalisateur. Celui-ci semble commencer à toucher les ventes de voitures neuves dont les immatriculations ont connu une décélération certaine.

Un facteur positif de l'évolution conjoncturelle est constitué par la reprise des investissements productifs des entreprises, dont la faiblesse en 1972 avait suscité certaines appréhensions. L'extension de l'outil de production n'est certainement pas prématurée si l'on se réfère à l'utilisation des capacités de production et aux tensions qui pourraient résulter d'une insuffisance de l'offre par rapport à la demande. La reprise sensible des investissements est confirmée par l'enquête semestrielle de la Banque nationale effectuée en mars 1973. Elle traduit pour l'ensemble des industries participantes une augmentation prévisionnelle en valeur de 22,8 % en 1973 par rapport à 1972 contre une baisse de 3 % en cette dernière année. S'il est tenu compte de l'industrie chimique qui ne participe pas à ces enquêtes, les taux précités atteindraient 16,3 et 5,5 %. L'évolution attendue par la Belgique s'inscrit dans la tendance à une vigoureuse reprise des investissements pour l'ensemble des pays des Communautés européennes.

En 1972, le secteur de la construction avait été l'objet d'une particulière sollicitude des pouvoirs publics dans le cadre de la relance conjoncturelle. Le matériel statistique relatif à la construction privée n'est disponible qu'avec beaucoup de retard mais il permet néanmoins de constater un renforcement indéniable de l'activité. En 1972, le nombre d'autorisations de bâtir a atteint 53 000 pour les bâtiments résidentiels (contre 29 000 en 1971) et 7 000 pour les bâtiments non résidentiels (contre 5 400 en 1971). L'expansion n'est pas aussi marquée au titre des bâtiments commencés.

Les engagements en investissements publics ont été délibérément modulés selon les impératifs conjoncturels. En matière d'investissements physiques du secteur budgétaire,

sector betreft bedroegen de vastleggingen in 1972 64,7 miljard. In 1973 werd het basisprogramma van 65,2 miljard opgevoerd tot 69,8 miljard in uitvoering van de regeringsverklaring. Hierbij komt nog een bedrag van 5,9 miljard aan machtigingen op niet geplafonneerde programma's.

Gelet op de door de Regering, in het raam van de inflatiebestrijding, getroffen beperkingen zullen deze programma's waarschijnlijk slechts voor ongeveer 63 miljard kunnen verwikelijkt worden.

Wat de gedebudgetteerde sector betreft, hier bereiken de vastleggingen 23,2 miljard in 1972. Het basisprogramma van 1973 — 20,9 miljard — werd op 22 miljard gebracht maar het zou slechts ten belope van 19,2 miljard uitgevoerd worden.

De versteviging van de nijverheidsproductie, die in het laatste trimester van 1972 reeds gevoelig was, hield aan in 1973 maar werd enigszins afgeremd door sociale conflicten. Met betrekking tot de eerste vijf maanden van 1972 bedroeg het expansiepercentage van het bruto-indexcijfer van de productie (met uitsluiting van de bouwnijverheid) 7,8 %.

Bruto-indexcijfers van de nijverheidsproductie.
(Bouwnijverheid uitgesloten — verschillen in %.)

	1969	1970	1971	1972	1973
1 ^{ste} kwartaal. — 1 ^{er} trimestre	+ 8,5	+ 3,1	+ 5,3	+ 6,5	+ 8,2
2 ^e kwartaal. — 2 ^e trimestre	+ 11,9	+ 3,8	+ 2,2	+ 6,4	—
3 ^e kwartaal. — 3 ^e trimestre	+ 9,6	+ 3,2	+ 1,6	+ 3,8	—
4 ^e kwartaal. — 4 ^e trimestre	+ 8,6	+ 3,6	+ 0,7	+ 9,7	—
5 maanden. — 5 mois	+ 8,6	+ 3,4	+ 4,1	+ 5,9	+ 7,8

Bron : Nationaal Instituut voor de Statistiek.

De heropleving heeft het merendeel van de nijverheidssectoren begunstigd; eveneens in de metaalverwerkende nijverheid werd ze sneller.

Op basis van de regionale indexcijfers van de industriële productie, aangegeven in de hiernavolgende tabel, stelt men vast dat de vertraging van de economische activiteit in 1971 zeer uitgesproken was in Wallonië en in Brussel, vooral indien men voortgaat op de indexcijfers die de sector van de bouwnijverheid omvatten.

Bruto-indexcijfers
van de industriële productie per gewest.
(Verschillen in %.)

Perioden Périodes	Met inbegrip van de bouwnijverheid Y compris la construction				Zonder de bouwnijverheid Sans la construction			
	Vlaanderen Flandre	Wallonië Wallonie	Brussel Bruxelles	Het Rijk Le Royaume	Vlaanderen Flandre	Wallonië Wallonie	Brussel Bruxelles	Het Rijk Le Royaume
1969	9,3	7,8	6,6	8,3	11,0	8,3	7,3	9,5
1970	8,8	2,4	3,4	5,7	7,2	- 0,3	- 1,2	3,4
1971	3,7	0,7	0,3	2,2	4,1	1,0	0,5	2,6
1972	7,4	3,3	- 0,7	4,8	9,2	3,6	1,6	6,4
1972 (5 maanden/mois)	7,5	2,1	1,5	5,0	8,5	1,7	3,2	5,8
1973 (5 maanden/mois)	6,7	6,8	4,0	6,1	8,4	7,6	6,9	7,6

Bron : Nationaal Instituut voor de Statistiek.

les engagements se sont élevés à 64,7 milliards en 1972. En 1973, le programme de base de 65,2 milliards a été porté à 69,8 milliards en exécution de la déclaration gouvernementale, auxquels il y a lieu d'ajouter 5,9 milliards d'autorisations portant sur des programmes hors plafond.

Compte tenu des restrictions décidées par le Gouvernement dans le cadre des mesures destinées à lutter contre l'inflation, ces programmes ne pourront vraisemblablement être mis en œuvre qu'à concurrence d'environ 63 milliards.

Quant au secteur débudgétisé, les engagements atteignaient 23,2 milliards en 1972. Le programme de base de 1973 — 20,9 milliards — a été porté à 22 milliards mais il ne serait exécuté qu'à concurrence de 19,2 milliards.

Le raffermissement de la production industrielle déjà sensible au dernier trimestre de 1972, a persisté en 1973 mais a été quelque peu freiné par des conflits sociaux. Par rapport aux cinq premiers mois de 1972, le taux d'expansion de l'indice brut de la production (à l'exclusion de la construction) a atteint 7,8 %.

Indices bruts de la production industrielle.
(Construction exclue — écarts en %.)

Source : Institut national de Statistique.

La reprise a favorisé la plupart des secteurs industriels; elle s'est également accélérée en fabrications métalliques.

Sur base des indices régionaux de la production industrielle repris au tableau ci-après, on constate que le ralentissement de l'activité économique en 1971 a été fort prononcé en Wallonie et à Bruxelles, surtout si l'on se réfère aux indices comportant le secteur de la construction.

Indices bruts de la production industrielle par région.
(Ecart en %.)

Source : Institut national de Statistique.

De conjuncturele herleving, aangevat in 1972, was zeer krachtig in Vlaanderen, waarvan het expansieritme afgetekend dat van het Rijk overtrof.

In 1973 heeft de conjuncturele expansie zich, tijdens de eerste vijf maanden, verspreid doorheen gans het land, zodat de verschillen in de stijgingspercentages van de drie gewesten merkelijk verzwakt zijn, ten minste voor de industriële productie met uitsluiting van de bouwnijverheid.

Op het vlak van het Koninkrijk heeft de substantiële toename van de bestellingen, voortkomende zowel van de binnenlandse als van de buitenlandse markt, een verlenging van de gemiddelde verzekerde arbeidsduur in de fabrieksnijverheid teweeggebracht. Einde juli bedroeg die duur 4,08 maand tegen 3,71 maand een jaar vroeger.

De bezettingsgraad van het produktievermogen steeg van 83 % in mei 1972 tot 85,4 % in mei 1973 maar bedroeg 87,6 % in oktober 1969. De sectoren waar de stijging het grootst is, zijn de staalnijverheid en de non-ferrometalen.

De oorzaken die ingeroepen worden om de onderbezetting van het produktievermogen te rechtvaardigen, kunnen als volgt worden uitgedrukt, volgens de enquêtes van de Nationale Bank :

Enquête van de maand mei.

(In percent van het aantal ondernemingen dat de enquêtes beantwoordde.)

	1972	1973	
Ontoereikende vraag	59	38	Insuffisance de la demande.
Gebrek aan vakbekwame arbeidskrachten ...	9	13	Manque de main-d'œuvre qualifiée.
Ontoereikende uitrusting	10	18	Manque d'outillage.

De verbetering van de economische conjunctuur heeft een terugslag gehad op de arbeidsmarkt vanaf einde 1972 en vooral in 1973 waar een merkbare vermindering van het aantal volledig werklozen werd geboekt. Het overschot van 15 700 eenheden einde juni 1972 t.o.v. juni 1971 werd teruggebracht op 3 832 eenheden einde juni 1973 ⁽¹⁾.

De niet voldane werkaanbiedingen nemen regelmatig toe; ze bereikten 15 510 eenheden einde juni tegen 9 108 eenheden in juni 1972.

Wat de evolutie van de inkomens betreft, stelt men vast dat de uitbreiding van de haussebeweging van het gemiddeld brutoloon in de nijverheid aanhoudt. In juni overschreed het indexcijfer met 16,2 % dat van dezelfde maand van 1972, tegen 13,4 % voor de vorige periode. Zo in 1972 de stijging van de loonkosten in ruime mate is kunnen worden geneutraliseerd door de verbetering van de produktiviteit, wijzigde de evolutie aanzienlijk in 1973 waar in het eerste kwartaal de loonkosten per geproduceerde eenheid met nagenoeg 6 tot 7 % zouden zijn toegenomen tegen slechts 2,3 % in het tweede semester van 1972.

Volgens de inlichtingen gepubliceerd door de Weekberichten van de Kredietbank (n° 27 van 13 juli 1973) zouden de nettowinsten van de ondernemingen in 1972 met 14 % gestegen zijn. Volgens dezelfde bron zouden de vooruitzichten betreffende het jaar 1973 eveneens gunstig zijn. De totale verwachte stijging van de winst zou circa 16 % kunnen bedragen.

⁽¹⁾ Er wordt een meer gedetailleerde evolutie van de werkloosheid gegeven in punt B, sociaal beleid, inzonderheid in het deel betreffende de tewerkstelling en arbeid.

La reprise conjoncturelle, amorcée en 1972, a été très vigoureuse en Flandre, dont le taux d'expansion a nettement dépassé celui du Royaume.

En 1973, pendant les cinq premiers mois, l'expansion conjoncturelle s'est diffusée à travers tout le pays, les écarts entre les taux de progression des trois régions s'étant largement atténués, du moins pour la production industrielle ne comportant pas la construction.

Pour le Royaume, l'accroissement substantiel des commandes tant en provenance du marché intérieur que du marché extérieur a engendré un allongement de la durée moyenne assurée de l'activité dans l'industrie manufacturière. Fin juillet, cette durée se situait à 4,08 mois contre 3,71 mois un an plus tôt.

Quant au degré d'utilisation des capacités de production, il est passé de 83 % en mai 1972 à 85,4 % en mai 1973, mais il se situait à 87,6 % en octobre 1969. Les secteurs les plus engagés sont la sidérurgie et les métaux non ferreux.

Les causes invoquées pour justifier l'utilisation non intégrale des capacités de production peuvent être quantifiées comme suit, d'après les enquêtes de la Banque nationale :

Enquête du mois de mai.

(En pourcentage du nombre des entreprises ayant répondu aux enquêtes.)

L'amélioration de la conjoncture économique a rejailli sur le marché de l'emploi à partir de fin 1972 et surtout en 1973 où une régression sensible du nombre des chômeurs complets a été enregistrée. L'excédent de 15 700 unités à fin juin 1972 par rapport à juin 1971 a été ramené à 3 832 unités fin juin 1973 ⁽¹⁾.

Quant aux offres d'emplois non satisfaites, elles augmentent régulièrement, atteignant 15 510 unités fin juin contre 9 108 unités en juin 1972.

En ce qui concerne l'évolution des revenus, on constate que l'amplification du mouvement de hausse du gain moyen brut dans l'industrie persiste. En juin, l'indice dépassait de 16,2 % celui du même mois de 1972 contre 13,4 % pour la période antérieure. Si en 1972, la hausse du coût salarial avait pu être neutralisée dans une large mesure par les progrès de la productivité, l'évolution s'est beaucoup modifiée en 1973 où au premier trimestre, le coût salarial par unité produite aurait augmenté de l'ordre de 6 à 7 % contre seulement 2,3 % au deuxième semestre de 1972.

Les bénéfices nets des entreprises auraient augmenté en 1972 de 14 %, d'après les informations publiées par le Bulletin hebdomadaire de la Kredietbank (n° 27 du 13 juillet 1973). Selon la même source, les prévisions relatives à l'année 1973 seraient également favorables, la progression globale attendue du bénéfice pouvant être de l'ordre de 16 %.

⁽¹⁾ Une description plus détaillée de l'évolution du chômage figure au point B, politique sociale, notamment la partie relative à l'emploi et au travail.

De zorgwekkende prijenevolutie is duidelijk merkbaar op het niveau van de groothandelsprijzen, waarvan het algemeen indexcijfer sterk werd beïnvloed door de prijzen van de landbouwprodukten en door de prijzen van de ingevoerde nijverheidsprodukten die zeer sterk stegen. Onder deze laatste hebben de koersen van de grondstoffen een uitzonderlijk hoog peil bereikt.

Evolutie van de groothandelsprijzen.
(Schommelingen in %.)

Aard	Van juli 1971 tot juli 1972	Van juli 1972 tot juli 1973	Nature
	De juillet 1971 à juillet 1972	De juillet 1972 à juillet 1973	
Algemeen indexcijfer	3,1	14,1	Indice général.
1. Landbouwprodukten	4,3	27,3	1. Produits agricoles.
2. Nijverheidsprodukten	2,7	11,1	2. Produits industriels.
a) Per oorsprong :			a) Par origine :
— inheemse	4,0	6,9	— indigènes.
— ingevoerde	-2,0	22,3	— importés.
b) Per produktiestadium :			b) Par stade de production :
— grondstoffen	0,5	21,0	— matières premières.
— half-fabrikaten	3,7	14,0	— demi-produits.
— fabrikaten	3,5	3,4	— produits finis.

Bron: Ministerie van Economische Zaken.

In 1972 plaatste de expansie van de consumptieprijzen, hoewel zij belangrijk was, ons land op een gunstig niveau bij internationale vergelijking. De prijsstijging werd in 1973 veel sneller zodat het gemiddelde van de eerste acht maanden met 7 % dat van dezelfde periode van 1972 overtrof tegen 5,3 % een jaar vroeger. De verslechtering localiseert zich vooral bij de levensmiddelen en de diensten.

Consumptieprijzen.
(Schommelingen in %.)

Aard	Acht maanden 1972-1971	Acht maanden 1973-1972	Nature
	Huit mois 1972-1971	Huit mois 1973-1972	
Algemeen indexcijfer	5,3	7,0	Indice général.
— Levensmiddelen	5,9	8,9	— Produits alimentaires.
— Niet-eetbare produkten	2,7	4,3	— Produits non alimentaires.
— Diensten	7,8	8,7	— Services.

Bron: Ministerie van Economische Zaken.

De ontwikkeling van de economische conjunctuur heeft een krachtige nominale expansie van de invoer van goederen met zich gebracht. Op het einde van de eerste vijf maanden overschreed hij met 21,2 % het niveau van dezelfde periode van 1972 tegen 10,1 % in 1972 met betrekking tot 1971.

De handelsbalans boekte volgens de douanestatistieken, einde mei een boni van 3,3 miljard, tegen 3,4 miljard een jaar vroeger.

De betalingsbalans op basis van de uitvoer en invoer van goederen wijst een veel krachtiger verbetering van het positief saldo aan. Dit verschil in evolutie kan worden uitgelegd door diverse factoren waaronder die van de « leads and lags », m.a.w. de wijzigingen in de betalingstermijnen.

L'évolution préoccupante des prix transparait nettement au niveau des prix de gros, dont l'indice général a été fortement influencé par les prix des produits agricoles et par les prix des produits industriels importés, qui ont connu une hausse très vive. Parmi ceux-ci, les cours des matières premières ont atteint des niveaux exceptionnellement élevés.

Evolution des prix de gros.
(Variations en %.)

Source: Ministère des Affaires économiques.

En 1972, l'expansion des prix à la consommation, quoique importante, situait notre pays à un niveau favorable à l'échelle des comparaisons internationales. La hausse des prix s'est beaucoup accélérée en 1973 de sorte que la moyenne des huit premiers mois dépassait de 7 % celle de la même période de 1972 contre 5,3 % un an auparavant. La dégradation est particulièrement localisée dans les produits alimentaires et les services.

Prix à la consommation.
(Variations en %.)

Source: Ministère des Affaires économiques.

Le développement de la conjoncture économique a entraîné une expansion nominale vigoureuse des importations de marchandises. Au terme des cinq premiers mois, elles ont dépassé de 21,2 % le niveau de la même période de 1972 contre 10,1 % en 1972 par rapport à 1971.

La balance commerciale, optique des statistiques douanières, enregistrait fin mai un boni de 3,3 milliards contre 3,4 milliards, un an plus tôt.

La balance des paiements au titre des exportations-importations de marchandises traduit une amélioration beaucoup plus vive du solde positif. Cette divergence d'évolution peut être expliquée par divers facteurs dont celui des « leads and lags », c'est-à-dire des modifications dans les termes de paiements.

Rubrieken.	Eerste vijf maanden — Cinq premiers mois		Rubriques.
	1972	1973	
1. Goederen- en dienstentransacties	+ 24,3	+ 30,7	1. Transactions sur biens et services.
waaronder :			dont :
— uitvoer en invoer	(+ 12,0)	(+ 16,2)	— exportations-importations.
— loonwerg	(+ 5,3)	(+ 6,9)	— travail à façon.
— arbitrage (netto)	(+ 0,8)	(+ 1,3)	— arbitrages (nets).
— diensten	(+ 6,1)	(+ 6,6)	— services.
2. Overdrachten	- 4,1	- 5,7	2. Transferts.
Saldo der lopende verrichtingen.	+ 20,2	+ 25,0	Solde des opérations courantes.
3. Overheidskapitalen	- 4,1	- 2,2	3. Capitaux publics.
4. Kapitalen der openbare instellingen . .	- 1,3	- 0,1	4. Capitaux des organismes publics.
5. Privé-kapitalen	- 13,9	- 8,2	5. Capitaux privés.
waaronder :	(- 15,2)	(- 16,4)	dont :
— buitenlandse effecten			— valeurs mobilières étrangères.
— directe investeringen in het buitenland.	(- 4,4)	(- 1,3)	— investissements directs à l'étranger.
— Belgisch-Luxemburgse effecten . . .	(+ 1,7)	(+ 2,4)	
— directe investeringen in de B.L.E.U.	(+ 7,0)	(+ 11,3)	— investissements directs en U.E.B.L.
Saldo van de kapitaalverrichtingen.	- 19,3	- 10,5	Solde des opérations en capital.
6. Vergissingen en weglatingen (netto) . .	- 3,1	- 1,8	6. Erreurs et omissions (nettes).
Saldo van de betalingsbalans.	- 2,2	+ 12,7	Solde de la balance des paiements.
Financiering :			Financement.
Commerciële vorderingen op het buitenland.	+ 0,2	+ 4,1	Créances commerciales sur l'étranger.
Nationale Bank	+ 6,9	+ 28,7	Banque Nationale.
Andere geldscheppende instellingen . . .	- 9,3	- 20,1	Autres organismes monétaires.

Bron : Nationale Bank van België.

Source : Banque nationale de Belgique.

In het totaal wijzen de externe betalingen van de B.L.E.U. een boni van 12,7 miljard aan voor de eerste vijf maanden van het jaar. Het herstel met betrekking tot 1972 is toe te schrijven aan de lopende transacties en aan een sterke vermindering van de netto-uitvoer van privé-kapitalen. Onder deze valt op te merken de aanhoudende aantrekking van de buitenlandse effecten voor de ingezetenen.

De kredietverlening aan de ondernemingen en aan de particulieren eensdeels en de monetaire financiering van de overheid anderdeels, vormen de voornaamste oorzaken van de verhoging van de binnenlandse monetaire liquiditeiten. Einde juni lag de monetaire massa (geldhoeveelheid en quasi monetaire liquiditeiten) 15,9 % hoger dan die van juni 1972, tegen 15,7 % gedurende de vorige periode.

De actiemiddelen van de financiële instellingen zijn nog veel ruimer geworden in verband met de toevloeiing van kapitalen bij het begin van het jaar en de neiging tot sparen bij de gezinnen die belangrijk blijft. Einde juni zijn de in de vorm van deposito's bij de financiële instellingen geïnventariseerde spaargelden met 7,8 % toegenomen tegen 7 % in 1972. Het netto-beroep dat op de binnenlandse kapitaalmarkt, gedurende dezelfde periode, gedaan werd door de overheid, de financiële instellingen van de overheidssector en de overheidsinstellingen voor exploitatie en voor de huisvesting, bedroeg 76,7 miljard tegen 85,1 miljard tijdens de eerste zes maanden van 1972.

De stijging van de rentevoeten op de geldmarkt, die in 1972 vrij zwak was, was in 1973 groter. De rentevoet van de certificaten van het Rentenfonds steeg van 4,85 % einde 1972 tot 7,30 % begin september 1973. Op de markt van de overheidseffecten werd de verhoging van de rentevoeten eveneens sneller. De faciale rentevoet van de overheidsleningen steeg van 6,75 % einde 1972 tot 7,75 %.

Au total, les paiements extérieurs de l'U.E.B.L. dégagent un boni de 12,7 milliards pour les cinq premiers mois de l'année. Le redressement par rapport à 1972 est imputable aux transactions courantes et à une réduction sévère des sorties nettes de capitaux privés. A noter parmi ceux-ci l'attrait persistant des valeurs mobilières étrangères pour les régnicoles.

Les crédits aux entreprises et aux particuliers d'une part et le financement monétaire des pouvoirs publics d'autre part constituent les causes principales de l'augmentation des liquidités monétaires intérieures. Fin juin, la masse monétaire (stock monétaire et liquidités quasi monétaires) était supérieure de 15,9 % à celle de juin 1972 contre 15,7 % pendant la période antérieure.

Les moyens d'action des intermédiaires financiers se sont encore beaucoup élargis en liaison avec l'afflux de capitaux au début de l'année et de la propension à épargner des ménages qui reste importante. Fin juin, l'épargne recensée sous forme de dépôts auprès des intermédiaires financiers s'est accrue de 7,8 % contre 7 % en 1972. L'appel net au marché intérieur des capitaux, pendant la même période, par les pouvoirs publics, les intermédiaires financiers du secteur public et les organismes publics d'exploitation et du logement a atteint 76,7 milliards contre 85,1 milliards au cours des six premiers mois de 1972.

Le redressement des taux d'intérêt sur le marché monétaire, assez faible en 1972, a pris plus d'ampleur en 1973. Le taux des certificats du Fonds des rentes est passé de 4,85 % fin 1972 à 7,30 % début septembre 1973. Sur le marché des fonds publics, l'augmentation des taux d'intérêt s'est également accélérée. Le taux facial des emprunts publics est passé de 6,75 % fin 1972 à 7,75 %.

Zo het conjunctuurbeleid gedurende de eerste helft van 1972 ruimschoots ingegeven was door de noodzaak tot ondersteuning van de economische activiteit, heeft de wederopleving zich vrij snel ontwikkeld en verspreid onder de voornaamste sectoren, met uitzondering van de produktieve investeringen van de ondernemingen. Begin 1973 werd de expansie uitgesproken sneller en het conjunctuurbeleid moest derwijze worden gemoduleerd dat het het economisch en sociaal evenwicht vrijwaarde, er zorg voor dragend dat de grote doelstellingen vervat in de krachtlijnen van het Plan 1971-1975 niet in het gedrang kwamen.

De maatregelen inzake conjunctuurbeleid hadden vooral tot doel de expansie van de monetaire massa af te remmen en invloed uit te oefenen op de prijsbeweging. De genomen maatregelen om die doeleinden te bereiken, zijn vooral van monetaire aard maar het anti-inflatoir programma werd geleidelijk verruimd om het grootst mogelijk aantal domeinen te bestrijken waar de verantwoordelijke instanties kunnen optreden.

Het restrictief monetair beleid werd gekarakteriseerd op het gebied van de rentevoeten, door vijf verhogingen van 0,50 % van de discontovoet van de Nationale Bank respectievelijk op 23 november 1972, 21 december 1972, 10 mei, 5 juli en 2 augustus 1973. De basisrentevoet werd gebracht van 4 op 6,5 % en de andere van 5 op 8 %.

Met het doel het sparen te bevorderen, werden de door de financiële instellingen op de spaarboekjes toegestane rentevoeten verhoogd in juni met 0,25 % en met 0,50 % op 1 september 1973. De vergoeding van de andere spaarvormen (deposito's op termijn, kasbons, enz.) werd eveneens herhaaldelijk verhoogd.

Het beleid tot sterilisatie van monetaire liquiditeiten, ingevoerd door de regeling van 26 juli 1972, werd voortgezet en verstevigd. Die laatste regeling stelde de reserve vast op een onveranderlijk peil van ongeveer 10 miljard.

Op 24 november 1972 werd een nieuw akkoord gesloten krachtens hetwelk het bedrag van de reserve wordt berekend door middel van een stelsel van vaste coëfficiënten. Dat akkoord verruimde gelijktijdig de kring van de deelnemers die, buiten de banken, de privé-spaarkassen en de voornaamste openbare kredietinstellingen zal bevatten; het verviel op 28 februari 1973. Op dat tijdstip beliep de monetaire reserve 23,7 miljard.

Wegens de bestendige stijging van de middelen van de financiële instellingen en de druk die ze op de economie van het land dreigden uit te oefenen, werd voormeld akkoord op 26 februari 1973 verlengd tot 31 mei 1973 en het werd in een zekere mate versterkt wat de monetaire reserve betreft. Deze laatste, welke voortvloeit uit de toepassing van coëfficiënten op sommige verbintenissen van de financiële instellingen, moest niet integraal en onmiddellijk worden gevestigd maar tot het beloop van 70 % tot 19 maart en van 85 % tussen 20 maart en 19 april. De reserve wordt gevormd door een tegoed op een bij de Nationale Bank geopende speciale rekening. Dat akkoord werd nogmaals verlengd tot einde september 1973 en met ingang van 15 juli 1973 uitgebreid tot de verzekeringsmaatschappijen. De monetaire autoriteiten hebben besloten de akkoorden inzake de monetaire reserve te verlengen voor een nieuwe periode van vier maand en ze nog te versterken. Deze versterking omvat enerzijds een lichte verhoging van de coëfficiënten toepasselijk op de passiva van de financiële instellingen en anderzijds de invoering van een monetaire reserve toepasselijk op de toekenning van kredieten.

Er dient in herinnering gebracht te worden dat de financiële instellingen die deelnemen aan het akkoord, er zich toe verbonden hebben hun portefeuille van Belgisch overheids-papier en Belgische overheidsfondsen niet te verminderen en een zeker percentage van de toename van hun openbare passiva te besteden aan de aankoop van dergelijke effecten.

Si pendant la première moitié de 1972, la politique conjoncturelle était largement inspirée par l'impératif de soutien de l'activité économique, la reprise s'est assez rapidement développée et diffusée parmi les principaux secteurs, à l'exception des investissements productifs des entreprises. Début 1973, l'expansion s'est franchement accélérée et la politique conjoncturelle a dû être modulée de manière à sauvegarder les équilibres économiques et sociaux tout en ne mettant pas en cause les grands objectifs inscrits dans les lignes de force du Plan 1971-1975.

Les mesures de politique conjoncturelle ont surtout visé à freiner l'expansion de la masse monétaire et à agir sur le mouvement des prix. Le dispositif mis en place en vue de rencontrer ces objectifs est surtout d'ordre monétaire mais le programme anti-inflationniste a été progressivement élargi afin d'embrasser le maximum de domaines où les autorités responsables peuvent agir.

La politique monétaire restrictive s'est caractérisée dans le domaine des taux d'intérêt, par cinq majorations de 0,50 % du taux d'escompte de la Banque nationale intervenues respectivement le 23 novembre 1972, le 21 décembre 1972, le 10 mai, le 5 juillet et le 2 août 1973. Le taux de base a été porté de 4 à 6,5 % et les autres taux de 5 à 8 %.

Dans le but de promouvoir l'épargne, les taux d'intérêt créditeurs alloués par les intermédiaires financiers sur les livrets d'épargne ont été augmentés en juin de 0,25 % et de 0,50 % le 1^{er} septembre 1973. La rémunération des autres formes d'épargne (dépôts à terme, bons de caisse, etc.) a également été majorée à différentes reprises.

La politique de stérilisation de liquidités monétaires, inaugurée par l'arrangement du 26 juillet 1972, a été poursuivie et renforcée. Ce dernier arrangement fixait la réserve à un niveau invariable d'environ 10 milliards.

Un nouvel accord est intervenu le 24 novembre 1972 en vertu duquel le montant de la réserve est calculé au moyen d'un système de coefficients déterminés. Cet accord a simultanément élargi le cercle des participants qui comprendra, outre les banques, les caisses d'épargne privées et les principaux établissements publics de crédit; il venait à expiration le 28 février 1973. A cette époque, la réserve monétaire s'élevait à 23,7 milliards.

En raison de la progression constante des ressources des intermédiaires financiers et des pressions qu'elles risquaient d'exercer sur l'économie du pays, l'accord précité a été prorogé en date du 26 février 1973 jusqu'au 31 mai 1973 et il a été renforcé dans une certaine mesure pour ce qui concerne la réserve monétaire. Celle-ci, résultant de l'application de coefficients à certains engagements des intermédiaires financiers, ne devait pas être constituée intégralement et dans l'immédiat mais à concurrence de 70 % jusqu'au 19 mars et de 85 % entre le 20 mars et le 19 avril. La réserve est formée par un avoir en compte spécial ouvert auprès de la Banque nationale. Cet accord a été prorogé une nouvelle fois jusqu'à fin septembre 1973 et étendu à partir du 15 juillet 1973 aux compagnies d'assurances. Les autorités monétaires ont convenu de proroger pour une nouvelle période de quatre mois en les renforçant, les conventions relatives à la réserve monétaire. Ce renforcement consiste d'une part en un relèvement modéré des coefficients applicables aux passifs des intermédiaires financiers et d'autre part en l'instauration d'une réserve monétaire applicable à l'accroissement des crédits.

Il y a lieu de rappeler que les intermédiaires financiers qui participent à l'accord se sont engagés à ne pas réduire leur portefeuille d'effets publics et de fonds publics belges et d'affecter un certain pourcentage de l'accroissement de leurs passifs exigibles à l'acquisition de titres de l'espèce.

De monetaire politiek werd nog in een restrictieve zin aangewend door het hanteren van de herdisconto- en visumplafonds. Die plafonds die worden uitgedrukt in een percent van de werkmiddelen van de banken werden verminderd van 8 % in juli 1972 tot 7,5 % op 1 maart 1973, tot 7,25 % in mei 1973 en tot 6,5 % einde augustus 1973.

Om de vraag van de gezinnen af te remmen, heeft een koninklijk besluit van 21 februari 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 23 februari 1973), in een meer beperkende zin, de voorwaarden inzake verkopen op afbetaling en persoonlijke leningen gewijzigd. Daarom werden de voorwaarden die golden voor de relancepolitiek van 1971-1972 weer ingevoerd, zowel wat het bedrag van het voorschot als de terugbetalingstermijn betreft.

Krachtens het koninklijk besluit van 1 augustus 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 17 augustus 1973) werd het verschuldigde voorschot voor het merendeel der aan de reglementering onderworpen produkten en diensten met 5 punten verhoogd; wat de persoonlijke leningen betreft, werd het aantal maandelijks afbetalingen voor de kredieten boven de 10 000 frank verminderd.

Gelet op de grote spanningen in de ruwbouw van de bouwnijverheid heeft de A.S.L.K. sedert 10 mei 1973 de voorwaarden verscherpt waaraan de aanvragen om hypothecaire kredieten moeten voldoen om te worden aanvaard. Van 1 september af werd het bedrag van de verkoopswaarde, die door de A.S.L.K. en de andere financiële instellingen in aanmerking wordt genomen voor de toekenning van de gewone hypothecaire leningen, met 15 % verminderd. Tevens werden de rentevoeten verhoogd.

In nauw verband met het restrictief monetair beleid werden op het gebied van de wisselverrichtingen bepaalde maatregelen genomen. Begin maart 1973 werden beperkingen opgelegd wat betreft het gebruik door de niet-verblijfhouders van de in Belgische frank converteerbare rekeningen. Zij werden op 16 maart opgeheven.

Om in te gaan op de vraag van de Minister van Financiën, geformuleerd in verband met het gemeenschappelijk Benelux-beleid en in antwoord op het verzoek van de Nationale Bank, hebben de in België gevestigde banken zich akkoord verklaard om een plafond vast te stellen voor het creditsaldo van elke buitenlandse convertibele rekening. Dat plafond is gelijk aan het daggemiddelde van de tegoeden die tijdens het vierde trimester van 1972 op die rekeningen ingeschreven werden. Krachtens hetzelfde akkoord wordt een speciaal commissieloon toegepast tegen een tarief van 0,25 % per week (dat is tegen een jaarlijks tarief van 13,1 %) op alle tegoeden die dat plafond te boven gaan; dat commissieloon moet maandelijks worden geheven en wordt per dag berekend. Het akkoord is op 26 maart 1973 van kracht geworden en werd gesloten voor de periode tot einde juni 1973.

Het werd een eerste maal verlengd tot einde september. Tijdens deze periode werd, ingevolge de ontspanning op de wisselmarkten, het speciaal commissieloon tot nul herleid met ingang van 1 augustus 1973 en werd tegelijkertijd het basisakkoord verlengd tot einde december. Om reden van de schommelingen op de wisselmarkten in verband met de opwaardering van de gulden, hebben de monetaire overheden op 19 september besloten het speciaal commissieloon terug in te voeren tegen het vroeger tarief.

Op het vlak van de overheidsfinanciën werd het begrotingsbeleid georiënteerd om bij te dragen tot de inflatiebestrijding. Aldus werden de terugbetalingen op de in goud of deviezen uitgedrukte schuld op korte termijn verdergezet; die schuld was einde februari 1973 volledig gedelgd.

Op het gebied van de overheidsuitgaven had het stabilisatie-effect vooral betrekking op de uitgaven inzake overheidsinvesteringen. De vastleggingsprogramma's werden tot heden vrijgegeven tot beloop van 75 % op jaarbasis. Met

La politique monétaire a encore été utilisée dans un sens restrictif par le jeu des plafonds de réescompte et de visa. Ces plafonds qui sont exprimés en pour-cent des moyens d'action des banques ont été ramenés de 8 % en juillet 1972 à 7,5 % le 1^{er} mars 1973, à 7,25 % en mai 1973 et à 6,5 % fin août 1973.

Dans le but de freiner la demande des ménages, un arrêté royal du 21 février 1973 (*Moniteur belge* du 23 février 1973) a modifié, dans un sens plus restrictif, les conditions qui régissent les ventes à tempérament et les prêts personnels. De ce fait les conditions prévalant antérieurement à la politique de relance de 1971-1972 ont été rétablies tant en ce qui concerne le montant de l'acompte que le délai de remboursement.

En vertu de l'arrêté royal du 1^{er} août 1973 (*Moniteur belge* du 17 août 1973), l'acompte dû pour la majorité des produits et services soumis à la réglementation a été majoré de 5 points; quant aux prêts personnels, le nombre de mensualités pour les crédits supérieurs à 10 000 francs a été réduit.

Eu égard, aux fortes tensions existant dans le gros œuvre du bâtiment, la C.G.E.R. a renforcé, à partir du 10 mai 1973, les conditions auxquelles les demandes de crédits hypothécaires doivent satisfaire pour être recevables. A partir du 1^{er} septembre, la quotité de la valeur vénale prise en considération par la C.G.E.R. et les autres intermédiaires financiers pour l'octroi de prêts hypothécaires ordinaires, a été réduite de 15 %. En même temps, les taux ont été relevés.

En relation étroite avec la politique monétaire restrictive certaines mesures ont été prises dans le domaine des changes. Début mars 1973, des restrictions avaient été apportées à l'utilisation par les non-résidents des comptes convertibles en francs belges. Elles ont été abrogées le 16 du même mois.

Dans le but de se conformer à la demande du Ministre des Finances, formulée dans le cadre de la politique commune Benelux et répondant à l'invitation de la Banque nationale, les banques établies en Belgique ont adhéré à un accord fixant un plafond au solde créditeur pour chaque compte étranger « convertible ». Ce plafond est égal à la moyenne journalière des avoirs inscrits à ces comptes pendant le quatrième trimestre de 1972. En vertu du même accord, il est prélevé une commission spéciale au taux de 0,25 % par semaine (soit au taux annuel de 13,1 %) à prélever mensuellement et calculé par jour, sur tous les avoirs excédant ce plafond. L'accord a pris effet au 26 mars 1973 et a été conclu pour la période allant jusqu'à fin juin 1973.

Il a été prorogé une première fois jusque fin septembre. Pendant cette période, en raison de la détente sur le marché des changes le taux de la commission spéciale a été ramené à zéro, avec effet au 1^{er} août 1973, et en même temps l'accord de base a été prorogé jusque fin décembre. En raison des mouvements sur le marché des changes en rapport avec la réévaluation du florin, les autorités monétaires ont décidé le 19 septembre de réinstaurer la commission spéciale au taux précédemment en vigueur.

Au niveau des finances publiques, la politique budgétaire a été orientée de manière à contribuer à la lutte anti-inflation. C'est ainsi que les remboursements sur la dette à court terme libellée en or ou devises ont été poursuivis; cette dette fut complètement effacée fin février 1973.

Dans le domaine des dépenses publiques, l'effet de stabilisation a surtout porté sur les dépenses d'investissements publics. Les programmes d'engagement ont été libérés jusqu'à présent sur base d'un rythme annuel de 75 %. A cet effet,

dat doel werden in het eerste semester 37,5 % vrijgegeven en 30 % tijdens de volgende vier maanden, dit is 67,5 % voor tien maanden. Aan die beperking ontsnappen de uitgaven voor universiteiten en schoolgebouwen, voor hospita-len, de milieubescherming en het Fonds voor Economische Expansie, die voor 100 % zijn vrijgegeven, waarvan 83,33 % voor de periode januari-oktober. De lokale overheden werden uitgenodigd zich te richten op dit beleid.

Voor de gewone uitgaven van 1973, waarvan de expansie, inzonderheid wegens het prijsverloop en de weerslag van het regeerakkoord, groter had moeten zijn dan werd verwacht, werden een reeks maatregelen getroffen die ertoe strekken de toeneming af te remmen en het tekort te verminderen dat door een beroep op krediet moet worden gefinancierd. Die maatregelen hadden tot gevolg de vermindering van begrotingskredieten, uitgetrokken ten voordele van sommige verbruiks- en transferuitgaven. Aldus werden ook selectieve criteria toegepast wat betreft de tegemoetkoming die door de Staat aan de investeringen werd verleend in verband met het streekbeleid. Krachtens het koninklijk besluit van 1 augustus 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 18 augustus 1973) werd de aanvullende gewestelijke tegemoetkoming, bepaald in artikel 2, b, van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie, sedert 18 augustus 1973 opgeheven.

Het anti-inflatoir begrotingsbeleid zal tot 1974 worden verlengd. In dat opzicht past het benevens de vertraging van het stijgingstempo van de uitgaven, ook melding te maken van het voornemen om de vermindering van het belastingtarief van de bedrijfsmiddelen van de aan de B.T.W. onderworpen ondernemingen uit te stellen. Anderzijds zal, om de liquiditeit van de economie te beïnvloeden, de teruggave van het laatste derde van de taksen, die de voorraden bezwaren van de belastingplichtigen die een maandaangifte moeten indienen, worden verdaagd.

Om spanningen te voorkomen in de sector woningbouw heeft een koninklijk besluit van 3 april 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 18 mei 1973) de termijn, bepaald voor het aanvangen van de bouwwerken die de bij koninklijk besluit van 17 april 1972 ingevoerde speciale conjunctuurpremie genieten, van zes tot twaalf maanden verlengd.

In het raam van het plan ter bestrijding van de inflatie, dat op 26 februari 1973 door het Nationaal Comité voor Economische Expansie werd goedgekeurd en waarvan sommige maatregelen hierboven reeds werden uiteengezet, werd heel in 't bijzonder aandacht besteed aan de beschikking die moet worden getroffen inzake toezicht op de prijzen. Een ministerieel besluit van 1 maart 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 6 maart 1973) heeft, bij wijze van overgang, de termijn voor de voorafgaande prijsverhogingsaangifte van twee tot vier maanden verlengd. De termijn is tot drie maanden verminderd voor alle van 1 juli 1973 af ingediende prijsverhogingsaangiften en tot twee maanden voor de van 1 januari 1974 af ingediende prijsverhogingsaangifte, en dat krachtens het ministerieel besluit van 20 juli 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 24 juli 1973). Bovendien breidt het ministerieel besluit van 1 augustus 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 7 augustus 1973) het stelsel van de voorafgaande prijsverhogingsaangifte uit tot de ondernemingen waarvan de omzet niet hoger is dan 5 miljoen frank en waarvan de activiteit afhangt van homogene sectoren of die tegen tarief werken.

3. De economische vooruitzichten.

In 1974 zal de wereldconjunctuur gunstig georiënteerd blijven wat betreft de groei in volume. Die groei zal echter over 't geheel van de westerse wereld minder sterk zijn dan in 1973 wegens de graduele bezetting van het produktievermogen en het remeffect van het anti-inflatoire beleid. Die tendens zal tot uiting komen in een verslapping van het expansietempo van de wereldhandel. In die context van verminderde toeneming van de wereldvraag dreigt de mogelijke invloed van de commerciële onderhandelingen van Tokio in september 1973, samen met die welke de pariteitswijzigingen op

37,5 % ont été libérés au 1^{er} semestre et 30 % pour les quatre mois suivants, soit 67,5 % pour dix mois. Echappent à cette limitation, les dépenses de constructions universitaires et scolaires, des hôpitaux, de l'environnement et du Fonds d'expansion économique, qui sont libérés à 100 %, dont 83,33 % pour la période de janvier-octobre. Les pouvoirs locaux ont été invités à s'aligner sur cette politique.

Quant aux dépenses ordinaires de 1973 dont l'expansion devait s'avérer plus vive que prévu en raison notamment de l'évolution des prix et de l'impact de l'accord gouvernemental, elles ont fait l'objet d'une série de mesures tendant à freiner l'accroissement et à réduire le déficit à financer par recours au crédit. Ces mesures ont pour effet de diminuer les crédits budgétaires inscrits en faveur de certaines dépenses de consommation et de transfert. C'est ainsi que des critères plus sélectifs ont été appliqués en ce qui concerne l'aide de l'Etat accordée aux investissements dans le cadre de la politique régionale. En vertu de l'arrêté royal du 1^{er} août 1973 (*Moniteur belge* du 18 août 1973), l'aide régionale complémentaire prévue par l'article 2, b, de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, a été supprimée depuis le 18 août 1973.

La politique budgétaire anti-inflatoire sera prolongée en 1974. A cet égard il convient de citer, outre le ralentissement du rythme d'augmentation des dépenses, l'intention de surseoir à la réduction du taux de taxation des biens d'investissement des entreprises assujetties à la T.V.A. Par ailleurs, afin d'agir sur la liquidité de l'économie, la restitution du dernier tiers des taxes grevant les stocks des assujettis soumis à la déclaration mensuelle sera différée.

Afin de prévenir des tensions dans le secteur de la construction des logements, un arrêté royal du 3 avril 1973 (*Moniteur belge* du 18 mai 1973) a porté de six à douze mois le délai prévu pour la mise en chantier des constructions jouissant de la prime spéciale conjoncturelle instaurée par l'arrêté royal du 17 avril 1972.

Dans le cadre du plan de lutte contre l'inflation, approuvé le 26 février 1973 par le Comité national d'Expansion économique et dont certaines mesures ont déjà été explicitées ci-avant, une attention toute spéciale a été consacrée au dispositif à prendre en ce qui concerne la surveillance des prix. Un arrêté ministériel du 1^{er} mars 1973 (*Moniteur belge* du 6 mars 1973) a prolongé à titre transitoire de deux à quatre mois le délai de déclaration préalable de hausse des prix. Le délai est ramené à trois mois pour toutes hausses déclarées à partir du 1^{er} juillet 1973 et à deux mois pour les hausses déclarées à partir du 1^{er} janvier 1974 et cela en vertu de l'arrêté ministériel du 20 juillet 1973 (*Moniteur belge* du 24 juillet 1973). De plus, l'arrêté ministériel du 1^{er} août 1973 (*Moniteur belge* du 7 août 1973) étend le régime de déclaration préalable de hausse des prix aux entreprises dont le chiffre d'affaires est inférieur à 5 millions de francs et dont l'activité relève de secteurs homogènes ou qui travaillent au tarif.

3. Les perspectives économiques.

En 1974, la conjoncture mondiale demeurera favorablement orientée en termes de croissance en volume. Celle-ci sera cependant dans l'ensemble du monde occidental moins forte qu'en 1973 en raison de l'épuisement graduel des capacités de production et de l'effet de freinage des politiques anti-inflationnistes. Cette tendance se traduira par un fléchissement du rythme d'expansion du commerce mondial. Dans ce contexte d'atténuation de la progression de la demande mondiale, les effets possibles des négociations commerciales de Tokyo en septembre 1973 joints à ceux qu'exercent à terme

termijn uitoefenen op het internationale handelsverkeer, de tot hertoe gunstig gebleven concurrentiepositie van de landen met een stevige munt enigszins aan te tasten ten bate van een verbetering van de buitenlandse toestand van de Amerikaanse economie.

Daar de perverse gevolgen van de pariteitswijzigingen in de *Verenigde Staten* lijken te zijn achterhaald, zou de verbetering van het buitenlandse lopende saldo, die zich in 1973 aftekent, toekomstig jaar moeten worden bevestigd. Een overdreven expansie van de groei dreigt echter de economie mee te slepen in een stadium van overspanning en het economisch beleid streeft ernaar, door middel van monetaire en budgettaire maatregelen, de vraag af te remmen en het toenamepercentage van het B.N.P. te verminderen tot ongeveer 5 à 6 % in 1974 tegen circa 7 % in 1973.

In de meeste Lid-Statens van de *verruimde Gemeenschap* maakt de economie een snel expansiestadium door; de strijd tegen de inflatie is de eerste doelstelling van het economisch beleid van de Regeringen en van de E.E.G.-instanties. De gevolgen van de ingevoerde beperkingsmaatregelen, samen met een lichte vertraging van de internationale conjunctuur, zouden een verslapping van het expansietempo in de meeste landen van de Lid-Statens, Ierland en Italië uitgezonderd, met zich meebrengen. Op het vlak van de Gemeenschap in haar geheel, zou de afnemende van de totale vraag een minder dynamische toeneming van de productie tot gevolg hebben en het bruto-product zou, volgens de huidige ramingen, minder sterk stijgen dan in 1973, zegge met 4,5 % tegen ongeveer 6 %. De prijsstijging schijnt, ondanks de anti-inflationaire maatregelen, krachtig te zullen blijven, maar zal niet meer versnellen zoals in 1973 het geval was.

In het *Verenigd Koninkrijk* zal de buitenlandse vraag gunstig worden beïnvloed door de sedert juni 1972 geboekte waardevermindering van het pond sterling. Het anti-inflationaire beleid dat inzake prijzen en inkomens wordt gevoerd zou een beter evenwicht tussen vraag en aanbod moeten mogelijk maken door hierbij de expansie ervan op het vlak van het privé-verbruik enigszins te verminderen, terwijl de stijging van de investeringen daarentegen zou aanhouden. Het stijgingspercentage van het B.N.P. zou van meer dan 6 % in 1973 tot ongeveer 4 % in volume in 1974 dalen.

In de *Duitse Bondsrepubliek* zou de uitvoer de nadelige gevolgen kunnen dragen van de appreciatie van de D.M. en van de vertraging van de wereldvraag. Op het binnenlandse vlak zal het voornaamste doel van het economisch beleid erin bestaan gunstige voorwaarden te scheppen om, door een energieke afremming van de vraag, de stijging van de lonen en prijzen te vertragen. De stijging van het privé-verbruik in volume zal zich evenwel, wegens de loonsverhogingen die door de spanningen op de arbeidsmarkt worden begunstigd en ingevolge een verzwakking van de spaarneiging, handhaven in een tempo dat dat van het vorige jaar benadert. Het restrictief monetair beleid, de verzwarende van de fiscaliteit en de minder gunstige vooruitzichten inzake afzet op de wereldmarkten zullen daarentegen de investeringsbereidheid van de ondernemingen afremmen. Op het vlak van het B.N.P. zou de stijging van 6 % tot ongeveer 4 % verminderen.

In *Frankrijk* zou de druk van de buitenlandse vraag ook enigszins kunnen verslappen, terwijl de expansie van de binnenlandse vraag vooral zou worden vertraagd door een grotere beperking van de overheidsuitgaven. Hieruit zou, op het vlak van het B.N.P., in 1974 een iets minder sterke stijging volgen dan het vorige jaar, zegge 5,5 % tegen ongeveer 6 % in 1973 verwacht.

In *Italië* zou het zweven van de lire een sterke stijging van de uitvoer moeten begunstigen. De binnenlandse vraag zou eveneens op een meer dynamische wijze evolueren, daar de verbetering van de tewerkstelling het privé-verbruik ruimschoots moet steunen, terwijl de investeringen van de ondernemingen zullen worden gestimuleerd door een betere aanwending van het bestaande productievermogen. Het toenamepercentage van het B.N.P. zou, onder de invloed van

de modificaties de parités sur les échanges internationaux risquent d'entamer quelque peu la position concurrentielle, demeurée jusqu'à présent favorable, des pays à monnaie forte au bénéfice d'une amélioration de la situation extérieure de l'économie américaine.

Aux *Etats-Unis*, les effets pervers des modifications de parités tendant à être dépassés, l'amélioration du solde extérieur courant qui se dessine en 1973 devrait se confirmer l'année prochaine. Une expansion excessive de la croissance risque cependant d'entraîner l'économie dans une phase de surchauffe et la politique économique s'efforce par le biais de mesures monétaires et budgétaires, de freiner la demande et de ramener le taux d'augmentation du P.N.B. aux environs de 5 à 6 % en 1974 contre environ 7 % en 1973.

Dans la plupart des pays membres de la *Communauté élargie*, l'économie traverse une phase d'expansion rapide; la lutte contre l'inflation constitue l'objectif premier des politiques économiques des Gouvernements et des instances de la C.E.E. Les effets des mesures restrictives mises en œuvre joints à une légère décélération de la conjoncture internationale entraîneraient un ralentissement du rythme d'expansion dans la plupart des pays-membres, l'Irlande et l'Italie exceptés. Au niveau de la Communauté dans son ensemble, l'atténuation de la demande globale entraînerait une croissance moins dynamique de la production et le produit brut enregistrerait, selon les prévisions actuelles une progression moins forte qu'en 1973, soit 4,5 % contre environ 6 %. Il semble bien que la hausse des prix demeurera vive, en dépit des mesures anti-inflationnistes, mais ne s'accélérera plus, comme ce fut le cas en 1973.

Au *Royaume-Uni*, la demande extérieure sera favorablement influencée par la dépréciation enregistrée par la livre sterling depuis juin 1972. La politique anti-inflationniste pratiquée en matière de prix et de revenus devrait permettre un meilleur équilibre entre l'offre et la demande en réduisant quelque peu l'expansion de celle-ci au plan de la consommation privée, la croissance des investissements demeurant en revanche soutenue. Le taux de progression du P.N.B. reviendrait de plus de 6 % en 1973 à environ 4 % en volume en 1974.

En *République fédérale d'Allemagne*, les exportations pourraient se ressentir de l'appréciation du D.M. et du ralentissement de la demande mondiale. Sur le plan intérieur, le principal objectif de la politique économique sera de créer des conditions propices à un ralentissement de la hausse des salaires et des prix par un freinage énergique de la demande. La croissance de la consommation privée en volume se maintiendra cependant à un rythme voisin de celui de l'année précédente en raison des hausses de salaires favorisées par les tensions sur le marché de l'emploi et d'un affaiblissement de la propension à épargner. En revanche la politique monétaire restrictive, l'aggravation de la fiscalité et des perspectives de débouchés moins favorables sur les marchés mondiaux freineront la propension à investir des entreprises. Au niveau du P.N.B. la croissance reviendrait de 6 % aux environs de 4 %.

En *France*, la pression de la demande étrangère pourrait également se relâcher quelque peu, tandis que l'expansion de la demande intérieure serait ralentie surtout par une action plus restrictive sur les dépenses publiques. Il en résulterait au niveau du P.N.B. une croissance un peu moins forte en 1974 que l'année précédente, soit 5,5 % contre environ 6 % escomptés en 1973.

En *Italie*, le flottement de la lire devrait favoriser une forte croissance des exportations. La demande intérieure évoluerait également de façon plus dynamique, l'amélioration de l'emploi devant soutenir largement la consommation privée tandis que les investissements des entreprises seront stimulés par une meilleure utilisation des capacités de production existantes. Le taux d'augmentation du P.N.B. passerait sous l'effet de l'accélération de l'expansion de la

de versnelde expansie van de totale vraag, van ongeveer 5 % in 1973 tot circa 6 % in 1974 stijgen.

In *Nederland* zou de uitvoer in 1974 minder dynamisch zijn. De expansie van de binnenlandse vraag zou trouwens, vooral op het vlak van de investeringen, moeten worden vertraagd door een restrictief budgettair en monetair beleid. Het groeipercentage van het B.N.P. zou aldus van circa 5 % in 1973 tot ongeveer 4,5 % in 1974 verminderen.

Hoewel in *Denemarken* de uitvoer ongetwijfeld op een hoog peil zal blijven dank zij het dynamisme van het handelsverkeer met de partners van de Gemeenschap, zou de toeneming van de binnenlandse vraag gematigder zijn dan in 1973. Ondanks de ontwikkeling van de uitrustingsinvesteringen zou de expansie van de bruto-investeringen in vaste activa toekomstig jaar gevoelig kleiner zijn wegens de afremming van de groei van de bouwrijverheidssector. Een gematigder toeneming van de inkomens der gezinnen en de afremming van de overheidsuitgaven zouden overigens het groeitempo van het privé- en overheidsverbruik vertragen. De vertraging van de binnenlandse vraag zou neerkomen op een vermindering van het groeitempo van het B.N.P. dat van 5,5 % tot ongeveer 4 % in volume zou dalen.

In *Ierland* zal de opleving van de economie in 1973, na drie jaar matige groei, in 1974 verder gaan. Hoewel de binnenlandse vraag iets minder snel zou kunnen toenemen, zou de uitvoer daarentegen sneller kunnen groeien, gesteund door de sterke vraag naar voedingsprodukten. Op het vlak van het B.N.P. zou de toeneming van dezelfde orde zijn als in 1973, zegge ongeveer 5,5 %.

In *België* zal de impuls van de buitenlandse vraag, volgens de eerste ramingen voor 1974, groot blijven. Zij zal echter minder sterk zijn dan in 1973 wegens de lichte vertraging van het expansietempo dat in de meeste geïndustrialiseerde landen wordt verwacht. Het is dan ook te voorzien dat de toeneming in volume van de uitvoer (goederen, diensten en factorinkomsten) lichtjes lager blijkt te liggen dan die van 1973.

Op het vlak van de binnenlandse vraag zou de toeneming eveneens iets gematigder kunnen zijn. Wat het verbruik der gezinnen betreft, zou de toeneming in volume iets lager zijn dan verleden jaar onder de gezamenlijke invloed van een gematigder stijging van de inkomens der particulieren en van de maatregelen inzake conjunctuur-politiek die voor de verkopen op afbetaling werden bepaald.

De uitvoering van de overheidsbegrotingen zal nog meer worden afgestemd op de doelstelling van een beter totaal evenwicht tussen het geheel van de middelen en bestedingen van de Natie. Dank zij de wervingsbeperking van het Rijkspersoneel en belangrijke besparingen op het vlak van de aankopen van goederen en diensten, zou de toeneming van het overheidsverbruik in volume in 1974 in zekere mate afzwakken.

De vertraging van de stijging van de vastleggingen op de buitengewone begroting die in 1973 tot stand kwam en in 1974 zal verder gaan, zal zich overigens uiten in een gematigde stijging van de kapitaalverrichtingen, zelfs indien deze nog de impuls ondergaat die in 1972 door het relanceprogramma werd gegeven. De privé-investeringen zullen nog merkbaar in volume toenemen, vooral op het vlak van de produktieve investeringen van de ondernemingen waarvan het expansietempo in 1974 hoger zou zijn dan in 1973. De woningbouw zou daarentegen, hoewel hij hoog blijft, het peil van 1973 slechts licht overtreffen.

De meer gematigde toeneming van de totale vraag zal op het niveau van het B.N.P. een terugslag hebben in de vorm van een geringere stijging in volume — ongeveer 5 % tegen ongeveer 6 % in 1973 — en meer verenigbaar met het produktievermogen van de economie, zonder nochtans de voortzetting van de gunstiger evolutie op de arbeidsmarkt in gevaar te brengen. Zij zal anderzijds een kleinere stijging op het niveau van de invoer tot gevolg hebben.

demande globale, de 5 % environ en 1973 à près de 6 % en 1974.

Aux *Pays-Bas*, les exportations feraient preuve de moins de dynamisme en 1974. L'expansion de la demande intérieure devrait par ailleurs être ralentie, surtout au niveau des investissements par des politiques budgétaire et monétaire restrictives. Le taux de croissance du P.N.B. reviendrait ainsi de près de 5 % en 1973 à environ 4,5 % en 1974.

Au *Danemark*, si les exportations demeureront sans doute soutenues grâce au dynamisme des échanges avec les partenaires de la Communauté, la croissance de la demande intérieure serait plus modérée qu'en 1973. Malgré le développement des investissements en équipements, l'expansion de la formation brute de capital fixe serait sensiblement moins forte l'année prochaine en raison du freinage de la croissance du secteur de la construction. Par ailleurs, une progression plus modérée des revenus des ménages et le freinage des dépenses publiques ralentiraient le rythme de croissance de la consommation privée et publique. Le ralentissement de la demande intérieure se traduirait par une diminution du rythme de croissance du P.N.B. qui reviendrait de 5,5 % aux environs de 4 % en volume.

En *Irlande*, la reprise de l'économie en 1973, après trois années de croissance modeste, se poursuivra en 1974. Si la demande intérieure est susceptible d'enregistrer une progression un peu moins vive, les exportations pourraient en revanche s'accroître plus rapidement, soutenues par la forte demande de produits alimentaires. Au niveau du P.N.B., la croissance serait de même ordre qu'en 1973, soit environ 5,5 %.

En *Belgique*, selon les premières prévisions pour 1974, l'impulsion de la demande extérieure demeurera importante. Elle sera cependant moins vive qu'en 1973 en raison de la légère décélération du rythme d'expansion attendu dans la plupart des pays industrialisés. Aussi est-il prévisible que la croissance en volume des exportations (biens, services et revenus de facteurs) s'avère en volume légèrement inférieure à celle de 1973.

Sur le plan de la demande intérieure, la croissance devrait également s'avérer un peu plus modérée. Au niveau de la consommation des ménages, la croissance en volume serait un peu plus atténuée que l'année précédente sous les effets conjugués d'une progression plus modérée des revenus des particuliers et des mesures de politique conjoncturelle prévues en matière de ventes à tempérament.

L'exécution des budgets publics s'insérera davantage dans l'objectif d'un meilleur équilibre global entre l'ensemble des ressources et des dépenses de la nation. Grâce à la limitation du recrutement du personnel de l'Etat et à des économies importantes au niveau des achats de biens et de services, la progression de la consommation publique en volume connaîtrait une certaine décélération en 1974.

Par ailleurs, le ralentissement de la progression des engagements du budget extraordinaire réalisé en 1973 et poursuivi en 1974 se reflétera par une croissance modérée des opérations en capital, même si celle-ci traduira encore l'impulsion donnée en 1972 par le programme de relance. Les investissements privés enregistreront encore une croissance en volume appréciable, surtout au niveau des investissements productifs des entreprises dont le rythme d'expansion serait supérieur en 1974 à celui de 1973. En revanche, la construction de logements, tout en demeurant élevée, ne dépassera que faiblement le niveau de 1973.

La progression plus modérée de la demande globale se répercutera au niveau du P.N.B. par une croissance en volume moins forte — environ 5 % contre environ 6 % en 1973 — et plus compatible avec les capacités de production de l'économie tout en ne compromettant pas la poursuite de l'évolution plus favorable apparue sur le marché du travail. Elle entraînera d'autre part une croissance plus faible au niveau des importations.

B. — HET EUROPEES KADER
VAN DE BELGISCHE BEGROTINGSPOLITIEK.

A. — Mechanisme van de algemene begroting van de Gemeenschappen.

a) *Algemeen stelsel.*

Bij besluit van 21 april 1970 met uitwerking op 1 januari 1971 heeft de Raad van de Ministers van de Gemeenschappen het financieringsmechanisme van de uitgaven van de Gemeenschappen grondig gewijzigd, door het invoeren van een stelsel van eigen middelen die bij de aanvang bestonden uit de totaliteit van de landbouwheffingen van de Lid-Staten en uit de geleidelijke afstand van de douanerechten (100 % in 1975).

De uitgaven van de algemene begroting die niet gedekt zijn door eigen middelen of door de bijzondere ontvangsten en speciale bijdragen waarvan hieronder sprake, worden gefinancierd door de « financiële bijdragen van de Lid-Staten », volgens een door artikel 3 van de beslissing van 21 april 1970 ingesteld mechanisme.

Een eerste berekening van de financiële bijdragen geschiedt volgens de sleutel opgelegd door artikel 3, lid 2 (6,8 % voor België). De uitslagen van deze verdeling worden vervolgens zodanig aangepast dat de uitgave voor elke Lid-Staat op basis van het totaal van de afgestane eigen middelen en van de volgens artikel 3, lid 2, berekende financiële bijdrage niet meer dan 1,5 % vermindert en niet meer dan 1 % vermeerderd tegenover het percentage van de globale deelname in de financiering van de uitgaven van het vorig jaar.

In toepassing van de artikels 127 tot 132 van het Toetredingsverdrag nochtans, nemen de nieuwe Lid-Staten slechts geleidelijk deel aan de gemeenschappelijke financiering en moeten in 1974 eigen middelen afstaan en financiële bijdragen leveren ten belope van slechts 56 % van hun normale deelname.

Dit percentage zal verhogen tot 67,5 % in 1975, 79,5 % in 1976 en 92 % in 1977.

b) *Bijdragen en bijzondere ontvangsten.*

Sommige kredieten van vorige dienstjaren die opnieuw ingeschreven worden in de algemene begroting blijven gedekt door de bijdragen van de Lid-Staten berekend volgens de tijdens de eerste inschrijving van deze kredieten vigerende verdelingsregels. Het betreft meer bepaald de secties Garantie en Oriëntatie van het E.O.G.F.L. De Belgische bijdragen in de financiering van deze uitgaven komen voor onder artikel 41.51.5 van de begroting van het Ministerie van Landbouw.

Daarnaast zijn de kredieten bestemd voor de complementaire Euratomprogramma's van onderzoek, wegens hun niet integraal gemeenschappelijk karakter, gedekt door speciale bijdragen van de Lid-Staten volgens een verdelingssleutel die elk jaar door de Raad vastgesteld wordt. De Belgische bijdrage komt voor onder artikel 53.01 van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken.

Benevens de eigen middelen beschikken de Gemeenschappen ten slotte nog over sommige aparte ontvangsten zoals de E.G.K.S.-heffingen die aangewend worden voor bestuursuitgaven en de ontvangsten in verband met de onderzoeks- en investeringsbedrijvigheid van Euratom.

c) *Belgische bijdragen aan de algemene begroting van de Gemeenschappen.*

De eerste gegevens betreffende het voorontwerp van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen voor

B. — LE CADRE EUROPEEN
DE LA POLITIQUE BUDGETAIRE.

A. — Mécanisme du budget général des Communautés.

a) *Régime général.*

Par décision du 21 avril 1970 prenant effet au 1^{er} janvier 1971, le Conseil des Ministres des Communautés a modifié fondamentalement le mécanisme de financement des dépenses du budget général des Communautés en instituant un système de ressources propres comprenant au départ la totalité des prélèvements agricoles perçus par les Etats membres et la cession progressive des droits de douane (100 % en 1975).

Les dépenses du budget général non couvertes par les ressources propres ou par les recettes particulières et les contributions spéciales dont question ci-dessous, sont financées par des « contributions financières » des Etats membres calculées selon le mécanisme instauré par l'article 3 de la décision du 21 avril 1970.

Un premier calcul de ces contributions financières s'opère selon la clé de l'article 3, alinéa 2 (6,8 % pour la Belgique). Les résultats de cette répartition sont ensuite rectifiés de telle sorte que la charge résultant pour chaque Etat membre du total des ressources propres cédées et de la contribution financière calculée selon l'article 3, alinéa 2, ne diminue pas de plus de 1,5 % et n'augmente pas de plus de 1 % par rapport au pourcentage de sa participation globale au financement des dépenses de l'année précédente.

Toutefois, en application des articles 127 à 132 du Traité d'adhésion, les nouveaux Etats membres ne participent que progressivement au financement communautaire et ne sont tenus en 1974 à la cession des ressources propres et au paiement des contributions financières qu'à concurrence de 56 % de leur participation normale.

Ce pourcentage passera à 67,5 % en 1975, 79,5 % en 1976 et 92 % en 1977.

b) *Contributions et recettes particulières.*

Certains crédits des exercices antérieurs faisant l'objet de réinscriptions au budget général continuent cependant à être couverts par des contributions des Etats membres calculées suivant les règles de répartition en vigueur lors de la première inscription de ces crédits. Il s'agit plus particulièrement des sections Garantie et Orientation du F.E.O.G.A. Les contributions belges au financement de ces dépenses sont inscrites à l'article 41.51.5 du budget du Ministère de l'Agriculture.

Par ailleurs, les crédits destinés aux programmes complémentaires de recherche de l'Euratom sont couverts, en raison du caractère non intégralement commun de ces actions, par des contributions spéciales des Etats membres suivant une clé de répartition fixée chaque année par le Conseil. La contribution belge est inscrite à l'article 53.01 du budget du Ministère des Affaires économiques.

Enfin, outre les ressources propres, les Communautés bénéficient également de certaines recettes particulières, tels que les prélèvements C.E.C.A., affectés aux dépenses administratives et les recettes liées aux activités de recherche et d'investissement de l'Euratom.

c) *Contributions belges au budget général des Communautés.*

Les premières indications relatives à l'avant-projet de budget général des Communautés européennes pour 1974 font

1974 vermelden voor België een deelname van 7,1289 % in de financiering van 5 512 miljoen R.E. van uitgaven die te dekken zijn door het mechanisme, bepaald in de beslissing van 21 april 1970.

In Belgische franken bedraagt deze deelname 19 648 miljoen en zal, zoals hoger aangehaald, verwezenlijkt worden door het afstaan van eigen middelen en door het storten van financiële bijdragen.

1. De eigen middelen.

Het bedrag van de in 1974 af te stane eigen middelen is gelijk aan 87,5 % van de som van de landbouwhoeffingen en de suikerbijdragen (geraamd op 3 142 miljoen frank) en van de vastgestelde douanerechten (geraamd op 10 400 miljoen frank) hetzij 11 849 miljoen frank.

Daar de landbouwhoeffingen en de suikerbijdragen in totaal worden afgestaan, hetzij 3 142 miljoen frank, bedragen de nog af te stane douanerechten 11 849 miljoen — 3 142 miljoen = 8 707 miljoen frank.

2. De financiële bijdragen.

De financiële bijdragen belopen theoretisch de som van 19 648 miljoen — 11 849 miljoen = 7 799 miljoen frank.

Er dient hierbij echter opgemerkt te worden dat dit globaal vooruitzicht van 5 512 miljoen R.E. geenszins definitief is, daar de Raad van de Europese Gemeenschappen zich nog niet heeft uitgesproken.

Daar bovendien verschillende kredieten in 1974 geen aanleiding zullen geven tot betaling worden de vooruitzichten voor de financiële bijdragen teruggebracht tot 7 300 miljoen frank.

Vooruitlopend op het systeem dat zal toegepast worden vanaf 1 januari 1975, werd beslist voor de dekking van deze bijdragen de volgende ontvangsten te gebruiken 5 800 miljoen frank B.T.W.-ontvangsten en 1 500 miljoen frank douaneontvangsten, die niet worden afgestaan aan de Gemeenschappen als eigen middelen.

3. Bijdragen buiten de algemene reglementering.

De bijdragen verschuldigd buiten de algemene regeling bedragen globaal 568 miljoen. Zij betreffen :

	In miljoenen frank.
— de uitgaven van het E.O.G.F.L. voor 1970 en vorige jaren	540
— de complementaire Euratomprogramma's	28
	568

B. — Bijdragen buiten de algemene begroting van de Gemeenschappen.

In de algemene begroting van de Gemeenschappen komen sommige activiteiten niet voor welke door buiten de Gemeenschappen getroffen akkoorden met financiële conventies, geregeld worden. De Lid-Statens nemen dan deel in de financiering van deze bedrijvigheid volgens bijzondere verdelingsleutels.

a) Europees Ontwikkelingsfonds.

Het aandeel van België komt voor onder artikel 53.04, sectie II, Titel II, van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking : 800 miljoen frank.

b) Akkoord met Griekenland.

Het aandeel van België in de interestbonificaties verleend op sommige leningen toegestaan door de Europese Investeringsbank aan de Griekse Staat en bedrijven komt voor

état d'une participation de 7,1289 % de la Belgique dans le financement des 5 512 millions d'U.C. de dépenses à couvrir par le mécanisme de la décision du 21 avril 1970.

Cette participation, exprimée en francs belges, s'élève à 19 648 millions et se réalisera, comme indiqué ci-dessus, par la cession des ressources propres et par le versement de contributions financières.

1. Les ressources propres.

Le montant des ressources propres à céder en 1974 est égal à 87,5 % de la somme des prélèvements agricoles et cotisations sucre (estimés à 3 142 millions de francs) et des droits de douane constatés (estimés à 10 400 millions de francs), soit 11 849 millions de francs.

Comme les prélèvements agricoles et cotisations sucre sont cédés en totalité, soit 3 142 millions de francs, les droits de douane à céder s'élèvent à 11 849 millions — 3 142 millions = 8 707 millions de francs.

2. Les contributions financières.

Les contributions financières se chiffrent théoriquement à 19 648 millions — 11 849 millions = 7 799 millions de francs.

Il y a toutefois lieu d'observer que la prévision globale de 5 512 millions d'U.C. n'a pas un caractère définitif puisque le Conseil des Ministres des Communautés ne s'est pas encore prononcé.

Comme, d'autre part, plusieurs crédits ne donneront pas lieu à paiement en 1974, la prévision de la contribution financière a été ramenée à 7 300 millions de francs.

Par anticipation sur le système applicable à partir du 1^{er} janvier 1975, il a été décidé d'affecter à la couverture de cette contribution 5 800 millions de francs de recettes T.V.A. et 1 500 millions de recettes douanières non cédées aux Communautés au titre de ressources propres.

3. Contributions en dehors de la réglementation générale.

Les contributions dues en dehors du règlement général s'élèvent globalement à 568 millions. Elles concernent :

	En millions de francs.
— les dépenses du F.E.O.G.A. pour 1970 et années antérieures	540
— les programmes complémentaires Euratom.	28
	568

B. — Contributions en dehors du budget général des Communautés.

Le budget général des Communautés n'inclut pas certaines activités régies par des accords extérieurs comprenant des conventions financières. Les Etats membres participent alors au financement de ces activités selon des clés de répartition particulières.

a) Fonds européen de développement.

La quote-part de la Belgique est inscrite à l'article 53.04 de la section II du Titre II du budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au développement : 800 millions de francs.

b) Accord avec la Grèce.

La quote-part de la Belgique dans les bonifications d'intérêt accordées sur certains prêts octroyés par la Banque Européenne d'Investissement à l'Etat et aux entreprises hellé-

onder artikel 34.01, Titel I, van de begroting van het Ministerie van Financiën : 5,5 miljoen frank.

c) Akkoord met Turkije.

Het aandeel van België in de financiering van de leningen toegestaan door de Europese Investeringsbank aan Turkije komt voor onder artikel 83.03, Titel II, van de begroting van het Ministerie van Financiën : 100 miljoen frank.

C. — Evolutie van de vooruitzichten inzake onkosten.

De eerste vooruitzichten betreffende de onkosten van de Gemeenschappen voor 1974 die te dekken zijn door het mechanisme, bepaald in de beschikking van de Raad dd. 21 april 1970, bedragen 5 571 miljoen R.E. waarvan 59 miljoen R.E. zullen gedekt worden door bijzondere ontvangsten.

De hiermee overeenkomende voorziene onkosten in de begroting 1973 bedroegen 4 047 miljoen R.E. en zullen op 4 918 miljoen R.E. gebracht worden wanneer het huidige ontwerp van aanvullende en gewijzigde begroting toekomende aan het E.O.G.F.L., definitief zal goedgekeurd zijn.

De aangroei bedraagt 1 524 miljoen R.E. of 37,65 % in vergelijking met het aanvankelijk budget, en bedraagt 652 miljoen R.E. of 13,25 % in vergelijking met het aangepaste budget.

De voornaamste verhogingen t.o.v. de aanvangsbegroting 1973 zijn als volgt verdeeld :

E.O.G.F.L. — Garantie : 1 028 miljoen R.E., hetzij een verhoging van 37,09 %, dit percentage wordt echter verminderd tot 4,48 % indien men verwijst naar de gewijzigde begroting;

Europees sociaal fonds : 233 miljoen R.E., of 97,90 % verhoging;

Administratieve en operationele uitgaven : 73 miljoen R.E., of 23,47 % verhoging;

Voedselhulp : 37 miljoen R.E., of 76,80 % verhoging;

Onderzoek en investeringen van de E.G.A. : 13 miljoen R.E., of 17,43 % verhoging;

niques est inscrite à l'article 34.01 du Titre I du budget du Ministère des Finances : 5,5 millions de francs.

c) Accord avec la Turquie.

La quote-part de la Belgique dans le financement des prêts octroyés par la Banque Européenne d'Investissement à la Turquie est inscrite à l'article 83.03 du Titre II du budget du Ministère des Finances : 100 millions de francs.

C. — Evolution des prévisions de dépenses.

Les premières prévisions de dépenses des Communautés pour 1974 à couvrir suivant les mécanismes de la décision du Conseil du 21 avril 1970 se montent à 5 571 millions d'U.C. dont 59 millions d'U.C. seront couverts par des recettes particulières.

Les prévisions de dépenses correspondantes du budget 1973 s'étaient élevées à 4 047 millions d'U.C. et seront portées à 4 918 millions d'U.C. lorsque l'actuel projet de budget supplémentaire et rectificatif afférent au F.E.O.G.A. aura été définitivement approuvé.

La croissance est de 1 524 millions d'U.C. ou 37,65 % par rapport au budget initial et de 652 millions d'U.C. ou 13,25 % par rapport au budget ajusté.

Les principales augmentations par rapport au budget initial de 1973 se répartissent comme suit :

F.E.O.G.A. — Garantie : 1 028 millions d'U.C., soit 37,09 % de majoration, ce pourcentage étant ramené à 4,48 % si l'on se réfère au budget rectifié;

Fonds social européen : 233 millions d'U.C., soit 97,90 % de majoration;

Dépenses administratives et opérationnelles : 73 millions d'U.C., soit 23,47 % de majoration;

Aide alimentaire : 37 millions d'U.C., soit 76,80 % de majoration;

Recherche et investissement C.E.E.A. : 13 millions d'U.C., soit 17,43 % de majoration.

C. — DE OPENBARE FINANCIËN IN 1972 EN 1973.

I. — De begrotingen.

a) Begrotingsjaar 1972 ⁽¹⁾.

Gezien de conjuncturele verzwakking werd door de Regering besloten de begroting in te schakelen in een relancepolitiek gericht op een verbetering van het peil van de werkgelegenheid, op de expansie van de binnen- en buitenlandse vraag, alsmede op de economische en financiële structuur. Het relanceplan had zijn weerslag zowel op de buitengewone als op de gewone begroting, waarvoor bewust een deficit werd aanvaard van 6,1 miljard.

De gewone begroting.

De begroting voor 1972 werd opgemaakt op basis van een voorziene groei van het bruto nationaal produkt van 3,8 % in volume en 4,4 % in prijzen, zijnde 8,4 % in waarde. Op basis hiervan werden de gewone ontvangsten, na aftrek van 7 miljard ten behoeve van het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie geraamd op 360,6 miljard, waarvan 350,6 miljard fiscale ontvangsten. Daar de gewone ontvangsten op 366,7 miljard geraamd werden, werd aldus op de gewone begroting een deficit van 6,1 miljard aanvaard, tekort dat gezien moet worden in het kader van de politiek van « deficit spending ».

De oorspronkelijke begrotingskredieten voor 1972 werden door amendementen, ingediend in de Wetgevende Kamers, verhoogd met 0,8 miljard, zodat de goedgekeurde kredieten voor uitgaven op de gewone begroting op 367,5 miljard werden gebracht.

Het saldo van de verhogingen en verminderingen van het bijkredietenblad voor 1972 bedroeg 9,0 miljard; hierbij dienen 3,6 miljard bijkredieten betreffende de voorgaande jaren gevoegd.

Dit bracht het totaal der kredieten voor 1972 op 380,1 miljard. De evolutie was de volgende :

	In miljarden frank.
Oorspronkelijke kredieten	366,7
Amendementen	+ 0,8
Goedgekeurde begroting	367,5
Bijkredieten eigen aan 1972 :	
— verhogingen	+ 15,6
— verminderingen	— 6,6
	+ 9,0
Totaal der kredieten voor 1972	376,5
Bijkredieten betreffende de voorgaande jaren	+ 3,6

Globale kredieten voor 1972 380,1

Aan deze globale kredieten voor 1972 moeten nog de kredietoverdrachten van de voorgaande jaren worden gevoegd om het totaal der beschikbare kredieten voor 1972 te verkrijgen. Deze overdrachten bedroegen 23,9 miljard, zodat het totaal van de voor 1972 beschikbare kredieten 404 miljard bereikt.

In de onmiddellijk volgende tabel wordt een overzicht gegeven van de evolutie der kredieten, per departement, gedurende 1972 (zonder de overdrachten van 1971).

Deze tabel geeft tevens de ventilatie over de departementen van het provisioneel krediet dat op de begroting van Financiën voor 1972 voorkwam voor een bedrag van 18,9 miljard

⁽¹⁾ Vermits de definitieve begrotingsrekeningen voor de jaren 1971 en 1972 nog niet zijn opgemaakt zijn de cijfers betreffende de verrichtingen voorlopig.

C. — LES FINANCES PUBLIQUES EN 1972 ET EN 1973.

I. — Les budgets.

a) Année budgétaire 1972 ⁽¹⁾.

En raison du ralentissement conjoncturel, le Gouvernement a décidé d'utiliser le budget comme instrument de la relance tendant, par une expansion de la demande tant intérieure qu'extérieure, à améliorer l'emploi ainsi que les structures économiques et financières. Le plan de relance a eu un impact sur le budget tant extraordinaire qu'ordinaire où il s'est traduit notamment par l'acceptation délibérée d'un déficit de 6,1 milliards.

Le budget ordinaire.

Le budget de 1972 a été élaboré compte tenu d'une croissance prévisionnelle du produit national brut de 3,8 % en volume et de 4,4 % en prix, soit 8,4 % en valeur. Partant de cette hypothèse, les recettes ordinaires ont été évaluées, compte tenu d'un prélèvement de 7 milliards au profit du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, à 360,6 milliards, dont 350,6 milliards de recettes fiscales. Les dépenses ordinaires étant estimées à 366,7 milliards, il en est résulté un déficit voulu de 6,1 milliards à l'ordinaire, qui doit s'interpréter dans le cadre de la politique de « deficit spending ».

Les amendements introduits par les Chambres législatives ont provoqué une augmentation des crédits initiaux à concurrence de 0,8 milliard. Les crédits votés pour le budget ordinaire se sont donc élevés à 367,5 milliards.

Le solde des augmentations et des réductions de crédits du feuillet de crédits supplémentaires de l'année 1972 s'est élevé à 9,0 milliards, auxquels s'ajoutent 3,6 milliards de crédits supplémentaires pour les années antérieures.

Le total des crédits pour l'année 1972, atteint ainsi 380,1 milliards. Il résulte de l'évolution suivante :

	En milliards de francs.
Crédits initiaux	366,7
Amendements	+ 0,8
Budget voté	367,5
Crédits supplémentaires propres à 1972 :	
— augmentations	+ 15,6
— réductions	— 6,6
	+ 9,0
Total des crédits pour 1972	376,5
Crédits supplémentaires afférents à des années antérieures	+ 3,6

Crédits globaux pour 1972 380,1

Pour obtenir le total des crédits disponibles pour l'année 1972, il faut ajouter aux crédits globaux pour 1972, les crédits reportés des années antérieures, qui s'élèvent à 23,9 milliards. Les crédits disponibles pour 1972 atteignent donc 404 milliards.

L'évolution des crédits (non compris les transferts de 1971) pendant l'année 1972 est retracée par département dans le tableau ci-après.

Les crédits provisionnels inscrits au budget du Ministère des Finances pour 1972 en vue de couvrir la charge budgétaire totale résultant de la programmation sociale dans les

⁽¹⁾ Les comptes définitifs de l'exécution des budgets des années 1971 et 1972 n'étant pas encore clôturés, les données sont provisoires.

(art. 01.03) bestemd tot dekking van het geheel der begrotingen van de lasten voortvloeiend uit de sociale programmatie voor het openbaar ambt en van het krediet van 7,5 miljard (art. 01.04) tot dekking van de uitgaven in verband met de Regeringsverklaring en de economische toestand, alsmede van het van 1971 naar 1972 overgedragen gedeelte (1,1 miljard) van het provisioneel krediet dat op de begroting van Financiën voor 1971 ingeschreven stond voor de dekking van de lasten van de sociale programmatie van het openbaar ambt.

BEGROTING VAN 1972.

Evolutie van de kredieten voor de gewone uitgaven.
(In miljarden frank.)

services publics (18,9 milliards à l'article 01.03), de l'exécution de la déclaration gouvernementale et de la situation économique (7,5 milliards à l'article 01.04), ainsi que le montant du crédit provisionnel en vue de couvrir les charges résultant de la programmation sociale dans les services publics inscrit au budget de 1971 et reporté à 1972 (1,1 milliard) ont été ventilés dans ce tableau entre les différents départements concernés.

BUDGET DE 1972.

Evolution des crédits de dépenses ordinaires.
(En milliards de francs.)

	Oorsponkelijke voorstellen — Propositions initiales	Amendementen — Amendements	Goedgekeurde begrotingen — Budgets votés	Verdeling provisionele kredieten begroting financiën (¹) — Répartition des crédits provisionnels budget finances (¹)	Bijkredietenblad van het jaar zelf — Feuilleton des crédits supplémentaires propres à l'année		Totaal der kredieten voor 1972 — Total des crédits de 1972	Bijkredietenblad betreffende voorgaande jaren — Feuilleton des crédits supplémentaires relatifs aux années antérieures	Totaal der kredieten voor 1972 — Total des crédits de 1972	Verschil in vergelijking met de goedgekeurde begroting — Différence par rapport au budget voté	In % ten opzichte van de totale begrotingskredieten — En % par rapport au total des crédits budgétaires
					Verhogingen — Augmentations	Verminderingen — Diminutions					
Rijksschuld. — Dette publique ...	60,9	—	60,9	—	1,3	3,8	58,4	0,3	58,7	— 2,2	15,4 %
Pensioenen. — Pensions ...	40,2	—	40,2	3,0	0,2	0,2	43,2	0,2	43,4	+ 3,2	11,4 %
Dotaties. — Dotations ...	1,0	+0,1	1,1	—	—	—	1,2	—	1,2	+ 0,2	0,3 %
Eerste Minister. — Premier Ministre ...	1,0	—	1,0	—	—	—	1,0	—	1,0	—	0,3 %
Justitie. — Justice ...	7,9	+0,3	8,2	0,5	0,1	0,1	8,7	—	8,7	+ 0,8	2,3 %
Binnenlandse Zaken. — Intérieur.	24,7	—	24,7	0,1	0,1	—	24,8	—	24,8	+ 0,1	6,5 %
Buitenlandse Zaken. — Affaires étrangères ...	6,6	—	6,6	0,2	0,1	0,2	6,7	0,2	6,9	+ 0,3	1,8 %
Landsverdediging. — Défense nationale ...	23,0	—	23,0	1,7	0,2	0,1	24,8	0,1	24,9	+ 1,9	6,6 %
Rijkswacht. — Gendarmerie ...	4,3	—	4,3	0,6	—	0,3	4,6	—	4,6	+ 0,3	1,2 %
Landbouw. — Agriculture ...	3,7	—	3,7	0,1	0,1	0,3	3,7	—	3,7	—	1,0 %
Economische Zaken. — Affaires économiques ...	7,4	+0,1	7,4	0,1	2,0	—	9,6	—	9,6	+ 2,2	2,5 %
Middenstand. — Classes moyennes ...	1,9	—	1,9	—	0,1	—	2,0	—	2,0	+ 0,1	0,5 %
Verkeerswezen. — Communications ...	15,0	—	15,0	2,5	1,5	0,1	18,9	0,1	19,0	+ 4,0	5,0 %
P.T.T. — P.T.T. ...	5,0	+0,1	5,1	1,5	—	0,1	6,5	—	6,5	+ 1,5	1,7 %
Openbare Werken. — Travaux publics ...	6,9	—	6,9	0,3	0,4	—	7,5	0,2	7,8	+ 0,9	2,1 %
Tewerkstelling en Arbeid. — Emploi et Travail ...	1,7	—	1,7	1,5	1,2	0,5	4,0	—	4,0	+ 2,3	1,1 %
Sociale Voorzorg. — Prévoyance sociale ...	31,9	—	31,9	1,6	0,1	—	33,5	0,6	34,1	+ 2,2	9,0 %
Nationale Opvoeding. — Education nationale ...	67,0	—	67,0	6,5	3,1	0,4	76,1	1,9	78,0	+ 11,0	20,5 %
Cultuur. — Culture ...	5,5	+0,2	5,6	0,3	0,3	0,1	6,2	—	6,2	+ 0,7	1,6 %
Volksgesondheid en Gezin. — Santé publique et Famille ...	14,1	+0,1	14,2	1,0	0,4	0,3	15,4	—	15,4	+ 1,3	4,1 %
Financiën. — Finances ...	37,0	—	37,0	— 21,7	4,5	0,1	19,7	0,1	19,8	— 17,2	5,2 %
Totaal. — Total.	366,7	+0,8	367,5	—	15,6	6,6	376,5	3,6	380,1	+ 14,4	100,0 %

(¹) Met inbegrip van 1,1 miljard kredieten van 1971 naar 1972 overgedragen (gedeelte van het provisioneel krediet voorzien op de begroting van Financiën 1971 in verband met de sociale programmatie van het openbaar ambt).

(¹) Y compris 1,1 milliard de crédits reportés de 1971 à 1972 (partie du crédit provisionnel prévu au budget des Finances de 1971 relatif à la programmation sociale de la fonction publique).

De tweede tabel geeft dan de totale beschikbare kredieten voor 1972 en de aanrekeningen op deze kredieten.

Uit deze tabel blijkt een overschot van de kredieten op de aanrekeningen ten bedrage van 32,9 miljard. Indien aangenomen wordt dat de krediettschrapingen voor 1972 ongeveer 6 miljard zouden bedragen dan kan men de overdrachten van 1972 naar 1973 op ongeveer 27 miljard ramen.

De aanrekeningen voor 1972 liggen 48,4 miljard of 15 % hoger dan in 1971. De tabel laat duidelijk zien dat de toename vooral sterk is voor Pensioenen (+4,7 miljard), Verkeerswezen (+5,0 miljard), Sociale Voorzorg (+5,8 miljard) en Nationale Opvoeding (+14,3 miljard).

Aangerekende uitgaven van 1972, per begroting,
vergeleken met die van 1971.
(In miljarden frank.)

Le tableau qui suit, décrit par département le total des crédits disponibles pour 1972 et les imputations qui s'y rapportent.

Ce tableau montre que les imputations ont été inférieures aux crédits à concurrence de 32,9 milliards. S'il est admis que les annulations de crédits pour 1972 atteindront 6 milliards, les crédits reportés de 1972 à 1973 peuvent être estimés à quelque 27 milliards.

Les imputations de l'année 1972 dépassent celles de 1971 de 48,4 milliards ou 15 %. Le tableau montre que l'augmentation est surtout localisée dans les Pensions (+4,7 milliards), les Communications (+5 milliards), la Prévoyance sociale (+5,8 milliards) et l'Education nationale (+14,3 milliards).

Dépenses imputées en 1972 par budget,
comparées à celles de 1971.
(En milliards de francs.)

	Aangepaste begroting 1972 — Budget ajusté 1972	Over- drachten van 1971 — Reports de l'année 1971	Beschikbare kredieten voor 1972 — Crédits disponibles de 1972	Aanreke- ningen van 1972 — Imputations de 1972	Vershil tussen de beschikbare kredieten en de aanrekeningen — Différence entre les crédits disponibles et les imputations	Aanreke- ningen van 1971 — Imputations de 1971	Verschillen tussen de aanrekeningen van 1972 en 1971 — Différences entre les imputations de 1972 et 1971
Rijksschuld. — Dette publique	58,7	1,0	59,6	58,0	- 1,6	56,3	+ 1,7
Pensioenen. — Pensions	43,4	1,7	45,1	41,9	- 3,2	37,2	+ 4,7
Dotaties. — Dotations	1,2	—	1,2	1,2	—	0,9	+ 0,3
Eerste Minister. — Premier Ministre	1,0	0,6	1,5	1,0	- 0,5	0,9	+ 0,1
Justitie. — Justice	8,7	1,1	9,8	8,0	- 1,8	7,0	+ 1,0
Binnenlandse Zaken. — Intérieur	24,8	0,2	25,1	24,9	- 0,2	21,0	+ 3,9
Buitenlandse Zaken. — Affaires étrangères.	6,9	1,1	8,0	6,3	- 1,7	6,5	- 0,2
Landsverdediging. — Défense nationale ...	24,9	3,1	28,0	24,1	- 3,8	22,3	+ 1,8
Rijkswacht. — Gendarmerie	4,6	0,2	4,8	4,6	- 0,2	4,2	+ 0,4
Landbouw. — Agriculture	3,7	0,6	4,3	3,7	- 0,6	4,6	- 0,9
Economische Zaken. — Affaires économi- ques	9,6	0,8	10,4	9,2	- 1,2	7,1	+ 2,1
Middenstand. — Classes moyennes	2,0	0,1	2,1	1,9	- 0,2	1,4	+ 0,5
Verkeerswezen. — Communications	19,0	0,6	19,6	19,1	- 0,4	14,1	+ 5,0
P.T.T. — P.T.T.	6,5	—	6,5	5,0	- 1,5	5,8	- 0,8
Openbare Werken. — Travaux publics ...	7,8	1,6	9,3	7,0	- 2,3	6,5	+ 0,5
Tewerkstelling en Arbeid. — Emploi et Travail	4,0	0,2	4,1	3,8	- 0,3	1,3	+ 2,5
Sociale Voorzorg. — Prévoyance sociale ...	34,1	0,9	35,0	34,0	- 1,0	28,2	+ 5,8
Nationale Opvoeding. — Education natio- nale	78,0	4,9	82,9	80,2	- 2,7	65,9	+14,3
Cultuur. — Culture	6,2	0,8	7,0	5,7	- 1,3	5,3	+ 0,4
Volksgezondheid en Gezin. — Santé Publi- que et Famille	15,4	1,4	16,7	15,4	- 1,4	12,9	+ 2,5
Financiën. — Finances	19,8	3,2	23,0	15,9	- 7,1	13,3	+ 2,6
Totaal. — Total	380,1	23,9	404,0	371,1	-32,9	322,7	+48,4

De gewone ontvangsten voor 1972 voor de Rijksmiddelen waren oorspronkelijk geraamd op 360,6 miljard, waarvan 350,6 miljard fiskale ontvangsten. Voor het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie werden 7 miljard bestemd. De verwezenlijkte ontvangsten bereikten 366,0 miljard, waarvan 356,7 miljard fiskale.

De meerwaarde bedroeg 5,4 miljard of 1,4 % ten overstaan van de vooruitzichten. Ten opzichte van de verwezenlijkte ontvangsten in 1971 was er een meeropbrengst van 40,1 miljard of + 12,3 %.

Compte tenu de l'affectation de 7 milliards au profit du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, les recettes ordinaires des Voies et Moyens de 1972 ont été initialement estimées à 360,6 milliards, dont 350,6 milliards de recettes fiscales. Les réalisations se sont élevées à 366,0 milliards, dont 356,7 milliards de recettes fiscales.

La plus-value par rapport aux prévisions a atteint 5,4 milliards ou 1,4 % et l'excédent par rapport aux réalisations de 1971 a été de 40,1 milliards ou 12,3 %.

Navolgende tabel geeft een vergelijking van de ontvangsten voor de jaren 1971 en 1972 :

Le tableau ci-après compare les recettes de 1971 et de 1972 :

De ontvangsten.
(In miljarden frank.)

Les recettes.
(En milliards de francs.)

	1971 Verwezen- lijkingen — Réalisations (1)	1972		Verschillen — Différences	
		Ramingen — Estimations (2)	Verwezen- lijkingen — Réalisations (3)	tussen 3 en 1 — entre 3 et 1 (4)	tussen 3 en 2 — entre 3 et 2 (5)
Belastingontvangsten : — <i>Recettes fiscales :</i>					
— Directe belastingen. — <i>Contributions directes.</i>	151,4	172,3	175,1	+ 23,7	+ 2,8
— Invoerrechten. — <i>Douanes</i>	6,4	4,7	4,8	— 1,6	+ 0,1
— Accijnzen en diversen. — <i>Accises et divers</i>	40,2	43,1	44,7	+ 4,5	+ 1,6
— Zegelrechten en B.T.W. — <i>Timbre et T.V.A.</i>	105,2	116,5	116,6	+ 11,4	+ 0,1
— Andere door de Registratie geïnde rechten. — <i>Autres droits perçus par l'Enregistrement</i>	13,6	14,0	15,5	+ 1,9	+ 1,5
Totaal. — <i>Total.</i>	316,8	350,6	356,7	+ 39,9	+ 6,1
Niet-fiskale ontvangsten. — <i>Recettes non fiscales</i>	9,1	10,0	9,4	+ 0,2	— 0,7
Totaal der Rijksmiddelen. — <i>Total des Voies et Moyens</i>	325,9	360,6	366,0	+ 40,1	+ 5,4

Aangezien de definitieve rekeningen van het begrotingsjaar 1971 en 1972 nog niet werden afgesloten vindt men hierna de vermoedelijke resultaten van 1972 vergeleken met die welke voorzien waren bij de indiening van die begroting en met de vermoedelijke resultaten van 1971 :

Les comptes définitifs des années budgétaires 1971 et 1972 n'étant pas encore clôturés, le tableau ci-après compare le résultat probable de 1972 aux résultats prévus au projet de budget pour 1972 et aux résultats probables de 1971 :

De begrotingsaldo's.
(In miljarden frank.)

Soldes budgétaires.
(En milliards de francs.)

	Begroting van 1971 (vermoedelijke resultaten) — Budget de 1971 (résultats probables) (1)	Begroting 1972 — Budget de 1972		Verschillen — Différences		
		Oorspronkelijk begrotings- ontwerp — Projet de budget initial (2)	Vermoedelijke resultaten — Résultats probables (3)	tussen 3 en 1 — entre 3 et 1 (4)	tussen 3 en 2 — entre 3 et 2 (5)	
Ontvangsten	325,9	360,6	366,0	+ 40,1	+ 5,4	Recettes.
Uitgaven	322,7	366,7	371,1	+ 48,4	+ 4,4	Dépenses.
Saldo	+ 3,2	— 6,1	— 5,1	— 8,3	+ 1,0	Solde.

De buitengewone begroting.

Het oorspronkelijk programma van de investeringsvastleggingen in 1972 bereikte 57,5 miljard frank, waaronder 11,3 miljard voor het Wegenfonds. Ten gevolge van het relanceprogramma van de Regering en enkele bijkomende verhogingen in 1972 bereikte het investeringsprogramma van de begrotingssector 69,7 miljard, waarvan 11,9 miljard voor het Wegenfonds.

Le budget extraordinaire.

Le programme initial des engagements correspondant à des investissements s'élevait, pour 1972, à 57,5 milliards, dont 11,3 milliards pour le Fonds des routes. Suite au programme gouvernemental de relance et à quelques majorations qui se sont produites en cours d'année, le programme des investissements du secteur budgétaire a été porté à 69,7 milliards, dont 11,9 milliards pour le Fonds des routes.

Naast het investeringsprogramma heeft men tevens de financiële uitgaven die voor 1972 oorspronkelijk 21,4 miljard en in het herzien programma 23,6 miljard bedroegen, daarin begrepen de terugbetaling van 8,9 miljard van de vroegere taksen die de op 31 december 1970 bestaande voorraden bezwaarden.

De gedebudgetteerde sector bedroeg oorspronkelijk 19,4 miljard; een overdracht van 0,6 miljard naar het Wegenfonds en een verhoging met 4,0 miljard als conjuncturele schijf brachten het vastleggingsprogramma van de gedebudgetteerde sector op 22,8 miljard.

In totaal bereikten de vastleggingskredieten oorspronkelijk 98,3 miljard en 116,1 miljard in het aangepaste programma.

De vastleggingen.
(In miljarden frank.)

	Oorspronkelijk programma — Programme initial	Aangepast programma — Programme ajusté	Werkelijk uitgevoerde vastleggingen — Engagements effectivement réalisés
Buitengewone begroting	46,2	57,8	52,8
Wegenfonds	11,3	11,9	11,9
Subtotaal	57,5	69,7	64,7
Gedebudgetteerde sector	19,4	22,8	22,7
Subtotaal	76,9	92,5	87,5
Financiële uitgaven	21,4	23,6	23,3
Totaal	98,3	116,1	110,8

De werkelijk verrichte vastleggingen bedroegen 110,8 miljard waarvan 87,5 miljard investeringsvastleggingen. In 1971 was dit 87,3 miljard waarvan 75,1 investeringsvastleggingen.

De ordonnanceringskredieten van het jaar 1972 evolueerden als volgt :

	In miljarden frank.
Goedgekeurde begroting	67,4
Bijkredieten :	
— verhogingen	+ 3,6
— verminderingen	— 1,7
	+ 1,9
Totaal der kredieten van het jaar zelf	69,3
Overdrachten van 1971	—
Totaal beschikbare kredieten voor 1972	69,3
Aanrekeningen 1972	65,9
Verschil	3,4

De buitengewone ontvangsten, exclusief de opbrengst van de geconsolideerde leningen, bereikten in 1972 493 miljoen, daar waar zij oorspronkelijk op 575 miljoen werden geraamd.

b) Begrotingsjaar 1973.

Het begrotingsbeleid voor 1973 was gericht op stabiliteit, met name op een zo stabiel mogelijke prijsevolutie met een sterke economische groei en een hoog peil van tewerkstelling.

A ce programme d'investissement, il convient d'ajouter pour 1972 les dépenses financières qui avaient été initialement estimées à 21,4 milliards pour être ensuite réévaluées à 23,6 milliards, y compris le remboursement de 8,9 milliards des anciennes taxes contenues dans les stocks existant au 31 décembre 1970.

Le programme initial des engagements du secteur débudgétisé avait été estimé à 19,4 milliards. Comme il a été diminué de 0,6 milliard transféré au Fonds des routes, et augmenté de 4 milliards de tranche conjoncturelle, le programme des engagements de l'année 1972 s'est élevé à 22,8 milliards.

Au total, les crédits d'engagements avaient été initialement estimés à 98,3 milliards et ils atteignaient 116,1 milliards au programme ajusté.

Les engagements.
(En milliards de francs.)

	Oorspronkelijk programma — Programme initial	Aangepast programma — Programme ajusté	Werkelijk uitgevoerde vastleggingen — Engagements effectivement réalisés	
Budget extraordinaire.				Budget extraordinaire.
Fonds des routes.				Fonds des routes.
Subtotaal.				Subtotaal.
Secteur débudgétisé.				Secteur débudgétisé.
Subtotaal.				Subtotaal.
Dépenses financières.				Dépenses financières.
Total.				Total.

Au cours de l'année 1972, les engagements effectués ont atteint 110,8 milliards, dont 87,5 milliards correspondent à des investissements, contre un total d'engagements de 87,3 milliards en 1971, dont 75,1 milliards pour les investissements.

Les crédits d'ordonnancement pour l'année 1972 ont évolué comme suit :

	En milliards de francs.
Budget voté	67,4
Crédits supplémentaires :	
— augmentations	+ 3,6
— réductions	— 1,7
	+ 1,9
Total des crédits propres à l'année	69,3
Reports de 1971	—
Total des crédits disponibles en 1972	69,3
Imputations de 1972	65,9
Différence	3,4

En 1972, les recettes extraordinaires, non compris le produit des emprunts consolidés, ont atteint 493 millions contre une estimation de 575 millions.

b) Année budgétaire 1973.

L'objectif de la politique budgétaire de 1973 était le retour à la stabilité, comprise comme un retour à une évolution des prix aussi stable que possible accompagnée d'une forte

Het bij het Parlement ingediende begrotingsontwerp was gekenmerkt door een afremming van het stijgingstempo der uitgaven, de terugkeer naar een gewone begroting in evenwicht en een vermindering van het globaal schatkisttekort.

De gewone begroting.

De *gewone Rijksmiddelen* voor 1973 werden oorspronkelijk geraamd op 406,8 miljard, waarvoor gesteund werd op een voorziene groei van het B.N.P. van 9,2 % (4,5 % in volume en 4,5 % in prijzen). Er waren 395,9 miljard fiscale en 10,9 miljard niet-fiscale ontvangsten voorzien. Hierbij dienen de geaffecteerde fiscale ontvangsten gevoegd, die voor 1973 werden vastgesteld op 6 miljard voor het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie en 9,7 miljard voor het Wegenfonds. Dit brengt het totaal van de oorspronkelijke voorziene fiscale ontvangsten op 411,6 miljard, wat samen met de niet-fiscale ontvangsten de globale oorspronkelijke voorziene inkomsten bracht op 422,5 miljard. Daarnaast zijn er nog de douanerechten die aan de E.E.G. worden afgestaan in het kader van het stelsel der aan de E.E.G. toekomende eigen middelen; die af te stane inkomsten werden oorspronkelijk geraamd op 5,4 miljard.

De gewone ontvangsten voor 1973 werden opnieuw geraamd, rekening houdend met de verwezenlijkingen van de eerste acht maanden van 1973. De totale ontvangsten worden geraamd op 438,6 miljard waarvan 427,2 miljard fiscale en 11,4 miljard niet-fiscale. Van de fiscale ontvangsten werden er 27 miljard voorafgenomen met een speciale bestemming zodat de gewone Rijksmiddelen voor 1973 geraamd worden op 411,6 miljard, waarvan 400,2 miljard fiscale ontvangsten.

De *gewone uitgaven* voor 1973 werden oorspronkelijk geraamd op 406,7 miljard: dit is 39,2 miljard of 10,7 % meer dan de oorspronkelijk voorziene uitgaven voor 1972. Hierbij dient rekening gehouden met de debudgettering in 1973 van de gewone uitgaven van het Wegenfonds die in 1972 in de begroting waren opgenomen. Indien men rekening houdt met die uitgaven, geraamd op 9,7 miljard, dan bedraagt de stijging ten overstaan van de oorspronkelijk voor 1972 voorziene uitgaven 48,9 miljard of 13,3 %. De uitgavenstijging is vooral toe te schrijven aan de prijzevolutie, de weerslag van de sociale programmatie van het openbaar ambt, de werkloosheid, en de sterke toename voor Nationale Opvoeding.

Na de vorming van de nieuwe Regering diende het begrotingsontwerp te worden aangepast om rekening te houden met nieuwe uitgaven verband houdend met enkele herziene ramingen en met de uitvoering van het Regeerakkoord van 21 januari 1973; de aankomende uitgaven hielden verband met de verhoging van de toelagen aan het vrij onderwijs, het sociaal statuut der zelfstandigen, het verhogen van de werklozensteun, de sociale promotie van jonge arbeiders, de sociale programmatie van het openbaar ambt, de prijzevolutie, de volksgezondheid, de tekorten van de steenkolenmijnen en de sector van de Nationale Opvoeding die sterk in expansie is.

Teneinde de heersende inflatietendens niet te versterken en het begrotingsdeficit tot 6 à 7 miljard te beperken werkte de Regering een aantal maatregelen uit die de uitgavenstijging moesten afremmen en grotere ontvangsten moesten bezorgen aan de openbare bedrijven door de verhoging van de tarieven van het openbaar vervoer, rekening houdend met de evolutie van de bezoldigingen en de uitbatingkosten.

De oorspronkelijke kredieten ten bedrage van 406,7 miljard werden vermeerderd door amendementen ten bedrage van 3,6 miljard, zodat de gestemde kredieten 410,3 miljard bedroegen.

croissance économique et d'un haut niveau d'emploi. Le projet de budget déposé au Parlement se caractérisait par une réduction du rythme de croissance des dépenses, le retour à l'équilibre du budget ordinaire et une réduction de l'impasse de trésorerie globale.

Le budget ordinaire.

Partant d'une croissance prévisionnelle du P.N.B. de 4,5 % en volume et en prix, soit 9,2 % en valeur, les *recettes ordinaires* des Voies et Moyens de 1972 ont été estimées à 406,8 milliards, dont 395,9 milliards de recettes fiscales et 10,9 milliards de recettes non fiscales. Si l'on y ajoute les recettes fiscales affectées au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale et au Fonds des routes, qui ont été fixées pour l'année 1973, à respectivement 6 milliards et 9,7 milliards, le total des recettes fiscales a été estimé initialement à 411,6 milliards et l'ensemble des recettes ordinaires, y compris les recettes non fiscales, à 422,5 milliards. Ces recettes ne tiennent pas compte de l'affectation à la C.E.E. d'une partie des droits de douane, en application du régime des ressources propres aux Communautés, qui a été estimée à 5,4 milliards.

Les recettes ordinaires de 1973 ont été réestimées, compte tenu des réalisations des huit premiers mois de 1973, à 438,6 milliards dont 427,2 milliards de recettes fiscales et 11,4 milliards de recettes non fiscales. Les prélèvements opérés sur les recettes fiscales, en vue de couvrir des dépenses spécifiques s'élevant à 27 milliards, les recettes des Voies et Moyens atteindraient 411,6 milliards, dont 400,2 milliards de recettes fiscales.

Les *dépenses ordinaires* de 1973 ont été initialement estimées à 406,7 milliards, soit 39,2 milliards ou 10,7 % de plus que les estimations initiales de 1972. Il faut toutefois tenir compte du fait que les dépenses ordinaires du Fonds des routes, qui, en 1972, figuraient dans les données budgétaires, ont été débudgétisées en 1973. Compte tenu de ces dépenses, estimées à 9,7 milliards, l'augmentation des dépenses ordinaires atteint en 1973 48,9 milliards ou 13,3 % par rapport aux estimations initiales pour 1972. La progression des dépenses est surtout due à la hausse des prix, à l'incidence de la programmation sociale, au chômage ainsi qu'à la forte croissance des dépenses en matière d'Education nationale.

Le projet de budget a été adapté par le nouveau Gouvernement compte tenu de dépenses nouvelles résultant de réestimations pour certains postes et de l'accord de Gouvernement du 21 janvier 1973. Les dépenses complémentaires résultaient de l'augmentation des subsides à l'enseignement libre, de l'amélioration du statut social des indépendants, de la majoration de l'aide aux chômeurs, de la promotion sociale des jeunes travailleurs, de la programmation sociale dans les services publics, de l'évolution des prix, de la santé publique, des déficits des charbonnages et de l'expansion des dépenses d'Education nationale.

Afin de ne pas renforcer les tensions inflationnistes et de limiter le déficit budgétaire entre 6 et 7 milliards, le Gouvernement a pris un certain nombre de mesures qui devaient se traduire d'une part par une réduction de l'accroissement des dépenses et d'autre part par des recettes accrues provenant de la majoration des tarifs en faveur des transports en commun, tenant compte de l'évolution des charges salariales et des frais d'exploitation qu'ils supportent.

Les crédits initiaux, qui s'élevaient à 406,7 milliards ont été portés par divers amendements, d'un montant global de 3,6 milliards, à 410,3 milliards, montant des crédits votés.

De bijkredieten voor het begrotingsjaar 1973 zelf bedragen 12,7 miljard; daarbij dienen gevoegd 3,1 miljard kredieten die betrekking hebben op voorgaande dienstjaren. Het totaal der kredieten voor het begrotingsjaar 1973 bedraagt aldus, volgens navolgende berekening, 426,1 miljard.

	In miljarden frank.
Oorspronkelijke kredieten	406,7
Amendementen	+ 3,6
Goedgekeurde begroting	410,3
Bijkredieten :	
Kredieten van 1973 zelf (saldo verhogingen-verminderingen) ⁽¹⁾ ⁽²⁾ + 12,7	
Totaal kredieten van het begrotingsjaar 1973 . ⁽¹⁾	423,0
Kredieten die betrekking hebben op de vorige jaren ⁽¹⁾ + 3,1	
Aangepaste begroting⁽¹⁾	426,1

Rekening houdend met de opnieuw geraamde vermoedelijke ontvangsten (411,6 miljard), met de vermoedelijke totale kredieten eigen aan 1973 (423 miljard) en met de kredietannuleringen en -overdrachten, wordt het tekort op de gewone begroting voor 1973 zelf geraamd op ongeveer 6,5 miljard.

De buitengewone begroting.

Omwille van de bevredigende economische conjunctuur werd voor 1973 gestreefd naar een gematigde stijging van de investeringen. Het vastleggingsprogramma van de begrotingssector voor 1973 werd vastgesteld op 106 % van dat voor 1972, met uitzondering van prioritaire sectoren zoals Volksgezondheid, Nationale Opvoeding, Verkeerswezen en Openbare Werken. Het totaal van de vastleggingskredieten voor het investeringsprogramma van de begrotingssector bereikte 65 196 miljoen. Er was geen voorwaardelijke of conjuncturele schijf voorzien, doch er werd beslist dat het programma kon aangepast worden naargelang de omstandigheden.

Voor de gedebudgetteerde sector werd het vastleggingsprogramma vastgesteld op 20 914 miljoen. Voor beide sectoren samen bedroeg het oorspronkelijk voorzien vastleggingsprogramma inzake investeringen dus 86 110 miljoen frank.

De financiële uitgaven werden vastgesteld op 23 766 miljoen, hierin begrepen de 9 miljard terugbetalingen van de taken die de op 31 december 1970 bestaande voorraden bezwaarden.

De extra-inspanningen voorzien in het Regeerakkoord van januari 1973 op het gebied van de schoolgebouwen, de hospitalen en het milieubeleid zouden het oorspronkelijk voorzien investeringsprogramma van de begrotingssector met 5,6 miljard hebben verhoogd. De Regering besliste echter de investeringsvastleggingen af te remmen en rekening houdend met de conjunctuurevolutie periodiek de gedeelten vast te stellen van de programma's die konden worden uitgevoerd. De vastleggingsprogramma's werden tot heden vrijgegeven op grond van een jaarlijks rythme van 75 %.

Aldus werd voor de niet prioritaire sectoren 37,5 % vrijgemaakt voor het eerste halfjaar, 30 % voor de daaropvolgende vier maanden, wat 67,5 % uitmaakt voor de eerste tien maand. De programma's betreffende de universiteits- en schoolgebouwen, de hospitalen, het milieubeleid en het Fonds voor economische expansie werden als prioritaire sectoren volledig vrijgegeven.

⁽¹⁾ Voorlopige cijfers.

⁽²⁾ Hierbij is geen rekening gehouden met de debudgettering van de bijdragen aan de E.E.G.: 9,2 miljard.

Les crédits supplémentaires propres à l'année budgétaire 1973 s'élèvent à 12,7 milliards, auxquels s'ajoutent 3,1 milliards de crédits afférents aux années antérieures. Le total des crédits de l'année budgétaire 1973 s'élève donc à 426,1 milliards ainsi qu'il résulte du calcul ci-après :

	En milliards de francs.
Crédits initiaux	406,7
Amendements	+ 3,6
Budget approuvé	410,3
Crédits supplémentaires :	
Crédits propres à 1973 (solde augmentations-diminutions) ⁽¹⁾ ⁽²⁾ + 12,7	
Total des crédits de l'année budgétaire 1973 ..	⁽¹⁾ 423,0
Crédits se rapportant à des années antérieures. ⁽¹⁾ + 3,1	
Budget ajusté⁽¹⁾	426,1

Les recettes probables pour 1973 ayant été réestimées à 411,6 milliards et les crédits budgétaires du budget ajusté propres à 1973 ayant été portés à 423 milliards, le déficit du budget ordinaire de 1973 est estimé, compte tenu des annulations et des transferts de crédits, à quelque 6,5 milliards.

Le budget extraordinaire.

L'évolution favorable de la conjoncture a permis de tendre en 1973 à la réalisation d'une croissance modérée des investissements. Les programmes de 1973 ont alors été fixés à 106 % de ce qu'ils étaient en 1972, sauf pour les secteurs prioritaires comme la Santé publique, l'Education nationale, les Communications et les Travaux publics. Le programme des engagements en matière d'investissements du secteur budgétaire a été fixé au total à 65 196 millions et ne comportait aucune tranche conditionnelle ou conjoncturelle. Il était cependant prévu que ce programme pourrait être revu en fonction des circonstances.

Le programme d'engagement en matière d'investissement du secteur débudgétisé a été fixé à 20 914 millions. Le programme d'engagement global des investissements a donc été initialement estimé à 86 110 millions.

Les dépenses financières ont été arrêtées à 23 766 millions dont 9 milliards de remboursement des anciennes taxes contenues dans les stocks existant au 31 décembre 1970.

L'effort supplémentaire à entreprendre dans le cadre de l'accord de Gouvernement de janvier 1973 en matière de bâtiments scolaires, et en faveur des hôpitaux et de l'environnement, aurait entraîné une augmentation du programme initial des engagements en matière d'investissements de 5,6 milliards. Le Gouvernement a cependant décidé de freiner les engagements en matière d'investissements en fixant périodiquement, en fonction de l'évolution conjoncturelle, la tranche du programme pouvant être exécutée. Le programme des engagements a été libéré de manière à ce qu'en fin d'année, il atteigne 75 % du montant des crédits octroyés pour l'année.

C'est ainsi que le programme des engagements non prioritaires fut libéré à concurrence de 37,5 % pour le premier semestre et de 30 % pour les quatre mois suivants, soit au total de 67,5 % pour les dix premiers mois de l'année. Le programme des constructions scolaires et universitaires, les hôpitaux, l'environnement et le Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, ont été entièrement libérés, ces dépenses étant jugées prioritaires.

⁽¹⁾ Chiffres provisoires.

⁽²⁾ Compte non tenu de la débudgetisation de la contribution à la C.E.E.: 9,2 milliards.

a) Jaar 1972 in vergelijking met 1971.

Het bruto schatkisttekort dat in 1972 80,2 miljard bedraagt, ligt 29,5 miljard hoger dan dat in 1971. Die toename vloeit voor 23,6 miljard voort uit het negatieve saldo van de begrotingsverrichtingen (met inbegrip van de schatkistvoorschotten aan het Wegenfonds) dat 56,2 miljard bedroeg in 1971 en 79,8 miljard in 1972.

De gewone begroting laat in 1972 op kasbasis een negatief saldo na van 3,4 miljard tegen een positief saldo van 8,9 miljard in 1971.

Het tekort op de buitengewone begroting (inclusief Wegenfonds) bedroeg in 1972 76,4 miljard tegen 65,1 miljard in 1971. De schatkistvoorschotten aan het Wegenfonds komen hier tussen voor 16,8 miljard in 1971 en 13,5 miljard in 1972.

Indien men de schatkistvoorschotten aan het Wegenfonds elimineert uit de buitengewone uitgaven verkrijgt men als negatief saldo op de buitengewone begroting 48,3 miljard in 1971 en 62,9 miljard in 1972; het globaal begrotingssaldo wordt dan -39,4 miljard in 1971 en -66,4 miljard in 1972. Dit is een toename van het globaal tekort met 27 miljard.

Deze evolutie dient geïnterpreteerd te worden, rekening houdend met de invloed uitgaande van het in 1972 uitgewerkte relanceplan. Bovendien werd een eerste schijf van 8,9 miljard terugbetaald op de taksen begrepen in de voorraden bestaande op 31 december 1970, uitgave die gefinancierd werd door de buitengewone begroting en die bijgedragen heeft tot ruimere likwiditeiten bij de ondernemingen.

De evolutie van het bruto schatkisttekort werd eveneens sterk beïnvloed door de derdengelden die einde 1971 een ontvangstenoverschot nalieten van 6,4 miljard, terwijl einde 1972 een uitgavenoverschot werd genoteerd van 0,9 miljard. De verklaring dient vooral gezocht bij de derdengelden van de Post (een ontvangstenoverschot van 3,2 miljard in 1971 en 0,6 miljard in 1972) en bij de derdengelden van fiscale besturen (een ontvangstenoverschot van 2,1 miljard in 1971 tegenover een uitgavenoverschot van 1,6 miljard in 1972).

Navolgende tabellen geven de voornaamste posten respectievelijk op de gewone begroting en op de buitengewone begroting (inclusief het Wegenfonds) en dit voor de jaren 1971 en 1972 en voor de eerste 7 maanden van 1972 en 1973 (wat behandeld wordt in punt b).

a) Année 1972 par rapport à 1971.

En 1972, l'impasse de trésorerie brute atteint 80,2 milliards dépassant de 29,5 milliards celle de l'année 1971. L'accroissement de l'impasse est dû à concurrence de 23,6 milliards à l'augmentation de l'impasse budgétaire, y compris les avances au Fonds des routes, qui sont passées de 56,2 milliards en 1971 à 79,8 milliards en 1972.

L'exécution du budget ordinaire s'est traduite en 1972 par un solde négatif de 3,4 milliards contre un solde positif de 8,9 milliards en 1971.

L'impasse du budget extraordinaire y compris le Fonds des routes passe de 65,1 milliards en 1971 à 76,4 milliards en 1972. Les avances au Fonds des routes ont atteint 16,8 milliards en 1971 et 13,5 milliards en 1972.

Après élimination des avances au Fonds des routes, l'impasse du budget extraordinaire s'établit à 48,3 milliards en 1971 et à 62,9 milliards en 1972 et l'impasse budgétaire totale s'élève à 39,4 milliards en 1971 et à 66,4 milliards en 1972, soit une détérioration de l'impasse globale de 27 milliards.

Cette évolution doit être interprétée compte tenu de l'incidence du plan de relance exécuté en 1972. De plus, il a été procédé au remboursement d'une première tranche des anciennes taxes contenues dans les stocks existant au 31 décembre 1970, pour un montant de 8,9 milliards. Cette dépense a été financée par le budget extraordinaire et a contribué à accroître les liquidités des entreprises.

L'impasse a également fortement été marquée par le renversement du solde des opérations sur fonds de tiers, qui dégagèrent en 1972 un solde négatif de 0,9 milliard contre un solde positif de 6,4 milliards en 1971. Cette situation tient surtout aux opérations sur fonds de tiers pour compte de la Régie des Postes dont le solde positif est passé de 3,2 milliards en 1971 à 0,6 milliard en 1972 et à celles pour compte des administrations fiscales dont le solde s'est renversé entre 1971 et 1972, passant d'un excédent de recettes de 2,1 milliards en 1971 à un excédent de dépenses de 1,6 milliard en 1972.

Les tableaux ci-après présentent pour les années 1971 et 1972 ainsi que pour les sept premiers mois de 1972 et de 1973 (traités au point b) d'une part pour le budget ordinaire et d'autre part pour le budget extraordinaire y compris le Fonds des routes, les opérations de Trésorerie classées par grandes rubriques.

Kasuitgaven op de gewone begroting
(inclusief Wegenfonds).
(In miljarden frank.)

Décaissements sur le budget ordinaire
(y compris le Fonds des routes).
(En milliards de francs.)

	Jaren — Années			Eerste zeven maanden van — Sept premiers mois de		
	1971	1972	Verschil — Différence	1972	1973	Verschil — Différence
Rijksschuld. — <i>Dette publique</i>	51,9	54,5	+ 2,6	35,1	45,8	+10,7
— Aflossingen. — <i>Amortissements</i>	18,9	19,6	+ 0,7	11,4	18,3	+ 7,0
— Interesten. — <i>Intérêts</i>	33,1	34,9	+ 1,8	23,7	27,5	+ 3,7
Pensioenen. — <i>Pensions</i>	36,7	42,4	+ 5,7	22,7	29,6	+ 7,0
Lonen en sociale lasten. — <i>Salaires et charges sociales</i>	56,4	64,5	+ 8,1	37,1	42,8	+ 5,7
Goederen en diensten. — <i>Biens et services</i>	18,3	18,8	+ 0,5	11,0	12,3	+ 1,3
Renten en verliezen. — <i>Intérêts et pertes</i>	1,7	3,1	+ 1,4	1,9	2,7	+ 0,8
Inkomensoverdrachten. — <i>Transferts de revenus</i>	119,9	152,2	+32,3	92,8	111,8	+19,0
waaronder : — <i>dont</i> :						
— Binnenlandse Zaken. — <i>Intérieur</i>	18,8	20,3	+ 1,5	13,9	17,2	+ 3,3
— Economische Zaken. — <i>Affaires économiques</i>	5,3	7,0	+ 1,7	3,9	5,0	+ 1,0
— Verkeerswezen. — <i>Communications</i>	11,6	14,9	+ 3,3	8,0	10,2	+ 2,2
— Sociale Voorzorg. — <i>Prévoyance sociale</i>	27,8	33,5	+5,7	23,4	25,2	+ 1,8
— Nationale Opvoeding. — <i>Education nationale</i>	41,4	53,8	+12,4	29,8	37,9	+ 8,1
— Volksgezondheid. — <i>Santé publique</i>	6,3	7,9	+ 1,6	4,6	6,0	+ 1,4
Begrotingsfondsen. — <i>Fonds budgétaires</i>	19,2	18,4	— 0,8	11,6	13,3	+ 1,6
waaronder : — <i>dont</i> :						
— E.E.G. (begroting). — <i>C.E.E. (budget)</i>	3,6	4,7	+ 1,1	2,9	5,0	+ 2,0
— Wegenfonds. — <i>Fonds des routes</i>	—	—	—	—	1,7	+ 1,7
Diverse andere. — <i>Divers autres</i>	12,4	14,7	+ 2,3	11,2	12,1	+ 0,9
Totaal. — <i>Total</i>	316,6	368,5	+51,9	223,3	270,3	+47,0

Kasuitgaven op de buitengewone begroting
(inclusief Wegenfonds).
(In miljarden frank.)

Décaissements sur le budget extraordinaire
(y compris le Fonds des routes).
(En milliards de francs.)

	Jaren — Années			Eerste zeven maanden van — Sept premiers mois de		
	1971	1972	Verschil — Différence	1972	1973	Verschil — Différence
Landsverdediging. — <i>Défense nationale</i>	7,8	7,6	— 0,2	5,3	4,7	— 0,6
Verkeerswezen. — <i>Communications</i>	8,8	10,0	+ 1,2	6,5	7,3	+ 0,8
Openbare werken. — <i>Travaux publics</i>	17,7	17,7	—	10,8	10,4	— 0,4
Begrotingsfondsen ⁽¹⁾ . — <i>Fonds budgétaires</i> ⁽¹⁾	5,4	18,0	+12,6	9,0	10,5	+1,5
waaronder : — <i>dont</i> :						
— B.T.W.-voorraden. — <i>T.V.A., stocks</i>	—	8,9	+ 8,9	4,5	4,4	— 0,1
Wegenfonds ⁽¹⁾ . — <i>Fonds des routes</i> ⁽¹⁾	16,8	13,5	— 3,3	8,2	6,0	— 2,2
Andere. — <i>Autres</i>	9,2	10,1	+ 0,9	4,6	4,4	— 0,2
Totaal. — <i>Total</i>	65,7	76,9	+11,2	44,4	43,3	— 1,1

⁽¹⁾ Vanaf 1973 werd het Wegenfonds voor zijn investeringsuitgaven ingeschakeld in de begrotingsfondsen. Ten einde de cijfers vergelijkbaar te maken werden de investeringsuitgaven van het Wegenfonds voor 1973 uit de begrotingsfondsen geëlimineerd en afzonderlijk geplaatst. Voor de jaren 1971 en 1972 en voor de eerste zeven maanden van 1972 zijn de voor het Wegenfonds gegeven cijfers de Schatkistvoorschotten.

⁽¹⁾ Les dépenses d'investissement du Fonds des routes sont imputées depuis 1973 aux fonds budgétaires. Afin d'assurer la comparabilité des données, les dépenses d'investissement du Fonds des routes en 1973 ont été éliminées des fonds budgétaires et présentées dans une rubrique distincte. Pour les années 1971 et 1972, ainsi que pour les sept premiers mois de 1972, les données sont constituées par les avances de Trésorerie consenties au Fonds des routes.

b) Eerste zeven maanden van 1973 in vergelijking met dezelfde periode van 1972.

Het bruto Schatkisttekort bedroeg na de eerste zeven maanden van 1973 53,3 miljard frank, tegenover 51,8 miljard na zeven maanden in 1972, dit is slechts 1,5 miljard meer dan in 1972.

Dit tekort wordt voor 55,8 miljard veroorzaakt door het begrotingsdeficit, terwijl de derdengelden een positief saldo nalaten van 2,6 miljard en de kasvoorraad negatief afsloot met een bedrag van 0,1 miljard.

De gewone begroting sloot na zeven maanden, op kasbasis, af met een negatief saldo van 12,6 miljard tegen 6,1 miljard in 1972, terwijl de buitengewone begroting op kasbasis afsloot met een tekort van 43,1 miljard tegen 44,3 miljard in 1972.

De stijging van de gewone kasuitgaven met 47 miljard dient vooral toegeschreven aan de lasten van de rijksschuld (+10,7 miljard), de pensioenen (+7 miljard) en de inkomensoverdrachten (+19 miljard).

De gewone ontvangsten op kasbasis stegen met 40,5 miljard frank. Hierbij dient rekening gehouden met het feit dat de opbrengst van de verkeersbelasting in 1973 werd geëffectueerd aan het Wegenfonds terwijl die opbrengst voor het jaar 1972 nog op de gewone begroting was geplaatst (na zeven maanden in 1972: 1,8 miljard).

De buitengewone uitgaven lagen met 1,1 miljard onder het niveau van de eerste zeven maanden van 1972, dit door een verlaging van de uitgaven voor Landsverdediging (-0,6 miljard), voor Openbare Werken (-0,4 miljard) en voor het Wegenfonds (-2,2 miljard), terwijl de begrotingsfondsen (exclusief Wegenfonds in 1973) een uitgavenstijging lieten noteren van 1,5 miljard.

De derdengelden vertonen na de eerste zeven maanden van 1973 een ontvangstenoverschot van 2,6 miljard tegen een uitgavenoverschot na de overeenkomstige periode van 1972 met 1,8 miljard. Die verbetering kan toegeschreven worden aan alle categorieën derdengelden.

b) Sept premiers mois de 1973 par rapport à la même période de 1972.

Au terme des sept premiers mois, l'impasse brute de Trésorerie atteint 53,3 milliards en 1973 contre 51,8 milliards en 1972, soit une augmentation d'à peine 1,5 milliard.

Cette impasse provient surtout des opérations budgétaires qui se soldent par un déficit de 55,8 milliards, du mouvement des encaisses qui accusent un solde négatif de 0,1 milliard, alors que les opérations sur fonds de tiers se traduisent par un solde positif de 2,6 milliards.

Le solde négatif que dégage, en situation de caisse, l'exécution du budget ordinaire est passé de 6,1 milliards en 1972 à 12,6 milliards en 1973, pendant que le solde négatif résultant de l'exécution du budget extraordinaire revenait de 44,3 milliards en 1972 à 43,1 milliards en 1973.

L'augmentation des décaissements à l'ordinaire, qui atteint 47 milliards, est surtout due aux charges de la dette publique (+10,7 milliards), aux pensions (+7 milliards) et aux transferts de revenus (+19 milliards).

Les recettes ordinaires accusent, en situation de caisse, une progression de 40,5 milliards. Pour interpréter ce chiffre, il faut tenir compte du fait que le produit de la taxe de circulation a été affecté en 1973 au Fonds des routes alors qu'il figure dans les données relatives à l'année 1972. Au cours des sept premiers mois, cette taxe avait rapporté en 1972, 1,8 milliard.

Au terme des sept premiers mois de 1973, les dépenses à charge du budget extraordinaire étaient inférieures de 1,1 milliard à celle de la même période de 1972, en raison d'une réduction des dépenses au titre de la Défense nationale (-0,6 milliard), et de Travaux publics (-0,4 milliard) ainsi que celles du Fonds des routes (-2,2 milliards), pendant que les dépenses des fonds budgétaires, non compris en 1973 le Fonds des routes, augmentaient de 1,5 milliard.

Au terme des sept premiers mois, les opérations sur fonds de tiers se sont traduites, en 1973, par un excédent de recettes de 2,6 milliards, alors qu'au terme de la même période de 1972, elles se traduisaient par un excédent de dépenses de 1,8 milliard. Cette amélioration peut être imputée à toutes les rubriques groupées sous cette catégorie.

III. — De Staatsschuld.

Navolgende tabel maakt een vergelijking van de toestand van de Staatsschuld einde 1971 en 1972 en op het einde van de eerste zeven maanden van 1972 en 1973 :

De Staatsschuld.
(In miljarden frank.)

III. — Dette publique.

Le tableau ci-après compare la situation de la Dette publique à la fin des années 1971 et 1972 ainsi qu'au terme des sept premiers mois de 1972 et de 1973 :

La Dette publique.
(En milliards de francs.)

	Toestand van de Staatsschuld per <i>Situation de la Dette publique</i>				Beweging van de Staatsschuld <i>Mouvement de la Dette publique</i>		
	einde 1971 fin 1971	einde 1972 fin 1972	einde juli 1972 fin juillet 1972	einde juli 1973 fin juillet 1973	in 1972 en 1972	tijdens de eerste zeven maanden van — au cours des sept premiers mois de	
						1972	1973
A. — Geconsolideerde schuld : — <i>Dette consolidée :</i>							
1. In Belgische frank : — <i>En francs belges :</i>							
— Direkte. — <i>Directe</i>	426,6	494,9	469,9	534,7	+ 68,3	+ 43,3	+ 39,7
— Indirekte. — <i>Indirecte</i>	54,8	63,8	53,1	62,2	+ 9,0	— 1,7	— 1,6
	481,4	558,8	523,0	596,9	+ 77,4	+ 41,6	+ 38,1
2. In vreemde munt : — <i>En monnaies étrangères :</i>							
— Direkte. — <i>Directe</i>	8,2	6,5	6,9	5,6	— 1,7	— 1,3	— 0,9
— Indirekte. — <i>Indirecte</i>	1,9	1,7	1,7	1,4	— 0,2	— 0,2	— 0,2
	10,1	8,2	8,6	7,0	— 1,9	— 1,5	— 1,1
Totaal A. — <i>Total A.</i>	491,5	566,9	531,6	603,9	+ 75,4	+ 40,1	+ 37,0
B. — Schuld op halflange termijn : — <i>Dette à moyen terme :</i>							
1. Direkte in Belgische frank. — <i>Directe en francs belges</i>	13,4	17,7	17,0	16,5	+ 4,3	+ 3,6	— 1,3
2. Direkte in vreemde munt. — <i>Directe en monnaies étrangères</i>	2,6	0,1	—	—	— 2,5	— 2,6	—
Totaal B. — <i>Total B.</i>	16,0	17,8	17,0	16,5	+ 1,8	+ 1,0	— 1,3
C. — Schuld op korte termijn : — <i>Dette à court terme :</i>							
1. Direkte in Belgische frank. — <i>Directe en francs belges</i>	124,1	123,6	132,2	128,3	— 0,5	+ 8,2	+ 4,7
2. Direkte in vreemde munt. — <i>Directe en monnaies étrangères</i>	11,3	1,9	4,8	—	— 9,4	— 6,6	— 1,9
Totaal C. — <i>Total C.</i>	135,4	125,5	137,0	128,3	— 9,9	+ 1,6	+ 2,8
Totaal A+B+C. — <i>Total A+B+C.</i>	642,9	710,2	685,6	748,7	+ 67,3	+ 42,7	+ 38,5
D. — Gewaarborgde Kongolese schuld. — <i>Dette congolaise garantie</i>	1,8	1,4	1,6	1,2	— 0,4	— 0,2	— 0,2
E. — Totaal A+B+C+D. — <i>Total A+B+C+D.</i>	644,7	711,6	687,2	749,9	+ 66,9	+ 42,5	+ 38,3
Verrichtingen met het I.M.F. — <i>Opérations avec le F.M.I.</i>	—	—	—	—	— 3,9	— 2,5	— 0,8
Werkelijke beweging van de schuld. — <i>Mouvement réel de la dette</i>	—	—	—	—	+ 63,0	+ 40,0	+ 37,5

a) Jaar 1972 in vergelijking met 1971.

De stijging van de Staatsschuld gedurende het jaar 1972 beloopt 63 miljard, dit wanneer men geen rekening houdt met de schatkistcertificaten in het bezit van het Internationaal Monetair Fonds waarvan de bewegingen de financiering van de Schatkist niet beïnvloeden.

Volgende tabel maakt een vergelijking, per grote categorie van schulden, van de schuld in Belgische frank en in goud en deviezen, voor de jaren 1972 en 1971 :

Evolutie van de schuldcategoryen.

(In miljarden frank.)

	1971		
	In Belgische frank	In goud en in deviezen	Totaal
	En francs belges	En or et en devises	Total
Geconsolideerde schuld. — Dette consolidée	+62,1	- 1,8	+60,3
Schuld op half lange termijn. — Dette à moyen terme	+ 0,9	- 8,4	- 7,5
Schuld op korte termijn ⁽¹⁾ . — Dette à court terme ⁽¹⁾	- 1,1	-18,0	-19,1
Gewaarborgde Kongolese schuld. — Dette congolaise garantie.	—	- 0,4	- 0,4
Totaal. — Total	+61,9	-28,6	+33,3

De stijging van de geconsolideerde schuld in 1972 met 75,4 miljard is het resultaat van een stijging van de binnenlandse schuld met 77,4 miljard en een daling van de buitenlandse schuld met 2 miljard.

De verrichtingen op de geconsolideerde schuld in Belgische frank in 1972 waren de volgende (in miljarden frank) :

Uitgiften	113,9
Aflossingen	18,4
Terugbetalingen buiten de begroting	18,1
	+77,4

De uitgaven van de directe schuld bereikten juist 100 miljard, die van de indirecte schuld 13,9 miljard (Dienst der Scheepvaart : 1,7 miljard; Wegenfonds : 12,2 miljard).

Voor de buitenlandse geconsolideerde schuld waren er geen uitgaven in 1972.

De vlottende schuld (half lange + korte termijn) vermindert met 12 miljard, dit door een stijging van de schuld op half lange termijn met 1,8 miljard en een daling van de schuld op korte termijn met 13,8 miljard. De vlottende schuld in goud en deviezen daalde met 12,1 miljard, deze in Belgische frank steeg met 0,1 miljard.

De structuur van de schuld verbeterde merkbaar tijdens het jaar 1972. Terwijl de schuld in Belgische frank steeg met 77,5 miljard daalde de schuld in goud en deviezen met 14,5 miljard.

⁽¹⁾ Na eliminatie van de verrichtingen met het I.M.F.

a) Année 1972 par rapport à l'année 1971.

Abstraction faite des mouvements des certificats en portefeuille du F.M.I. qui n'exercent aucune influence sur le financement des opérations du Trésor, la Dette publique a augmenté en 1972 de 63 milliards.

Le tableau ci-après décrit par grande catégorie de dette, l'évolution de la dette en francs belges et de la dette en or et en devises en 1971 et 1972 :

Evolution des catégories de dettes.

(En milliards de francs.)

	1971			1972		
	In Belgische frank	In goud en in deviezen	Totaal	In Belgische frank	In goud en in deviezen	Totaal
	En francs belges	En or et en devises	Total	En francs belges	En or et en devises	Total
Geconsolideerde schuld. — Dette consolidée	+77,4	- 2,0	+75,4	+77,4	- 2,0	+75,4
Schuld op half lange termijn. — Dette à moyen terme	+ 4,4	- 2,6	+ 1,8	+ 4,4	- 2,6	+ 1,8
Schuld op korte termijn ⁽¹⁾ . — Dette à court terme ⁽¹⁾	- 4,3	- 9,5	-13,8	- 4,3	- 9,5	-13,8
Gewaarborgde Kongolese schuld. — Dette congolaise garantie.	—	- 0,4	- 0,4	—	- 0,4	- 0,4
Totaal. — Total	+77,5	-14,5	+63,0	+77,5	-14,5	+63,0

L'augmentation de 75,4 milliards de la dette consolidée en 1972, résulte de la progression de la dette intérieure, qui a atteint 77,4 milliards, partiellement compensée par la réduction de la dette extérieure qui s'est élevée à 2 milliards.

L'évolution, au cours de l'année 1972 de la dette consolidée en francs belges résulte des opérations ci-après (en milliards de francs) :

Emissions	113,9
Amortissements	18,4
Remboursements hors budget	18,1
	+77,4

Au cours de l'année 1972, les émissions de la dette directe ont atteint 100 milliards et celles de la dette indirecte 13,9 milliards se décomposant en 12,2 milliards pour le Fonds des routes et 1,7 milliard pour l'Office de la Navigation.

Il n'a pas été émis d'emprunt consolidé en devises en 1972.

La dette flottante (dette à moyen et à court terme) a diminué de 12 milliards, l'augmentation de la dette à moyen terme à concurrence de 1,8 milliard ayant été largement compensée par la réduction de la dette à court terme qui a atteint 13,8 milliards. La dette flottante en or et en devises a diminué de 12,1 milliards, celle en francs belges augmentant de 0,1 milliard.

La structure de la dette s'est nettement améliorée en 1972. Alors que la dette en francs belges augmentait de 77,5 milliards, celle en or et en devises se réduisait de 14,5 milliards.

⁽¹⁾ Abstraction faite des opérations avec le F.M.I.

b) De eerste zeven maanden van 1973 vergeleken met dezelfde periode van 1972.

De stijging van de openbare schuld bedroeg na de eerste zeven maanden van 1973 37,5 miljard frank, waarvan onderstaande tabel de verdeling per categorie geeft :

Evolutie van de Staatsschuld.
(In miljarden frank.)

	Eerste zeven maanden van 1972 Sept premiers mois de 1972		
	In Belgische frank En francs belges	In goud en in deviezen En or et en devises	Totaal Total
Geconsolideerde schuld. — Dette consolidée	+ 41,6	— 1,5	+ 40,1
Schuld op halflange termijn. — Dette à moyen terme	+ 3,6	— 2,6	+ 1,0
Schuld op korte termijn ⁽¹⁾ . — Dette à court terme ⁽¹⁾	+ 5,7	— 6,6	— 0,9
Gewaarborgde Kongolese schuld. — Dette congolaise garantie.	—	— 0,2	— 0,2
Totaal. — Total	+ 50,9	— 10,9	+ 40,0

De geconsolideerde schuld steeg tijdens de eerste zeven maanden van 1973 met 37 miljard; deze stijging resulteerde uit een stijging van de binnenlandse schuld met 38,1 miljard en een daling van de buitenlandse schuld met 1,1 miljard.

Tijdens de eerste zeven maanden van 1973 beliepen de uitgaven op de binnenlandse markt 65,8 miljard, waarvan 0,8 miljard voor de indirecte schuld, namelijk voor de Dienst der Scheepvaart die twee leningen plaatste bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

In dezelfde periode werden voor 20,6 miljard contractuele aflossingen verwezenlijkt terwijl voor 7 miljard terugbetalingen werden verricht buiten begroting waarvan 5,5 miljard vervroegde terugbetalingen op de facultatieve vervaldag en 1,5 miljard op de eindvervaldag.

Er dient te worden aangestipt dat, terwijl er in 1972 een vertraging was op het aflossingsprogramma van 4,2 miljard, er nu een voorsprong is ten bedrage van 3 miljard.

De schuld op halflange termijn daalde met 1,3 miljard, daar waar ze gedurende dezelfde periode van 1972 steeg met 1 miljard. De daling in 1973 is te wijten voor 0,5 miljard aan de daling van de certificaten in handen van de banken en voor 0,8 miljard van die in handen van de parastatalen.

De schuld op korte termijn nam in 1973 toe met 2 miljard tegenover een daling met 0,9 miljard gedurende de eerste zeven maanden van 1972.

De stijging in 1973 resulteert uit een stijging met 3,9 miljard van de interne schuld en een daling met 1,9 miljard van de externe schuld.

De stijging van de binnenlandse schuld op korte termijn met 3,9 miljard is als volgt te verdelen (in miljard) :

— certificaten afgestaan aan de N.B.B. (marge)	— 1,0
— certificaten in handen van de banken	+ 4,9
— certificaten van de tranche B	— 5,4
— certificaten in handen van de parastatalen	+ 7,2
— tegoed van de particulieren op Postcheckrekening	— 1,8

⁽¹⁾ Na eliminatie van de verrichtingen met het I.M.F.

b) Sept premiers mois de 1973 par rapport à la même période de 1972.

Au cours des sept premiers mois de 1973, l'augmentation de la Dette publique a atteint 37,5 milliards. Le tableau ci-après décrit par grandes catégories l'évolution de la dette au cours des sept premiers mois de 1972 et de 1973 :

Evolution de la Dette publique.
(En milliards de francs.)

	Eerste zeven maanden van 1972 Sept premiers mois de 1972			Eerste zeven maanden van 1973 Sept premiers mois de 1973		
	In Belgische frank En francs belges	In goud en in deviezen En or et en devises	Totaal Total	In Belgische frank En francs belges	In goud en in deviezen En or et en devises	Totaal Total
Geconsolideerde schuld. — Dette consolidée	+ 41,6	— 1,5	+ 40,1	+ 38,1	— 1,1	+ 37,0
Schuld op halflange termijn. — Dette à moyen terme	+ 3,6	— 2,6	+ 1,0	— 1,3	—	— 1,3
Schuld op korte termijn ⁽¹⁾ . — Dette à court terme ⁽¹⁾	+ 5,7	— 6,6	— 0,9	+ 3,9	— 1,9	+ 2,0
Gewaarborgde Kongolese schuld. — Dette congolaise garantie.	—	— 0,2	— 0,2	—	— 0,2	— 0,2
Totaal. — Total	+ 50,9	— 10,9	+ 40,0	+ 40,7	— 3,2	+ 37,5

Au cours des sept premiers mois de 1973, la dette consolidée a augmenté de 37 milliards; ce mouvement résulte de l'augmentation de la dette intérieure qui a atteint 38,1 milliards et de la réduction de la dette extérieure qui s'est élevée à 1,1 milliard.

Pendant les sept premiers mois de 1973, les émissions sur le marché intérieur ont atteint 65,8 milliards dont 0,8 milliard de dette indirecte en raison de la souscription par la C.G.E.R. à deux emprunts de l'Office de la Navigation.

Au cours de la même période, les amortissements contractuels ont atteint 20,6 milliards et les remboursements hors budget, 7 milliards dont 5,5 milliards de remboursement à l'échéance facultative et 1,5 milliard à l'échéance finale.

Il y a lieu de signaler que si, en 1972 les amortissements réalisés accusaient un retard de 4,2 milliards par rapport au programme, les amortissements réalisés en 1973 sont en avance de 3 milliards par rapport au programme.

La dette à moyen terme a diminué de 1,3 milliard tandis qu'elle augmentait de 1 milliard pendant la même période de 1972. La diminution de la dette en 1973 provient à concurrence de 0,5 milliard des certificats en mains des banques et de 0,8 milliard de ceux en mains des parastataux.

Au cours des sept premiers mois de 1973, la dette à court terme s'est accrue de 2 milliards, tandis qu'elle diminuait de 0,9 milliard pendant la même période de 1972.

L'augmentation enregistrée en 1973 résulte d'une progression de la dette intérieure de 3,9 milliards et d'une diminution de la dette extérieure de 1,9 milliard.

L'augmentation de 3,9 milliards de la dette à court terme intérieure se ventile comme suit (en milliards) :

— certificats cédés à la B.N.B. (marge)	— 1,0
— certificats en mains des banques	+ 4,9
— certificats de la tranche B	— 5,4
— certificats en mains des parastataux	+ 7,2
— avoirs des particuliers à l'Office des chèques postaux	— 1,8

⁽¹⁾ Après élimination des opérations avec le F.M.I.

De schuld op korte termijn in goud en in deviezen werd volledig terugbetaald, wat zoals reeds aangestipt werd een daling betekende van 1,9 miljard.

Globaal genomen kan vastgesteld worden dat de buitenlandse schuld verminderde met 3,2 miljard gedurende de eerste zeven maanden van 1973. Over de periode einde juli 1972-einde juli 1973 daalde de totale buitenlandse schuld van 15,2 miljard tot 8,2 miljard, dit is een vermindering met 7 miljard.

Verband tussen het Schatkisttekort en de evolutie van de Overheidsschuld.

Navolgende tabel legt het verband tussen het Schatkisttekort en de reële evolutie van de Overheidsschuld en dit voor het jaar 1972 en voor de eerste zeven maanden van de jaren 1972 en 1973 :

(In miljarden frank.)

La dette à court terme en or et en devises a été entièrement remboursée soit, ainsi qu'il a déjà été signalé, une diminution de 1,9 milliard.

La dette extérieure a diminué de 3,2 milliards pendant les sept premiers mois de 1973. Fin juillet 1973, elle atteint 8,2 milliards contre 15,2 milliards à fin juillet 1972, soit une diminution de 7 milliards.

Relation entre l'impasse de Trésorerie et le mouvement de la Dette publique.

Le tableau suivant dégage le rapport entre l'impasse de Trésorerie et le mouvement réel de la Dette publique pour l'année 1972 et pour les sept premiers mois de 1972 et de 1973 :

(En milliards de francs.)

	Jaar 1972 Année 1972	Eerste zeven maanden van Sept premiers mois de		
		1972	1973	
Schatkisttekort	- 80,2	- 51,8	- 53,3	Impasse de Trésorerie.
Aflossingen van de Overheidsschuld	+ 20,0	+ 11,6	+ 20,6	Amortissements de la Dette publique.
Verschil netto en nominale opbrengst emissies.	- 1,7	- 1,0	- 1,7	Différence entre le produit nominal et le produit net des émissions de l'emprunt
Verschil terugbetalingen en aflossingen in de toestand van de Rijksschuld en die werkelijk gedaan.	+ 0,4	+ 0,7	+ 1,0	Différence entre les amortissements et les remboursements effectués dans les situations de la Dette et ceux réellement décaissés.
Schoolpakt	+ 0,2	+ 1,9	+ 1,5	Pacte scolaire.
Indirekte schuld	- 1,7	- 1,2	- 0,8	Dette indirecte.
Schatkistportefeuille	—	- 0,2	—	Portefeuille de la Trésorerie.
Lopende rekening bij de N.B.B.	—	—	- 5,0	Compte courant à la B.N.B.
Wisselkoerswinst	—	—	+ 0,3	Bénéfice résultant des cours de change.
Evolutie van de netto Schuld (exclusief verrichtingen met het I.M.F.).	+ 63,0	+ 40,0	+ 37,5	Evolution nette réelle de la Dette publique (abstraction faite des opérations avec le F.M.I.).

HOOFDSTUK II.

BELANGRIJKSTE ASPECTEN
VAN HET BEGROTINGSBELEID.

1. Economisch beleid.

I. — ECONOMISCH BUDGET 1974.

Zoals in de voorgaande jaren wordt door het departement van Economische Zaken een economisch budget opgesteld, dat overeenkomstig de wet voor advies zal worden voorgelegd aan de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, aan de Nationale Arbeidsraad, aan het Nationaal Comité voor economische expansie en aan de gewestelijke economische raden, alvorens naar de Kamers te worden gezonden. Dit budget zal niet slechts de economische evolutie toelichten, maar ook een instrument zijn aan de hand waarvan de Regering de maatregelen van economische politiek die ze denkt te moeten treffen, zal kunnen uiteenzetten.

Naast de macro-economische ramingen voor het Rijk worden naar de drie gewesten uitgesplitste ramingen opgesteld.

II. — PRIJZENPOLITIEK.

Alhoewel de inflatie geen probleem is dat eigen is aan België was het stijgingsritme in de loop der laatste maanden steeds meer en meer zorgwekkend.

In de Europese landen schommelde de toename der consumptieprijzen in de loop van 1972 tussen 5,4 % en 8,72 %.

Sinds 1968 kende het prijsindexcijfer bij de consumptie in België volgende evolutie :

december 1967-december 1968	... ..	+2,8 %
december 1968-december 1969	... ..	+4,4 %
december 1969-december 1970	... ..	+3,1 %
december 1970-december 1971	... ..	+5,6 %
december 1971-december 1972	... ..	+6,4 %

Verdeeld over de kwartalen krijgt men volgende verhogingspercentages :

1 ^e kwartaal 1972	... ..	+1,2 %
2 ^e kwartaal 1972	... ..	+1,5 %
3 ^e kwartaal 1972	... ..	+1,6 %
4 ^e kwartaal 1972	... ..	+2,1 %
1 ^e kwartaal 1973	... ..	+1,7 %
2 ^e kwartaal 1973	... ..	+1,5 %

Voor de voedingswaren en de diensten zijn verantwoordelijk voor de prijsstijging. In 1972 stegen de consumptieprijzen van de voedingswaren met 7,5 %; de consumptieprijzen der diensten stegen eveneens met 7,5 % en deze der niet-voedingswaren met 3,3 %.

In het plan ter bestrijding der inflatie, aangenomen op 30 en 31 oktober 1972 te Luxemburg, hebben de Ministers van Economie en Financiën van de Lid-Staten der E.E.G. zich tot doel gesteld het stijgingspercentage der consumptieprijzen terug te brengen op 4 % en dit in de periode lopende van december 1972 tot einde 1973.

Verschillende maatregelen werden weerhouden, waaronder een versterkte prijzencontrole.

De gunstige conjunctuurevolutie van het begin van 1973 ging evenals in de andere Europese landen gepaard met een hoog inflatietempo. Daarom legde de Regering in februari

CHAPITRE II.

PRINCIPAUX ASPECTS
DE LA POLITIQUE BUDGETAIRE.

1. Politique économique.

I. — BUDGET ECONOMIQUE DE 1974.

Comme les années précédentes, le département des Affaires économiques rédige un budget économique pour 1974 qui, conformément à la loi, sera soumis pour avis, au Conseil central de l'Economie, au Conseil national du Travail, au Comité national d'expansion économique et aux Conseils économiques régionaux, avant d'être transmis aux Chambres. Ce budget ne sera pas seulement une prévision de l'évolution économique mais également un instrument grâce auquel le Gouvernement pourra exposer les mesures de politique économique qu'il estime devoir prendre.

Outre les estimations macro-économiques pour le Royaume, des estimations ventilées selon les trois régions seront présentées.

II. — POLITIQUE DES PRIX.

Bien que l'inflation ne soit pas un problème propre à la Belgique, l'accélération de la hausse au cours des derniers mois a été de plus en plus préoccupante.

Dans les pays européens, l'augmentation des prix à la consommation a varié entre 5,4 % et 8,72 %.

Depuis 1968, l'indice des prix à la consommation en Belgique a connu l'évolution suivante :

décembre 1967-décembre 1968	... ..	+2,8 %
décembre 1968-décembre 1969	... ..	+4,4 %
décembre 1969-décembre 1970	... ..	+3,1 %
décembre 1970-décembre 1971	... ..	+5,6 %
décembre 1971-décembre 1972	... ..	+6,4 %

L'augmentation trimestrielle donne les hausses en pourcentage ci-après :

1 ^{er} trimestre 1972	... ..	+1,2 %
2 ^e trimestre 1972	... ..	+1,5 %
3 ^e trimestre 1972	... ..	+1,6 %
4 ^e trimestre 1972	... ..	+2,1 %
1 ^{er} trimestre 1973	... ..	+1,7 %
2 ^e trimestre 1973	... ..	+1,5 %

Ce sont surtout les produits alimentaires et les services qui sont responsables de la hausse des prix. En 1972, les prix à la consommation des produits alimentaires ont augmenté de 7,5 %, les prix à la consommation des services ont augmenté également de 7,5 % et ceux des produits non alimentaires de 3,3 %.

Les Ministres de l'Economie et des Finances des Etats membres de la Communauté économique européenne, dans le plan de lutte contre l'inflation adopté à Luxembourg les 30 et 31 octobre 1972, se sont fixés comme objectif de ramener le taux d'augmentation des prix à la consommation à 4 % et ce dans la période de décembre 1972 jusque fin 1973.

Diverses mesures ont été adoptées parmi lesquelles le renforcement du contrôle des prix.

L'évolution favorable de la conjoncture du début de l'année 1973 a été, comme dans les autres pays européens, de pair avec un rythme élevé de l'inflation. Pour cette raison,

aan het Nationaal Comité voor Economische Expansie een aantal maatregelen voor die het afremmen van deze inflatietendensen beoogden zonder evenwel de economische groei in gevaar te brengen.

Naar aanleiding van deze vergadering werden door de Minister van Economische Zaken volgende maatregelen genomen :

— Het toezicht op de prijzen blijft steunen op het stelsel van de voorafgaandelijke prijsverhogingsaangifte. De termijn van 2 maanden te rekenen vanaf de aangifte en dit vóór elke toepassing der prijsverhoging werd gewijzigd als volgt :

1° vier maanden voor alle na 1 maart 1973 ingediende prijsverhogingsaanvragen en eveneens voor elke prijsverhogingsaangifte ingediend vóór 1 maart 1973 waarvan de termijn van 2 maanden niet verstreken is.

2° drie maanden voor elke van 1 juli 1973 af ingediende prijsverhogingsaangifte.

3° twee maanden voor alle van 1 augustus 1973 af ingediende prijsverhogingsaangifte.

Deze overgangsmaatregelen werden vastgelegd door het ministerieel besluit van 1 maart 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 6 maart 1973).

— Het onderzoek der prijsverhogingsaanvragen zal door de betrokken dienst op een grondiger manier onderzocht worden. Eveneens zal de controle door de Algemene Economische Inspectie strenger zijn.

— Aansporing der ondernemingen, waarvan de omzet minder dan 5 miljoen frank bedraagt en die aldus feitelijk sinds april 1972 niet meer aan het regime der voorafgaandelijke prijsverhogingsaangifte onderworpen zijn, tot een stabilisatie der prijzen.

Het tempo van de prijsstijgingen blijft niettemin zorgwekkend.

Van december 1972 tot juli 1973 stegen de consumptieprijzen (basis 1971=100) van 108,87 p. tot 112,83 p., dit is een toename met 3,96 p. of met 3,7 %. Omgerekend op jaarbasis betekent dit een toename van 7 à 8 %.

Het zijn zoals in 1972 vooral de voedingsprodukten die verantwoordelijk zijn voor de versnelling van de stijging van het prijsniveau. De tweede belangrijke impuls voor de levensduurte komt van de diensten. De niet-voedingsprodukten beïnvloeden in mindere mate.

Weliswaar draagt de complexiteit van de economische verschijnselen ertoe bij dat het vrij moeilijk is de weerslag van bepaalde maatregelen na te gaan, des te meer daar sommige gevolgen zich slechts na enkele maanden effectief doen gevoelen.

Ook in andere Europese landen werd als gevolg van het snellere stijgingstempo der verbruikersprijzen een stringenter anti-inflatiebeleid uitgewerkt op het gebied van de prijzen, zonder dat men evenwel tot een gemeenschappelijke aanpak in het kader van de E.E.G. kwam.

Inderdaad evenals in België worden ook in de andere E.E.G. Lid-Staten de landbouwprodukten beheerst door de verordeningen van de E.E.G. en de verhogingen worden opgelegd, zoniet georganiseerd bij middel van het mechanisme der oriëntatie- of interventieprijzen, maar ook door de marktprijzen.

De prijsnoteringen van de grondstoffen en de vrachtprijzen die voor het merendeel uitgedrukt worden in dollars zien hun koersen stijgen. De devaluatie van de dollar verminderde de invloed van deze verhoging die toch nof uiterst hoog is ten gevolge van een zeer sterke vraag op wereldvlak.

le Gouvernement a soumis en février au Comité national d'Expansion économique un nombre de mesures qui tendaient à freiner ces tendances inflationnistes sans mettre en péril pour autant la croissance économique.

Suite à cette réunion, le Ministre des Affaires économiques a pris les mesures suivantes :

— Le contrôle des prix reste basé sur le système de la déclaration préalable de hausse des prix. Le délai de deux mois à compter de la déclaration avant toute application de hausse de prix est modifié. Il passe à :

1° quatre mois pour toutes hausses de prix déclarées après le 1^{er} mars 1973 ainsi que pour toutes hausses de prix introduites avant le 1^{er} mars 1973 mais dont le délai de deux mois n'est pas échu;

2° trois mois pour toutes hausses de prix déclarées à partir du 1^{er} juillet 1973;

3° deux mois pour toutes hausses de prix déclarées à partir du 1^{er} août 1973.

Ces mesures de transition ont été fixées par l'arrêté ministériel du 1^{er} mars 1973 (*Moniteur belge* du 6 mars 1973).

— L'examen des déclarations de hausse de prix par le service concerné se fera d'une manière plus rigoureuse. Le contrôle par l'Inspection Générale Economique sera également plus sévère.

— Encouragement des entreprises dont le chiffre d'affaires n'atteint pas 5 millions de francs et qui, à cause de ce fait, ne sont plus soumises au régime des déclarations de hausse des prix depuis avril 1972, à réaliser une stabilisation des prix.

Le rythme des hausses de prix est néanmoins demeuré préoccupant.

De décembre 1972 à juillet 1973, les prix à la consommation sont passés (base 1971=100) de 108,87 p. à 112,83 p., c'est-à-dire une augmentation de 3,96 p. ou de 3,7 %. Calculé sur une base annuelle, cela signifie une augmentation de 7 à 8 %.

Comme en 1972, ce sont surtout les produits alimentaires qui sont responsables de l'accélération du niveau des prix. Une seconde impulsion importante qui est responsable du coût de la vie vient des services. Les produits non-alimentaires influencent l'indice dans une moins large mesure.

Bien entendu, la complexité des phénomènes économiques fait qu'il est assez difficile de contrôler la répercussion de certaines mesures, d'autant plus que certaines conséquences ne se font sentir effectivement qu'après quelques mois.

Suite à un rythme plus rapide de la hausse des prix à la consommation, on a élaboré également dans d'autres pays européens une politique anti-inflationniste dans le domaine des prix sans toutefois pour autant que le problème soit abordé collectivement dans le cadre de la Communauté Economique Européenne.

En effet, les produits agricoles sont régis, en Belgique comme dans les autres pays des Communautés économiques européennes par les règlements des Communautés européennes et les augmentations sont imposées, sinon organisées moyennant le mécanisme des prix d'orientation ou d'intervention, mais également par les règles de marché.

Les cotations des matières premières et des frets qui, pour la plupart, s'expriment en dollars, voient leurs cours se relever. La dévaluation du dollar a atténué les incidences de cette hausse qui reste néanmoins extrêmement élevée en raison d'une demande mondiale très vigoureuse.

Daarenboven maakt de internationale muntcrisis de prijzen bijzonder gevoelig en onstabiel.

België trof ook nog andere maatregelen inzake prijsbeleid.

In oktober 1972 werd een stabilisatieakkoord voor het vlees afgesloten geldig tot april 1973. Dit werd op 27 april verlengd voor een periode van zes maanden.

In de loop van 1972 en 1973 werden programmaovereenkomsten hernieuwd voor verschillende produkten :

- elektrische huishoudtoestellen : op 30 september voor een periode van twee jaar;
- chocolade : deze dateert van 2 maart 1973 en werd afgesloten voor twee jaar;
- brood : afgesloten op 5 april 1972 voor een duur van twee jaar;
- non-ferro metalen : afgesloten op 4 juli 1973 voor een periode van twee jaar;
- ingevoerd hout : zal waarschijnlijk binnenkort worden hernieuwd.

Onlangs werd tot een verhoging besloten van een aantal publieke tarieven. Dit gebeurde o.a. voor de spoorwegtarieven en voor de tram- of autobustarieven. De openbare diensten in kwestie verkeren, sinds ettelijke jaren, in een bedenkelijke financiële situatie, niettegenstaande de getroffen rationalisatiemaatregelen.

Een verhoging der posttarieven gaat in op 1 oktober 1973.

Belangrijke verhogingen traden eveneens op door toepassing van het systeem van de automatische indexatie namelijk voor de geneeskundige prestaties.

Teneinde op nationaal plan een verdere prijzenevoluitie te controleren werd op de tweede vergadering van het Nationaal Comité voor de economische expansie aan de Minister van Economische Zaken voorgesteld volgende maatregelen te nemen :

- De termijn van drie maanden voor elke ingediende prijsverhogingsaangifte blijft behouden tot 1 januari 1974. Het ministerieel besluit van 20 juli 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 24 juli 1973) bekrachtigt deze maatregel.
- De kleine en middelgrote ondernemingen die tot homogene sectoren behoren en die onder tarief werken vallen opnieuw onder het stelsel van de voorafgaandelijke prijsverhogingsaangifte. Deze maatregel wordt bekrachtigd door het ministerieel besluit van 1 augustus 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 7 augustus 1973).
- Verzwaren der voorwaarden i.v.m. de verkoop op afbetaling en de persoonlijke leningen.

Op het vlak van de afbetalingsovereenkomsten werden bij koninklijk besluit maatregelen genomen met het inzicht de voorwaarden tot het verkrijgen van consumptief krediet te verstrengen.

Met betrekking tot het verplicht te betalen voorschot in het raam van de verkopen op afbetaling van bepaalde goederen of dienstverrichtingen evenals voor wat de aflossingstermijn betreft voor leningen en persoonlijke leningen op afbetaling heeft het koninklijk besluit van 21 februari 1973 reeds drastischer voorwaarden bepaald dan in het reeds meer restrictieve koninklijk besluit van 10 december 1969.

Een betere aansporing tot sparen ligt ten grondslag aan de nieuwe verhoging in de maand augustus, met 5 % van de voorschottarieven voor de verkopen op afbetaling van de in de handel meest verkochte voorwerpen of dienstverrichtingen.

En outre, la crise monétaire internationale rend les prix particulièrement sensibles et hésitants.

La Belgique a encore pris d'autres décisions dans le domaine des prix.

Ainsi, un accord de stabilisation conclu en octobre 1972 pour la viande et qui était valable jusqu'au mois d'avril 1973 a été prolongé le 27 avril pour une période de six mois.

Des contrats de programme ont été renouvelés pour plusieurs produits au cours des années 1972 et 1973 :

- appareils électroménagers : le 30 septembre pour une période de deux ans;
- chocolat : celui-ci date du 2 mars 1973 et a été conclu pour deux ans;
- pain : conclu le 5 avril 1972 pour une période de deux ans;
- métaux non-ferreux : conclu le 4 juillet 1973 pour une période de deux ans;
- bois importés : sera probablement renouvelé dans un proche avenir.

Récemment, il a été décidé d'augmenter certains tarifs publics. Tel fut le cas notamment pour les tarifs de chemins de fer, ainsi que des tramways ou lignes d'autobus. En effet, depuis nombre d'années, les services publics en cause connaissent une situation financière difficile en dépit des mesures de rationalisation prises.

Une hausse des tarifs postaux entre en vigueur le 1^{er} octobre 1973.

Des hausses importantes sont également intervenues par l'application du système d'indexation automatique, notamment pour les prestations médicales.

Afin de continuer le contrôle sur l'évolution des prix au niveau national, le Comité national d'expansion économique, au cours de sa seconde séance, a proposé au Ministre des Affaires économiques de prendre les mesures suivantes :

- Le délai de trois mois fixé pour les déclarations préalables de hausse de prix reste maintenu jusqu'au 1^{er} janvier 1974. L'arrêté ministériel du 20 juillet 1973 (*Moniteur belge* du 24 juillet 1973) a confirmé cette mesure.
- Les petites et moyennes entreprises qui appartiennent à des secteurs homogènes et qui travaillent au tarif sont à nouveau soumises au régime de la déclaration préalable de hausse de prix. Cette mesure a été confirmée par l'arrêté ministériel du 1^{er} août 1973 (*Moniteur belge* du 7 août 1973).
- Le renforcement de la réglementation des ventes à tempérament et des prêts personnels.

Dans le domaine des conventions à tempérament, des mesures ont été prises par arrêté royal en vue de rendre plus restrictives les conditions d'accès au crédit à la consommation.

En ce qui concerne l'escompte obligatoire à payer dans le cadre des ventes à tempérament de certains biens ou services, de même que pour les délais de remboursement des prêts ainsi que des prêts personnels à tempérament, l'arrêté royal du 21 février 1973 a déjà fixé des conditions plus draconiennes que l'arrêté royal plus restrictif du 10 décembre 1969.

Un meilleur encouragement de l'effort d'épargne a justifié qu'aient été à nouveau majorés, en août 1973, cette fois à concurrence de 5 % en général, les taux d'escompte pour les ventes à tempérament des objets ou services qui sont les plus pratiquées dans la vie commerciale.

De nieuwe vermindering van de aflossingstermijnen voor de persoonlijke leningen op afbetaling zouden eveneens een grotere gematigdheid bij het opnemen van consumptief krediet tot gevolg moeten hebben.

- De toepassing van de expansiewetgeving inzake de investeringshulp zal geschieden volgens nieuwe directieven die een grotere selectiviteit beogen.
- De subsidiëeringspolitiek zal strikt worden toegepast en zo nodig worden herzien.
- Met uitzondering van conjunctuurgevoelige sectoren en bepaalde bestemmingen werd de bijzondere conjunctuurhulp voor de bevordering van de uitvoer afgeschaft.

III. — ALGEMENE EN REGIONALE ECONOMISCHE EXPANSIEPOLITIEK.

- a) Uitvoering van de wet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie.

De tostandkoming van de bij de wet van 15 juli 1970 ingestelde lichamen is zo goed als beëindigd; verscheidene ervan kunnen reeds werken.

Aldus vervult de in 1971 opgerichte Dienst voor Nijverheidsbevordering de hem toevertrouwde opdrachten, in nauwe samenwerking met het departement van Economische Zaken, de diensten van het Wetenschapsbeleid en het Planbureau.

In verschillende industriële sectoren (inzonderheid de elektromechanische nijverheid, de metaalconstructie, de voedingsnijverheid, enz.) heeft de D.N.B. belangrijke bevorderingsprogramma's ontwikkeld en uitgevoerd.

Op deze wijze dragen zijn werkzaamheden bij tot het bepalen van de industriële strategie die een valorisatie van de nationale nijverheid in elke sector van ons bedrijfsleven moet mogelijk maken.

Naast deze industriële initiatieven vervult de D.N.B. bepaalde opdrachten die hem door de Regering, door parastatale instellingen of door ondernemingen worden toevertrouwd.

Het Planbureau is definitief geïnstalleerd sedert de regionale directies in 1972 werden samengesteld.

Overeenkomstig de regeringsverklaring werd de regionalisatie van het Plan 1971-1975 actief voorbereid. De ontwerpen-gewestplannen 1974-1975 die in samenwerking met de Gewestelijke Economische Raden werden opgesteld zullen onverwijld aan de bij de wet van 15 juli 1970 voorgescreven consultaties worden onderworpen, alvorens naar het Parlement te worden gestuurd.

Een verslag over de uitvoering van het Plan zal vóór het einde van het jaar aan het Parlement worden voorgelegd. Hierdoor zal het meer bepaald mogelijk worden de balans op te maken met het oog op de in 1973 uit te voeren herziening van het Plan.

Tegelijkertijd wordt de voorbereiding van het Plan 1976-1980 druk doorgevoerd; het keuzenontwerp dat door het Planbureau werd opgesteld zal binnenkort door de Regering worden onderzocht en daarna de procedure volgen waarin bij de wet van 15 juli 1970 werd voorzien, om tegen de lente van volgend jaar aan het Parlement te worden voorgelegd.

De in 1971 en 1972 opgerichte Gewestelijke Economische Raden zijn thans in werking.

Binnen het raam van de bevoegdheden aan de Gewestelijke Economische Raden toegekend door de kaderwet van 15 juli 1970, houdende organisatie van de planning en de economische decentralisatie, situeren de activiteiten van de C.E.R.W. zich om, op volgende vlakken :

Une plus grande modération dans le recours au crédit à la consommation devrait également résulter de la nouvelle réduction apportée aux délais de remboursement des prêts personnels à tempérament.

- La législation d'expansion en matière d'aide à l'investissement se fera en application d'une nouvelle directive tendant à une meilleure sélectivité.
- La politique de subvention sera rigoureusement pratiquée et revue si nécessaire.
- A l'exception des secteurs particulièrement sensibles à la conjoncture ainsi que certaines destinations, l'aide conjoncturelle spéciale pour la promotion de l'exportation a été supprimée.

III. — POLITIQUE D'EXPANSION ECONOMIQUE GENERALE ET REGIONALE.

- a) Exécution de la loi du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique.

La mise en place des organismes institués par la loi du 15 juillet 1970 est virtuellement terminée; plusieurs d'entre eux sont désormais opérationnels.

Ainsi, l'Office de Promotion Industrielle, créé en 1971, accomplit les objectifs qui lui ont été assignés, en étroite collaboration avec le Département des Affaires économiques, les services de la Politique scientifique et le Bureau du Plan.

Dans divers secteurs industriels (notamment l'électromécanique, la construction mécanique, l'industrie alimentaire, etc.) l'O.P.I. met au point et exécute d'importants programmes de promotion.

Son action tend ainsi à définir la stratégie industrielle permettant de déboucher sur une valorisation de l'industrie nationale dans chaque secteur de notre économie.

Outre ces initiatives industrielles, l'O.P.I. accomplit un certain nombre d'actions soit à la demande du Gouvernement soit à la demande d'institutions parastatales soit enfin à la demande d'entreprises.

Quant au Bureau du Plan, il est définitivement installé depuis la formation de ses directions régionales en 1972.

Conformément à la déclaration gouvernementale, la régionalisation du Plan 1971-1975 a été activement préparée. Les projets de plans régionaux 1974-1975, élaborés en collaboration avec les Conseils économiques régionaux seront soumis incessamment aux consultations prévues par la loi du 15 juillet 1970, avant d'être transmis au Parlement.

Un rapport sur l'exécution du Plan sera soumis au Parlement avant la fin de l'année. Il permettra notamment de faire le point quant au réexamen du Plan prévu pour 1973.

Parallèlement, la préparation du Plan 1976-1980 est activement poursuivie; le projet d'options, préparé par le Bureau du Plan sera examiné incessamment par le Gouvernement et suivra ensuite la procédure prévue par la loi du 15 juillet 1970, pour être soumis au Parlement au printemps prochain.

Les conseils économiques régionaux constitués en 1971 et 1972 fonctionnent actuellement.

Dans le cadre des compétences attribuées aux Conseils économiques régionaux par la loi-cadre du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique, les activités du C.E.R.W. se situent notamment dans les domaines suivants :

Op verzoek van de Regering werden door de Raad diverse adviezen uitgebracht, o.m.: advies over het werkgebied van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappijen, over de afbakening van de gewesten voor de toepassing van art. 107^{quater} van de Grondwet, over ontwerpen van koninklijke besluiten in verband met de uitvoering van de wet op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, omtrent de aanpassing van de statistische gegevens, over het verzoek van de Economische en Sociale Raad van Advies der Benelux Economische Unie, over het ontwerp van het Economisch Budget voor 1973, over de afbakening van de ontwikkelingszones in Vlaanderen en over de algemene lokalisatie van de industrieterreinen en prioriteiten inzake de uitrusting van terreinen in de periode 1972-1973.

Tevens doet hij aanbevelingen aan de Regering, o.m. over de verdeling van de kredieten van het Fonds voor economische expansie, over de toepassing van art. 107^{quater} van de Grondwet enz.

Binnen het kader van de planning fungeren twee Werkgroepen bestaande uit technici: de Werkgroep « Herziening en regionalisering van het Plan 1971-1975 voor de periode 1974-1975 » en de Werkgroep « Regionalisering van het Plan 1976-1980 ».

Aan het Planbureau werden overgemaakt:

- Regionalisering van de Hoofdlijnen van het Plan 1971-1975 — Gewest Vlaanderen.
- Plan 1976-1980 — Gewestelijke Opties.

Van einde 1971 tot augustus 1973 heeft de C.E.R.W., talrijke onderwerpen bestudeerd en daaromtrent zijn standpunt bepaald. Zo heeft hij, hetzij op verzoek der Regering, hetzij uit eigen beweging 17 adviezen uitgebracht welke o.m. betrekking hadden op kredieten voor economische expansie, economische begrotingen, ontwikkelingsgebieden, G.O.M., nijverheidsgebieden, onderbouw inzake vervoer en verkeerswezen, luchtvaartbeleid, werkgelegenheidsbeleid, water, artikel 107^{quater} van de Grondwet, gewestelijke statistieken, enz.

Anderzijds heeft de C.E.R.W. een programma voor de besteding van de gelijklopende kredieten dat met een begroting van 1 miljard frank in 1972 overeenstemde, uitgewerkt en tegenover de Regering verdedigd.

Bovendien heeft hij einde 1971 en begin 1973 twee « Mémoires » goedgekeurd waarin ten behoeve van de nog samen te stellen Regering het standpunt van het Waalse landsge-deelte omtrent een bepaald aantal wezenlijke vraagstukken werd uiteengezet.

In verband met de gewestelijke planning, buiten de bestendige samenwerking met de Waalse afdeling van het Planbureau, werden de grote doeleinden van Wallonië voor 1976-1980 bepaald. Op dit ogenblik wordt gewerkt aan zijn officieel advies over het « Regeringsontwerp inzake doeleinden 1976-1980 » alsmede trouwens over een « ontwerp tot regionalisering van het plan 1971-1975 » voor de laatste twee jaar van dit plan.

Thans telt de C.E.R.W. acht vaste commissies, benevens een bepaald aantal werkgroepen waaraan in beginsel toevallige vraagstukken worden toevertrouwd.

••

De gewestelijke economische Raad van Brussel werd in maart 1972 plechtig aangesteld.

Na enkele maanden, waarin hoofdzakelijk werd gezorgd voor de aanwerving van een ploeg veelzijdig gevormde mensen en voor de inrichting der lokalen, heeft de Raad een reeks activiteiten aan de dag gelegd welke o.a. tot uiting zijn ge-

A la demande du Gouvernement, le Conseil a donné divers avis qui concernent notamment: le ressort territorial des Sociétés de Développement régional, la délimitation des régions quant à l'application de l'article 107^{quater} de la Constitution, les projets d'arrêtés royaux relatifs à l'exécution de la loi sur la protection des eaux de surface contre la pollution, l'adaptation des données statistiques, la demande du Conseil consultatif économique et social de l'Union économique Benelux pour 1973, la délimitation des zones de développement en Flandre et la localisation générale des terrains industriels ainsi que les priorités en matière d'équipement de terrains durant la période 1972-1973.

De même, il fait au Gouvernement des recommandations, notamment sur la répartition des crédits du Fonds d'expansion économique, sur l'application de l'article 107^{quater} de la Constitution, etc.

Dans le cadre de la planification il y a deux Groupes de travail composés d'experts: le Groupe de Travail « Révision et Régionalisation du Plan 1971-1975 pour la période 1974-1975 » et le Groupe de Travail « Régionalisation du Plan 1976-1980 ».

Les documents ci-après ont été transmis au Bureau du Plan:

- Régionalisation des Lignes de force du Plan 1971-1975 — Région des Flandres.
- Le Plan 1976-1980 — Options régionales.

Le C.E.R.W. a, de fin 1971 jusqu'à août 1973, étudié et pris position sur de nombreux sujets. Il a rendu ainsi, soit à la demande du Gouvernement, soit d'initiative, 17 avis qui concernent notamment les crédits d'expansion économique, les budgets économiques, les zones de développement, la S.D.R., les zonings industriels, les infrastructures de transport et de communications, la politique aéronautique, la politique de l'emploi, l'eau, l'article 107^{quater} de la Constitution, les statistiques régionales, etc.

D'autre part, le C.E.R.W. a mis au point et défendu devant le Gouvernement un programme d'affectation des crédits parallèles, correspondant à un budget de 1 milliard de francs en 1972.

En outre, fin 1971 et début 1973 il a adopté deux « Mémoires » exprimant à l'intention du Gouvernement en formation le point de vue de la région wallonne sur un certain nombre de problèmes essentiels.

En ce qui concerne la planification régionale, outre la collaboration permanente qui s'est instaurée entre la section wallonne du Bureau du Plan et le C.E.R.W. les grandes options wallonnes pour 1976-1980 ont été définies et il se prépare à rendre officiellement son avis sur le « projet (gouvernemental) d'options 1976-1980 », ainsi d'ailleurs que sur un « projet de régionalisation du plan 1971-1975 », pour les deux années de ce plan restant à courir.

Actuellement, huit commissions permanentes fonctionnent au sein du C.E.R.W.; il s'y ajoute un certain nombre de Groupes de travail à qui sont confiées en principe des questions non permanentes.

••

Le Conseil économique de la région bruxelloise a été installé officiellement en mars 1972.

Après quelques mois consacrés essentiellement au recrutement d'une équipe pluridisciplinaire et à l'équipement des locaux, le Conseil a déployé une série d'activités qui se sont

komen in adviezen en aanbevelingen nopens de economische begroting voor 1972 en voor 1973, de regionalisatie der statistieken, de afbakening van de G.O.M. in Brabant en bepaalde ontwerpen van koninklijke besluiten bij toepassing van de wet op de zuivering van afvalwaters, enz.

Naast deze eerste reeks adviezen en aanbevelingen, heeft de Raad en het Algemeen Secretariaat ervan een reeks verreikende studiën aangevat. Deze betreffen hoofdzakelijk de regionalisatie der jongste jaren (1974-1975) van het III^e Plan, de voorbereiding van het IV^e Plan, het onderzoek en de harmonisering van de in Brabant bepaalde gewestplannen en het onderzoek van sommige concrete kanten van de regionalisering.

De diensten van de Raad moesten de nog niet opgerichte G.O.M. gedeeltelijk vervangen, zowel voor het opmaken van de gewestelijke behoeften, als voor de oplossing van sommige praktische vraagstukken der ondernemingen.

Ten slotte moeten de G.O.M. worden werkklaar gemaakt. De Regering had besloten vanaf 1972 zeven maatschappijen op te richten.

De statuten van deze maatschappijen werden door de bevoegde provinciale en gewestelijke instanties uitgewerkt en onderzocht.

Ze werden ter goedkeuring aan de Regering voorgelegd.

Het Ministerieel Comité voor institutionele hervormingen heeft aan bedoelde statuten een bepaald aantal wijzigingen van technische en juridische aard aangebracht. De grenzen der bevoegdheden van de G.O.M. werden tevens bepaald op grond van de doelstellingen der wet van 15 juli 1970. De aldus vastgestelde criteria lopen niet vooruit op antwoorden welke binnen het bestek van de uitvoering van artikel 107^{quater} der Grondwet aan het regionalisatie-vraagstuk moeten worden gegeven.

De procedure ter goedkeuring van de statuten der G.O.M. door de Koning zal onverwijld worden voortgezet, zodat deze nieuwe instellingen kunnen worden geïnstalleerd en hun werkzaamheden kunnen aanvangen.

De toezichtmodaliteiten ervan zullen tegelijkertijd worden uitgewerkt.

De voor de werking van de G.O.M. nodige financiële middelen zijn vanaf heden op de begroting van het departement van Economische Zaken ingeschreven.

De oprichting van de nieuwe structuren waarin bij de kaderwet van 15 juli 1970 werd voorzien met het oog op een doeltreffende economische planning heeft een helder licht geworpen op de tekortkomingen in de betrekkingen tussen de overheid en de portefeuillemaatschappijen die de economische evolutie, inzonderheid door hun investeringen kunnen beïnvloeden.

Deze problemen werden uitvoerig besproken in het Nationaal Comité voor economische expansie en in het kader van de werkzaamheden van de Nationale Tewerkstellingsconferentie.

Ten einde de holdings werkelijk bij de planning te betrekken werd een herziening van de in 1967 in het kader van de speciale volmachten (koninklijk besluit n^o 64) goedgekeurd reglementering nodig geacht; deze laatste heeft het nauwelijks mogelijk gemaakt de doelstellingen waarop men gerekend had te bereiken.

De noodzakelijke hervorming beantwoordt aan de volgende noden :

- het toepassingsveld der bepalingen inzake de planning tot alle portefeuillemaatschappijen die op economisch vlak werkelijke « beslissingscentra » zijn, uitbreiden;
- de vraagstukken inzake het spaarwezen en de planning van elkaar scheiden en ze voortaan onderscheidenlijk in de verschillende wetgevingen reglementeren.

traduites, entre autres, par des avis et recommandations à propos du budget économique de 1972 et celui de 1973, de la régionalisation des statistiques, de la délimitation des S.D.R. dans le Brabant, de certains projets d'arrêtés royaux en application de la loi sur l'épuration des eaux usées, etc.

Au-delà de la première série d'avis et de recommandations, le Conseil et son Secrétariat général ont entamé une série d'études à longue portée. Celles-ci s'occupent notamment de la régionalisation des dernières années (74/75) du III^e Plan, de la préparation du IV^e Plan, de l'examen et de l'harmonisation des plans de secteur prévus dans le Brabant et de l'étude de certains aspects concrets du processus de régionalisation.

Les services du Conseil ont dû suppléer partiellement les S.D.R. encore absentes aussi bien dans le domaine de l'inventaire des besoins régionaux que dans la prise en charge de certains problèmes pratiques posés par les entreprises.

Il reste enfin à mettre en place les Sociétés de développement régional dont la création au nombre de 7 a été décidée par le Gouvernement dès 1972.

Les statuts de ces sociétés ont été élaborées et examinés par les instances provinciales et régionales compétentes.

Ils ont été soumis à l'approbation du Gouvernement.

Le Comité ministériel des réformes institutionnelles a apporté à ces statuts un certain nombre de modifications d'ordre technique ou juridique. Les limites des compétences des S.D.R. ont également été précisées en fonction des objectifs de la loi du 15 juillet 1970. Les critères ainsi fixés ne préjugent pas des solutions qui devront être apportées au problème de la régionalisation dans le cadre de l'exécution de l'article 107^{quater} de la Constitution.

La procédure d'approbation par le Roi des statuts des S.D.R. sera poursuivie sans délai, afin de permettre l'installation et le démarrage de ces nouveaux organismes.

Parallèlement les modalités de leur contrôle seront mises au point.

Les moyens financiers nécessaires au fonctionnement des S.D.R. sont inscrits au budget du département des Affaires économiques.

La mise en place des nouvelles structures prévues par la loi-cadre du 15 juillet 1970 en vue d'une planification économique valable a mis en exergue les carences des relations entre les pouvoirs publics et les sociétés à portefeuille susceptibles d'influencer l'évolution économique, notamment par leurs investissements.

Ces problèmes ont été largement discutés au sein du Comité national d'expansion économique et dans le cadre des travaux de la Conférence nationale de l'Emploi.

En vue de réaliser une véritable association des holdings à la planification il a été admis et jugé nécessaire de repenser la réglementation adoptée en 1967 dans le cadre des pouvoirs spéciaux (arrêté royal n^o 64), laquelle n'a guère permis d'atteindre les objectifs escomptés.

La réforme nécessaire répond aux options suivantes :

- étendre le champ d'application des dispositions relatives à la planification à toutes sociétés à portefeuille qui sont de véritables « centres de décision », sur le plan économique;
- dissocier les problèmes relatifs à l'épargne et les problèmes de planification et les réguler désormais respectivement dans des législations distinctes.

Een voorontwerp van wet werd in die zin door het departement van Economische Zaken uitgewerkt en aan de Raad van State voorgelegd. Het zal eerstdaags naar het Parlement worden doorgezonden.

b) Wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie.

Een wet tot wijziging van de wet van 30 december 1970 werd door de Kamers gestemd.

Het koninklijk besluit van 9 mei 1972 (*Belgisch Staatsblad* van 20 juni 1972) waarbij de aanvullende gewestelijke tegemoetkoming als bepaald in artikel 2, *b*, van bedoelde wet van toepassing wordt verklaard, heeft sedert de bekendmaking van het koninklijk besluit van 1 augustus 1973, opgehouden uitwerking te hebben.

Artikel 11 wordt bij deze nieuwe wet gewijzigd, in deze zin dat het quorum van de gezamenlijke bevolking der ontwikkelingszones op 25 % in plaats van op 20 % wordt vastgesteld. Wordt tevens gewijzigd artikel 36 betreffende bepaalde deelnemingen in het kapitaal van Belgische maatschappijen, waarbij de Belgen nu dezelfde formaliteit inzake voorafgaande aangifte als deze welke de buitenlanders is opgelegd, moeten vervullen.

Bij een koninklijk besluit van 25 september 1972 (*Belgisch Staatsblad* van 7 oktober 1972) werd de voorlichting van de ondernemingsraden overeenkomstig artikel 37, leden 2 en 3, van dezelfde wet gereglementeerd. De uitvoeringsmaatregelen zijn vervat in een ministerieel besluit van 26 april 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 29 mei 1973).

Deze reglementering bekrachtigt en organiseert het recht voor de vertegenwoordigers van de werknemers in de ondernemingsraden ingelicht te worden over de redenen en de modaliteiten der door de Staat ter uitvoering van de wet betreffende de economische expansie verleende tegemoetkomingen.

c) Democratisering van het economisch leven.

Bewuste reglementering past rechtstreeks in het geheel der door de Economische en Sociale Conferentie van 1970 gewenste hervormingen voor de democratisering der structuren van het bedrijfsleven, inzonderheid door een grotere deelneming van de arbeiders aan het leven van de onderneming. Deze hervormingen zijn aan de gang en zullen spoedig worden verwijzenlijkt.

De hedendaagse taken welke de werknemers in de ondernemingen gaan vervullen zullen enkel degelijk kunnen worden uitgeoefend voor zover zij beschikken over volledige en objectieve inlichtingen nopens de gegevens welke de organisatie, het beheer en het beleid van de onderneming ten grondslag liggen.

De economische en financiële gegevens zijn op dit gebied van doorslaggevend belang; in de mededeling ervan werd trouwens via de ondernemingsraden bij de wet van 1948 tot inrichting van het bedrijfsleven voorzien.

De Regering oordeelt, dat het een belangrijke stap zou betekenen voor de modernisering van de betrekkingen binnen de onderneming, indien de bepalingen van de wet van 1948 volledig toegepast werden. Men weet immers dat de in 1950 getroffen uitvoeringsmaatregelen van voorlopige aard waren en het niet mogelijk gemaakt hebben de evenwichtige en positieve betrekkingen te scheppen die wenselijk bleken.

Het Departement van Economische Zaken heeft een voorstel van koninklijk besluit uitgewerkt, dat tot doel heeft de ondernemingsraden een zo volledig mogelijke reglementering te verschaffen inzake de mededeling van de economische en financiële inlichtingen die eigen zijn aan het leven van de ondernemingen, rekening houdend met de respectieve belangen van de betrokkenen.

Un avant-projet de loi a été élaboré en ce sens par le département des Affaires économiques et soumis au Conseil d'Etat. Il sera présenté incessamment au Parlement.

b) Loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique.

Une loi modifiant la loi du 30 décembre 1970 a été votée par le Parlement.

L'arrêté royal du 9 mai 1972 (*Moniteur belge* du 20 juin 1972) déclarant d'application à partir du 20 juin 1972, l'aide régionale complémentaire prévue par l'article 2, *b*, de ladite loi, a cessé ses effets par la publication de l'arrêté royal du 1^{er} août 1973.

Cette nouvelle loi modifie l'article 11 en faisant passer le quorum de la population totale des zones de développement de 20 % à 25 % et l'article 36 relatif à certaines prises de participations dans le capital de sociétés belges en imposant la même formalité d'information préalable aux nationaux et aux ressortissants étrangers.

Un arrêté royal du 25 septembre 1972 (*Moniteur belge* du 7 octobre 1972) a réglementé l'information des conseils d'entreprises conformément à l'article 37, alinéas 2 et 3, de la même loi. Un arrêté ministériel du 26 avril 1973 (*Moniteur belge* du 29 mai 1973) règle les mesures d'exécution.

Cette réglementation consacre et organise le droit pour les représentants des travailleurs au sein des conseils d'entreprises d'être informés des motifs et des modalités des aides accordées par l'Etat en application de la loi d'expansion économique.

c) Démocratisation de la vie économique.

Cette réglementation s'insère directement dans la voie de l'ensemble des réformes voulues par la Conférence économique et sociale en 1970 pour la démocratisation des structures de l'économie, notamment par une participation accrue des travailleurs à la vie de l'entreprise. Ces réformes sont largement entamées et pourront aboutir rapidement.

Les fonctions modernes que les travailleurs sont appelés à exercer dans l'entreprise ne pourront être pleinement remplies que s'ils détiennent des informations complètes et objectives sur les éléments qui déterminent l'organisation, la gestion et la politique de l'entreprise.

Les données économiques et financières présentent à cet égard une importance majeure; leur communication a d'ailleurs été prévue à travers les conseils d'entreprises par la loi de 1948 qui organisait l'économie.

Le Gouvernement estime qu'un pas important serait accompli dans la voie de la modernisation des relations au sein de l'entreprise si les dispositions de la loi de 1948 recevaient pleine et entière application. On sait, en effet, que les mesures d'exécution qui ont été prises, en 1950, avaient un caractère provisoire et n'ont pas permis d'établir les relations équilibrées et positives qui s'avèrent souhaitables.

Le Département des Affaires économiques a mis au point un projet d'arrêté royal dont l'objet est de doter les conseils d'entreprises d'une réglementation aussi complète que possible pour la communication des informations économiques et financières propres à la vie des entreprises, dans le respect des intérêts respectifs des parties.

Deze tekst steunt op de werkzaamheden van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven. Hij heeft het voorwerp uitgemakt van zeer positieve besprekingen binnen het raam van het Nationaal Comité voor economische expansie.

Het ontwerp wordt thans door de Raad van State onderzocht, die hierover eerlang advies zal uitbrengen.

Om over de financiële toestand en de evolutie van het beheer van de ondernemingen een volledige en juiste voorlichting te kunnen geven en opdat deze voorlichting zou stoelen op eenvormige grondslagen, heeft het departement van Economische Zaken een ontwerp van reglement uitgewerkt nopens de verplichte en eenvormige boekhouding.

Bedoeld ontwerp is het eindpunt van allerlei convergente werkzaamheden.

Het ontwerp steunt op de tijdens de Economische en Sociale Conferentie van maart 1970 en tijdens de stemming van de wet Cools tot uiting gekomen grondbeginselen, en is een syntese van het door de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven in 1972 uitgebracht advies van de E.E.G.-richtlijnen met betrekking tot de jaarrekeningen der maatschappijen en ten slotte van de adviezen en beschouwingen welke zowel door de sociale gesprekspartners als door de boekhoudkundige deskundigen (hoogleraars, accountants, enz.) werden uitgebracht.

Dit voorstel :

- legt een genormaliseerd boekhoudplan vast;
- bepaalt de normen voor de inschrijving van de boekhoudkundige gegevens;
- bepaalt de normen voor de vaststelling van de activa en passiva, alsook voor de voorstelling en de structurering van de jaarrekening.

Het genormaliseerd boekhoudplan is in ruime mate geïnspireerd door het algemeen Boekhoudplan, dat werd uitgewerkt en aanbevolen door het Nationaal College der Accountants van België, naar het model van het Franse Plan. Het wordt reeds toegepast door de meeste ondernemingen met een enigszins gestructureerde boekhoudkundige organisatie.

Ze gaat gepaard met soepelheidsmechanismen opdat het beheer der ondernemingen niet zou vastroesten en de specifieke problemen die zich kunnen voordoen zouden kunnen opgelost worden (uitsluiting der kleine en middelgrote ondernemingen, beroep op bijzondere en aanvullende regelingen om de sectoriële aspecten op te lossen, enz.).

Voor de invoering van deze reglementering zullen de ondernemingen over voldoende tijd beschikken, om hun boekhoudkundige organisatie aan te passen zonder ze onderste boven te werpen.

De toepassing van deze reglementering kan niet los worden gezien van het probleem van het uitwendige toezicht op de rekeningen der ondernemingen, opdat dit op een juiste en oprechte wijze zou kunnen geschieden.

Naar het voorbeeld van talrijke buitenlandse wetgevingen moet dit toezicht aan onafhankelijke personen met een hoog wetenschappelijk en zedelijk peil worden toevertrouwd.

Duidelijk uitgedrukt vereist dit doel een hervorming van het revisoraat, zowel wat de functie van revisor zelf als wat de aspecten van het vraagstuk die verband houden met het beroep en de instelling betreft.

Deze vragen hebben het voorwerp uitgemaakt van uiterst volledige studies en verslagen door talrijke bevoegde instanties waaronder de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

Op grond van deze gevolgtrekkingen en van de convergerende keuzen die hieruit voortvloeien zal een voorontwerp van wet in de loop van de volgende maanden worden ingediend.

Ce texte est inspiré des travaux du Conseil central de l'Economie. Il a fait l'objet d'échanges de vues très positifs au sein du Comité national d'Expansion économique.

Le projet est actuellement soumis en Conseil d'Etat, dont l'avis sera disponible dans de brefs délais.

Pour rendre possible une information complète et exacte sur la situation financière des entreprises et sur l'évolution de leur gestion, de même que pour permettre que cette information puisse se faire sur des bases uniformes, le Département des Affaires économiques a mis au point un projet de réglementation relatif à l'enregistrement comptable obligatoire et uniforme.

Ce projet est l'aboutissement de plusieurs séries de travaux convergents.

Prenant appui sur les principes de base dégagés lors de la Conférence économique et sociale de mars 1970 et lors du vote de la loi Cools, il constitue une synthèse de l'avis émis par le Conseil central de l'Economie en 1972, des directives de la C.E.E. relatives aux comptes annuels des sociétés et enfin des avis et observations qui ont été émis tant par les interlocuteurs sociaux que par des spécialistes de la comptabilité (professeurs d'université, experts comptables, etc.).

Ce projet :

- établit un plan comptable normalisé;
- fixe des normes pour l'enregistrement des données comptables;
- fixe des normes pour l'évaluation des actifs et passifs, ainsi que pour la présentation et la structuration des comptes annuels.

Le plan comptable normalisé s'inspire largement du Plan comptable général, mis au point et recommandé par le Collège national des Experts belges, sur le modèle du Plan français. Il est déjà appliqué par la plupart des entreprises qui ont une organisation comptable quelque peu structurée.

Elle est assortie de mécanismes de souplesse de façon à ne pas figer la gestion des entreprises et à rencontrer les problèmes spécifiques qui peuvent se poser (exclusion des petites et moyennes entreprises, renvoi à des règles particulières et complémentaires pour résoudre les aspects sectoriels, etc.).

La mise en vigueur de cette réglementation sera assortie de délais suffisants pour permettre aux entreprises d'adapter leur organisation comptable sans devoir la bouleverser brutalement.

La mise en application de cette réglementation ne saurait être dissociée du problème du contrôle externe des comptes des entreprises de façon à en assurer l'exactitude et la sincérité.

A l'exemple de nombreuses législations étrangères, ce contrôle doit être confié à des personnes indépendantes d'une haute valeur scientifique et morale.

Concrètement, cet objectif appelle la mise au point d'une réforme du revisorat, tant en ce qui concerne la fonction révisorale elle-même qu'en ce qui concerne les aspects professionnels et institutionnels du problème.

Ces questions ont fait l'objet d'études et de rapports très complets de la part de nombreuses instances compétentes, entre autres le Conseil central de l'Economie.

Sur la base de ces conclusions et des options convergentes qui s'en dégagent, un avant-projet de loi sera présenté dans le courant des prochains mois.

d) Overheidshulp aan privé-investeringen.

Hieronder volgt de regionale ventilering van de kostprijs van de steunverlening door de overheid, tijdens de periode van 1962 tot 1972. De verleende tegemoetkomingen waarvan sprake zijn de rentetoelagen en de kapitaalpremies.

Economische expansiewetgeving. — Kostprijs voor de Staat.

Bedragen in miljoenen franken (afgeronde cijfers).

d) Aides publiques aux investissements privés.

Les séries suivantes donnent la ventilation régionalisée des coûts des aides accordées par les pouvoirs publics durant la période de 1962 à 1972. Les aides accordées dont question sont les subventions en intérêt et les primes en capital.

Lois d'expansion économique. — Coût pour l'Etat.

(Montants en millions de francs (chiffres arrondis)).

	Wallonië Wallonie	Vlaanderen Flandre	Brussel Bruxelles	Rijk Royaume
1962	529	331	13	873
1963	247	712	10	969
1964	153	1 186	—	1 339
1965	267	274	2	544
1966	101	546	1	648
1967	1 251	1 070	3	2 325
1968	1 407	1 589	3	3 000
1969	2 864	2 009	1	4 874
1970	4 483	3 753	44	8 280
1971	1 944	2 796	29	4 769
1972	2 219	1 574	10	3 803
1962-1972	15 466	15 841	117	31 424

Voor de periode 1970 tot 1972 werd een merkwaardige inspanning gedaan, gezien de toegestane hulp gedurende deze drie jaren deze van de acht vorige jaren overtrof; het jaarlijks gemiddelde voor het Koninkrijk bedroeg 1 822 miljoen frank voor de periode 1959-1969 en 5 617 miljoen frank voor de jaren 1970-1972.

Anderzijds werden aan het onderzoek naar of de afwerking van prototypen, van nieuwe produkten of nieuwe fabricage-procédé's, eveneens belangrijke bedragen aan renteloze voorschotten besteed gedurende de laatste drie jaren, gezien dit bedrag dat 1 736 miljoen frank voor de periode 1959-1969 bedroeg, opliep tot 2 037 miljoen frank voor de periode 1970-1972. De jaarlijkse gemiddelden bedroegen aldus 158 miljoen frank voor de periode 1959-1969 en 679 miljoen frank voor de periode 1970-1972.

e) Algemeen beeld van de ontwikkeling van de industriële productie aan de hand van de regionale indexcijfers.

De bruto-indexcijfers van de industriële productie, zonder de bouwnijverheid, vermeld in bijgaande tabel, laten zien dat de stijging van de productie tussen mei 1972 en mei 1973 iets lager ligt dan voorgaand jaar in Vlaanderen en Brussel, wat waarschijnlijk moet worden toegeschreven aan het bereiken in sommige sectoren van de toepassingsgrens der produktiemiddelen. In Wallonië daarentegen, waar meer ongebruikte produktiefactoren beschikbaar waren, steeg de productie sterker dan in de overeenkomstige maand van het voorgaande jaar. Ook de indexcijfers van de productie, inclusief de bouwnijverheid, vertonen ongeveer hetzelfde verloop, behalve te Brussel.

Ook de gemiddelde bruto-indexcijfers van de eerste vijf maanden van 1973 wijzen, in vergelijking met dezelfde periode van 1972, op een zeer hoge activiteit in de drie gewesten. Vooral de ontwikkeling in Wallonië, en in mindere mate ook in Brussel, was in vergelijking met de twee voorgaande jaren heel wat gunstiger. In Wallonië bedroeg de stijging van het indexcijfer 7,6 % zonder, en 6,8 % met de bouwnijverheid, waar ze de twee voorgaande jaren schommelde tussen 1,7 tot 3 %. Opmerkenswaardig is wel, dat de

Pour la période 1970 à 1972, un effort remarquable a été consenti puisque les aides accordées pendant ces trois années dépassent le volume des aides des huit années précédentes, la moyenne annuelle pour le Royaume s'élevant à 1 882 millions de francs pour la période de 1959-1969 et à 5 617 millions de francs pendant les années 1970-1972.

D'autre part, pour la recherche ou la mise au point de prototypes, de produits nouveaux ou de procédés nouveaux de fabrication, les avances sans intérêt ont également été importantes durant les trois dernières années, puisque leur montant, qui était de 1 736 millions de francs pour la période de 1959-1969, est passé à 2 037 millions pour la période de 1970 à 1972. Les moyennes annuelles se situent donc à 158 millions de francs pour les années 1959-1969 et à 679 millions de francs pendant la période 1970-1972.

e) Aperçu général de l'évolution de la production industrielle à travers les indices régionaux.

Les indices bruts de la production industrielle, sans la construction, repris au tableau en annexe, montrent que l'accroissement de la production entre mai 1972 et 1973 est légèrement inférieur à celui de l'année précédente en Flandre et à Bruxelles. Cette diminution doit probablement être attribuée au fait que dans certains secteurs les capacités des moyens de production sont atteintes.

En Wallonie, par contre, où des facteurs de production ont été disponibles, la production a augmenté plus fortement que pendant le mois correspondant de l'année précédente. Les indices de la production, construction incluse, accusent également à peu près la même évolution, excepté à Bruxelles.

Les indices moyens bruts des cinq premiers mois de 1973 indiquent également, en comparaison de la même période de 1972, une très grande activité dans les trois régions. L'évolution en Wallonie surtout et dans une moindre mesure à Bruxelles également, a été beaucoup plus favorable en comparaison des deux années précédentes. En Wallonie, la hausse de l'indice s'est établie à 7,6 % sans la construction et à 6,8 % en l'incluant, alors que les deux années précédentes elle oscillait de 1,7 à 3 %.

toeneming van de industriële produktie met bouwnijverheid in Wallonië de nochtans vrij hoge aangroei in Vlaanderen lichtjes overtrof (respectievelijk +6,8 % en +6,7 %). Ook in Brussel steeg de produktie zonder de bouwnijverheid met 6,9 %, terwijl in 1972 de vooruitgang slechts 3,2 % bedroeg en in 1971 zelfs een achteruitgang werd vastgesteld. Met de bouwnijverheid bedroeg de stijging er slechts 4 % als gevolg van de verzwakking vooral in de bouw van appartementen en niet-residentiële gebouwen. In Vlaanderen blijft de toeneming van de produktie (zonder de bouwnijverheid) nog iets hoger dan in de twee andere gewesten en handhaafde zich bijna op het niveau van vorig jaar. Omwille van de algemene vertraging van het stijgingstempo in de bouwnijverheid nam de industriële aktiviteit, inclusief bouwnijverheid, in de drie gewesten minder toe.

De stijging van de trendcyclische beweging tussen mei 1972 en mei 1973 toont aan dat de ontwikkeling, vooral dan zonder de bouwnijverheid, op langere termijn nog altijd gunstiger is in Vlaanderen dan in de andere gewesten. Maar ook in Wallonië is de toeneming van de aktiviteit zeer bevredigend en veel hoger dan de twee voorgaande jaren. In Brussel daarentegen blijft ze vrij laag.

Il y a lieu de remarquer que l'augmentation de la production industrielle avec construction de la Wallonie a dépassé légèrement l'accroissement pourtant assez élevé de la Flandre (respectivement +6,8 et +6,7 %). A Bruxelles également, la production sans la construction a avancé de 6,9 % tandis qu'en 1972, la progression portait seulement sur 3,2 % et en 1971 un recul a même été enregistré. Avec la construction, la hausse a été de 4 % seulement, à la suite du fléchissement enregistré surtout dans la construction d'immeubles à appartements et de bâtiments non résidentiels. En Flandre, l'augmentation de la production sans la construction reste encore légèrement supérieure à celle des deux autres régions et s'est maintenue presque au niveau de l'année précédente. En raison du ralentissement général du rythme de croissance de la construction, l'activité industrielle, y compris la construction, s'est moins accrue dans les trois régions.

L'augmentation du mouvement trendcyclique entre mai 1972 et mai 1973, montre que l'évolution à long terme, surtout sans la construction, est toujours plus favorable à la Flandre qu'aux autres régions. Mais en Wallonie également, l'accroissement de l'activité est très satisfaisant et beaucoup plus marqué que les deux années précédentes. A Bruxelles, par contre, il est resté assez peu élevé.

a) Bruto-indexcijfers van de industriële productie (1964=100).

a) Indices bruts de la production industrielle (1964=100)

	Inclusief bouwnijverheid — Avec construction				Exclusief bouwnijverheid — Sans construction			
	Vlaanderen	Wallonië	Brussel	Rijk	Vlaanderen	Wallonië	Brussel	Rijk
	Flandre	Wallonie	Bruxelles	Royaume	Flandre	Wallonie	Bruxelles	Royaume
1. Indexcijfers : — Indices :								
Mei 1970. — Mai 1970 ...	129,0	113,8	109,1	120,2	131,3	112,3	106,9	120,4
Mei 1971. — Mai 1971 ...	139,1	117,3	108,8	126,2	141,1	115,4	102,0	125,5
Mei 1972. — Mai 1972 ...	151,5	121,8	114,2	134,5	157,3	119,5	113,0	136,3
Mei 1973. — Mai 1973 ...	164,4	129,1	121,0	144,2	172,2	127,0	123,1	147,6
Gemiddeld 5 maand 1971. — Moyenne 5 mois 1971 ...	140,2	116,3	111,9	126,9	145,5	116,5	110,5	129,3
Gemiddeld 5 maand 1972. — Moyenne 5 mois 1972 ...	150,7	118,8	113,6	133,2	157,9	118,5	114,0	136,8
Gemiddeld 5 maand 1973. — Moyenne 5 mois 1973 ...	160,8	126,9	118,1	141,3	171,2	127,5	121,9	147,2
2. Verschillen in % : — Ecart en % :								
Mei 1970/mei 1969. — Mai 1970/mai 1969 ..	+ 4,6	— 0,2	+ 0,9	+ 2,4	+ 3,5	— 2,4	— 2,0	+ 0,5
Mei 1971/mei 1970. — Mai 1971/mai 1970 ..	+ 7,8	+ 3,1	— 0,3	+ 5,0	+ 7,5	+ 2,8	— 4,6	+ 4,2
Mei 1972/mei 1971. — Mai 1972/mai 1971 ..	+ 8,9	+ 3,8	+ 5,0	+ 6,6	+11,5	+ 3,6	+10,8	+ 8,6
Mei 1973/mei 1972. — Mai 1973/mai 1972 ..	+ 8,5	+ 6,0	+ 6,0	+ 7,2	+ 9,5	+ 6,3	+ 8,9	+ 8,3
5 maand 1971/5 maand 1970. — 5 mois 1971/5 mois 1970 ..	+ 6,3	+ 3,0	+ 1,1	+ 4,4	+ 6,4	+ 2,7	— 0,3	+ 4,2
5 maand 1972/5 maand 1971. — 5 mois 1972/5 mois 1971 ..	+ 7,5	+ 2,2	+ 1,5	+ 5,0	+ 8,5	+ 1,7	+ 3,2	+ 5,8
5 maand 1973/5 maand 1972. — 5 mois 1973/5 mois 1972 ..	+ 6,7	+ 6,8	+ 4,0	+ 6,1	+ 8,4	+ 7,6	+ 6,9	+ 7,6

b) « Trendcyclische » beweging.

b) Mouvement « trendcyclique ».

	Inclusief bouwnijverheid — Avec construction				Exclusief bouwnijverheid — Sans construction			
	Vlaanderen — Flandre	Wallonië — Wallonie	Brussel — Bruxelles	Rijk — Royaume	Vlaanderen — Flandre	Wallonië — Wallonie	Brussel — Bruxelles	Rijk — Royaume
1. Indexcijfers : — Indices :								
Mei 1970. — Mai 1970 ...	130,4	115,4	112,8	122,1	135,6	116,2	113,8	125,0
Mei 1971. — Mai 1971 ...	139,1	116,2	113,5	126,6	143,1	114,7	110,2	127,4
Mei 1972. — Mai 1972 ...	145,6	117,2	114,5	130,3	151,0	116,1	113,0	132,3
Mei 1973. — Mai 1973 ...	156,9	124,2	115,6	138,1	165,6	123,6	117,1	142,3
2. Verschillen in % : — Ecart en % :								
Mei 1970/mei 1969. — Mai 1970/mai 1969 ..	+7,8	+5,8	+5,5	+6,7	+8,6	+5,3	+5,0	+6,9
Mei 1971/mei 1970. — Mai 1971/mai 1970 ...	+6,7	+0,7	+0,6	+3,7	+5,5	—1,3	—3,2	+1,9
Mei 1972/mei 1971. — Mai 1972/mai 1971 ...	+4,7	+0,9	+0,9	+2,9	+5,5	+1,2	+2,5	+3,8
Mei 1973/mei 1972. — Mai 1973/mai 1972 ...	+7,8	+6,0	+1,0	+6,0	+9,7	+6,5	+3,6	+7,6

f) Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie.
— Geregionaliseerde kredieten.

Voor 1973 heeft de Regering geen enkel nieuwe vastlegingsmachtiging aangevraagd. De saldo's der beschikbare kredieten bleken immers voor de beoogde programma's te volstaan.

Op 31 december 1972 en 30 juni 1973 zag de toestand der beschikbare kredieten er als volgt uit :

f) Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale. — Crédits régionalisés.

Pour 1973, aucune nouvelle autorisation d'engagement n'avait été demandée par le Gouvernement. Il s'avérait en effet que les reliquats de crédits disponibles seraient suffisants pour couvrir les programmes envisagés.

Au 31 décembre 1972 et 30 juin 1973 la situation des crédits disponibles se présentait comme suit :

Rubrieken	Saldo's op 1.1.1973 — Reliquats au 1.1.1973 (1)	Vastleggingen van 1.1.1973 tot 30.VI.1973 — Engagements du 1.1.1973 au 30.VI.1973 (2)	Saldo's op 30.VI.1973 1 — 2 — Reliquats au 30.VI.1973 1 — 2 (3)	Rubriques
1. Sektoriële beslissingen :				1. Décisions sectorielles :
IJzer- en staalnijverheid ...		315,6		Sidérurgie.
Textiel ...	996	269,3	399	Textile.
Verscheidene ...		12,5		Divers.
2. Geregionaliseerde beslissingen :				2. Décisions régionalisées :
Brussel ...	843	53	790	Bruxelles.
Vlaanderen ...	7 400	1 486	5 914	Flandres.
Wallonië ...	5 025	1 527	3 498	Wallonie.
3. Andere tegemoetkomingen :				3. Autres interventions :
Vervoer cokes en ertsen ...	399	170	229	Transport coke et minerais.
Scheepsbouw ...	872	175	697	Construction navale.
Totaal ...	15 535	4 008	11 527	Totaux

Voor 1974 is de Regering van oordeel dat de bijkomende vastlegingskredieten welke vereist zijn, niet meer dan 4 miljard moeten bedragen.

Deze kredieten zullen dus worden gevoegd bij de saldo's die op 31 december 1973 beschikbaar zullen zijn.

Dit kredietenbedrag zal het mogelijk maken programma's uit te voeren, waarvan de voorziene uitgaven in de hierna volgende tabel worden vermeld.

Pour 1974, le Gouvernement estime que le supplément de crédits d'engagements nécessaires ne devait pas être supérieur à 4 milliards.

Ceux-ci s'ajouteront donc aux reliquats qui seront disponibles au 31 décembre 1973. Cette somme de crédits devra permettre d'accomplir des programmes dont l'évaluation est fournie dans le tableau suivant.

De Regering heeft in juli 1973 tot het principe besloten van een grotere selectiviteit in de toepassing van de wetgeving op de economische expansie.

In dezelfde zin werd besloten de aangegane verbintenissen beter, dan in het verleden te doen respecteren door de bedrijven, om van de wet op de economische expansie te kunnen genieten.

In het bijzonder wat betreft de grotere selectiviteit is zij uitgegaan van negatieve criteria en strengere uitsluiting dan in het verleden, alsook door de bepaling van een schaalverdeling voor de hulpverlening volgens de belangrijkheid en de grootte van de investeringen; deze schaal leidt tot een toekenning van minder belangrijke subsidies en tot kortere termijnen.

Het spreekt vanzelf, dat de zowel in de laatste maanden van 1973 als in 1974 te verwezenlijken programma's, de selectiviteitsprincipes die de door de Regering besloten anti-inflatiepolitiek eist, streng zullen moeten eerbiedigen.

De verdeelsleutel die gekozen werd voor de verdeling der gewestelijke kredieten over Wallonië en Vlaanderen is deze die werd aangenomen in 1972.

Le Gouvernement a arrêté, en juillet 1973, le principe d'une sélectivité plus grande dans l'application de la législation d'expansion économique.

Dans le même ordre d'idées, il a été décidé de veiller plus étroitement que par le passé au respect des engagements souscrits par les entreprises pour pouvoir bénéficier des lois d'expansion économique.

En ce qui concerne plus particulièrement la sélectivité plus grande, elle a été élaborée au départ de critères négatifs et d'exclusion plus sévères que dans le passé ainsi que par la détermination d'une échelle des aides selon l'intérêt et l'importance des investissements; cette échelle conduisant à l'octroi de subsides moins importants et à des durées moins longues.

Il va de soi que les programmes à réaliser tant dans les derniers mois de 1973 qu'en 1974 seront étroitement subordonnés au respect des principes de sélectivité qu'exige la politique anti-inflatoire décidée par le gouvernement.

La clé de répartition retenue pour la ventilation des crédits régionaux entre la Wallonie et les Flandres est celle qui avait été adoptée en 1972.

Rubrieken	Geschatte saldo's op 1.1.1974 — Reliquats présumés au 1.1.1974 (1)	Programma's 1974 — Programmes 1974 (2)	Nieuwe kredieten 1974 — Crédits nouveaux 1974 (3)	Rubriques
1. Sectoriële beslissingen :				1. Décisions sectorielles :
IJzer- en staalnijverheid	—	1 400	1 400	Sidérurgie.
Textiel	—			Textile.
Verscheidene	—			Divers.
2. Geregionaliseerde beslissingen :				2. Décisions régionalisées :
Brussel	315	450	135	Bruxelles.
Vlaanderen	3 206	3 435	1 488	Flandre.
Wallonië	1 445	2 565	1 120	Wallonie.
3. Andere tegemoetkomingen :				3. Autres interventions :
Vervoer cokes en ertsen	229	150	—	Transport coke et minerais.
Scheepsbouw	672	100	—	Construction navale.
Totalen	5 867	8 100	4 143	Totaux

g) Regio's.

1. Vlaanderen.

In de loop van het jaar 1972 werden investeringen met overheidshulp ten belope van 19 miljard frank definitief goedgekeurd in het Vlaamse land. Dankzij de uitvoering van deze programma's zullen 16 990 nieuwe arbeidsplaatsen tot stand komen.

Voor de periode van 1 januari 1973 tot 30 juni 1973 bedroegen de investeringen 16,4 miljard met 12 971 nieuwe arbeidsplaatsen.

De resultaten van het eerste semester 1973 duiden op een merkbare verbetering van de investeringen ten aanzien van het jaar 1972, waar de herneming trouwens reeds zichtbaar was in de loop van het laatste trimester van dat jaar.

De door de vorige Regering genomen relancemaatregelen zijn hieraan zeker niet vreemd.



In de nabije toekomst zal het Regeringsbeleid hoofdzakelijk gericht worden op de realisatie van de hiernavolgende

g) Régions.

1. La Flandre.

En 1972, les investissements réalisés en Flandre avec l'aide de l'Etat ont atteint 19 milliards de francs. Grâce à ces programmes, 16 990 emplois nouveaux seront créés.

Pour la période du 1^{er} janvier 1973 au 30 juin 1973, les investissements se sont élevés à 16,4 milliards créant 12 971 emplois nouveaux.

Les résultats du premier semestre 1973 montrent une nette amélioration des investissements par rapport à l'année 1972, au cours de laquelle d'ailleurs la reprise s'était déjà fait sentir durant le dernier trimestre.

Les mesures de relance prises par le Gouvernement précédent ne sont certainement pas étrangères à cette évolution.



Dans un proche avenir, la politique du Gouvernement sera axée principalement sur la réalisation des options poli-

beleidsopties, die reeds in de loop van het jaar 1973 aan het Parlement werden voorgelegd.

Aan deze beleidsopties werd in de loop van het jaar 1973 reeds enige richtbaarheid gegeven, maar zij zullen een nog meer concrete vorm kunnen aannemen naargelang men, bij de bespreking ervan, tot een nog juistere formulering zal kunnen komen.

Hierna volgt het programma :

1. De studie « De Vlaamse economie in internationaal perspectief » heeft de nadruk gelegd op het werkgelegenheidstekort in Vlaanderen.

Tegen 1980 moet dit werkgelegenheidstekort worden opgevangen door de spontane groei met 108 000 nieuwe werkgelegenheden en door het bijcreëren van 175 000 nieuwe arbeidsplaatsen.

Deze prognose moet echter met veel omzichtigheid worden benaderd. Ze is de resultante van verschillende componenten die in hypothesevorm werden uitgewerkt.

Vlaanderen is nog steeds een gebied met groeimoelijkheden. Economische expansie door tewerkstelling blijft dus nog steeds een belangrijke doelstelling voor het beleid van het Staatssecretariaat voor Streekeconomie.

2. Het gewest Vlaanderen is echter uit het oogpunt van de werkgelegenheidstekorten heterogeen samengesteld. Een optimalisering van het regionaal inkomen op lange termijn en een evenwichtige sociale welvaart is enkel te bereiken door alle subregio's in de algemene economische groei te betrekken. Dit brengt meteen de noodzakelijkheid met zich van een doeltreffend regionaal beleid.

Het komt er dus op aan goede criteria vast te leggen voor de nieuwe afbakening van de ontwikkelingsgewesten en in de toepassing van het beleid de aandacht en de inspanningen te concentreren op deze subregio's die met de sterkste problemen kampen.

3. Een van de belangrijkste schaduwvlekken van de Vlaamse economie is de zwakkere economische structuur qua interne groeidyndamiek.

Het bewust bevorderen van een aantal groeisectoren, zoals de metaalverwerkende industrie, de chemie en de moderne staal- en non-ferro-industrie, zal een belangrijke taak zijn in het toekomstig beleid.

In dit kader zal er een actief promotieprogramma worden uitgewerkt door het aantrekken van buitenlandse investeringen.

Hierbij zal ook de textielsector, die een zeer belangrijke plaats inneemt in de Vlaamse economie, niet worden uit het oog verloren.

De Regering neemt zich voor in de komende maanden bijzondere contacten te leggen met de voormelde betrokken sectoren ten einde, in gemeenschappelijk overleg, het regionaal beleid te bepalen.

4. Uit een grondige analyse van de vestigingsmotieven van nieuwe investeerders is gebleken dat Vlaanderen beschikt over een belangrijke troefkaart, met name de arbeidsmarkt, zowel kwanitatief als kwalitatief.

Dit is natuurlijk van zeer groot belang voor arbeidsintensieve ondernemingen. Met deze vaststelling dient ook, bij een verder selectief optreden, rekening te worden gehouden.

5. Het industrieterrein blijft een belangrijk stuwend instrument verder selectief optreden, rekening te worden gehouden. ment in het industrialiseringsbeleid in Vlaanderen.

tiques suivantes, qui ont déjà été soumises au Parlement dans le courant de l'année 1973.

Il a déjà été question dans le courant de l'année 1973 de ces options politiques, mais elles recevront une forme plus concrète au fur et à mesure où elles seront discutées, jusqu'à aboutir à une formulation plus exacte.

Il s'agit du programme ci-après :

1. L'étude « De Vlaamse economie in internationaal perspectief » a mis l'accent sur l'insuffisance du nombre d'emplois en Flandre.

Vers 1980, cette insuffisance d'emplois devra être comblée par la croissance spontanée de 108 000 emplois nouveaux et par la création supplémentaire de 175 000 emplois.

Il convient toutefois de considérer ces chiffres avec beaucoup de circonspection. En effet, ils sont la résultante de diverses composantes considérées sous forme d'hypothèses.

La Flandre reste une région caractérisée par des difficultés de croissance. L'expansion économique par la mise au travail demeure un objectif important de la politique du Secrétariat d'Etat à l'Economie régionale.

2. Du point de vue de la pénurie d'emplois, la région de la Flandre présente toutefois un caractère hétérogène. Une optimisation à long terme du revenu régional et un bien-être social équilibré ne peuvent être obtenus que pour autant que toutes les sous-régions bénéficient des avantages de la croissance économique générale. Or, ceci exige une politique régionale efficace.

Il convient donc de fixer des critères valables pour la nouvelle délimitation des régions de développement et, lors de l'application de la politique, de concentrer l'attention et les efforts sur ces sous-régions qui doivent faire face à des problèmes très difficiles.

3. Un des plus importants handicaps de l'économie flamande est sa faible structure économique considérée sous l'angle dynamique de sa croissance interne.

La promotion judicieusement réfléchie d'un certain nombre de secteurs en expansion, tels que l'industrie des fabrications métalliques, la chimie et l'industrie moderne de l'acier et des métaux non ferreux, constituera une tâche importante dans la politique future.

Sous cet angle, un programme actif de promotion sera mis en œuvre pour l'encouragement d'investissements étrangers.

Le secteur du textile, qui occupe une place très importante dans l'économie flamande, ne sera pas non plus perdu de vue.

Dans les mois à venir, le Gouvernement se propose d'établir des contacts particuliers avec les secteurs intéressés auxquels nous avons fait allusion ci-dessus, afin de définir de commun accord la politique régionale.

4. Une analyse approfondie des motivations d'établissement de nouveaux investisseurs a montré que la Flandre dispose d'un atout important, à savoir le marché de la main-d'œuvre, tant au point de vue de la quantité qu'au point de vue de la qualité.

Ceci est, bien entendu, d'une importance capitale pour les entreprises grandes utilisatrices de main-d'œuvre. Il convient de tenir compte de cette constatation lorsqu'on procédera à une nouvelle sélection.

5. Le terrain industriel reste un important instrument moteur de la politique d'industrialisation en Flandre.

Grote aandacht zal derhalve verder worden besteed aan de aanleg en de uitrusting van industrieterreinen en aan de ontsluiting van de industriezones.

Het blijft inderdaad de politiek van de Regering dat de industriële bedrijven niet om het even waar moeten worden ingeplant, maar zoveel mogelijk op speciaal aangelegde industrieterreinen en dit zowel om economische redenen als in het belang van de ruimtelijke ordening en het leefmilieu.

De transportinfrastructuur (spoorwegen, wegen, pijpleidingen, zee- en luchthavens) verdient eveneens de speciale aandacht.

Het uitgangspunt hierbij is het in de hand werken van de Vlaamse as Kortrijk-Brugge-Gent-Antwerpen-Hasselt-Genk, rond een aantal andere belangrijke grocikernen.

6. Op het gebied van het leefmilieu zal het beleid van de Regering toegespitst worden op de vier volgende doelstellingen :

- beoordeling en aanmoediging van industriële vestigingen, binnen uiterst voorzichtig vooropgestelde en wetenschappelijk verantwoorde regels inzake bescherming van het leefmilieu;
- studie en voorbereiding van oplossingen voor een aantal dringende problemen, waar milieu-hygiënische aspecten door industrialisatie sterk in het gedrang komen;
- verbetering van de omgeving van geïndustrialiseerde zones, door de uitbouw van een programma van verantwoorde en bestudeerde groenvoorziening;
- opmaken van een saneringsprogramma van oude fabrieken die momenteel zijn ingebouwd te midden van de woonkernen.

7. De Regering is er zich van bewust dat een innoverend beleid moet gevoerd worden, dat daarenboven voortdurend aan een kritisch onderzoek dient te worden onderworpen. Zodoende kan er desgewenst regelmatig een bijsturingsproces op gang gebracht worden.

De integratie van de gehandicapten in het arbeidsproces waartoe Streekeconomie het initiatief nam in oktober 1972, is hiervan een sprekend voorbeeld.

Sedert de maand oktober 1972 worden, in de gevallen waar zulks mogelijk is, bij de behandeling van de investeringsdossiers een bijkomende voorwaarde opgelegd, waarbij de betrokken onderneming er zich toe verbindt en aantal nieuwe arbeidsplaatsen te reserveren voor gehandicapten.

Van oktober 1972 tot en met juni 1973 werden aldus reeds 334 arbeidsplaatsen voorbehouden voor de gehandicapten die aldus de kans krijgen zich op een volwaardige manier te integreren in het maatschappelijk leven.

Wellicht liggen nog andere mogelijkheden voor vernieuwingen vrij :

- het zoeken naar een nieuw type van beheersvorm voor de bedrijven;
- het in vraag stellen van het bestaande produktiesysteem;
- de permanente verbetering van de arbeidsomstandigheden, enz.

Daartoe blijkt democratische inspraak één van onze voorname leidraden.

8. In hun bevoegdheidssfeer en overeenkomstig het op 13 maart 1973 ondertekend protocol zullen de Minister van Economische Zaken en de Staatssecretarissen voor Streekeconomie worden geconfronteerd met en betrokken bij beslissingen op Europeesniveau.

C'est pourquoi, on attachera beaucoup d'importance à l'aménagement et à l'équipement de terrains industriels et à la délimitation des zones industrielles.

En effet, la politique du Gouvernement consiste toujours à veiller à ce que les entreprises industrielles ne soient pas implantées n'importe où, mais le plus souvent sur des terrains industriels spécialement aménagés, et cela tant pour des raisons économiques que dans l'intérêt de l'aménagement du territoire et l'environnement.

L'infrastructure des transports (chemins de fer, routes, oléoducs, ports maritimes et aéroports) doit également retenir une attention toute particulière.

Sur ce plan, l'idée de base consiste à favoriser l'axe flamand Courtrai-Bruges-Gand-Anvers-Hasselt-Genk, autour d'un certain nombre de pôles de croissance importants.

6. Dans le domaine de l'environnement l'attention du Gouvernement sera centrée sur les quatre objectifs suivants :

- l'examen et l'encouragement des implantations industrielles se fera sur la base des règles établies de manière extrêmement prudente et scientifiquement fondée;
- l'étude et la préparation de solutions à un certain nombre de problèmes urgents, où l'industrialisation menace dangereusement l'environnement et l'hygiène;
- l'amélioration du paysage dans les zones industrialisées, par la mise en œuvre d'un programme d'aménagement justifié d'espaces verts;
- la mise sur pied d'un programme d'assainissement de vieilles usines situées actuellement dans des centres d'habitation.

7. Le Gouvernement est conscient de la nécessité de mener une politique innovatrice qui devrait en outre faire l'objet d'un examen critique permanent. Ainsi, il sera possible de procéder en cas de besoin aux adaptations requises.

L'intégration des handicapés, une initiative prise par l'Economie régionale en octobre 1972, en est un exemple frappant.

Lors de l'examen de dossiers d'investissement, une condition complémentaire est imposée depuis le mois d'octobre 1972, dans les cas où ceci est possible, en vertu de laquelle l'entreprise intéressée s'engage à réserver un certain nombre d'emplois nouveaux à des handicapés.

D'octobre 1972 à juin 1973 inclus, 334 emplois ont ainsi été réservés à des handicapés, qui de cette façon, reçoivent la possibilité de s'intégrer complètement dans la vie sociale.

D'autres possibilités peuvent éventuellement être étudiées :

- la recherche d'un nouveau type de gestion pour les entreprises;
- la remise en question du système de production existant;
- l'amélioration permanente des conditions du travail, etc.

La démocratisation demeure ainsi une des constantes essentielles de notre action.

8. Dans les matières de leur compétence et conformément au protocole signé le 13 mars 1973 le Ministre des Affaires économiques et les Secrétaires d'Etat à l'Economie régionale seront associés à la prise de décisions au niveau européen.

2. Wallonië.

In 1972 beliepen de met Staatshulp verwezenlijkte investeringen 18 205 miljoen, wat neerkwam op een gevoelige stijging t.o.v. 1971, zonder dat de cijfers over 1969 en 1970 werden bereikt.

Deze gunstige strekking nam in de loop van de eerste zes maanden 1973 nog toe, vermits de met tegemoetkomingen begunstigde investeringen op 15 juli 17 331 miljoen bedroegen, wat een rekordcijfer tegen einde 1973 doet vermoeden.

Laatstvermeld bedrag moet immers vergeleken worden met de 7 990 miljoen voor het eerste halfjaar 1972 of met de 9 miljard als halfjaarlijks gemiddelde voor de jongste vier jaren.

Op de in de loop der eerste zes maanden ingediende 216 dossiers werden 181 met een gunstige beslissing bedeeft; 40 hiervan slaan op buitenlandse ondernemingen.

Dank zij deze nieuwe investeringen werden 5 900 betrekkingen in het leven geroepen of zullen in het leven geroepen worden in de loop van de eerstvolgende maanden (tegen 3 500 tijdens het eerste halfjaar 1972). De Staatskosten belopen 2 000 miljoen (tegen 814 miljoen voor de eerste zes maanden van het jaar 1972).

Er werd insgelijks een aanzienlijke inspanning ten gunste van de nijverheidsparken geleverd.

Voor de eerste zes maanden van het jaar hebben 14 nieuwe dossiers een gunstige beslissing gekregen.

Ze beslaan 547 ha en de uitrustingsuitgaven worden op 660 miljoen frank geraamd.

Zo werden op 30 juni ll. 64 erkende nijverheids-, ambachts- en dienstengebieden van nationaal of gewestelijk belang geteld. Bewuste gebieden, uitbreidingen inbegrepen, beslaan ruim 6 400 ha. Ongeveer 400 ondernemingen zijn er gevestigd of zullen er worden gevestigd. Daarin zijn nagenoeg 37 000 man werkzaam. Verwacht wordt, dat na voltooiing van het investeringsprogramma dit aantal tot 55 300 zal stijgen.

Toch moet worden vastgesteld, dat deze aanzienlijke inspanning niet wordt weerspiegeld in de cijfers van het werkloosheidsbeloop en dat het werkloosheidspercentage betrekkelijk hoog blijft.

Dit is hieraan te wijten dat talrijke nieuwe ondernemingen zich in Wallonië hebben gevestigd, maar ondernemingen van de zogenoemde traditionele sectoren hebben ook grote inspanningen gedaan om hun produktie te rationaliseren en hun produktiviteit te doen toenemen.

Dit komt duidelijk tot uiting wanneer men de resultaten in Vlaanderen en Wallonië vergelijkt. Tijdens de eerste 6 maanden van 1973 werd in beide landstreken ongeveer hetzelfde geïnvesteerd, maar in Vlaanderen zullen er 13 000 nieuwe betrekkingen van terecht komen tegen 5 900 in Wallonië. Bovendien verloopt er een zekere tijd tussen de investeringsinspanningen en de volledige uitwerking ervan op de werkgelegenheid.

**

In de nabije toekomst zal de Regering haar beleid bepalen op grond van een reeks noodwendigheden die voortvloeien uit de economische en sociale toestand van Wallonië en inzonderheid :

a) Het instellen van betrekkingen.

Zoals hierboven werd uiteengezet, blijft het aantal nieuwe betrekkingen tamelijk laag, ondanks de aanzienlijke inspanning op het gebied van de investeringen. Welnu, zowel het C.E.R.W. als het Planbureau oordelen, dat het aantal nieuwe betrekkingen die tot stand zouden moeten komen om de « so-

2. Wallonie.

En 1972, les investissements réalisés avec l'aide de l'Etat se sont élevés à 18 205 millions, ce qui indiquait une sensible reprise par rapport à 1971 sans pour autant atteindre les chiffres des années 1969 et 1970.

Cette tendance s'est encore accentuée au cours du premier semestre 1973 puisque le montant des investissements aidés arrêté au 15 juillet s'est élevé à 17 331 millions ce qui permet d'espérer un chiffre record à la fin de l'année.

Ce montant doit en effet être comparé aux 7 990 millions du premier semestre de 1972 ou aux 9 milliards de moyenne semestrielle réalisés au cours de ces quatre dernières années.

Sur 216 dossiers introduits au cours de ces six premiers mois 181 ont bénéficié d'une décision favorable; 40 de ceux-ci concernent des entreprises étrangères.

Grâce à ces investissements nouveaux, 5 900 emplois ont été créés ou seront créés au cours des prochains mois (contre 3 500 pour les six premiers mois de 1972). Le coût pour l'Etat est de 2 000 millions (contre 814 millions pour les six premiers mois de 1972).

Un effort considérable a également été entrepris en faveur des parcs industriels.

Pour les six premiers mois de l'année, 14 nouveaux dossiers ont obtenu une décision favorable.

Ils couvrent 547 ha et les dépenses d'équipement sont estimées à 660 millions de francs.

Ainsi, on dénombrait au 30 juin dernier 64 zones industrielles, artisanales et de services reconnues d'intérêt national ou régional. Ces zones couvrent, extensions comprises, plus de 6 400 ha. Quelque 400 entreprises y sont installées ou en voie d'installation. Elles occupent 37 000 personnes environ et comptent en occuper 55 300 au terme de leur programme d'investissement.

Il faut cependant constater que cet effort considérable ne se traduit pas dans les chiffres de l'évolution du chômage et que le taux de ce dernier reste relativement élevé.

Ceci est notamment dû au fait que bon nombre d'entreprises nouvelles se sont installées en Wallonie; un effort considérable est également réalisé par des entreprises des secteurs dits traditionnels pour rationaliser leur production et accroître leur productivité.

Ceci apparaît clairement lorsqu'on compare les résultats en Flandre et en Wallonie. C'est ainsi que, si pour les six premiers mois de 1973, l'importance des investissements a été à peu de choses près identique entre les deux régions du pays, ils seront générateurs de 13 000 emplois nouveaux en Flandre contre 5 900 en Wallonie. De plus, il existe un décalage dans le temps entre les efforts d'investissements et leurs pleins effets sur l'emploi.

**

Dans l'avenir immédiat le Gouvernement devra orienter sa politique en fonction d'une série d'impératifs qui lui sont dictés par la situation économique et sociale de la Wallonie et notamment :

a) La création d'emplois.

Comme nous l'avons vu plus haut, malgré l'effort considérable dans le domaine des investissements, les emplois nouveaux créés restent relativement faibles. Or, le C.E.R.W. aussi bien que le Bureau du Plan estiment que le besoin de création d'emploi pour faire face aux cas « socialement pénis-

ciaal pijnlijke gevallen » (d.w.z. werkloosheid, abnormaal langdurig pendelen, vrouwelijke inactiviteit die hoger ligt dan het gemiddelde of uitwijking) op te slopen circa 115 000 zou moeten bedragen.

Het voortzetten van een beleid inzake vestiging van nieuwe ondernemingen is dus onontbeerlijk.

De politiek zou evenwel op de meest selectieve wijze moeten worden toegepast, rekening houdend met de gewestelijke noden (werkloosheid of onvoldoende vrouwelijk tewerkstelling bv.).

b) De industriële en tertiaire promotie.

Vanuit dit standpunt dient een hele groeistrategie opgesteld te worden, door een algemeen economisch kader te bepalen dat de vernieuwing bevordert.

In dit opzicht zullen de plannen moeten gericht zijn op bepaalde selectieve doeleinden, steunende op toekomstpro- jecten die zowel in bestaande als in nieuwe ondernemingen zullen worden vervaardigd.

Een dergelijk beleid zal er op min of meer korte tijd voor zorgen dat de gevoeligheid van Wallonië voor conjuncturele en structurele crisissen afneemt, dank zij een grotere diversifi- cering van de bedrijvigheid.

Steeds vanuit dit oogpunt zal een extra-inspanning ter be- vordering van kleine en middelgrote ondernemingen moeten worden geleverd. In heel wat gevallen zijn deze laatste im- mers onvervangbaar, dank zij hun geschiktheid nieuwe moge- lijkheden te ontdekken en snel te verwezenlijken met betrek- kelijk weinig materiële middelen.

De verhouding investeringen/werkgelegenheid is er zeer gunstig. Welnu, de middelgrote ondernemingen (tussen 20 en 500 werknemers) zijn bijzonder klein in aantal in Wallonië.

Ze maken inderdaad slechts 25,9 % van alle Waalse onder- nemingen uit, tegen 32,5 % in het Rijk en 43,4 % te Brussel.

Hetzelfde geldt voor de diensten.

c) Invoering van een algemeen gunstig expansieklimaat.

Een volontair beleid ten gunste van de economische ontwik- keling mag niet alleen tot directe acties ten gunste van onder- nemingen beperkt blijven; het veronderstelt eveneens een globale strategie die de nodige voorwaarden en het nodige klimaat kan scheppen.

Dit veronderstelt :

- de verdere uitwerking van een beleid inzake ruimtelijke ordening. Een gepaste ruimtelijke ordening is immers een hoofdvoorwaarde voor de ontplooiing van elke gemeen- schap;
- het aanbrengen van verscheidene wetgevende of reglemen- taire wijzigingen die de verwezenlijking van bepaalde gewestelijke doelstellingen zouden kunnen vergemakelij- ken;
- de voortzetting van de ordening en uitrusting van de nijverheidsparken;
- een actief beleid ter bescherming van het leefmilieu. Dit beleid moet van tweeërlei aard zijn :

- a) gezondmaking van de oude nijverheidsgebieden,
- b) bescherming van het leefmilieu, inzonderheid door de strijd tegen de bezoedeling en het behoud van natuur- gebieden.

bles » (c'est-à-dire chômage, navettes anormales de longue durée, inactivité féminine supérieure à la moyenne ou émi- gration) de l'ordre de 115 000 unités.

La poursuite d'une politique d'implantation d'entreprises nouvelles est donc indispensable.

Cette politique devrait toutefois s'appliquer de la façon la plus sélective possible, compte tenu des besoins régionaux (chômage ou sous-emploi féminin par exemple).

b) La promotion industrielle et tertiaire.

Dans cette perspective il faut élaborer toute une stratégie de croissance en fixant un cadre économique général favo- risant l'innovation.

Dans cet ordre d'idées, les plans devroient être axés sur des objectifs sélectifs déterminés au départ de produits d'ave- nir susceptibles d'être réalisés aussi bien au départ d'entre- prises existantes que d'entreprises nouvelles.

Une telle politique permettra à plus ou moins brève échéance de réduire la sensibilité de la Wallonie aux crises conjoncturelles et structurelles grâce à une plus grande diver- sification des activités.

Toujours dans cette optique, l'accent devra être mis sur la promotion des petites et moyennes entreprises. Dans bon nombre de cas en effet, ces dernières sont irremplaçables de par leur aptitude à cerner des opportunités nouvelles et à les réaliser rapidement avec relativement peu de moyens maté- riels.

Le rapport investissement/emploi y est particulièrement favorable. Or, la part des entreprises moyennes (c'est-à-dire entre 20 et 500 personnes occupées) est particulièrement faible en Wallonie.

Elles ne représentent en effet que 25,9 % du total des entreprises wallonnes, contre 32,5 % dans le Royaume et 43,4 % à Bruxelles.

Il en est de même au niveau des services.

c) Création d'un cadre général favorable à l'expansion.

Une politique volontariste en faveur du développement économique ne peut se limiter à la seule action directe en faveur des entreprises; elle implique aussi une stratégie glo- bale susceptible de créer les conditions et le climat nécessai- res.

Ceci implique :

- la poursuite de la mise en œuvre d'une politique d'aména- gement du territoire. L'aménagement adéquat du cadre spatial est en effet une condition fondamentale de l'épa- nouissement de chaque communauté;
 - la mise en œuvre de diverses modifications législatives ou réglementaires qui pourraient faciliter la réalisation de certains objectifs régionaux;
 - la poursuite de l'aménagement et de l'équipement des parcs industriels;
 - une politique active en faveur de la protection de l'envi- ronnement. Cette politique doit comprendre un double volet :
- a) assainissement des vieux sites industriels existants,
 - b) protection de l'environnement notamment par la lutte contre la pollution et la préservation des sites naturels.

3. Brussel-Hoofdstad.

De voorspoed van Brussel-Hoofdstad is verbonden met die van beide andere gewesten van het land.

Het economisch belang van de Brusselse markt als consumptie- en distributiecentrum, evenals dat van het ondernemingswerk dat de in de agglomeratie gevestigde firma's aan ondernemingen van beide andere gewesten toevertrouwen, mag immers niet worden verwaarloosd.

Brussel biedt door de ligging ervan eveneens zeer veel werkgelegenheid voor de tertiaire en quaternaire sectoren. Brussel speelt ook nog een bevoorrechte economische rol voor de ontwikkeling van het economisch hinterland van Brabant.

Haar welstand hangt echter ook af van de inbreng van alle aard der andere gewesten van het land.

Zorgwekkende verschijnselen tekenen zich echter af ten aanzien van de economische evolutie van het Brusselse gewest. Werkloosheidshaarden blijven bestaan : op 31 juli 1973 werden nog 11 102 volledig werklozen geboekt voor het arrondissement Brussel-Hoofdstad.

In 1972 bedroeg de groei van de industriële produktie ten opzichte van 1971 slechts 1,2 %, met uitsluiting van de bouwsector. Ze geeft een daling met 1,0 % aan, indien de bouwsector wordt meegerekend. Voor heel het Rijk bedroeg de groei respectievelijk 5,8 % zonder de bouwnijverheid en 4,4 % met inbegrip van de bouwnijverheid.

Indien men anderzijds de periode 1966-1971 onderzoekt, was de gemiddelde toename van de bruto toegevoegde waarde negatief in de sectoren textiel, kleding en schoenen, metaalfabrikaten en in de bouwnijverheid. Die toename ligt beneden het nationaal gemiddelde in alle andere sectoren met uitzondering van de terra-cotta, keramiek, glas en cement, elektriciteit, gas en water, alsmede in de sector diensten.

Het B.B.P. per hoofd steeg tijdens die zelfde periode dus gemiddeld met 2,7 % voor het Brusselse gewest tegen 4,5 % voor het hele land.

De Regering houdt zich bezig met de ontwikkeling van een belangrijke secundaire sector in het arrondissement Brussel-Hoofdstad, rekening houdend met de diversifiëring die eruit zou voortvloeien voor de economische structuur van het gewest.

Een grondbeleid zal worden voorgesteld om de strijd aan te binden tegen de speculatie op de grondprijzen in de agglomeratie en de emigratie van een stijgend aantal ondernemingen.

De schaarste van de nijverheidsgronden zal worden goedgemaakt door de aanleg van een nieuwe nijverheidszone van 38 ha op het grondgebied van de stad Brussel en Evere.

Het Ministerie van Landsverdediging heeft onlangs de voor die zone bestemde gronden ter beschikking gesteld. De studie zal zo vlug mogelijk worden uitgevoerd zodat de zone onverwijld operationeel zal worden. Niet-milieuvriendelijke industrieën met een hoge toegevoegde waarde vooral op het gebied van de vergevorderde technologie, zullen er zich kunnen vestigen.

De volledige benutting van de nijverheidszones eist een aanpast wegennet met industriële bestemming en de verbinding met de verschillende zones van de grote ring. De verantwoordelijkheid voor die verschillende verwezenlijkingen rust op de Minister voor Brusselse Zaken, op de G.O.M. (Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij) en, in voorkomend geval, op andere publiekrechtelijke instellingen (intercommunale verenigingen of andere).

3. Bruxelles-Capitale.

La prospérité de Bruxelles-Capitale est liée à celle des deux autres régions du pays.

On ne peut, en effet, négliger l'importance économique du marché bruxellois comme centre de consommation et de distribution, ni celle du travail de sous-traitance que les firmes installées dans l'agglomération confient à des entreprises des deux autres régions.

De par sa situation, Bruxelles est également un réservoir d'emploi pour les secteurs tertiaire et quaternaire de tout le pays; Bruxelles joue encore un rôle économique privilégié pour le développement de l'hinterland économique du Brabant.

Mais sa prospérité dépend aussi des apports de toute espèce des autres régions du pays.

Des phénomènes préoccupants se dessinent cependant en ce qui concerne l'évolution économique de la région bruxelloise. Des poches de chômage subsistent : au 31 juillet 1973 on enregistrait 11 102 chômeurs complets pour l'arrondissement de Bruxelles-Capitale.

En 1972, la croissance de la production industrielle par rapport à 1971 n'a été que de 1,2 % si l'on exclut le secteur de la construction; elle accuse une régression de 1,0 % si l'on inclut le secteur de la construction; pour l'ensemble du Royaume la croissance est respectivement de 5,8 % sans la construction et de 4,4 % y incluant la construction.

D'autre part, si on examine la période 1966-1971, l'accroissement moyen de la valeur ajoutée brute a été négatif dans les secteurs des textiles, des vêtements et chaussures, des fabrications métalliques et de la construction; cet accroissement se situe en-dessous de la moyenne nationale dans tous les autres secteurs, à l'exception de la terre cuite, céramique, verre et ciment, de l'électricité, gaz et eau, ainsi que pour les services.

Le P.I.B., par tête, ne s'est accru ainsi en moyenne, pendant la même période, que de 2,7 % pour la région bruxelloise contre 4,5 % pour l'ensemble du pays.

Le Gouvernement se préoccupe du développement d'un secteur secondaire important dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale, compte tenu de la diversification qui en résulterait pour la structure économique de la région.

Une politique foncière sera proposée afin de lutter contre la spéculation sur le prix des terrains dans l'agglomération et contre l'émigration d'un nombre croissant d'entreprises.

La pénurie de terrains à destination industrielle sera notamment compensée par la création d'un nouveau zonage industriel de 38 ha sur les territoires de Bruxelles-ville et d'Evere.

Le Ministère de la Défense nationale a récemment rendu disponibles les terrains réservés à ce zonage; les études seront menées le plus rapidement possible à bonne fin, de sorte que le zonage soit opérationnel dans les délais les plus courts. Des industries non polluantes à haute valeur ajoutée, en particulier dans les domaines de la technologie de pointe et de la recherche, y trouveraient place.

La pleine utilisation des zonings industriels appelle un réseau adapté de routes à vocation de desserte industrielle et la liaison des différents zonings au grand ring. La responsabilité de ces différentes réalisations incombe au Ministre des Affaires bruxelloises, à la S.D.R. (Société de Développement régional) et, le cas échéant, à d'autres organismes de droit public (intercommunales ou autres).

IV. — SECTORIEEL BELEID.

a) Algemeenheden.

Geconfronteerd met de internationale concurrentie, is het nodig een rendabele en competitieve industriële structuur te behouden, terzelfder tijd door de aanpassing van de ondernemingen aan de technologische vooruitgang en door de oprichting van nieuwe activiteiten.

In het kader van haar inspanningen met het doel de objectieven te bereiken die zij zich gesteld heeft, nl. te komen tot een sterke en evenwichtige economie, tracht de Regering tevens de kwaliteit van de tewerkstelling te bevorderen dank zij de ontwikkeling van de activiteitssectoren met grote toegevoegde waarde.

Het is dus aangewezen, in deze orde van gedachten, de nadruk te leggen op de selectiviteit van de hulp aan de investeringen.

De investeringen geholpen in toepassing van de wet van 30 december 1970 waren in 1972 globaal lager dan deze van het vorig jaar, behalve in de sector van de metaalverwerkende nijverheid, deze van de constructiematerialen en van de houtnijverheid. In de sector van de metaalverwerkende nijverheid zijn zij met 58 % vooruitgegaan; deze sector heeft op die manier van bijna 40 % van het totaal van de geholpen investeringen genoten.

Economische expansiewetten. — Investeringen.

Sectoren	1959/30.VI.1968		1.VII.1968/30.VI.1973		Total — Totaal		Secteurs
	(¹)	%	(¹)	%	(¹)	%	
Mijnen en steengroeven ...	1,7	0,9	2,1	0,8	3,8	0,8	Mines et carrières.
Energie : ...	0,3	0,1	0,6	0,2	0,9	0,2	Energie.
Metaalnijverheid ...	58,1	29,8	46,3	17,3	104,4	22,6	Métallurgie.
Metaalverwerkende nijverheid.	47,8	24,6	60,2	22,5	108,0	23,4	Fabrications métalliques.
Scheikundige nijverheid ...	49,6	25,5	88,1	32,9	137,7	29,8	Industries chimiques.
Textiel- en confectienijverheid .	12,4	6,4	16,4	6,2	28,8	6,2	Industrie du textile et de la confection.
Voedingsnijverheid ...	7,9	4,0	15,8	5,9	23,7	5,1	Industrie alimentaire.
Houtnijverheid ...	2,5	1,3	5,6	2,1	8,1	1,8	Industrie du bois.
Bouwmaterialen .	9,8	5,0	16,5	6,2	26,3	5,7	Matériaux de construction.
Verskillende ...	4,7	2,4	15,9	5,9	20,6	4,4	Divers.
Totalen ...	194,7	100,0	267,7	100,0	462,4	100,0	Totaux.

(¹) Afgeronde cijfers in miljarden frank.

IV. — POLITIQUE SECTORIELLE.

a) Généralités.

Face à la concurrence internationale, il s'impose de maintenir une structure industrielle rentable et compétitive, à la fois par l'adaptation des entreprises au progrès technologique et par la création de nouvelles activités.

Dans le cadre de ses efforts en vue d'atteindre les objectifs qu'il s'est donné de vouloir une économie forte et équilibrée, le Gouvernement tend également à promouvoir la qualité de l'emploi grâce au développement des secteurs d'activité à grande valeur ajoutée.

Il s'indique donc, dans cet ordre d'idées, d'accentuer la sélectivité des aides aux investissements.

Les investissements aidés en vertu de la loi du 30 décembre 1970 ont été en 1972 globalement inférieurs à ceux de l'année précédente, sauf dans le secteur des fabrications métalliques, celui des matériaux de construction et l'industrie du bois. Dans le secteur des fabrications métalliques, ils ont progressé de 58 %, ce secteur ayant bénéficié ainsi de près de 40 % du total des investissements aidés.

Lois d'expansion économique. — Investissements.

(¹) Chiffres arrondis en milliards de francs.

Indexcijfers van de industriële productie verbeterd
voor de kalendersamenstelling.
Gemiddelde van de laatste twaalf maanden.
1963 = 100.

Indices de la production industrielle corrigés
pour la composition du mois.
Moyenne des douze derniers mois.
1963 = 100.

	Mei 1972 Mai 1972	Mei 1973 Mai 1973	Mei 1973/ Mei 1972 Mai 1973/ Mai 1972	
Algemeen indexcijfer (exclusief bouwbedrijf).	141,5	152,5	+ 7,8 %	Indice général (sauf construction).
Basismetallurgie	145,6	167,3	+ 14,9 %	Industrie métallurgique de base.
Metaalverwerkende nijverheid	140,8	151,5	+ 7,6 %	Industrie des fabrications métalliques.
Scheikundige nijverheid, inclusief rubbernijverheid.	199,7	235,1	+ 17,7 %	Industrie chimique et du caoutchouc.
Papier- en kartonnijverheid	172,7	179,7	+ 4,1 %	Industrie du papier et du carton.
Textielnijverheid	115,9	115,7	- 0,2 %	Industrie textile.
Fabricage van kledingsartikelen en schoenen; confectie van diverse in weefsel gemaakte artikelen.	150,3	148,2	- 1,4 %	Fabrication d'articles d'habillement, de chaussures; confection d'ouvrages divers en tissus.
Houtverwerkende nijverheid en aanverwante bedrijven.	196,2	222,4	+ 13,4 %	Industrie du bois et industries connexes.
Nijverheid der niet metaalhoudende minerale produkten.	131,1	137,6	+ 5,0 %	Industrie des produits minéraux non métalliques.
Voedingsnijverheid en fabricage van dranken.	143,7	149,6	+ 4,1 %	Industries alimentaires et fabrication de boissons.

Onafhankelijk van de actie gevoerd op de investeringen, worden de verhoging van de productie en de technologische innovatie ook aangemoedigd in het kader van het Vijfjarenplan voor de ontwikkeling van het onderzoek in de industriële sectoren van de metaalverwerkende, de scheikundige en de bouwnijverheid. Een gelijkaardig programma dat zou kunnen aangepast worden volgens de noodwendigheden wordt voor het ogenblik opgesteld voor de textiel-, metaal- en voedingssector.

Hetzelfde geldt voor wat betreft de hulp aan opzoekingen en aan oppuntstelling van prototypes welke zich voornamelijk in de gevorderde technologische sectoren bevinden.

Ten andere, het instellen van een actief, geïntegreerd en contractueel industrieel beleid zal worden nagestreefd, nl. in het vooruitzicht van de restructuratie van de industriële sectoren of ondersectoren en de aanpassing van de omvang van de ondernemingen op Europese schaal.

b) Voornaamste sectoren.

1. Energie in het algemeen.

In de jongste jaren versnelde het groeiritme van het energieverbruik in België en in de wereld, niet enkel door de vluigere stijging van de economische expansie en van het levenspeil, maar ook omdat de nuttig effect der aangewende energiedragers technische grenzen benadert en omdat de verbruikers zich minder inspannen om verspilling tegen te gaan.

Hieruit komen prijsstijgingen van speculatieve aard voort. De Regering neemt zich voor ze te bestrijden.

Op langere termijn neemt de Regering deel aan de werkzaamheden van de E.E.G. en van de O.E.S.O. inzake energiebevoorrading.

Nu reeds blijkt dat het nodig is het opsporen en het winnen van traditionele energiedragers, evenals hun geografische speiding, op te voeren, vlug en massaal de kernenergie volgens de beproefde werkwijzen te ontwikkelen en op zoek te gaan naar nieuwe energiebronnen.

Indépendamment de l'action menée sur les investissements, l'accroissement de la productivité et l'innovation technologique sont également encouragés dans le cadre du Plan quinquennal de développement de la recherche dans les secteurs industriels des fabrications métalliques, de la chimie, de la construction. Un programme similaire qui pourra être adapté selon les besoins est en cours d'élaboration pour les secteurs du textile, de la métallurgie et de l'industrie alimentaire.

Il en est de même en ce qui concerne les aides à la recherche et à la mise au point de prototypes, lesquelles se situent surtout dans les secteurs de technologie avancée.

Par ailleurs, la mise en place d'une politique industrielle active, intégrée et contractuelle sera recherchée, en vue notamment de la restructuration de secteurs ou sous-secteurs industriels et de l'adaptation de la dimension des entreprises à l'échelle européenne.

b) Principaux secteurs.

1. Energie en général.

Au cours des dernières années, le rythme de croissance de la consommation belge et mondiale d'énergie s'est accéléré en rapport avec le progrès rapide de l'expansion économique et le relèvement continu du niveau de vie; le rendement utile des énergies mises en œuvre approche des limites techniques; enfin les consommateurs ne déploient plus autant d'efforts pour éviter la consommation d'énergie.

Il en résulte des hausses de prix à caractère spéculatif, que le Gouvernement s'est attaché à combattre.

Dans une perspective à plus long terme, le Gouvernement participe aux travaux de la C.E.E. et de l'O.C.D.E. sur l'approvisionnement en énergie.

Il s'avère déjà qu'il y a lieu d'intensifier la prospection et l'exploitation de sources d'énergies classiques et de diversifier des sources d'approvisionnement; il faut poursuivre de même le développement rapide et massif de l'énergie nucléaire selon les techniques éprouvées, et la recherche de nouvelles sources d'énergie.

Die activiteiten vergen een enorme investeringsinspanning en hiertoe moeten de financiële middelen worden gevonden. Tevens moet alle milieuhinder, die van de voortbrenging, het vervoer, de distributie en het verbruik van energiedragers voortkomt, krachtiger worden bestreden. Tenslotte moet met de beschikbare energie zuiniger worden omgesprongen, o.m. door alle verspilling uit te schakelen.

In dit verband dient te worden gewezen op de betekenis die aan de olie- en aardgasontdekkingen in de Noordzee moet worden gehecht. Al zijn ze reeds belangrijk, toch zouden ze over enkele jaren nog maar een tamelijk gering deel van de Westeuropese behoeften kunnen dekken. Een gelijkaardige bemerking kan worden gemaakt betreffende de ontdekkingen in Alaska t.o.v. de behoeften van de U.S.A.

**

Wat steenkool betreft, vertraagde in 1972 de achteruitgang van de vraag naar vervangbare kolen, waarschijnlijk onder invloed van de lagere temperatuur, de conjunctuurverbetering, het tekort aan voor de nijverheid beschikbaar aardgas en de verminderde zekerheid inzake voorziening in vloeibare brandstoffen en de stijging van hun prijzen. Die vertraging schijnt evenwel niet de duiden op een omkering van de voorgaande tendens. De gunstigere ijzer- en staalconjunctuur en de uitbreiding van het produktievermogen der cokesfabrieken hebben de behoeften aan cokeskolen opgevoerd.

De rechtstreekse toelagen aan de kolenmijnen zijn in 1972 en 1973 aanzienlijk toegenomen. Die aan het Kempische bekken ondergaan de weerslag van de daling van de in U.S.-\$ uitgedrukte prijzen voor ingevoerde cokeskolen, die in 1970 en 1971 sterk gestegen waren, en van de waardevermindering van de dollar t.o.v. de Belgische frank. Het totaalbedrag van die toelagen weegt zo zwaar op de overheidsfinanciën dat het sluitingsprogramma, gecoördineerd met het bezorgen van andere werkgelegenheid, moet opgevoerd worden, zoals in de volgende sectie wordt uiteengezet.

De Nederlandse aardgasvoorraden beginnen te slinken. De Regering denkt derhalve aan een diversificatie van de bevoorradingsbronnen. Toch zijn bepaalde prijsstijgingen te vrezen.

Voor de elektriciteitssector trad de hervorming, die werd aangekondigd in de regeringsverklaring van de studiefase in de uitvoeringsfase. Inderdaad werd einde juni een basisakkoord ondertekend door alle belanghebbende partijen. De verwezenlijking van de daarin gefomuleerde voornemens dient te geschieden in 1974.

De strijd tegen de verontreiniging en de stabilisatie van de emissie van SO₂ door de industriële stookinstallaties werden onderzocht. Aan een reglementering terzake wordt thans de laatste hand gelegd.

Inzake petroleum produkten was de Regeringspolitiek erop gericht de voorbijgaande spanningen op de prijzen geen nefaste invloed te laten uitoefenen op de verbruikssector. Op een langere termijn kreeg een consultatieve commissie voor petroleum opdracht een klaarder inzicht te verwerven in deze door enkele grote internationale vennootschappen gedomineerde sector, en voorstellen te formuleren voor een zo zeker en goedkoop mogelijk bevoorradings.

2. Het steenkolenprobleem.

1. Algemeenheden.

Sedert 1950, is de toestand van de kolennijverheid regelmatig achteruit gegaan ingevolge de ongunstige geologische eigenschappen van de Belgische mijnen, de concurrentie van de ingevoerde kolen en van andere energiebronnen, alsook

Ces activités exigent un effort énorme d'investissements, pour lesquels il faut trouver des ressources financières. En même temps, la lutte contre les nuisances dues à la production du transport, à la distribution et à l'utilisation d'énergies doivent être accentuées. Enfin, il y a lieu d'économiser l'énergie disponible, notamment en éliminant les gaspillages.

A cet égard, l'attention doit être attirée sur la signification des découvertes de pétrole et de gaz naturel en mer du Nord. Quoique ces découvertes soient déjà importantes, elles ne couvriraient encore, dans quelques années, qu'une assez faible part des besoins de l'Europe occidentale. Une remarque analogue doit être faite concernant les découvertes en Alaska vis-à-vis des besoins des U.S.A.

**

En matière charbonnière, le taux de régression de la demande de charbons substituables s'est ralenti en 1972, probablement sous l'effet de la température plus basse, de l'amélioration de la conjoncture, des disponibilités insuffisantes de gaz naturel pour l'industrie et de la diminution de la sécurité d'approvisionnement en matière de combustibles liquides et de la hausse de leurs prix. Ce ralentissement ne paraît cependant pas le signe d'un renversement de la tendance antérieure. L'amélioration de la conjoncture sidérurgique et l'extension de la capacité de cokéfaction ont augmenté les besoins de charbons cokéfiabiles.

Les subventions directes aux charbonnages ont très fort augmenté en 1972 et en 1973. Pour celles aux charbonnages de la Campine l'évolution est défavorablement influencée par la baisse des prix des charbons à coke importés, exprimés en U.S.-\$, qui avaient fort augmenté en 1970 et 1971, ainsi que par la réduction de la valeur du dollar vis-à-vis du franc belge. L'ensemble de ces subsides constituent une charge telle pour les finances publiques que le programme des fermetures, coordonné avec celui de la création d'emplois de substitution, doit être accéléré, comme expliqué dans la section suivante.

Pour ce qui est du gaz naturel les Pays-Bas commencent à manquer de disponibilités. Le Gouvernement envisage dès lors la diversification des sources d'approvisionnement. Il faut cependant craindre certains relèvements de prix.

Pour le secteur de l'électricité, la réforme annoncée dans la déclaration gouvernementale est passée d'une phase d'étude au stade de la réalisation par la signature à la fin du mois de juin d'un accord de base par toutes les parties intéressées. La matérialisation des intentions ainsi formulées doit intervenir en 1974.

La lutte contre la pollution et la stabilisation de SO₂ par les installations de combustion industrielle ont fait l'objet d'études aboutissant à la rédaction d'une réglementation dont la préparation est quasiment achevée.

En ce qui concerne les produits pétroliers, la politique du Gouvernement a été de veiller à ce que des tensions passagères sur les prix n'aient pas des effets néfastes sur l'ensemble des consommateurs. Dans l'optique de plus long terme il a constitué une commission consultative du pétrole chargée de voir plus clair dans ce secteur dominé par quelques grandes sociétés internationales et de proposer les mesures nécessaires à un approvisionnement aussi sûr et bon marché que possible.

2. Le problème charbonnier.

1. Généralités.

Depuis 1950, la situation de l'industrie charbonnière s'est régulièrement dégradée en raison notamment des conditions géologiques peu favorables de ses gisements, de la concurrence des charbons importés et des autres énergies et de

de onmogelijkheid om de verhoging der produktiekosten door te berekenen in de verkoopprijs.

Normaal zou deze toestand op korte termijn de sluiting meegebracht hebben van de ondernemingen waarvan de rendabiliteit voor altijd in het gedrang bleek te zijn gekomen, maar aangezien een dergelijk verloop onoverkomelijke moeilijkheden zou veroorzaken hebben op economisch en vooral op sociaal gebied, werd de overheid genoodzaakt allerlei subsidies aan de betrokken ondernemingen toe te kennen die het mogelijk maakten de sluitingen over een aanvaardbare periode te spreiden. Tegelijkertijd werd een beleid gevoerd tot industriële omschakeling der mijnbedrijven, om aan de te sluiten mijnen tewerkgestelde werknemers een nieuwe werkgelegenheid te kunnen bezorgen.

Sedert 1966 wordt het ganse uitbatingsverlies van de kolenmijnen door subsidies gedekt; als tegenprestatie hebben deze ondernemingen er zich toe verbonden hun activiteit te regelen volgens een door de Regering aangenomen saneringsprogramma.

Op het technisch vlak, heeft de toepassing van dit beleid tot substantiële resultaten geleid, zoals blijkt uit de vergelijking van de gegevens verstrekt in de hiernavolgende tabel :

	1965	1972	
Productie in 10 ³ t	19 786	10 500	Production en 10 ³ t.
Aantal actieve zetels	54	20	Nombre de sièges en exploitation.
Aantal ingeschreven arbeiders op 31 december (ondergrond en bovengrond).	75 073	32 772	Nombre d'ouvriers inscrits au 31 décembre (fond et surface).
Ondergronds rendement in kg	1 660	2 298	Rendement fond en kg.

De vermindering van het aantal effectieven is verwezenlijkt met behoud van de grootst mogelijke waakzaamheid op de synchronisatie van de mijnsluitingen met de herclasseringsmogelijkheden, en op de zeer belangrijke sociale maatregelen ten gunste van de getroffen werknemers.

Op het gebied van de subsidies daarentegen is de toestand op een zorgwekkende wijze geëvolueerd : het bedrag van de subsidies is inderdaad snel toegenomen ondanks de sluiting van zetels met een zwakke produktiviteit. In de loop van de laatste drie jaren is het peil van de verhoging der subsidies zelfs gevoelig toegenomen :

Jaar	Rechtstreekse subsidies in miljoenen frank ⁽¹⁾ — Subventions directes en millions de francs ⁽¹⁾	Rechtstreekse subsidies F/t — Subventions directes F/t	Année
1965	1 104,0	55,80	1965.
1970	3 844,1	338,32	1970.
1971	4 082,2	372,61	1971.
1972 (aangegane verbintenissen)	6 205,9	591,05	1972 (engagements).

⁽¹⁾ In de huidige stand van de controle.

l'impossibilité de répercuter dans les prix de vente l'accroissement des coûts de production.

Normalement cette situation aurait dû entraîner la fermeture à brève échéance des entreprises dont la rentabilité apparaissait définitivement compromise, mais comme ce processus aurait provoqué des difficultés insurmontables sur le plan économique et surtout social, les pouvoirs publics ont été amenés à attribuer aux entreprises concernées diverses subventions permettant d'étaler les fermetures sur une période acceptable. En même temps, une politique de reconversion industrielle des régions minières était mise en œuvre, de manière à permettre le reclassement de la main-d'œuvre employée dans les charbonnages appelés à cesser leur activité.

Depuis 1966, la totalité des pertes d'exploitation subies par l'industrie charbonnière est couverte par des subventions; en contrepartie les entreprises de cette industrie se sont engagées à conformer leur activité à un programme d'assainissement adopté par le Gouvernement.

Sur le plan technique, l'application de cette politique s'est traduite par des résultats substantiels, ainsi qu'il apparaît de la comparaison des données reprises dans le tableau ci-dessous.

La réduction des effectifs s'est réalisée en veillant dans la mesure du possible à la synchronisation des fermetures de sièges avec les possibilités de reclassement et aux importantes mesures sociales en faveur des travailleurs touchés.

Par contre, sur le plan financier, la situation s'est développée d'une façon préoccupante : le montant des subventions a en effet progressé rapidement malgré les fermetures de sièges à faible productivité. Au cours des trois dernières années, le taux de progression des subventions s'est même considérablement accru.

⁽¹⁾ Dans l'état actuel du contrôle.

2. De subsidies aan de steenkolennijverheid in 1972, 1973 en 1974.

In de loop van deze jaren, zijn de subsidies opgenomen in de artikels 32.03 en 32.12 van het budget van het Departement als volgt geëvolueerd :

(In miljoenen frank.)

Art.	Inhoud — Libellé	Verbintenissen — Engagements 1972
32.03	Subsidies aan de kolennijverheid. — <i>Subventions à l'industrie charbonnière</i>	6 022,0
32.12	Subsidies aan de kolennijverheid, met het oog op het dekken van sommige sociale lasten. — <i>Subventions aux charbonnages en vue de couvrir certaines charges sociales</i>	183,9
	Totaal. — <i>Total</i>	6 205,9

Het artikel 32.03 bevat ten belope van meer dan 90 % subsidies bestemd om de uitbatingsverliezen van de kolenmijnen te dekken en, voor het overige, subsidies van minder belang, namelijk deze die betrekking hebben op investeringsuitgaven die onontbeerlijk zijn voor de verbetering van de rendementen, de kosten en de inkomsten of voor de voortzetting van de exploitatie in behoorlijke veiligheids- een gezondheidsvoorwaarden, alsook deze die de bemalingskosten, sommige lasten inzake opzetting en de bijdrage van België aan het Europees Fonds voor de cokeskolen dekken.

De subsidies van het artikel 32.12 hebben betrekking op bijdragen verschuldigd krachtens de sociale zekerheid, waarvan de uitbetaling rechtstreeks aan het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers geschiedt, ter ontlasting van de kolenmijnen.

Jaar 1972.

In 1972 zijn de totale verliezen van de kolenexploitatie aanzienlijk vermeerderd van 316,18 frank tot 535,01 frank per geproduceerde ton, waardoor de rechtstreekse subsidies met 2,1 miljard frank zijn gestegen t.o.v. 1971.

Deze verslechting van de uitbatingsresultaten werd veroorzaakt door de volgende factoren :

a) De vertraging van het saneringsprogramma.

Het saneringsprogramma voor 1972 voorzag oorspronkelijk de sluiting van een zetel in de Kempen (Eisden op 30 september 1972) en van een zetel in het Zuiden (de laatste zetel van de kolenmijnen Réunis-Mambourg). Uiteindelijk werden twee zetels gesloten, beide in het Zuiden, d.w.z. n° 14 van de kolenmijnen van Monceau-Fontaine, op 31 augustus 1972 (die oorspronkelijk op 31 december 1971 moest sluiten) en de laatste zetel van Réunis-Mambourg op de voorziene datum (31 december 1972).

b) De stagnatie van het rendement.

Het ondergronds rendement bleef, met 2 298 kg, nagenoeg op hetzelfde peil als in 1971 (2 281 kg).

2. Les subventions à l'industrie charbonnière en 1972, 1973 et 1974.

Au cours de ces années, l'évolution des subventions relevant des articles 32.03 et 32.12 du budget du Département se présente comme indiqué dans le tableau récapitulatif ci-dessous :

(En millions de francs.)

	Oorspronkelijk budget 1973 — Budget 1973 initial	Aangepast budget 1973 — Budget 1973 ajusté	Vooruitzichten 1974 — Propositions 1974
32.03	7 003,4	7 003,4	6 346,7
32.12	161,9	176,6	176,9
	7 165,3	7 180,0	6 523,6

L'article 32.03 comprend à concurrence de plus de 90 % les subventions destinées à couvrir les pertes d'exploitation des charbonnages et, pour le solde, des subventions de moindre importance, notamment celles relatives aux dépenses d'investissement, indispensables à l'amélioration des rendements, des coûts et des recettes ou à la poursuite de l'exploitation dans de bonnes conditions de sécurité et de salubrité, celles couvrant les frais d'exhaure, certaines charges de préavis et la contribution de la Belgique au Fonds communautaire pour des charbons à coke.

Les subventions de l'article 32.12 se rapportent à des cotisations dues en vertu de la législation sociale, qui sont ordonnancées directement au profit du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs, à la décharge des charbonnages.

Année 1972.

En 1972, les pertes de l'exploitation houillère de l'ensemble des charbonnages a augmenté de façon considérable, passant de 316,18 francs à 535,01 francs à la tonne produite, ce qui a entraîné pour cette année, par rapport à 1971, un accroissement des subventions directes de 2,1 milliards de francs.

Cette aggravation des résultats d'exploitation a résulté de l'action conjointe des causes suivantes :

a) Le ralentissement du programme d'assainissement.

Le programme d'assainissement pour 1972 comportait initialement la fermeture d'un siège en Campine (Eisden au 30 septembre 1972) et d'un siège dans le Sud (Saint-Théodore des Charbonnages Réunis Mambourg au 31 décembre). En fait, deux sièges d'extraction, tous deux situés dans le Sud, ont été définitivement arrêtés au cours de cette année. Il s'agit du n° 14 des Charbonnages de Monceau-Fontaine le 30 avril 1972 (qui devait primitivement fermer le 31 décembre 1971) et du siège Saint-Théodore des Charbonnages Réunis Mambourg à la date prévue.

b) La stagnation des rendements.

Le rendement fond, avec 2 298 kg, est resté pratiquement au même niveau qu'en 1971 (2 281 kg).

c) De verhoging van de kostprijs beliep 13,6 % in 1972.

Onder de elementen van de kostprijs, zijn de loonkosten (lonen en sociale lasten) van het ene jaar tot het andere met 15 % gestegen als gevolg van de nieuwe lasten die voortvloeiden uit de sectoriële en interprofessionele sociale programmatica en uit de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen.

d) De daling van de netto-waarde van de steenkolenproductie.

Deze daling, met 4,5 % t.o.v. 1971, werd veroorzaakt door uiteenlopende factoren, waarbij de negatieve elementen evenwel de positieve hebben overleefd.

Onder de negatieve elementen dient de daling vermeld van de waarde van de minderwaardige kolen, waarvan de evolutie der prijzen gebonden is aan deze van de gemiddelde prijs van de G.cal, voorbereidingskosten inbegrepen, alsmede de vermindering van de korrelgrootte in de bekkens van het Zuiden.

De elementen die een gunstige invloed hebben gehad zijn, enerzijds, een zeer lichte verhoging van de prijzen der cokeskolen en, anderzijds, de stijging van de prijzen van de huisbrandkolen die echter slechts in november 1972 tot stand is gekomen.

De brutale verslechting van de exploitatieresultaten in 1972 heeft een belangrijke ontoereikendheid van de voor dat dienstjaar beschikbare budgettaire kredieten meegebracht, zodat de verbintenissen voor 1972 de achterstand bevatten van niet betaalde subsidies voor een bedrag van 1,2 miljard F (zie bijblad, vorige dienstjaren).

Jaar 1973.

In 1973 zou de aangroei van de subsidies kunnen vertraagd worden (voorziene aangroei: ± 1 miljard frank, dank zij de strikte uitvoering van de voor dit jaar voorziene saneringsmaatregelen. Deze bevatten de sluiting van de volgende zetels :

Data der sluitingen	Kolenmijnen en eventuele zetel	Productie in 1972 (1 000 t)
30.VI.1973	Bois-du-Luc	220,6
13.VII.1973	Espérance-Bonne-Fortune, zetel Espérance	128,7
31.XII.1973	Petit-Try	285,3
	Hasard, zetel Micheroux	145,0

In het Kempische bekken zal geen zetel gesloten worden in 1973, maar de totale productie van dit bekken zal verminderen met ongeveer 500 000 ton, op selectieve wijze verdeeld onder de verschillende zetels; deze daling kan bekomen worden door een strenge beperking van de recruteringen.

Op dit ogenblik is dit programma op de voorziene data gerealiseerd wat betreft de kolenmijn van Bois-du-Luc en de zetel Espérance van de kolenmijn Espérance-Bonne-Fortune. Deze sluitingen hebben voor de overgrote meerderheid van het personeel geen merkbare moeilijkheden veroorzaakt, en dit dank zij de volledige medewerking van alle betrokken partijen en de belangrijke sociale maatregelen toegepast door de Regering.

Het lijkt weinig gerechtvaardigd om voor het jaar 1973 te rekenen op een gevoelige verbetering van de ondergrondse rendementen of van de netto-waarde van de productie.

c) La hausse du prix de revient a été de l'ordre de 13,6 % en 1972.

Parmi les éléments du prix de revient, le coût salarial s'est accru d'une année à l'autre de 15 % sous l'effet des charges salariales nouvelles liées à la programmation sociale sectorielle et interprofessionnelle et l'évolution de l'indice des prix à la consommation.

d) La baisse de la valeur nette de la production charbonnière.

Cette baisse, de l'ordre de 4,5 % par rapport à 1971, a été causée par des facteurs divergents où les éléments négatifs ont toutefois dominé les éléments positifs.

Parmi les éléments négatifs, il y a lieu de mentionner la diminution de la valeur des bas-produits, dont l'évolution des prix est liée à celle du prix moyen de la « Gcal préparée » ainsi que la dégradation de la granulométrie dans les bassins du Sud.

Les éléments qui ont eu une influence bénéfique sont d'une part, une très légère augmentation des prix des fines à coke et d'autre part la majoration du prix des charbons domestiques, cette dernière n'étant survenue qu'au mois de novembre 1972.

L'aggravation brutale des pertes d'exploitation en 1972 a eu pour conséquence une insuffisance considérable des crédits budgétaires disponibles pour cet exercice, de sorte que les engagements de 1972 comprennent des arriérés de subventions non payés s'élevant à 1,2 milliard de francs (figurant au feuillet — années antérieures).

Année 1973.

En 1973, l'accroissement des subventions pourrait être ralenti (accroissement prévu de ± 1 milliard de francs), grâce à l'exécution rigoureuse des mesures d'assainissement prévues pour cet exercice. Celles-ci comprenant les fermetures des sièges suivants :

Date des fermetures	Charbonnages et siège éventuel	Production en 1972 (1 000 t)
30.VI.1973	Bois-du-Luc	220,6
13.VII.1973	Espérance-Bonne-Fortune, siège Espérance	128,7
31.XII.1973	Petit-Try	285,3
	Hasard, siège Micheroux	145,0

D'autre part, dans le bassin de Campine aucun siège ne sera fermé en 1973, mais la production globale de ce bassin subira une diminution de l'ordre de 500 000 tonnes répartie de façon sélective entre les différents sièges d'exploitation; cette diminution peut être obtenue grâce à une limitation sévère des recrutements.

A l'heure actuelle, ce programme a été réalisé en ce qui concerne la S.A. Charbonnages du Bois-du-Luc et le siège Espérance de la S.A. des Charbonnages d'Espérance-Bonne-Fortune. Ces fermetures n'ont pas provoqué de difficultés significatives pour la toute grande majorité du personnel et ce grâce à la collaboration étroite de toutes les parties et aux importantes mesures sociales appliquées par le Gouvernement.

Pour l'année 1973, il n'apparaît guère justifié de compter sur une amélioration sensible des rendements du fond, ni sur celle de la valeur nette de la production.

Bij de elementen die de kostprijs bepalen zal de stijging hoge percentages blijven bereiken; de voor 1973 in aanmerking te nemen verhogingen werden als volgt geraamd :

- voor lonen en sociale lasten : een vermeerdering van 16 % t.o.v. de gemiddelde lasten in 1972;
- voor het materieel en bevoorrading : een stijging van 5 % t.o.v. de gemiddelde kosten in 1972;
- voor de algemene onkosten : een verhoging van 3 % van het totaal bedrag der algemene onkosten opgetekend voor 1972.

Jaar 1974.

In het kader van de hiernavolgende hypothesen, lijkt het mogelijk voor de subsidies voor het jaar 1974 een bedrag te voorzien dat ietwat lager zou liggen dan dat van 1973.

a) Sanering.

Na de verwezenlijking van de sluitingen van de kolenmijn Petit-Try en van de zetel Micheroux van de kolenmijn Hasard op de voorziene datum, zal de saneringsinspanning met beslistheid verder gezet worden in 1974, door een nieuwe produktievermindering, zowel in het Zuiden als in het Noorden.

b) Rendementen.

Rekenend op de gunstige invloed op het ondergronds rendement van de gerealiseerde of te realiseren sluitingen in 1972, 1973 en 1974, alsook op de rationalisatieinspanningen die door de kolenmijnen worden ondernomen om de toestand op dit gebied te verbeteren, werden voor het jaar 1974 de in de verder volgende tabel 1 (kolom 6) vermelde ondergrondse rendementen voorzien.

c) Kostprijs.

Er dient een verhoging van de kostprijs voorzien met tenminste 14 % t.o.v. de kostprijs in 1972, rekening houdend met de geregelde stijging van de elementen van deze prijs, inzonderheid van de loonkosten waarvan het ritme enerdeels bepaald wordt door de beslissingen genomen in het kader van de sectoriële en interprofessionele programmaties en anderdeels door de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen.

d) Waarde van de produktie.

De huidige onzekerheid op de internationale wisselmarkt, waarvan de uiteindelijke weerslag op de prijs van de kolen die geleverd worden op basis van contracten uitgedrukt in US-dollar, thans moeilijk te bepalen is, zet aan tot voorzichtigheid inzake het formuleren van een hypothese omtrent de waarde van de Belgische produktie. Er bestaat immers een band tussen de prijs van de ingevoerde kolen en de prijs die kan bekomen worden voor de inlandse kolen. In deze voorwaarden leek het opportuun het vooruitzicht voor 1974 te steunen op een netto-waarde van 900 frank/ton t.o.v. 919,6 frank/ton opgetekend in 1972.

De hiernavolgende tabellen vullen de belangrijkste gegevens aan waarvan sprake is geweest in deze toelichting.

Par contre, la progression des éléments du prix de revient continuera à des taux élevés; les augmentations à prendre en considération en 1973 ont été évaluées comme suit :

- pour les salaires et charges sociales une augmentation de 16 % par rapport à ceux enregistrés pour l'année 1972;
- pour les matériaux et approvisionnements : une augmentation de 5 % par rapport au coût moyen enregistré en 1972;
- pour les frais généraux : une augmentation de 3 % du montant global des frais généraux enregistré pour l'année 1972.

Année 1974.

Dans le cadre des hypothèses suivantes, il apparaît possible d'envisager pour l'année 1974 un montant des subventions qui pourrait être légèrement inférieur à celui de 1973.

a) Assainissement.

Après la réalisation des fermetures des Charbonnages du Petit-Try et du siège Micheroux des Charbonnages du Hasard à la date prévue, l'effort d'assainissement sera poursuivi avec détermination en 1974 par l'aménagement d'une nouvelle réduction de la production tant dans le Sud que dans le Nord.

b) Rendements.

Escomptant l'influence bénéfique au rendement du fond des fermetures réalisées ou à réaliser en 1972, 1973 et 1974, ainsi que des efforts de rationalisation entrepris par les entreprises charbonnières pour améliorer la situation dans ce domaine, il a été tenu compte pour l'année 1974 des rendements fond mentionnés dans le tableau 1 ci-après (colonne 6).

c) Prix de revient.

Une augmentation du prix de revient d'au moins 14 % par rapport au prix de revient de 1972 doit être envisagée, compte tenu de la hausse régulière des éléments de ce prix, en particulier celle du coût salarial, dont l'allure est déterminée, d'une part, par les décisions prises dans le cadre des programmations sectorielles et interprofessionnelles, d'autre part, par l'évolution de l'indice des prix à la consommation.

d) Valeur de la production.

L'incertitude qui règne actuellement sur le marché international des changes et dont l'impact final sur le prix des charbons livrés sur la base de contrats exprimés en dollars U.S. est difficilement déterminable pour le moment, incite à la prudence en ce qui concerne la formulation d'une hypothèse relative à la valeur de la production belge, étant donné le lien qui existe entre le prix des charbons importés et celui qu'il est possible d'obtenir pour les charbons indigènes. Dans ces conditions, il a paru opportun d'effectuer la prévision de 1974 sur la base d'une valeur nette de 900 francs/tonne contre 919,6 francs/tonne enregistrés en 1972.

Les tableaux ci-après complètent les principales données dont il a été question dans cet exposé.

TABEL 1.
Productie en rendementen.

	Productie (in 1 000 t) — Production (en 1 000 t)			Rendementen (in kg) (¹) — Rendements (en kg) (¹)		
	Verwezenlijking 1972 Réalisation 1972	Vooruitzicht 1973 Prévision 1973	Vooruitzicht 1974 Prévision 1974	Verwezenlijking 1972 Réalisation 1972	Verwezenlijking 5 eerste maanden van 1973 Réalisation 5 premiers mois de 1973	Vooruitzicht 1974 Prévision 1974
Kempen. — Campine . . .	7 323	6 800	6 300	2 643	2 634	2 840
Zuiderbekken. — Bassins du Sud	3 177	3 000	2 440	1 767	1 703	2 005
Het Rijk. — Le Royaume . . .	10 500	9 800	8 740	2 298	2 266	2 545

TABEL 2.
Kostprijs. — Netto-waarde van de productie. —
Steenkolenmijnresultaten.
(In frank/ton.)

Periodes	Kostprijs — Prix de revient	Netto-waarde — Valeur nette	Steenkolen- mijnresultaten — Résultats houillères	Periodes
1972	1 454,62	919,61	—535,01	1972.
1973 (verwezenlijking 5 maanden) . . .	1 619,91	915,07	—704,84	1973 (réalisation 5 mois).
1974 (vooruitzicht)	1 662,12	900,45	—761,67	1974 (prévisions).

TABLEAU 2.
Prix de revient. — Valeur nette de la production. —
Résultats houillères.
(En francs/tonne.)

Geplaatst tegenover de problemen voortvloeiend uit de snelle aangroei van de exploitatieverliezen der kolenmijnen, is de Regering zich ten volle bewust van de dringende noodzaak middelen aan te wenden die het bedrag kunnen beperken van de aan de kolennijverheid te verlenen Staatshulp.

Zij zal binnenkort aan het advies van de Nationale adviserende Raad voor de kolennijverheid een plan voorleggen, rekening houdend met de voorstellen en overwegingen van een uit vertegenwoordigers van alle betrokken instanties samengestelde werkgroep, die opgericht werd om het kolenbeleid op half lange termijn te onderzoeken.

3. Metaalnijverheid.

1. Staalindustrie.

De conjuncturele herneming die einde 1972 waargenomen werd, zette zich voort in 1973, dat de belofte inhoudt een uitzonderlijk jaar te worden.

Deze herneming die zich vertoonde in alle staal producerende landen is dusdanig dat de beschikbare productiecapaciteiten thans praktisch overal volledig worden benut.

In 1972 produceerde België 14,5 miljoen ton staalligots, hetzij 16,8 % meer dan vorig jaar. De productie der zes E.E.G.-landen kende een groei met 9,4 % in vergelijking met

(¹) Ondergrondse rendementen, onderhouds- en toezichtspersoneel inbegrepen.

Confronté avec les problèmes résultant de l'accroissement rapide des pertes d'exploitation des charbonnages, le Gouvernement est pleinement conscient de l'urgente nécessité de mettre en œuvre des mesures susceptibles de limiter le montant des aides d'Etat à octroyer à l'industrie charbonnière.

Il soumettra à bref délai un plan à l'avis du Conseil national consultatif de l'industrie charbonnière, en tenant compte des propositions et considérations d'un groupe de travail composé de représentants de toutes les instances concernées et qui a été créé pour examiner la politique charbonnière à moyen terme.

3. Métallurgie.

1. La sidérurgie.

La reprise conjoncturelle qui s'est manifestée à la fin de l'année 1972 s'est poursuivie au cours de l'année 1973 qui promet d'être une année exceptionnelle pour la sidérurgie.

Ce phénomène de reprise est apparu dans tous les pays producteurs d'acier, de sorte qu'aujourd'hui les capacités de production disponibles sont pratiquement utilisées à plein partout.

Pour l'ensemble de l'année 1972, la Belgique a produit 14,5 millions de tonnes d'acier lingots, soit 16,8 % de plus que l'année précédente. Quant à la production d'acier brut

(¹) Rendements fond personnel de maîtrise et de surveillance compris.

1971 d.i. een zelfde verhoging als Japan en lichtjes minder als de U.S.A. (10,5 %). Tijdens het eerste halfjaar 1973 bedroeg de Belgische productie 7,911 miljoen ton (tegenover 7,282 in 1972) en de productie van de zes E.E.G.-landen was 73,917 miljoen ton tegenover 68,575 miljoen ton in 1972. De productie van het Verenigd Koninkrijk zal insgelijks een absoluut rekordcijfer bereiken aangezien de productie van het eerste halfjaar 1973 13,522 ton bedroeg tegenover 12,190 miljoen ton voor het eerste halfjaar 1972.

De prijzen stegen sneller voor sommige produkten maar de verhoging der kwoteringen was algemeen.

De investeringsinpanning van de Belgische staalindustrie gedurende de laatste jaren (1969 : ± 12 miljard, 1970 : 12 miljard, 1971 : 2,9 miljard) werd voortgezet in 1972 (7,5 miljard).

Voor 1973 besliste deze sector een reeks investeringen te verwezenlijken voor meer dan 10 miljard. Deze investeringen scheppen in het algemeen geen nieuwe arbeidsplaatsen maar zullen toelaten de evolutie van de concurrerende producenten te volgen en een uitstekende plaats te handhaven in de gemeenschap.

De vooruitzichten voor de staalindustrie zijn goed gelet op het feit dat er kan worden aangenomen dat de conjunctuur goed zal blijven ten minste tot einde 1973; de huidige productiecapaciteit bereikt 16,6 miljoen ton en zal ± 18 miljoen bedragen in 1974 en aldus deze basisindustrie in staat stellen een belangrijke bijdrage te leveren voor het nationaal produkt.

2. Non-ferrometalen.

Rekening gehouden met de structuur en de problemen van de wereldmarkt der non-ferrometalen, basisprodukten, en het belang alsook de kentrekken van de nationale industrie, namelijk haar afhankelijkheid van het buitenland voor haar bevoorrading in grondstoffen en voor de afzet van haar productie, is het essentieel voor deze sector zijn concurrentiële positie te handhaven op technisch en commercieel vlak.

De voortzetting van een dynamisch investerings- en research beleid dringt zich op namelijk inzake valorisatie en ver doorgedreven herwinning van steeds meer complexe grondstoffen, rationalisatie en automatisatie van de produktiemiddelen, de ontwikkeling van speciale- en ultrazuivere metalen die aangewend worden door de spitssectoren. De doelstelling van deze bedrijfstak beoogt insgelijks de verbetering van de fabricageprocedures en van de kwaliteit der produkten.

Dank zij de geleidelijke verbetering van de conjunctuur die waargenomen werd in de loop van 1972 nam de globale productie van de industrie der non-ferrometalen in 1972 toe met 8 % in vergelijking met 1971.

Voor de vijf eerste maanden van 1973, steeg de productie van de ruwe metalen en deze van de halffabrikaten met 8 % in verhouding met de overeenstemmende periode van 1972.

De sectoren die zich het meest ontwikkelen zijn het zink, het lood en het koper (ruwe metalen) alsook de halffabrikaten van aluminium en van koper.

Alhoewel de vooruitzichten voor 1973 bemoedigend zijn is het nochtans moeilijk de evolutie te voorzien van deze sector in 1974 omwille van zijn gevoeligheid aan de schommelingen van de economische wereldconjunctuur.

3. Metaalverwerkende industrie.

In de sector van de metaalverwerkende nijverheid stellen zich bijzondere problemen in diverse sectoren; vraagstukken welke de aandacht van de overheid ten volle hebben getrokken.

de la Communauté à Six, elle s'est accrue de 9,4 % par rapport à 1971, c'est-à-dire dans une proportion identique à celle du Japon et légèrement inférieure à celle des Etats-Unis (10,5 %). Au cours du 1^{er} semestre 1973, la Belgique a atteint une production de 7,911 millions de tonnes (contre 7,282 en 1972) et celle de la Communauté des Six a été de 73,917 millions de tonnes contre 68,575 millions de tonnes en 1972. La production du Royaume-Uni atteindra également son record absolu, la production du 1^{er} semestre 1973 étant de 13,522 millions de tonnes contre 12,190 millions de tonnes pour le 1^{er} semestre 1972.

Les prix se sont relevés plus rapidement pour certains produits mais dans l'ensemble le relèvement des cotations est général.

L'effort d'investissement que la sidérurgie belge a soutenu au cours des dernières années (1969 : ± 12 milliards, 1970 : 12 milliards, 1971 : 2,9 milliards) s'est poursuivi en 1972 : (7,5 milliards).

Pour l'année 1973, cette industrie a décidé la réalisation d'une série d'investissements dont le coût dépassera les 10 milliards. Ces investissements qui, en général, ne sont pas créateurs d'emploi, permettront à la sidérurgie de suivre l'évolution des producteurs concurrents et de maintenir une place de choix au sein de la Communauté.

Les perspectives sont bonnes pour la sidérurgie étant donné qu'il est permis de croire que la conjoncture restera soutenue au moins jusqu'à la fin de l'année 1973; la capacité actuelle qui est de 16,6 millions de tonnes et qui atteindra ± 18 millions de tonnes en 1974, permettra à notre industrie de base de fournir une contribution importante à la formation de notre produit national.

2. Métaux non ferreux.

Compte tenu de la structure et des problèmes du marché mondial des métaux non ferreux, produits de base, et de l'importance ainsi que des caractéristiques de l'industrie nationale, notamment sa dépendance de l'étranger pour son approvisionnement en matières premières et pour l'écoulement de sa production, il est essentiel pour elle de maintenir sa position compétitive sur le plan technique et commercial.

Aussi, la poursuite d'une politique dynamique d'investissement et de recherche s'impose notamment dans le domaine de la valorisation et de la récupération poussée des matières premières toujours plus complexes, la rationalisation et l'automatisation des moyens de production, le développement des métaux spéciaux et ultra-purs dont l'utilisation relève des secteurs de pointe. L'objectif de cette branche de l'industrie vise également l'amélioration des procédés de fabrication et de la qualité des produits.

Bénéficiant de l'amélioration graduelle de la conjoncture qui s'est manifestée au cours de l'année 1972, la production globale de l'industrie des métaux non ferreux a enregistré en 1972 un accroissement de 8 % par rapport à l'année 1971.

Pour les cinq premiers mois de 1973, la production des métaux bruts et des demi-finis a progressé de 8 % par rapport à la période correspondante de 1972.

Les secteurs les plus en développement sont le plomb, le zinc et le cuivre (métaux bruts), ainsi que les demi-produits d'aluminium et de cuivre.

Bien que, pour l'année 1973, les perspectives soient encourageantes, il est néanmoins difficile de prévoir l'évolution que connaîtra ce secteur en 1974; en raison de la sensibilité de ce secteur aux fluctuations de la conjoncture économique mondiale.

3. Fabrications métalliques.

Dans l'industrie des fabrications métalliques, des problèmes spécifiques se posent dans différents secteurs et retiennent l'attention particulière des pouvoirs publics.

Momenteel zijn restructuratiefomules ter studie, onder meer in de sector van de staalproductie.

De Staat zal er zich voor hoeden slechts aan die restructuratievoorstellen zijn hulp te verlenen welke een voldoende waarborg inzake gezondmaking van de betrokken ondernemingen en van de desbetreffende sector bieden.

Op het algemeen vlak zal de steunverlening aan investeringsprojecten met inachtneming van strengere criteria geschieden; een meer doorgedreven selectie van de voorgedachte projecten wordt beoogd.

In deze optiek, zal een bijzondere aandacht verleend worden voor de sectoren met een hoge techniciteit en een belangrijke toegevoegde waarde.

Dit is het geval met de mechanische en elektrische constructies waarbij de technische instrumenten in een zulkdanige evolutie verkeren hetgeen op zijn beurt vruchtbare opzoekingsverrichtingen vooropstelt. De Regering zal haar aandacht toespitsen op deze problemen, en zal bovendien alles in het werk stellen om elk privé-initiatief tot verhoging van de technologische vooruitgang te stimuleren.

Inzake de productie van gereedschaps- en textielmachines rijzen bijzondere problemen onder meer inzake export.

De voortbrenging van machines met numerische besturing vormt één van de voorgenomenheden van de Regering dewelke er zal voor waken, zoals dit het geval was in het verleden, desbetreffende utilisatie te ontwikkelen conform aan de stelregels uitgevaardigd in de E.E.G.

De problemen inzake de bescherming en de vrijwaring van het leefmilieu vormen een speciaal probleem voor de Regering; in deze optiek zal de Regering een bijzondere steunverlening bezorgen aan de industrieën die anti-vervuilend materieel produceren.

Inzake de productie van spoorwagematerieel zal de Staat haar politiek van restructuratie en reconversie van desbetreffende sector voortzetten, hetwelk aan deze industrie mogelijkheid zal bieden bij middel van de noodzakelijke investeringen een zekere graad van rentabiliteit te bereiken.

Wat de fabricatie van specifieke en complete industriële installaties betreft, is de aandacht van de Staat in het bijzonder getrokken door de leveringen van complete constructies « sleutel op de deur » dewelke in hoofdzaak bestemd zijn om te worden geëxporteerd. Op dit domein zal vooral getracht worden onze binnenlandse industrie te helpen buitenlandse markten te prospecteren en elke samenwerking op het gebied van internationale projecten te stimuleren.

4. Scheepsbouw.

Het peil van de nieuwe bestellingen voor zeeschepen is sinds het begin van 1973 zeer sterk gestegen en de orderboekjes waarborgen een toenemende activiteit voor de komende jaren. De twee grote scheepswerven zijn van plan belangrijke investeringen te verrichten voor nieuwe bouwdokken, teneinde grotere schepen (klasse 80 000 à 150 000 ton draagvermogen) te kunnen bouwen. De kleinere werven, die speciale schepen bouwen zoals baggerboten en vissersboten, kennen een drukke activiteit.

In de sector van de binnenschepen wordt een hervatting van de nieuwbouw voor de rijnvaart waargenomen.

De specifieke steunmaatregelen zullen vanaf 1 januari 1974 binnen de E.E.G. met Negen worden geharmoniseerd en op wereldvlak wordt verder getracht te onderhandelen om een mogelijke overcapaciteit te vermijden.

Des formules de restructuration sont à l'étude, dans le secteur des aciéries notamment.

L'Etat veillera à ne réserver son soutien qu'à des propositions de restructuration offrant des garanties sérieuses d'assainissement des entreprises et du secteur concerné.

Sur un plan général, l'aide aux investissements sera poursuivie en faisant appel toutefois à des critères plus sévères permettant une sélectivité accrue des projets.

Dans cet ordre d'idées, les secteurs à haute technicité et à valeur ajoutée importante feront l'objet d'une attention toute spéciale.

C'est le cas notamment des constructions mécaniques et électriques où les techniques sont en évolution rapide et offrent la possibilité de recherches fécondes. Le Gouvernement sera attentif à ces problèmes, veillera à épauler le secteur privé et à stimuler ses initiatives propres dans le but de favoriser le progrès technologique.

La machine-outil et la machine textile ont aussi leurs problèmes particuliers et se trouvent notamment confrontées à des difficultés d'exportation.

La machine à commande numérique constituera encore l'une des préoccupations du Gouvernement, qui veillera, comme par le passé, à développer son utilisation en conformité avec les recommandations de la C.E.E.

Les problèmes de l'environnement et de la protection de la qualité de la vie constituant un souci majeur, le Gouvernement soutiendra efficacement les industries de la fabrication de matériel anti-pollution (épuration des eaux, immondices, etc.).

En matériel ferroviaire, la politique de l'Etat sera poursuivie en vue de la restructuration et de la reconversion de ce secteur, l'objectif final étant de permettre à cette industrie, moyennant des investissements nécessaires, d'atteindre le seuil de la rentabilité.

En matière de fabrications spécifiques et d'installations industrielles complètes, l'attention de l'Etat est retenue particulièrement par les fournitures d'ensembles complets « clés sur portes » destinés en ordre principal à la grande exportation. L'action en ce domaine tendra à faciliter l'accès de notre industrie à ces marchés extérieurs et à favoriser sa coopération à des projets de base internationale, permettant d'assurer sa spécialisation.

4. Construction navale.

Le niveau des nouvelles commandes de navires de mer a fortement augmenté depuis le début de 1973 et les carnets de commandes garantissent une activité croissante dans les années à venir. Les deux grands chantiers ont l'intention d'effectuer des investissements importants dans des nouvelles cales de construction, afin de pouvoir construire de plus grands navires (classe de 80 000 à 150 000 tonnes de port en lourd). Les chantiers plus petits, qui construisent des navires spéciaux tels les bateaux-dragueurs et les bateaux de pêche, sont en pleine activité.

Dans le secteur de construction fluviale, on observe une reprise de la construction neuve pour la navigation rhénane.

Les mesures spécifiques de soutien seront harmonisées dans le cadre de la C.E.E. à Neuf à partir du 1^{er} janvier 1974 et sur le plan mondial les négociations seront poursuivies afin d'éviter une surcapacité éventuelle.

5. Textiel- en kledingindustrie.

De heropleving van de bedrijvigheid in de textielindustrie, die sedert het tweede halfjaar 1971 tot uiting was gekomen, heeft zich ook in de eerste maanden van 1972 doorgezet. Nochtans bleef de produktie gedurende het tweede semester van 1972 en in de loop van de vier eerste maanden van 1973 op hetzelfde peil als tijdens het vorige jaar. In mei 1973 nochtans steeg de produktie met 7,4 % ten opzichte van mei 1972 en blijkt zij aldus deel te nemen aan de conjuncturele beweging.

De buitenlandse handel van de textielprodukten evolueert gunstig: de uitvoer, in waarde, is gestegen in 1972 met 14,5 % tegen 10,2 % in 1971, terwijl het groei ritme van de invoer, 12,6 % in 1972, is vertraagd ten opzichte van het vorige jaar (16 %).

Het probleem van de invoer van textielprodukten herkomstig uit landen die een abnormale concurrentie voeren, blijft niettemin de aandacht gaande houden. Het is dus vooral op het gebied van het externe handelsbeleid dat de komende maanden van essentieel belang zullen zijn.

Immers in 1973 loopt het huidige Long Term Agreement on Cotton Textiles dat in 1962 binnen het kader van het G.A.T.T. werd afgesloten, ten einde.

Aangezien de mark verstoringen zich sedertdien hebben uitgebreid tot de markt in synthetische en kunstmatige textielartikelen en in wolprodukten, zal er gestreefd worden naar de onderhandeling en het afsluiten van een multilateraal multivezelakkoord binnen het kader van het G.A.T.T.

Ten overstaan van de concurrentieproblemen kan nochtans aan de wet der comparatieve kosten noch aan de imperatieven gesteld door de handel van de ontwikkelingslanden worden voorbijgegaan. Immers de optimale groei van de handel in het algemeen veronderstelt dat zowel deze landen als de ontwikkelde landen over de nodige mogelijkheden en middelen beschikken om hun globale buitenlandse handel te doen toenemen.

Met het oog hierop moet het industrieel beleid voor de textielnijverheid gericht zijn op de versteviging van de structuur der ondernemingen. Een meer selectieve toepassing van het economisch expansiebeleid dient aangevuld te worden met een sectorieel gericht textielbeleid met het oog op een grotere mate van integratie en concentratie.

6. a) Scheikundige nijverheid.

De scheikundige nijverheid kent bestendig een hoog groeitempo. Er heerst op dit ogenblik een levendige vraag en alles wijst er op dat deze trend zich in de komende maanden zal handhaven.

Gedurende de laatste jaren bedragen de investeringen jaarlijks gemiddeld 12 miljard frank, met een hoogtepunt van 13,8 miljard frank in 1971, en aan de hand van de thans beschikbare cijfers een laagtepunt van 10 miljard in 1972; voor 1973 wordt echter een bedrag van 13,5 miljard frank in het vooruitzicht gesteld.

De uitgaven voor onderzoek en ontwikkeling liggen jaarlijks tussen 3,2 en 3,3 miljard frank.

De vooruitzichten voor de uitvoer blijven gunstig, een groot gedeelte van de nieuwe investeringen is bestemd voor de bouw van eenheden waarvan de produktie grotendeels op de uitvoer is gericht.

b) Papierstof- en papiernijverheid.

Het betreft een nijverheidstak die een constante expansie kent, soms door conjuncturele omstandigheden afgezwakt, en die ongeveer de helft van haar produktie uitvoert.

5. Industrie textile et du vêtement.

La reprise de l'activité dans l'industrie textile, qui a eu lieu à partir du second semestre de 1971, s'est poursuivie durant les premiers mois de 1972. Toutefois, durant le second semestre de 1972 et au cours des quatre premiers mois de 1973, la production s'est stabilisée au niveau de l'année précédente. En mai 1973 cependant, la production a progressé de 7,4 % par rapport à mai 1972 et semble ainsi participer au mouvement conjoncturel.

Le commerce extérieur des textiles évolue favorablement: les exportations ont augmenté en 1972, en valeur, de 14,5 % contre 10,2 % en 1971, tandis que le rythme de croissance des importations, 12,6 % en 1972, s'est ralenti par rapport à l'année précédente (16 %).

Le problème des importations de textiles en provenance de pays qui pratiquent une concurrence anormale reste néanmoins préoccupant. C'est donc surtout dans le domaine de la politique commerciale extérieure que les prochains mois auront leur importance.

En effet, l'accord à long terme sur les textiles de coton, conclu en 1962 dans le cadre du G.A.T.T., vient à expiration en 1973.

Les perturbations de marché s'étant étendues depuis lors au marché des textiles synthétiques et artificiels et aux produits de laine, la négociation et la conclusion d'un accord multifibre multilatéral seront recherchées dans le cadre du G.A.T.T.

Face aux problèmes de la concurrence, on ne peut cependant pas négliger la loi des coûts comparatifs et des impératifs posés par le commerce des pays en voie de développement. En effet, la croissance optimale du commerce en général suppose que, aussi bien ces pays que les pays développés, disposent des possibilités et des moyens nécessaires pour accroître leur commerce extérieur global.

À cette fin, la politique industrielle à l'égard de l'industrie textile doit viser au renforcement de la structure des entreprises. Une application plus sélective de la politique d'expansion économique devra être complétée par une politique textile qui soit orientée en vue d'une intégration et d'une concentration plus larges.

6. a) Industries chimiques.

L'industrie chimique continue à connaître un rythme d'expansion élevé. La demande est actuellement soutenue et tout semble indiquer que la tendance se maintiendra à la hausse au cours des prochains mois.

Les investissements au cours des dernières années ont connu une moyenne annuelle de l'ordre de 12 milliards de francs, avec cependant une pointe de 13,8 milliards en 1971 et, suivant les chiffres actuellement disponibles, un creux ramenant le chiffre à environ 10 milliards en 1972; les prévisions relatives à l'année 1973 permettent d'atteindre un montant de 13,5 milliards de francs.

Les dépenses de recherches et développement se situent aux environs de 3,2 à 3,3 milliards de francs par an.

Les perspectives d'exportation restent favorables, une grande partie des investissements nouveaux étant destinée à créer des unités dont l'activité sera essentiellement orientée vers les marchés extérieurs.

b) Industrie des pâtes et papiers.

Il s'agit d'un secteur industriel en expansion constante, parfois ralenti par la situation conjoncturelle et qui exporte environ la moitié de sa production.

Deze bedrijfstak, waarvan de rentabiliteit eerder zwak is, heeft aanzienlijke kapitalen nodig voor investeringen in zwaar en kostelijk produktiematerieel, en voor anti-vervuilingsinvesteringen, op gebied van water in het bijzonder, gezien de grote hoeveelheden water die nodig zijn voor de fabricatie van deze produkten.

7. Diamant.

De moeilijkheden in de diamantsector rechtvaardigen bepaalde tegemoetkomingen op het gebied van de investeringen. Aldus kunnen de investeringen die de oprichting van nieuwe en moderne werkplaatsen of de uitbreiding van de bestaande tot doel hebben van bepaalde rentetoeelagen of kapitaalpremies genieten. De overheid blijft tevens bereid om in de oprichtingskosten van een onderzoekscentrum voor diamant bij te dragen. De taak van dit centrum zou er vooral in bestaan betere produktiemethodes te ontwikkelen en een verdere mechanisatie door te voeren en aldus de loonkosten te drukken.

De oprichting van dit onderzoekscentrum voor diamant zal kortelings verwezenlijkt zijn.

8. Bouwnijverheid en aanverwante nijverheden.

De activiteit in de bouwnijverheid, in haar geheel genomen, moet op een hoog peil gehandhaafd worden, zowel wegens het groot aantal arbeidskrachten dat erbij betrokken is, als omwille van de rechtstreekse weerslag ervan op andere economische sectoren, ondermeer op de nijverheden die instaan voor de productie van bouwmaterialen, meer in het bijzonder van cement, werken van cement, bakstenen en groeieproducten.

Het groeiritmte van de woningbouw beïnvloedt onmiddellijk de economie van het hout en, op langere termijn, de meubelindustrie. De vraag naar hout komt, volgens ramingen steunend op het jaar 1972, voor ongeveer 55 % van de bouw en voor 20 % van het meubel.

Voor wat de binnenlandse markt betreft, kunnen de expansievooruitzichten van de betrokken sectoren geraamd worden in functie van het activiteitspeil voorzien voor de bouw.

De jaarlijkse toename van de investeringen in de bouw met 4,7 %, vooropgesteld in het vijfjarenplan voor de periode 1971-1975, is dan ook te beschouwen als een minimumvereiste.

9. Tertiaire sector.

De werkzaamheden van de tertiaire sector bekleden steeds een aanzienlijke plaats in het economisch leven van het land.

Om zich hiervan te vergewissen volstaat het de statistieken van de R.M.Z. betreffende de tewerkstelling en de gegevens van het N.I.S. over de bijdrage van de verschillende bedrijfstakken tot het bruto nationaal produkt te raadplegen.

Terzelfder tijd beschrijven de investeringen in die sector een stijgende kromme.

De toepassing van de economische expansiewetten, in het bijzonder van die van 30 december 1970 waardoor aan de ondernemingen van de derde sector dezelfde voordelen worden verleend als aan de andere sectoren, stelt ons in staat deze vooruitgang in zekere mate vast te stellen.

Cette branche d'activité, dont la rentabilité est plutôt faible, a des besoins considérables en capitaux pour des investissements en matériel de production lourd et coûteux, et pour des investissements anti-pollution dans le domaine des eaux en particulier, étant donné les grandes quantités d'eau nécessaires à la fabrication des produits en question.

7. Diamant.

Les difficultés dans le secteur du diamant justifient un certain appui dans le domaine des investissements. Ainsi les investissements ayant pour but la construction de nouveaux ateliers modernes et l'aménagement des ateliers existants, pourraient bénéficier de bonifications d'intérêts ou de primes en capital. Les autorités sont également disposées à intervenir dans les coûts de construction d'un centre de recherche pour le diamant. La tâche de ce centre consisterait surtout à mettre au point de meilleures méthodes de production et à développer la mécanisation, afin de comprimer les coûts salariaux.

La création de ce centre de recherche pour le diamant est en voie de réalisation.

8. Industrie de la construction et industries connexes.

Eu égard à la forte proportion de main-d'œuvre occupée, l'activité de la construction en général doit être maintenue à un niveau élevé, compte tenu de son influence directe sur d'autres secteurs économiques, entre autres, sur les industries productrices de matériaux de construction et plus spécialement de ciment, ouvrages en ciment, briques et produits de carrières.

L'expansion de la construction des habitations a une influence immédiate sur l'économie du bois et, à plus long terme, sur la production du meuble. Sur base de l'année 1972, on estime que la demande de bois provient pour environ 55 % de la construction et 20 % du meuble.

Pour le marché intérieur, les perspectives d'expansion des secteurs concernés peuvent être estimées en fonction du degré d'activité qui sera envisagé pour la construction.

L'accroissement annuel de 4,7 % des investissements dans la construction, prévu par le plan quinquennal de 1971-1975, est donc un minimum à prévoir.

9. Secteur tertiaire.

Les activités du secteur tertiaire prennent, dans la vie économique du pays, une place de plus en plus grande.

Il suffit, pour s'en convaincre, de consulter les statistiques de l'O.N.S.S. relatives à l'emploi et les données de l'I.N.S. relatives à la contribution des diverses branches d'activité au produit intérieur brut.

Parallèlement, les investissements dans ce secteur s'inscrivent dans une courbe ascendante.

L'application des lois d'expansion économique, particulièrement celle du 30 décembre 1970 qui accorde aux entreprises du secteur tertiaire les mêmes avantages que ceux qui sont accordés aux autres secteurs, permet de constater dans une certaine mesure cette progression.

De hieronder vermelde cijfers zijn in dit opzicht betekenisvol :

Les quelques chiffres ci-dessous sont significatifs à cet égard :

	Gunstige beslissingen — Décisions favorables		
	Aantal — Nombre	Investeringen — Investissements	Opgerichte arbeidsplaatsen — Emplois créés
1970	17	173 216 000	397
1971	41	1 980 220 000	1 073
1972	53	2 044 890 000	2 632
1973 (*)	35	1 584 495 000	1 130

De eisen van het eigentijds economisch en sociaal leven, het ontspanningsbeleid en de bekommernis om de levenshooftigheid te verbeteren onderstellen een uitbreiding van de tertiaire sector welke blijkt uit een verruiming van de diensten en vooral van de distributiebedrijvigheid in de ruimste zin van het woord.

Bedoelde uitbreiding wordt nu en in de ontwerpen op korte en middellange termijn vastgesteld.

De oprichting van centra voor vreemdelingenverkeer en van gewestelijke dienstenkernen oefenen een gunstige invloed op de onthaalstructuren uit (spijshuizen, herbergen, diensten, ontspanning).

Bewuste verschijnselen worden vooral waargenomen, hetzij in de voor vreemdelingenverkeer vatbare gewesten, hetzij in de gewesten met een gebrekkige tertiaire uitrusting.

Het komt erop aan de Staatstegemoetkoming voor de investeringen in de tertiaire sector op te drijven, hoofdzakelijk bij toepassing der wet van 30 december 1970, en tegelijkertijd het bewijs van een degelijke kieskeurigheid te leveren.

De nadruk moet vooral op onderstaande punten worden gelegd :

- de meeste tertiaire werkzaamheden vormen een « onthaalonderbouw », welke moet worden uitgewerkt met het oog op de behoeften van de moderne gebruiker en op België's plaats op de kaart van het economisch en van het handelsverkeer, niet enkel in Europa maar ook in de wereld;
- de ontplooiing van de tertiaire sector is noodzakelijk, vooral in sommige gewesten waarvan de toestanden de onderontwikkeling benaderen : niet enkel van de sector als zodanig maar tevens in de mate waarin hij de uitbreiding van de andere bedrijfstakken begunstigt;
- de investeringen in de tertiaire sector zorgen voor werkgelegenheid, zodat de verwezenlijking ervan ruimschoots bijdraagt tot oplossing van de vraagstukken wegens werkloosheid en overtollige arbeidskrachten in sommige gewesten. In dit opzicht loont het de moeite eraan te herinneren dat de verhouding investering — nieuwe werkgelegenheid in deze tak zeer gunstig is : een nieuwe betrekking kost amper een miljoen.

Les exigences de la vie économique et sociale moderne, la politique des loisirs, le souci d'amélioration de la qualité de la vie postulent un épanouissement du secteur tertiaire qui se traduit par une extension des activités, particulièrement de la distribution prise dans son sens le plus large et des services.

Cet épanouissement se découvre dans le présent et dans les projets à court et moyen termes.

La création de centres touristiques et de zones de services régionales ont un effet d'entraînement sur les structures d'accueil (restauration, hébergement, services, loisirs).

Ces phénomènes apparaissent particulièrement soit dans les régions à vocation touristique soit dans les régions qui souffrent de sous-équipement tertiaire.

Il est opportun d'intensifier l'aide de l'Etat aux investissements du secteur tertiaire, principalement en application de la loi du 31 décembre 1970, en pratiquant néanmoins une saine politique sélective.

L'accent doit être mis sur les aspects suivants :

- la plupart des activités du tertiaire constituent une « infrastructure d'accueil » qu'il convient d'aménager en fonction des besoins du consommateur moderne et de la place que la Belgique occupe sur la carte des relations économiques et commerciales, non seulement européennes mais aussi mondiales;
- l'épanouissement du secteur tertiaire est nécessaire, singulièrement dans certaines régions enfermées dans des situations qui « confinent » au sous-développement, non seulement en tant que tel mais aussi dans la mesure où il favorise l'épanouissement des autres secteurs de l'économie;
- les investissements du secteur tertiaire sont productifs d'emplois et leur réalisation participe, dans une large mesure, à la solution des problèmes que posent le chômage et l'excédent de main-d'œuvre dans certaines régions. Il est opportun de rappeler, à ce propos, que le rapport investissement-crédation d'emplois est très favorable dans ce secteur : le coût d'un emploi dépasse à peine un million.

(*) Van 1 januari 1973 tot 30 juni 1973.

(*) Du 1^{er} janvier 1973 au 30 juin 1973.

2. Middenstand.

De rol van de K.M.O., zowel in de produktiesector als in deze van de diensten en van de distributie neemt steeds toe. Hun belangrijkheid op het vlak van de algemene economie tonen de noodzakelijkheid aan van een inspanning ten hunnen gunste, meer in het bijzonder in de streken die op economisch gebied een achterstand boeken. De K.M.O. zullen alzo geroepen worden om mede te werken aan de reconversie van de op economisch vlak zwakke regionen.

De uitbreiding van de tertiaire sector is een onmisbare oriëntering die de nationale economie moet toelaten over te gaan tot een aan de eisen van de aan gang zijnde mutaties beter aangepaste structuur. In de tertiaire sector is een ondernemingstype met in verhouding talrijke arbeidskrachten overwegend, men vindt er in mindere mate het type van de onderneming met hoge kapitalistische intensiteit. Een gezonde tewerkstellingspolitiek zal dan ook meer en meer moeten steunen op de uitbreiding van de K.M.O.

In dit verband is het gebleken dat de wet van 24 mei 1959, houdende verruiming van de mogelijkheden inzake beroeps- en ambachtskrediet ten gunste van de middenstand, zou moeten verjongd en aangepast worden in meerdere van haar belangrijkste aspecten. Deze kwestie ligt ter studie.

Wat de premie voor tewerkstelling betreft, waarvan, afgezien van alle investering, de kleine en middelgrote onderneming zowel fysische als rechtspersonen bedoeld in artikel 14, § 2, alinea 4, van de wet van 30 december 1970 zullen kunnen genieten, is het koninklijk besluit, dat er betrekking op heeft, in voorbereiding samen met het Ministerie van Economische Zaken en dit van Tewerkstelling en Arbeid.

Een ander paneel van de politiek ten gunste van de kleine en middelgrote ondernemingen is dit van de beroepsopleiding en van de beroepsvorming. Een bijzondere inspanning werd ondernomen inzake de beroepsvorming die als complement van de verworven beroepsopleiding, de ondernemingshoofden van de K.M.O. en hun naaste medewerkers zal moeten toelaten hun kennis inzake de nieuwe beheers technieken op het peil te houden van de vooruitgang en van de sociale en economische evolutie.

De huidige vormen van de beroepsvorming te weten de lezingen, de studiedagen en de seminaries zullen worden aangemoedigd, met terzelfder tijd een meer actuele oriëntering te geven aan de voortgezette opleiding.

Bovendien, zullen de aspecten van de noodzakelijke regionalisatie inzake de beroepsopleidings- en de beroepsvormingspolitiek niet uit het oog verloren worden.

In het raam van de Regeringspolitiek inzake kredieturen verruimt het koninklijk besluit van 24 april 1973, de voordelen van de wet van 10 april 1973, waarbij aan de werknemers kredieturen worden toegekend, tot de werknemers die de leergangen van patroonsbekwaamheid volgen. Verder, zouden overeenkomstig de Regeringsintenties ter zake, kredieturen aan de zelfstandigen en aan de helpers worden toegekend volgens een eigen regeling, geïnspireerd naar de wet van 10 april 1973.

Steeds in het kader van een selectieve politiek ten gunste van de bedrijfsleiders van de K.M.O. zou het regime van de toegang tot de ambachtelijke en handelsberoepen overigens geleidelijk toepassing vinden op de verschillende sectoren van het economisch leven. Het is namelijk op het vlak van de distributie dat nieuwe initiatieven zouden kunnen genomen worden.

Bovendien ligt het probleem van een kaderreglementering voor de toegang tot zekere zelfstandige beroepen met intel-

2. Classes moyennes.

Le rôle des P.M.E., aussi bien dans le secteur de la production que dans ceux des services et de la distribution, va grandissant. Leur importance sur le plan de l'économie générale démontrent la nécessité d'un effort en leur faveur, particulièrement au bénéfice des régions économiquement en recul. Les P.M.E. seront ainsi appelées à participer à la reconversion des régions déficitaires sur le plan économique.

Le développement du secteur tertiaire est une des orientations indispensables pour permettre à l'économie nationale de passer à une structure plus adaptée aux exigences des mutations en cours. Dans le secteur tertiaire domine un type d'entreprise à proportion de main-d'œuvre élevée; on y trouve moins fréquemment un type d'entreprise à degré capitalistique intense. Une bonne politique de l'emploi devra donc de plus en plus s'appuyer sur le développement des P.M.E.

Dans ce contexte, il est apparu que la loi du 24 mai 1959, portant élargissement des facilités d'accès au crédit professionnel et artisanal en faveur des classes moyennes, devrait être rejeunie et adaptée sous nombre de ses aspects les plus importants. Cette question est à l'examen.

Quant à la prime d'emploi, dont pourront en principe bénéficier, indépendamment de tout investissement, les petites et moyennes entreprises, personnes physiques ou morales, visées à l'article 14, § 2, alinéa 4, de la loi du 30 décembre 1970, l'arrêté royal y relatif est en élaboration en accord avec le Ministère des Affaires économiques et celui de l'Emploi et du Travail.

Un autre volet de la politique en faveur des classes moyennes est celui de la formation et du perfectionnement professionnels. Un effort tout particulier est entrepris en matière de perfectionnement professionnel qui, complément à l'acquis en matière de formation professionnelle, devra permettre aux chefs d'entreprises des P.M.E. et à leurs collaborateurs immédiats, de maintenir leurs connaissances des nouvelles techniques de gestion au niveau exigé par le progrès et par l'évolution sociale et économique.

Les formes en cours pour ce qui concerne le perfectionnement professionnel, à savoir les conférences, les journées d'études et les séminaires, seront encouragées tout en donnant une orientation plus actuelle à la formation permanente.

Au surplus, les aspects de la régionalisation indispensable en matière de politique de formation et de perfectionnement professionnels ne seront pas perdus de vue.

Dans le cadre de la politique gouvernementale suivie pour ce qui regarde l'octroi de crédits d'heures, l'arrêté royal du 24 avril 1973 étend le bénéfice de la loi du 10 avril 1973, accordant des crédits d'heures aux travailleurs, à ceux d'entre eux qui suivent les cours de patronat. Au surplus, il entre dans les intentions du Gouvernement d'accorder des crédits d'heures aux indépendants et aux aidants suivant des modalités propres, inspirées de la loi du 10 avril 1973.

Toujours dans l'optique d'une action sélective en faveur des dirigeants des P.M.E., le régime d'accès aux professions artisanales et commerciales devra s'appliquer progressivement aux différents secteurs de la vie économique. C'est notamment dans le domaine de la distribution que des initiatives nouvelles pourraient être prises.

De surcroît, le problème d'une réglementation de cadre pour l'accès à certaines professions indépendantes à carac-

lectueel karakter ter studie. De kwestie werd bij de Hoge Raad voor de Middenstand aanhangig gemaakt en contacten werden met de betrokken middens opgenomen.

Op het gebied van de wekelijkse rustdag in nering en ambacht werd een nieuwe stap voorwaarts gezet. De basiswet van 2 juni 1960 komt zodanig te worden gewijzigd dat kan vermeden worden dat het beginsel van verbod van de werkzaamheden bedoeld in haar artikel 1, in geval van reglementering van een bepaalde sector, onaanvaardbare belemmeringen voor verwante sectoren zou meebrengen. De hoop is gewettigd, dat deze versoepeling zal leiden tot de toepassing van het beginsel van de wekelijkse rustdag voor nieuwe beroepen.

Wat de verplichte avondsluiting in de handel, de ambachten en de diensten betreft, zullen de uitvoeringsbesluiten in akkoord met het Ministerie van Economische Zaken genomen worden.

Op het gebied van de ambulante handel, lijkt de tendens op een versoepeling van de reglementering te wijzen en wel meer bepaaldelijk op de herziening van het koninklijk besluit van 16 oktober 1951. Op een meer algemeen vlak blijft een revisie van de in 1939 opgebouwde wetgeving gewenst te meer zo men deze aan de huidige evolutie van de technieken inzake distributie wil aanpassen.

Elke inspanning ten gunste van de kleine en middelgrote ondernemingen moet steunen op een betere kennis van de economische realiteit. De rol van het centraal handelsregister is en zal in dit opzicht steeds belangrijker worden in de mate waarin de statistische gegevens waarover kan beschikt worden er zullen toe bijdragen een meer efficiënte politiek te voeren.

Tijdens het jaar 1974 zal de in 1973 in de schoot van het Departement opgerichte nieuwe dienst van inspectie van de reglementering zijn werking uitbreiden in het kader van zijn controletaak van de reglementering eigen aan de middenstand.

tère intellectuel est à l'examen. Le Conseil supérieur des Classes moyennes a été saisi de ce problème et des contacts sont en cours avec les milieux intéressés.

Dans le domaine du repos hebdomadaire dans l'artisanat et le commerce, un nouveau pas vient d'être franchi. La loi de base du 22 juin 1960 vient d'être modifiée de manière à éviter que le principe d'interdiction de l'activité énoncé à son article 1^{er} n'entraîne, en cas de réglementation d'un secteur déterminé, des entraves inacceptables pour les secteurs limitrophes. Tout permet d'espérer que cet assouplissement conduira à l'application du principe du repos hebdomadaire dans de nouvelles professions.

Quant à la fermeture obligatoire du soir dans le commerce, l'artisanat et les services, les arrêtés d'exécution seront pris en accord avec le Ministère des Affaires économiques.

En ce qui concerne le commerce ambulant, on semble s'orienter vers un assouplissement de la réglementation et notamment vers une révision de l'arrêté royal du 16 octobre 1951. D'une façon plus générale, une révision de la législation élaborée en 1939 reste souhaitable si l'on veut adapter celle-ci à l'évolution des techniques actuelles en matière de distribution.

Tout effort en faveur des petites et moyennes entreprises doit se fonder sur une meilleure connaissance de la réalité économique. Le rôle du registre central du commerce en ce domaine est et sera de plus en plus considérable dans la mesure où les données statistiques dont il disposera aideront à mener une politique plus efficace.

Enfin, au cours de l'année 1974, le nouveau service d'inspection de la réglementation, créé au sein du Département en 1973, développera son action dans le cadre de sa mission de contrôle de l'application des réglementations qui intéressent plus spécialement les milieux de classes moyennes.

3. Landbouwbeleid.

Een aantal gebeurtenissen op internationaal vlak tijdens de voorbije maanden, zullen de toekomstige economische evolutie van de landbouw in sterke mate beïnvloeden.

Vooreerst dient vermeld te worden de verruiming van de Europese Gemeenschap van zes tot negen landen. Van een gemeenschap van 190 miljoen verbruikers gaat men over naar 257 miljoen. Voor de Belgische landbouw is het belangrijk de mogelijkheid van deze verruimde markt maximaal te benutten.

De toetreding van Groot-Brittannië, Ierland en Denemarken als volwaardig lid van de Europese Gemeenschappen heeft de gemeenschappelijke landbouwpolitiek in hare beginselen niet gewijzigd.

Al de E.G.-Verordeningen, beslissingen en richtlijnen voor de landbouw zijn in het algemeen en mits een zeker aantal tijdelijke correctieven vervat in het toetredingsverdrag dat in deze drie nieuwe Lid-Staten vanaf 1 februari 1973 in voege trad.

Door deze toetreding worden ook de relaties die de Gemeenschap der « Zes » onderhield met bepaalde ontwikkelingslanden aanzienlijk verruimd en stellen bepaalde problemen zich in een ander perspectief.

De moeilijkheden die zich op wereldvlak stellen in verband met de monetaire politiek, hebben een sterke weerslag op de landbouwsector die sinds verschillende jaren, binnen de Europese Gemeenschap, een gemeenschappelijk prijsbeleid heeft. Dit beleid dat circa 90 % van de totale landbouwproductie omvat diende herhaaldelijk aangepast teneinde deze belangrijke verwezenlijking te vrijwaren.

Op het vlak van de E.G. werden belangrijke vorderingen gemaakt in verband met het structuurbeleid.

De E.G.-Ministerraad heeft op 24 maart 1972 drie richtlijnen goedgekeurd. Zij betreffen de modernisering van de landbouwbedrijven, het staken van de landbouwactiviteit en de sociaal-economische voorlichting en scholing van de personen werkzaam in de landbouw.

De aanpassing van de Belgische wetgeving aan deze richtlijnen zal eerstdaags kunnen gebeuren zodat zij, zoals voorzien, per 31 december 1973 kunnen toegepast worden.

Tijdens zijn zitting van 1 mei 1973 te Luxemburg heeft de E.G.-Ministerraad een resolutie goedgekeurd betreffende de landbouw in bepaalde probleemgebieden. Deze resolutie moet in beginsel omgevormd worden in een definitieve richtlijn vóór 1 oktober 1973.

Door deze nieuwe schikking worden de Lid-Staten volgens nader vast te stellen communautaire voorschriften er toe gemachtigd een bijzondere steunregeling in te voeren, die bestemd is om de landbouwbedrijvigheid te bevorderen en om een verbetering van het inkomen van de landbouwers in deze probleemgebieden te bewerkstelligen.

Alhoewel dit beleid meer de andere Lid-Staten interesseert, vermits de bergachtige streken ook in het toepassingsgebied liggen, zullen waarschijnlijk toch enkele minder vruchtbare gewesten in ons land insgelijks in aanmerking komen om een financiële bijstand te verkrijgen, die een betere rendabiliteit van de bedrijven beoogt.

Alhoewel de prijzenspanning in de rundvleessector wat verminderd is, worden de praktische schikkingen getroffen om op ons grondgebied het in mei jl. door de E.G. vastgelegd beleid toe te passen. Het betreft de mogelijkheid tot omschakeling van een melkveestapel naar de rundvleesproductie.

3. Politique agricole.

Une série d'événements qui se sont produits au cours de ces dernières années, au niveau international, influenceront largement l'évolution future de l'économie agricole.

D'abord, il y a lieu de mentionner l'élargissement de la Communauté de six à neuf pays. D'une entité de 190 millions de consommateurs, on passe à 257 millions. Pour l'agriculture belge, il est important d'exploiter au maximum ce marché élargi.

L'entrée du Royaume-Uni, de l'Irlande et du Danemark, comme membres à part entière de la Communauté Européenne, n'a pas touché aux principes de la politique agricole commune.

Toutes les réglementations, décisions et directives concernant l'agriculture, ont été reprises moyennant quelques adaptations temporaires, dans le traité d'adhésion qui est entré en vigueur dans les trois nouveaux pays membres, à partir du 1^{er} février 1973.

Les liens que la Communauté des « Six » avait établis avec certains pays en voie de développement, ont été largement étendus par cette adhésion, et certains problèmes se poseront dans une autre perspective.

Les difficultés éprouvées au niveau mondial, en matière de politique monétaire, ont fortement atteint le secteur agricole qui a réalisé, au sein de la Communauté européenne, et cela depuis plusieurs années, une politique commune en matière de prix. Cette politique, qui englobe environ 90 % de la production agricole, a dû être adaptée à maintes reprises, afin de préserver cet important acquis.

Au niveau de la C.E. des progrès importants ont été réalisés en matière de politique des structures.

Le Conseil des Ministres de la C.E. a approuvé trois directives le 24 mars 1972 : la modernisation des exploitations, la cessation de l'activité agricole et l'information socio-économique et la qualification professionnelle des personnes travaillant dans l'agriculture.

L'adaptation de la législation belge à ces directives se fera incessamment; elles pourront être appliquées — comme prévu — à partir du 31 décembre 1973.

Lors de sa session du 1^{er} mai 1973, à Luxembourg, le Conseil des Ministres des C.E. a approuvé une résolution sur l'agriculture de certaines zones défavorisées. Cette résolution doit, en principe, être transposée en une directive définitive avant le 1^{er} octobre 1973.

Par cette nouvelle disposition, les Etats membres seront autorisés, selon des règles communautaires à définir, à instaurer un régime particulier d'aides destiné à favoriser les activités agricoles et l'amélioration du revenu des agriculteurs dans certaines zones défavorisées.

Bien qu'une telle politique intéresse plus fortement les autres Etats membres, puisque les régions montagneuses sont également comprises dans le champ d'application des mesures envisagées, il est probable que certaines régions moins fertiles dans notre pays entreront également en ligne de compte pour obtenir une assistance financière destinée à améliorer la rentabilité des exploitations.

Bien que la tension des prix dans le domaine de la viande bovine se soit légèrement relâchée, les dispositions pratiques sont prises pour appliquer sur notre territoire la politique décidée en mai dernier par la C.E.E. en vue de favoriser la reconversion, vers la production de viande, de troupeaux bovins à orientation laitière.

Wat de financiering van dit gemeenschappelijk markt- en structuurbeleid betreft, dient opgemerkt dat de verrichtingen van de organismen, die tussenkomen op de nationale landbouwmarkt, voor bewerkingen die uitgevoerd worden na 1 januari 1971, onder het stelsel van de rechtstreekse financiering door het Europees oriëntatie- en garantiefonds voor de landbouw (E.O.G.F.L.) afdeling Garantie vallen. Met de financiële middelen hun ter beschikking gesteld door de Europese Commissie, betalen de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw en de Nationale Zuiveldienst de marktinterventies en kent de Centrale Dienst voor Contingents en Vergunningen, die eveneens de heffingen en de compenserende bedragen bij invoer int, de restituties en compenserende bedragen bij uitvoer toe. Hierbij dient vermeld te worden dat in toepassing van het Raadsbesluit van 21 april 1970 de landbouwheffingen aan de Europese Gemeenschappen afgedragen worden als eigen middelen en zodoende een gedeelte van de ontvangsten van de algemene begroting van de Gemeenschappen uitmaken.

Naast de financiering van de interventieaankopen (boter, magere melkpoeder, granen) die zeer belangrijk waren in 1972 en enkele nationale maatregelen, verzekert het Landbouwfonds de financiering van de structuurmaatregelen door middel van een bijzondere ontvangst die overeenkomt met het voor de financiering van deze structuurmaatregelen noodzakelijke gedeelte van het door de Europese Gemeenschappen, bij wijze van inningskosten, terugbetaalde bedrag van 10 % van de afgedragen heffingen en douanerechten. Deze structuurmaatregelen, waarvan de uitgaven gedeeltelijk terugbetaald worden door de afdeling Oriëntatie van het E.O.G.F.L., omvatten de gemeenschappelijke acties bedoeld in artikel 6 van verordening (E.G.) n° 729/70 en speciale maatregelen genomen door de Raad. Voor het ogenblik bestaan de gemeenschappelijke acties uit de drie hogervermelde richtlijnen van 17 april 1972 betreffende de bevordering van de bedrijfsbeëindiging in de landbouw, de modernisering van landbouwbedrijven en de beroepsvoorlichting in de landbouw alsook uit een actie ten voordele van de hopproducenten en een omschakelingsactie in de kabeljauwvisserij. De speciale maatregelen getroffen door de Raad, laten toe steun te verlenen aan de producentengroeperingen in de visserij en in de fruit- en groentesector.

Hieruit volgt dat de gewone begroting van het Ministerie van Landbouw, wat de financiering van het gemeenschappelijk landbouwbeleid betreft, nog slechts voorziet in de bijdrage van België aan het E.O.G.F.L., hetzij uit hoofde van de afdeling Garantie voor de nog verschuldigde saldi voor de periodes van 1 juli 1967 tot 31 december 1970, hetzij uit hoofde van de afdeling Oriëntatie voor uitgaven die door de Europese Commissie nog dienen aangerekend te worden op de kredieten voorzien voor de periode die 1 januari 1971 voorafgaat. Op basis van de huidige beschikbare gegevens, kan men ramen dat het Ministerie van Landbouw vanaf het jaar 1974 en dit gedurende meerdere begrotingsjaren nog zal moeten bijdragen in de financiering van het E.O.G.F.L. voor een globaal bedrag van ongeveer 3,5 miljard frank waarvan ongeveer 500 miljoen frank uit hoofde van de afdeling Garantie. Rekening gehouden met de opgelopen achterstand in de uitvoering van de projecten van de afdeling Oriëntatie werd een krediet van 540 miljoen frank voorzien op de begroting 1974 van het Ministerie van Landbouw voor de bijdrage van België aan het E.O.G.F.L.

De budgettaire middelen voorzien voor nationale acties hebben dus voornamelijk betrekking op de verbetering van de infrastructuur, de productie- en commercialisatiestructuur, het milieubeheer en het wetenschappelijk onderzoek.

Belangrijke inspanningen worden o.m. gedaan om de ruilverkaveling sneller en doelmatiger te laten verlopen. Voor de bestrijding van de runderbrucellose zijn ruime staatstussen-

Pour ce qui concerne le financement de cette politique communautaire de marché et de structure, il y a lieu de mentionner que pour les opérations effectuées depuis le 1^{er} janvier 1971, les organismes intervenant sur le marché national fonctionnent sous le régime du financement direct par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (F.E.O.-G.A.) section Garantie. C'est ainsi que grâce aux moyens financiers mis à leur disposition par la Commission européenne, l'Office belge de l'Economie et de l'Agriculture et l'Office National du Lait et de ses dérivés payent les interventions sur le marché, tandis que l'Office Central des Contingents et Licences, qui perçoit également les prélèvements et les montants compensatoires à l'importation, octroie les restitutions et les montants compensatoires à l'exportation. Il convient de noter qu'en vertu de la décision du Conseil du 21 avril 1970, les prélèvements agricoles sont cédés aux Communautés en tant que ressources propres et alimentent ainsi une fraction du budget général des Communautés.

En dehors du financement des achats à l'intervention (beurre, poudre de lait écrémé, grains) qui furent très importants en 1972 et de quelques mesures nationales, le Fonds agricole assure le financement des mesures à caractère structurel, grâce à la recette particulière correspondant à la fraction nécessaire du montant du remboursement par les Communautés européennes, au titre de frais de perception, de 10 % des prélèvements et des droits de douane. Ces mesures à caractère structurel dont les dépenses sont remboursées partiellement par la section Orientation du F.E.O.G.A., correspondent aux actions communes visées à l'article 6 du règlement (C.E.E.) n° 729/70 et aux mesures particulières prises par le Conseil. Il s'agit actuellement des trois directives du 17 avril 1972, concernant l'encouragement à la cessation de l'activité agricole, la modernisation des exploitations agricoles et l'information professionnelle en agriculture, ainsi que des autres actions communes également décidées en faveur des groupements des producteurs de houblon et pour la reconversion de la pêche morutière. Quant aux mesures particulières prises par le Conseil, elles permettent d'accorder des aides aux groupements des producteurs dans le secteur des fruits et légumes.

Il en résulte que le budget ordinaire du Ministère de l'Agriculture ne prévoit plus, en ce qui concerne le financement de la politique agricole commune, que la contribution de la Belgique au F.E.O.G.A., soit, au titre de la section garantie pour les soldes encore dus pour les périodes du 1^{er} juillet 1967 au 31 décembre 1970, soit au titre de la section orientation pour les dépenses encore à imputer par la Commission européenne sur les crédits prévus pour la période d'avant le 1^{er} janvier 1971. En se basant sur les données actuellement disponibles, on peut estimer que le Ministère de l'Agriculture devra encore contribuer, à partir de l'année 1974, et au cours de plusieurs autres exercices budgétaires, au financement du F.E.O.G.A., pour un montant global d'environ 3,5 milliards de francs, dont environ 500 millions de francs, au titre de la section Garantie. Compte tenu des retards intervenus, notamment dans l'exécution des projets de la section Orientation, un crédit de 540 millions de francs a été prévu au budget 1974 du Ministère de l'Agriculture pour la contribution de la Belgique au F.E.O.G.A.

Les moyens budgétaires prévus pour des actions nationales concernent donc principalement l'amélioration de l'infrastructure, de la structure de production et de commercialisation, de l'environnement et la recherche scientifique.

Des efforts importants ont été consentis e.a. pour le remembrement, afin qu'il soit accéléré et plus efficace. Des interventions de l'Etat plus importantes ont été prévues pour la lutte

komsten voorzien, zodat met deze ziekte definitief kan afge-
rekend worden. Belangrijke kredieten werden weerhouden
om het opsporen en het voorkomen van pluimveeziekten te
verzekeren.

Het Landbouwinvesteringsfonds zal zijn belangrijke rol on-
verminderd kunnen verder zetten en er zal naar gestreefd
worden de aantrekkelijkheid te verhogen van de wet van
3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de land-
en tuinbouw.

De wet op het natuurbehoud, het openstellen van bossen
en hun toeristische inrichting zullen het Departement in staat
stellen in belangrijke mate bij te dragen tot een meer aan-
gepast milieubeheer.

contre la brucellose, afin d'enrayer définitivement cette mala-
die. Des crédits importants ont été prévus pour assurer le
dépistage et la prévention des maladies aviaires.

Le Fonds d'investissement agricole poursuivra, comme dans
le passé, son rôle important et on tâchera d'adapter la loi du
3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de
l'horticulture, afin de la rendre plus efficace.

La loi sur la conservation de la nature, l'ouverture des
forêts et leur aménagement touristique permettront au
Département de collaborer intensivement à une meilleure poli-
tique de l'environnement.

B. — SOCIAAL BELEID.

1. Inleiding.

Navolgende tabel geeft een overzicht van de inspanningen die door de Staat werden gedaan inzake sociaal beleid. In deze werden de gezamenlijke sociale prestaties die aan de diverse categorieën begunstigten werden verleend, samengebracht.

De totale inspanning van de gemeenschap beloopt 354,1 miljard voor 1974 tegen 318,3 miljard, aangepaste begroting 1973, en 277,8 miljard verwezenlijkingen voor 1972.

Sociale prestaties.
(In miljarden frank.)

B. — POLITIQUE SOCIALE.

1. Introduction.

Le tableau ci-après présente un aperçu d'ensemble des efforts faits par l'Etat en matière de politique sociale. Dans ce tableau, on a dégagé l'ensemble des prestations sociales versées aux diverses catégories de bénéficiaires.

L'ensemble des efforts réalisés par la collectivité atteint ainsi 354,1 milliards pour 1974 contre 318,3 milliards, budget ajusté de 1973, et 277,8 milliards, réalisations pour 1972.

Prestations sociales.
(En milliards de francs.)

	1972 Verwezen- lijkingen Réalisations	1973		1974 Voorstellen Propositions	
		Oorspronkelijk Initial	Aangepast Ajusté		
Oorlogsslachtoffers	8,4	8,4	8,9	9,5	Victimes de la guerre.
Pensioenen ⁽¹⁾	72,2	78,1	88,1	97,5	Pensions ⁽¹⁾ .
Gezinsprestaties ⁽²⁾	44,2	49,3	51,2	54,5	Prestations familiales ⁽²⁾ .
Toelagen voor loonverlies ⁽³⁾	38,1	39,4	41,4	43,3	Allocations pertes de salaires ⁽³⁾ .
Gezondheidszorg	59,9	61,9	66,9	74,3	Politique de santé.
Werkvoorzieningsbeleid	1,6	2,5	2,4	3,0	Politique de l'emploi.
Huisvesting ⁽⁴⁾	3,0	4,0	3,7	4,6	Logement ⁽⁴⁾ .
Vakantie ⁽⁵⁾	41,4	45,6	45,6	54,2	Vacances ⁽⁵⁾ .
Schoolabonnementen	0,8	0,8	0,8	1,0	Abonnements scolaires.
Sociale abonnementen	2,7	2,9	2,9	3,2	Abonnements sociaux.
Nationaal Studiefonds	1,5	1,8	1,9	2,2	Fonds national des études.
Minder-validen	3,8	4,9	5,3	6,6	Handicapés.
Militievergoeding	0,2	0,2	0,2	0,2	Indemnités de milice.
Totaal	277,8	299,8	318,3	354,1	Total.

Daaruit volgt dat de voornaamste groeipercentages (1973 oorspronkelijk-1974) 18 % en (1972 verwezenlijkingen-1973 aangepast) 14,5 % de voortdurende inspanning van de Regering op sociaal gebied aantonen.

**

In de tweede tabel is het totaal van de sociale toelagen en tegemoetkomingen opgenomen. Daaruit blijkt dat dit totaal 115,1 miljard bedraagt voor 1974, zonder rekening te houden met de werkloosheid.

De belangrijkste verhogingen zijn :

— maatschappelijke zekerheid van de loontrekkenden : +8 miljard of +20 % van 1972 tot 1974;

⁽¹⁾ Met inbegrip van het aan de gepensioneerden betaald vakantiegeld.
⁽²⁾ Met onderhoud van de door de justitie geplaatste kinderen inbegrepen.

⁽³⁾ Invaliditeitspensioenen der mijnwerkers, vergoedingen voor arbeidsongeschiktheid van het R.I.Z.I.V. wegens arbeidsongevallen en wegens beroepsziekten, werkloosheidsvergoedingen.

⁽⁴⁾ Bouwpremies, krotopruiming, renteversillen.

⁽⁵⁾ Met inbegrip van het vakantiegeld voor bedienden, maar met uitsluiting van het personeel van de overheidsdiensten.

N. B. — In die tabel zijn niet opgenomen :

- a) de sommen die door de verzekeringsmaatschappijen betaald worden voor arbeidsongevallen;
- b) de renten die rechtstreeks door de verzekeringsmaatschappijen en privé-pensioenfondsen worden uitbetaald;
- c) de bedragen toegekend door de verschillende fondsen voor bestaanszekerheid.

Il s'ensuit que les principaux taux de croissance (1973 initial-1974) 18 % et (1972 réalisé-1973 ajusté) 14,5 % montrent la constance de l'effort réalisé par le Gouvernement en matière sociale.

**

Le deuxième tableau donne le total des subventions et interventions sociales. Il montre que ce total s'élève à 115,1 milliards pour 1974, abstraction faite du chômage.

Les principales augmentations enregistrées sont :

— sécurité sociale des salariés : 8 milliards ou +20 % de 1972 à 1974;

⁽¹⁾ Y compris le pécule de vacances payé aux pensionnés.

⁽²⁾ Y compris l'entretien des enfants de justice.

⁽³⁾ Pensions d'invalidité des mineurs, indemnités d'incapacité de travail de l'I.N.A.M.I., d'accidents du travail et de maladies professionnelles, allocations de chômage.

⁽⁴⁾ Primes de construction, taudis, différences d'intérêt.

⁽⁵⁾ Y compris le pécule de vacances payé aux employés mais à l'exclusion du personnel des services publics.

N. B. — Ce tableau ne comprend pas :

- a) les montants payés par les compagnies d'assurances pour les accidents du travail;
- b) les rentes payées directement par les compagnies d'assurances et les caisses privées de pension;
- c) les montants attribués par les différents fonds de sécurité d'existence.

- maatschappelijke zekerheid an de zelfstandigen : +4,2 miljard of +47% van 1972 tot 1974;
- bijzondere inspanning ten gunste van de minder-validen : +2,2 milliards ou +80 % de 1972 à 1974.

De verder volgende commentaar over de bijzonderste aspecten van het sociaal beleid gaat dieper in op deze evolutie ⁽¹⁾.

Toelagen met sociale inslag van de Staatsbegroting ⁽²⁾.
(In miljarden frank.)

- securite sociale des independants : +4,2 milliards ou +47 % de 1972 à 1974;
- effort particulier à réaliser en faveur des handicapés : +2,2 milliard of +80 % van 1972 tot 1974.

Le commentaire ci-après des principaux aspects de la politique sociale fournit de plus amples explications sur cette évolution ⁽¹⁾.

Subsides à caractère social du budget de l'Etat ⁽²⁾.
(En milliards de francs.)

	1970	1971	1972	1973		1974	
	Verwezenlijkingen — Réalisations	Verwezenlijkingen — Réalisations	Verwezenlijkingen — Réalisations	Voorstellen — Propositions	Aangepaste begroting — Budget ajusté	Voorstellen — Propositions	
A. — Toelagen aan de maatschappelijke zekerheid.							A. — Subventions à la sécurité sociale.
1. Maatschappelijke zekerheid van de loontrekkenden :							1. Sécurité sociale des salariés :
a) ziekte-invaliditeit	16,9	19,8	24,0	25,9	26,2	29,5	a) maladie-invalidité;
b) — pensioenen der arbeiders, bedienden, mijnwerkers en zee- lieden ter koopvaardij;	6,7	7,6	9,1	9,8	9,8	12,2	b) — pensions des ouvriers, des employés, des mineurs et des marins de la marine mar- chande;
— invaliditeitspensioenen der mijnwerkers;	2,4	3,0	3,2	3,5	3,6	3,9	— pensions d'invalidité des mi- neurs;
— rentebijdragen	0,5	0,5	0,7	0,7	0,8	0,9	— contributions dans les rentes;
c) werkloosheid	0,9	—	2,0	1,7	0,8	0,4	c) chômage;
d) kinderbijslag	0,8	0,8	0,9	0,9	0,9	0,9	d) allocations familiales;
e) beroepsziekten	2,2	2,7	2,6	3,2	3,2	3,0	e) maladies professionnelles.
Totaal.	30,4	34,4	42,6	45,6	45,2	50,6	Total.
2. Maatschappelijke zekerheid van de zelfstandigen :							2. Sécurité sociale des indépendants :
a) ziekte-invaliditeit :							a) maladie-invalidité :
— verplichte	0,7	0,9	1,6	1,7	1,8	2,1	— obligatoire;
— vrije	0,7	0,7	0,7	0,7	0,8	0,8	— libre; .
b) pensioenen	3,3	3,8	5,2	6,5	7,1	8,4	b) pensions;
c) kinderbijslag	1,0	1,2	1,4	1,5	1,6	1,9	c) allocations familiales.
Totaal.	5,7	6,6	8,9	10,5	11,3	13,1	Total.
3. Maatschappelijke zekerheid van de vrij-verzekerden; gewaarborgd inkom- men :							3. Sécurité sociale des assurés libres; revenu garanti :
a) ziekte-invaliditeit	0,4	0,4	0,4	0,4	0,5	0,5	a) maladie-invalidité;
b) pensioenen en gewaarborgd in- komen.	1,3	1,5	1,3	1,8	1,8	2,1	b) pensions et revenu garanti.
Totaal.	1,7	1,9	1,7	2,2	2,2	2,5	Total.
Totaal van de toelagen aan de maatschappelijke zekerheid.	37,8	42,9	53,2	58,3	58,7	66,2	Total des subventions à la sécurité sociale.

⁽¹⁾ De bedragen, geciteerd in de tabel en in die commentaar, zijn steeds exclusief het aandeel in de globale indexprovisie uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Financiën.

⁽²⁾ De inhoud van de rubrieken van deze tabel wordt beschreven in bijlage II van de onderhavige algemene toelichting.

⁽¹⁾ Les montants, mentionnés dans le tableau et dans ces commentaires, ne contiennent pas la part dans la provision index globalement prévue au budget du Ministère des Finances.

⁽²⁾ Le contenu des rubriques de ce tableau est détaillé à l'annexe II du présent exposé général.

	1970	1971	1972	1973		1974	
	Verwezenlijkingen — Réalisations	Verwezenlijkingen — Réalisations	Verwezenlijkingen — Réalisations	Voorstellen — Propositions	Aangepaste begroting — Budget ajusté	Voorstellen — Propositions	
B. — Andere toelagen.							B. — Autres subventions.
1. Tegemoetkomingen aan mindervaliden, gebrekkigen en verminkten.	2,1	2,3	2,8	3,7	3,9	5,0	1. Allocations aux handicapés, estropiés et mutilés.
2. a) Werkvoorzieningsbeleid	1,0	0,9	1,1	1,4	1,4	1,6	2. a) Politique de l'emploi.
b) Wederaanpassingshulp aan ontslagen werknemers.	0,2	0,2	0,1	0,2	0,2	0,2	b) Aide de réadaptation aux travailleurs licenciés.
c) Sociale promotie en kredieturen.	0,3	0,3	0,4	0,9	0,8	1,2	c) Promotion sociale et crédit d'heures.
3. Onderhoud van kinderen toevertrouwd aan instellingen.	1,1	1,2	1,5	1,9	1,8	2,1	3. Entretien d'enfants confiés à des institutions.
4. Gezondheidszorg :							4. Politique de santé :
— toelagen aan sanitaire opvoedende organismen en aan het medisch wetenschappelijk onderzoek;	0,6	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	— subsides aux organismes éducatifs sanitaires et à la recherche scientifique médicale;
— toelagen aan de ziekenhuizen ...	3,7	3,7	4,1	5,0	5,2	4,8	— subsides aux hôpitaux;
— toelagen aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn;	0,8	1,0	1,4	1,6	1,6	1,8	— subsides à l'Œuvre Nationale de l'Enfance;
— dotatie van het Bijzonder Onderstandsfonds;	1,2	1,3	1,4	1,8	2,2	2,8	— dotation du Fonds spécial d'assistance;
— financiële lasten van de door de gemeenten aangegane leningen.	1,4	1,5	1,6	1,7	1,7	1,9	— charges financières d'emprunts des pouvoirs subordonnés.
5. Gezinsbeleid :							5. Politique familiale :
— toelagen aan organismen voor het gezin en aan opleidingscentra;	0,4	0,5	0,5	0,5	0,8	0,8	— subventions aux organismes familiaux et aux centres de formation;
— tariefverminderingen	0,1	0,2	0,3	0,3	0,3	0,3	— réductions tarifaires.
6. Huisvestingsbeleid :							6. Politique du logement :
— tussenkomst ten voordele van het Nationaal Fonds voor de Huisvesting.	2,8	2,5	3,0	4,0	3,7	4,6	— interventions au profit du Fonds National du Logement.
7. Oorlogsslachtoffers :							7. Victimes de la guerre :
— oorlogspensioenen	6,5	6,6	7,1	7,4	7,5	8,0	— pensions de guerre;
— subsidies aan de nationale werken;	1,1	1,1	1,1	1,1	1,2	1,3	— subsides aux œuvres nationales;
— tariefverminderingen	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2	— réductions tarifaires.
8. Studietoelagen en beurzen	1,2	1,4	1,5	1,8	1,9	2,2	8. Allocations et prêts d'études.
9. Sociale abonnementen	1,3	1,9	2,7	2,9	2,9	3,2	9. Abonnements sociaux.
10. Schoolabonnementen	0,4	0,6	0,8	0,8	0,8	1,0	10. Abonnements scolaires.
11. Militievergoedingen	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2	11. Indemnités de milice.
Totaal van de andere toelagen.	26,4	28,0	32,6	38,1	39,1	44,2	Total des autres subventions.
Provisies.	—	—	—	1,0	3,9	5,1	Provisions.
Algemeen totaal.	64,2	70,9	85,8	97,4	101,7	115,5	Total général.
Algemeen totaal, zonder de werkloosheid.	63,3	70,9	83,8	96,9	100,5	115,1	Total général, sans le chômage.

2. Pensioenen.

a) Werknemerspensioenen.

De wet van 28 maart 1973 betekent een zeer belangrijke mijlpaal in de sociale vooruitgang; zij stelt het principe in waarbij de pensioenen niet alleen gekoppeld worden aan het indexcijfer maar ook aan de evolutie van de lonen van de actieve werknemers die sneller dan het indexcijfer verhogen.

De eerste fase waarmee het mechanisme waarbij de pensioenen gekoppeld worden aan de evolutie van het algemeen levenspeil van start ging, werd geconcretiseerd door een eerste verhoging van de oude pensioenen met 7,96 % op 1 januari 1973 en met een wijziging van de manier waarop de nieuwe pensioenen worden berekend. Aldus werd de techniek welke voordien werd toegepast om de in aanmerking genomen lonen te actualiseren, verbeterd.

Zonder vooruit te lopen op de conclusies die zullen voortvloeien uit de door de Nationale Arbeidsraad begonnen werkzaamheden omtrent de wending die aan de pensioenregeling zal moeten worden gegeven in de komende jaren, dient het jaarlijks en automatisch revalorisatieprogramma van de pensioenen welke in de wet van 28 maart 1973 voorkomt in 1974 worden voortgezet en dit door een nieuwe verhoging met 4 % welke op al de lopende pensioenen dient te worden toegepast en door een verhoging van de herwaarderingscoëfficiënten van de werkelijke en forfaitaire lonen die als basis dienen voor de nieuwe pensioenen.

Vermelden we eveneens de verhoging met 50 % van het vakantiegeld in twee stadia, welke voor de helft in 1973 en voor de helft in 1974 wordt verwezenlijkt.

Wat de financiering van de pensioenregeling voor werknemers betreft, deze blijft gespijsd door de globale opbrengst van de sociale bijdragen en de tussenkomst van het Rijk.

Voor 1973 bedraagt de jaarlijkse dotatie welke door het Rijk aan de werknemerspensioenregeling wordt afgedragen 9 809,3 miljoen frank, inclusief het bedrag van de bijzondere subsidie bestemd om de financiële weerslag te spijzen welke voortvloeit uit het verminderen van de arbeidsduur om een volledig rustpensioen van mijnwerker toe te kennen. Dat bedrag werd vastgesteld rekening houdend, naar rato van 400 miljoen frank, met de weerslag van de uitvoeringsmaatregelen van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector.

Voor 1974 bedraagt die dotatie 12 165,3 miljoen frank, inclusief het bedrag van de bijkomende subsidie welke bij de wet van 28 maart 1973 is voorzien voor de werkloosheidsdagen.

Zoals voor 1973 werd dit bedrag bovendien vastgesteld rekening houdend met de uitvoeringsmaatregelen van even genoemde wet van 5 augustus 1968 welke op 380 miljoen frank werden geraamd.

De invaliditeitspensioenregeling van de mijnwerkers is ten laste van het Rijk. Het oorspronkelijk krediet bedroeg voor 1973 3 461 miljoen frank (het aangepast krediet bedraagt 3 552,2 miljoen frank).

De Rijkstussenkomst bedraagt voor 1974 3 857 miljoen frank, hetzij een vermeerdering van meer dan 11 %.

b) Zelfstandigen.

Zoals in 1973 zal in 1974 de sociale programmatie inzake pensioen met zes maand vervroegd worden. De pensioenbedragen oorspronkelijk voorzien voor 1 juli 1974 zullen toegekend worden vanaf 1 januari 1974 (aan index 133,79 : 77 287 frank voor het gezinspensioen en 60 836 frank voor de alleenstaanden en de weduwen). Dezelfde revalorisatie-

2. Pensions.

a) Pensions des travailleurs salariés.

La loi du 28 mars 1973 a concrétisé une étape très importante de progrès social en instaurant le principe de la liaison des pensions non plus seulement à l'évolution de l'indice des prix mais bien à l'évolution des salaires des travailleurs actifs qui augmentent plus rapidement que l'index.

La phase de démarrage du mécanisme de liaison des pensions à l'évolution du niveau de vie général qu'elle a définie, a été concrétisée par un premier relèvement des pensions anciennes de 7,96 % au 1^{er} janvier 1973 et par une modification du mode de calcul des nouvelles pensions afin d'améliorer la technique antérieurement utilisée pour l'actualisation des salaires pris en compte.

Sans préjuger des conclusions qui pourront être dégagées des travaux entrepris par le Conseil national du Travail sur l'orientation à donner au régime des pensions au cours des prochaines années, le programme de revalorisation annuelle et automatique des pensions, inscrit dans la loi du 28 mars 1973, doit se poursuivre en 1974 par une nouvelle augmentation de 4 % applicable à toutes les pensions en cours et par une majoration des coefficients de réévaluation des salaires réels et forfaitaires servant de base aux pensions nouvelles.

Mentionnons également la majoration de 50 % du pécule de vacances en deux étapes, se concrétisant pour moitié en 1973, et pour moitié en 1974.

Quant au financement du régime des pensions pour travailleurs salariés, il reste assuré par le produit global des cotisations sociales et l'intervention de l'Etat.

Pour 1973, le montant de la dotation annuelle versée par l'Etat au régime de pensions des travailleurs salariés s'élève à 9 809,3 millions de francs, y compris le montant de la subvention spéciale destinée à couvrir l'incidence financière de la réduction de la durée des services requis pour l'octroi d'une pension de retraite complète d'ouvrier mineur. Ce montant a été fixé en tenant compte, à raison de 400 millions de francs, des répercussions des mesures d'exécution de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé.

Pour 1974, cette dotation s'élève à 12 165,3 millions de francs, y compris le montant de la subvention supplémentaire prévue pour les journées chômées, par la loi du 28 mars 1973.

Comme pour 1973, ce montant a été fixé en tenant compte en outre, à raison de 380 millions de francs, des mesures d'exécution de la loi précitée du 5 août 1968.

Le régime des pensions d'invalidité des ouvriers mineurs est à charge de l'Etat. Le crédit initial de 1973 s'élève à 3 461 millions de francs (le crédit ajusté s'élève à 3 552,2 millions de francs).

L'intervention de l'Etat s'élève en 1974 à 3 857 millions de francs, soit une augmentation de plus de 11 %.

b) Travailleurs indépendants.

En 1974, la programmation sociale en matière de pension sera, comme en 1973, avancée de six mois. Les montants de pension initialement prévus pour le 1^{er} juillet 1974 seront accordés dès le 1^{er} janvier 1974 (à l'indice 133,79 : 77 287 francs pour la pension de ménage et 60 836 francs pour les isolés et les veuves). La même anticipation sera apportée à

coëfficiënten inzake het pensioen zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen voorzien voor 1 juli 1974 zullen vanaf 1 januari 1974 toegepast worden.

Zo werd ook de sociale programmatie inzake kinderbijslag versneld door de toekenning met ingang van 1 juli 1973, van het volle leeftijdssupplement ten voordele van het 2^e kind.

De kostprijs van deze twee maatregelen beloopt 628 miljoen inzake pensioen en 95 miljoen inzake kinderbijslag, den met het woonhuis, aanzienlijk versoepeld worden.

Andere maatregelen die nog in 1973 zullen getroffen worden zullen in 1974 een weerslag hebben. Ze betreffen hoofdzakelijk :

- de verhoging van het plafond van algemene buitenrekeningstelling inzake pensioen;
- het herleiden van 6 tot 3 maanden van de carenstijd inzake verzekering tegen arbeidsongeschiktheid;
- realisaties inzake kinderbijslag die er toe strekken, enerzijds, de pariteit met het stelsel der werknemers te behouden daar waar deze bestaat en, anderzijds, deze pariteit te bevorderen daar waar ze nog niet bereikt is.

Tenslotte zullen binnenkort de conclusies neergelegd worden van de werkzaamheden in verband met de herziening van het sociaal statuut der zelfstandigen.

c) Gewaarborgd inkomen voor bejaarden.

In het politiek akkoord onder de regeringspartijen wordt bepaald dat het gewaarborgd inkomen voor bejaarden zal moeten worden opgetrokken, rekening houdend met de wezenlijke behoeften van die personen gelet op hun werkelijke bestaansvoorwaarden.

Diverse maatregelen werden reeds in het kader van dit streefdoel verwezenlijkt. Aldus werden bij het koninklijk besluit van 16 maart 1973 tot verbetering van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, vanaf 1 januari 1973 de basisbedragen van het gewaarborgd inkomen met 10 % verhoogd (die bedragen zijn, tegen indexcijfer der consumtieprijzen per 1 september 1973 54 137 frank voor een gezin en 36 090 frank voor een alleenstaande). Bovendien werden de bedragen op grond waarvan de pensioenen en de bestaansmiddelen van andere oorsprong niet van het basisbedrag worden afgetrokken voor het berekenen van de toegekende prestatie, respectievelijk met 15 % en met 10 % opgetrokken, terwijl de modaliteiten waarmede voor het vaststellen van de persoonlijke inkomsten van de betrokkenen rekening wordt gehouden met het woonhuis, aanzienlijk versoepeld worden.

Voorts, wordt in de context van een meer selectief sociaal beleid gesteund op de werkelijke bestaansvoorwaarden van die categorie van rechthebbenden vanaf 1 juli 1973 (koninklijk besluit van 10 juli 1973) een bijzondere verhoging van de basisbedragen van het gewaarborgd inkomen toegekend en dit ten voordele van de minder-valide bejaarden die een invaliditeitspercentage van ten minste 65 % verantwoorden. Die bijzondere verhoging bedraagt 10 447 frank per jaar tegen indexcijfer 114,20 van de consumtieprijzen, hetzij 12 240 frank tegen het indexcijfer per 1 september 1973.

Deze diverse verbeteringen betekenen een belangrijke verhoging van de sociale bestaansmiddelen welke door de gemeenschap aan de meest misdeelde bejaarden worden toegekend.

Deze residuaire regeling van de ouderdomsprestaties is volledig ten laste van het Rijk. De subsidie bestemd om de financiering van de uitgaven welke voortvloeien uit de toepassing van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden, bedraagt voor 1974

l'application des coefficients de revalorisation en matière de pension sans enquête sur les ressources.

De même, la programmation sociale en matière d'allocations familiales a été accélérée par l'octroi de l'entière du supplément selon l'âge en faveur du 2^e enfant à partir du 1^{er} juillet 1973.

Le coût de ces deux mesures s'élève à 628 millions en matière de pension et 95 millions en matière d'allocations familiales.

D'autres mesures qui seront encore prises en 1973 auront une incidence en 1974. Elles concerneront en ordre principal :

- le relèvement du plafond d'immunisation générale en matière de pension;
- la réduction de 6 à 3 mois du délai de carence en matière d'assurance contre l'incapacité de travail;
- des réalisations en matière d'allocations familiales tendant, d'une part, à maintenir la parité avec le régime des salariés dans les domaines où celle-ci existe et, d'autre part, à promouvoir cette parité là où elle n'est pas encore atteinte.

Enfin, les conclusions des travaux entrepris en matière de révision du statut social des travailleurs indépendants, seront déposées très prochainement.

c) Revenu garanti aux personnes âgées.

L'accord politique conclu entre les partis gouvernementaux précise que le revenu garanti aux personnes âgées devra être relevé en tenant compte des besoins essentiels de ces personnes eu égard à leurs conditions réelles d'existence.

Différentes mesures sont déjà intervenues dans le cadre de cet objectif. Ainsi, l'arrêté royal du 16 mars 1973 portant augmentation du revenu garanti aux personnes âgées a, avec effet au 1^{er} janvier 1973, augmenté de 10 % les montants de base du revenu garanti (ces montants sont, à l'indice des prix à la consommation applicable au 1^{er} septembre 1973, de 54 137 francs pour un ménage et 36 090 francs pour un isolé), relevé respectivement de 15 % et de 10 % les montants à concurrence desquels les pensions et les ressources d'autres provenances ne sont pas portées en déduction du montant de base pour le calcul de la prestation octroyée, et assoupli dans une sensible mesure les modalités de prise en considération de la maison d'habitation dans la détermination des ressources personnelles des intéressés.

D'autre part, dans le contexte d'une politique sociale plus sélective basée sur les conditions réelles d'existence de cette catégorie de bénéficiaires, une augmentation spéciale des montants de base du revenu garanti est accordée, avec effet au 1^{er} juillet 1973 (arrêté royal du 10 juillet 1973), au profit des personnes âgées handicapées qui justifient d'un taux d'invalidité d'au moins 65 %. Cette augmentation spéciale s'élève à 10 447 francs l'an à l'indice 114,20 des prix à la consommation, soit 12 240 francs à l'indice applicable au 1^{er} septembre 1973.

Ces différentes améliorations représentent une importante augmentation des ressources sociales mises par la collectivité à la disposition des personnes âgées particulièrement défavorisées.

Ce régime résiduaire de prestations de vieillesse est intégralement à charge de l'Etat. La dotation destinée à couvrir le financement des dépenses résultant de l'application de la loi du 1^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées s'élève pour 1974 à 2 050 millions, soit une

2 050 miljoen frank, hetzij een verhoging van circa 16 % t.o.v. het budgettaire krediet van 1973, dat 1 770 miljoen frank bedraagt.

Door deze kredietverhoging zal de Regering haar dynamisch beleid inzake sociale vooruitgang ten gunste van deze categorie van bejaarden kunnen voortzetten en de ambitieuze streefdoelen van sociale bescherming die zij heeft vooropgesteld bereiken.

d) Pensioenen voor oorlogsslachtoffers.

De inspanning die sinds verscheidene jaren reeds ten gunste van de oorlogsslachtoffers werd geleverd werd ook in 1973 volgehouden. Voor het jaar 1974 zal dit ook zo blijven.

In het raam van de programmatie die tot stand gekomen is in overleg met de meest representatieve verenigingen van de slachtoffers van de vaderlandse plicht en van de burgerlijke oorlogsslachtoffers, zal het jaar 1974 de verwezenlijking kennen van de laatste uitwerkingen van de wet van 30 juni 1972, van de wet van 12 april 1973 en van de wet van 11 juli 1973.

1. Uitwerking in 1974 van de wet van 30 juni 1972 tot verhoging van de oorlogspensioenen.

a) Het verhogingspercentage van de invaliditeitspensioenen en van al de eraan verbonden toelagen werd van 27 op 30 gebracht van 1 juli 1973 af, zodat deze verhoging, voor wat betreft het jaar 1974, voor de duur van het hele jaar zal verschuldigd zijn waar ze in 1973 slechts gedurende 6 maanden is uitbetaald.

b) Van 1 januari 1974 af zullen de pensioenen van de invaliden en van hun rechtverkrijgenden, evenals al de eraan verbonden toelagen aangepast worden telkens als een herziening van al de weddeschalen of een algemene verhoging van de bezoldiging der rijksperoneelsleden plaats heeft.

2. Uitwerking van de wet van 12 april 1973 tot wijziging en aanvulling van de wet van 8 juli 1970 tot instelling van nieuwe voordelen ten behoeve van de slachtoffers van de militaire plicht of van een daarmede gelijkgestelde plicht.

Deze wet maakt het mogelijk om per 1 januari 1972 voor wat betreft de toekenning en de berekening van de gevangenschapsrente alsook van de weduwenrente in aanmerking te nemen :

a) de hospitalisatieperiode als gevolg van lichamelijke schade die niet gevangen genomen militairen na 28 mei 1940 op het nationaal grondgebied door een oorlogsverrichting hebben geleden.

b) de hospitalisatieperiode als gevolg van lichamelijke schade die militairen of de in welke hoedanigheid ook bij het Belgisch leger ingedeelde personen, die de voorwaarden inzake duur en plaats van gevangenschap, bepaald bij de wet van 18 augustus 1947 houdende regeling van het statuut der krijgsgevangenen van 1940-1945, niet vervullen, door hun gevangenschap of eventuele ontsnapping hebben geleden.

c) de periode die in geval van ontsnapping door de volgens het statuut erkende krijgsgevangene, clandestien in België, Frankrijk, Nederland of Noorwegen werd doorgebracht. Deze periode wordt gelijkgesteld met de gevangenschap alsook de gevangenschap of de internering in een niet door de vijand bezet land, wanneer de ontsnapte gevangene opnieuw de strijd heeft opgenomen.

3. Uitwerking van de wet van 11 juli 1973 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving op de oorlogspensioenen en -renten.

a) De forfaitaire invaliditeit van 10 %, toegekend aan de politieke gevangenen die beantwoorden aan zekere voorwaar-

augmentation de près de 16 % par rapport au crédit budgétaire de 1973 qui s'est élevé à 1 770 millions.

Cette augmentation de crédit doit permettre au Gouvernement de poursuivre sa politique dynamique de progrès social en faveur de cette catégorie de personnes âgées et d'atteindre les objectifs ambitieux de protection sociale qu'il s'est donnés.

d) Pensions des victimes de la guerre.

L'effort entrepris depuis plusieurs années en faveur des victimes de la guerre s'est poursuivi durant l'année 1973 et le sera encore en 1974.

Dans le cadre de la programmation établie en accord avec les associations les plus représentatives des victimes du devoir patriotique et des victimes civiles de la guerre, l'année 1974 verra la réalisation des derniers effets de la loi du 30 juin 1972, de la loi du 12 avril 1973 et de la loi du 11 juillet 1973.

1. Effets en 1974 de la loi du 30 juin 1972 majorant les pensions de guerre.

a) Le taux de majoration des pensions d'invalidité de la guerre et de toutes les allocations y afférentes a été porté de 27 à 30 % à partir du 1^{er} juillet 1973, de sorte que, pour l'année 1974, cette majoration sera due durant l'année entière alors qu'en 1973, elle n'a été payée que durant six mois.

b) C'est à partir du 1^{er} janvier 1974 que les pensions des invalides et de leurs ayants cause ainsi que toutes les allocations y afférentes seront adaptées chaque fois qu'il sera procédé à une revision d'ensemble des barèmes ou à un relèvement général des rémunérations des agents de l'Etat.

2. Effets de la loi du 12 avril 1973 modifiant et complétant la loi du 8 juillet 1970 créant de nouveaux avantages en faveur des victimes du devoir militaire ou d'un devoir assimilé.

Cette loi permet avec effet au 1^{er} janvier 1972, de prendre en considération pour l'octroi et le calcul de la rente de captivité ainsi que de la rente de veuve :

a) la période d'hospitalisation suite à un dommage physique subi par les militaires non captifs, postérieurement au 28 mai 1940, sur le territoire national par une action de guerre;

b) la période d'hospitalisation suite à un dommage physique encouru par le fait de la captivité ou d'une éventuelle évasion, par les militaires ou les personnes attachées à l'armée belge à un titre quelconque qui ne remplissent pas les conditions de durée et de lieu de captivité exigées par la loi du 18 août 1947 réglant le statut des prisonniers de guerre 1940-1945;

c) la période passée clandestinement en Belgique, en France, aux Pays-Bas ou en Norvège, en cas d'évasion du prisonnier de guerre reconnu selon son statut. Cette période est assimilée à la captivité de même que la captivité ou l'internement dans un pays non occupé par l'ennemi lorsque le prisonnier évadé a repris le combat.

3. Effets de la loi du 11 juillet 1973 modifiant et complétant la législation relative aux pensions et aux rentes de guerre.

a) L'invalidité forfaitaire de 10 % accordée aux prisonniers politiques répondant à certaines conditions de durée et

den inzake duur en plaats van gevangenschap, ter vergoeding van de laattijdige gevolgen van de internering en van de gevangenschap, wordt vervangen met terugwerkende kracht tot 1 oktober 1972 door een forfaitaire invaliditeit van 20 % ter vergoeding van de asthenie der politieke gevangenen.

b) De politieke gevangenen met die forfaitaire invaliditeit van 20 %, genieten evenwel — behoudens tegenbewijs geleverd door de bevoegde commissies — ten aanzien van elke ziekte die door de Gerechtelijk-Geneskundige Dienst op ten minste 20 % werd bepaald, het vermoeden dat deze aan de gevangenschap te wijten is, voor zover zij de leeftijd van 66 jaar niet bereikt hebben op het ogenblik van de indiening van de aanvraag die het genot van dit vermoeden tot gevolg heeft.

c) Er wordt een nieuwe commissie van beroep opgericht genaamd « Commissie van beroep voor vergoedingspensioenen voor politieke gevangenen ». Ze bestaat uit geneesheren en juristen, heeft een erkende bevoegdheid inzake de problematiek van de concentratiekampopathologie en doet in hoger beroep uitspraak over de pensioenaanvragen van de politieke gevangenen.

d) Voor wat betreft de oorlogsinvaliden 1940-1945, houders van het statuut der Groot-Verminkten en Invaliden, zullen de pensioenbedragen voor invaliditeiten boven de 100 % voortaan niet meer gespreid worden in schijven van 5 % maar in schijven van 10 % terwijl het totale invaliditeitspercentage eventueel tot een hoger tiental wordt afgerond. Het pensioen van betrokkenen wordt vermeerderd voor elke schijf van 10 % boven de 100 % invaliditeit, met 1/10^e van het pensioen vastgesteld voor een invaliditeit van 100 %.

e) De vergoeding voor blindheid alsook de vergoeding voor het verlies van vier ledematen die bij het invaliditeitspensioen gevoegd worden, worden verhoogd van 1 april 1973 af met ± 2 000 frank per maand met inbegrip van de verhoging tengevolge van de index van de consumptieprijzen (114,87 % op 1 april 1973).

f) De voorwaarde, in hoofde van de echtgenoot, niet de leeftijd van 40 jaar te hebben bereikt bij het aangaan van het huwelijk die vereist is in sommige gevallen voor het recht op weduwen- of wezenpensioen of oorlogsrente wordt afgeschaft met terugwerkende kracht tot 1 juli 1972.

g) De toekenning van het nieuw pensioen ingesteld bij wet van 8 juli 1970 ten gunste van de weduwen van de gerechtigden op een invaliditeitspensioen van 100 % en meer, wordt van 1 januari 1973 af uitgebreid tot de oorlogsweduwen 1940-1945 wier echtgenoot een pensioen genoot dat op een invaliditeitspercentage van minder dan 100 % was bepaald door het enkel feit van een administratieve vermindering wegens laattijdige aanvraag van het pensioen.

h) De oorlogsrente ingesteld bij wet van 8 juli 1970 die gezamenlijk aan de wezen die de leeftijd van 18 jaar niet bereikt hebben, wordt toegekend, zonder leeftijdsgrens van 1 januari 1972 af aan de wezen die bij het bereiken van de 18 jarige leeftijd wegens lichaamsgebreken onmogelijk in hun onderhoud konden voorzien.

i) De houders van een rente voor politieke gevangenen van de oorlog 1914-1918 die in leven waren op 1 januari 1973 zullen kunnen genieten van de terugwerkende kracht met vijf jaar voor wat hun rente betreft, zodanig dat zij op dezelfde voet zullen gesteld worden als de politieke gevangenen van de oorlog 1940-1945.

e) Burgerlijke en militaire pensioenen.

Sinds de publicatie van de algemene toelichting op de begroting voor het jaar 1973 hebben verschillende wetten en besluiten die een weerslag hebben inzake pensioenen ten laste van de Openbare Schatkist de bestaande wetgeving aangevuld. De nomenclatuur in chronologische volgorde als ook een beknopte inhoudsopgave volgen hierna.

de localisation de captivité, pour la réparation des séquelles tardives de l'internement et de la captivité, est remplacée, avec effet au 1^{er} novembre 1972, par une invalidité forfaitaire de 20 % en réparation de l'asthénie des prisonniers politiques.

b) Les prisonniers politiques bénéficiaires de cette invalidité forfaitaire de 20 % pourront bénéficier — sauf preuve contraire à établir par les commissions compétentes — de la présomption d'imputabilité à la captivité, pour chaque maladie évaluée à un taux de 20 % au moins par l'Office médico-légal, pour autant qu'ils n'aient pas atteint l'âge de 66 ans au moment de l'introduction de la demande entraînant le bénéfice de cette présomption.

c) Une nouvelle commission d'appel, dénommée Commission d'appel des pensions de réparation pour prisonniers politiques et comprenant des praticiens de la médecine et du droit ayant une compétence reconnue en ce qui concerne les problèmes de la pathologie concentrationnaire est créée en vue de statuer en appel sur les demandes de pension de ces prisonniers politiques.

d) Pour les invalides de la guerre 1940-1945, titulaires du statut des Grands Mutilés et Invalides, les taux des pensions pour les invalidités supérieures à 100 % s'échelonneront désormais, non plus de 5 % en 5 %, mais de 10 % en 10 %, le degré total d'invalidité étant éventuellement arrondi à la dizaine supérieure, la pension des intéressés étant majorée pour chaque tranche de 10 % d'invalidité au-delà de 100 % à raison de 1/10^e de la pension prévue pour un invalide à 100 %.

e) L'indemnité de cécité ainsi que l'indemnité pour perte de quatre membres qui s'ajoutent à la pension d'invalidité, sont majorées à partir du 1^{er} avril 1973 de ± 2 000 francs par mois, y compris la majoration due à l'indice des prix à la consommation (114,87 % au 1^{er} avril 1973).

f) La condition, dans le chef du mari, de ne pas avoir atteint l'âge de 40 ans au moment du mariage, exigée dans certains cas pour le droit à la pension de veuve ou d'orphelin ou pour la rente de guerre est supprimée avec effet au 1^{er} juillet 1972.

g) L'octroi de la nouvelle pension créée par la loi du 8 juillet 1970 en faveur des veuves des bénéficiaires d'une pension d'invalidité de 100 % et plus, est étendu, à partir du 1^{er} janvier 1973, aux veuves de guerre 1940-1945, dont le mari était bénéficiaire d'une pension fixée sur un pourcentage d'invalidité inférieur à 100 % uniquement du fait de l'application d'une réduction administrative de ce pourcentage, opérée pour introduction tardive de la demande de pension.

h) La rente de guerre instituée par la loi du 8 juillet 1970 qui était accordée conjointement aux orphelins qui n'ont pas atteint l'âge de 18 ans, est accordée, à partir du 1^{er} janvier 1972, sans limite d'âge, aux orphelins qui sont physiquement incapables, dès avant l'âge de 18 ans, de pourvoir à leur subsistance.

i) Les titulaires d'une rente de prisonniers politiques de la guerre 1914-1918 en vie au 1^{er} janvier 1973, obtiennent une rétroactivité de 5 ans de leur rente de manière à être mis sur le même pied que les prisonniers politiques de la guerre 1940-1945.

e) Pensions civiles et militaires.

Depuis la publication de l'Exposé général du budget pour l'année 1973, plusieurs lois et arrêtés, ayant une incidence en matière de pensions à charge du Trésor public, sont venus compléter la législation existante.

En voici la nomenclature, par ordre chronologique, ainsi que l'indication succincte de leur objet.

1. Het koninklijk besluit van 30 mei 1972 tot uitvoering van artikel 13, § 4, van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden regelt de wijze waarop de subrogatie ingesteld bij wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector wordt toegepast.

2. De wet van 12 juni 1972 tot wijziging van de wet van 3 juli 1967 houdende schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector breidt de voordelen van de wet van 3 juli 1967 uit tot de personeelsleden van de gesubsidieerde psychisch-medisch-sociale centra en de gesubsidieerde diensten voor school- en beroepsoriëntering.

3. De wet van 29 juni 1972 regelt de administratieve toestand van de ambtenaren van het Rijk en van de Regie der Luchtweegen gedetacheerd bij het Belgisch-Congolees Fonds voor Delging en Beheer.

4. De wet van 6 juli 1972 tot aanvulling wat betreft de overgangsbepalingen van de wet van 9 april 1965 houdende diverse maatregelen voor universitaire expansie maakt het mogelijk als academische diensten te doen tellen voor de berekening van en het recht op het rustpensioen, de diensten volbracht aan de Handelshogeschool van de provincie Henegouwen te Bergen en aan het Universitair Instituut voor Overzeese Gebieden te Antwerpen.

5. Het koninklijk besluit van 15 juli 1972 breidt de voordelen van het koninklijk besluit van 12 juni 1970 betreffende de schadevergoeding ten gunste van de personeelsleden der instellingen van openbaar nut, voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk uit, ten gunste van de personeelsleden van de Dienst der Scheepvaart en van de N.V. Maatschappij der Brugse Zeevaartinrichtingen.

6. Het koninklijk besluit van 11 september 1972 maakt het mogelijk met het oog op de toepassing van de wettelijke bepalingen m.b.t. de pensioenen van betrokken personen, om als hoofdbetrekking te beschouwen alle ambten uitgeoefend in het leger, in de Rijkswacht, bij het Rekenhof, bij de Rechterlijke Macht en bij de Raad van State.

7. Het koninklijk besluit van 12 oktober 1972 genomen in uitvoering van artikel 3, A, 6°, van de samengevoegde wetten op de militaire pensioenen stelt voor elke graad en voor elk krijgsmachtonderdeel het aantal officieren vast dat op eigen aanvraag naar het reservakader mag overgaan en dat op rust mag gesteld worden.

8. Het koninklijk besluit van 17 oktober 1972 breidt de voordelen van het koninklijk besluit van 12 juni 1970 betreffende de schadevergoeding ten gunste van de personeelsleden der instellingen van openbaar nut voor arbeidsongevallen, en voor ongevallen op de weg naar en van het werk uit, tot de leden van het personeel van de Koninklijke Schenking.

9. Het koninklijk besluit van 25 oktober 1972 tot uitvoering van de wet van 29 juni 1972 houdende verscheidene bepalingen inzake pensioenen ten laste van 's Rijks Schatkist bepaalt de wijze waarop deze pensioenen worden herzien.

10. Het koninklijk besluit van 13 november 1972 verhoogt het gewaarborgd minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist (wet van 27 juli 1962) en brengt de verschillende bedragen die bepaald zijn in de wetgeving op de pensioenen ten laste van de Openbare Schatkist in overeenstemming met de wet van 2 augustus 1972 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de Openbare Schatkist aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

1. L'arrêté royal du 30 mai 1972 portant exécution de l'article 13, § 4, de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, règle les modalités d'application de la subrogation prévue dans le cadre de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé.

2. La loi du 12 juin 1972 modifiant la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans les services publics étend aux membres du personnel des centres psycho-médico-sociaux et des offices d'orientation scolaire et professionnelle subventionnés le bénéfice de cette loi du 3 juillet 1967.

3. La loi du 29 juin 1972 régularise la situation administrative des agents de l'Etat et de la Régie des voies aériennes détachés auprès du Fonds belgo-congolais d'Amortissement et de Gestion.

4. La loi du 6 juillet 1972 complétant, en ce qui concerne les dispositions transitoires, la loi du 9 avril 1965 portant diverses mesures en faveur de l'expansion universitaire, permet de compter comme services académiques pour le calcul et le droit à pension de retraite, les services accomplis à l'Institut supérieur de Commerce de la province du Hainaut à Mons et à l'Institut universitaire des Territoires d'Outre-Mer à Anvers.

5. L'arrêté royal du 15 juillet 1972 étend aux membres du personnel de l'Office de la Navigation et aux membres du personnel de la S.A. Compagnie des Installations maritimes de Bruges, le bénéfice de l'arrêté royal du 12 juin 1970 relatif à la réparation en faveur des membres du personnel des organismes d'intérêt public, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail.

6. L'arrêté royal du 11 septembre 1972 permet de considérer comme fonction principale en vue de l'application des dispositions légales régissant les pensions des personnes en cause, toutes les fonctions exercées au sein de l'armée, de la gendarmerie, de la Cour des comptes, du pouvoir judiciaire et du Conseil d'Etat.

7. L'arrêté royal du 12 octobre 1972 pris en exécution de l'article 3, A, 6° des lois coordonnées sur les pensions militaires fixe, pour chaque grade et pour chaque force, le nombre des officiers qui pourront, sur leur demande, passer dans le cadre de réserve et être mis à la pension.

8. L'arrêté royal du 17 octobre 1972 étend aux membres du personnel de la Donation Royale, le bénéfice de l'arrêté royal du 12 juin 1970 relatif à la réparation en faveur des membres du personnel des organismes d'intérêt public, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail.

9. L'arrêté royal du 25 octobre 1972 portant exécution de la loi du 29 juin 1972 contenant plusieurs dispositions en matière de pensions à charge du Trésor public, fixe les modalités de révision des pensions en cause.

10. L'arrêté royal du 13 novembre 1972 majore le taux minimum garanti de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public (loi du 27 juillet 1962) et adapte les différents montants prévus dans le cadre de la législation en matière de pensions à charge du Trésor public, à la loi du 2 août 1972 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public.

11. De wet van 7 december 1972 tot wijziging van artikel 17 der wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof wijzigt de visumprocedure inzake pensioenen.

12. Het koninklijk besluit van 22 december 1972 tot uitvoering van artikel 5, § 1, van de wet van 26 maart 1969 betreffende het pensioen van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel evenals van de studiemeesters-opvoeders van de vrije inrichtingen voor technisch onderwijs of zeevaartonderwijs en van artikel 20, derde lid, van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector, bevat de uitvoering van overgangsmaatregelen voor de toepassing van de wet van 5 augustus 1968 op dit personeel.

13. Het koninklijk besluit van 22 december 1972 tot uitvoering van de artikelen 16, 19, tweede lid, en 20, derde lid, van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector bevat de uitvoering van overgangsmaatregelen voor de toepassing van deze wet van 5 augustus 1968, meer bepaald wat de toestand betreft van de personen die uitkeringen ontvangen of van wie de rechtverrijgende uitkeringen heeft ontvangen van de pensioenregelingen die op de arbeiders, op de bedienden of op de zeevarenden toepasselijk zijn.

14. Het koninklijk besluit van 25 januari 1973 tot wijziging van verschillende koninklijke besluiten staat de cumulatie toe van het wezenpensioen of de verhoging van het weduwpensioen uit hoofde van kinderen met de toelage voor gebrekkigen of verminkten.

15. De wet van 27 maart 1973 tot wijziging van het koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk staatspersoneel en het daarmee gelijkgesteld personeel alsmede van het koninklijk besluit n° 255 van 12 maart 1936 tot eenmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen der leden van het leger en van de rijkswacht maakt het mogelijk dat, bij ontstentenis van een weduwe of van een wees, een als pensioen geldende tegemoetkoming kan worden verleend aan hen in wier onderhoud het overleden personeelslid voorzag en die op het tijdstip van het overlijden wegens hun leeftijd of gezondheids-toestand niet in staat zijn zelf in hun onderhoud te voorzien.

16. De wet van 10 april 1973 neemt, voor het toekennen en berekenen van de rustpensioenen, van de sinds 1 mei 1930 bij de voormalige Belgische Zeevaartvereniging doorgebrachte diensten, in aanmerking.

17. De wet van 11 april 1973 voert een bijzondere regeling in inzake rustpensioenen ten voordele van de vaste secretarissen van de Koninklijke Academiën voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België en van de Koninklijke Academiën voor Taal- en Letterkunde.

18. De wet van 11 juli 1973 tot wijziging van de wet van 26 maart 1969 betreffende het pensioen van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel evenals van de studiemeesters-opvoeders van de vrije inrichtingen voor technisch of zeevaartonderwijs, maakt deze wet van 26 maart 1969 toepasselijk op het kunstonderwijs.

19. Het koninklijk besluit van 18 juli 1973 betreffende de schadevergoeding ten gunste van de plaatsvervangende rechters in de vrederechten, plaatsvervangende rechters in de politierechtbanken, plaatsvervangende rechters in de rechtbanken van eerste aanleg, plaatsvervangende rechters in de rechtbanken van koophandel en plaatsvervangende rechters in de arbeidsrechtbanken, voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk, stelt de wedden vast die in aanmerking moeten genomen worden voor het bepalen van het rentebedrag dat voor deze plaatsvervangende rechters dient toegekend te worden in geval van blijvende invaliditeit of van overlijden.

11. La loi du 7 décembre 1972 modifiant l'article 17 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, adapte les modalités de visa des pensions par cette Cour.

12. L'arrêté royal du 22 décembre 1972 portant exécution de l'article 5, § 1^{er}, de la loi du 26 mars 1969 relative à la pension des membres du personnel directeur et enseignant ainsi que des surveillants-éducateurs des établissements libres d'enseignement technique ou maritime, et de l'article 20, alinéa 3, de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé, réalise l'exécution de mesures transitoires pour l'application de la loi du 5 août 1968 à ce personnel.

13. L'arrêté royal du 22 décembre 1972 portant exécution des articles 16, 19, alinéa 2, et 20, alinéa 3, de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé, réalise l'exécution de mesures transitoires pour l'application de cette loi du 5 août 1968, particulièrement en ce qui concerne la situation des personnes qui bénéficient ou dont l'ayant cause a bénéficié de prestations des régimes de pensions applicables aux ouvriers, aux employés ou aux marins.

14. L'arrêté royal du 25 janvier 1973 modifiant divers arrêtés royaux, autorise le cumul de la pension d'orphelin ou de l'accroissement de la pension de veuve du chef d'enfants, avec l'allocation d'estropié ou de mutilé.

15. La loi du 27 mars 1973 modifiant l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé ainsi que l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie, permet d'octroyer, à défaut de veuve ou d'orphelin, une allocation tenant lieu de pension aux personnes dont l'agent défunt était le soutien et qui, au moment du décès, ne sont pas en état, en raison de leur âge ou de leur santé, de pourvoir à leur subsistance.

16. La loi du 10 avril 1973 rend admissible pour l'octroi et pour le calcul des pensions de retraite, les services rendus à partir du 1^{er} mai 1930 comme membre du personnel de l'Association maritime belge.

17. La loi du 11 avril 1973 établit un régime particulier en matière de pension de retraite en faveur des secrétaires perpétuels des Académies royales des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique et des Académies royales de Langue et de Littérature.

18. La loi du 11 juillet 1973 modifiant la loi du 26 mars 1969 relative à la pension des membres du personnel directeur et enseignant ainsi que des surveillants-éducateurs des établissements libres d'enseignement technique ou maritime, étend à l'enseignement artistique le bénéfice de cette loi du 26 mars 1969.

19. L'arrêté royal du 18 juillet 1973 relatif à la réparation en faveur des juges suppléants aux justices de paix, des juges suppléants aux tribunaux de police, des juges suppléants aux tribunaux de première instance, des juges suppléants aux tribunaux de commerce et des juges suppléants aux tribunaux du travail, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail, détermine les traitements à prendre en considération pour la fixation du montant des rentes octroyées à ces juges suppléants en cas d'invalidité permanente ou de décès.

3. Gezinsbeleid.

A. — Kinderbijslagen.

De Regering heeft, in het kader van haar gezinsbeleid, het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers de toestemming gegeven in september 1973 een volle maand bijkomende kinderbijslag toe te kennen ter gelegenheid van het begin van een nieuw schooljaar.

Het bedrag van die bijzondere bijslag omvat niet alleen de vermeerderingen volgens de leeftijd, maar ook de vermeerdering voor de gehandicapte kinderen en de verhoogde bedragen voor de wezen en de kinderen van invalide werknemers.

De financiële terugslag van die beslissing mag op 2 miljard 630 miljoen worden geraamd.

Bovendien heeft de Regering zopas een concrete vorm gegeven aan een reeks voorstellen van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers, waardoor het bedrag van sommige bijslagen gevoelig wordt verbeterd.

Het betreft :

a) de toekenning van een supplement om het gezinsvakantiegeld te verhogen tot een voor iedere categorie van recht-hebbende kinderen eigen bedrag;

b) de verhoging van het gewone bedrag voor het tweede kind, equivalent met het supplement verleend aan de Rijks-ambtenaren;

c) de toekenning van een supplement van 500 frank per maand (verminderd tot het verschil tussen dat bedrag en het supplement « Rijksambtenaren » voor de wezen die dat supplement reeds ontvangen) aan alle wezen die de wezenbijslag tegen verhoogd tarief ontvangen;

d) de verhoging van het bedrag toegekend aan alle eerste kinderen die de invalidebijslag ontvangen (ook equivalent met het supplement verleend aan de Rijksambtenaren);

e) de toekenning van een supplement van 1 000 frank per maand aan alle gehandicapte kinderen die jonger zijn dan 25 jaar.

Het belangrijke probleem betreffende de ontwikkeling en de verbetering van de collectieve uitrustingen en diensten wordt thans aandachtig onderzocht.

B. — Gezin.

1. Gezins- en bejaardenhulp.

Een zeer belangrijk deel van de middelen inzake het gezinsbeleid van het departement is bestemd voor de promotie van de opleidingscentra voor gezins- en bejaardenhelpsters alsmede voor de diensten van gezins- en bejaardenhulp, waarvan de uitbreiding aangemoedigd werd door de koninklijk besluiten van 25 mei 1971 en 15 mei 1973 waarbij de door de Staat toegekende toelagen aanzienlijk werden verhoogd.

De aangevraagde kredieten voor de opleidingscentra en voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp belopen 868 miljoen, waarvan 106 miljoen voorzien worden ten gunste van de openbare instellingen en 762 miljoen ten voordele van de privé-instellingen.

2. Huwelijks- en gezinsraadplegingen.

Sinds de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 3 april 1970 betreffende de erkenning van de centra voor prematrimoniale, matrimoniale en gezinsconsultaties en de toekenning van toelagen aan die centra, hebben 60 centra de erkenning bekomen.

3. Politique familiale.

A. — Allocations familiales.

Dans le cadre de sa politique familiale, le Gouvernement a autorisé le Comité de gestion de l'Office national d'Allocations familiales pour Travailleurs salariés à octroyer en septembre 1973, une mensualité supplémentaire d'allocations familiales à l'occasion de la rentrée scolaire.

Le montant de cette allocation spéciale comprend non seulement les majorations selon l'âge, mais aussi la majoration pour enfants handicapés et les taux majorés pour les orphelins et les enfants de travailleurs invalides.

L'incidence financière de cette décision peut être évaluée à 2 milliards 630 millions.

En outre, le Gouvernement vient de concrétiser une série de propositions qui lui ont été faites par le Comité de gestion de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés et qui améliorent de façon sensible le taux de certaines allocations.

Il s'agit de :

a) l'octroi d'un supplément en vue de porter l'allocation familiale de vacances au taux propre à chaque catégorie de bénéficiaires;

b) l'augmentation du taux ordinaire pour le deuxième enfant, équivalente au supplément accordé aux agents de l'Etat;

c) l'octroi d'un supplément de 500 francs par mois (réduit à la différence entre ce montant et le supplément Etat pour les orphelins qui obtiennent déjà ce supplément) à tous les orphelins bénéficiaires des allocations d'orphelins au taux majoré;

d) l'augmentation du taux accordé à tous les premiers enfants bénéficiaires des allocations d'invalide (également équivalente au supplément accordé aux agents de l'Etat);

e) l'octroi d'un supplément de 1 000 francs par mois à tous les enfants handicapés de moins de 25 ans.

L'importante question du développement et de l'amélioration des équipements et services collectifs fait actuellement l'objet d'un examen attentif.

B. — Famille.

1. Aide familiale et aide aux personnes âgées.

Une part très importante des moyens mis en œuvre en ce qui concerne la politique familiale du département est destinée à promouvoir les activités des centres de formation d'aides familiales et d'aides seniors et celles des services d'aide aux familles et aux personnes âgées, dont l'extension a été encouragée par les arrêtés royaux du 25 mai 1971 et 15 mai 1973 relevant sensiblement les montants des subventions octroyées par l'Etat.

Les crédits sollicités pour ces Centres de formation et pour les services d'aide aux familles et aux personnes âgées s'élèvent à 868 millions, 106 millions étant prévus au profit d'organismes publics et 762 millions en faveur d'organismes privés.

2. Consultations prématrimoniales, matrimoniales et familiales.

Depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 3 avril 1970 relatif à l'agrégation des centres de consultations prématrimoniales, matrimoniales et familiales et l'octroi de subventions à ces centres, 60 centres de consultations ont reçu l'agrégation.

3. Gezinsopleiding.

In het raam van de gezinsopleiding moedigt het departement bij middel van toelagen het inrichten aan van cursussen, voordrachten en studiedagen die betrekking hebben op het bevorderen van het gezinsleven.

De activiteiten van de verenigingen en groeperingen die tot doel hebben de gezinsopleiding en de coördinatie van het maatschappelijk werk, ten voordele van de gezinnen en de bejaarden aan te moedigen, worden ondersteund door het toekennen van aanmoedigings-toelagen.

4. Wetenschappelijk onderzoek.

Daar een gecoördineerd gezinsbeleid op objectieve wetenschappelijke basissen moet steunen werd het Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudien met de volgende taken belast :

a) het bestuderen, in het raam van de herziening van de abortuswetgeving, van de potentiële of gerealiseerde vruchtbaarheidproblemen, de invloed van steriliteit, het anticonceptiegedrag van de Belgen, de relaties tussen het gewenste aantal en het werkelijk aantal kinderen;

b) onderzoeken met betrekking tot de kinderjaren, de volwassen leeftijd, het gezin en de bevolking.

5. Advies Hoge Raden Gezin en Derde Leeftijd.

Teneinde aan de Minister in allerlei zaken op familiaal gebied op meer efficiënte wijze advies te kunnen verstrekken, werden bij koninklijk besluit van 22 maart 1971 de Hoge Raden voor het Gezin en voor Derde Leeftijd volledig hervormd.

4. Minder-validen.

a) Sociale voorzorg.

In verband met de minder-validen, bepaalt het politiek akkoord onder de regeringspartijen onder meer dat voortaan voorrang dient te worden gegeven aan de verbetering van de toestand van die personen welke bijzonder misdeeld zijn en dat het geleidelijkaan naderbrengen van het statuut van de mentale minder-validen bij dit van de fysieke minder-validen een van de doelstellingen is van dit beleid.

Verscheidene belangrijke maatregelen werden reeds in dit verband verwezenlijkt. Bij een koninklijk besluit van 20 maart 1973 werden, met uitwerking op 1 januari 1973 de tegemoetkomingen aan minder-validen verhoogd (10 % voor de gewone tegemoetkoming, 15 % voor de bijzondere tegemoetkoming en 20 % voor de verhoging van de bijzondere tegemoetkoming).

Aldus heeft de Regering het parallelisme geregeld tussen de verhoging van de sociale zekerheidsprestaties (zoals de pensioenen) en de verhoging van de tegemoetkomingen voor minder-validen, doch mits deze tegemoetkomingen, met het oog op het inacht nemen van zijn streefdoelen, in belangrijkere mate te verhogen teneinde in de algemene inspanning van sociale vooruitgang, voorrang te verlenen aan de verbetering van de toestand van die bijzonder misdeelde personen.

Voorts werden bij de wet van 6 juli 1973 ter verbetering van de wetgeving betreffende het toekennen van tegemoetkomingen aan minder-validen en zijn reglementaire uitvoeringsbesluiten, met uitwerking op 1 juli 1973 nieuwe maatregelen ingesteld die hoofdzakelijk bedoeld zijn om de toestand van de zwaar gehandicapten en die van de bejaarde minder-validen te verbeteren. Die maatregelen zijn : de integratie van de rechthebbenden op de bijzondere tegemoetkoming in het toekenningssysteem van de aanvullende tegemoetkoming; het versoepelen van de berekeningsmodaliteiten van de aan gepensioneerde minder-validen toegekende aanvullende tegemoet-

3. Education familiale.

Dans le cadre de l'éducation familiale, le département encourage, par l'octroi de subventions, l'organisation de cours, conférences, journées d'études de nature à promouvoir l'épanouissement de la vie familiale.

Les activités des associations et des groupements ayant pour but de promouvoir l'éducation familiale et la coordination du travail social en faveur des familles et des personnes âgées, sont soutenues par l'octroi de subsides d'encouragement.

4. Recherche scientifique.

Une politique familiale coordonnée doit avoir des bases scientifiques objectives. C'est pourquoi le Centre d'Etude de la Population et de la Famille a été chargé :

a) dans le cadre de la révision de la législation sur l'avortement, d'étudier les problèmes de la fécondité potentielle ou réalisée, l'influence de la stérilité, les attitudes belges face à la contraception, la relation entre le nombre d'enfants désirés et le nombre réel.

b) d'études se rapportant à l'enfance, à l'âge adulte, à la famille et à la population.

5. Avis des Conseils supérieurs de la famille et du troisième âge.

Par arrêté royal du 22 mars 1971, les Conseils supérieurs de la Famille et du Troisième Age ont été complètement réorganisés afin de pouvoir dispenser au Ministre d'une manière plus efficiente des avis dans toutes les matières intéressant le domaine familial.

4. Handicapés.

a) Prévoyance sociale.

L'accord politique conclu entre les partis gouvernementaux précise notamment, en ce qui concerne les handicapés, que priorité doit désormais être donnée à l'amélioration de la situation de ces personnes tout particulièrement défavorisées et que le rapprochement progressif du statut des handicapés mentaux de celui des handicapés physiques constitue un des objectifs de cette politique.

Différentes mesures importantes se sont déjà inscrites dans ce cadre. Un arrêté royal du 20 mars 1973 a réalisé, avec effet au 1^{er} janvier 1973, une augmentation des allocations de handicapés (10 % en ce qui concerne l'allocation ordinaire, 15 % en ce qui concerne l'allocation spéciale et 20 % en ce qui concerne la majoration de l'allocation spéciale).

Le Gouvernement a ainsi consacré la liaison nécessaire entre l'augmentation de prestations de sécurité sociale (telles les pensions) et l'augmentation des allocations de handicapés, tout en réservant à celles-ci, dans le respect de ses objectifs, une majoration plus importante dans le souci d'accorder la priorité, dans l'effort général de progrès social, à l'amélioration de la situation de ces personnes particulièrement défavorisées.

D'autre part, la loi du 6 juillet 1973 portant amélioration de la législation relative à l'octroi d'allocations aux handicapés et ses modalités d'exécution réglementaires ont, avec effet au 1^{er} juillet 1973, réalisé de nouvelles mesures destinées principalement à améliorer la situation des handicapés graves et des handicapés âgés. Ces mesures sont les suivantes : intégration des bénéficiaires de l'allocation spéciale dans le système d'octroi de l'allocation complémentaire; assouplissement des modalités de calcul de l'allocation complémentaire accordée aux handicapés pensionnés; possibilité pour les personnes âgées handicapées d'accéder à des prestations

komings; het aan de minder-valide bejaarden mogelijk maken om van specifieke prestaties te genieten; het versoepelen van de toekenningsmodaliteiten van de tegemoetkoming voor hulp van derde, de uitbreiding van de toepassingsfeer van de rechthebbenden en de verhoging van het bedrag van die prestatie.

De uitgaven welke voortvloeien uit het toekennen door het departement van Sociale Voorzorg van tegemoetkomingen aan minder-validen zijn volledig ten laste van het Rijk. Het budgettaire krediet voor 1973 bedraagt 3 869 miljoen frank, waarvan een bijkrediet van 184 miljoen zal aangewend worden om een gedeelte van de uitgaven van de per 1 juli 1973 van toepassing zijnde maatregelen te spijzen.

Het voor 1974 in de begroting van het departement van Sociale Voorzorg ingeschreven krediet dat bestemd is voor de uitgaven welke voortvloeien uit het toekennen van die tegemoetkomingen, bedraagt 5 004 miljoen frank, hetzij een verhoging van 1 135 miljoen frank (of ongeveer 30 % t.o.v. de aangepaste begroting 1973).

Deze verhoging van de budgettaire inspanning welke door het Rijk wordt gespijsd, wijst op de omvang van het actief beleid van sociale vooruitgang welke de Regering wenst te voeren, zich steunend op een meer globale conceptie van de sociale bescherming dat aan de minder-validen dient te worden gewaarborgd, ten gunste van die categorie van rechthebbenden wier sociale bestaansmiddelen slechts kunnen worden verbeterd dank zij de inspanning die de nationale solidariteit hen wenst te geven.

De kredieten waarover de Regering beschikt moeten hem ondermeer toelaten nieuwe verhogingen van de aan de minder-validen toegekende tegemoetkomingen te verwezenlijken in de context van beter aangepaste vormen van bescherming en de zo spoedig mogelijke gelijkshakeling van de mentale minder-validen aan de fysieke minder-validen.

b) Volksgezondheid.

Fonds voor medisch-pedagogische zorgen.

De kredieten van dit Fonds dat het onderhoud verzekert van de in de erkende instituten geplaatste minder-validen worden vastgesteld in 1974 op 2 250 miljoen frank in vergelijking met 1 637 miljoen voor de aangepaste begroting 1973.

Deze verhoging is het gevolg van een grondige herziening van de toelageregeling voor de medisch-pedagogische instellingen en jeugdtehuizen (koninklijk besluit van 30 maart 1973) die geleidelijk in voege zal gebracht worden gedurende een periode van drie jaar. Hierbij wordt ook rekening gehouden met een bijzondere regeling in verband met de betoelaging van semi-internaten.

Speciaal Onderstandsfonds.

Het krediet voor het Speciaal Onderstandsfonds belooft voor het begrotingsjaar 1974 een bedrag van 534 miljoen frank (vergeleken met 515 miljoen frank in 1973). De voornaamste uitgave van het Speciaal Onderstandsfonds betreft het onderhoud van de ca. 4-5 000 geesteszieken die verpleegd worden in de gesloten psychiatrische inrichtingen en niet ressorteren onder de ziekteverzekering. Een studie zal worden gemaakt met het doel in dit domein een hervorming door te voeren.

c) Arbeid en tewerkstelling.

Parallel met het plan, enerzijds, van het Ministerie van Volksgezondheid betreffende de instellingen voor minder-validen en, anderzijds, van het Ministerie van Nationale Opvoeding met betrekking tot de gespecialiseerde P.M.S.-centra, zet het Rijksfonds voor sociale reclassering der minder-validen zijn beleid voort ter bevordering van de oprichting en de uitrusting van centra voor functionele revalidatie, centra voor

specifieke; assouplissement des modalités d'octroi de l'allocation pour l'aide d'une tierce personne, extension du champ d'application des bénéficiaires et augmentation du montant de cette prestation.

Les dépenses résultant de l'octroi d'allocations aux handicapés par le département de la Prévoyance sociale sont à charge intégrale de l'Etat. Le crédit budgétaire de 1973 s'élève à 3 869 millions, compte tenu d'un crédit supplémentaire de 184 millions destiné à couvrir une partie des dépenses résultant des mesures intervenues avec effet au 1^{er} juillet 1973.

Le crédit destiné à couvrir les dépenses résultant de l'octroi de ces allocations en 1974, inscrit au budget du département de la Prévoyance sociale, s'élève à 5 004 millions, soit une augmentation de 1 135 millions (ou environ 30 % par rapport au budget ajusté de 1973).

Cette augmentation de l'effort budgétaire supporté par l'Etat donne la dimension de la politique active de progrès social que le Gouvernement, se fondant sur une conception plus globale de la protection sociale dont il convient de doter les handicapés, entend poursuivre en faveur de cette catégorie de bénéficiaires dont les ressources sociales ne peuvent être améliorées que grâce à l'effort que la solidarité nationale consent à leur profit.

Les crédits mis à la disposition du Gouvernement doivent notamment lui permettre de réaliser de nouvelles augmentations des allocations accordées aux handicapés dans le contexte de formes de protection plus adéquates et l'assimilation aussi rapide que possible des handicapés mentaux aux handicapés physiques.

b) Santé publique.

Fonds de soins médico-pédagogiques.

Les crédits prévus pour ce fonds qui assure l'entretien des handicapés placés dans des instituts agréés sont fixés à 2 250 millions pour 1974 (1 637 millions pour le budget ajusté de 1973).

Cette augmentation résulte d'une révision approfondie du régime des subventions octroyées aux institutions médico-pédagogiques et aux maisons de jeunesse (arrêté royal du 30 mars 1973) qui entrera progressivement en vigueur au cours d'une période de trois ans. On tiendra également compte d'un règlement particulier relatif au financement des semi-internats.

Fonds spécial d'assistance.

Les crédits prévus pour le Fonds spécial d'assistance s'élèvent à 534 millions pour l'année budgétaire 1974 (515 millions en 1973). Les dépenses principales du Fonds spécial d'assistance résultent de l'entretien de 4 à 5 000 malades mentaux soignés dans des établissements psychiatriques fermés qui ne sont pas couverts par l'assurance-maladie. Une étude sera entreprise afin de réformer ce secteur.

c) Emploi et travail.

En collaboration avec le Ministère de la Santé publique en ce qui concerne les institutions pour handicapés et, d'autre part, avec le Ministère de l'Education nationale en ce qui concerne les centres P.M.S. spécialisés, le Fonds national de reclassement social des handicapés poursuivra sa politique d'encouragement à la création et à l'équipement de centres de réadaptation fonctionnelle, de centres d'orientation pro-

gespecialiseerde voorlichting bij beroepskeuze, centra voor beroepsopleiding of -herscholing en van beschutte werkplaatsen.

Om evenwel tot een harmonisering van het net van die instellingen te komen, is een rationele planning in studie.

Ten einde het loon van de werknemers uit de beschutte werkplaatsen nader te brengen tot dat van de werknemers uit het vrije bedrijfsleven en aldus een algemene loonsverhoging in België te volgen, werd vanaf 1 juli 1973 een eerste maatregel tot verhoging met 5,85 % getroffen. De toestand zal in de loop van het jaar 1974 opnieuw worden onderzocht.

Het bedrag van de prestaties die door het Rijksfonds ten laste worden genomen, zal in 1974 meer dan het drievoudige van 1970 belopen, zijnde 1,616 miljard frank tegen 524 miljoen drie jaar geleden.

5. Ziekte- en invaliditeitsverzekering.

a) Ziekte- en invaliditeitsverzekering voor werknemers.

Het probleem van de sanering van de financiële toestand van de verzekerings-geneeskundige verzorging blijft gesteld en de regering heeft besloten in oktober het probleem opnieuw te onderwerpen aan een werkgroep die eventuele wijzigingen aan het stelsel van de ziekteverzekering zal onderzoeken.

Voor het begrotingsjaar 1974 werden de rijkstegemoetkomingen vastgesteld op een bedrag van 29,6 miljard frank tegen 26,2 miljard frank voor 1973. Dit bedrag voor 1974 omvat de aanpassing van de vergoedingen ingevolge van de welvaartsstijging (4 %) en de toepassing van de in juli genomen maatregelen waarbij de vergoedingen van 60 op 65 en van 40 op 43,5 % gebracht worden.

Echter weze opgemerkt dat op het ogenblik van de discussies het begrotingsvoorstel in bespreking in de beheerscomités volgende toelagen gaven :

	In miljoenen frank.
gezondheidszorgen	19 299,4
uitkeringen	10 215,4
totaal	29 514,8

waarin geen veiligheidsmarge berekend is. De begroting van de geneeskundige verzorgingsverzekering zou sluiten met een mali van 2 502 miljoen en deze van de uitkeringen met 49,2 miljoen.

Het staat vast dat het probleem opnieuw aan een grondig onderzoek moet onderworpen worden, des te meer daar sommige stijgingen, onder meer voor farmaceutische specialiteiten en de hospitalisatie, geweldig hoog liggen. Betreffende de hospitalisatie werd het systeem der voorschotten bij Volksgezondheid, en de weerslag ervan op de begroting van het R.I.Z.I.V. rekening houdend met de beslissing van het Comité ad hoc van 12 juli 1973 de verpleegdag vanaf 1974 aan te passen, in de begroting geïntegreerd.

b) Ziekte- en invaliditeitsverzekering ten gunste van de zelfstandigen.

In dezelfde geest als deze beschreven voor de algemene regeling vertoont de begroting van deze bijzondere tak voor 1974 een deficit van circa 294,3 miljoen voor de gezondheidszorgen en 2,3 miljoen voor de uitkeringen. De toegekende kredieten voor 1974 bedragen 2 055,6 miljoen tegen

fessionnelle spécialisée, de centres de formation ou de réadaptation professionnelles et d'ateliers protégés.

Toutefois, afin d'en arriver à une harmonisation du réseau de ces institutions, un planning rationnel est à l'étude.

Dans le souci de rapprocher la rémunération des travailleurs des ateliers protégés de celle des autres travailleurs et de suivre ainsi une hausse générale des salaires en Belgique, une première mesure d'augmentation de 5,85 % a été prise à partir du 1^{er} juillet 1973. La situation sera revue au cours de l'année 1974.

Le montant des prestations prises en charge par le Fonds national s'élèvera en 1974 à plus du triple de celui de 1970, soit 1,616 milliard de francs pour 524 millions, voici trois ans.

5. Assurance maladie-invalidité.

a) Assurance maladie-invalidité pour travailleurs salariés.

Le problème de l'assainissement de la situation financière de l'assurance maladie-soins de santé reste posé et le Gouvernement a décidé de soumettre ce problème à un groupe de travail qui examinera les modifications éventuelles à apporter au régime de l'assurance maladie.

Pour l'année budgétaire 1974, les subsides de l'Etat ont été fixés à un montant de 29,6 milliards contre 26,2 milliards de francs pour 1973. Ce montant pour 1974 comprend l'adaptation des indemnités suite à l'augmentation du bien-être (4 %) et l'application des mesures prises en juillet dernier, notamment l'augmentation des indemnités de 60 à 65 % et de 40 à 43,5 %.

Il faut cependant remarquer qu'au moment des discussions, les propositions budgétaires en examen aux comités de gestion impliquaient les subsides suivants :

	En millions de francs.
soins de santé	19 299,4
indemnités	10 215,4
total	29 514,8

montant dans lequel aucune marge de sécurité n'a été calculée. Le budget assurance maladie-soins de santé accuserait un mali de 2 502 millions et le budget des indemnités un mali de 49,2 millions.

Il est clair que le problème doit être à nouveau soumis à un examen approfondi, d'autant plus que certaines augmentations, entre autres pour des spécialités pharmaceutiques et l'hospitalisation, sont très importantes. En ce qui concerne l'hospitalisation, le système des avances au département de la Santé publique et son incidence sur le budget de l'I.N.A.M.I. a été intégré dans le budget compte tenu de la décision prise d'adapter le prix de la journée d'entretien à partir de 1974.

b) Assurance maladie-invalidité en faveur des travailleurs indépendants.

Dans le même contexte que celui décrit pour le régime général, le budget de ce secteur accuse pour 1974 un déficit prévisionnel d'environ 294,3 millions pour l'assurance soins de santé et 2,3 millions pour les indemnités. Les crédits accordés pour 1974 s'élèvent à 2 055,6 millions contre

1 816,6 voor 1973. De voorlopige cijfers van het R.I.Z.I.V. tijdens de besprekingen in het begrotingscomité waren :

	In miljoenen frank.
gezondheidszorgen	1 479,6
uitkeringen	552,5
totaal	2 032,1

Voor de gezondheidszorgen is geen veiligheidsmarge voorzien.

Zoals voor de algemene regeling dienen hier eveneens nieuwe maatregelen onderzocht om de toestand aan te zuiveren in de sector der zelfstandigen zoals voor de werknemers, zal men eveneens tot een oplossing moeten komen die een doeltreffende en rationele structuur van het verlenen van zorgen waarborgen in een op financieel vlak in evenwicht zijnde regime. Dit probleem dient eveneens in oktober door bovengenoemde werkgroep bestudeerd te worden.

c) Vrijwillige mutualiteitsverzekering.

De Rijkstegemoetkoming voor de tak vrijwillige verzekering vastgesteld op 1 235 miljoen frank voor 1974 vertoont een lichte vermeerdering ten opzichte van 1973 waar 1 228 miljoen voorzien was.

De progressieve evolutie van de toepassingsfeer van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, zowel wat de categorieën van gerechtigden betreft als de spreiding van de prestaties, noopt ertoe de opportuniteit te overwegen om de objectieven van de vrijwillige verzekering te herzien en aan te passen aan de bestaande toestanden en behoeften.

6. Beroepsziekten.

Het koninklijk besluit van 19 juli 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 23 augustus 1973) heeft de lijst van de als beroepsziekte erkende ziekten uitgebreid.

Hierdoor heeft de Regering een belangrijke stap gezet in de richting van de eenmaking van de Belgische lijst der beroepsziekten met de Europese lijst, en werd de wettelijke bescherming van de door een beroepsziekte getroffen en aanzienlijk verbeterd.

De uitbreiding van de lijst gebeurt in 4 etappes, gespreid over één jaar.

Kunnen als beroepsziekten worden vergoed :

- met ingang van 1 januari 1973 :
 - 1° de farinosis;
 - 2° de aandoeningen van de bronchiën veroorzaakt door het stof van harde metalen;
 - 3° de pneumoconiosen veroorzaakt door het stof van silicaten;
 - 4° de ziekten veroorzaakt door een groot aantal chemische agentia, zo bij voorbeeld door salpeterzuur, chloor, broom, jodium, alcoholen, ammoniak, zwavelzuur, enz.;
 - 5° alle infectieziekten bij de leden van het personeel dat werkzaam is op het gebied van de preventieve geneeskunde, de geneeskundige verzorging, de thuisverpleging of het laboratoriumwerk;
- met ingang van 1 april 1973 :
 - 6° de beroepsdoofheid;
- met ingang van 1 juli 1973 :
 - 7° de longziekten veroorzaakt door het inademen van stof van katoen, vlas, hennep, jute, sisal en bagasse;

1 816,6 millions pour 1973, les chiffres provisoires de l'I.N.A.M.I. relevés à l'occasion des discussions au Comité du Budget étaient :

	En millions de francs.
soins de santé	1 479,6
indemnités	552,5
total	2 032,1

Pour les soins de santé, aucune marge de sécurité n'a été prévue.

Comme pour le régime général, de nouvelles mesures doivent être examinées afin de pouvoir apurer la situation et comme c'est le cas pour les salariés, il importe d'aboutir pour le secteur des indépendants à une solution qui puisse garantir une structure efficace et rationnelle de la dispensation des soins dans un régime qui est en équilibre au point de vue financier. Ce problème doit également être examiné en octobre dans le groupe de travail susmentionné.

c) Assurance mutualiste libre.

L'intervention de l'Etat dans le domaine de l'assurance libre fixée à 1 235 millions de francs pour 1974 est en légère augmentation par rapport à 1973 (1 228 millions).

L'extension progressive du champ d'application de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, tant en ce qui concerne les catégories bénéficiaires que l'étendue des prestations, conduit à envisager l'opportunité d'une révision et d'une adaptation des objectifs et des besoins de l'assurance libre.

6. Maladies professionnelles.

L'arrêté royal du 10 juillet 1973 (*Moniteur belge* du 23 août 1973) a élargi la liste des maladies reconnues comme maladies professionnelles.

Ainsi, le Gouvernement a réalisé une étape importante de rapprochement de la liste belge des maladies professionnelles avec la liste européenne tandis que la protection légale des victimes d'une maladie professionnelle a été améliorée considérablement.

L'extension de la liste s'effectue en quatre étapes réparties sur une année.

Peuvent être indemnisées comme maladies professionnelles :

- à partir du 1^{er} janvier 1973 :
 - 1° la farinose;
 - 2° les affections broncho-pulmonaires dues aux poussières de métaux durs;
 - 3° les pneumoconioses dues aux poussières de silicates;
 - 4° les maladies dues à différents agents chimiques, tels que par exemple : l'acide nitrique, l'ammoniaque, l'acide sulfurique, le chlore, le brome, l'iode, les alcools, etc.;
 - 5° toutes les maladies infectieuses du personnel s'occupant de prévention, soins, assistance à domicile ou travaux de laboratoire;
- à partir du 1^{er} avril 1973 :
 - 6° la surdité professionnelle;
- à partir du 1^{er} juillet 1973 :
 - 7° les maladies pulmonaires provoquées par l'inhalation de poussières de coton, de lin, de chanvre, de jute, de sisal et de bagasse;

— vanaf 1 januari 1974 :

- 8° de been- en gewrichtziekten of de angioneurotische ziekten veroorzaakt door mechanische trillingen.

Een wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving inzake beroepsziekten wordt eveneens voorbereid waardoor de ziekten die hun oorzaak in het beroep vinden een betere verzekering krijgen en waardoor al de diverse categorieën werknemers verzekerd worden.

Terzelfder tijd zal de aanpassing van de wetgeving inzake beroepsziekten in functie van de wijzigingen aangebracht door de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en door de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 worden overwogen.

De vaststelling van het bedrag van de Rijkstoelage aan het Fonds voor de beroepsziekten op 2 950 miljoen voor 1974 vloeit voort uit het instellen van een financieel mechanisme, bestemd om te komen tot een betere spreiding in de tijd van de last die voortvloeit uit de schadeloosstelling van de mijnwerkerspneumoconiosis. Dit mechanisme omvat een vaste jaarlijkse dotatie, aangevuld met een lening waarvan de lasten voor interesten en amortisatie gedragen worden door de Staat en begrepen zijn in het voorzien krediet.

7. Arbeidsongevallen.

De Regering neemt zich voor om binnenkort voorstellen te doen tot hervorming van de financiering van het Fonds voor arbeidsongevallen.

Dit Fonds speelt een belangrijke rol in het vergoedingsstelsel der arbeidsongevallen. Sedert 1967 groepeerde het alle opdrachten die waren toevertrouwd aan de verschillende diensten en instellingen, opgericht naast de private verzekeringsmaatschappijen voor het beheer van de aanvullende vergoedingsregelingen. Door de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 werden deze opdrachten nog verruimd. De voornaamste daarvan zijn, naast het verzekeren van de zeevlieden en het uitkeren van de vergoedingen in geval van niet-verzekering van de werkgever :

- het verlenen van verschillende soorten bijlagen aan de getroffen of zijn rechthebbenden;
- het instaan voor het onderhoud en de vernieuwing van de prothesen en orthopedische toestellen;
- het uitkeren van de vergoedingen ingeval van tijdelijke verergering van de blijvende arbeidsongeschiktheid na het verstrijken van de herzieningstermijn;
- het begeleiden van de door een arbeidsongeval getroffen en hun gezin.

De voornaamste financieringsbron van het Fonds wordt momenteel gevormd door een bijdrage die berekend wordt op het bedrag van de door de gemachtigde verzekeraars geïnde premies, en die aan het Fonds wordt gestort door deze verzekeraars.

Een herziening van het systeem ligt ter studie.

Wijzigingen aan de parallelle, door het Fonds verzekerde vergoedingsregeling, liggen momenteel ter studie. Deze wijzigingen zijn onder meer bedoeld om :

- de bedragen op basis van dewelke de gewaarborgd minimum-vergoeding wordt berekend te herzien;
- de vergoedingen beter aan te passen aan de schommelingen van het indexcijfer;
- de vergoedingen aan te passen aan het welvaartsniveau.

— à partir du 1^{er} janvier 1974 :

- 8° les maladies ostéo-articulaires ou angio-neurotiques provoquées par les vibrations mécaniques.

Un projet de loi modifiant la législation en matière de maladies professionnelles est également en préparation visant à mieux couvrir les maladies d'origine professionnelle et les diverses catégories de travailleurs.

En même temps, sera envisagée l'adaptation de la législation en matière de maladies professionnelles en fonction des modifications intervenues par la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et par la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail.

La fixation du montant de la subvention de l'Etat au Fonds des Maladies professionnelles à 2 950 millions pour 1974 découle de l'instauration d'un mécanisme financier destiné à conduire à une meilleure répartition dans le temps de la charge représentée par la réparation de la pneumoconiose des ouvriers mineurs. Ce mécanisme porte sur une dotation annuelle fixe complétée d'un emprunt dont les charges d'intérêt et d'amortissement sont supportées par l'Etat et incluses dans le crédit prévu.

7. Accidents de travail.

Le Gouvernement a l'intention de faire prochainement des propositions visant la réforme du financement du Fonds des accidents du travail.

Ce Fonds des accidents du travail joue un rôle important dans le régime des indemnités des accidents du travail. Depuis 1967, il assume toutes les missions qui avaient été confiées aux différents services et institutions instaurés parallèlement aux sociétés d'assurance privées pour la gestion des régimes d'indemnisation complémentaire. Ces missions ont été étendues par la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail. En dehors de l'assurance des gens de mer et du paiement des indemnités en cas de non-assurance de l'employeur, ses tâches les plus importantes sont :

- l'attribution de différentes sortes d'allocations à la victime ou à ses ayants droit;
- l'entretien et le remplacement de prothèses et appareils orthopédiques;
- le paiement d'indemnités en cas d'aggravation temporaire de l'incapacité de travail permanente après la fin du délai de révision;
- l'assistance aux victimes d'un accident du travail et à leurs familles.

Actuellement, le financement du Fonds est constitué principalement d'une cotisation calculée sur le montant des primes perçues par les assureurs mandatés, et versée par ces assureurs au Fonds.

Une révision de ce système est à l'étude.

Des modifications au régime d'indemnisation parallèle assuré par le Fonds sont actuellement à l'étude. Ces modifications visent e.a. :

- la révision des montants servant de base au calcul de l'indemnité minimum garantie;
- l'adaptation plus adéquate des indemnités aux fluctuations de l'indice des prix;
- l'adaptation des indemnités au niveau du bien-être.

8. Jaarlijkse vakantie.

Het belangrijkste feit in deze tak is de progressieve verwezenlijking, langs conventionele weg, van de vierde vakantieweek. Deze vierde vakantieweek zal vanaf 1975 aan alle werknemers worden toegekend.

Daarnaast gaat de grootste aandacht naar het concretiseren van de door de Nationale Arbeidsraad in zijn advies n° 395 gedane voorstellen.

Aldus werden de fictieve lonen voor het berekenen van het vakantiegeld voor de met gewerkte dagen gelijkgestelde dagen van inactiviteit verhoogd met 25 %, dit zowel in de algemene regeling als in deze van de zeelieden.

Tevens ligt het in de bedoeling van de Regering een ontwerp van wet neer te leggen tot wijziging van het financieringssysteem van deze gelijkgestelde dagen, waardoor het financieel evenwicht van het stelsel zal worden veilig gesteld.

Tenslotte zullen meer gelden worden aangewend ter bevordering van de uitbouw van een infrastructuur voor het sociaal toerisme.

9. Werkgelegenheid.

a) Evolutie van de arbeidsmarkt.

In de eerste helft van 1973 gaf de conjuncturele expansie een versnelling te zien. De grootste impuls ging uit van de buitenlandse vraag en het herstel van de ondernemingsinvesteringen.

De productietoename bracht een geleidelijke opslorping van de conjuncturele werkloosheid mede.

Niettegenstaande deze evolutie, die in de komende maanden waarschijnlijk zal aanhouden, blijven in enkele streken nog vrij aanzienlijke kernen van structurele werkloosheid over.

Einde februari 1973, telde men nog 98 169 uitkeringsgerechtigde volledig werklozen; einde juni 1973 zijn er nog 82 370, waarvan 35 196 tot de categorie werklozen met normale arbeidsgeschiktheid behoren.

Einde juni 1969, toen we ons in een vergelijkbare conjunctuursituatie bevonden, bedroeg het aantal uitkeringsgerechtigde volledig werklozen 76 446, waaronder 31 072 met normale arbeidsgeschiktheid. Thans liggen die cijfers dus nog altijd veel hoger.

De huidige evolutie maakt het evenwel mogelijk te voorzien dat het jaargemiddelde van het aantal uitkeringsgerechtigde werklozen 118 000 zal belopen in 1974, volledig werklozen + gedeeltelijk werklozen + werklozen tewerkgesteld door de overheid, zijnde een vermindering met 6 000 eenheden ten opzichte van de huidige raming van het aantal uitkeringsgerechtigde werklozen in 1973.

Dit gemiddelde omvat een groot aantal werklozen met zeer beperkte arbeidsgeschiktheid, aantal dat sinds 1964 voortdurend is gestegen; einde juni 1973, waren er meer dan 24 000. Dit verschijnsel vergt een zeer bijzondere aandacht; het stelt in feite het probleem van het werkzaam houden van werknemers boven de 50 jaar, wier arbeidsgeschiktheid zeer beperkt is en die, wegens het voortdurend streven van de werkgevers naar een hogere produktiviteit, steeds moeilijker in de productiecircuits worden aangenomen.

De Regering spant zich verder in om een groter aantal van die werknemers te werk te stellen door haar politiek van tewerkstelling van werklozen door de overheid te intensifiëren; er zal ondermeer worden overwogen het bedrag van de tegemoetkomingen, verleend aan de openbare besturen die werklozen tewerkstellen, te indexeren. Overigens zal de Rege-

8. Vacances annuelles.

L'événement le plus important dans ce secteur est la réalisation progressive, par la voie conventionnelle, de la quatrième semaine de vacances. Cette quatrième semaine de vacances sera octroyée à tous les travailleurs à partir de 1975.

Par ailleurs, la plus grande attention est réservée à la concrétisation des propositions faites par le Conseil national du Travail dans son avis n° 395.

Ainsi, les salaires fictifs servant de base pour le calcul du pécule de vacances des jours d'inactivité assimilés à des jours de travail ont été augmentés de 25 % et ce tant dans le régime général que dans celui des marins.

En outre, le Gouvernement envisage de déposer un projet de loi modifiant le système de financement de ces jours assimilés afin d'assurer l'équilibre financier de ce régime.

Enfin, des fonds plus importants seront attribués au tourisme social dans le but de favoriser l'expansion d'une infrastructure adéquate.

9. L'emploi.

a) Evolution du marché de l'emploi.

Dans la première moitié de 1973, l'expansion conjoncturelle faisait apparaître une accélération, la plus grande impulsion provenant de la demande extérieure et du rétablissement des investissements d'entreprises.

L'accroissement de la production entraîne une résorption progressive du chômage conjoncturel.

Malgré cette évolution qui persistera probablement dans les mois à venir, des poches, encore assez considérables, de chômage structurel continuent à subsister dans quelques régions.

Fin février 1973, on enregistrait encore 98 169 chômeurs complets indemnisés; fin juin 1973, il en reste 82 370 dont 35 196 appartiennent à la catégorie des chômeurs à aptitude normale.

Fin juin 1969, lorsque nous nous trouvions dans une situation conjoncturelle comparable, le nombre de chômeurs complets indemnisés s'élevait à 76 446 dont 31 072 à aptitude normale. Actuellement, ces chiffres sont donc toujours plus élevés.

L'évolution actuelle permet toutefois de prévoir que la moyenne annuelle du nombre de chômeurs indemnisés s'élèvera à 118 000 en 1974 (chômeurs complets + chômeurs partiels + chômeurs occupés par les Pouvoirs publics), soit une diminution de 6 000 unités par rapport à l'estimation actuelle du nombre de chômeurs indemnisés en 1973.

Cette moyenne comprend un nombre important de chômeurs à aptitude très réduite, nombre qui n'a cessé d'augmenter depuis 1964; fin juin 1973, il y en avait plus de 24 000. Ce phénomène exige une attention très particulière; il pose en fait le problème du maintien en activité de travailleurs âgés de plus de 50 ans dont la capacité de travail est très réduite et qui à la suite de la recherche continue d'une plus grande productivité par les employeurs, sont de plus en plus difficilement admis dans les circuits de production.

Le Gouvernement poursuit ses efforts en vue d'occuper un plus grand nombre de ces travailleurs en intensifiant sa politique de mise au travail de chômeurs par les Pouvoirs publics; il sera envisagé notamment d'indexer le montant des interventions octroyées aux Pouvoirs publics qui occupent des chômeurs.

ring er over waken dat niet alleen de volledige tewerkstelling, maar ook de beste tewerkstelling worden gewaarborgd, waarbij aan ieder de kwalificatie zal worden gegeven welke nodig is om zich in de arbeidswereld te integreren.

Het tewerkstellingsbeleid moet, bovendien, worden gedecentraliseerd om werkelijk doeltreffend te zijn; daartoe werden onlangs de subregionale tewerkstellingscomités opgericht. Ze zijn samengesteld uit vertegenwoordigers van de overheid en van de sociale partners, met inbegrip van de belangrijke financiële groepen. Die comités moeten voorstellen doen waardoor het mogelijk zal worden een echt gewestelijk tewerkstellingsbeleid te voeren.

Ingevolge de resolutie van de Nationale Conferentie over de Tewerkstelling betreffende de statistische en prognostische informatie, is een uitgave van 4 miljoen op de begroting ingeschreven. Ze is bestemd voor de aanpassing van het statistisch apparaat ter verbetering van de kennis van de arbeidsmarkt.

b) *Beroepsopleiding.*

In 1974, zal de Regering op het gebied van de beroepsopleiding der werknemers een actief beleid blijven voeren.

De Rijksdienst voor arbeidsvoorziening stelt de opleiding van 19 000 cursisten in uitzicht. Om dit streefcijfer te bereiken, zal de dienst zijn eigen opleidingscentra uitbreiden en, in samenwerking met ondernemingen of groeperingen van ondernemingen, een groter aantal centra oprichten.

De opleiding van 19 000 cursisten, van wie er 11 500 zullen worden gevormd in de centra onder rechtstreeks beheer van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening en 7 500 in de centra opgericht in samenwerking met ondernemingen of groeperingen van ondernemingen, zal op het financiële vlak een ernstige inspanning vergen, die op 1 402 398 000 frank kan worden geraamd.

c) *Immigratie.*

Inzake immigratie, zal de Regering een beter evenwicht trachten te bereiken, zowel op het kwantitatieve als op het kwalitatieve vlak, tussen de behoeften aan arbeidskrachten van de ondernemingen en door de immigratie geboden mogelijkheden om daartoe te komen.

Hierbij wordt een dubbel doel nagestreefd: de normale werking van de ondernemingen bevorderen en de immigranten de beste voorwaarden inzake ontvangst, aanpassing en deelneming aan het lokale en gewestelijke leven waarborgen. In die gedachtengang, zal de in 1973 begonnen actie waarbij beoogd wordt de plaatselijke besturen te helpen bij hun inspanningen tot verbetering van de aanpassing der immigranten, voortgezet worden, inzonderheid in verband met de toekenning van subsidies aan de gemeenten voor de organisatie van taalcursussen voor immigranten, alsmede voor de uitgave van publikaties ten gerieve van hun vreemde onderdanen. Het verlenen van toelagen aan de gemeentelijke raden van advies op het ogenblik van hun totstandkoming en om hun werkingskosten te dekken, moeten de gemeenten die de noodzakelijkheid ervan aanvoelen maar die om budgettaire redenen ertoe verhinderd waren, tot de oprichting van dergelijke raden aanzetten. De specifieke acties van die raden zullen, overigens, worden aangemoedigd door een financiële tegemoetkoming van het departement in de kosten die eraan verbonden zijn.

Par ailleurs, le Gouvernement veillera à ce que non seulement le plein emploi, mais également le meilleur emploi soient garantis, afin de procurer à chacun la qualification nécessaire à son intégration dans le monde du travail.

La politique de l'emploi doit au surplus être décentralisée pour être réellement efficace; dans ce but, les Comités subrégionaux de l'Emploi viennent d'être créés. Ils sont composés de représentants des Pouvoirs publics et des interlocuteurs sociaux, en ce compris les groupes financiers importants. Ces comités doivent faire des propositions qui permettront de mener une véritable politique régionale de l'emploi.

Suite à la résolution de la Conférence nationale de l'Emploi sur l'information statistique et prévisionnelle, une dépense de 4 millions est prévue au budget. Elle est destinée à l'adaptation de l'appareil statistique pour que soit améliorée la connaissance du marché de l'emploi.

b) *Formation professionnelle.*

En 1974, le Gouvernement continuera à mener une politique active dans le domaine de la formation professionnelle des travailleurs.

L'Office national de l'Emploi prévoit la formation de 19 000 stagiaires. Pour atteindre cet objectif, il développera ses propres centres de formation et multipliera la création de centres avec la collaboration d'entreprises ou de groupements d'entreprises.

La formation de 19 000 stagiaires dont 11 500 seront formés dans les centres gérés directement par l'Office national de l'Emploi et 7 500 dans les centres créés avec la collaboration d'entreprises ou de groupements d'entreprises, demandera sur le plan financier un effort soutenu qui peut être évalué à 1 402 398 000 francs.

c) *Immigration.*

En matière d'immigration, le Gouvernement s'efforcera de réaliser une meilleure adéquation, tant sur le plan quantitatif que qualitatif, entre les besoins en main-d'œuvre des entreprises et les possibilités offertes par l'immigration pour y parvenir.

Cette préoccupation poursuit un double but: favoriser la marche normale des entreprises et assurer aux immigrants les meilleures conditions d'accueil, d'adaptation et de participation à la vie locale ou régionale.

Dans cet ordre d'idées, l'action entamée en 1973 et qui tend à aider les pouvoirs locaux dans leurs efforts en vue d'améliorer l'adaptation des migrants sera maintenue, notamment en ce qui concerne l'octroi aux communes de subsides pour l'organisation de cours de langues pour immigrants ainsi que pour l'édition de publications à l'intention de leurs ressortissants étrangers. L'octroi de subventions aux conseils consultatifs communaux au moment de leur création ainsi que pour couvrir leurs frais de fonctionnement doit inciter les communes qui en éprouvent la nécessité mais qui en étaient empêchées pour des raisons budgétaires, à instaurer de tels conseils. Les actions spécifiques de ces conseils seront par ailleurs encouragées par une intervention financière du département dans les frais qu'elles entraînent.

TOESTAND	Uitkeringsgerechtigde volledig werklozen Chômeurs complets indemnisés				SITUATION
	met normale arbeids- geschiktheid à aptitude normale	met gedeeltelijke arbeids- geschiktheid à aptitude partielle	met sterk vermin- derde arbeids- geschiktheid à aptitude réduite	Totalen Totalen	
Op 30 juni 1968 :					Au 30 juin 1968 :
Mannen	30 746	19 315	13 199	63 260	Hommes.
waarvan 50 jaar en +	(9 435)	(12 868)	(10 301)	(32 604)	dont 50 ans et +.
Vrouwen	21 322	8 569	2 124	32 015	Femmes.
waarvan 50 jaar en +	(3 530)	(3 527)	(1 020)	(8 077)	dont 50 ans et +.
Totaal	52 068	27 884	15 323	95 275	Total.
waarvan 50 jaar en +	(12 965)	(16 395)	(11 321)	(40 681)	dont 50 ans et +.
Op 30 juni 1969 :					Au 30 juin 1969 :
Mannen	13 576	19 148	14 406	47 130	Hommes.
waarvan 50 jaar en +	(6 184)	(13 532)	(11 182)	(30 898)	dont 50 ans et +.
Vrouwen	17 496	9 414	2 406	29 316	Femmes.
waarvan 50 jaar en +	(3 334)	(4 043)	(1 067)	(88 444)	dont 50 ans et +.
Totaal	31 072	28 562	16 812	76 446	Total.
waarvan 50 jaar en +	(9 518)	(17 575)	(12 249)	(39 342)	dont 50 ans et +.
Op 30 juni 1970 :					Au 30 juin 1970 :
Mannen	6 653	15 396	16 659	38 708	Hommes.
waarvan 50 jaar en +	(2 562)	(11 379)	(13 181)	(27 122)	dont 50 ans et +.
Vrouwen	13 875	9 372	2 980	26 227	Femmes.
waarvan 50 jaar en +	(2 133)	(4 547)	(1 554)	(8 234)	dont 50 ans et +.
Totaal	20 528	24 768	19 639	64 935	Total.
waarvan 50 jaar en +	(4 695)	(15 926)	(14 735)	(35 356)	dont 50 ans et +.
Op 30 juni 1971 :					Au 30 juin 1971 :
Mannen	7 244	10 677	19 511	37 432	Hommes.
waarvan 50 jaar en +	(1 746)	(7 769)	(15 433)	(24 948)	dont 50 ans et +.
Vrouwen	12 231	9 044	4 131	25 206	Femmes.
waarvan 50 jaar en +	(1 499)	(4 267)	(2 158)	(7 924)	dont 50 ans et +.
Totaal	19 475	19 721	23 642	62 838	Total.
waarvan 50 jaar en +	(3 245)	(12 036)	(17 591)	(32 872)	dont 50 ans et +.
Op 30 juni 1972 :					Au 30 juin 1972 :
Mannen	16 010	12 055	19 416	47 481	Hommes.
waarvan 50 jaar en +	(3 359)	(8 329)	(15 180)	(26 868)	dont 50 ans et +.
Vrouwen	16 726	9 700	4 631	31 057	Femmes.
waarvan 50 jaar en +	(1 855)	(4 313)	(2 465)	(8 633)	dont 50 ans et +.
Totaal	32 736	21 755	24 047	78 538	Total.
waarvan 50 jaar en +	(5 214)	(12 642)	(17 645)	(35 501)	dont 50 ans et +.
Op 30 juni 1973 :					Au 30 juin 1973 :
Mannen	12 304	12 161	19 193	43 658	Hommes.
waarvan 50 jaar en +	(3 210)	(8 626)	(15 124)	(26 960)	dont 50 ans et +.
Vrouwen	22 892	10 891	4 929	38 712	Femmes.
waarvan 50 jaar en +	(2 366)	(4 450)	(2 547)	(9 363)	dont 50 ans et +.
Totaal	35 196	23 052	24 122	82 370	Total.
waarvan 50 jaar en +	(5 576)	(13 076)	(17 671)	(36 323)	dont 50 ans et +.

d) *Kredieturen en sociale promotie.*

De wet waarbij aan de werknemers kredieturen worden toegekend met het oog op hun sociale promotie werd gepubliceerd op 21 april 1973 en heeft het mogelijk gemaakt, met terugwerkende kracht tot 1 januari 1973, kredieturen tegen 100 % toe te kennen aan de werknemers onder de veertig jaar die reeds twee jaar met vrucht leergangen van het onderwijs voor sociale promotie hadden gevolgd. Kort nadien, is het voordeel van de wet bij koninklijk besluit verruimd tot de werknemers die de leergangen voor patroonsbekwaamheid in de sector ambachten en neringen volgen. De Regering zal dat voordeel eveneens uitbreiden tot de werknemers die landbouwleergangen volgen en sommige leergangen met beperkt leerplan van het sociaal cultureel onderwijs in aanmerking laten komen voor de toepassing van de wet.

Voor het jaar 1973, werd op de begroting van het departement van Tewerkstelling en Arbeid een krediet van 376 000 000 frank uitgetrokken, tegelijk bestemd voor de toepassing van de wet van 10 april 1973 op de kredieturen en voor die van de wet van 1 juli 1963 houdende toekenning van een vergoeding voor sociale promotie; van die som zal een bedrag van 351 000 000 frank dienen voor de financiering van de kredieturen; de helft van de desbetreffende kosten wordt door de werkgevers gedragen.

Voor het schooljaar 1973-1974, wordt het voordeel van het stelsel, naar rato van 50 %, door de wet zelf verruimd tot de werknemers die reeds één jaar met vrucht het onderwijs voor sociale promotie hebben gevolgd. Daar het aantal gerechtigden bijgevolg groter is, wordt een totaalkrediet van 800 miljoen aangevraagd, waarvan 778 miljoen bestemd zijn voor de financiering van de kredieturen.

Op het gebied van de sociale promotie, beoogd bij de wet van 1 juli 1963, wordt voorzien de tijd gedurende welke de werknemers onder de veertig jaar op hun werk afwezig mogen zijn om cursussen te volgen ter vervolmaking van hun professionele, intellectuele, morele en sociale vorming, van één op twee weken per jaar te brengen; een verhoging met 50 % van het bedrag der forfaitaire vergoeding, bestemd om het gederfde loon te vervangen, wordt eveneens inzicht gesteld.

De uitgaven voortvloeiende uit de toepassing van de wet van 1 juli 1963 zijn begrepen in voormeld totaalkrediet van 800 miljoen.

e) *Uitzendbedrijven.*

Sedert enkele jaren, heeft de arbeid van uitzendkrachten een grote uitbreiding genomen.

Thans worden maatregelen onderzocht om eerlang de problemen te behandelen die in verband met deze nieuwe vorm van arbeidsbemiddeling rijzen, zulks met inachtneming van onze verbintenissen ten opzichte van het verdrag n° 96 van de Internationale Arbeidsorganisatie.

f) *Werkloosheid.*

De in november 1971 begonnen hervorming inzake de berekening van het bedrag der werkloosheidsuitkering werd aangevuld met de opnemings, in de nieuwe regeling, van de werknemers die op dat ogenblik werkloos waren. Sedert 1 juli 1973, kunnen alle werklozen aanspraak maken op een uitkering, welke berekend is op basis van hun brutoloon, begrensd tot het niveau van de afhoudingen voor de sociale zekerheid, — sector arbeidsvoorziening en werkloosheid — ten belope van 60 % tijdens het eerste jaar, en van 60 of 40 % wanneer de werkloosheid voortduurt, naargelang het een gezinshoofd of een niet-gezinshoofd betreft.

d) *Crédits d'heures et promotion sociale.*

La loi accordant des crédits d'heures aux travailleurs en vue de leur promotion sociale a été publiée le 21 avril 1973 et a permis l'octroi d'un crédit d'heures à 100 %, avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1973, aux travailleurs de moins de quarante ans qui avaient déjà suivi avec fruit deux années de cours dans l'enseignement de promotion sociale. Peu après, le bénéfice de la loi a été étendu par arrêté royal aux travailleurs qui suivent les cours de patronat dans le secteur des métiers et négoce. Le Gouvernement étendra également ce bénéfice aux travailleurs qui suivent des cours d'agriculture et déclarera admissibles, pour l'application de la loi, certains cours à horaire réduit de l'enseignement de promotion socio-culturelle.

Pour l'année 1973, avait été inscrit au budget du département de l'Emploi et du Travail un crédit de 376 000 000 de francs qui couvre à la fois l'application de la loi du 10 avril 1973 sur les crédits d'heures et celle du 1^{er} juillet 1963 relative à l'octroi d'une indemnité de promotion sociale; de ce montant une somme de 351 000 000 de francs est destiné au financement des crédits d'heures, la moitié du coût de ceux-ci étant supportée par les employeurs.

Pour l'année scolaire 1973-1974, le bénéfice du système est étendu, à raison de 50 %, par la loi elle-même aux travailleurs qui ont déjà suivi avec fruit une seule année dans l'enseignement de promotion sociale. Le nombre de bénéficiaires étant par conséquent plus important, un crédit global de 800 000 000 de francs est sollicité dont 778 000 000 de francs sont destinés au financement des crédits d'heures.

Dans le domaine de la promotion sociale visé par la loi du 1^{er} juillet 1963, il est prévu de porter de une à deux semaines par an le temps pendant lequel les travailleurs de moins de 40 ans peuvent s'absenter de leur travail pour suivre des cours en vue de parfaire leur formation professionnelle, intellectuelle, morale et sociale et d'augmenter de 50 % le montant de l'indemnité forfaitaire destinée à remplacer le salaire perdu.

Les dépenses qui découlent de l'application de la loi du 1^{er} juillet 1963 sont comprises dans le crédit global de 800 000 000 de francs susvisé.

e) *Entreprises de travail intérimaire.*

Depuis quelques années, le travail intérimaire a pris une extension considérable.

Des mesures sont actuellement à l'étude afin de rencontrer à bref délai les problèmes posés par cette nouvelle forme de placement et ce, dans le respect de nos engagements à l'égard de la convention n° 96 de l'Organisation internationale du travail.

f) *Chômage.*

La réforme en matière de calcul du taux de l'allocation de chômage entamée en novembre 1971, a été complétée par l'intégration dans le nouveau régime des travailleurs qui à ce moment-là étaient en chômage. Depuis le 1^{er} juillet 1973, tous les chômeurs peuvent prétendre à une allocation calculée sur base de leur salaire brut plafonné au niveau des retenues de la sécurité sociale — secteur emploi et chômage — à concurrence de 60 % au cours de la première année et de 60 ou 40 % lorsque le chômage se prolonge, selon qu'il s'agit d'un chef ou d'un non-chef de ménage.

De minimumuitkeringen werden vastgesteld op het peil van die welke toepasselijk zijn in de sector ziekte-invaliditeit en in de pensioensector; alleen de vrouwen, niet-gezinshoofden, die reeds vroeger dan sedert 1 november 1971 volledig werkloos zijn, genieten die minima niet; het bedrag van hun uitkering werd evenwel merkelijk verhoogd (20 %) vanaf 1 juli 1973.

Die toestand zal bovendien spoedig vanzelf wegvallen, dank zij de maatregelen waardoor de herziening van het bedrag der uitkeringen in bijzonder korte termijnen mogelijk is, nl. in geval van werkhervatting.

g) *Sociale organisatie van de arbeid.*

De Regering is van plan het sluiten van collectieve arbeidsovereenkomsten te vergemakkelijken, door de procedure te vereenvoudigen en door de instelling, de organisatie en de werking van de paritaire comités opnieuw in studie te nemen.

Zij is bovendien voornemens de gehele problematiek van de vrouwenarbeid te laten onderzoeken.

h) *Humanisering van de arbeid.*

De mens mag niet langer zowat een verlengstuk van de machine zijn. Het hoofddoel dat moet worden nagestreefd is de machine zodanig aan te passen dat de mens zich daarvan kan bedienen zonder gevaar voor hem en de anderen, zonder zijn eigen gezondheid en die van zijn buren te schaden, dat de mens daardoor kan komen tot waarden als volharding, solidariteit, verantwoordelijkheid, smaak in goed verricht werk. Per slot van rekening moet de arbeid veeleer beantwoorden aan de behoefte tot actie van de mens dan hem een gevoel van onmacht of vervreemding te geven.

In die richting wil de Regering de politiek op het gebied van de veiligheid, de gezondheid en de bevordering van de arbeid leiden.

Een actief beleid tot voorkoming van ongevallen zal worden uitgewerkt met situering van het optreden van ervaren practici van bij de architecturale opvatting van de industriële gebouwen. Door gebruikmaking van de technieken der informatica, zullen naar de oorzaken van de arbeidsongevallen diepgaande onderzoeken worden ingesteld om rationeel richting te geven aan de actie van de controlediensten. De veiligheids campagnes zullen worden geïntensifieerd.

In verband met de bestrijding van de industriële hinder, zal er een nieuwe reglementering van het gebruik van gevaarlijke stoffen en preparaten komen; het onderzoek van de arbeidsplaatsen en de voorkoming van beroepsziekten zullen bijzonder de aandacht van de arbeidsgeneesheren krijgen.

Studies en onderzoeken zullen ook worden ondernomen om te weten te komen welke invloed de technische en de menselijke factoren op mens en arbeid uitoefenen.

Ten slotte, ligt thans een wetsontwerp ter studie tot instelling van « afgevaardigden-werknemers » bij de inspectie van de arbeidsveiligheid en -hygiëne.

i) *Industriële omgeving.*

Overwegingen van dezelfde aard gelden op het niveau van de industriële omgeving. Op het stuk van de vestiging en het drijven van industriële ondernemingen, zijn er imperatieve inzake volksgezondheid, ruimtelijke ordening, alsmede inzake veiligheid en hygiëne. Deze ogenschijnlijk verschillende problemen hebben dezelfde kenmerken gemeen: zij hebben alle een grote invloed op de volledige en betere tewerkstelling en op de levenshoud van de arbeidende mens.

Les minima d'allocation ont été établis au niveau de ceux applicables dans le secteur maladie-invalidité et dans le secteur des pensions; seules les femmes non-chefs de ménage, en chômage complet depuis avant le 1^{er} novembre 1971 ne bénéficient pas de ces minima; toutefois, le montant de leur allocation a été augmenté de façon substantielle (20 %) à partir du 1^{er} juillet 1973.

Cette situation s'éliminera en outre rapidement d'elle-même grâce aux mesures qui permettent la révision du taux des allocations dans des délais particulièrement brefs, notamment dans le cas de reprise du travail.

g) *Organisation sociale du travail.*

Le Gouvernement entend faciliter la conclusion des conventions collectives de travail en simplifiant les procédures et en réévaluant l'institution, l'organisation et le fonctionnement des commissions paritaires.

Il se propose en outre de faire examiner toute la problématique du travail féminin.

h) *Humanisation du travail.*

L'homme ne peut plus être une sorte de prolongement de la machine. Le premier but à poursuivre est celui d'adapter la machine de manière telle que l'homme puisse s'en servir sans danger pour lui et les autres, sans dommage pour sa santé et celle de ses voisins, de manière telle aussi qu'elle permette à l'homme d'accéder à des valeurs telles que la persévérance, la solidarité, la responsabilité, le goût du travail bien fait. En fin de compte, le travail doit répondre au besoin d'action de l'homme plutôt que lui donner un sentiment d'impuissance ou d'aliénation.

C'est dans cette voie que le Gouvernement préconise d'orienter les politiques menées dans le domaine de la sécurité, de l'hygiène et de la promotion du travail.

Une active politique de prévention des accidents sera élaborée en situant l'intervention de praticiens chevronnés dès la conception architecturale des bâtiments industriels. Grâce à l'emploi des techniques informatiques, les causes des accidents du travail feront l'objet de recherches poussées en vue d'orienter rationnellement l'action des services de contrôle. Les campagnes de sécurité seront intensifiées.

Sur le plan de la lutte contre les nuisances industrielles, l'utilisation des substances et préparations dangereuses fera l'objet d'une nouvelle réglementation; l'étude des postes de travail et la prévention des maladies professionnelles retiendront l'attention particulière des médecins du travail.

Des études et des recherches seront aussi entamées pour déceler l'influence sur l'homme et sur le travail des facteurs techniques et des facteurs humains.

Enfin, un projet de loi visant à instaurer des « délégués-travailleurs » à l'Inspection de la sécurité et de l'hygiène du travail est actuellement à l'étude.

i) *Environnement industriel.*

Des considérations du même ordre prévalent au niveau de l'environnement industriel. Au niveau de l'implantation et de l'exploitation des établissements industriels, il y a des impératifs de santé publique, d'aménagement du territoire ainsi que de sécurité et d'hygiène. Ces problèmes en apparence différents ont en commun les mêmes caractéristiques: ils ont tous une influence importante sur le plein emploi, le meilleur emploi et la qualité de vie de l'homme au travail.

Het Departement van Tewerkstelling en Arbeid, dat geroepen is om de tewerkstelling te verdedigen en de werknemers tegen hinder te beschermen, is in het bijzonder aangewezen om de synthese van de verschillende hierboven aangehaalde imperatieven te blijven maken en om daarbij de bijzondere maatregelen te doen opleggen, die voor de veiligheid en de salubriteit van de omgeving van de industriële ondernemingen gerechtvaardigd zijn.

In dit opzicht, is de Regering van plan de basiswet te herzien om deze in overeenstemming te brengen met de huidige eisen inzake bescherming van het leefmilieu, om de controle- en actiebevoegdheid ten aanzien van de vraagstukken te vergroten en om tegen de overtreders op het strafrechtelijke vlak doeltreffende maatregelen te kunnen nemen.

Tenslotte, zal de Regering eerstdaags een wetsontwerp indienen om het probleem van de wegwerking van giftige afval op te lossen.

10. Volksgezondheid.

a) Ziekenhuisbeheer.

De kredieten die uitgetrokken werden voor de rijksbijdrage in de lasten van het ziekenhuisbeheer bedragen 4 099,9 miljoen voor 1974 (d.i. meer dan een vierde van de totale gewone begroting) tegen 4 493,3 miljoen op de aangepaste begroting 1973. De rijksbijdrage is principieel vastgesteld op 25 % van de normale prijs en van het supplement voorzien bij artikel 9.

De relatieve vermindering van deze kredieten is het gevolg van de beslissing van de Regering het voorschottensysteem dat integraal ten laste van de Schatkist viel vanaf 1 januari 1974 af te schaffen en de normale prijzen aan te passen, zodat de door de wet voorziene verdeling van de lasten tussen de Z.I.V. en de Staat weer zal in voege treden.

In de wijzigingen die werden aangebracht aan de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen werden verschillende maatregelen getroffen die moeten leiden tot de promotie en de rationalisatie van de ziekenhuisexploitatie in het belang van de patiënt maar met uitsluiting van elke onnodige uitgave :

- veralgemening van het boekhoudkundig plan;
- preciese bepaling van de inhoud van de verpleegdagprijs;
- invoeren van procedure van inspraak van de betrokken partijen;
- de mogelijkheid verschillende prijzen te bepalen naar gelang de kwaliteit van de diensten.

Het krediet voor de aanvullende rijkstegemoetkoming in de verpleegdagprijs van de universitaire ziekenhuizen werd vastgesteld op 653,2 miljoen i.v.m. 448 miljoen in 1973. Wat deze bijkomende toelage betreft die bedoeld is voor het financieren van de medische promotie zal gezocht worden naar nieuwe procedures van vaststelling en toekenning.

Ten slotte werden geen kredieten meer uitgetrokken voor het delgen van de tekorten van de openbare ziekenhuizen. Er zal een wetsontwerp worden ingediend dat zal tot doel hebben onder de vorm van leningen bij het Gemeentekrediet de sedert 1967 gecumuleerde tekorten aan te zuiveren, en vanaf 1974 de financiële verantwoordelijkheid van alle betrokken openbare besturen ter zake te herstellen.

b) Sociale geneeskunde.

De kredieten die ingeschreven staan op het artikel 12.35 bedragen 770,8 miljoen frank tegenover 674,1 miljoen frank in 1973.

Le Département de l'Emploi et du Travail, par vocation habilité à défendre l'emploi et à protéger les travailleurs contre les nuisances, est spécialement indiqué pour continuer à faire la synthèse des différents impératifs énoncés ci-dessus et à faire imposer complémentirement les mesures spéciales que justifient la sécurité et la salubrité du voisinage des établissements industriels.

A cet égard, le Gouvernement compte revoir la loi de base de façon à la mettre en concordance avec les exigences actuelles en matière de protection de l'environnement, à accroître les pouvoirs de contrôle et d'action à l'égard des problèmes, à pouvoir sanctionner les contrevenants efficacement sur le plan pénal.

Enfin, le Gouvernement va déposer incessamment un projet de loi pour apporter une solution au problème de l'élimination des déchets toxiques.

10. Santé publique.

a) Gestion des hôpitaux.

Les crédits inscrits pour l'intervention de l'Etat dans les charges de la gestion hospitalière s'élèvent à 4 099,9 millions pour 1974 (c'est-à-dire plus d'un quart du total du budget ordinaire) mais atteignent 4 493,3 millions au budget ajusté de 1973. L'intervention de l'Etat est, en principe, fixée à 25 % du prix normal et du supplément prévu à l'article 9.

La diminution relative à ces crédits résulte de la décision du gouvernement d'abroger, au 1^{er} janvier 1974, le système d'avances intégralement à charge du Trésor et d'adapter les prix normaux. De cette façon, la répartition des charges entre l'A.M.I. et l'Etat entrera à nouveau en vigueur.

Les modifications apportées à la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux comportent différentes mesures visant à promouvoir et à rationaliser l'exploitation des hôpitaux dans l'intérêt du patient tout en excluant toute dépense inutile :

- généralisation du plan comptable;
- détermination exacte du contenu du prix de la journée d'entretien;
- création d'une procédure de participation des parties concernées;
- possibilité de fixer différents prix selon la qualité des services.

Le crédit couvrant l'intervention complémentaire de l'Etat dans le prix de la journée d'entretien des hôpitaux universitaires a été fixé à 653,2 millions—448 millions en 1973. De nouvelles procédures seront recherchées en ce qui concerne la détermination et l'octroi de cette subvention complémentaire utilisée pour le financement de la promotion médicale.

Les crédits destinés à l'amortissement des déficits des hôpitaux publics n'ont plus été inscrits au budget. Un projet de loi sera déposé visant l'apurement des déficits accumulés depuis 1967 par le biais d'emprunts contractés auprès du Crédit communal et le rétablissement de la responsabilité financière en la matière de toutes les administrations publiques dès 1974.

b) Médecine sociale.

Les crédits inscrits à l'article 12.35 s'élèvent à 770,8 millions pour 1974, 674,1 millions en 1973.

Het betreft toelagen aan sanitaire opvoedende of voorbehoedende organismen die een grote rol spelen in de bedrijvigheid inzake preventieve geneeskunde van het departement, nl. in de domeinen van kankerbestrijding, tuberculose-profylaxis, medisch schooltoezicht, medische sportcontrole, geesteshygiëne, fenylcetonuria en andere activiteiten inzake sociale geneeskunde.

Het Departement heeft het inzicht een speciale inspanning te doen in het domein van de geesteshygiëne, nl. door het hervormen van de extra-murale en preventieve verzorging.

c) Parastatale instellingen.

— Nationaal Werk voor Kinderwelzijn.

Het bedrag van de subsidie voor deze instelling werd in 1974 vastgesteld op 1 750 miljoen frank (tegen 1 550 miljoen frank in 1973). De verhoging vloeit vooral voort uit de sociale programmatie van het personeel en de vermenigvuldiging van de betoelaagde instellingen: kinderdagverblijven, kraam-inrichtingen, vakantiekolonies. Een hervorming van het N.W.K. wordt overwogen.

— De bedragen van de subsidies aan het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden en het Nationaal Werk voor Oorlogsslachtoffers belopen respectievelijk 1 135,7 miljoen frank en 169,9 miljoen frank.

d) Gemeentewerken.

De kredietverhoging bij artikel 43.20 (toelagen aan de gewestelijke openbare besturen als Staatstussenkomst in de interestlasten van bij het Gemeentekrediet van België aangegane leningen voor de financiering van werken) en bij artikel 63.20 (idem aflossingslasten) respectievelijk ten bedrage van 1 236 miljoen en 476 miljoen frank (tegenover 1 061 miljoen en 414 miljoen frank in 1973) vloeit voort uit de opdriving van het leningsvolume en uit de accumulatie in de tijd van deze uitgave die onvermijdelijk zal aangroeien.

e) Leefmilieu.

Waterzuivering.

Het installeren van de drie waterzuiveringsmaatschappijen, voorzien bij de wet van 26 maart 1971 zal toelaten om een meer efficiënte politiek inzake waterzuivering te voeren.

Zoals in 1973 en in overeenstemming met het regeerakkoord wordt een krediet voorzien van 2 miljard voor de financiering van waterzuiveringsinstallaties. De uit te voeren werken voor 1974 betreffen vooral:

- voortzetting van de werken voor de bouw van de collector en de zuivering van de afvalwaters langs het Albertkanaal;
- voortzetting van de programma's voor de bouw van waterzuiveringsinstallaties voor huishoudelijke en industriële afvalwaters.

Waterbedeling.

De politiek van het departement is erop gericht de winningsmogelijkheden voor drinkwater uit te breiden en dit door gebruik te maken van de diverse moderne technieken.

De verhoging van de produktie van drinkbaar water is vooral noodzakelijk voor het Vlaamse land.

Op gebied van waterbedeling wordt een extra-inspanning gedaan om de nog 200 niet bevoorraden gemeenten van een waterleidingsnet te voorzien, evenals voor een aantal industriegebieden. De controle op het drinkbaar water neemt bovendien een zeer belangrijke plaats in.

Il s'agit de subventions attribuées à des organismes sanitaires éducatifs et préventifs qui jouent un rôle important dans le cadre de l'action du département en matière de médecine préventive, notamment en ce qui concerne la lutte contre le cancer, la prophylaxie de la tuberculose, l'inspection médicale scolaire, le contrôle médico-sportif, l'hygiène mentale, la phénylcétonurie et d'autres activités en matière de médecine sociale.

Le Département a l'intention d'accomplir un effort particulier dans le domaine de l'hygiène mentale en réformant le secteur des soins extra-muros et préventifs.

c) Institutions parastatales.

— L'Œuvre nationale de l'Enfance.

Le montant octroyé à cette institution a été fixé à 1 750 millions pour 1974 (1 550 millions en 1973). L'augmentation est due principalement à la programmation sociale accordée au personnel et à l'accroissement du nombre d'institutions subventionnées: crèches, maisons maternelles, colonies de vacances. Une réforme de l'O.N.E. est envisagée.

— Les subsides attribués à l'Œuvre nationale des invalides de guerre et l'Œuvre nationale des victimes de la guerre s'élèvent respectivement à 1 135,7 millions et à 169,9 millions.

d) Travaux communaux.

L'augmentation des crédits inscrits à l'article 43.20 (subventions aux administrations publiques régionales accordées à titre d'intervention de l'État dans le remboursement des intérêts des emprunts contractés auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux) et à l'article 63.20 (amortissement) se montant respectivement à 1 236 et à 476 millions (1 061 et 414 millions en 1973) est attribuée à l'accroissement du volume des emprunts et à l'accumulation croissante inévitable de ces dépenses dans le temps.

e) Secteur Environnement.

Épuration des eaux.

La création des trois sociétés d'épuration des eaux usées, prévue par la loi du 26 mars 1971, permettra de mener une politique plus efficace en matière d'épuration des eaux usées.

Comme en 1973 et conformément à l'accord gouvernemental, un crédit de 2 milliards est prévu pour le financement d'installations d'épuration d'eaux usées. Les travaux prévus pour 1974 concernent essentiellement:

- la poursuite des travaux de construction du collecteur et d'épuration des eaux usées le long du canal Albert;
- la poursuite des programmes de construction d'installations d'épuration des eaux domestiques et industrielles.

Distribution d'eau.

La politique du département vise à augmenter les possibilités de captage d'eau potable en utilisant les diverses techniques modernes.

L'augmentation de la production d'eau potable s'avère nécessaire, en particulier dans la partie flamande du pays.

En matière de distribution d'eau un effort particulier sera fait pour étendre le réseau de distribution d'eau aux quelque 200 communes qui n'ont pas encore été approvisionnées en eau potable, ainsi qu'à un certain nombre de régions industrielles.

Vaste afvalstoffen.

Naast het opmaken van een globaal programma voor de verwijdering en de verwerking van vaste afvalstoffen, zal vooral de aandacht gaan naar het subsidiëren van installaties voor de verwijdering en de verwerking van huisvuil.

Luchtverontreiniging.

Met grote inspanning wordt de technische reglementering in dit domein uitgewerkt.

De installatie van een automatisch meetnet zal toelaten een meer efficiënte controle uit te voeren.

11. Huisvestingsbeleid.

In 1973 werd vooral aandacht gewijd aan de gevolgen van de maatregelen die de bouwnijverheid moesten stimuleren. Het is nodig gebleken hierin tussen te komen om de groei binnen bepaalde grenzen te houden. Daarom drong zich voor het jaar 1974 een voorzichtig beleid op, wat nog niet wil zeggen dat de kredieten op het vlak van de huisvesting vermindert werden. Integendeel werden de financiële inspanningen aanzienlijk verhoogd, terwijl, in de mate van het mogelijke, met de doeleinden van het III^e Plan rekening werden gehouden. Het totaal van de kredieten ligt 15 % hoger dan die welke oorspronkelijk voor het begrotingsjaar 1973 voorzien waren en ze overschrijden de uiteindelijk verleende kredieten voor het betrokken jaar met 30 %.

Deze vermeerdering is verantwoord want de huisvesting dient aanhoudend gesteund te worden zodat ze op een gelijk peil met de verhoging van de levensstandaard van de bevolking zou kunnen verlopen.

Er zal dan ook langs drievoudige weg op de huisvesting ingewerkt worden :

1. De bouw van nieuwe woningen, zowel door het privé initiatief als door de overheidssector moet gestimuleerd worden wegens het nog bestaande gebrek aan gezonde woningen en ook om te vermijden dat de sector van de woninbouw een nieuwe achteruitgang zou kennen en de herneming volgend op de herstelmaatregelen van 1972.

Wat vooral niet uit het oog mag verloren worden is de bouw van nieuwe woningen aan een regelmatige en blijvende kadans.

Dergelijke beleid vergt een remming van de prijzenhousse bij de bouwgronden. In 1973 werd een grote stap vooruit gedaan door de bevordering van de sociale verkaveling zodat men zich mag verwachten aan een stijgende aanbieding van bouwgronden aan redelijke prijzen. Fundamentele hervormingen, die trouwens overwogen worden, zullen nodig zijn om tot een harmonieus en veralgemeend beleid te komen.

Ten einde de gevolgen van de prijzenhousse in de bouwnijverheid te neutraliseren, dient men bovendien de ondernomen werking met het oog op het rationaliseren van de bouwmethodes en het stelsel van de gegroepeerde bestellingen te bevorderen, want de gevolgen van deze werkingen hebben zich tot op heden niet voldoende doen voelen.

2. Zoals uit de recente statistieken blijkt zijn de uitslagen in het raam van sanering van het huisvestingspatrimonium de laatste tijd eerder teleurstellend.

De studies met het oog op het oprichten van een nieuw wettelijk en reglementair instrument werden aangewakkerd en men mag zich er dus aan verwachten dat het belangrijk en omvangrijk probleem van de hernieuwing van het immobiliënpark in een nabije toekomst ernstig zal kunnen aangepakt worden.

Déchets solides.

Outre l'élaboration d'un programme global de décharge et de traitement des déchets solides, l'attention se portera surtout sur les subventions pour les installations de décharge et de traitement d'immondices.

Pollution atmosphérique.

La réglementation technique en la matière est élaborée avec beaucoup d'efforts.

La mise en place d'un réseau automatique de surveillance de la pollution atmosphérique permettra un contrôle plus efficace.

11. Politique du logement.

En 1973, l'attention s'est portée avant tout sur les effets des mesures prises en vue de stimuler l'industrie de la construction et il s'est avéré nécessaire d'intervenir pour maintenir la croissance dans des limites déterminées. C'est dans cet ordre d'idées que, pour l'année 1974, s'est imposée une politique de prudence, ce qui n'a pas conduit pour autant, en ce qui concerne le logement, à un rétrécissement du volume des crédits envisagés. Au contraire, les efforts financiers ont été accrus considérablement tout en tenant compte, dans la mesure du possible, des objectifs du III^e Plan. Globalement, les crédits dépassent de 15 % ceux qui avaient été prévus initialement pour l'année budgétaire 1973 et ils sont même supérieurs de 30 % à ceux qui ont été retenus finalement pour l'année en cause.

Cette augmentation se justifie. En effet, il importe de fournir un effort soutenu en matière de logement pour que ce dernier puisse évoluer parallèlement au relèvement du niveau de vie de la population.

Il convient dès lors d'agir sur un triple plan :

1. La construction de nouveaux logements, tant par l'initiative privée que par le secteur public, doit être stimulée en raison du manque de logements salubres et afin d'éviter que le secteur de la construction de logements ne connaisse à nouveau une régression après la reprise obtenue grâce aux mesures de relance prises en 1972.

Il importe surtout de ne pas perdre de vue la nécessité de construire des logements nouveaux à une cadence équilibrée et dans une perspective de continuité.

Pour pouvoir mener une telle politique, il est indispensable d'intervenir pour endiguer la hausse continue des prix des terrains. Un pas important a été fait en 1973, en facilitant les lotissements sociaux, si bien que l'on peut s'attendre à ce que l'offre de terrains à bâtir à des prix raisonnables s'accroisse sensiblement. Des réformes fondamentales, qui sont d'ailleurs envisagées, seront nécessaires pour arriver à une politique harmonieuse et généralisée.

Pour neutraliser les effets de la hausse du prix de la construction, il faut renforcer, en outre, les actions entreprises en vue de rationaliser les méthodes de construction et le système des commandes groupées, étant donné que ces actions n'ont pas sorti jusqu'à présent un effet suffisant.

2. Comme il appert de statistiques récentes, les résultats obtenus dans le cadre de l'assainissement du patrimoine « logements » sont plutôt décevants ces derniers temps.

Les études entreprises en vue de créer un nouvel instrument légal et réglementaire sont activées et l'on est donc en droit d'attendre que l'important et vaste problème de la rénovation du parc immobilier puisse être traité sérieusement dans un proche avenir.

3. Wat de huurpolitiek betreft, dringende maatregelen werden getroffen in 1973 teneinde de erkende maatschappijen van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting niet alleen in staat te stellen hun vermogen rationaler te beheren maar eveneens over te gaan tot een soepelere aanpassing van de huur.

Een fundamentele herziening van het huurstelsel waarbij, meer dan in het vigerende stelsel, rekening gehouden werd met de inkomsten en familiale lasten van de huurders is nochtans nodig. Daarom worden de vereiste wijzigingen van de wetteksten actief voorbereid.

De regionalisatie van de nationale maatschappijen voor de bouw van sociale woningen ligt te studie.

De programma's voor de bouw van sociale woningen zullen geregionaliseerd worden. De verdeelsleutel zal die zijn welke door de Regering inzake huisvesting voor de regionalisatie van de schijf 1974-1975 van het Plan aangenomen zal worden.

12. Militievergoedingen.

De militievergoedingen worden toegekend in toepassing van de wet van 9 juli 1951, houdende vergoeding ten behoeve van de gezinnen van soldijtrekkende militairen. De wet van 13 juli 1970 heeft die van 9 juli 1951 op verschillende punten gewijzigd en heeft er het toepassingsveld van verruimd, toch de nieuwe beschikkingen hebben slechts volledig effect gesorteerd na de publicatie van de koninklijke uitvoeringsbesluiten van 26 mei 1971 en 25 mei 1972, waardoor sommige toekenningsvoorwaarden aangepast werden, inzonderheid die betreffende de inkomstenvoorwaarden waaraan de rechthebbende op militievergoeding moet voldoen.

De militievergoeding, welke niet het minste verband houdt met de soldij die de miliciens genieten, heeft een zeer uitgesproken sociale inslag. Zij is een toelage die verleend wordt aan de gezinnen van de dienstplichtigen en wederopgeroepen en wordt berekend volgens de financiële toestand en de samenstelling van het gezin van de begunstigden.

De uitgaven voor het jaar 1973 zullen 230 miljoen bereiken. De verhoging voorzien voor 1974 is gewettigd door de verhoging van de militievergoedingsbedragen, wegens de verhoging van de index der consumptieprijzen en de sociale programmatie toegepast door de Regering.

3. Quant à la politique locative, des mesures urgentes ont été prises en 1973 pour permettre aux sociétés agréées par la Société nationale du Logement, non seulement de gérer plus rationnellement leur patrimoine, mais également de procéder d'une manière plus harmonieuse à une adaptation des loyers.

Une révision fondamentale du régime des loyers où il sera tenu compte, plus que dans le régime actuel, des revenus et des charges familiales des locataires est cependant nécessaire. C'est pourquoi la modification requise des textes légaux est activement préparée.

La régionalisation des sociétés nationales de construction d'habitations sociales est à l'étude.

Les programmes de construction de logements sociaux seront régionalisés. La clé de répartition sera celle qui sera adoptée par le Gouvernement, en matière de logement, pour la régionalisation de la tranche 1974-1975 du Plan.

12. Indemnités de milice.

Les indemnités de milice sont octroyées en application de la loi du 9 juillet 1951 portant indemnité en faveur des familles des militaires soldés. La loi du 13 juillet 1970 a modifié sur plusieurs points celle du 9 juillet 1951 et en a élargi le champ d'application, mais les nouvelles dispositions n'ont sorti leur plein effet qu'après la publication des arrêtés royaux d'exécution des 26 mai 1971 et 25 mai 1972 par lesquels certaines conditions d'attribution ont été adaptées, notamment en ce qui concerne les conditions de ressources auxquelles doit satisfaire l'ayant droit à l'indemnité.

L'indemnité de milice, absolument indépendante de la solde dont bénéficient les miliciens, a un aspect éminemment social. Elle constitue une allocation attribuée aux familles des miliciens et des rappelés et est calculée en tenant compte de la situation financière et familiale des bénéficiaires.

Les dépenses pour l'année 1973 atteindront 230 millions. L'augmentation envisagée pour 1974 se justifie par l'augmentation du taux de l'indemnité de milice sous l'influence des augmentations de l'index des prix à la consommation et de la programmation sociale appliquée par le Gouvernement.

C. — ONDERWIJS EN OPVOEDING.

Inleiding.

De globale begroting voor Nationale Opvoeding, met inbegrip van het aandeel van de dotaties aan de twee Cultuurraden, stijgt met 6 miljard frank, waarbij een provisie van 6,4 miljard frank moet gevoegd worden voor de index en de sociale programmerie. In het totaal belooft deze begroting derhalve 102,9 miljard.

De oorzaken van de stijging zijn in de eerste plaats te wijten aan de aanpassing van de lonen (3/4 van de begroting bestaat immers uit rechtstreekse lonen), van de werkingstoe-lagen en aan het indexcijfer der consumptieprijzen.

Daarenboven komt hierbij de weerslag van de wet van 11 juli 1973, tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving en namelijk de weddeverhogingen van het religieus personeel en de verhoging van de werkingstoe-lagen hetzij 1,8 miljard voor het Nederlands departement en praktisch 1,6 miljard voor het Frans departement.

Tenslotte blijft het aantal leerlingen in het secundair en hoger onderwijs verder stijgen.

Om de stijging van de onderwijsuitgaven binnen de perken te houden heeft de Regering besloten een aantal maatregelen te treffen, waarmee bij het opstellen van de begroting werd rekening gehouden.

Verdeling tussen Nederlandse, Franse
en de Gemeenschappelijke sectoren.

(In miljoenen frank.)

	1973	%	1974	%	
Nederlands	50 117	55,3	53 174	55,1	Néerlandais.
Frans	38 389	42,4	41 161	42,6	Français.
Gemeenschappelijk	2 040	2,3	2 165	2,3	Commun.
Totaal	90 546	100,0	96 500	100,0	Total.

Dotaties aan de Cultuurraden.

	1974	1973	
Franse Cultuurraad	645 370 000	775 232 000	Conseil culturel de la communauté française.
Vlaamse Cultuurraad	1 375 203 000	1 620 520 000	Conseil culturel de la communauté néerlandaise.

Deze dotaties bestaan vooral uit kredieten voor studietoelagen, nl. 1 510 336 000 langs Nederlandse zijde en 703 miljoen langs Franse zijde.

Algemene toelichting bij de begroting Nationale Opvoeding.

De Ministers van Nationale Opvoeding hebben een bijzondere inspanning gedaan om die punten uit te voeren die in het regeerakkoord voorkwamen en waarvoor een bepaalde timing was vooropgesteld of waarvoor concrete richtlijnen waren opgegeven.

Zo werd de wettelijke basis gelegd voor de uitvoering van een aantal resoluties zoals deze in het Schoolpact 1958 voorzien waren, namelijk, tussen de belangrijkste :

— de overheveling van de bevoegdheid van Openbare Werken inzake scholenbouw van het Rijk, zoals ook voor de schoolgebouwen van de openbare machten gesubsidieerd

C. — ENSEIGNEMENT ET EDUCATION.

Introduction.

Le budget ordinaire global de l'Education nationale, en ce compris la partie des dotations réservée aux deux Conseils culturels, progresse de 6 milliards, auxquels s'ajoute une provision de 6,4 milliards pour index et programmation sociale. Au total, il s'élève donc à 102,9 milliards.

Les raisons de cet accroissement par rapport à 1973 sont à attribuer, essentiellement, à l'adaptation des rémunérations (3/4 du budget sont toujours constitués par des rémunérations), des subventions de fonctionnement et à la hausse de l'index.

Au surplus, s'ajoute l'incidence de la loi du 11 juillet 1973, modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement et notamment les augmentations des traitements du personnel religieux et l'augmentation des subventions de fonctionnement, soit 1,8 milliard pour le département de régime néerlandais et près de 1,6 milliard pour le département de régime français.

Enfin, le nombre des élèves ne cesse d'augmenter dans l'enseignement secondaire et supérieur.

Il faut aussi noter que pour freiner l'accroissement des dépenses d'enseignement, le Gouvernement a décidé de prendre un certain nombre de mesures, dont il a été tenu compte pour élaborer le budget.

Répartition entre secteurs néerlandais, français et commun.

(En millions de francs.)

Dotations aux Conseils culturels.

Ces dotations sont surtout constituées de crédits pour allocations et prêts d'étude, c'est-à-dire : 1 510 336 000 pour le secteur néerlandais et 703 millions pour le secteur français.

Commentaire sur le budget de l'Education nationale.

Les ministres de l'Education nationale ont fait un effort particulier pour mettre en œuvre les points de la déclaration gouvernementale, pour lesquels un délai déterminé était imposé ou des directives concrètes étaient données.

Ainsi, les bases légales de l'exécution de certaines résolutions du Pacte scolaire 1958 ont été posées, notamment, parmi les plus importantes :

— le transfert à l'Education nationale de la compétence des Travaux publics en matière de constructions d'établissements scolaires de l'Etat, comme aussi des établissements

door de Staat. Alzo wordt een voorwaarde nodig tot de vereenvoudiging van de procedures terzake verwezenlijkt;

- de organisatie van de controle op de onderwijsuitgaven;
- de uitwerking van statuten van het personeel van het gesubsidieerd onderwijs voor alle onderwijstakken daarin begrepen de ter beschikkingstelling na de verwezenlijking van de voorwaarden tot reëffectatie;
- het instellen van één zelfde regime van bekwaamheidsbewijzen voor alle onderwijsnetten.

Daarenboven werden volgende punten uit het regeerakkoord onmiddellijk verwezenlijkt :

- het verhogen van de werkingstoelagen voor de onderwijsnetten van het gesubsidieerd onderwijs;
- het invoeren van een nieuw criterium inzake neutraliteit van een inrichting;
- de aanpassing van de weddetoelagen van priesters en geestelijken die in gemeenschap leven;
- de oprichting van een Algemeen Fonds voor Schoolgebouwen dat, onder bepaalde voorwaarden, voor alle onderwijsnetten schoolgebouwen kan oprichten ter gelegenheid van nieuwe stichtingen;
- de oprichting van een Nationaal Waarborgfonds dat instaat voor de financiering van de rentetoelagen voortvloeiend uit leningen afgesloten tot verzekering van de aanpassing, modernisering en uitbreiding van de bestaande schoolgebouwen van het gesubsidieerd onderwijs;
- een bijzondere financiële inspanning voor de definitieve infrastructuur van de bestaande rijksscholen.

Lager onderwijs.

De vernieuwing.

In het *Franstalig onderwijs* ligt de hervorming in de lijn van een volledige vernieuwing van het onderwijs.

Het is in deze hoedanigheid dat zij beroep doet op de creativiteit van het kind en op de specialisatie van de leerkrachten in de een of andere secundaire praktijk.

Alzo opgevat, brengt zij de invoering van nieuwe programma's mee.

Alzo werden gelijktijdig met het experiment van de vernieuwing, ingevoerd in 57 instellingen van het gesubsidieerd onderwijs en in een 20tal klassen van het Rijksonderwijs, nieuwe onderwijsprogramma's van de wiskunde en de moedertaal toegepast op het niveau van de eerste cyclus van het lager onderwijs.

Andere programma's zijn in de maak en hebben betrekking op de andere cyclussen.

Ongetwijfeld bevindt de vernieuwing zich nog in het stadium van de proefneming; zij voltrekt zich van zelfsprekend met de medewerking van de inspectie en van de ouders.

Haar progressieve veralgemening zal gebeuren wanneer de zekerheid zal bestaan dat het systeem op punt staat.

Bilans worden regelmatig opgesteld, de experimenten worden geconfronteerd tussen de geëngageerde leerkrachten en de inspectie.

Vermelden wij tenslotte dat het voorschools onderwijs eveneens wordt hervormd. Voor wat dit onderwijs betreft is de ervaring te recent om nu reeds een bilan te kunnen opmaken.

De voorbereiding van de vernieuwing van het lager onderwijs is in de *Nederlandse sector* in een nieuw stadium gekomen: in gemeenschappelijk overleg onder de grote onderwijsnetten werd een Eindrapport, dd. 27 maart 1973, gepu-

d'enseignement des pouvoirs publics subventionnés par l'Etat. Ainsi est réalisée une condition nécessaire à la simplification des procédures pour ces matières;

- l'organisation du contrôle des dépenses d'enseignement;
- l'élaboration de statuts du personnel de l'enseignement subventionné pour toutes les formes d'enseignement, en ce compris la mise en disponibilité après réalisation des conditions d'une réaffectation;
- l'instauration d'un même régime de titres de capacité pour tous les réseaux d'enseignement.

Au surplus, sont réalisés dès à présent, les points suivants de l'accord gouvernemental :

- l'accroissement des montants des subventions de fonctionnement pour les réseaux d'enseignement subventionné;
- l'introduction d'un critère nouveau du caractère de neutralité attaché à un établissement scolaire;
- l'adaptation de la subvention-traitement accordée aux prêtres et aux religieux vivant en communauté;
- la création d'un Fonds général des constructions scolaires, à l'intervention duquel pourront s'ériger, sous certaines conditions, des bâtiments scolaires destinés à tous les réseaux, à l'occasion de nouvelles créations;
- la création d'un Fonds national de garantie, assumant le financement de la subvention en intérêt, résultant d'emprunt contractés pour assurer l'adaptation, la modernisation et l'extension des bâtiments scolaires existants de l'enseignement subventionné;
- un effort financier spécial pour réaliser l'infrastructure définitive des écoles existantes de l'Etat.

Enseignement fondamental.

La rénovation.

Dans l'enseignement de *régime d'expression française*, la réforme s'inscrit dans la ligne d'une rénovation complète de l'enseignement.

C'est à ce titre qu'elle fait appel à la créativité de l'enfant et à la spécialisation des maîtres dans l'une ou l'autre pratique secondaire.

Ainsi conçue, elle entraîne l'introduction de programmes nouveaux.

C'est ainsi que parallèlement à l'expérience de rénovation introduite dans 57 établissements de l'enseignement subventionné et une vingtaine de classes dans l'enseignement de l'Etat, de nouveaux programmes d'enseignement de la mathématique et de la langue maternelle sont pratiqués au niveau du premier cycle de l'enseignement primaire.

D'autres programmes sont en élaboration; ils se rapportent aux autres cycles.

Il va sans dire que la rénovation n'est toujours qu'au stade de l'expérimentation; il va de soi que celle-ci se réalise avec la collaboration de l'inspection et des parents.

Sa généralisation progressive se fera quand la certitude sera acquise que le système est au point.

Des bilans sont dressés régulièrement, les expériences sont confrontées entre maîtres engagés et l'inspection.

Disons enfin que pour l'enseignement préscolaire l'expérience de la réforme est trop récente que pour pouvoir déjà en dresser un bilan.

La préparation d'un enseignement fondamental rénové est entré dans une nouvelle phase dans le *secteur néerlandophone*. En effet, après concertation entre les grands réseaux d'enseignement un rapport final fut publié (27 mars 1973)

bliceerd waarin een project voor de vernieuwing van het lager onderwijs is uitgewerkt. Vanaf september 1973 wordt in drie kernen, elk bestaande uit een Rijks-, gemeentelijke en vrije school, gestart met de vernieuwing zoals die is aangegeven in het Eindrapport. Voortaan zal een team, bestaande uit 10 specialisten, in een full-time opdracht, de leerkrachten van de 9 vernieuwingsscholen waar het nieuw systeem wordt toegepast, begeleiden.

Het begeleidingsteam staat in voor de toepassing van de onderrichtingen die de concrete doelstellingen beogen, de realisatie van het Project-V.L.O. en de verspreiding van de ervaringen naargelang van het verloop van het Project.

Aldus kan elke geïnteresseerde de verwezenlijkingen volgen en rechtstreeks of onrechtstreeks meewerken aan de vernieuwing.

Voor de sensibilisering van de 40 000 personeelsleden uit het kleuter- en lager onderwijs is een belangrijk aspect van de vernieuwingsstrategie.

Een verantwoordelijk team, samengesteld volgens hun bekwaamheden en de pariteit, zal van nabij de afloop van het project volgen.

Pedagogische achterstand.

Voor de pedagogische achterblijvers wordt de oprichting van aanpassingsklassen voorzien: voor 1973-1974 geschiedt dit te experimentelen titel.

Het opvangen van de kinderen van gastarbeiders is een probleem dat met bijzondere zorg en aandacht zal worden aangepakt: een project is in voorbereiding.

Het pedagogische halve-dagsysteem wordt beter geïntegreerd in de totale activiteit van de school. De nieuwe vorm, geïntegreerde werkweken geheten, zal dus ruimere doelstellingen nastreven dan de openluchtclassen.

Het « associatief beheer » zal ook op het niveau van het lager onderwijs worden ingevoerd.

Er zal worden gepoogd om de gehele schoolgemeenschap te betrekken bij het beheer van de Rijksinternaten.

Buitengewoon onderwijs.

Alles laat voorzien dat de wet van 6 juli 1970 op het buitengewone onderwijs binnen afzienbare tijd volledig operationeel zal zijn.

De voorbereidende werkzaamheden tot het vastleggen van de uitvoeringsmodaliteiten inzake het leerlingenvervoer en de werkingstoelagen zijn beëindigd, zodat binnenkort twee nieuwe voorwaarden tot een verbetering van deze onderwijssector zullen in voege treden.

De ideale aanpak van het onderwijsbeleid inzake de gehandicapten impliceert dat in een onmiddellijke toekomst twee belangrijke maatregelen getroffen worden. De eerste maatregel betreft de classificatie van de bestaande inrichtingen voor buitengewoon onderwijs.

Daaruit moet een planificatie en een rationalisatie volgens de types van buitengewoon onderwijs en volgens de onderwijsniveaus voortvloeien.

Aan de rationalisatie op secundair niveau is de vrijstelling van het proefjaar gebonden. De tweede maatregel houdt verband met de noodzaak tot coördinatie tussen de verschillende departementen die betrokken zijn bij de gehandicaptenzorg.

Op basis van beide saneringsmaatregelen kan de laatste fase van uitvoering van de wet worden verwezenlijkt. Deze fase is thans reeds in voorbereiding en omvat hoofdzakelijk: het bepalen van de bekwaamheidsbewijzen en van de eventuele bijkomende opleiding van het personeel, het aanpassen van de schoolbevolkingsnormen en het organiseren van het huisonderwijs.

dans lequel est élaboré un projet de rénovation de l'enseignement fondamental. Elle se fera, ainsi que le préconise ce rapport, à partir du 1^{er} septembre 1973 dans trois noyaux déterminés (école communale, de l'Etat ou libre). Désormais, une équipe composée de 10 spécialistes appuyera constamment les enseignants des 9 écoles où le nouveau système est appliqué.

Cette équipe est responsable de l'application des directives visant les buts concrets recherchés comme aussi de la réalisation du projet de rénovation; elle fera connaître les résultats acquis au cours d'expérimentations.

Ainsi chaque intéressé pourra suivre les réalisations et collaborer d'une manière directe ou indirecte à la rénovation.

Il faut surtout noter que la sensibilisation des 40 000 membres du personnel de l'enseignement gardien et primaire est un aspect important de la stratégie de la rénovation.

Un groupe dûment responsable, composé en tenant compte des compétences et de la parité, suivra de près l'évolution du projet.

Retards pédagogiques.

La création de classes d'adaptation est prévue pour les retardés pédagogiques; il s'agit d'une expérience en 1973-1974.

L'accueil des enfants de travailleurs étrangers constitue un problème qui requiert beaucoup d'attention; un projet de réglementation est en cours de préparation à ce sujet.

Le système du mi-temps pédagogique est mieux intégré dans l'activité globale de l'école. La nouvelle formule, appelée « semaines de travail intégrées », poursuivra donc des buts plus larges que ceux poursuivis par des classes de plein air.

La « gestion associative » sera également instaurée au niveau de l'enseignement primaire.

On tentera d'intéresser l'ensemble de la communauté scolaire à la gestion des internats de l'Etat.

L'enseignement spécial.

Tout laisse prévoir que la loi du 6 juillet 1970 sur l'enseignement spécial sera complètement opérationnelle dans un délai rapproché.

Les travaux préparatoires pour la fixation des modalités d'exécution se rapportant au transport des élèves et à la fixation du montant des subventions de fonctionnement sont terminés. Ainsi, deux nouvelles conditions d'amélioration de ce secteur d'enseignement entreront sous peu en vigueur.

Pour obtenir une efficacité parfaite dans l'application d'une politique d'enseignement en cette matière, deux mesures importantes devront être prises dans un avenir immédiat. La première concerne la classification des établissements d'enseignement spécial existants.

Une planification et une rationalisation basées sur les types d'enseignement spécial et en fonction des réseaux d'enseignement doivent découler de cette mesure.

La dépense de l'année de probation est liée à la rationalisation au niveau de l'enseignement secondaire. La deuxième mesure est relative à la nécessité d'introduire une coordination entre les différents départements intéressés au problème des handicapés.

La dispense de l'année de probation est liée à la rationalisation à partir de ces deux mesures d'assainissement. Cette phase est déjà à l'étude; elle comporte principalement: la détermination des titres de capacité et de la formation complémentaire éventuelle du personnel, l'adaptation des normes de population scolaire et l'organisation de l'enseignement à domicile.

Infrastructureel sluit daarbij aan dat de bouw van Rijksinstellingen volgens een vijfjarenplan zal gerealiseerd worden.

Secundair onderwijs.

Het vernieuwd secundair onderwijs, waarvan de wettelijke basis vastgesteld werd in de wet van 19 juli 1971, heeft thans zijn structuren. Met inachtneming van de algemene principes der vernieuwing werden de organisatiemodaliteiten van de drie graden vastgelegd. De programma's worden herwerkt en een meer « dynamische » methodologie werd vastgelegd.

De traditionele gestalte van ons middelbaar en technisch onderwijs wordt progressief vervangen door deze onderwijsvorm. Van jaar tot jaar en volgens een wel bepaalde planning worden de onderwijsinstellingen bij deze progressieve mutatie betrokken. Deze uitbreiding gebeurt met inachtneming van de materiële en infrastructurele voorwaarden die voor de realisatie van de vernieuwingsgedachte noodzakelijk zijn. Een zeer bijzondere aandacht wordt besteed aan de vervolmaking van het personeel, dat op zijn taak moet worden voorbereid. Met de medewerking van de inspectie en de opdrachthouders zal een bijkomende inspanning aan de wensen van het personeel voldoen.

De invoering van de vernieuwing heeft bepaalde herstructureringen tot gevolg op het ogenblik van het organiseren van de oriëntatiegraad. De organisatie van de opties op dit niveau moet op een zekere rationalisatie rusten met het oog een zo volledig mogelijke waaier te waarborgen binnen een bepaalde geografische zone en om dubbel gebruik in dicht bij elkaar gelegen instellingen te vermijden.

De vernieuwing van het beroepsonderwijs zal eveneens voortgezet worden in de verschillende scholen. In bepaalde gevallen blijkt de fusie van instellingen onontbeerlijk.

Het studieregime wordt aangepast aan de sociale evolutie die zich voltrekt. Ondermeer is dit het geval met de vijfdaagse schoolweek, die in het vernieuwd secundair onderwijs een feit is. Deze schoolweek zal ook in het traditioneel onderwijs ingevoerd worden, maar dit zal enerzijds betekenen een vermindering van het voorzien aantal lesuren per week en anderzijds een aanpassing van de vakantie- en verlofregeling.

Voor wat meer in het bijzonder de franstalige sector van Nationale Opvoeding betreft werden peilingen uitgevoerd in de instellingen, de P.M.S.-Centra en bij de inspectie. Zij hebben het mogelijk gemaakt de goede uitslagen en de tekortkomingen van de eerste periode van de vernieuwing aan het licht te brengen; zij doen de noodzakelijkheid uitschijnen tot aanpassingen over te gaan. Het is om die reden dan men het geraadzaam heeft geacht gedurende het schooljaar 1973-1974 de uitbreiding van mutatie te beperken tot vier instellingen.

Gelijktijdig zal de inspectie meer betrokken worden bij de pedagogische animatie, de vervolmaking der leerkrachten en het opnemen van het vernieuwd onderwijs.

Psycho-medisch sociale centra.

In overeenstemming met het Regeerakkoord zal een inspanning worden geleverd om het net van P.M.S.-Centra, waarvan de rol zal worden uitgebreid, verder te ontwikkelen.

Parallel met deze uitbreiding wordt een beperking van de Diensten voor Studie- en Beroepsoriëntering overwogen; om daartoe over te gaan zullen wettelijke maatregelen worden getroffen, die de huidige toelageregeling vervangen door meer gemotiveerde subsidiëring.

Hoger onderwijs.

Belangrijke kredieten worden door de gemeenschap ter beschikking gesteld om het hoger onderwijs een volwaardige uitbouw te verzekeren in functie van de noden van de grote gewesten van ons land.

Sur le plan de l'infrastructure, il convient d'ajouter que la construction d'établissements de l'Etat se réalisera selon un plan quinquennal.

Enseignement secondaire.

L'enseignement secondaire rénové dont la base légale ressort à la loi du 19 juillet 1971 possède maintenant ses structures. Les modalités d'organisation des trois degrés ont été précisées en prenant pour base les principes généraux de la rénovation. Les programmes ont été retravaillés et une méthodologie plus « dynamique » a été précisée.

La forme dite « traditionnelle » de l'enseignement moyen et technique est progressivement remplacée par cette nouvelle organisation. D'année en année, suivant un plan bien défini, les établissements d'enseignement sont touchés par cette mutation. Cette extension se réalise en tenant compte des conditions matérielles et infrastructurelles nécessitées par la poursuite des objectifs recherchés. Une attention toute particulière est apportée au perfectionnement du personnel qui doit être préparé à sa tâche. Avec le concours de l'inspection et des chargés de mission, un effort supplémentaire rencontrera les souhaits du personnel.

L'introduction du rénové a demandé certaines restructurations au moment de l'introduction du degré d'orientation. L'organisation des options à ce niveau doit reposer sur une certaine rationalisation dans le but d'assurer un éventail aussi complet que possible à l'intérieur d'une région déterminée et d'éviter les doubles emplois dans des établissements voisins.

La rénovation de l'enseignement professionnel sera également poursuivie dans les diverses écoles. Dans certains cas, la fusion d'institutions s'avère indispensable.

Le régime des études est ajusté à l'évolution sociale qui se poursuit. C'est pourquoi le régime de la semaine des cinq jours gagne progressivement l'enseignement rénové. Il devra aussi être introduit dans l'enseignement traditionnel mais cette introduction signifiera une diminution de l'horaire hebdomadaire et une adaptation du régime des congés et des vacances.

Pour ce qui concerne plus particulièrement le secteur d'expression française de l'éducation nationale, des sondages auprès des établissements, des centres P.M.S. et de l'inspection ont été effectués. Ils ont permis de mettre en évidence les réussites et les déficiences de la première période de rénovation; ils font apparaître la nécessité d'ajustements. C'est pourquoi on a estimé opportun de limiter à quatre établissements l'extension de la mutation durant l'année scolaire 1973-1974.

Conjointement, l'inspection sera plus étroitement mêlée à l'animation pédagogique, au perfectionnement des maîtres et à la mise au point de l'enseignement rénové.

Centres psycho-médico-sociaux.

Conformément à l'accord gouvernemental, un effort sera produit afin d'élargir le réseau des Centres P.M.S., dont le rôle sera étendu.

Parallèlement à cette extension, une limitation des Services d'orientation professionnelle est envisagée. A cette fin des mesures légales seront édictées tendant à refondre le système actuel d'admission aux subventions.

Enseignement supérieur.

Des crédits importants sont alloués par la communauté pour permettre d'assurer un développement complet de l'enseignement supérieur en fonction des besoins des grandes régions du pays.

Ten einde aan de universitaire instellingen de nodige infrastructuur voor hun degelijke werking en hun verdere uitbouw te verzekeren, werd de wet van 6 juli 1970 betreffende de financiering van de universitaire investeringen met 3 jaar verlengd.

Door de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen werd er een éénvormig systeem van financiering en controle op de toegekende kredieten ingevoerd zowel voor de vrije als de rijks-universiteiten.

Op dit ogenblik worden de koninklijke besluiten opgesteld om deze wet zijn reële toepassing te geven. Eerlang zal het uitvoeringsbesluit getroffen worden waarin de samenstellende elementen van het patrimonium worden vastgelegd. De andere besluiten, die in hoge mate hiermee samenhangen, zullen volgen.

Deze financiële inspanningen kunnen slechts tot hun volle recht komen wanneer de toegekende kredieten efficiënt gebruikt worden.

**

Het groot aantal mislukkingen van eerstejaarsstudenten aan de universiteiten toont aan dat het huidige maturiteitsexamen niet doeltreffend is. Een betere oriëntering moet gevonden worden voor de afgestudeerden van het secundair onderwijs; zo zal tevens een verhoogd rendement van de universitaire investeringen verzekerd worden.

Een wetsontwerp tot hervorming van de aggregatiestudiën voor het hoger secundair onderwijs ligt ter discussie bij de Commissie van Nationale Opvoeding van de Kamer. Hierdoor zullen alle universitaire de nodige pedagogische bekwaamheid kunnen verwerven om degelijk onderricht te geven. De aan de gang zijnde vernieuwing van het secundair onderwijs zal tevens baat vinden bij deze hervormingen inzake pedagogische begeleiding.

Voor de universitaire hospitalen zullen, in gemeenschappelijk overleg met het Ministerie van Volksgezondheid, de criteria worden vastgelegd voor een evenwichtige uitbouw in het kader van het algemeen gezondheidsbeleid.

De organisatie en de rol van de universitaire participatie in de gespreide gezondheidszorg zal herzien worden.

**

In de sociale sector van de universiteiten zal een uniforme voorstelling van de budgetten voor ieder instelling worden opgelegd en de reële kostprijs van de verschillende diensten worden vastgelegd.

Een studie zal gemaakt worden om de sociale voorzieningen tot de andere vormen van hoger onderwijs uit te breiden. Hierbij zal van de bestaande infrastructuur aan de universiteiten gebruik gemaakt worden.

Een nieuwe vorm van beheer zal een rationale samenwerking waarborgen.

De « open universiteit » zal verder geconcipeerd worden. Een rapport hierover wordt thans door de Vaste Commissie der Rectoren neergelegd. Zij moet bijdragen tot de verdere democratisering van het hoger onderwijs.

Zij zal ook een belangrijke taak vervullen in de permanente opvoeding en in de verheffing van het cultureel niveau van de bevolking.

Voor wat meer in het bijzonder het hoger franstalig onderwijs betreft valt op te merken dat de Universitaire Stichting Luxemburg zich geleidelijk structureert.

La loi du 16 juillet 1970 relative au financement des investissements universitaires a été prorogée pour 3 ans, afin d'assurer aux institutions universitaires l'infrastructure nécessaire à leur bon fonctionnement et à leur développement ultérieur.

Un système uniforme de financement et de contrôle des crédits alloués tant aux universités libres qu'à celles de l'État, a été instauré par la loi du 27 juillet 1971.

On élabore, en ce moment, les arrêtés royaux d'application de cette loi. L'arrêté d'exécution établissant les éléments constitutifs du patrimoine sera pris prochainement. Les autres arrêtés connexes suivront également.

Les efforts financiers consentis ne porteront toutefois leur plein effet que si les crédits alloués sont utilisés d'une manière efficace.

**

Le nombre relativement important d'échecs des étudiants en première année dans les universités démontre l'inefficacité de l'examen de maturité tel qu'il existe actuellement. Il y a donc lieu de trouver un nouveau procédé pour mieux orienter les étudiants ayant terminé leurs études dans l'enseignement secondaire; on assurera également de cette manière un rendement accru des investissements universitaires.

Un projet de loi réformant les études d'agrégation pour l'enseignement secondaire supérieur est à l'examen au sein de la Commission de l'Éducation Nationale à la Chambre des Représentants. On est en droit d'espérer qu'ainsi les universitaires pourront acquérir les aptitudes pédagogiques nécessaires à un bon enseignement. La rénovation de l'enseignement secondaire qui est en cours bénéficiera également de ces réformes pour la guidance pédagogique.

Les critères indispensables pour un développement équilibré des hôpitaux universitaires seront fixés après concertation avec le Ministre de la Santé publique dans le cadre de la politique générale de la santé.

L'organisation et le rôle de la participation universitaire dans l'extension des soins de santé seront revus.

**

Dans le secteur social des universités, une présentation uniforme des budgets sera imposée pour chaque institution et le prix de revient réel des divers services sera fixé.

L'extension éventuelle de ces avantages sociaux aux autres formes d'enseignement supérieur sera examinée. À cette occasion, on utilisera l'infrastructure existant dans les universités.

Une nouvelle forme de gestion garantira une collaboration rationnelle.

L'élaboration de « l'université ouverte » sera poursuivie. Un rapport est actuellement déposé, à ce propos, par la Commission permanente des Recteurs. Elle doit contribuer à la démocratisation de l'enseignement supérieur.

Elle aura aussi une tâche importante à remplir dans l'éducation permanente et dans le relèvement du niveau culturel de la population.

Pour ce qui concerne plus particulièrement l'enseignement supérieur d'expression française, il faut noter que la Fondation Universitaire Luxembourgeoise se structure progressivement.

Wetenschappelijk onderzoek.

De Regering heeft zich duidelijk uitgesproken voor de herstructurering van alle organen van wetenschapsbeleid met het hoog op de harmonisering van de verantwoordelijkheden ten einde de best mogelijke binding te verzekeren tussen speurwerk en onderwijs.

De verschillende betrokken ministeries en stichtingen zullen daadwerkelijk ingeschakeld worden in de organen van wetenschapsbeleid en effectief meewerken aan het ontwerpen van beslissingsvormen hierover.

Deze participatie zal gekenmerkt worden door een evenwichtige samenstelling inzake filosofische en politieke gezindheden.

Zonder te raken aan de bevoegdheden van de onderscheidene departementen, die het wetenschappelijk onderzoek financieren, zal een strengere budgettaire controle en een duidelijke programmatie van het wetenschappelijk onderzoek uitgewerkt worden.

Teneinde de beschikbare kredieten op een meer rationele manier aan te wenden zullen de onderzoeksprojecten op een meer gecoördineerde wijze worden geselecteerd.

De projecten dienen ook beperkt te zijn in de tijd om volgens de evolutie van de wetenschap te kunnen aangepast of vervangen te worden.

De onderzoeksprojecten beslist door de Ministers van Nationale Opvoeding zullen in die zin herzien en gerationaliseerd worden.

Het Departement zal zich inspannen om een eenvormig statuut voor al de speurders op te stellen. Dit zal geschieden op vergelijkbare basis met wat voor de universiteiten inzake wetenschappelijk en academisch personeel volgens wettelijke beschikkingen reeds tot stand is gekomen: de barema's zullen gelijkgesteld worden.

Studietoelagen en -leningen.

De progressieve toepassing van de wet van 19 juli 1971 betreffende de toekenning van studietoelagen en -leningen heeft het voorwerp uitgemaakt van een vijfjarenplan.

Het laat toe de hulp, die de Staat toekent aan mindervermogende leerlingen, aan te passen aan de schoolse en sociale evolutie.

Na termijn zal dit plan hebben bijgedragen tot de democratisering van de studien door de financiële steun toegekend aan al de mindervermogende families.

Recherche scientifique.

Le Gouvernement s'est clairement prononcé pour une restructuration de tous les organes mêlés à la politique scientifique, en vue d'une harmonisation des responsabilités pour assurer la meilleure liaison possible entre la recherche et l'enseignement.

Les différents ministères et fondations concernés seront effectivement représentés dans les organes de gestion de la politique scientifique et collaboreront efficacement à l'élaboration des décisions y afférentes.

Cette participation sera caractérisée par une composition équilibrée en ce qui concerne les tendances philosophiques et politiques.

Sans toucher aux compétences des différents départements qui financent la recherche scientifique, un contrôle budgétaire plus sévère et une programmation rigoureuse de celle-ci seront établis.

Afin d'employer d'une manière plus rationnelle les crédits disponibles, les projets de recherche seront sélectionnés à partir d'une plus grande coordination.

Au surplus, les projets doivent également être limités dans le temps de manière à permettre leur adaptation ou leur remplacement en raison de l'évolution de la science.

Les projets de recherche décidés par les Ministres de l'Education nationale seront revus et rationalisés dans ce sens.

Le Département s'efforcera d'établir un statut uniforme pour tous les chercheurs. Il se fera par comparaison avec ce qui a déjà été réalisé, en vertu de dispositions légales, pour le personnel scientifique et académique des universités; les barèmes seront alignés.

Allocations et prêts d'études.

L'application progressive de la loi du 19 juillet 1971 relative à l'octroi d'allocations et de prêts d'études a fait l'objet d'un plan quinquennal.

Il permet d'adapter l'aide que l'Etat accorde aux étudiants de condition peu aisée, à l'évolution scolaire et sociale.

A l'échéance, ce plan aura contribué à la démocratisation des études par l'appui financier octroyé à toutes les familles ne possédant que des revenus modestes.

D. — CULTUUR.

Door de oprichting van de Cultuurraden heeft de sector Cultuur een grondige institutionele omvorming ondergaan.

In het Parlement wordt de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken goedgekeurd en wordt, door de begroting van de Culturele Dotaties, het globaal krediet vastgesteld dat ter beschikking wordt gesteld van elke Cultuurraad. De aanwending ervan wordt door deze raden bij decreet geregeld.

Gezamenlijke kredieten voor Cultuur.

In navolgende tabel staan de totale kredieten tot dekking van de uitgaven voor cultuur — gemeenschappelijke sector en de dotaties van beide Cultuurraden.

De aan de begrotingen voor Nationale Opvoeding gehechte kredieten voor cultuur, die van 1974 af in de begrotingen van Nationale Opvoeding zijn opgenomen, komen in deze samenvatting niet voor.

(In duizenden frank.)

	Voorstel 1974 — Proposition 1974	Aangepaste begroting 1973 — Budget 1973 ajusté	Initiale begroting 1973 — Budget 1973 initial	Vastleggingen 1972 — Engagements 1972	
Gemeenschappelijke culturele zaken (Ministeries voor Cultuur)	2 433 312	2 026 625	2 051 200	1 724 268	Affaires culturelles communes (Ministères de la Culture).
Nederlandstalige cultuurgemeenschap	3 304 472	2 947 559	2 786 147	2 437 712	Communauté culturelle de langue néerlandaise
(waarvan Ministerie voor Nederlandse Cultuur).	2 892 956	2 593 300	2 485 300	2 159 986	(dont Ministère de la Culture néerlandaise).
Franstalige cultuurgemeenschap	2 892 997	2 587 324	2 445 298	2 116 546	Communauté culturelle de langue française
(waarvan Ministerie voor Franse cultuur).	2 588 993	2 326 732	2 234 560	1 941 149	(dont Ministère de la Culture française).
Totaal van de kredieten voor cultuur	8 630 781	7 561 508	7 282 645	6 278 526	Total des crédits culturels.
(waarvan de Ministeries voor Cultuur).	7 915 261	6 946 657	6 771 060	5 825 403	(dont Ministères de la Culture).

De ontleding die hierna volgt heeft enkel betrekking op de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken en op de andere kredieten voor cultuur die door de departementen voor Cultuur worden beheerd.

Uit de verschillende vergelijkingen treden duidelijk de kredieten voor de B.R.T.-R.T.B. naar voren, die aan de begrotingen voor Cultuur werden gehecht, alsmede de provisies voor de indexaanpassing (boven het spilindexcijfer 112,54) en voor de sociale programmatie 1974-1975 waarvan het totale bedrag voorgaande jaren op de begroting van het Ministerie van Financiën was uitgetrokken.

Gemeenschappelijke culturele zaken.

(In duizenden frank.)

	1974	1973 Aangepast — 1973 Ajusté	1973 Oorspronkelijk — 1973 Initial	1972	
B.R.T./R.T.B.	1 654 000	1 468 625	1 479 400	1 187 495	R.T.B./B.R.T.
Andere secties	641 103	558 000	571 800	536 773	Autres sections.
Provisies (index + sociale programmatie).	138 209	—	—	—	Provisions (index + programmation sociale).
	2 433 312	2 026 625	2 051 200	1 724 268	

D. — CULTURE.

Le secteur culturel a connu, avec la création des Conseils culturels, une profonde transformation institutionnelle.

Le Parlement vote le budget des Affaires culturelles commune et fixe, par le budget des Dotations culturelles, le crédit global qui est mis à la disposition de chaque Conseil culturel. Ceux-ci en règlent l'affectation par décrets.

Crédits culturels dans leur ensemble.

Le tableau suivant reprend, globalement, les crédits couvrant les dépenses culturelles — secteur commun et les dotations des deux conseils culturels.

Les crédits culturels rattachés aux budgets de l'Education nationale qui, à partir de 1974, figurent dans les budgets de l'Education nationale ne sont pas repris dans cette récapitulation.

(En milliers de francs.)

L'analyse qui suit concerne uniquement le budget des Affaires culturelles communes et les autres crédits culturels gérés par les départements de la Culture.

Les différentes comparaisons mettent en évidence les crédits réservés à la R.T.B.-B.R.T., rattachés aux budgets de la Culture, ainsi que les provisions pour index (au-delà du chiffre pivot de 112,54) et pour la programmation sociale 1974-1975, qui avaient fait, les années précédentes, l'objet d'une inscription globale au budget du Ministère des Finances.

Affaires culturelles communes.

(En milliers de francs.)

In vergelijking met 1973 bedraagt de verhoging van de kredieten van 1974 voor de totale begroting voor de Gemeenschappelijke Culturele Zaken 13,24 pct. Voor de dotatie aan de B.R.T.-R.T.B. bereikt ze slechts 12,6 pct., terwijl ze bijna 15 pct. belooft voor de andere kredieten, zonder de provisies die afzonderlijk werden opgenomen om de vergelijking met voorgaande jaren mogelijk te maken.

Frans Cultuur.

(In duizenden frank.)

Par rapport à 1973, l'augmentation des crédits de 1974 est de 13,24 % pour l'ensemble du budget des Affaires culturelles communes. Elle n'atteint que 12,6 % pour la dotation à la R.T.B.-B.R.T. tandis qu'elle est de presque 15 % pour les autres crédits — abstraction faite des provisions, isolées pour permettre la comparaison avec les années précédentes.

Culture française.

(En milliers de francs.)

	Voorstel voor 1974 — Propositions 1974	Aangepaste begroting 1973 — Budget 1973 ajusté	Initiale begroting 1973 — Budget 1973 initial	Vastleggingen 1972 — Engagements 1972	
Frans Cultuur	2 588 993	2 326 732	2 234 560	1 941 149	Culture française
waaronder de « R.T.B. »	1 088 000	972 300	972 300	798 700	dont R.T.B.
Andere secties	1 500 993	1 354 432	1 262 260	1 142 449	Autres sections.
Provisies (index + sociale program- matie).	88 725	—	—	—	Provisions (index + programmation so- ciale).

In de regeringsverklaring werd een bijzondere inspanning in het vooruitzicht gesteld voor de uitbreiding van alle activiteiten ten voordele van de *permanente vorming*.

In de begroting voor 1974 belooft de verhoging voor deze sector meer dan het gemiddeld groeicijfer van gans de begroting. In dit percentage zijn de bijkomende geldmiddelen begrepen waarover het Nationaal Sportfonds zal kunnen beschikken ingevolge de toepassing van het wetsontwerp betreffende de weddenschappen op paardrennen.

De culturele werkers die onontbeerlijk zijn voor de uitbreiding van de permanente vorming zullen een opleiding krijgen waarop sedert vele jaren gewacht wordt.

Het beleid dat gevolgd wordt m.b.t. de culturele centra en cultuurthuizen zal gekenmerkt worden door een streven naar planning en ordening. Het Departement zal zijn inbreng van personeel en diensten opvoeren om deze instellingen open te stellen, die nu definitief een eersterangsrol zullen krijgen bij de ontwikkeling van de volksgemeenschap.

Het krediet bestemd voor de uitbouw van de uitlening van audio-visuele middelen neemt in belangrijke mate toe, en ook de gelden die gebruikt worden voor de werkingstoelagen ten voordele van de nationale en regionale organisaties voor permanente vorming en ten voordele van de plaatselijke verenigingen voor volkswontwikkeling.

Ten slotte houden de geldmiddelen voor de Franstalige Jeugdraad, gelijke tred met de ontwikkeling van de activiteiten van deze instelling die volgens de regeringsverklaring de hoedanigheid krijgt van gesprekspartner voor het jeugd-beleid.

De toelagen die voor *lichamelijke opvoeding en sport* verleend worden aan sport- en speelpleinen, aan sportverenigingen, aan Franstalige nationale en regionale federaties en aan verenigingen bestaande in scholen of universiteiten, zijn de laatste jaren op hetzelfde peil gebleven. De inbreng ten voordele van het Nationaal Sportfonds ingevolge een heffing op de weddenschappen op paardrennen, zal het mogelijk maken deze hulp te vergroten.

Op het gebied van *kunsten en letteren*, krijgt de actie van het departement vooral betekenis ingevolge de reorganisatie door een rationalisatie van de verspreiding van kunsten en letteren en ingevolge de culturele decentralisatie op het gebied van toneelactiviteiten.

De artistieke schepping zal verder gestimuleerd worden door een verhoging van de kredieten bestemd voor de ont-

La déclaration gouvernementale prévoyait un effort particulier pour le développement de l'ensemble des actions d'*éducation permanente*.

Le budget de 1974 présente, dans ce secteur, un accroissement largement supérieur au taux moyen d'augmentation de l'ensemble du budget. Cet accroissement tient compte des ressources supplémentaires dont le Fonds national des sports est appelé à disposer en application du projet de loi relatif aux paris sur les courses de chevaux.

Agents indispensables du développement de l'éducation permanente, les animateurs bénéficieront d'une action de formation attendue depuis de nombreuses années.

Planification et harmonisation caractériseront la politique suivie en matière de maisons de la culture et foyers culturels. Le Département majorera son apport en hommes et en services pour la mise en place de ces institutions, appelées à prendre définitivement rang comme moteur privilégié du développement communautaire.

Le crédit destiné au développement du prêt des moyens audio-visuels connaît une forte augmentation de même que ceux affectés aux subventions de fonctionnement aux organisations nationales et régionales d'éducation permanente et aux organisations locales d'éducation populaire.

Enfin, les ressources mises à la disposition du Conseil de la jeunesse d'expression française épousent l'évolution des activités de cet organisme auquel a été dévolue par la déclaration gouvernementale la qualité d'interlocuteur de la politique de la jeunesse.

En matière d'*éducation physique et de sports*, les subventions aux plaines et installations de jeux et de sports, aux cercles sportifs, aux fédérations nationales et régionales francophones, aux associations scolaires et universitaires sont restées au même niveau ces dernières années. L'apport prévu en faveur du Fonds National des Sports d'un prélèvement sur les paris « courses de chevaux » permettra une majoration de ces aides.

Dans le domaine des *arts et lettres*, l'action du département se caractérisera par un effort de rationalisation, entraînant la réorganisation du secteur de la diffusion et de la décentralisation culturelles, particulièrement pour les activités théâtrales.

La création artistique continuera d'être stimulée par l'augmentation des crédits destinés à développer la production du

wikkeling van de produktie van films en toneelvoorstellingen. De activiteiten op het gebied van experimenteel toneel en onderzoek zullen een nieuwe structuur krijgen zodat voorrang verleend wordt aan initiatieven van jonge kunstenaars uit gans de Franstalige volksgemeenschap.

Bovendien zal een grotere inspanning gedaan worden voor de restauratie van beschermde privé-monumenten en gebouwen. Een bijzonder krediet zal uitgetrokken worden voor de deelneming van ons land aan het « Année européenne du patrimoine architectural ».

Een reorganisatie van de Waalse instellingen voor lyrische en muziekunst, die dringend noodzakelijk is, zal doorgevoerd worden.

In de sector « internationale culturele betrekkingen » wordt voorrang verleend voor het opzetten in het buitenland van tentoonstellingen van Belgische kunstwerken, de verspreiding van de Belgische films buiten de grenzen, de organisatie in ons land van festivals, concerten en voorstellingen, toernees in het buitenland van toneelgroepen, orkesten, balletgroepen en artistieke of culturele verenigingen, en ten slotte voor de activiteiten ter bevordering van de Franse taal en cultuur en de toekenning van studiebeurzen aan vreemde studenten.

Wat ten slotte het kunstonderwijs betreft, zal het bestaande schoolnet aangevuld worden met nieuwe rijksinrichtingen voor onderwijs met beperkt leerplan.

Het grootste deel van de kredieten uitgetrokken op sectie I van de begroting voor 1974 is bestemd voor de uitbetaling van de voortdurend stijgende wedden en weddetoelagen.

In overeenstemming met de regeringsverklaring zullen in de buitengewone begroting alle kredieten voor de culturele en sportinfrastructuur opgenomen worden, die tot nog toe in hoofdzaak voorkwamen op de begrotingen van Openbare Werken en Volksgezondheid. Door deze overdracht zal het mogelijk zijn een meer samenhangend bouwbeleid te voeren, de procedures te vergemakkelijken en de verschillende tussenkomsten en initiatieven beter te coördineren.

Nederlandse cultuur.

(In duizendtallen frank.)

film et des spectacles de théâtre. Les activités de spectacles d'essai, de recherche et d'expérimentation seront structurées afin de privilégier les initiatives de jeunes créateurs de l'ensemble de la communauté francophone.

En outre, un effort accru sera fait dans le domaine de la restauration des monuments et édifices privés classés. Un crédit spécial est prévu pour la participation à l'Année européenne du patrimoine architectural.

Une réorganisation des institutions lyriques et musicales wallonnes, d'impérieuse nécessité, sera effectuée.

Dans le secteur des relations culturelles internationales, une priorité est accordée à l'organisation d'expositions d'œuvres belges à l'étranger, à la diffusion du film belge à l'étranger, à l'organisation en Belgique de festivals, concerts et spectacles et aux tournées à l'étranger de théâtres, d'orchestres, de ballets et de groupements artistiques et culturels, aux activités dans le cadre de la francophonie et à l'octroi de bourses d'études aux étudiants étrangers.

En matière d'enseignement artistique enfin, de nouveaux établissements d'enseignement à horaire réduit de l'Etat compléteront le réseau existant.

La majorité des crédits inscrits à la Section I du budget de 1974 sont destinés à la liquidation des traitements et des subventions-traitements, qui sont en accroissement constant.

Conformément à la déclaration gouvernementale, le budget extraordinaire regroupera l'ensemble des crédits d'infrastructure culturelle et sportive qui figuraient jusqu'ici en majeure partie aux budgets des Travaux publics et de la Santé publique. Ce transfert permettra la mise en place d'une politique de construction plus cohérente, une simplification des procédures et une meilleure coordination des interventions et des initiatives.

Culture néerlandaise.

(En milliers de francs.)

	Voorstel 1974 — Propositions 1974	1973 Aangepaste kredieten — 1973 Crédits adaptés	1973 Initiale begroting — 1973 Budget initial	1972 Vastleggingen — 1972 Engagements	
Nederlandse Cultuur	2 892 956	2 593 300	2 485 300	2 159 986	Culture néerlandaise.
B.R.T.	1 088 000	972 300	972 300	798 700	B.R.T.
Andere sectoren	1 692 822	1 621 000	1 513 000	1 361 286	Autres secteurs.
Provisies (index + sociale program- matie).	112 134	—	—	—	Provisions (index + programmation sociale).

Het kunstonderwijs, bron van cultuurinitiatie en creatieve vrijetijdsbesteding, wordt gekenmerkt door een gevoelige aangroei van de schoolbevolking; de budgettaire weerslag hiervan wordt opgevangen door een verdere reorganisatie van de verschillende onderwijstakken waardoor de kredieten zullen gehandhaafd worden binnen de perken van een normaal groeipeil.

Voor de sector permanente vorming zal een bijzondere inspanning worden geleverd; verschillende ontwerpen van decreet zullen aan de goedkeuring van de Cultuurraad worden voorgelegd waaruit een verruimde subsidiëring zal voortvloeien van de verschillende culturele organisaties en diensten alsmede van het bibliotheekwezen in zijn geheel.

L'enseignement artistique, source de l'initiative culturelle et des loisirs créatifs, est caractérisée par une croissance sensible de la population scolaire. La répercussion budgétaire en est compensée par la poursuite de la réorganisation des diverses branches d'enseignement, grâce à laquelle on maintiendra les crédits dans les limites d'une croissance normale.

Pour le secteur de l'éducation permanente, un effort exceptionnel sera fourni. Divers projets de décret seront soumis à l'approbation du Conseil culturel concernant la subside des diverses organisations et services culturels ainsi que des bibliothèques.

De kadervorming en de institutionalisering ervan wordt verder uitgebouwd en de nodige kredieten worden uitgetrokken voor de aanstelling van een aantal cultuurfunctionarissen; de werking van het culturele leven op alle vlakken zal hierdoor gestimuleerd worden.

Voor de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens wordt de bouw en de aanpassing van polyvalente en gespecialiseerde sportcentra voortgezet teneinde het sportinitiatief, de sportvervolmaking en de oefeningen van de atleten en beginnelingen te bevorderen.

Voor het museumwezen, de letteren, de dramatische en beeldende kunsten, en de film wordt de verhoging van de kredieten binnen de perken gehouden van een normale groei.

In de sector lyrische kunst en muziek is de verhoging van de kredieten vooral het gevolg van de herwaardering van de wedden van het personeel der muzikale instellingen.

De internationale culturele betrekkingen worden steeds vaster en ruimer niet alleen met onze Europese partners, maar ook op wereldvlak.

La formations de cadres et l'institutionnalisation de ce secteur seront étendues et les crédits nécessaires à la nomination d'un certain nombre de fonctionnaires culturels sont inscrits; le fonctionnement de la vie culturelle en sera stimulée à tous les niveaux.

Pour l'éducation physique, les sports et la vie en plein air, on poursuivra l'adaptation et la construction de centres sportifs polyvalents et spécialisés afin de promouvoir l'initiative sportive, le perfectionnement et l'entraînement de l'adulte et du débutant.

Pour ce qui est des musées, des lettres, des arts dramatique et pictural et pour le film, les crédits sont maintenus dans les limites d'une croissance normale.

Dans le secteur art lyrique et musique, la croissance des crédits est principalement la conséquence de la revalorisation du traitement du personnel des institutions musicales.

Les relations culturelles internationales s'accroissent constamment non seulement avec nos partenaires européens mais également sur le plan mondial.

E. — KREDIETEN WETENSCHAPSBELEID.

De hergroepering van de kredieten van het wetenschapsbeleid uit de begrotingen van de Departementen bereikt 23 562 miljoen frank in 1974 tegenover 19 979 miljoen frank in 1973, wat een stijging geeft van 17,9 %.

De analyse per begrotingsmassa in tabel I laat toe deze stijging te verduidelijken.

TABEL I.
Analyse per begrotingsmassa.

	1973 Oorspronkelijk — Initial	1974	Verschil — Différence	%	
Massa 1. — Directe financiering van het universitair onderwijs.	10 920	12 356	1 436	+13,1	Masse 1. — Financement direct de l'enseignement universitaire.
Massa 2. — Indirecte financiering van het universitair onderzoek.	1 037	1 230	193	+18,6	Masse 2. — Financement indirect de la recherche universitaire.
Massa 3. — Wetenschappelijke activiteiten voor industriële of landbouwdoeleinden.	3 473	4 651	1 178	+33,9	Masse 3. — Activités scientifiques à finalité industrielle ou agricole.
Massa 4. — Wetenschappelijke activiteiten van openbaar dienstbetoon.	2 759	3 369	610	+22,1	Masse 4. — Activités scientifiques de service public et d'intérêt général.
Massa 5. — Bijdragen aan internationale organismen.	1 041	1 084	43	+ 4,1	Masse 5. — Contributions aux organismes internationaux.
Financiële transfers	749	873	124	+16,4	Transferts financiers.
Totalen	19 979	23 563	3 584	+17,9	Totaux.

Massa 1. — Directe financiering van het universitair onderwijs.

De aangroei van 14,74 % van de 16 universiteiten en instellingen beoogd in artikel 25 van de wet van 27 juli 1971 beantwoordt aan de toepassing van het financieringsstelsel dat voor deze wet werd ingesteld. Een minder vlugge aangroei van enkele niet door de wet beoogde posten brengt deze groei van de massa terug tot 13,14 %.

Massa 2. — Indirecte financiering van het universitair onderzoek.

Deze massa stijgt met 18,6 %. Een bijzondere inspanning werd gedaan ten voordele van het Interuniversitair Instituut voor Kernwetenschappen.

Massa 3. — Wetenschappelijke activiteiten voor industriële of landbouwdoeleinden.

Massa 3 stijgt met 1 178 miljoen frank of 33,9 %. Voor technologie werden een belangrijke aangroei voorzien in de nucleaire sektor, namelijk zowel voor het S.C.K. als voor de konstruktie van het prototype van een vlugge reaktor waarvoor België geassocieerd is met Duitsland en Nederland; een deel van de Belgische bijdrage (300 miljoen frank), dat nochtans door het solidariteitsfonds zal gefinancierd worden, komt niet voor in het totaal aangeduid op tabel I.

Massa 4. — Wetenschappelijke activiteiten van openbaar dienstbetoon en algemeen belang.

De vermeerdering van massa 4 bedraagt 22 %. De kredieten voor de wetenschappelijke rijksinstellingen verhogen

E. — CREDITS DE POLITIQUE SCIENTIFIQUE.

Le regroupement des crédits de politique scientifique situés dans les budgets départementaux atteint pour 1974 la somme de 23 562 millions de francs contre 19 979 millions de francs en 1973, soit un accroissement de 17,9 %.

L'analyse par masses budgétaires que donne le tableau I permet de situer cet accroissement.

TABLEAU I.
Analyse par masses budgétaires.

Masse 1. — Financement direct de l'enseignement universitaire.

La croissance de 14,74 % des 16 universités et établissements visés par l'article 25 de la loi du 27 juillet 1971 correspond à l'application du régime de financement instauré par cette loi. Une croissance moins rapide de quelques postes non visés par la loi ramène la croissance de la masse à 13,14 %.

Masse 2. — Financement indirect de la recherche universitaire.

Cette masse augmente de 18,6 %. Un effort particulier a été fait notamment en faveur de l'Institut interuniversitaire des Sciences nucléaires.

Masse 3. — Activités scientifiques à finalité industrielle ou agricole.

La masse 3 augmente de 1 178 millions de francs soit 33,9 %. En faveur de la technologie, des accroissements importants ont été prévus dans le secteur nucléaire, notamment tant au C.E.N. que pour la construction du prototype de réacteur rapide pour lequel la Belgique s'est associée à l'Allemagne et aux Pays-Bas; toutefois, une partie de la contribution belge (300 millions de francs), qui sera financée par le fonds de solidarité, n'apparaît pas dans le total indiqué au tableau I.

Masse 4. — Activités scientifiques de service public et d'intérêt général.

La masse 4 augmente de 22 %. Toutefois les crédits en faveur des établissements scientifiques de l'Etat augmentent

slechts met 13,65 %. Het zijn de toelagen aan de academische ziekenhuizen die, wegens een sterke stijging (76 %), het grootste deel van het verschil tussen die twee voeten verklaren.

Massa 5. — Internationale onderzoeksorganismen.

Nadat zij lange tijd een achteruitgang heeft gekend wegens de crisis inzake Europese samenwerking, stabiliseert deze massa zich. Hoewel de Europese Ruimtevaartkonferentie van juli 1973 een nieuwe aanloop heeft gebracht toch is het vooral vanaf 1975 dat het niveau der uitgaven ervan zal geëffendeerd worden. Immers de voorbereiding van de projecten, waartoe in juli 1973 principieel werd besloten, zal een deel opslorpen van het jaar 1974.

De aangroei bedraagt 4 %.

TABEL II.

Begroting van wetenschapsbeleid 1974.

(In duizendtallen frank.)

de 13,65 %. Ce sont les subventions aux hôpitaux universitaires, en forte augmentation (76 %), qui expliquent la majeure partie de l'écart entre ces deux taux.

Masse 5. — Organismes internationaux de recherche.

Après avoir longtemps régressé, en raison de la crise qu'à connue la coopération européenne, cette masse se stabilise. Quoique la Conférence Spatiale Européenne de juillet 1973 ait apporté un nouvel élan, c'est surtout à partir de 1975 que le niveau des dépenses en sera affecté, car la préparation des projets décidés en principe en juillet 1973 absorbera une partie de l'année 1974.

L'accroissement est de 4 %.

TABEAU II.

Budget de la Science 1974.

(En milliers de francs.)

Departementen	Gewone kredieten — Crédits ordinaires	Buitengewone kredieten investeringen niet inbegrepen — Crédits extraordinaires, non compris les investissements	Totaal — Total	Départements
Nationale Opvoeding (gemeenschappelijke sektor).	2 064 215	—	2 064 215	Education nationale (secteur commun).
Cultuur :				Culture :
Gemeenschappelijke sektor	238 253	—	238 253	Secteur commun.
Nederlandstalige sektor	59 367	—	59 367	Secteur néerlandais.
Franstalige sektor	55 623	—	55 623	Secteur français.
Economische Zaken en Energie	2 914 173	1 619 717	4 533 890	Affaires économiques et Energie.
Landsverdediging	538 118	—	538 118	Défense nationale.
Landbouw	906 773	—	906 773	Agriculture.
Eerste Minister	44 400	665 315	709 715	Premier Ministre.
Volksgezondheid	1 317 932	—	1 317 932	Santé publique.
Openbare Werken	76 505	4 000	80 505	Travaux publics.
Buitenlandse Zaken	34 085	—	34 085	Affaires étrangères.
Verkeerswezen	21 938	—	21 938	Communications.
Binnenlandse Zaken	3 650	—	3 650	Intérieur.
Arbeid en Tewerkstelling	10 865	—	10 865	Emploi et Travail.
Justitie	43 036	—	43 036	Justice.
Sociale Voorzorg	425	—	425	Prévoyance sociale.
Gezin	20 107	—	20 107	Famille.
Nationale Opvoeding (Franstalige sektor).	6 707 720	—	6 707 720	Education nationale (secteur français).
Nationale Opvoeding (Nederlandstalige sektor).	5 981 692	—	5 981 692	Education nationale (secteur néerlandais).
Financiën	235 000	—	235 000	Finances.
Totaal	21 273 877	2 289 032	23 562 909	Total.

F. — LANDSVERDEDIGING.

A. — Algemeen beleid.

Het jaar 1974 zal beheerst worden door de fundamentele verbintenissen vermeld in de regeringsverklaring.

Een vastberaden, goed bewapend en verdedigingsparaat Atlantisch Bondgenootschap blijft de enige werkelijke garantie uitmaken door de vrede. Het behoort derhalve aan België om op een geldige wijze deel te nemen aan deze gemeenschappelijke verdedigingsinspanning en een militaire bijdrage te leveren die beantwoordt aan de aangegane verbintenissen op dit vlak.

De aangekondigde hervormingsmaatregelen, waarvan sommige reeds een uitvoeringsbegin kenden in 1973, beantwoorden ten volle aan deze politiek. Deze maatregelen zullen in 1974 verder gezet worden en de volle doorwerking ervan zal voornamelijk in de loop van 1975 tot uiting komen.

Wat de vermindering van de dienstdtijd en van de militaire lasten opgelegd aan de jeugd aangaat, zal de Regering haar verbintenis nakomen om tegen 1 januari 1974 een beslissing terzake te nemen. In deze optiek zal de regering tevens alle mogelijke oplossingen onderzoeken zoals ondermeer deze met betrekking tot een grotere professionalisering van de strijdkrachten, hetgeen zou kunnen toelaten nog verder te gaan dan de huidige regeringsverklaring inzake de vermindering van de dienstdtijd en de militaire lasten.

Inzake de verdediging van het nationaal grondgebied is de geïntegreerde militaire commandostructuur ter studie. De aanbelangende ministeriële departementen werden hierbij nauw betrokken in samenwerking met de Krijgsmachtstaven en de Rijkswacht. Het past hierbij nogmaals te herinneren aan de voorrang die in dit verband zal verleend worden aan de burgerlijke overheid met betrekking tot de binnelandse verdediging van het land ingeval van spanning of conflict waarbij de strijdmachten vóór alles slechts het militair instrument blijven ten dienste van de Natie.

Met de regionalisering van de organisatie inzake mobilisatie en operationele werking, wordt er naar gestreefd daardoor een betere kennis van het milieu en de omgeving vanwege de bevelschelons te bewerkstelligen, alsmede een verhoogde doeltreffendheid van de ingezette middelen te bekomen.

De herziening van de zuiver nationale verdedigingsmiddelen wordt voortgezet. Verscheidene instellingen, staven en diensten werden reeds afgeschaft in 1973 en voor andere zal dit in de loop van 1974 ook het geval zijn. De definitieve structuren zullen in 1975 worden ingevoerd.

De personeelsbesparingen die eruit zullen voortvloeien moeten toelaten dat progressief een meer evenwichtig deel van de budgettaire middelen aan de operationele paraatheid en werking van de strijdkrachten zal kunnen besteed worden.

Er dient tevens aan herinnerd dat de Regering besliste tot de terugkeer naar België van twee brigades, hetgeen vanaf 1974 op het vlak van de infrastructuur tot uitvoering van een belangrijk plan zal leiden voor onze verdediging en voor onze nationale economie. Wat het domaniaal renovatieplan betreft, wordt dit verder uitgevoerd volgens de voorzieningen.

De investeringen met betrekking tot de nieuwe militaire uitrustingen staan alle in nauw verband met de verbetering van de operationele waarde van onze gevechtseenheden. Het gaat hier om een belangrijk objectief van het programma dat reeds vanaf 1973 werd ingezet. Er dient aangestipt dat de leveringen van de C.R.V.T.-voertuigen aan gang zijn, dat de levering van de pantserwagens vanaf einde 1974 zal aanvangen, dat de aankoop werd beslist van nieuwe luchtafweerkanonnen 35 mm en de Alpha Jet die de opleidingsvliegtuigen van onze luchtmacht zal vervangen werd aangekocht.

F. — DEFENSE NATIONALE.

A. — Politique générale.

L'année 1974 sera régie par les engagements fondamentaux repris dans la déclaration gouvernementale.

Une Alliance Atlantique déterminée, bien armée et prête à se défendre est la véritable garantie de paix. Il appartient donc à la Belgique de participer efficacement à la défense commune et de fournir un effort militaire qui soit conforme aux engagements contractés.

Les mesures de réformes annoncées et amorcées dès 1973 s'inscrivaient essentiellement dans cette politique. Elles seront poursuivies en 1974, l'aboutissement de la plupart d'entre elles se situant en 1975.

En matière de réduction du temps de service et de diminution de la charge militaire imposée à la jeunesse, le Gouvernement respectera son engagement de prendre une décision à ce sujet avant le 1^{er} janvier 1974. Dans cet ordre d'idée, le Gouvernement examinera toutes les solutions possibles et notamment celles qui basées sur une professionnalisation accrue, permettraient de dépasser de loin les engagements gouvernementaux dans le domaine de la réduction du temps de service et de la diminution des charges militaires.

En matière de défense intérieure du territoire, la nouvelle structure du commandement civil et militaire intégré est à l'étude. Y sont associés les départements ministériels intéressés ainsi que les états-majors des Forces armées et de la Gendarmerie. Il convient de rappeler une fois encore la primauté qui sera accordée à l'autorité civile dans la politique de défense intérieure du pays en cas de tension ou de conflit; les forces armées restant avant tout l'instrument militaire au service de la Nation.

La régionalisation de l'organisation tant en matière de mobilisation qu'en matière de fonctionnement opérationnel garantira une meilleure connaissance de l'environnement par les échelons de commandement et d'exécution. Il en résultera une efficacité accrue des moyens.

La révision des obligations strictement nationales sera poursuivie. Plusieurs organismes, états-majors et services ont été dissous en 1973, d'autres le seront en 1974. Les structures finales seront en place en 1975.

Les économies en personnel qui en résulteront, permettront ainsi de consacrer progressivement une part plus équilibrée du budget à la préparation des forces opérationnelles.

En matière d'infrastructure, il faut rappeler que le Gouvernement a décidé la rentrée de deux brigades. 1974 connaîtra le début de l'exécution de ce plan d'une grande importance pour la défense et l'économie nationales. Quant au plan de rénovation domaniale, il sera poursuivi suivant les prévisions.

Les investissements en matériels militaires nouveaux concrétisent la volonté d'améliorer la valeur opérationnelle des unités de combat. Il s'agit là d'un objectif essentiel du programme entamé dès 1973. Rappelons que les C.V.R.T. sont en cours de livraison, que les chasseurs de chars seront livrés à partir de fin 1974, que l'acquisition de nouveaux canons antiaériens de 35 mm a été décidée et l'Alpha Jet qui remplacera les avions d'entraînement de la Force aérienne a été acheté.

Deze vernieuwingsinspanning dient verder doorgevoerd in 1974 want zij vormt de veruiterlijking van de wil van de Regering van het nationaal militair apparaat een efficiënt instrument te maken.

Het jaar 1974 zal een belangrijke etappe uitmaken voor de verwezenlijking van de regeringspolitiek op defensiegebied en zal gekenmerkt worden door de verwezenlijking van de aangekondigde hervormingen.

De rendabiliteit van onze militaire inspanning verzekeren en onze verbintenissen ten overstaan van de NAVO nakomen, vormen de twee doeleinden welke met krachtadigheid en vastberadenheid zullen nagestreefd worden.

B. — Begrotingsgegevens.

De globale defensiemiddelen voor 1974 werden vastgesteld op 38 283 miljoen frank waarvan :

- 27 650 miljoen frank voor de gewone uitgaven;
- 10 633 miljoen frank voor de betalingen op de buitengewone begroting (waarvan 3 531 miljoen frank hoofdzakelijk eigen aan de stationering van onze troepen in Duitsland).

Daarenboven werd in de gewone begroting een provisie ten belope van 1 636 miljoen opgenomen voor de nieuwe indexverhogingen en de nieuwe maatregelen inzake sociale programmatie 1974-1975.

De vergelijking met het vorig jaar is de volgende :

(In miljoenen frank.)

	1973		1974	Aangroei ten overstaan van — Accroissement par rapport à	
	Initiale begroting (a) — Budget initial (a)	Aangepaste begroting (b) — Budget ajusté (b)		(a)	(b)
Gewone uitgaven. — <i>Dépenses ordinaires</i>	26 098	—	27 650	+5,94 %	—
Aanpassing (index, sociale programmatie). — <i>Ajustement</i> (index, programmation sociale)	—	26 863	29 286	—	+9 %

De stijging van de gewone uitgaven in 1974 is hoofdzakelijk toe te schrijven aan het spel van de index en de sociale programmatie.

De begrotingsmiddelen houden tevens rekening met een vermindering van nagenoeg 2 000 beroepsmilitairen in vergelijking met het vorig jaar; zij omvatten eveneens 538 miljoen frank voor de uitgaven die verband houden met het Wetenschappelijk Onderzoek, alsmede 236 miljoen frank voor de Militaire technische bijstand.

Cet effort de modernisation devra être poursuivi en 1974, car il témoigne de la volonté du Gouvernement de faire un instrument efficace de l'appareil militaire national.

L'année 1974 sera donc une année importante dans la réalisation de la politique militaire gouvernementale. Elle sera marquée par la concrétisation des réformes annoncées.

Valoriser l'effort militaire du pays et respecter les engagements souscrits vis-à-vis de l'OTAN sont donc les deux objectifs qui seront poursuivis.

B. — Données budgétaires.

Les moyens globaux pour 1974 ont été fixés à 38 283 millions de francs dont :

- 27 650 millions de francs pour les dépenses ordinaires;
- 10 633 millions de francs pour les paiements au budget extraordinaire (dont 3 531 millions de francs se rapportant essentiellement au stationnement de nos troupes en Allemagne).

En outre une provision de 1 636 millions est prévue au budget ordinaire pour couvrir l'incidence des nouvelles hausses de l'indice des prix et des mesures relatives à la programmation sociale 1974-1975.

La comparaison avec l'année précédente est la suivante :

(En millions de francs.)

L'accroissement des dépenses ordinaires en 1974 découle essentiellement du jeu de l'index et de la programmation sociale reprise au budget départemental.

Les moyens budgétaires tiennent compte d'une nouvelle diminution de quelque 2 000 militaires de carrière par rapport à l'année 1973 et comprennent également 538 millions de francs de dépenses relatives à la Recherche scientifique ainsi que 236 millions de francs pour l'Assistance technique militaire.

Wat de investeringen aangaat is de vergelijking de volgende :

(In miljoenen frank.)

En ce qui concerne les investissements, la comparaison est la suivante :

(En millions de francs.)

	Vastleggingsprogramma's Programmes d'engagement			Betalingsprogramma's Programmes de paiements		
	1973	1974	Aangroei — Accroissement	1973	1974	Aangroei — Accroissement
Uitgaven troepen in Duitsland. — <i>Dépenses troupes en Allemagne</i>	3 130	3 349	+7 %	2 895	3 531	+25,4 %
Investerings. — <i>Investissements</i>	6 819 ⁽¹⁾	6 819	—	6 307	7 102	+12,6 %
	9 949	10 168	+2,2 %	9 202	10 633	+15,5 %

Het uitvoerbaar investeringsprogramma voor 1974 omvat zonder de toename van de stationeringsuitgaven in Duitsland ingevolge de herwaardering van de Duitse Mark, een bedrag van 9 719 miljoen.

Dit programma omvat ondermeer :

- de verdere afwerking van de vroeger afgesloten contracten inzake de gepantserde verkenningvoertuigen (C.V.R.T.), escorteschepen en verdediging van de vliegvelden ten belope van ± 2 400 miljoen frank;
- de jaarlijkse tranche van courante modernisering van diverse uitrustingen en van de infrastructuur van de kazernes in België en Duitsland voor nagenoeg 2 600 miljoen frank;
de bijdragen aan de NAVO-infrastructuur evenals de financiering van de domaniale renovatie voor ongeveer 1 000 miljoen frank;
- diverse materieelvernieuwingen voor ± 819 miljoen frank
- een eerste schijf van 900 miljoen frank voor de opleidingsvliegtuigen.

G. — RIJKSWACHT.

A. — Algemeen beleid.

Het plan 1969-1973 van de Rijkswacht zal op 31 december 1973 zijn vervaldag kennen, na in grote mate de vooropgestelde objectieven te hebben verwezenlijkt.

Vanaf 1974 zal de Rijkswacht een nieuw vijfjarenplan lanceren. De objectieven van dit plan hoofdzakelijk van operationele aard. Zij werden vastgelegd na studie van de evolutie van de maatschappij en van de omgeving in het algemeen. Deze evolutie zal de toestand bepalen waaraan de Rijkswacht, in het kader van de uitoefening van zijn wettelijke opdrachten, het hoofd zal moeten bieden.

In het domein van de politie van het wegverkeer, zal het nagestreefde objectief liggen in de veiligheid: bestrijden van het moorddadig karakter van de baan en verzekeren van het vlot verloop van het verkeer.

Het tweede objectief bestaat erin deel te nemen in de indijking en de vermindering van de toenemende golf van criminaliteit, in het bijzonder de gewelddadige criminaliteit en de toxicomanie.

⁽¹⁾ De Regering besliste inmiddels tot de aankoop van luchtafweerkanonnen 35 mm voor de gevechtstroepen in Duitsland waarvoor in 1973 een bijkomend vastleggingskrediet van 2 000 miljoen werd verleend. Er werd ook besloten een vastleggingskrediet van 500 miljoen voor opleidingsvliegtuigen uit te trekken.

Le programme exécutable des investissements en 1974 s'élèvera à 9 719 millions en engagements, à l'exclusion toutefois de l'accroissement des frais de stationnement en Allemagne du à la revalorisation du Deutsche Mark.

Ce programme comprend entre autres :

- les achèvements pour quelque 2 400 millions de francs relatifs aux contrats conclus précédemment en matière de véhicules blindés de reconnaissance (C.V.R.T.), des navires d'escorte et de la protection des aérodromes;
- la tranche annuelle des modernisations courantes des divers équipements et de l'infrastructure des diverses casernes en Belgique et en Allemagne pour quelque 2 600 millions de francs au total;
- la quote-part dans les travaux d'infrastructure OTAN ainsi que le financement du plan de rénovation domaniale pour environ 1 000 millions de francs;
- des renouvellements de matériels divers pour quelque 819 millions de francs;
- une première tranche pour le renouvellement des avions d'entraînement pour 900 millions de francs.

G. — GENDARMERIE.

A. — Politique générale.

Le plan 1969-1973 de la Gendarmerie vient à échéance le 31 décembre 1973 : les objectifs fixés ont été atteints en majeure partie.

Dès 1974, la Gendarmerie lancera un nouveau plan quinquennal. Les objectifs de ce plan sont essentiellement d'ordre opérationnel. Ils ont été fixés après étude de l'évolution de la société et de l'environnement en général. Cette évolution déterminera la situation à laquelle la Gendarmerie devra faire face dans le cadre de l'exercice de ses missions légales.

Dans le domaine de la police de roulage, l'objectif poursuivi sera celui de la sécurité : combattre le caractère meurtrier de la route et assurer la fluidité du trafic.

Participer à l'endigement et à la réduction de la vague ascendante de la criminalité, particulièrement de la criminalité violente et de la toxicomanie, constitue un deuxième objectif.

⁽¹⁾ Le Gouvernement décida entretemps l'achat de canons antiaériens de 35 mm pour les unités de combat en Allemagne pour lesquels un crédit d'engagement supplémentaire de 2 000 millions fut accordé. De même un crédit d'engagement de 500 millions pour l'acquisition d'avions d'entraînement sera prévu.

Voor de openbare orde ten slotte zal er naar gestreefd worden een beter gestructureerd informatiesysteem te scheppen en de mobiele eenheden meer als interventiereserves te gebruiken.

Het verwezenlijken van deze objectieven hangt af van het naleven van bepaalde vereisten gesteld in het domein van de organisatie.

Aldus wordt het versterken van de territoriale Rijkswacht noodzakelijk. Dit zal tot uiting komen onder meer door het versterken van bestaande brigades, het oprichten van nieuwe brigades, het scheppen van technische en gespecialiseerde ploegen in de schoot van de B.W.P. en van de B.O.B., het oprichten van een systeem voor informatieverwerking ten dienste van de operaties, enz.

Deze versterking is uitgesloten zonder een verhoging der effectieven, eveneens noodzakelijk door het in dienst stellen van de bijzondere snelwegpolitie, door het oprichten van een eenheid voor de bewaking der ambassades te Brussel, door de beschermingsopdracht op de vliegvelden.

De initiatieven gericht op een toename van de operationele waarde der eenheden rechtvaardigen bepaalde belangrijke programma's voor modernisering en vervanging.

Onder deze programma's zal aan de modernisering en de aanpassing der verbindings- en transmissiemiddelen een bijzondere aandacht worden besteed. Een dynamisch inzetten der middelen en een operationeel rendement van de informatiek vereisen inderdaad een gezamenlijke inbreng van radio-middelen, telefoonlijnen, desnoods van relais.

Het aanschaffen van uitrustingen voor schietstanden, van middelzware helikopters, van microfilmuitrustingen, van opnametoestellen en dictafoons, van specifiek materieel voor de posten der snelwegpolitie, is te zien in hetzelfde verband.

Ten slotte zal de invoering van een systeem voor informatiek voortgezet worden volgens een plan dat moet lopen van 1972 tot 1976.

B. — Begrotingsgegevens.

De begrotingsmiddelen voor 1974 belopen in totaal 6 318 miljoen frank waarvan :

- 6 028 miljoen voor de gewone uitgaven;
- 290 miljoen voor de buitengewone uitgaven.

Bovendien werd in de gewone begroting een provisie ten belope van 500 miljoen frank opgenomen voor de nieuwe indexverhogingen en de nieuwe maatregelen inzake sociale programmatie 1974-1975.

De vergelijking met het vorig jaar is de volgende :

(In miljoenen frank.)

Pour l'ordre public enfin, on s'attachera à mettre en place un système d'information mieux structuré et à utiliser davantage les unités mobiles comme réserves d'intervention.

Des impératifs d'organisation conditionnent la réalisation de ces objectifs.

Ainsi, un renforcement de la Gendarmerie territoriale s'avère indispensable. Il se traduira notamment par un renforcement de brigades existantes, la création de nouvelles brigades, la création d'équipes techniques et spécialisées au sein des P.S.R. et B.S.R., la création du Centre de traitement de l'information au service des opérations, etc.

Ce renforcement ne pourra se faire sans une augmentation des effectifs, rendue par ailleurs nécessaire par la mise en place de la police des autoroutes, par la création d'une unité pour la garde des ambassades à Bruxelles, par la mission de protection des aéroports.

Les initiatives visant à accroître la valeur opérationnelle des unités justifient certains programmes importants de modernisation et de remplacement.

Parmi ceux-ci la modernisation et l'adaptation des liaisons et des transmissions feront l'objet d'une attention particulière. Une mise en œuvre dynamique des moyens et le rendement opérationnel de l'informatique postulent la conjugaison de moyens radio, de lignes téléphoniques et si besoin de relais.

L'acquisition d'équipements pour stands de tirs, d'hélicoptères moyens, d'équipements microfilms, d'enregistreurs et de dictaphones, de matériel spécifique pour postes de la police des autoroutes, est à voir dans le même contexte.

Enfin la mise en place d'un système d'informatique se poursuivra suivant un plan s'étalant de 1972 à 1976.

B. — Données budgétaires.

Les moyens budgétaires pour 1974 s'élèvent au total à 6 318 millions de francs dont :

- 6 028 millions pour les dépenses ordinaires;
- 290 millions pour les paiements au budget extraordinaire.

En outre une provision de 500 millions de francs est prévue au budget ordinaire pour couvrir l'indice des nouvelles hausses de l'indice des prix et des mesures relatives à la programmation sociale 1974-1975.

La comparaison avec l'année précédente est la suivante :

(En millions de francs.)

	1973		1974	Aangroei ten overstaan van Accroissement par rapport à	
	Initiale begroting (a) — Budget initial (a)	Aangepaste begroting (b) — Budget ajusté (b)		(a)	(b)
Gewone uitgaven. — <i>Dépenses ordinaires</i>	5 019	—	6 028	+ 20,1 %	—
Aanpassing (index, sociale programmatie). — <i>Ajustement</i> (index, programmation sociale)	—	5 838	6 528	—	+ 11,8 %

De aanzienlijke aangroei van de initiale begroting 1974 in vergelijking met het vorig jaar is louter te wijten aan het feit dat de aanvankelijke kredieten voor 1973 nog geen rekening hielden met een belangrijk gedeelte van de revalorisatie van de weddebarema's (619 miljoen) ingevolge de sociale programmatie 1972-1973, waarvan de beslissing slechts begin 1973 werd getroffen.

De voorziene provisie voor index en nieuwe sociale programmatie welke voordien globaal bij de begroting van het Ministerie van Financiën zelf werd opgenomen, vormt ook een verhogingselement.

De reeds ingetreden indexverhogingen en de aangroei van de getalsterkte vormen de andere stijgsfactoren.

De gewone uitgaven omvatten 21,4 miljoen frank voor de Militaire technische bijstand.

De evolutie van de getalsterkte wordt voorzien op de volgende cijfers :

	Verwachte getalsterkte einde 1973 <i>Effectif probable à la fin de 1973</i>	Voorziene getalsterkte einde 1974 <i>Effectif prévu à la fin de 1974</i>	
Rijkswachters	14 345	14 485	Gendarmes.
Militairen in dienst bij de Rijkswacht ...	605	715	Militaires en service à la Gendarmerie.
	14 950	15 200	
Burgerlijk personeel	444	444	Personnel civil.

Inzake de buitengewone begroting (investeringen) is de vergelijking als volgt :

(In miljoenen frank.)

	1973	1974	
Vastleggingen	244	244	Engagements.
Betalingen	287	290	Paiements.

Het investeringsprogramma voor 1974, op een identiek volume behouden als het vorig jaar, voorziet ondermeer :

- in de uitrusting van de autowegenposten gebouwd door openbare werken (± 63 miljoen);
- de aankoop van 1 helikopter (programma van 5 helikopters Puma à rato van 1 per jaar sedert 1972 voor controle op het wegverkeer en vervoer van gekwetsten) (60 miljoen);
- in diverse vervangingen, modernisering en aanvullingen van allerlei materieel (voertuigen — moto's — radio-posten voertuigen — telefoonverbindingen, enz.) (121 miljoen).

H. — JUSTITIE.

De ethische vraagstukken hebben bijzonder de aandacht van de Minister van Justitie gaande gehouden.

Door de goedkeuring van de wet van 9 juli 1973 tot opheffing van de laatste drie leden van artikel 383 van het Strafwetboek, heeft het Parlement de publiciteit voor contra-ceptiva straffeloos gemaakt.

Voorts werd een voorontwerp van wet tot wijziging van hoofdstuk I van Titel VII van Boek II van het Strafwetboek

L'accroissement important du budget 1974 par rapport à l'année précédente découle essentiellement du fait que les crédits initiaux de 1973 ne tenaient pas encore compte d'une dépense de 619 millions relative à la revalorisation des rémunérations d'une partie du personnel de la gendarmerie dans le cadre de la programmation sociale 1972-1973 pour laquelle la décision ne fut prise qu'au début de 1973.

La provision inscrite pour toute nouvelle hausse de l'index et pour la programmation sociale nouvelle en 1974 reprise auparavant au budget du Ministère des Finances, constitue également un élément de hausse.

L'évolution déjà intervenue de l'indice des prix et l'accroissement des effectifs constituent les autres facteurs d'accroissement.

Les dépenses ordinaires comprennent 21,4 millions de francs pour l'Assistance technique militaire.

L'évolution des effectifs est prévue comme suit :

En ce qui concerne le budget extraordinaire (investissements) la comparaison est la suivante :

(En millions de francs.)

Le programme des investissements pour 1974, maintenu au même niveau que celui de l'année précédente, prévoit entre autres :

- l'équipement des postes d'autoroutes construits par les Travaux publics (± 63 millions);
- l'acquisition d'un hélicoptère pour le contrôle du trafic routier et le transport des blessés (programme de 5 hélicoptères Puma à raison d'un par an depuis 1972) (60 millions);
- renouvellements, modernisations et compléments de divers matériels (voitures, motos, postes radio pour voitures, liaisons téléphoniques, etc.) (121 millions).

H. — JUSTICE.

Les problèmes éthiques ont spécialement retenu l'attention du Ministre de la Justice.

Par le vote de la loi du 9 juillet 1973, abrogeant les trois derniers alinéas de l'article 383 du Code pénal, le Parlement a dépénalisé la publicité relative aux contraceptifs.

Ensuite, un avant-projet de loi, modifiant le chapitre I du Titre VII du Livre II du Code pénal, relatif à l'avortement,

betreffende de vruchtafdringing voor advies onderworpen aan een beperkt ministerieel Comité, belast met de studie van de ethische vraagstukken.

Bij het Parlement zal een ontwerp van wet worden ahangig gemaakt tot wijziging van de wet van 24 oktober 1902 betreffende het spel, waarbij bepaalde toestellen voor louter hazardspel, inzonderheid de jack-pots, worden verboden.

De wet van 13 maart 1973 heeft de wetgeving betreffende de voorlopige hechtenis gewijzigd. De nodige maatregelen ter uitvoering ervan werden voorbereid.

De bestrijding van de misdadigheid op alle gebied werd voortgezet.

De Minister van Justitie heeft een ontwerp van wet neergelegd tot wijziging van de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimes op de strafrechtelijke geldboeten, waarbij het aantal decimes van 290 op 390 wordt gebracht.

In verband met de vliegtuigkaperij werden twee wetten door het Parlement goedgekeurd.

De eerste houdt goedkeuring in van het Verdrag tot bestrijding van het wederrechtelijk in zijn macht brengen van luchtvaartuigen, opgemaakt te 's-Gravenhage op 16 december 1970; de tweede tot wijziging van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart en tot wijziging van de wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen.

Voor een betere bestrijding van de gewapenderhand gepleegde aanslagen zal een ontwerp van wet tot beteugeling van de gewapende roofoverval en het nemen van gijzelaars, tot goedkeuring aan het Parlement worden voorgelegd.

De Minister van Justitie heeft zich inzonderheid gebogen over de vraagstukken die rijzen in verband met de bestrijding van de verslaafdheid aan verdovende middelen.

In verband met de Europese intergouvernementale samenwerking van de negen Lid-Statens van de Gemeenschappen, werd een bijeenkomst gehouden te Rome op 4 en 5 oktober 1972, waarin de opdracht van vier commissies werd omschreven. België werd belast met de organisatie van de werkzaamheden van de Commissie voor de harmonisatie van de wetgeving, die tweemaal te Brussel in 1973 werd bijeengeroepen en waarvan de besluiten zullen worden voorgelegd aan de eerstkomende vergadering van de betrokken Europese ministers aanstaande december te Parijs.

De Minister van Justitie heeft eveneens bijzondere aandacht geschonken aan de bescherming van het privé-leven ter zake van het af luisteren en het maken van opnamen, alsmede ter zake van de elektronische gegevensbanken. Deze vraagstukken zijn ook in studie genomen door de Raad van Europa.

De uitvoering van het gemeenschapsrecht heeft aanleiding gegeven tot de wet van 6 maart 1973, waarbij onze wetgeving betreffende de handelsvennootschappen aan de richtlijn van de E.E.G. van 9 maart 1968 wordt aangepast. Voor deze wet waren diverse uitvoeringsmaatregelen nodig, inzonderheid op het gebied van de openbaarmaking van de akten en andere stukken van de handelsvennootschappen en van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen. Die uitvoeringsmaatregelen, die toepasselijk zijn vanaf 1 september 1973, rechtvaardigen de bijkredieten voor het begrotingsjaar 1973 en de nieuwe kredieten voor het begrotingsjaar 1974 ten behoeve van de rechtbanken van koophandel van het Rijk en van de diensten van het *Belgisch Staatsblad*.

Op het gebied van de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, was het met de wet van 4 juli 1972 en het uitvoeringsbesluit daarvan van 24 juni 1973 mogelijk vanaf 1 juli 1973 de grenscontrole op het internationaal verzekeringsbewijs af te schaffen voor het merendeel van de voertuigen die in een van de zes oorspronkelijke landen van de E.E.G. zijn ingeschreven.

a été soumis à l'avis du Comité ministériel restreint, chargé d'étudier les problèmes éthiques.

Le Parlement sera saisi d'un projet de loi modifiant la loi du 24 octobre 1902 concernant le jeu, prévoyant l'interdiction de certains appareils de jeux de pur hasard, notamment les jack-pots.

La loi du 13 mars 1973 a remanié la législation sur la détention préventive. Les mesures nécessaires à son application ont été préparées.

La lutte contre la criminalité dans tous les domaines a été poursuivie.

Le Ministre de la Justice a déposé un projet de loi modifiant la loi du 5 mars 1952, relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales, qui porte le nombre de décimes de 290 à 390.

En ce qui concerne la piraterie aérienne, deux lois ont été votées par le Parlement.

La première porte approbation de la Convention relative à la répression de la capture illicite d'aéronefs de La Haye du 16 décembre 1970; la deuxième modifie la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, et de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions.

Pour accentuer la lutte contre les attentats à main armée, un projet de loi réprimant les hold-ups et la prise d'otages sera soumis à l'approbation du Parlement.

Le Ministre de la Justice s'est particulièrement penché sur les problèmes posés par la lutte contre la toxicomanie.

Dans le cadre de la coopération européenne intergouvernementale des neuf pays membres des Communautés, une réunion a été tenue à Rome, les 4 et 5 octobre 1972, au cours de laquelle les missions de quatre commissions ont été définies. La Belgique a été chargée d'organiser les travaux de la Commission d'harmonisation des législations, qui s'est réunie à deux reprises à Bruxelles en 1973, et dont les conclusions seront soumises à la prochaine réunion des ministres européens intéressés, qui se tiendra en décembre prochain à Paris.

Le Ministre de la Justice a également accordé une attention particulière à la protection de la vie privée vis-à-vis des écoutes et des prises de vue ainsi qu'à l'égard des banques de données électroniques, problèmes qui font également l'objet d'études au sein du Conseil de l'Europe.

La mise en œuvre du droit communautaire a donné lieu à la loi du 6 mars 1973 qui a réalisé l'adaptation de notre législation sur les sociétés commerciales à la 1^{re} directive C.E.E. du 9 mars 1968. Cette loi a nécessité diverses mesures d'exécution, en particulier dans le domaine de la publicité des actes et documents des sociétés commerciales et des sociétés civiles à forme commerciale. La mise en application de ces mesures d'exécution à partir du 1^{er} septembre 1973 a justifié l'obtention de crédits supplémentaires pour l'année budgétaire 1973 et l'inscription de crédits nouveaux pour l'année budgétaire 1974 au profit des greffes des tribunaux de commerce du Royaume et des services du *Moniteur belge*.

En matière d'assurance automobile obligatoire, la loi du 4 juillet 1972 et son arrêté d'exécution du 24 juin 1973 ont permis de supprimer à partir du 1^{er} juillet 1973 le contrôle frontalier du certificat international d'assurance de la plupart des véhicules immatriculés dans l'un des six Etats originaires de la C.E.E.

Wat het personenrecht betreft heeft een subcommissie van de Commissie voor Justitie van de Kamer het onderzoek van het ontwerp van wet betreffende de Belgische nationaliteit nagenoeg voltooid.

De Minister van Justitie heeft een ontwerp van wet ingediend betreffende de verandering van de voornamen van de personen geboren in de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith, of in de gemeenten die in 1940 door Duitsland werden genaast.

Tenslotte worden op het gebied van de gerechtelijke organisatie ontwerpen van wetten tot aanpassing van de formatie van de rechtbank onderzocht. De formatie van de hoven van beroep en van de arbeidshoven wordt behandeld in een ontwerp van wet betreffende de inwerkingstelling van artikel 104 van de Grondwet ingediend bij de Kamer op 13 juli 1972.

In de begrotingsramingen voor het jaar 1974 zijn de vereiste kredieten opgenomen voor de eerste vestiging en de werking van de nieuwe hoven van beroep en arbeidshoven te Antwerpen en te Bergen, opgericht bij artikel 104 van de Grondwet.

Het Bestuur Strafinrichtingen, in de strijd die het voert inzake de bescherming van de maatschappij tegen de criminaliteit, doet beroep op specialisten van de menselijke gedragingen (psychiaters, criminologen, psychologen, maatschappelijke werkers) ten einde de persoonlijkheid van de delinquent beter te kennen en het individualiseren van zijn behandeling te bevorderen.

Om contestatiebewegingen of ergere daden te vermijden, worden de levensvoorwaarden gedurende de detentie aangepast aan de evolutie van de opvattingen en wordt aan het personeel een adequate beroepsopleiding gegeven.

Wat de gebouwen betreft zal een grote vooruitgang voortvloeien uit de aanstaande ingebruikneming van de inrichting tot bescherming van de maatschappij te Paifve, bestemd voor abnormale geestesdelinquenten geïnterneerd krachtens de wet van 1 juli 1964.

Tenslotte worden de inspanningen voortgezet om de post-penitentiaire actie te stimuleren. Deze is het meest doeltreffend middel om recidive te voorkomen en nieuwe detenties te vermijden die nog meer bezwarend zijn voor de Schatkist.

In het gebruik van zijn kredieten, blijft de Dienst Jeugdbescherming twee soorten maatregelen bevorderen :

a) de vijfde fase van het in 1970 begonnen vijfjarenplan dat tot doel heeft de sociale diensten, die ter beschikking staan van de overheid belast met de toepassing van de wet van 8 april 1965, uit te breiden en de Rijksgestichten voor observatie en opvoeding onder toezicht, een nieuwe structuur te geven;

b) de weerslag van de progressieve toepassing van de door het koninklijk besluit van 30 maart 1973 vastgelegde normen ter vaststelling van de verleende toelagen voor het onderhoud en de opvoeding van minderjarigen, wat op het geheel van de twee artikelen 12.25 en 12.33 een nieuwe vermeerdering met 10,43 % meebrengt.

De aanwezigheid in België van steeds meer vreemdelingen verwekt bezorgdheid bij de Regering om reden enerzijds van herhaalde pogingen tot onregelmatige vestiging, anderzijds van de misdadigheid door het gemakkelijk grensverkeer in de hand gewerkt.

Het wetsontwerp houdend een nieuw statuut van de vreemdeling werd door de Raad van State grondig bestudeerd. Andere raden hebben de wens uitgedrukt hun advies uit te brengen. Het ontwerp zal in een nabije toekomst in het Parlement neergelegd worden.

De opdrachten van de Veiligheid van de Staat, verre van af te nemen, worden nog verzaamd.

En ce qui concerne le droit des personnes une sous-commission de la Commission de la Justice de la Chambre a pratiquement achevé l'examen du projet de loi sur la nationalité belge.

Le Ministre de la Justice a déposé un projet de loi sur les changements de prénoms des personnes nées dans les cantons d'Eupen, de Malmédy et de Saint-Vith ou dans les communes annexées par l'Allemagne en 1940.

Enfin, en ce qui concerne l'organisation judiciaire, des projets de lois modifiant les cadres des divers tribunaux sont à l'étude. Les cadres des cours d'appel et des cours du travail font l'objet d'un projet de loi relatif à l'entrée en vigueur et à l'exécution de l'article 104 de la Constitution déposé le 13 juillet 1972 à la Chambre.

Dans les prévisions budgétaires pour l'année 1974 sont inscrits les crédits nécessaires à la première installation et au fonctionnement des nouvelles cours d'appel et du travail d'Anvers et de Mons créées par l'article 104 de la Constitution.

L'Administration pénitentiaire, dans la lutte qu'elle mène en matière de protection de la société contre la criminalité, fait appel à des spécialistes du comportement humain (psychiatres, criminologues, psychologues, travailleurs sociaux) de manière à mieux connaître la personnalité du délinquant et à promouvoir l'individualisation de son traitement.

Pour éviter des mouvements de contestation ou des actes plus graves, les conditions de vie en détention sont adaptées à l'évolution des conceptions et un enseignement professionnel adéquat est dispensé au personnel.

En ce qui concerne les bâtiments, un grand progrès résultera de la mise en service prochaine de l'établissement de défense sociale de Paifve, réservé à des délinquants anormaux mentaux internés par application de la loi du 1^{er} juillet 1964.

Enfin, des efforts sont poursuivis pour développer l'action post-pénitentiaire qui est le moyen le plus efficace de prévenir la récidive et d'éviter de nouvelles détentions, bien plus onéreuses pour le Trésor.

Dans l'utilisation de ses crédits, la protection de la jeunesse continue à promouvoir des mesures de deux ordres :

a) la cinquième phase du programme quinquennal entamé en 1970 en vue d'étendre les services sociaux mis à la disposition des autorités chargées de l'application de la loi du 8 avril 1965, et d'assurer la restructuration des établissements d'observation et d'éducation surveillée de l'Etat;

b) la répercussion de l'application progressive des normes fixées par l'arrêté royal du 30 mars 1973 pour la détermination des subsides alloués pour couvrir l'entretien et l'éducation des mineurs, et dont l'effet se traduit à l'ensemble des deux articles 12.25 et 12.33 par une nouvelle croissance de 10,43 %.

La présence d'étrangers de plus en plus nombreux en Belgique préoccupe le Gouvernement en raison notamment des problèmes que posent d'une part leur installation trop souvent irrégulière et d'autre part la délinquance que facilite le passage aisé des frontières.

Le projet de loi portant nouveau statut des étrangers, a fait l'objet d'un examen approfondi par le Conseil d'Etat. D'autres conseils ont manifesté le désir de donner leur avis. Le projet sera, dans un avenir prochain, déposé au Parlement.

Les missions de la Sûreté de l'Etat, loin d'être facilitées, se sont encore alourdies.

I. — OPENBAAR AMBT.

I. — De Regering onderzoekt welke verbeteringen kunnen worden aangebracht aan het wetsontwerp tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel. Zodra concrete voorstellen in de Ministerraad zijn goedgekeurd, zal de Regering de nodige amendementen indienen en het Parlement uitnodigen het ontwerp zo spoedig mogelijk goed te keuren.

Er wordt aan herinnerd dat het ontworpen statuut hoofdzakelijk tot doel heeft het stelsel van vakbondsraadpleging te vervangen door een procedure van onderhandelingen tussen overheden en representatieve vakbonden.

II. — Met het oog op een 7^e sociale programmatie voor het overheidspersoneel is de Regering de onderhandelingen begonnen met de vakbonden betrokken bij de voorgaande sociale programmaties.

Binnen de perken van de budgettaire mogelijkheden streeft de Regering, in overeenstemming met de vakbonden, naar een sociale vooruitgang voor het overheidspersoneel, die vergelijkbaar is met die van de particuliere sector.

III. — De Regering heeft een plan tot hervorming van de aanwervingsprocedure bij de overheidssector principieel goedgekeurd.

Thans worden de ontwerpen van teksten voorbereid ter concretisering van de te nemen maatregelen.

IV. — De uitvoering van het koninklijk besluit van 12 augustus 1972 ter bevordering van de tewerkstelling van minder-validen in de rijksbesturen zal worden versneld. Mede door de herziening van het wervingsstelsel zullen de wervingsverrichtingen ten behoeve van de minder-validen op een meer rationele grondslag kunnen geschieden.

Daar het voormelde besluit alleen betrekking heeft op de rijksbesturen, wordt overwogen de toepassing ervan uit te breiden tot andere overheidsdiensten.

V. — Bij de wet van 13 juli 1973 werd de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen en voor beroepsziekten in de overheidssector in overeenstemming gebracht met de arbeidsongevallenwet van 10 april 1972 (particuliere sector).

De nodige uitvoeringsbesluiten zullen zo spoedig mogelijk worden bekendgemaakt.

VI. — Op het gebied van de regularisatiemaatregelen, zowel in de loop van het tweede semester van 1973 als in 1974, zal een bijzondere inspanning worden geleverd voor de uitvoering van het koninklijk besluit van 12 maart 1973 houdende tijdelijke maatregelen ten gunste van sommige personeelsleden van de rijksbesturen en van de gelijkaardige koninklijke besluiten welke voor andere overheidsdiensten werden genomen.

VII. — De Regering heeft besloten de herziening in studie te nemen van het geheel van de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de plichten van de personeelsleden van de overheidsdiensten en meer in het bijzonder betreffende de cumulaties en de onverenigbaarheden, ten einde deze bepalingen meer in overeenstemming te brengen met de evolutie van de instellingen.

De Staatssecretaris voor Openbaar Ambt werd belast met deze studie, waarvan de eerste besluiten zo spoedig mogelijk zullen worden voorgelegd aan het Ministerieel Comité voor institutionele hervormingen.

VIII. — De Regering zal ook haar inspanningen voortzetten in verband met de vorming en de vervolmaking van het personeel.

I. — FONCTION PUBLIQUE.

I. — Le Gouvernement examine quelles améliorations peuvent être apportées au projet de loi tendant à organiser les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités. Dès que des propositions concrètes auront été approuvées en Conseil des Ministres, le Gouvernement déposera les amendements nécessaires et invitera le Parlement à voter dans les meilleurs délais le projet de loi.

Il est rappelé que le statut projeté a pour principal objet de remplacer le système de consultation syndicale par une procédure de négociation entre les autorités publiques et les organisations syndicales représentatives.

II. — En vue d'une 7^e programmation sociale pour le personnel des services publics, le Gouvernement a commencé les négociations avec les organisations syndicales qui ont participé aux précédentes programmations sociales.

Dans les limites des possibilités budgétaires, le Gouvernement tend, en accord avec les organisations syndicales, à l'octroi d'avantages pour le personnel des services publics comparables à ceux du secteur privé.

III. — Le Gouvernement a approuvé le principe d'un plan de réforme du système de recrutement dans le secteur public.

Les projets de textes concrétisant ces mesures sont en préparation.

IV. — L'exécution de l'arrêté royal du 11 août 1972 stimulant l'emploi de handicapés dans les administrations de l'Etat sera accélérée. Aussi, par la révision du système de recrutement, les opérations de recrutement des handicapés pourront se faire sur une base plus rationnelle.

Comme l'arrêté précité n'est valable que pour les administrations de l'Etat, il est envisagé d'en étendre l'application à d'autres services publics.

V. — Par la loi du 13 juillet 1973, la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public a été mise en concordance avec la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail (secteur privé).

Les arrêtés d'exécution nécessaires seront publiés dans les meilleurs délais.

VI. — Dans le domaine de la régularisation, tant dans le courant du 2^{me} semestre de 1973 qu'en 1974, un effort spécial sera fait pour l'exécution de l'arrêté royal du 12 mars 1973 portant des mesures temporaires en faveur de certains agents des administrations de l'Etat et des arrêtés royaux analogues pris pour d'autres services publics.

VII. — Le Gouvernement a décidé de mettre à l'étude la révision de l'ensemble des dispositions légales et réglementaires relatives aux devoirs des agents des services publics et tout particulièrement aux cumuls et incompatibilités, afin d'adapter ces dispositions à l'évolution des institutions.

Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique a été chargé de cette étude, dont les premières conclusions seront soumises dans les meilleurs délais au Comité ministériel des réformes institutionnelles.

VIII. — Le Gouvernement poursuivra également ses efforts pour la formation et le perfectionnement du personnel.

IX. — Ten slotte wordt eraan herinnerd dat de volgende aangelegenheden in de loop van 1973 op verordeningssvlak werden bekrachtigd :

- het administratief en geldelijk statuut van het personeel van de openbare instellingen van de sociale sector;
- de uitvoeringsbesluiten betreffende de 6^e sociale programmatie (1972-1973) in de openbare sector.

X. — De Regering zal zo spoedig mogelijk het wetsontwerp betreffende het Rijksregister indienen.

Dit ontwerp dat het Rijksregister institutionaliseert en de medewerking van de gemeenten verplicht stelt, moet gezien worden als een element van de rationalisatiepolitiek van het Openbaar Ambr.

Het Rijksregister zal de computers die personendossiers behandelen in staat stellen onderling gegevens uit te wisselen en de bestanden betreffende de inlichtingen in verband met de identificatie van personen automatisch bij te werken.

De Regering zal tevens rekening houden met de noodzakelijke waarborgen inzake de bescherming van het privéleven van de staatsburgers.

XI. — De Regering heeft zich reeds beziggehouden met de problemen gesteld door de oprichting van regionale centra voor de informatica.

Er werd beslist een ministeriële werkgroep samen te stellen om de voorgestelde maatregelen uit te werken, welke betrekking hebben op o.m. het statuut, de inplanting en de financiering van die centra.

J. — BUITENLANDS BELEID.

1. Buitenlandse betrekkingen.

Het afgelopen jaar werd gekenmerkt door een in volle evolutie verkerende internationale context. De nauwe betrekkingen die in 1972 tussen de U.S.A. en de U.S.S.R. werden aangeknoopt zijn in 1973 bevestigd door het bezoek van de heer Breznev aan Washington. Zij oefenen beslist een invloed uit de Europese en Atlantische conjunctuur. Tenzelfdertijd verplicht het ontstaan van een ontspanning in de Oost-West-betrekkingen Europa er toe een dubbele stelling in te nemen zowel tegenover het Oosten als het Westen. Het Europa der Negen heeft overigens tijdens de topontmoeting van oktober 1972 in Parijs het ambitieuze objectief vastgelegd om vóór het einde van dit decennium een politieke unie te verwezenlijken. De Europese bewustwording, die deze doelstelling met zich mee brengt, staat derhalve in het centrum van een complexe evolutie.

Europa.

Sinds 1 januari 1973 heeft de gemeenschap der negen de gemeenschap der zes vervangen. Door de implicaties van de verbreding op de structuren en de werking van de gemeenschappelijke organen is zij in een delicate aanpassingsperiode getreden. Ons land dat tijdens het eerste semester van het jaar het voorzitterschap van de Ministerraad waarnam, kreeg hierdoor een bijzondere verantwoordelijkheid in het op gang brengen van het verruimde Europa. De vrij pessimistische meningen ten spijt, heeft deze aanpassingsperiode niet langer dan drie maanden geduurd. Globaal gezien konden de vervaldata van het programma, dat tijdens de conferentie van de Staats- en Regeringshoofden te Parijs in oktober 1972 werd opgesteld, worden nageleefd. De verplichtingen die uit het verruimingsverdrag volgden en de opties die vooraf op het communautair vlak werden genomen werden eveneens gerespecteerd.

Overeenkomstig de voorschriften van het verruimingsverdrag, werden onderhandelingen aangeknoopt om een nieuwe

IX. — Enfin il est rappelé que les questions suivantes ont été concrétisées réglementairement en 1973 :

- le statut administratif et pécuniaire du personnel des établissements publics du secteur social;
- les arrêtés d'exécution relatifs à la 6^e programmation sociale (1972-1973) du secteur public.

X. — Le Gouvernement déposera dans les meilleurs délais le projet de loi relatif au Registre national.

Ce projet qui institutionnalise le Registre national et qui rend obligatoire la collaboration des communes, doit être considéré comme un élément de la politique de rationalisation de la Fonction publique.

Le Registre national permettra aux ordinateurs qui traitent des dossiers de personnes de communiquer entre eux et de tenir à jour automatiquement les fichiers en ce qui concerne les renseignements relatifs à l'identification des personnes.

Le gouvernement tiendra compte des garanties nécessaires en ce qui concerne la protection de la vie privée des citoyens.

XI. — Le Gouvernement s'est déjà occupé des problèmes posés par la création de centres régionaux d'informatique.

Il a été décidé de créer un groupe de travail ministériel en vue de la mise au point des mesures proposées, qui ont trait entre autres au statut, l'implantation et le financement de ces centres.

J. — POLITIQUE ETRANGERE.

1. Relations extérieures.

L'année écoulée a été marquée par un contexte international en pleine évolution. Les relations étroites qui se sont établies entre les U.S.A. et l'U.R.S.S. en 1972 ont été confirmées en 1973 par la visite de M. Breznev à Washington. Elles ne manquent pas d'influencer la conjoncture européenne et atlantique. Parallèlement, la détente qui s'installe dans les relations Est-Ouest impose à l'Europe une double définition vis-à-vis de l'Est comme vis-à-vis de l'Ouest. L'Europe des Neuf s'est d'ailleurs assigné, au sommet de Paris en octobre 1972, l'objectif ambitieux d'une union politique à réaliser avant la fin de la décennie. L'identification européenne, que ce but implique, est donc au centre d'une évolution complexe.

Europe.

Après le 1^{er} janvier 1973, la communauté à neuf a pris la relève de la communauté à six. Elle est entrée dans une phase d'adaptation délicate, étant donné les implications de l'élargissement sur les structures et le fonctionnement des organes communautaires. Notre pays qui assumait, pendant le premier semestre de l'année, la présidence du Conseil des Ministres, s'est vu conférer, de ce fait, une responsabilité spéciale dans le démarrage de l'Europe élargie. Malgré des avis souvent pessimistes, la période de rodage n'a pas duré plus de trois mois. Dans l'ensemble, les échéances du programme de la conférence des Chefs d'Etat ou de Gouvernement à Paris en octobre 1972, ont pu être respectées. Il en va de même des obligations découlant du traité d'élargissement et des options prises précédemment dans le cadre communautaire.

Conformément aux prescriptions du traité d'élargissement, des négociations ont été ouvertes en vue de la redéfi-

definitieve te geven aan de betrekkingen van samenwerking met de verenigde Afrikaanse landen en met hen die — voornamelijk tot het Britse Commonwealth behorend — eveneens kandidaat zijn voor een vorm van aansluiting.

Een algemene benaderingspolitiek van het Middellandse-Zeegebied werd op punt gesteld en er zijn onderhandelingen aan de gang om vóór het einde van dit jaar nieuwe akkoorden af te sluiten met de meeste landen van het Middellandse-Zeegebied.

De Gemeenschap heeft ook gewerkt aan de voorbereiding van de handelsbetrekkingen die in september aanvangen in het raam van de G.A.T.T. Zij heeft een gemeenschappelijk standpunt ontwikkeld dat de commissie in staat zal stellen de belangen van Europa te verdedigen in deze nieuwe fase van liberalisatie van de wereldhandel.

De Economische en Monetaire Unie is nog steeds het grote Europese streefdoel. Zij werd ontworpen tijdens de topconferentie te Den Haag, werd te Parijs bevestigd en zet ondanks de moeilijkheden haar ontwikkeling voort. Die moeilijkheden zijn trouwens voor het grootste gedeelte te wijten aan crisistoestanden die buiten Europa hun oorsprong vonden. Het gezamenlijk vloten van bepaalde munten van de Gemeenschap was een eerste overlegd antwoord. De oprichting van het Europees Fonds voor monetaire samenwerking verlangt dat de Lid-Staten de wil opbrengen om zich de middelen te verschaffen die ter verwezenlijking van de unie onontbeerlijk zijn. Daaruit volgt een nieuwe overdracht van bevoegdheden van het nationaal naar het gemeenschappelijk vlak.

De Lid-Staten van de Gemeenschap hebben in oktober 1972 te Parijs hun bedoeling te kennen gegeven om vóór het einde van dit decennium al hun betrekkingen om te zetten in een « Europese Unie », die aan de uiteindelijke doelstellingen van de Gemeenschap een vaste vorm zal geven. Op die manier zal Europa als afzonderlijke eenheid zijn plaats innemen in de wereld. Dit proces verloopt zowel op het zuiver communautair vlak als op het vlak van de politieke samenwerking. Het tweede verslag over de politieke samenwerking ter versteviging en verbetering van de structuren van die samenwerking is goedgekeurd.

Oost-West betrekkingen.

De ontspanning heeft een nieuw stadium bereikt. De Conferentie over de Veiligheid en de Samenwerking in Europa (K.V.S.E.) die sinds november 1972 werd voorbereid, begon haar werkzaamheden te Helsinki in juli 1973. De tweede fase, het werk in de commissies, zal op 18 september te Genève beginnen. Het Europees overleg was intens tijdens alle stadia van de conferentie, waardoor de 9 betrokken landen zich met grote eensgezindheid konden uitdrukken en hun gezamenlijke zienswijze konden doen gelden. De conferentie over de troepenvermindering (M.B.F.R.), die parallel loopt met de K.V.S.E., zal op 30 september beginnen te Wenen. Ook deze laatste conferentie werd sinds begin februari door een reeks exploratoire contacten voorbereid.

De conferenties over de veiligheid en over de troepenvermindering zijn, wat de geest betreft, nauw met elkaar verbonden hoewel er geen formele band bestaat tussen beide. De Belgische Regering heeft steeds de stelling verdedigd dat politieke veiligheid en een werkelijke ontspanning slechts een gevaarlijke illusie vormen als het politiek proces niet gepaard gaat met een gevoelige vermindering van het wapenpotentieel.

Steeds in het raam van K.V.S.E., hecht België samen met zijn Europese bondgenoten groot belang aan het liberaliseren van de menselijke contacten en aan de uitwisseling van informatie en ideeën; al deze factoren strekken tot een betere onderlinge verstandhouding, waarop tenslotte de vrede en de veiligheid berust. De conferentie mag niet her-

nition des rapports de coopération avec les pays africains associés, et avec ceux, principalement du Commonwealth britannique, qui sont aussi candidats à une forme d'association.

L'approche méditerranéenne globale a été mise au point, et des négociations sont en cours en vue de la conclusion avant la fin de l'année de nouveaux accords avec la plupart des pays de la Méditerranée.

Les négociations commerciales, qui ont débuté en septembre dans le cadre du G.A.T.T., ont aussi fait l'objet d'une préparation communautaire; la communauté a dégagé une vue d'ensemble qui permettra à la commission de défendre les intérêts de l'Europe dans cette nouvelle phase de libéralisation du commerce mondial.

L'Union économique et monétaire reste le grand dessein européen. Née au sommet de La Haye, confirmée à celui de Paris, elle poursuit son chemin malgré les difficultés. Ces dernières sont dues pour la plupart à des crises nées en dehors de l'Europe. Le flottement en commun de certaines monnaies communautaires a été une première réponse concertée. La mise en place du Fonds européen de coopération monétaire demande la volonté des Etats membres de se doter des instruments indispensables pour la réalisation de l'Union. Elle implique un nouveau transfert de compétences du plan national au plan communautaire.

Les Etats membres de la Communauté ont affirmé à Paris en octobre 1972 leur intention de transformer avant la fin de la décennie, l'ensemble de leurs relations en une « Union européenne », appelée à concrétiser les finalités de la construction communautaire, permettant ainsi à l'Europe de marquer sa place dans les affaires mondiales, en tant qu'entité distincte. Le processus suit son cours aussi bien dans le cadre spécifiquement communautaire que dans celui de la coopération politique. Le deuxième rapport sur la coopération politique a été approuvé qui vise à intensifier et à améliorer les structures de cette coopération.

Relations Est-Ouest.

La détente est entrée dans une nouvelle phase. Préparée depuis novembre 1972, la Conférence sur la Sécurité et la Coopération en Europe (C.S.C.E.) s'est ouverte à Helsinki en juillet 1973. La deuxième phase — celle du travail en commission — a débuté le 18 septembre à Genève. A tous les stades de la conférence, la consultation européenne a été intense. Elle a permis aux 9 pays concernés de s'exprimer avec une grande cohésion et de faire valoir des points de vue communs. Parallèlement à la C.S.C.E., la conférence sur la réduction des troupes (M.B.F.R.) commence le 30 octobre à Vienne. Cette dernière conférence a été préparée, elle aussi, par une série de contacts exploratoires depuis le début du mois de février.

Ces deux conférences, celle sur la sécurité et celle sur les réductions des troupes, sont intimement liées dans leur esprit bien que n'ayant pas, entre elles, de rapport formel. Le Gouvernement belge a d'ailleurs toujours défendu la thèse selon laquelle la sécurité politique et une véritable détente ne seraient qu'une illusion dangereuse si le processus politique n'allait pas de pair avec une diminution notable du niveau des armements.

Comme ses partenaires européens, la Belgique attache, toujours dans le cadre de la C.S.C.E., une très grande importance à la libéralisation des contacts humains, à l'échange d'informations et d'idées; autant de facteurs d'une meilleure compréhension réciproque sur laquelle reposent, en définitive, la paix et la sécurité. La conférence ne peut se résumer

leid worden tot een bevestiging van een territoriale status-quo, noch tot de uitdrukking van een vorm van vreedzame samenleving in de zin van een beperkte samenwerking waarop Staten met een verschillende ideologie controle zouden uitoefenen.

Betrekkingen Verenigde Staten-Europa.

Dit jaar werd beheerst door de verhoudingen tussen de Verenigde Staten en Europa. Het zal niemand zijn ontgaan dat, na vijftientig jaar verbond, iets aan de Europese en Atlantische veiligheid is veranderd.

Het verruimd Europa is opnieuw welvarend geworden en maakt aanspraak op een politieke plaats die evenredig is met zijn economische en commerciële belangrijkheid. Het is dus nuttig dat de Atlantische betrekkingen worden aangepast, waarbij men in het raam van een evenwichtige alliantie de verplichtingen en verantwoordelijkheden van alle partijen dient in overweging te nemen.

Het probleem van de betrekkingen tussen de Verenigde Staten en Europa beperkt zich niet tot de defensie in het raam van het Atlantisch bondgenootschap. Op monetair vlak, op commercieel vlak, op het gebied van de energiebevoorradingen, vergen welvaart en voorspoed nauwe betrekkingen niet alleen tussen de Verenigde Staten en Europa, maar tussen alle geïndustrialiseerde landen teneinde alle uitdagingen van deze wereld het hoofd te bieden. De handelsconferentie die in het raam van de G.A.T.T. in september een aanvang neemt en het oprichten van een nieuw monetair stelsel zijn de twee belangrijkste, onderling verbonden, prioriteiten.

Een nieuwe stap in de richting van de vrijhandel is niet mogelijk zonder de terugkeer naar een monetair systeem dat de wereldeconomie kan vrijwaren van de onstabiele toestand zoals wij die de laatste tijd kennen. Overigens zal de bevoorradingen, vergen welvaart en voorspoed nauwe betrekkingen niet alleen tussen de Verenigde Staten en Europa, maar tussen alle geïndustrialiseerde landen teneinde alle uitdagingen van deze wereld het hoofd te bieden. De handelsconferentie die in het raam van de G.A.T.T. in september een aanvang neemt en het oprichten van een nieuw monetair stelsel zijn de twee belangrijkste, onderling verbonden, prioriteiten.

Tijdens het voorbije jaar hebben zich in verscheidene gebieden van de wereld nog gewapende conflicten voorgedaan. Het jaar 1973 is gekenmerkt door het einde van de Amerikaanse militaire interventie in Indochina, hoewel de problemen in dit gebied daardoor niet op voldoende wijze werden opgelost. Toch heeft deze onbetwistbare vooruitgang op weg naar de vrede de Belgische Regering bijzonder verheugd. Samen met haar Europese partners heeft zij besloten bij te dragen tot de heropbouwwerkzaamheden die in de Indochinese landen worden ondernomen.

2. Buitenlandse handel.

I. — Belang van de buitenlandse handel.

Tijdens 1972 groeide de wereldhandel in belangrijke mate sneller dan tijdens het vorige jaar. Inderdaad nam de wereldhandel, in waarde 1972 met 17,5 % toe, terwijl de percentages voor de vorige jaren de volgende waren: in 1971: 10,9 %; in 1970: 14,7 %; in 1969: 13,4 %.

Voor de uitvoer van de Europese landen verhoogde in belangrijke mate. De E.E.G. nam een belangrijk deel van deze groei voor haar rekening. Dit vooral ingevolge de aanwakking van de intra-handel, de uitvoer naar de U.S.A., het V.K. en de Oosteuropese landen.

Voor de heropleving van de economische conjunctuur in de industriële landen heeft de wereldhandel gestimuleerd. De B.L.E.U.-handel heeft deze tendens duidelijk gevolgd.

à la confirmation d'un statu quo territorial et à l'expression d'une conception de la coexistence pacifique entendue dans le sens d'une coopération limitée et contrôlée entre Etats à idéologie différente.

Relations Etats-Unis-Europe.

Les rapports entre les Etats-Unis et l'Europe ont dominé l'année. Il n'échappe à personne, qu'après vingt-cinq ans d'alliance, les données de la sécurité européenne et atlantique ont changé.

L'Europe élargie a retrouvé la prospérité et elle prétend à une vocation politique à la mesure de son poids économique et commercial. Un aménagement des relations atlantiques est donc utile. Il doit prendre en considération les obligations et les responsabilités de toutes les parties dans le cadre d'une alliance équilibrée.

La question des relations entre les Etats-Unis et l'Europe dépasse les seuls problèmes de la défense dans le cadre atlantique. Sur le plan monétaire, sur le plan commercial, sur celui des approvisionnements énergétiques, face à l'ensemble des défis qui assaillent le monde, le bien-être et la prospérité impliquent des relations étroites, non seulement entre les Etats-Unis et l'Europe, mais entre tous les pays industrialisés. La conférence commerciale dans le cadre du G.A.T.T. et l'aménagement d'un nouvel ordre monétaire forment deux priorités importantes et connexes.

Une nouvelle étape dans la libéralisation du commerce international ne se conçoit pas, sans un retour parallèle à un système monétaire qui mette l'économie mondiale à l'abri des secousses et des déséquilibres tels qu'ils se sont manifestés ces derniers temps. Le Gouvernement belge veillera, d'autre part, à ce qu'il soit tenu compte du point de vue et des intérêts légitimes des pays en voie de développement.

Le monde, au cours de l'année écoulée, a encore connu un certain nombre de conflits armés dans diverses régions du globe. L'année 1973 a été marquée par la fin de l'engagement militaire américain en Indochine, sans que, pour autant, les problèmes qui se posent dans la région aient pu trouver des solutions vraiment satisfaisantes. Le Gouvernement belge s'est néanmoins félicité de ce progrès incontestable réalisé dans la voie de la paix. Il a décidé, en association avec ses partenaires européens, de coopérer à l'effort de reconstruction entrepris dans les pays de l'Indochine.

2. Commerce extérieur.

I. — Importance du commerce extérieur.

En 1972, le commerce mondial s'est développé sensiblement plus vite que l'année précédente. En effet, en 1972, le commerce mondial a progressé, en valeur, de 17,5 %, alors que les pourcentages pour les années antérieures étaient les suivants: en 1971: 10,9 %; en 1970: 14,7 %; en 1969: 13,4 %.

Ce sont surtout les exportations des pays européens qui ont augmenté. La C.E.E. a pris à son compte une part considérable de cette croissance, due surtout à la recrudescence du commerce intracommunautaire et des exportations vers le Royaume-Uni, les U.S.A., ainsi que les pays de l'Europe orientale.

C'est surtout la relance de la conjoncture économique dans les pays industrialisés qui a stimulé le commerce mondial. Le commerce de l'U.E.B.L. a nettement suivi cette tendance.

Tijdens 1971 steeg de B.L.E.U.-uitvoer met slechts 6,9 % in 1972 bereikte de aangroei 14,1 %.

En 1971, les exportations de l'U.E.B.L. n'avaient progressé que de 6,9 %, mais en 1972 la progression atteignait 14,1 %.

B.N.P. en buitenlandse handel.

(In miljarden frank.)

P.N.B. et commerce extérieur.

(En milliards de francs.)

	B.N.P. — P.N.B.		Invoer — Importations			Uitvoer — Exportations		
	Waarde — Valeur	Index — Index	Waarde — Valeur	Index — Index	% B.N.P. — % P.N.B.	Waarde — Valeur	Index — Index	% B.N.P. — % P.N.B.
1958	521	100,0	157	100,0	30,0	153	100,0	29,4
1963	696	133,5	257	163,0	36,8	242	158,1	34,8
1970	1 259	241,8	568	361,2	45,1	580	379,0	45,2
1971	1 417	271,9	627	399,4	44,3	618	403,9	43,6
1972	1 590	305,1	687	437,5	43,2	709	463,4	44,5

In tegenstelling met wat tijdens het vorige decennium gebeurde schijnt tijdens de jaren zeventig de verhouding tussen de uitvoer en het bruto nationaal product niet meer toe te nemen.

Au contraire de ce qui s'était passé pendant la précédente décennie, il semble que pendant les années soixante-dix le rapport entre les exportations et le produit brut ne croisse plus.

II. — Structuur van de buitenlandse handel.

II. — Structure du commerce extérieur.

Invoer.

Importations.

Onderstaande cijfers geven een beeld van de huidige structuur van de buitenlandse handel en de wijzigingen die zich hierin sedert 1958 voltrokken.

Les chiffres ci-après donnent une image de la structure actuelle du commerce extérieur et des modifications qui y sont intervenues depuis 1958.

Invoer per goederensoort in % van de totale invoer.

Importations par espèce de produits en % des importations totales.

	1958	1970	1971	1972	
Minerale producten	19,8	13,3	13,6	13,5	Produits minéraux.
Scheikundige producten	6,8	6,0	6,2	6,4	Produits chimiques.
Textiel	10,9	8,6	9,0	9,3	Textiles.
Metalen en metaalconstructie	10,3	15,3	11,9	10,8	Métaux et constructions métalliques.
Machines en gereedschap	11,1	14,1	15,3	14,6	Machines et appareils.
Vervoermaterieel	7,8	11,6	11,6	12,9	Matériel de transport.
Plantaardige producten	9,2	5,9	5,7	5,5	Produits végétaux.
Overige producten	24,1	25,2	26,7	27,0	Autres produits.

Geografische verdeling van de invoer.

Répartition géographique des importations.

	1958	1970	1971	1972	
Geïndustrialiseerde landen	80,0	85,2	87,7	88,2	Pays industrialisés.
Ontwikkelingslanden	20,0	14,8	12,3	11,8	Pays en voie de développement.
Europa	100,0	100,0	100,0	100,0	Europe
waarvan :	65,0	72,7	77,5	79,0	dont :
E.E.G. (zes Lid-Statens)	46,6	58,8	63,2	64,4	C.E.E. (six membres).
E.V.A.	14,6	10,5	11,0	11,3	A.E.L.E.
V.K.	—	—	6,2	6,4	Royaume-Uni.
Oost-Europa	1,0	1,6	1,7	1,7	Europe de l'Est.
Afrika	8,9	7,6	5,9	4,8	Afrique.
Amerika	16,2	13,4	10,2	8,5	Amérique.
waarvan :					dont :
Noord-Amerika	11,3	10,1	7,5	6,4	Amérique du Nord.
Latijns-Amerika	4,9	3,3	2,7	2,1	Amérique latine.
Azië	7,7	5,6	5,7	6,9	Asie.
Andere	2,2	0,7	0,6	0,7	Autres pays.
	100,0	100,0	100,0	100,0	

Uit deze cijfers blijkt dat het aandeel van de Europese landen en inzonderheid van de E.E.G.-Lid-Statens, blijft toenemen in de totale invoer van de B.L.E.U. Alle andere werelddelen (behalve Azië, in 1972) zien hun aandeel verminderen. Dit is vooral duidelijk wat Afrika en Amerika, inzonderheid de U.S.A., betreffen.

Uitvoer.

Uitvoer per goederensoort in % van de totale uitvoer.

	1958	1970	1971	1972	
Scheikundige producten	8,6	7,8	8,5	8,6	Produits chimiques.
Textiel	14,2	11,2	11,6	11,6	Textiles.
Metalen en metaalconstructie	34,4	28,1	23,7	23,0	Métaux et constructions métalliques.
Machines en gereedschap	8,5	10,1	10,4	10,6	Machines et appareils.
Vervoermaterieel	5,2	11,0	13,4	12,3	Matériel de transport.
Andere producten (minder dan 5 %).	24,7	31,8	32,4	33,9	Autres produits (moins de 5 %).
	100,0	100,0	100,0	100,0	

Vastgesteld kan worden dat binnen de belangrijke uitvoerproducten een verschuiving plaatsgrijpt van textielproducten en metalen naar de investeringsgoederen en vervoermaterieel. Tevens wijst de groei van het aandeel van de « andere producten (minder dan 5 %) » op een grotere diversificatie van de uitvoer.

Geografische spreiding van de uitvoer.

	1958	1970	1971	1972	
Geïndustrialiseerde landen	78,4	91,3	91,5	91,8	Pays industrialisés.
Ontwikkelingslanden	20,9	8,2	8,0	7,7	Pays en voie de développement.
Varia	0,7	0,5	0,5	0,5	Divers.
	100,0	100,0	100,0	100,0	
Europa	66,1	83,4	82,9	83,9	Europe
waarvan :					dont :
E.E.G.	45,1	68,5	68,7	68,4	C.E.E.
E.V.A.	15,9	10,6	10,2	11,1	A.E.L.E.
V.K.	—	—	3,6	4,4	Royaume-Uni.
Oost-Europa	2,0	1,5	1,5	1,7	Europe de l'Est.
Afrika	7,8	3,2	3,4	3,0	Afrique.
Amerika	16,5	8,2	9,1	8,6	Amérique.
waarvan :					dont :
Noorr-Amerika	10,4	6,4	7,2	6,6	Amérique du Nord.
Latijns-Amerika	6,1	1,8	2,0	2,0	Amérique latine.
Azië	8,1	4,2	3,8	3,8	Asie.
Varia	1,5	0,8	0,8	0,7	Divers.
	100,0	100,0	100,0	100,0	

Het aandeel van de uitvoer naar Afrika, Amerika en Azië in de totale uitvoer is gedaald ten voordele van Europa en meer in het bijzonder de E.E.G. Indien men rekening houdt met het feit dat sedert 1 januari 1973 het V.K., Ierland en Denemarken toetraden tot de Gemeenschappen, dan zal deze tendens in de toekomst waarschijnlijk verder gezet worden. In 1972 vertegenwoordigden de landen van de verruimde Gemeenschap reeds 73,9 % van de totale B.L.E.U.-uitvoer.

Il résulte de ces chiffres que la part des pays européens et en particulier celle des Etats membres de la C.E.E. continue à croître dans les importations totales de l'U.E.B.L. Toutes les autres parties du monde (à part l'Asie, en 1972) voient leur part diminuer, ce qui est surtout évident en ce qui concerne l'Afrique et l'Amérique et en particulier les U.S.A.

Exportations.

Exportations par espèce de produits en % des exportations totales.

On peut constater, parmi les importants produits d'exportation, un glissement des produits textiles et des métaux vers les biens d'investissements et le matériel de transport. En outre, la croissance de la part des « autres produits (moins de 5 %) » montre une très grande diversification des exportations.

Répartition géographique des exportations.

La part des exportations vers l'Afrique, l'Amérique et l'Asie dans les exportations totales a baissé au profit de l'Europe et plus spécialement de la C.E.E. Si l'on tient compte du fait que, depuis le 1^{er} janvier 1973, le R.-U., l'Irlande et le Danemark ont adhéré aux Communautés, cette tendance se poursuivra vraisemblablement à l'avenir. En 1972, les pays de la Communauté élargie représentaient déjà 73,9 % des exportations totales de l'U.E.B.L.

III. — Recente evolutie en vooruitzichten.

(In miljarden frank.)

	Invoer — Importations		Uitvoer — Exportations		
	In waarde — En valeur	Groei in % — Croissance en %	In waarde — En valeur	Groei in % — Croissance en %	
1966	359,1	+10,3	341,6	+ 7,1	1966.
1967	364,3	+ 1,4	354,1	+ 2,8	1967.
1968	419,8	+16,0	408,6	+16,0	1968.
1969	499,4	+19,8	503,3	+25,3	1969.
1970	568,1	+13,6	580,5	+15,3	1970.
1971	629,1	+10,7	620,2	+ 6,9	1971.
1972	686,9	+ 9,2	707,9	+14,1	1972
1972 (4 maanden)	221,0	+ 9,2	222,6	+16,1	1972 (4 mois).
1973 (4 maanden)	267,0	+20,8	267,8	+20,3	1973 (4 mois).

Tijdens de eerste maanden van 1973 is de uitvoer opnieuw in belangrijke mate toegenomen. De verhoging is gespreid over al onze cliënten met één uitzondering: de uitvoer naar Azië daalde.

Onze positie op de Amerikaanse markt verbeterde in belangrijke mate.

(In miljarden frank.)

III. — Evolution récente et perspectives.

(En milliards de francs.)

Au cours des premiers mois de 1973, les exportations ont de nouveau progressé sensiblement. L'augmentation se répartit sur tous nos clients à une exception près: les exportations vers l'Asie ont diminué.

Notre position sur le marché américain s'est améliorée considérablement.

(En milliards de francs.)

	4 maanden van 1972 — 4 mois de 1972	4 maanden van 1973 — 4 mois de 1973	Variatie in % — Variation en %	
Nederland	37,7	48,3	+28,0	Pays-Bas.
D.B.R.	52,9	65,0	+22,9	R.F.A.
Frankrijk	44,8	52,5	+17,4	France.
V.K.	13,4	17,0	+27,1	R.-U.
Oost-Europa	3,8	4,6	+22,0	Europe de l'Est.
Afrika	10,4	13,1	+26,4	Afrique.
V.S.A.	11,7	14,3	+22,2	E.U.A.
Latijns-Amerika	4,5	5,9	+ 9,2	Amérique latine.
Azië	15,6	15,4	- 1,5	Asie.

IV. — Het beleid.

Aangezien de buitenlandse handel een belangrijke plaats inneemt in het economische leven van het land, dient verder een politiek van vrijhandel gevoerd te worden.

In zekere gevallen van marktverstoring dient overwogen te worden een minimum aan beschermingsmaatregelen te nemen, dit echter zonder dat er afbreuk gedaan wordt aan de politiek die traditioneel gericht is op een open economie.

Rekening houdend met de wisselende economische conjunctuur dient een aangepast beleid van exportbevordering gevoerd te worden. De daartoe beschikbare staatsgelden dienen op een zo doeltreffend mogelijke wijze aangewend te worden. De bevordering van de uitvoer dient gericht te zijn op een betere geografische spreiding en op een diversificatie van het exportpakket.

Bovendien moet een grotere deelneming van de kleine en middelgrote ondernemingen aan de exportactiviteit nagestreefd worden.

Wat de industriële landen betreft, die onze belangrijkste handelspartners zijn, dient het beleid gericht te worden op het behoud en de uitbreiding van de vrijhandel.

IV. — La politique.

Le commerce extérieur occupant une place importante dans la vie économique du pays, il faut continuer à pratiquer une politique de libre-échange.

Dans certains cas de troubles du marché, il faut envisager de prendre un minimum de mesures de protection, ceci toutefois sans déroger à la politique qui traditionnellement est orientée vers une économie ouverte.

Compte tenu des variations de la conjoncture économique une politique appropriée de promotion des exportations doit être pratiquée. Les fonds publics disponibles à cet effet doivent être utilisés d'une manière aussi efficace que possible. La promotion des exportations doit être orientée vers une meilleure répartition géographique et vers une diversification des exportations.

En outre, il faudrait viser à une participation accrue des petites et moyennes entreprises aux activités d'exportation.

En ce qui concerne les pays industrialisés, qui sont nos principaux partenaires commerciaux, la politique doit être orientée vers le maintien et l'extension du libre-échange.

Derhalve dient van Belgische zijde gestreefd te worden naar een succesvol verloop van de handelsonderhandelingen die in het raam van het G.A.T.T. gevoerd zullen worden. De maatregelen getroffen in het verleden door bepaalde landen en de gebeurtenissen in het monetaire domein hebben duidelijk aangetoond dat een goed georganiseerde internationale economische huishouding een essentiële voorwaarde is voor een harmonische ontwikkeling van het internationaal handelsverkeer en meer algemeen, voor een redelijke economische expansie.

Wat de handel met de staatshandelslanden betreft dient verder gestreefd te worden naar een verdere liberalisatie van het handelsverkeer, dit zowel op het bilaterale vlak, het E.E.G.-vlak, als in het raam van internationale instellingen, zoals het G.A.T.T., waarvan steeds meer van deze landen lid worden. Bovendien moet het beleid inzake industriële, economische en technische samenwerking, dat met betrekking tot deze landen gevoerd wordt, uitgebreid en uitgediept worden.

Met betrekking tot de ontwikkelingslanden stelt zich vooral het probleem van de financiering van de invoer van deze landen. De middelen die daartoe ter beschikking gesteld worden dienen op een redelijke wijze verhoogd te worden. Nochtans dient men er zich van bewust te zijn dat zowel in volume als in de tijd een dergelijke hulp niet overloos uitgebreid kan worden.

Derhalve kan een definitieve oplossing slechts bereikt worden indien deze landen hun uitvoer kunnen opvoeren. Het afschaffen van handelsbelemmeringen (cf. veralgemeende preferentie), een praktische hulp inzake handelsbevordering zijn de daartoe aangewezen middelen.

De Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel bracht een werkbezoek aan de Chinese Volksrepubliek (mei 1973), waarheen gelijktijdig een economische zending georganiseerd werd.

Een belangrijke economische zending, onder voorzitterschap van Z.K.H. Prins Albert bracht een bezoek aan de Sovjet-Unie (mei-juni 1973).

In het raam van de bestaande langlopende handelsakkoorden werden jaarlijkse protocollen gesloten met de volgende Oosteuropese landen: Polen, Hongarije, Bulgarije en Roemenië.

Op grond van de wet van 3 juni 1964 werden leningen van Staat tot Staat toegekend voor een globaal bedrag van 1 350 in 1973 tegenover 850 miljoen in 1972.

Met Indonesië (oktober 1972) en met Tunesië (april 1973) werden akkoorden inzake dubbele belasting geparafeerd.

Luchtvaartakkoorden werden afgesloten met Barbados (getekend op 20 februari 1973), Paraguay (getekend op 1 september 1972) en Uruguay (getekend op 5 oktober 1972).

Met Maleisië werd een luchtvaartakkoord geparafeerd op 28 maart 1973.

Aussi du côté belge faut-il s'efforcer à ce que les négociations commerciales qui seront menées dans le cadre du GATT soient couronnées d'un plein succès. Les mesures prises dans le passé par certains pays et les événements dans le domaine monétaire ont montré clairement qu'une gestion économique internationale bien organisée est une condition essentielle d'un développement harmonieux des échanges commerciaux internationaux et plus généralement d'une expansion économique raisonnable.

Quant au commerce avec les pays à commerce d'Etat, il faut tendre davantage à une libéralisation accrue des échanges commerciaux et ce tant sur le plan bilatéral et sur le plan de la C.E.E. que dans le cadre des organisations internationales, telles que le GATT dont un nombre croissant de ces pays deviennent membres. De plus, la politique en matière de coopération industrielle, économique et technique, qui est pratiquée à l'égard de ces pays, doit être étendue et approfondie.

Pour ce qui est des pays en voie de développement se pose surtout le problème du financement de leurs importations. Les moyens mis à disposition à cet effet doivent être augmentés d'une façon raisonnable. Toutefois, il faut être conscient du fait que, en volume comme en temps, une telle aide ne peut faire l'objet d'une extension illimitée.

Par conséquent une solution définitive en cette matière ne pourra être obtenue que si ces pays peuvent accroître leurs exportations. La suppression des entraves au commerce (cf. préférence généralisée), une aide pratique en matière de promotion du commerce sont les moyens indiqués à cet effet.

Le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur a fait une visite de travail à la République populaire de Chine (mai 1973), où en même temps se rendait une mission économique qui avait été organisée à cette fin.

Une mission économique importante, sous la présidence de S.A.R. le Prince Albert, a fait une visite également à l'Union Soviétique (mai-juin 1973).

Dans le cadre des accords commerciaux à long terme existants, des protocoles annuels ont été conclus avec les pays de l'Europe orientale suivants: Pologne, Hongrie, Bulgarie et Roumanie.

Conformément à la loi du 3 juin 1964 des prêts d'Etat à Etat ont été accordés pour un montant global de 1 350 millions en 1973 contre 850 millions en 1972.

Des accords en matière de double imposition avec l'Indonésie et avec la Tunisie ont été paraphés respectivement en octobre 1972 et en avril 1973.

Des accords aériens ont été conclus avec les Barbades (signé le 20 février 1973), le Paraguay (signé le 1^{er} septembre 1972) et l'Uruguay (signé le 5 octobre 1972).

Avec la Malaisie un accord aérien a été paraphé le 28 mars 1973.

3. Ontwikkelingssamenwerking.

Het volume van de bijdrage tot de ontwikkelingssamenwerking zal, in 1974, 11 600 miljoen bedragen, zegge een verhoging met 15 % ten opzichte van 1973. Ze zal 0,60 % van het B.N.P. bereiken tegenover 0,58 % in 1973. In het begrotingsjaar 1974 zal de omvang van deze hulp weerom toenemen. Deze stijging vertolkt de regeringswil om het gedeelte van het nationaal inkomen dat bestemd is voor de ontwikkelingssamenwerking op te voeren tot 0,70 % van het B.N.P.

De hulp wordt als volgt over de departementen omgeslagen :

— Financiën	F 2 750 000 000
— Nationale Opvoeding (inbegrepen de studiekosten voor universiteitsstudenten afkomstig uit de ontwikkelingslanden) .	F 865 000 000
— Landsverdediging	F 272 400 000
— Ontwikkelingssamenwerking ⁽¹⁾	F 7 712 600 000

Hierna volgt een vergelijking van de voornaamste posten van de Ontwikkelingsbegroting vergeleken met vorige jaren ⁽²⁾ :

3. Aide publique au développement.

Le volume de l'aide publique au développement s'élèvera, en 1974, à 11 600 millions, soit une augmentation de 15 % par rapport à 1973. Il atteindra 0,60 % du P.N.B. contre 0,58 % en 1973. L'année 1974 permettra donc de réaliser une nouvelle progression du montant de cette aide. Cette croissance témoigne de la volonté du Gouvernement d'augmenter la fraction des ressources nationales qui est affectée à la coopération du développement et d'atteindre le coefficient de 0,70 % du P.N.B.

La répartition de ce volume d'aide entre les départements est la suivante :

— Finances	F 2 750 000 000
— Education nationale (y compris le coût des études universitaires des étudiants des pays en voie de développement)	F 865 000 000
— Défense nationale	F 272 400 000
— Coopération au développement ⁽¹⁾ ...	F 7 712 600 000

La comparaison des postes principaux du budget de la Coopération par rapport aux années précédentes se présente comme suit ⁽²⁾ :

Akties — Actions	1974	1973 Aangepast — 1973 Ajusté	1973 Oorspronkelijk — 1973 Initial	Vastleggingen 1972 — Engagements 1972
Werkingskosten A.B.O. — <i>Frais de fonctionnement de l'A.G.C.D.</i>	169,3	162,8	159,5	149,8
Personeelssamenwerking. — <i>Coopération en personnel</i>	2 374,2	2 184,4	2 123,9	1 889,2
Universitaire samenwerking. — <i>Coopération universitaire</i>	419,0	357,4	336,0	285,0
Onderwijs Belgisch leerprogramma. — <i>Enseignement à programmes belges</i>	246,6	252,1	248,0	208,8
Studenten en stagiairs der ontwikkelingslanden. — <i>Etudiants et stagiaires des pays en voie de développement</i>	369,5	352,5	362,5	324,8
Multilaterale en regionale hulp. — <i>Aide multilatérale et régionale.</i>	2 551,0	1 984,2	2 034,2	2 553,2
Projecten voor economische en technische samenwerking. — <i>Projets de coopération technique et économique</i>	1 358,4	992,8	992,8	879,0

De Belgische ontwikkelingsbijdrage bestrijkt drie voornaam gebieden : de bilaterale samenwerking, de deelname in de Europese samenwerkingspolitiek en de collaboratie met internationale instellingen.

Op bilateraal vlak verwezenlijkt België economische, sociale en culturele ontwikkelingsprogramma's. Deze programma's beogen het opvoeren van het levenspeil van deze bevolkingen, de versnelling van de economische groei en de verbetering van het natuurlijk en sociologisch leefmilieu. Deze programma's worden opgesteld in samenwerking met de bijgestane landen en ze houden rekening met de politieke prioriteiten welke deze laatste nastreven. Ze zijn essentieel geconcentreerd in een vijftiental landen uit Afrika, Latijns-Amerika en Zuid-West Azië.

Drie streefdoelen zullen met ingang van het jaar 1974 vooral de voorkeur krijgen : de ontwerpen van landelijke ontwikkeling, de familieplanning en de tewerkstellingspolitiek.

L'aide belge au développement comprend trois volets principaux : la coopération bilatérale, la participation à la politique européenne de coopération et la collaboration avec les institutions internationales.

Sur le plan bilatéral, la Belgique réalise des programmes de développement économique, social et culturel. L'objectif de ces programmes est de permettre le relèvement du niveau de vie des populations, l'accélération de la croissance économique et l'amélioration de l'environnement naturel et sociologique. Ces programmes sont faits en collaboration avec les pays assistés et tiennent compte des priorités politiques que ces derniers se sont assignés. Ils sont concentrés pour l'essentiel dans une quinzaine de pays situés en Afrique, en Amérique latine et dans l'Asie du sud-est.

Trois types d'actions seront privilégiées à partir de l'année 1974 : les projets de développement rural, le planning familial et la politique de l'emploi.

⁽¹⁾ Ongeacht de uitgaven voor Ontwikkelingssamenwerking, bevat de Ontwikkelingsbegroting administratieve kosten ten bedrage van 169 miljoen 300 000 frank; globaal bedraagt zij 7 881 900 000 frank.

⁽²⁾ Het gaat hier om de beperkte begroting van de Ontwikkelingssamenwerking zonder de tussenkomsten van andere departementen.

⁽¹⁾ Outre les dépenses d'aide au développement le budget de la Coopération contient des charges administratives pour un montant de 169 300 000 francs; son montant total s'élève donc à 7 881 900 000 francs.

⁽²⁾ Il s'agit du budget de la Coopération au Développement au sens restreint du terme, sans les interventions des autres départements.

Het merendeel van de onder-uitgeruste landen ziet zich verplicht de landbouwproductie gevoelig op te drijven en de dikwijls explosieve stijging van de bevolking tegen te gaan. Indien ze hierin niet slagen, zullen zij verplicht worden een aanzienlijke hoeveelheid voedingswaren in te voeren en aan deze prioritaire aankopen een steeds groter gedeelte van hun beschikbare middelen te wijden. België zal een aanzienlijk deel van zijn hulp moeten wijden aan het op stapel zetten van projecten die zich in beide sectoren voordoen.

De nadruk zal gelegd worden op de noodzakelijkheid van een actieve bijdrage en de bezielde medewerking vanwege de betrokken bevolking. Zonder deze samenwerking zouden de ondernomen inspanningen geen vat hebben op de sociale werkelijkheid en zou hun weerslag oppervlakkig blijven. Vooral het demografisch beleid kan slechts tot een goed einde gebracht worden als overheid en inwoners een klaar inzicht hebben van de gevolgen van een ongeregelde stijging van de geboorten.

De onder-tewerkstelling en de slechte tewerkstelling zijn eigen aan de ontwikkelingslanden. Er dient dus gelet te worden op de rechtstreekse en onrechtstreekse weerslag van de sociaal-economische ontwikkelings- en vormingsprogramma's op het aanwenden van de beschikbare werkrachten. Het doel van de Belgische samenwerking is het verwezenlijken van projecten waardoor de nationale kaders in aantal toenemen, de kwalificatie van de arbeider stijgt en nieuwe betrekkingen opgericht worden. De vorming van nationalen ter vervanging van onze ontwikkelingshulpers vormt een bestanddeel van deze politiek. Op het gebied van opvoeding wordt een steeds grotere plaats ingeruimd aan het technisch en wetenschappelijk onderwijs en de nadruk gelegd op de vorming van leidinggevende personen.

Eveneens op bilateraal vlak staat België aan de ontwikkelingslanden leningen op lange termijn en aan gematigde interestvoet (leningen tussen Staten onderling) toe, om ze te helpen bij het verwezenlijken van hun ontwikkelingsplan- of programma, en hulp te verlenen aan hun betalingsbalans. De landen die van deze leningen genieten zijn principieel die waarvoor een Consortium of Hulpgroep (Indië, Pakistan, Indonesië) werd samengesteld of die waarvoor een Adviserend Lichaam bij de Wereldbank bestaat (bijvoorbeeld Marokko, Tunesië, Peru, Columbia) en waartegenover België een beleid van samenwerking of technische bijstand voert. In de schoot van deze groepen coördineren de verschillende hulpverstrekkende landen hun tussenkomsten en zorgen ze er aldus voor de efficiëntie van hun respectieve programma's op te voeren. België neemt regelmatig aan de werkzaamheden van deze groepen deel.

De Europese bedrijvigheid op het gebied van ontwikkelings-samenwerking zal in de komende jaren aanzienlijk uitgebreid worden. Een nieuwe conventie dient afgesloten te worden tussen de Europese Gemeenschap en de staten van Afrika, van de Stille Oceaan en van de Antillen die zich beroepen op de Conventie van Yaoundé of op het Protocol n° 22 van het verdrag tot aansluiting van het Verenigd Koninkrijk, Ierland en Denemarken. België wil het grootst mogelijk aantal verkiesbare landen tot een vereniging met Europa zien toetreden. Het meent dat door de nieuwe akkoorden de produkten van onze partners een afzetgebied in de Gemeenschap zullen vinden zonder dat de partners elkaar wederzijdse voordelen dienen toe te staan. Terzelfdertijd zal de Gemeenschap de termen van een globale politiek ten opzichte van de Derde Wereld dienen vast te stellen. België acht het nodig dat de bilaterale hulp beter dan in het verleden geharmoniseerd zal worden en dat de Lid-Staten een steeds groter aantal gemeenschappelijke acties, ten laste van de gemeenschappelijke begroting, zouden voeren.

Op wereldvlak blijft België samenwerken met de U.N.O.-instellingen (inzonderheid de P.N.V.D.) alsmede met de voornaamste internationale (de Groep van de Wereldbank) en

La plupart des pays sous-équipés sont obligés d'accroître substantiellement la production agricole et de freiner l'augmentation souvent explosive de leur population. A défaut d'y réussir, ils seront obligés d'importer un volume croissant de denrées alimentaires et d'affecter à ces achats prioritaires une fraction grandissante de leurs ressources disponibles. La Belgique utilisera une part importante de son assistance à la mise en œuvre de projets qui se situent dans ces deux secteurs.

L'accent sera placé sur la nécessité d'une participation active et d'une animation des populations concernées. Sans cette collaboration, les efforts entrepris n'auraient pas pris sur les réalités sociales et leurs effets resteraient superficiels. En particulier, la politique démographique ne peut aboutir sans une prise de conscience claire, par les autorités et les habitants, des conséquences d'un accroissement désordonné des naissances.

Le sous-emploi et le mauvais emploi sont deux caractéristiques majeures des sociétés en voie de développement. Il importe donc d'être attentif à l'incidence directe et indirecte des programmes de formation et de développement socio-économique sur l'utilisation de la main d'œuvre disponible. La coopération belge s'attache spécialement à des projets qui permettent d'augmenter le nombre des cadres nationaux, d'accroître la qualification des travailleurs et de créer des emplois nouveaux. La formation d'homologues nationaux susceptibles de prendre la relève de nos coopérants, fait partie intégrante de cette politique. Dans le domaine de l'éducation, une part croissante est faite à l'enseignement technique et scientifique et l'accent est placé sur la formation des maîtres.

Egalement sur le plan bilatéral, la Belgique accorde à des pays en développement des prêts de longue durée et à intérêt modéré (prêts d'Etat à Etat), afin de les aider à réaliser leur plan ou leur programme de développement et de leur accorder une aide à la balance des paiements. Les pays qui bénéficient de ces prêts sont en principe ceux soit en faveur desquels a été constitué un Consortium ou un Groupe d'aide (Inde, Pakistan, Indonésie) soit pour lesquels existe un Groupe consultatif de la Banque Mondiale (par exemple Maroc, Tunisie, Pérou, Colombie) et vis-à-vis desquels la Belgique applique une politique de coopération ou d'assistance technique. Au sein de ces Groupes, les différents pays donateurs d'aide coordonnent leurs interventions et veillent à améliorer de cette manière l'efficacité de leurs programmes respectifs. La Belgique participe régulièrement aux travaux de ces Groupes.

L'action européenne de coopération au développement est appelée à prendre au cours des prochaines années une extension considérable. Une nouvelle convention doit être conclue entre la Communauté européenne et les Etats de l'Afrique, du Pacifique et des Antilles qui entendent se prévaloir de la Convention de Yaoundé ou du Protocole n° 22 du traité d'adhésion du Royaume-Uni, de l'Irlande et du Danemark. La Belgique souhaite que le plus grand nombre possible de pays éligibles entrent dans une association avec l'Europe. Elle considère que les nouveaux accords devront favoriser l'entrée dans la Communauté des produits de nos partenaires sans que ceux-ci soient tenus de consentir des avantages réciproques. Parallèlement la Communauté devra définir les termes d'une politique globale vis-à-vis du Tiers-Monde. La Belgique estime nécessaire que les aides bilatérales soient mieux harmonisées que par le passé et que les Etats-membres entreprennent un nombre croissant d'actions en commun prises en charge par le budget communautaire.

Sur le plan mondial, la Belgique continuera à collaborer avec les institutions des Nations-Unies (le P.N.U.D. notamment) ainsi qu'avec les principaux organismes finan-

regionale (regionale Ontwikkelingsbanken van Azië, Afrika en Latijns-Amerika) financiële instellingen. Het zal dus deelnemen aan de vierde reconstitutie van de geldmiddelen (verdubbeling van de geldmiddelen t.o.v. de voorgaande reconstitutie) van de Internationale Vereniging voor Ontwikkelingssamenwerking, filiaal van de Wereldbank waarvan de opdracht bestaat in het verlenen, aan erg gunstige voorwaarden, van kredieten aan ontwikkelingslanden. Anderzijds zal het zijn steun handhaven of versterken ten behoeve van de regionale ontwikkelingsbanken die voor de ontwikkelingslanden van de diverse werelddelen machtige catalysatoren voor de regionale samenwerking of integratie zijn. De multilaterale actie, die onafhankelijk staat t.o.v. nationale beperkingen of particularismen, dient verder een belangrijke rol te spelen in de ontwikkelingssamenwerking. Het is in deze geest dat België eveneens zijn bijdrage tot het programma voor de geassocieerde experts alsmede tot meerdere andere specifieke multilaterale programma's verhoogd heeft.

De ontwikkelingssamenwerking reikt veel verder dan een gewone technische bijstand. In werkelijkheid is het het geheel van de economische en intellectuele betrekkingen tussen de nijverheidslanden en de niet-geïndustrialiseerde landen die een nieuwe bepaling moeten krijgen. De commerciële, financiële en technologische golfslagen tussen de diverse werelddelen dienen zodanig omgeboden te worden dat een betere verdeling van de macht en van de wetenschap tussen de Lid-Staten van de volkerengemeenschap mogelijk wordt.

Aldus heeft België zich akkoord verklaard met het tot stand brengen van een band, binnen nog af te lijnen voorwaarden, tussen de uitgifte van speciale trekkingsrechten en de bijstand aan de Derde Wereld. Er dient tevens overwogen te worden dat de belangen van de onder-uitgeruste Staten in aanmerking worden genomen bij het uitwerken van de grote handels- en muntreglementen die in de toekomstige maanden zullen getroffen worden.

Deze globale conceptie van ontwikkelingshulp werd op het vlak van de Belgische structuur verwezenlijkt door de instelling van de interministeriële Commissie voor de samenwerking. Deze Commissie wordt voorgezeten door de Secretaris-generaal van Buitenlandse Zaken en bestaat uit vertegenwoordigers van de diverse betrokken departementen en openbare instellingen. Het voornaamste doel is de betere coördinatie van de diverse beleidswijzen, waarbij ervoor gezorgd wordt dat deze laatste rekening houden met de belangen van de bevolking van de Derde Wereld.

Technische militaire bijstand.

De technische militaire samenwerking met Zaïre, Burundi en Rwanda gebeurt krachtens een akkoord door België afgesloten met elk dezer drie landen.

De militaire techniciërs worden er ingezet in de diverse opleidingscentra en militaire scholen alwaar zij hoofdzakelijk gelast zijn met onderrichtstaken met uitsluiting van deelname aan elke operationele activiteit.

De bijstand met Burundi wordt op 15 januari 1974 opgeheven en deze in Zaïre en Rwanda zal geleidelijk afnemen in de komende jaren.

De gemiddelde voorziene getalsterkte voor 1974 (militairen + rijkswachters) belooft nagenoeg 150 man.

ciers internationaux (le Groupe de la Banque Mondiale) et régionaux (les banques régionales de développement en Asie, Afrique et Amérique latine). Elle prendra ainsi part à la quatrième reconstitution des ressources (doublement des ressources par rapport à la précédente reconstitution) de l'Association Internationale de Développement, filiale de la Banque Mondiale dont la mission est l'octroi aux pays les moins développés de crédits à des conditions très favorables. D'autre part, elle maintiendra ou renforcera son soutien aux banques régionales de développement qui constituent, pour les pays en développement des divers continents, des catalyseurs puissants de coopération ou d'intégration régionale. L'action multilatérale, indépendante des contingences et des particularismes nationaux, doit continuer à jouer un rôle important dans la politique de coopération. C'est dans cet esprit que la Belgique a également augmenté sa contribution au programme des experts associés ainsi qu'à plusieurs autres programmes multilatéraux spécifiques.

La coopération au développement comprend beaucoup plus que la simple assistance technique. En réalité, c'est l'ensemble des relations économiques et intellectuelles entre les pays industrialisés et ceux qui ne le sont pas qui devraient être redéfinies. Les flux commerciaux, financiers et technologiques entre les diverses parties du monde doivent être infléchis dans le souci de permettre une meilleure répartition du pouvoir et savoir entre les Etats membres de la communauté des nations.

C'est ainsi que la Belgique a marqué son accord sur l'établissement d'un lien, dans des conditions à déterminer entre l'émission de droits de tirage spéciaux et l'aide au Tiers-Monde. Il conviendra de veiller également à ce que les intérêts des Etats sous-équipés soient pris en considération lors de l'élaboration des grands règlements commerciaux et monétaires qui devront intervenir dans les mois à venir.

Cette conception globale de l'aide au développement s'est concrétisée au plan des structures belges par l'installation de la Commission interministérielle de la coopération. Cette commission est présidée par le Secrétaire général des Affaires étrangères et comprend les représentants des divers départements et institutions publiques concernés. L'objectif principal est d'assurer une meilleure coordination des politiques menées et de veiller à ce que celles-ci tiennent compte des intérêts des populations du Tiers-Monde.

Assistance technique militaire.

La coopération technique militaire avec le Zaïre, le Burundi et le Rwanda se fait en vertu d'un accord que la Belgique a conclu avec chacun de ces 3 pays.

Les techniciens militaires y sont affectés dans les divers centres d'instruction et écoles militaires où ils sont essentiellement chargés des missions d'instruction à l'exclusion de toute participation à n'importe quelle activité opérationnelle.

A partir du 15 janvier 1974, l'aide technique militaire au Burundi cessera tandis que celle au Zaïre et au Rwanda diminuera progressivement dans les années à venir.

Les effectifs moyens prévus pour 1974 s'élèvent en tout (militaires et gendarmes) à quelque 150 hommes.

K. — BINNENLANDSE ZAKEN.

I. — Provinciale en lokale financiën.

1. De zeer gewichtige redenen die de Regering hebben genoodzaakt het stijgingspercentage van de staatsuitgaven te beperken, hebben er haar toe aangezet de verhoging van het Fonds der Provinciën en van het Gemeentefonds te remmen.

Deze maatregel werd in de eerste plaats getroffen met het oog op de inflatiebestrijding. Dit laatste blijkt trouwens eveneens uit de onderrichtingen aan de gemeenten gegeven voor het opmaken van hun begroting 1974.

De gemeenten moeten evenals de Staat maatregelen treffen om het onontbeerlijk evenwicht tussen de uitgaven en de ontvangsten, binnen een redelijke stijging van hun uitgaven, te verwezenlijken.

Sedert verschillende jaren trouwens heeft men kunnen vaststellen dat de koppeling van de dotaties van de twee Fondsen aan de opbrengst van sommige directe belastingen een automatische stijging van het bedrag der Fondsen meebracht die heel wat aanzienlijker was dan de algemene stijging van de fiscale ontvangsten.

Deze moeilijk te verantwoorden evolutie maakte het in alle geval noodzakelijk de berekeningsmodaliteiten ingevoerd door de wet van 16 maart 1964 en door het koninklijk besluit van 5 december 1966 aan een onderzoek te onderwerpen.

Onder voorbehoud van bekrachtiging door het Parlement, langs een speciale wet om waarvan het ontwerp met het begrotingsontwerp zal neergelegd worden, werden de dotaties van het Gemeentefonds en van het Fonds der Provinciën voor 1974 op een weinig lager bedrag gebracht dan de automatische toepassing van de vigerende wetgeving zou opgeleverd hebben.

Op het Gemeentefonds voor 1973 zal nog 3 % voorafgenomen worden dat zal verdeeld worden over diverse begrotingsfondsen waarvan de opbrengst aan de gemeenten en de agglomeraties voor hun specifieke behoeften toegekend wordt.

De dotaties voor 1974 aan het Gemeentefonds en aan het Fonds der Provinciën worden door de Regering respectievelijk op 26 561 en 3 239 miljoen gebracht.

Deze bedragen zullen voor de begroting der toekomstige jaren moeten herzien worden, tenzij nieuwe berekeningsmodaliteiten zouden aanvaard worden.

De huidige dotaties voor beide Fondsen voor 1974 zijn nog gestegen ten opzichte van die voor 1973 (3 097 miljoen gelet op de transferten die de dotatie van het Gemeentefonds voor 1973 zou ondergaan) met respectievelijk 290 en 2 372 miljoen frank.

Naast het Gemeentefonds en het Fonds der Provinciën zal de Staat verder een aanzienlijke financiële steun verlenen aan de regionale en lokale instellingen :

- artikel 43.06 : 100 000 000 frank ten voordele van de agglomeraties en federaties van gemeenten;
- artikel 43.10 : 124 000 000 frank als buitengewone hulp-gelden aan de gemeenten ontstaan door samenvoeging;
- artikel 43.11 : 275 000 000 frank als ontvangstencomplement, op grond van hun aandeel in het Fonds B van het Gemeentefonds, toe te kennen aan de gemeenten ontstaan door samenvoeging:

K. — INTERIEUR.

I. — Finances provinciales et locales.

1. Les raisons d'ordre majeur qui ont imposé au Gouvernement de limiter le taux d'accroissement des dépenses de l'Etat, l'ont amené aussi à freiner la majoration du Fonds des provinces et du Fonds des communes.

Cette mesure procède, en premier lieu, de la préoccupation de combattre l'inflation, qui apparaît également dans les instructions données aux communes pour l'élaboration de leur budget de 1974.

Les communes, comme l'Etat, doivent prendre les mesures tendant à réaliser l'équilibre indispensable entre les dépenses et les recettes, dans les limites d'une croissance raisonnable de leur dépenses.

On avait d'ailleurs pu constater, depuis plusieurs années, que la formule de rattachement des dotations des deux Fondsen au produit de certains impôts directs entraînait une augmentation automatique du montant des fonds beaucoup plus rapide et plus sensible que l'accroissement des recettes fiscales, en général.

Cette évolution, difficile à justifier objectivement, imposait, de toute manière, de réexaminer les modalités de calcul établies par la loi du 16 mars 1964 et par l'arrêté royal du 5 décembre 1966.

Sous réserve de la ratification du Parlement, qui sera sollicitée par une loi spéciale dont le projet sera déposé en même temps que le projet de budget, les montants du Fonds des communes et du Fonds des provinces ont été fixés pour 1974 à un montant légèrement inférieur à celui qu'aurait indiqué l'application automatique de la législation en vigueur.

Sur le Fonds des communes pour 1973, il serait aussi opéré un prélèvement, de l'ordre de 3 %, qui serait réparti entre divers fonds budgétaires dont le produit est attribué aux communes et aux agglomérations, pour des besoins spécifiques.

Quant aux dotations du Fonds des communes et du Fonds des Provinces pour 1974, les chiffres retenus par le Gouvernement sont respectivement de 26 561 millions et de 3 239 millions.

Ces chiffres devront être revus, pour les budgets des prochaines années, à moins que de nouvelles modalités de calcul ne soient adoptées.

Telles qu'elles sont fixées, les dotations des deux Fondsen pour 1974, accusent encore, respectivement, un accroissement de 290 et de 2 372 millions de francs sur celles de 1973 (3 097 millions en tenant compte des transferts qui affecteraient la dotation du Fonds des communes pour 1973).

En marge du Fonds des communes et du Fonds des provinces, l'Etat continuera à fournir un important effort financier au profit des institutions régionales et locales :

- article 43.06 : 100 000 000 de francs au profit des agglomérations et fédérations de communes;
- article 43.10 : 124 000 000 de francs pour l'octroi d'aides exceptionnelles aux communes nées d'une fusion;
- article 43.11 : 275 000 000 de francs au titre de complément de recettes à attribuer, sur base de leur quote-part dans le Fonds B du Fonds des communes, aux communes issues d'une fusion;

- artikel 43.17 : 160 000 000 frank als buitengewoon hulp-geld vanwege het Rijk aan de lokale besturen met het oog op speciale zendingen en toestanden, waaraan zowat 40 miljoen moet worden toegevoegd, zijnde het produkt van de taxatie van de meerwaarden (cf. art. 660.4.A);
- artikelen 43.18 en 43.20 : 86 213 000 frank ten voordele van de gemeenten en intercommunale verenigingen die met ontwateringsproblemen worden geconfronteerd.

Een vergelijking van de globale kredieten voor de fondsen en andere toelagen op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken ten behoeve van de regionale en lokale besturen levert volgende tabel (in duizenden frank) :

1974	...	...	...	...	...	30 545 213
1973	...	...	...	...	...	27 481 592
1972	...	...	...	...	...	23 712 533

2. Daar de gemeentelijke begrotingen in sterke mate worden beïnvloed door de personeelsuitgaven, de lasten inzake onderwijs en bijstand, de interestlasten en de aflossingen van de leningen terzake van investeringen, blijkt het nodig dat de lokale besturen een streng begrotingsbeleid volgen om de toekomst van hun beheer niet in het gedrang te brengen.

De gemeenten zullen er voorts zorg voor dragen dat het volume en de prioriteit van de werken volgens hun financiële mogelijkheden worden bepaald. Zij zullen vooral rekening houden met de gevolgen die nieuwe initiatieven voor hun werkingsuitgaven kunnen meebrengen.

Op het vlak van de investeringen zal de Staat verder, met een aanzienlijk bedrag aan diverse subsidies, de gemeentewerken steunen.

3. Om hun uitgaven te dekken moeten de agglomeraties en federaties vooraf gebruik maken van de belastingen die voor hen zijn weggelegd.

In afwachting, evenwel van de oprichting van het fonds, bedoeld in artikel 51 van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten, blijkt een krediet van 100 miljoen nodig te zijn voor de bestaande agglomeratie en de vijf federaties van gemeenten.

Krachtens dezelfde bepalingen waarbij het bedrag van de dotatie voor 1974 van het Gemeentefonds vastgesteld wordt, zou bovendien ten voordele van de agglomeraties en federaties van gemeenten een heffing verricht worden ten laste van de gemeenten waaruit zij zijn samengesteld, op het aandeel van deze laatste in het A-Fonds of in het B-Fonds van het Gemeentefonds.

II. — Herstructurering van de lokale besturen.

In haar verklaring voor de Kamers op 30 januari 1973, heeft de Regering de verbintenis aangegaan het beleid inzake aanpassing van onze instellingen aan de noodwendigheden van het ogenblik voort te zetten.

Zij hoopt dit doel te bereiken door een belangrijke en geordende reeks van verrichtingen strekkende hetzij tot de samenvoeging van de gemeenten met het oog op het vormen van bestuurskrachtige entiteiten, hetzij tot de instelling van agglomeraties en van federaties van gemeenten.

1. Samenvoeging van gemeenten.

Het eerste stadium zal bestaan in het tot stand brengen van een aanzienlijk aantal kleine centra in staat om de op hen afgestemde naburige gewesten te bezielen.

- article 43.17 : 160 000 000 de francs au profit des pouvoirs locaux pour missions ou situations spéciales; à ce montant s'ajouteront quelque 40 millions à provenir de la taxe spéciale sur les plus-values (cf. art. 660.4.A.);
- articles 43.18 et 43.20 : 86 213 000 francs au profit des communes et intercommunales qui sont confrontées avec le problème de démergement.

En considérant globalement les fonds et autres allocations inscrites au budget du Ministère de l'Intérieur au profit des institutions régionales et locales, la comparaison avec les budgets antérieurs s'établit comme suit (en milliers de francs) :

1974	...	...	...	...	...	30 545 213
1973	...	...	...	...	...	27 481 592
1972	...	...	...	...	...	23 712 533

2. Les budgets communaux étant fortement influencés par les dépenses de personnel, les charges d'enseignement et d'assistance, les intérêts et amortissements des emprunts relatifs aux investissements, il s'avère dès lors, nécessaire que les autorités locales s'imposent une stricte politique budgétaire pour ne pas compromettre l'avenir de leur gestion.

Par ailleurs, les communes veilleront à déterminer l'ordre de priorité des travaux en fonction de leurs possibilités financières, et notamment des implications que les initiatives nouvelles pourraient avoir sur leurs dépenses de fonctionnement.

Dans le domaine des investissements, l'Etat continue à fournir un effort important sous forme de subventions diverses aux travaux communaux.

3. Pour couvrir leurs dépenses, les agglomérations et fédérations doivent en premier lieu recourir aux impôts qui leur sont réservés.

On notera que, en attendant la création du fonds prévu à l'article 51 de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes, un crédit de 100 millions est proposé en 1974 au bénéfice de l'agglomération et des cinq fédérations de communes existantes.

En vertu des mêmes dispositions qui fixeraient le montant de la dotation du Fonds des communes pour 1974, il serait effectué, par ailleurs, un prélèvement au profit des agglomérations et fédérations de communes, à charge des communes qui les composent, sur la quote-part de celles-ci dans le Fonds A ou dans le Fonds B du Fonds des communes.

II. — Restructuration des pouvoirs locaux.

Dans sa déclaration devant les Chambres du 30 janvier 1973, le Gouvernement s'est engagé à poursuivre la politique d'adaptation de nos institutions aux nécessités de l'heure.

Il compte réaliser ce but par une série importante et ordonnée d'opérations visant, soit la fusion des communes en entités administratives viables, soit la création d'agglomérations et de fédérations de communes.

1. Fusion des communes.

Le premier stade consistera à créer un nombre important de petits centres, aptes à animer les régions voisines polarisées par eux.

Voorrang zal worden gegeven aan de gevallen waarin een voldoende overeenstemming bestaat tussen de oplossingen welke door de Regering, de provinciegouverneurs en de betrokken lokale overheden worden voorgestaan.

Voor de andere gevallen heeft het Departement rechtstreekse contacten gelegd met de gouverneurs en hun diensten op de zetel zelf van de provinciale gouvernementen.

Voorts zet het hoofdbestuur de methodische studie van de herwerking van de hele gemeentelijke kaart van België voort op wetenschappelijke grondslagen en volgens een vormige maatstaven voor het hele grondgebied.

Het spreekt vanzelf dat die verrichtingen niet in één enkel stadium kunnen worden uitgevoerd en dat zij het voorwerp van achtereenvolgende initiatieven zullen moeten uitmaken.

De Regering neemt zich alleszins voor gewestelijke ensembles bij de trapsgewijze verwezenlijking van haar doel te betrekken.

2. *Federaties en agglomeraties.*

Zoals de Regering het onder meer heeft uiteengezet in de verklaring afgelegd bij haar investituur, is zij er zich ten volle van bewust dat zij het ingewikkelde vraagstuk van de herstructurering der lokale en regionale eenheden in zijn geheel moet beschouwen en aldus een rationalisering van de administratie moet bewerkstelligen.

Niettemin moet worden opgemerkt dat zij ook de noodzakelijkheid heeft ingezien bij de oprichting van de nieuwe instellingen in de eerste plaats de samenvoeging van gemeenten te bevorderen, zodoende tegemoetkomend aan de wens die de plaatselijke overheden zelf hebben geuit.

Het is echter geraden zeer aandachtig de ontwikkelingsgang van de agglomeratie Brussel te volgen, waarvan de resultaten en bepaalde daaruit te trekken conclusies als een eerste test voor een gemeentelijk beheer op twee bestuursniveaus kunnen gelden.

III. — Verkiezingszaken.

Een voorontwerp tot wijziging van de kieswetgeving (parlements-, provincieraads-, gemeenteraads-, agglomeratieraads- en federatieraadsverkiezingen) wordt thans uitgewerkt op het Departement overeenkomstig de regeringsverklaring.

IV. — Brandweerdiensten.

De reorganisatie van de brandweerdiensten wordt voortgezet. Tegen het einde van 1975 zouden al die diensten over het minimaal vereiste personeel en materieel moeten beschikken.

De hele reglementering betreffende de brandweerdiensten moet trouwens worden aangepast aan de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten.

Bij gelegenheid van die aanpassing worden bepaalde belangrijke wijzigingen van de huidige organisatie in overweging genomen, inzonderheid inzake tarifiering.

De Regering overweegt bovendien de mogelijkheid maatregelen te nemen om de verzekeringsmaatschappijen te doen bijdragen in de lasten die voortvloeien uit de organisatie van de brandbestrijdingsdiensten.

Ten aanzien van het materieel wordt de vernieuwing van de uitrusting van de gemeentelijke brandweerkorpsen sedert verscheidene jaren reeds met de hulp van de Staat voortgezet (dotaties ingeschreven als buitengewone uitgaven).

De aankopen zullen in 1974 en tot in 1975 worden voortgezet; de terugbetaling door de gemeenten van hun aandeel in de aankoop van het materieel gebeurt slechts op het ogenblik van de levering van de materieel. Die terugbetalingen zullen tijdens de jaren 1975, 1976 en 1977 worden gespreid.

Priorité sera donnée aux cas où il y aura une concordance suffisante entre les solutions envisagées par le Gouvernement, les gouverneurs de provinces et les autorités locales concernées.

Pour les autres cas, le Département a noué des contacts directs avec les gouverneurs et leurs services, au siège même des gouvernements provinciaux.

En outre, l'administration centrale poursuit l'étude méthodique de la refonte de toute la carte municipale de la Belgique sur des bases scientifiques et selon des critères uniformes pour la totalité du territoire.

Il va de soi que les opérations ne pourront être réalisées en un seul stade, mais devront faire l'objet d'initiatives successives.

Le Gouvernement compte, en tous cas, progresser en couvrant des ensembles régionaux.

2. *Fédérations et agglomérations.*

Ainsi qu'il s'en est expliqué, entre autres, dans sa déclaration d'investiture, le Gouvernement est conscient de la nécessité d'envisager le problème complexe de la restructuration des entités locales et régionales dans une perspective d'ensemble et de tendre ainsi vers une rationalisation de l'administration.

Il convient cependant d'observer que, dans la mise en place des institutions nouvelles, la nécessité est apparue au Gouvernement d'encourager par priorité les fusions de communes et de répondre ainsi aux souhaits exprimés par les autorités locales elles-mêmes.

Cependant, il convient de suivre avec beaucoup d'attention l'expérience de l'agglomération bruxelloise, laquelle constitue un test qui doit permettre de dégager de premiers résultats, ainsi que certaines conclusions de cette première expérience d'une gestion communale à deux niveaux d'administration.

III. — Affaires électorales.

Un avant-projet portant modification de la législation électorale (élections législatives, provinciales, communales, d'agglomération et de fédération) est actuellement en cours d'élaboration au Département, conformément à la déclaration gouvernementale.

IV. — Services d'incendie.

La réorganisation des services d'incendie se poursuit : fin 1975, tous ces services devraient disposer du minimum prévu, tant en personnel qu'en matériel.

Toute la réglementation relative aux services d'incendie doit d'ailleurs être adaptée à la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes.

A l'occasion de cette adaptation, certaines modifications importantes de l'organisation actuelle sont envisagées, notamment en matière de tarification.

Le Gouvernement envisage, en outre, la possibilité de prendre des mesures tendant à faire contribuer les compagnies d'assurance aux charges résultant de l'organisation des services de protection contre l'incendie.

Pour ce qui concerne le matériel, le rééquipement des corps de pompiers communaux s'est poursuivi, depuis plusieurs années, avec l'aide de l'Etat (dotations portées en dépenses extraordinaires).

Les achats se poursuivront en 1974 et jusqu'en 1975; les remboursements des communes, qui représentent leur quote-part dans l'achat du matériel, n'interviennent qu'au moment de la livraison de celui-ci. Ces remboursements s'échelonnent ainsi au cours des années 1975, 1976 et 1977.

Benevens het krediet dat de laatste tranche uitmaakt van het programma tot vernieuwing van de uitrusting, wordt in de buitengewone begroting voor 1974 een krediet van 40,5 miljoen frank uitgetrokken om nieuwe groepscentra, die opgericht werden na het vastleggen van het lopende programma, uit te rusten met brandweermaterieel, alsmede een eerste krediettranche van 31 miljoen frank voor het vervangen van het in sommige groepscentra in gebruik zijnde materieel, ten einde hun interventiepotentieel op het vereiste peil te houden.

Bovendien werd de aanwerving van brandweerpersoneel voortgezet op grond van het koninklijk besluit van 6 mei 1971 tot vaststelling van de modellen van gemeentelijke reglementen betreffende de organisatie van die diensten en van het koninklijk besluit van 20 juli 1972 tot vaststelling van de geschiktheids- en bekwaamheidscriteria alsmede van de benoembaarheids- en bevorderingsvoorwaarden voor de officieren van de gemeentelijke brandweerdiensten.

Zo wordt de politiek die ertoe strekt de interventies van het personeel te vervolmaken, geleidelijk vorwezelijkt. In dat verband heeft de Regering zich ingezet voor een ontwerp tot oprichting van een nationale brandweerschool, waar gecentraliseerd cursussen zouden worden gegeven.

Anderzijds werd in samenwerking met het Ministerie van Volksgezondheid een voorontwerp van wet opgesteld tot aanpassing van de wet op de dringende geneeskundige hulpverlening aan de huidige noodwendigheden.

Op het zeer belangrijke gebied van de preventie moet een bijzondere inspanning worden gedaan om de laatste hand te leggen aan de desbetreffende reglementaire teksten, ze aan te vullen en te coördineren.

Ten slotte werd beslist de huidige inspectie van de brandweerdiensten, die thans wordt gedaan door officieren van de gemeentelijke brandweerkorpsen, te vervangen door een voltijdse Rijksinspectie.

V. — Civile Bescherming.

De begroting voor 1974 voorziet in de kredieten om enerzijds de huidige organisatie in stand te houden en om anderzijds het verouderd materieel te vervangen door nieuw materieel dat beter is aangepast aan de specifieke opdrachten van de permanente eenheden.

Er dient te worden opgemerkt dat aantal en omvang van de interventies van deze eenheden in stijgende lijn gaan wegens de toename van de risico's, namelijk op het gebied van de milieuvervuiling (opslagplaatsen van giftige afvalstoffen, verontreiniging door koolwaterstoffen, vervoer van gevaarlijke produkten, enz.).

VI. — Gewetensbezwaren.

Daar het aantal dienstplichtigen die het statuut van gewetensbezwaarde hebben aangevraagd, sinds begin 1972 aanzienlijk is gestegen, werden de begrotingsvoorstellen voor 1974 opgemaakt met inachtneming van de stijging van de uitgaven die daaruit ontstaat voor het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

VII. — Algemene Rijkspolitie.

De aangevraagde kredieten blijven binnen de perken van die van de voorgaande jaren, mits zij enigszins worden aangepast. De aan de algemene Rijkspolitie toegekende kredieten zullen in de komende jaren aanzienlijk moeten worden verhoogd met het oog de opleiding van de leden van de gemeentelijke politie. De oprichting van een nationale politieschool of scholen wordt terzake onontbeerlijk geacht.

Het voorlichten van de Regering blijft de voornaamste taak van de algemene Rijkspolitie.

Outre le crédit constituant la dernière tranche du programme de rééquipement, le budget pour 1974 prévoit, toujours en dépenses extraordinaires, un crédit de 40,5 millions destiné à pourvoir, en matériel d'incendie, de nouveaux centres de groupe créés après la mise au point du programme déjà en cours, ainsi qu'une première tranche de crédits de 31 millions, destinés au remplacement du matériel en service dans certains centres de groupe, afin de maintenir leur potentiel d'intervention au niveau requis.

Par ailleurs, le recrutement du personnel des services d'incendie s'est poursuivi sur la base de l'arrêté royal du 6 mai 1971 fixant les règlements communaux-types relatifs à l'organisation de ces services et de l'arrêté royal du 20 juillet 1972 établissant les critères d'aptitude et de capacité, ainsi que les conditions de nomination et de promotion des officiers des services communaux d'incendie.

Ainsi, la politique visant à parfaire les interventions du personnel se réalise progressivement. A cet égard, le Gouvernement s'est attaché à un projet visant à créer une école nationale du feu, où seraient donnés des cours centralisés.

Dans un autre domaine, un avant-projet de loi visant à adapter aux nécessités actuelles la loi sur l'aide médicale urgente a été préparé en collaboration avec le Ministère de la Santé publique.

Quant au domaine particulièrement important de la prévention, un effort spécial doit être entrepris pour mettre au point, compléter et coordonner les textes réglementaires en la matière.

Enfin, l'inspection des services d'incendie, qui est actuellement assumée par des officiers des corps de pompiers communaux, sera remplacée par une inspection d'Etat à temps plein.

V. — Protection civile.

En matière de protection civile, le budget de 1974 prévoit les crédits nécessaires, d'une part, pour le maintien de l'organisation actuelle et, d'autre part, pour le remplacement du matériel usagé par du matériel nouveau, mieux adapté aux missions spécifiques des unités permanentes.

Il importe de remarquer que le nombre et l'importance des interventions de ces unités sont en augmentation en raison de l'accroissement des risques, notamment dans le domaine des atteintes à l'environnement (dépôt de déchets toxiques, pollutions par hydrocarbures, transports de produits dangereux, etc.).

VI. — Objection de conscience.

Le nombre de miliciens qui ont demandé le statut d'objeteur de conscience ayant sensiblement augmenté depuis le début de 1972, les propositions budgétaires pour l'exercice 1974 ont été établies en tenant compte de l'accroissement des dépenses qui en résultent pour le Ministère de l'Intérieur.

VII. — Police générale du Royaume.

Les crédits demandés restent, moyennant une légère adaptation, dans les limites des années précédentes. Les crédits alloués à la police générale du Royaume devront être sérieusement augmentés, dans les années à venir, en vue d'assurer la formation professionnelle des membres de la police communale. La création d'une école ou d'écoles de police est jugée indispensable.

La tâche essentielle de la police générale du Royaume reste d'assurer l'information du Gouvernement.

L. — DE P.T.T.

A. — De Regie der Posterijen.

EERSTE DEEL.

In de huidige context van ons land, lijken de voornaamste doelstellingen van een postdienst te zijn: het bevorderen van de nationale economie door de overdrachten van fondsen te stimuleren en door de overblijvende fondsen die op een lopende postrekening staan, ter beschikking van de Schatkist te stellen; het bijdragen tot de goede werking van de economie, van het sociale en culturele leven van het land door de uitwisseling van brieven te verzekeren; het meewerken aan eenieders informatie door de verspreiding van dagbladen en tijdschriften te waarborgen.

Opdat de Post beter aan die behoeften zou kunnen voldoen, terwijl ze toch nog onder staatstoezicht staat, werd haar op 1 januari 1972 het statuut van Regie toegekend.

De jaren 1972 en 1973 zullen een overgangperiode blijken, gekenmerkt door de inplanting van een functionele structuur en van nieuwe activiteiten (programmatie, planning, economische en commerciële studies, financieel beheer), door het opmaken van overeenkomsten betreffende de boekhouding, de financiën en de gebouwen, door het gebruik van de informatica, evenals door het invoeren van een analytische boekhouding. Het jaar 1974 zou zich moeten onderscheiden door de bevestiging en de ontwikkeling van de nieuwe beheersmethoden.

De voortdurende verhoging van de wedden en de prijzen beïnvloedt rechtstreeks de uitgaven van de Post, die bijna uitsluitend bestaan uit personeels- en bedrijfsuitgaven; de voorgestelde begroting is dan ook de weergave van de tendens tot verhoging van de kosten voor levensonderhoud.

De autonomie op boekhoudkundig gebied, die aan de Regie der Posterijen werd toegekend, brengt mee dat deze laatste praktisch verplicht is haar uitgaven te dekken met haar inkomsten; de kennis van de kostprijzen zal dus de grondslag van de tarifiering en van het begrotingsevenwicht moeten vormen; indien dit laatste niet wordt verwezenlijkt, omdat men te lage tarieven toepast, vooral wat de pers betreft, moet de Staat een aanzienlijke toelage verlenen.

De Post moet het hoofd bieden aan een haast ononderbroken toename van het postverkeer; de mechanisering van de behandeling van de gestandaardiseerde briefwisseling, de motorisering van de buslichtingen en van de uitreiking moeten dus worden voortgezet om de kwaliteit van de dienst te behouden en de arbeidsvoorwaarden van het personeel te verbeteren.

De financiële Post ontwikkelt zich nog steeds; de Schatkist geniet van een ontwikkeling van de activiteiten op het vlak van fondsen van derden die op een lopende postrekening worden geboekt, en dit terechte, daar de Staat de Regie vergoedt ten belope van de globale lasten die de postcheques en girodienst meebrengt.

Om het hoofd te bieden aan die activiteitstoename, ontwikkelt de Postchequedienst voortdurend het procédé van de optische lezing; men overweegt bovendien het voorbereiden van de orders die voor deze Dienst zijn bestemd, naar de buitendiensten over te hevelen en, bij dezelfde gelegenheid de boekhoudkundige activiteiten van de postkantoren te automatiseren. Welk systeem daarvoor ook wordt weerhouden, de omschakeling zal een belangrijke vooruitgang inzake de werkmethoden betekenen, ze zal een wenselijke deconcentratie van de Postchequedienst verzekeren, en het mogelijk maken de cliënteel een betere « service » te bieden; zij zal berusten op de informatica-uitrusting die ter beschikking van de Regie der Posterijen wordt gesteld.

L. — LES P.T.T.

A. — La Régie des Postes.

PREMIERE PARTIE.

Tels qu'ils apparaissent actuellement dans le contexte de notre pays, les grands objectifs d'un service postal sont de favoriser l'économie nationale en stimulant les transferts de fonds et en mettant les fonds résiduels se trouvant en compte courant postal à la disposition du Trésor; de contribuer au bon fonctionnement de l'économie, de la vie sociale et culturelle du pays en garantissant les échanges épistolaires; de contribuer à l'information de tous en garantissant la diffusion de la presse.

Pour mieux lui permettre de satisfaire ces besoins tout en restant soumise au contrôle des pouvoirs publics, le statut de Régie a été octroyé à la Poste le 1^{er} janvier 1972.

Les années 1972 et 1973 apparaîtront comme une période de transition marquée par la mise en place d'une structure fonctionnelle et d'activités nouvelles — programmation, planification, études économiques et commerciales, gestion financière —, par l'élaboration de conventions portant sur la comptabilité, les finances et les bâtiments, par la mise en œuvre de moyens informatiques, ainsi que par l'introduction d'une comptabilité analytique. L'année 1974 devrait être caractérisée par l'affermissement et le développement des nouvelles méthodes de gestion.

L'accroissement continu des salaires et des prix agit directement sur les dépenses de la Poste, composées presque essentiellement de dépenses de personnel et d'exploitation; le budget présenté ne peut que refléter cette tendance à la progression du coût de la vie.

L'autonomie comptable octroyée à la Régie des Postes entraîne pour celle-ci l'obligation pratique de couvrir ses dépenses par ses recettes; la connaissance des prix de revient devra donc constituer le fondement de la tarification et de l'équilibre budgétaire; celui-ci n'étant pas réalisé, par suite de l'application de tarifs insuffisants — en matière de presse notamment — l'Etat doit intervenir par une dotation importante.

La Poste doit faire face à une augmentation presque ininterrompue du trafic des correspondances; la mécanisation du traitement du courrier standardisé, la motorisation du relevage des boîtes et de la distribution, doivent donc être poursuivies en vue de maintenir la qualité du service et d'améliorer les conditions de travail du personnel.

La Poste financière continue à progresser; la Trésorerie bénéficie d'un développement des activités en fonds de tiers portés en compte courant postal, et ce à juste titre puisque l'Etat rémunère la Régie à concurrence des charges globales résultant du service des chèques et virements postaux.

Pour faire face à cet accroissement d'activité, l'Office des Chèques postaux développe constamment le procédé de la lecture optique; il est envisagé en outre de transférer vers les services extérieurs des travaux de préparation des ordres destinés à cet Office et, par la même occasion, d'automatiser les activités comptables des bureaux de poste. Quel que soit le système qui sera retenu à cette fin, cette reconversion représentera un progrès important dans les méthodes de travail, assurera une déconcentration souhaitable de l'Office des Chèques postaux, et permettra d'offrir un meilleur service à la clientèle; elle s'appuiera sur les équipements informatiques mis à la disposition de la Régie des Postes.

Deze laatste wordt nu reeds gebruikt voor de controle van de prestaties en van het eigenlijk loon van het personeel, evenals voor de berekening van de kostprijzen en het opmaken van de industriële rekeningen.

Andere toepassingen van de informatica worden bestudeerd.

Het beheer van haast 50 000 personeelsleden die over gans het grondgebied in talrijke productiecentra verspreid zijn, binnen een organisatie die perfect aan dagelijkse en veranderlijke behoeften moet beantwoorden, vereist aangepaste middelen; de informatica zal daarvoor worden gebruikt in een previsionsel perspectief op halflange termijn.

De goede werking van de postdienst onderstelt voldoende menselijke middelen; niettegenstaande de goedkeuring van rationalisatiemaatregelen, kan men niet vermijden dat de personeelssterkte van de posterijen in zekere mate toeneemt, wat trouwens noodzakelijk is om geregeld verlopen en rust te kunnen toekennen en om de toestand op dit vlak te saneren.

Tenslotte is het hoogst noodzakelijk de realisatie van het plan tot vernieuwing van de postale infrastructuur wat betreft de gebouwen — waarvan vele oud en ongeschikt zijn — zonder aarzelen voort te zetten; dit doel zal worden nagestreefd voor zover de voorschriften bepaald door de conjunctuurpolitiek van de Regering, het toelaten.

B. — De Regie van Telegrafie en Telefonie.

Uit volgende gegevens blijkt dat zowel op gebied van telefonie als inzake telex, er een voortdurende stijging is van het aantal abonnees en van het verkeer.

Telefonie.

Jaar Année	Aantal telefoonabonnees Nombre d'abonnés au téléphone	Aantal telefoongesprekken — Nombre de communications téléphoniques		
		Streekverkeer Trafic régional	Interzonaal verkeer Trafic interurbain	Internationaal verkeer Trafic international
1968	1 226 402	900 000 000	229 000 000	34 026 000
1969	1 277 845	931 000 000	241 000 000	39 990 800
1970	1 343 541	963 000 000	257 000 000	43 369 111
1971	1 428 811	970 000 000	272 000 000	49 411 793
1972	1 524 094	1 004 000 000	280 000 000	53 488 728

Telex.

Jaar Année	Aantal abonnees Nombre d'abonnés	Aantal getakseerde minuten in binnenlands verkeer Nombre de minutes taxées en service intérieur	Aantal getakseerde minuten in internationaal verkeer (uitgaand en inkomend) Nombre de minutes taxées en service international (départ et arrivée)
1968	6 044	11 685 000	34 854 000
1969	7 113	13 346 000	40 948 000
1970	8 094	15 464 000	45 461 000
1971	9 297	17 370 000	53 631 000
1972	10 577	20 043 000	58 469 000

Ceux-ci sont d'ores et déjà utilisés pour le contrôle des prestations et la paie proprement dite du personnel, ainsi que pour le calcul des prix de revient et l'établissement des comptes industriels.

D'autres applications de l'informatique sont à l'étude.

La gestion d'un personnel de près de 50 000 unités, réparties sur tout le territoire en de nombreux centres de production, dans une organisation devant répondre sans faille à des besoins journaliers et mouvants, réclame des moyens adéquats; l'informatique sera utilisée à cette fin, dans une perspective prévisionnelle à moyen terme.

Le bon fonctionnement du service postal suppose des moyens humains suffisants; nonobstant l'adoption de mesures de rationalisation, l'on ne peut éviter une certaine croissance des effectifs postaux, nécessaire à l'octroi régulier des congés et repos et à l'assainissement de la situation en cette matière.

Enfin, il est indispensable de poursuivre franchement la réalisation du plan de rénovation de l'infrastructure postale en matière de bâtiments, dont un grand nombre sont vétustes et inadéquats; cet objectif sera poursuivi dans la limite des impératifs fixés par la politique conjoncturelle du Gouvernement.

B. — Régie des Télégraphes et des Téléphones.

Les données reprises ci-dessous font apparaître une croissance constante du nombre d'abonnés et du trafic tant en ce qui concerne le télex que le téléphone.

Téléphonie.

Buiten de betrachting deze aangroei efficiënt op te vangen, streeft de Regie T.T. ernaar de keuze van de diensten die ze de gebruikers aanbiedt, zoveel mogelijk uit te breiden. Daarenboven staat ze erop de nieuwe technieken op passende wijze aan te wenden, teneinde het gemeenschappelijk belang van gebruiker en exploitant beter te dienen.

Op nationaal vlak realiseert de Regie van T.T. geleidelijk het geplande programma wat betreft de installatie van semi-elektronische telefoon- en telexschakelaars. Op internationaal vlak heeft zij een reeks regelingen getroffen die haar moeten toelaten het hoofd te bieden aan de belangrijke toename van het verkeer. Aldus zal zij in ruime mate kunnen beschikken over de in dienst te stellen transatlantische kabels Cantat 2 (tussen het Verenigd Koninkrijk en Canada) en Tat 6 (tussen Frankrijk en de Verenigde Staten), evenals over de nieuwe kabel die het Verenigd Koninkrijk met Nederland zal verbinden. Wat de ruimtesector betreft, werd bovendien in 1973 de Spade- uitrusting besteld, waardoor het mogelijk wordt circuits per satelliet te verwezenlijken naar gelang van de behoeften. Deze uitrusting zal in de loop van 1974 in gebruik worden genomen.

De ontwikkeling van al deze activiteiten schept evenwel behoeften en problemen die naar gelang van de omstandigheden, betrekking hebben op de personeelsformatie, de bevoorrading, de uitrusting en de afschrijvingen erop, de financiering, enz.

Niet alleen het volume van deze werkzaamheden is zeer belangrijk, maar men dient ook rekening te houden met de bestendige verhoging van loon-, wedde- en prijsniveau.

Tout en s'efforçant de répondre efficacement à cette croissance, la Régie des T.T. essaie d'étendre autant que possible la gamme des services mis à la disposition du public. De plus, elle veille à appliquer d'une manière adéquate les nouvelles techniques afin de mieux servir l'intérêt commun du consommateur et de l'exploitant.

Ainsi, sur le plan national, la Régie poursuit-elle la réalisation de son programme d'installation de commutateurs semi-électroniques téléphoniques et télex tandis que sur le plan international, elle a pris toute une série d'options qui doivent lui permettre de faire face aux accroissements importants du trafic. Elle a notamment pris des participations importantes dans les prochains câbles transatlantiques Cantat 2 entre le Royaume-Uni et le Canada et Tat 6 entre la France et les Etats-Unis ainsi que dans le nouveau câble qui reliera le Royaume-Uni aux Pays-Bas. En outre, dans le secteur spatial, l'équipement Spade qui permet l'attribution de circuits par satellite selon la demande a été commandé en 1973; il entrera en service dans le courant de 1974.

Ce développement des activités crée à la fois des besoins et des problèmes qui, selon les circonstances, concernent le cadre du personnel, les approvisionnements, les équipements et leurs amortissements, le financement, etc.

Non seulement le volume de ces activités est très important, mais il faut tenir compte également de l'augmentation constante des salaires, traitements et prix.

M. — VERKEERSWEZEN.

In ons land dat voor de instandhouding en de expansie van zijn grotendeels op omwerking gesteunde nijverheid op de invoer van grondstoffen is aangewezen en dat een groot deel van zijn industriële produktie uitvoert, neemt het vervoer een belangrijke plaats in de algemene economie van het land in.

Om zulks aan te tonen moge het volstaan erop te wijzen dat aan de hand van de nationale rekeningen die jaarlijks door het Nationaal Instituut voor de Statistiek worden opge maakt, het aandeel van de vervoer- en verkeerssector in het B.N.P., uitgedrukt tegen marktprijzen, gedurende het jongste decennium een krachtiger aangroei heeft gekend dan deze welke voor het B.N.P. is kunnen worden vastgesteld.

Inderdaad, het eveneens tegen marktprijzen uitgedrukte aandeel van de vervoer- en verkeerssector in het B.N.P. stijgt van 45,177 miljard frank in 1963 tot 114,178 miljard frank in 1972, hetgeen een aangroei betekent van 153 % dan wanneer tijdens dezelfde periode het B.N.P. eveneens in marktprijzen uitgedrukt, van 695,991 miljard tot 1 583,106 miljard frank wordt opgevoerd, dit is een stijging van slechts 127 %.

Ook inzake besteding van het B.N.P. volgt de vervoerssector een analoge tendens, vermits gedurende de jongste jaren zijn relatieve belangrijkheid zowel t.o.v. het totaal van de overheidsinvesteringen als t.o.v. de private consumptie aanzienlijk is toegenomen.

Voor het geheel van de private consumptie bedraagt de verhoging in de periode 1963-1972 iets meer dan 100 % dan wanneer, tijdens dezelfde periode, het aandeel van de vervoer- en verkeerssector in het geheel van de private consumptie met 140 % is toegenomen.

De aankoop en het gebruik van auto's voor niet-professionele doeleinden hebben ongetwijfeld een determinerende rol gespeeld in de evolutie van de private consumptie.

Het uitgroeien van de vervoerssector tot een der belangrijkste sectoren van de Belgische economie komt ook tot uiting in de vervoerde tonnages en in de gepresteerde tonkilometer.

Zo kunnen in 1972 de tonnages die werden vervoerd door de vervoermiddelen van de onder het begrip « inlands transport » ressorterende vervoertakken worden geraamd op 530 miljoen ton. Vergeleken met 1963 betekent zulks een verhoging van 63 %. Wordt uitgegaan van de gepresteerde tonkilometer dan bedraagt de verhoging gedurende dezelfde periode circa 61 %.

Het is vooral het internationaal vervoer, dank zij de uitbreiding van de handelsstromen zowel in aantal als in omvang, dat aan de basis ligt van deze aangroei.

Einde 1972 vertegenwoordigt het internationaal vervoer in de vervoerprestaties uitgedrukt in tonkilometer 80,8 % voor het spoor, 66 % voor de binnenvaart en 32,6 % voor de weg. Vergeleken met 1963 ligt in 1972 het internationaal vervoer 34,4 % hoger bij het spoor, 45,1 % bij de binnenvaart en 298,4 % bij de weg.

Door de verruiming van de Europese Gemeenschap ingevolge de toetreding op 1 januari 1973 van Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk, mag worden verwacht dat de interne handel tussen de negen Lid-Statens verder zal toenemen en dat in ons land — dat reeds in het Europa der Zes als draaischijf van Europa werd bestempeld — de relatieve belangrijkheid van het internationaal vervoer in het globaal vervoervolume in de komende jaren verder zal blijven aangroeien.

M. — COMMUNICATIONS.

Dans notre pays, qui dépend essentiellement du maintien et de l'expansion d'une industrie fondée en majeure partie sur la transformation de matières premières importées et qui exporte plus de la moitié de sa production industrielle, le transport prend une place importante dans l'économie générale du pays.

Pour s'en convaincre, il suffit de se référer aux comptes nationaux établis annuellement par l'Institut national de Statistique; leur examen montre que la part des transports et des communications dans le P.N.B., exprimé en prix du marché, a connu durant la dernière décennie une croissance plus forte que celle du P.N.B.

En effet, exprimée en prix du marché, la part des transports et des communications dans le P.N.B. passe de 45,177 milliards de francs en 1963 à 114,178 milliards de francs en 1972, ce qui représente un accroissement de 153 %; pendant la même période, le P.N.B., également exprimé en prix du marché, passe de 695,991 milliards de francs à 1 583,106 milliards de francs, ce qui représente une augmentation de 127 % seulement.

De même, en ce qui concerne l'affectation du P.N.B., le secteur des transports suit une tendance analogue étant donné qu'au cours des dernières années son importance relative tout aussi bien à l'égard du total des investissements publics qu'à l'égard de la consommation privée a augmenté remarquablement.

C'est ainsi que, si la totalité de la consommation privée a augmenté d'un peu plus de 100 % pour la période 1963-1972, la part des transports et des communications en consommation privée a, par contre, augmenté de 140 %.

L'achat et l'utilisation de voitures dans un but non professionnel ont indubitablement joué un rôle important dans l'évolution de la consommation privée.

Le dynamisme des transports, devenu un des secteurs les plus importants de l'économie belge, se reflète également dans les tonnages transportés et les prestations effectuées en tonnes-kilomètres.

Ainsi, en 1972, les tonnages transportés par les moyens appartenant aux secteurs connus sous la mention « transport intérieur » sont estimés à 530 millions de tonnes, ce qui représente par rapport à 1963 une augmentation de 63 %; par contre, si l'on prend en considération les tonnes-kilomètres prestées, l'augmentation est d'environ 61 % pour la même période.

C'est surtout le transport international qui, grâce au développement des courants commerciaux aussi bien en nombre qu'en importance, se trouve à la base de cet accroissement.

Fin 1972, le transport international représente dans les prestations de transport exprimées en tonnes-kilomètres 80,8 % pour la voie ferrée, 66 % pour la voie navigable et 32,6 % pour la route. Comparé à 1963, le transport international en 1972 s'est accru de 34,4 % pour la voie ferrée, 45,1 % pour la voie navigable et 298,4 % pour la route.

Suite à l'élargissement de la C.E.E. au 1^{er} janvier 1973 par l'adhésion du Danemark, de l'Irlande et de la Grande-Bretagne, on peut s'attendre à ce que le commerce interne entre les neuf Etats membres aille en s'accroissant et que notre pays — déjà qualifié de plaque tournante de l'Europe dans l'Europe des Six — voie s'élargir l'importance relative du transport international dans le volume global des transports dans les années à venir.

Het van vitaal belang zijnde internationaal vervoer voor de algemene economie van het land noopt het Departement van Verkeerswezen rekening te houden met de oriëntatie van de vervoerstromen voor het uitstippelen van zijn vervoerbeleid en zet het aan tot actieve medewerking aan de uitwerking van een gemeenschappelijke vervoerpolitiek in de onlangs verruimde Europese Gemeenschap.

Tot hertoe werden de inspanningen in het kader van de gemeenschappelijke vervoerpolitiek vooral beperkt tot het uitwerken van de maatregelen die de harmonisatie, liberalisatie en organisatie van het internationaal vervoer over de weg en langs de binnenwateren beogen.

Vanzelfsprekend dienen deze inspanningen te worden voortgezet. Toch mag niet uit het oog worden verloren dat het Europa van de Negen thans uitgebouwd is tot een gemeenschap waar lucht- en zeevaart — waarvan de vervoeractiviteiten hoofdzakelijk internationaal georiënteerd zijn — een belangrijke plaats innemen in het globaal vervoervolume van deze Gemeenschap. Het ligt dan ook in de lijn der verwachtingen dat lucht- en zeevaart noodgedwongen vroeg of laat in de Europese vervoerpolitiek zullen geïntegreerd moeten worden.

Met het gestegen vervoervolume is niet alleen gepaard gegaan een opvoering van de capaciteit van de verkeersinfrastructuur — hetzij door aanleg van nieuwe of verbetering van de reeds bestaande infrastructuur — maar ook een overschakeling, vooral om rationalisatieredenen, naar bijzondere vormen van vervoer, als daar zijn bv. :

- isothermische en koelwagens bij het wegvervoer;
- Lash- en Seabee-schepen bij de zee- en binnenvaart;
- speciale wagons voor het vervoer van afgewerkte staalproducten bij het spoor.

Ook de vergaande doorvoering van het principe van de eenheidslading in het stukgoederenvervoer, voornamelijk in de vorm van containers, kan als een uiting worden aangezien van de tendens naar beter aangepast en kwalitatief meer verantwoord vervoer.

Ingevolge de doorgedreven specialisatie te wijten aan technologische innovaties, de opvoering van de snelheid en het beter benutten van de vervoer capaciteit dient er dan ook te worden voor gezorgd dat de verschillende transporttakken worden georiënteerd naar gecombineerd vervoer, waarbij elke partiële vervoerverrichting wordt uitgevoerd door de best geschikte tak.

De bestendige zorg van het Departement van Verkeerswezen ins dan ook harmonieuze ontwikkeling van het vervoer te begeleiden en hertoe een beleid te voeren dat gericht is op het scheppen van omstandigheden waaronder de behoefte aan verplaatsing van personen en goederen op doeltreffende wijze kan worden bevredigd met een zo gunstig mogelijke kosten-baten verhouding voor de Gemeenschap, met inachtneming van aspecten van ruimtelijke ordening en factoren die het herstel of het behoud van een volwaardig leefmilieu beogen.

Inzake goederenvervoer is het wegvervoer de meest expansieve sector en alles wijst erop dat deze sector in een nabije toekomst niets van zijn relatieve belangrijkheid zal inboeten.

Het komt er dan ook op aan maatregelen te nemen die erop aansturen de mededingingskracht van deze sector te bevorderen ten einde de competitiviteit van de Belgische vervoerder op de Belgische en op de internationale vervoermarkt te verhogen.

Bij de herziening van de wet van 1 augustus 1960, waarvan de werkzaamheden thans in hun eindfase zijn getreden, wordt dan ook de nadruk gelegd op de vakbekwaamheid, de solvabiliteit en medeverantwoordelijkheid van de vervoerder alsmede op de rentabiliteit van de bedrijven.

L'importance vitale du transport international pour l'économie générale du pays oblige le Département des Communications à prendre en considération l'orientation des courants de trafic pour l'élaboration de sa politique des transports et l'incite à collaborer activement à la mise en place d'une politique commune des transports dans la Communauté Européenne récemment élargie.

Jusqu'à présent, les efforts faits dans le cadre de la politique commune des transports se sont surtout limités à l'élaboration de mesures ayant pour but l'harmonisation, la libéralisation et l'organisation des transports internationaux par route et par voie navigable.

Il va de soi que ces efforts doivent être poursuivis. Cependant, on ne peut pas perdre de vue que l'Europe des Neuf représente une communauté dans laquelle les transports aériens et maritimes — activités ayant avant tout une vocation internationale — occupent une place importante dans le volume global des transports. Selon toute logique, il apparaît également que les transports aériens et maritimes devront être intégrés tôt ou tard dans la politique européenne des transports.

L'accroissement du volume de transport a entraîné non seulement une augmentation de la capacité des infrastructures, soit en les développant, soit en les améliorant, mais aussi a encouragé par souci de rationalisation, le recours à des moyens de transport spécialisés, tels que :

- les camions isothermes et frigorifiques dans le transport routier;
- les bateaux Lash et Seabee dans le transport maritime et fluvial;
- les wagons spéciaux pour le transport de produits sidérurgiques dans le transport par rail.

De même, la tendance croissante à effectuer le transport de marchandises de détail par unité de chargement, notamment sous forme de conteneur, peut être considérée comme une expression de l'orientation vers un transport mieux adapté et mieux justifié sur le plan de la qualité.

En conséquence de la spécialisation accrue due à des innovations technologiques, de l'accroissement des vitesses et du désir d'une meilleure utilisation de la capacité de transport, il est nécessaire d'orienter les différents modes de transport vers le transport combiné dans lequel chaque partie du transport est réalisée par le mode le mieux adapté.

Le souci constant du Département des Communications est donc de veiller au développement harmonieux des transports et d'orienter sa politique vers ce but. Cette politique consiste à créer un ensemble de circonstances telles que les besoins en déplacement tant des personnes que des marchandises puissent être satisfaits de manière efficace, tout en assurant un rapport coût-bénéfice aussi favorable que possible pour la collectivité et en tenant compte des impératifs d'aménagement du territoire et d'environnement.

En ce qui concerne le transport de marchandises, le transport routier est le secteur le plus en expansion et tout laisse prévoir que ce secteur ne perdra rien de son importance relative dans un avenir rapproché.

Il est donc nécessaire de prendre à cet effet des mesures qui visent à promouvoir la position concurrentielle de ce secteur afin d'augmenter la compétitivité des transporteurs belges tant sur le marché belge que sur le marché international.

Lors de la révision de la loi du 1^{er} août 1960 dont les travaux sont actuellement dans la phase finale, l'accent est mis sur la capacité professionnelle, la solvabilité et la responsabilité du transporteur ainsi que sur la rentabilité des entreprises.

Van de incorporatie van deze basisprincipes in de wet van 1 augustus 1960, wordt verwacht dat ze het wegvervoer zullen behoeden van ongezonde concurrentie welke door overcapaciteit zou kunnen ontstaan.

Wat de sector van de binnenvaart aanbelangt zal het Departement er over waken dat de maatregelen opgenomen in het protocol-akkoord van 22 mei 1973 dat werd afgesloten tussen de Regering, de binnenschippers en de verladers, bij voorrang zullen worden uitgevoerd.

Ze hebben betrekking op de bekendmaking van de tonnenmaataanvragen voor buitenlandse reizen, de reglementering van de verhuring van binnenschepen en het oprichten van een Overlegcomité bij de D.R.B.

Omwille van de geëvolueerde structuur van de vloot, de verbeterde waterwegeninfrastructuur en de sterk gestegen exploitatiekosten, wordt momenteel ook gewerkt aan de volledige herziening van de vrachtenbarema's van de D.R.B.

De gunstige resultaten die in ons land werden verkregen met de verplichte invoering van het classificatiebewijs voor binnenschepen, heeft België ertoe doen besluiten bij de Europese Commissie de veralgemening aan te vragen van dit bewijs voor het intra-communautair goederenvervoer per binnenschip.

Ofschoon niet afkerig staande tegenover de in E.E.G.-verband voorgenomen oplegging waarmede wordt beoogt tijdelijk overtalige scheepsruimte uit de vaart te nemen, blijft België, in de huidige stand van zaken nochtans, voorstander om het Belgisch waterwegennet niet bij het geografisch toepassingsgebied van deze oplegging te betrekken.

Verwacht mag worden dat de tendens naar schaalvergroting en specialisatie die de sector van het zeevaren gedurende de jongste jaren heeft gekenmerkt, zich in 1974 zal voortzetten.

De politiek van het Departement om in het kader van de wet van 23 augustus 1948 speciale kredieten te verlenen aan Belgische rederijen zal daarom actief worden voortgezet temeer daar de resultaten die in het verleden werden bekomen door het volgen van deze politiek de modernisatie en de diversiteit van onze koopvaardijvloot hebben in de hand gewerkt. Niet alleen varen thans reeds talrijke ertsschepen onder Belgische vlag maar heeft onze vlag eveneens reeds een belangrijk aandeel verworven in het containervervoer.

Ook de in het kader van de wet van 24 augustus 1948 mogelijk gemaakte kredietverlening voor de bouw van vissersvaartuigen zal in 1974 worden voortgezet. Gekoppeld aan een regime van slooppremies om de reders er toe aan te zetten vetuste eenheden uit te schakelen, heeft deze politiek bijgedragen tot een verjonging en modernisatie van onze visserijvloot.

In het raam van het Verdrag van 23 oktober 1957 over de bevaring en verlichting van de Westerschelde en haar mondingen zal binnenkort met de bouw van een beperkte onbemande walradarketen op Nederlands grondgebied worden begonnen en zal later de volledige radarisatie van de Westerschelde worden uitgevoerd.

Wat betreft de Regie voor Maritiem Transport kan worden gezegd dat ze de zeevaartrijnen Oostende-Dover en Oostende-Folkestone exploiteert, samen met de Britse spoorwegen.

In 1974 wordt de indienststelling verwacht van het tweede polyvalente schip (het eerste werd in lijn gebracht in juli 1973), speciaal gebouwd en uitgerust voor het vervoer van passagiers, personenwagens en vrachtwagens.

In de loop van 1974 zal ook te Oostende een derde aanlegpost voor rij op/rij af schepen in bedrijf worden genomen. Deze post zal, samen met de post die gebouwd wordt in het spoorwegstation te Dover-Marine, toelaten de polyvalente schepen op maximum rendement te benutten.

De l'incorporation de ces principes de base dans ladire loi, il est attendu qu'ils préserveront le transport routier d'une concurrence malsaine qui pourrait être occasionnée par une surcapacité.

En matière de navigation intérieure, le Département veillera à ce que les mesures reprises dans le protocole d'accord du 22 mai 1973 conclu entre le Gouvernement, les bateliers et les chargeurs, soient exécutées en priorité.

Elles ont trait à la publicité des demandes de tonnage pour les voyages vers l'étranger, à la réglementation de la location des bateaux affectés à la navigation intérieure et à la création d'un Comité de concertation auprès de l'O.R.N.I.

Suite à l'évolution de la structure de la flotte, à l'amélioration de l'infrastructure de la voie navigable et à la forte augmentation des frais d'exploitation, on travaille actuellement à la revision complète des barèmes de fret de l'O.R.N.I.

Les résultats favorables qui ont été obtenus dans notre pays par l'introduction obligatoire du certificat de classification pour les bateaux affectés au transport ont décidé la Belgique à demander la généralisation de ce certificat auprès de la Commission de la C.E.E. pour le transport intracommunautaire de marchandises.

Bien qu'elle ne s'oppose pas à l'immobilisation temporaire envisagée dans le cadre du Marché commun — immobilisation qui tend à une mise hors service de la cale temporairement excédentaire —, la Belgique reste cependant partisan, dans l'état actuel des choses, de la non-intégration de notre réseau de voies navigables dans la région géographique concernée.

En ce qui concerne le secteur maritime, on peut s'attendre à ce que la tendance vers le gigantisme et la spécialisation qui a caractérisé ce secteur durant les dernières années se poursuive en 1974.

La politique du Département qui consiste dans l'octroi de crédits spéciaux aux armateurs belges dans le cadre de la loi du 23 août 1948 sera poursuivie activement, d'autant plus que les résultats obtenus dans le passé en menant cette politique ont favorisé la modernisation et la diversification de notre flotte marchande. Non seulement de nombreux minéraliers naviguent déjà sous pavillon belge, mais notre pavillon a aussi acquis une part importante dans le transport de conteneurs.

De même, l'octroi de crédits pour la construction de bateaux de pêche, rendu possible dans le cadre de la loi du 24 août 1948, sera également poursuivi en 1974. Combinée au régime des primes de déchirage qui incite les armateurs à éliminer les unités vétustes, cette politique a largement contribué au rajeunissement et à la modernisation de notre flotte de pêche.

Dans le cadre du Traité du 23 octobre 1957 relatif à la navigation et au balisage de l'Escaut occidental et de ses embouchures, il est prévu la mise en place d'une chaîne de radars tout au long de l'Escaut occidental; pour réaliser cet objectif, les premiers éléments d'une chaîne restreinte seront mis en construction prochainement sur le territoire néerlandais.

Pour sa part, la Régie des Transports maritimes exploite les lignes maritimes Ostende-Douvres et Ostende-Folkestone, en collaboration avec les chemins de fer britanniques.

En 1974 on attend la mise en service d'un deuxième navire polyvalent spécialement construit et équipé pour le transport de passagers, de voitures et de camions (le premier navire est utilisé depuis juillet 1973).

Dans le courant de l'année 1974 également, un troisième poste d'accostage pour navires roll-on/roll-off sera mis en exploitation à Ostende. Ce poste permettra, conjointement avec le poste qui est en construction dans la gare du chemin de fer à Dover-Marine, d'utiliser à plein rendement les navires polyvalents.

Sinds meer dan tien jaar heeft het Departement zich een taak voorgenomen waarvoor het zich jaar in jaar uit inspent om ze te verwezenlijken, nl. het tot stand brengen van een systeem van gecoördineerd en doeltreffend openbaar personenvervoer dat beantwoordt aan de noden van een steeds veeleisender cliënteel.

Het is in deze optiek dat de metrowerken, de premetrowerken of de « rapid transit » in uitvoering zijn in de vijf grote agglomeraties, en dat voorbereidende studies eerlang zullen worden aangevat om oplossingen te vinden voor het verkeersvraagstuk in de kleinere steden. Dit veronderstelt een langdurige werkplanning, waarvan de resultaten slechts op lange termijn tot uiting komen, maar waarvan het dringend karakter niet in twijfel dient te worden getrokken; ten bewijze hiervan de gestegen trafiek op de twee premetroassen te Brussel: zij toont voldoende aan dat een goed vervoersysteem de cliënteel aantrekt en pleit voor de snelle voortzetting van het op eigen bedding brengen van het openbaar vervoer. Het is daarenboven ontegensprekelijk dat de vermindering van de duur van het traject, de verhoging van de frekwentie en de verbetering van het comfort heden ten dage basiselementen vormen voor een verbetering van het stedelijk en voorstedelijk vervoer. Dit is slechts mogelijk indien het openbaar vervoer zich kan bewegen in een ruimte die gescheiden is van het algemeen verkeer dat sterk overbelast is.

Naast het in eigen bedding brengen vereist de verbetering van het stedelijk en het substedelijk vervoer de voortdurende modernisering van het rollend materieel en de bouw of de aanpassing van technische complexen, zoals werkhuizen en stelplaatsen. Hierdoor kan een meer optimaal beheer der exploitatiemiddelen worden verkregen, kan een betere dienstverlening aan de gebruikers worden verstrekt en wordt een beperking van de exploitatieuitgaven in de hand gewerkt.

Dit door bemiddeling van de maatschappijen voor intercommunale vervoer en van de N.M.V.B. door het Departement gevoerde beleid op het vlak van de agglomeraties wordt verder afgewerkt door de N.M.B.S. die zich actief inspent voor een verbetering van het binnenlands reizigersvervoer, rekening houdend met de imperatieven van de internationale verbindingen.

De N.M.B.S. voert in de eerste plaats een hele reeks werken uit rond of in de grote voorstedelijke wooncentra om een snelle en gekadanceerde bediening van deze centra mogelijk te maken: het betreft hier hoofdzakelijk het aanleggen van een derde of een vierde spoor en zelfs een ondergrondse verbinding tussen periferische stations.

In de tweede plaats wordt door het voortzetten van de elektrifikatie van de belangrijke lijnen, de verbetering van het spoor en de geleidelijke automatisering, de N.M.B.S. in staat gesteld de steden in steeds kortere tijd met mekaar te verbinden. Deze technische verbeteringen van het vast materieel gekoppeld aan het in dienst nemen van nieuw comfortabel materieel en aan de opheffing van de gelijkgrondse kruisingen met andere verkeerswegen, zullen ertoe bijdragen ons land te voorzien van een kwalitatief hoogstand vervoernet.

In de derde plaats gaat de bijzondere aandacht van de N.M.B.S. naar de internationale verbindingen. Dienaangaande voert zij enerzijds een beleid dat erop gericht is de snelheden op de grote spoorwegverbindingen van het land te verhogen, en ontwerpt zij anderzijds met de meeste zorg en in samenwerking met de naburige netten, een nieuwe lijn waarop zeer hoge snelheden kunnen worden verkregen.

De inspanningen die de N.M.B.S. zich op het vlak van het reizigersverkeer getroost, beletten haar niet ook het door haar waargenomen goederenverkeer te verbeteren door de vernieuwing van het wagenpark, de aankoop van speciale wagons, de automatisering van de tricerstations en de

Le Ministère des Communications s'est par ailleurs assigné depuis plus de dix ans une tâche qu'il s'efforce de réaliser au fil des ans: il s'agit de la mise en place d'un système de transport public de personnes coordonné, efficace et répondant aux besoins d'une clientèle de plus en plus exigeante.

C'est dans cette optique que des travaux de métro, de pré-métro ou de « rapid transit » sont en cours dans les cinq grandes agglomérations et que des études préparatoires vont débiter pour définir des solutions pour les villes de moindre importance.

Ceci représente un travail de planification de longue haleine dont les effets ne seront réellement perceptibles qu'à long terme mais dont l'urgence ne fait aucun doute; pour preuve, il suffit de prendre en compte les très bons résultats d'exploitation obtenus dans les deux tronçons de pré-métro à Bruxelles: ils montrent à suffisance qu'un bon système de transport attire de la clientèle et plaide en faveur de la poursuite et même de l'accélération de la mise en site propre des transports en commun. Il est en effet indéniable que la diminution de la durée du trajet et l'augmentation de la fréquence et du confort constituent à ce jour les éléments de base d'une amélioration des transports urbains et suburbains. Cette solution n'est possible que si le transport en commun se meut dans un espace séparé de celui de la circulation générale fortement congestionnée.

Cette amélioration des transports urbains et suburbains nécessite, en plus des opérations spécifiques de mise en site propre, la modernisation constante du parc du matériel roulant et la construction ou l'aménagement des complexes techniques, tels que les ateliers et les dépôts qui doivent permettre une gestion plus optimale des moyens d'exploitation et assurer en conséquence un meilleur service aux usagers et une compression des dépenses d'exploitation.

Cette politique du Département au niveau des agglomérations, menée par l'entremise des sociétés de transports intercommunales et de la S.N.C.V., est parachevée par les efforts réalisés par la S.N.C.B. pour améliorer son trafic de voyageurs au niveau national, compte tenu des impératifs des liaisons internationales.

En premier lieu, la S.N.C.B. effectue toute une série de travaux aux abords ou dans les grandes conurbations en vue de permettre une desserte rapide et cadencée de celles-ci: il s'agit principalement de triplement ou de quadruplement de voies et même de jonction souterraine entre gares périphériques.

En second lieu, par la poursuite de l'électrification des lignes importantes, l'amélioration de la voie et l'automatisation progressive, la S.N.C.B. se met en mesure de relier les villes en des temps de plus en plus courts. Ces améliorations techniques du matériel fixe alliées à la mise en service de matériel neuf de grand confort et à la suppression de croisements à niveau avec d'autres modes sont de nature à doter notre pays d'un réseau de transport de haute qualité.

En troisième lieu, la S.N.C.B. porte une attention toute particulière aux liaisons internationales. Elle mène à cet effet une politique de relèvement des vitesses sur les grands axes ferroviaires du pays d'une part, et prépare, d'autre part, avec le plus grand soin, en liaison avec les réseaux voisins, une ligne nouvelle à très grande vitesse.

Ces efforts menés au niveau du trafic de voyageurs n'empêchent pas la S.N.C.B. d'améliorer son trafic de marchandises par le renouvellement du parc, l'achat de wagons spéciaux, l'automatisation des gares de triage et la promotion des trains complets et du transport combiné, notamment

bevordering van treinen met volledige wagenladingen en van het gecombineerd vervoer; voor wat dit laatste betreft, vooral door het aanleggen van terminals voor het gemengd spoorwegverkeer.

Samengevat kan worden gezegd dat de N.M.B.S. een spoorwegwet wil tot stand brengen dat tegemoet komt aan de noden van de bevolking en dat gepaard gaat met een produktiviteitsopvoering door drukking van kostprijzen en verhoging van de te vervoeren tonnages.

Het voeren van dit beleid, dat noodzakelijk is indien men het welzijn van de bevolking wil verbeteren, vergt nochtans als tegengewicht inspanningen op het financiële vlak. Inderdaad, de vervoermaatschappijen die thans in een mutatiefase verkeren, en bedrijfsvreemde lasten dienen te dragen, zijn niet in staat zelf hun financieel evenwicht te verzekeren. De Staat ziet zich dus verplicht tussen te komen om hen te helpen hun toekomstig financieel evenwicht te bereiken.

Zoals dit ook in de vorige begrotingsjaren het geval was, vertegenwoordigen deze tussenkomsten een belangrijk deel van de begroting van het Departement.

Inzake luchtvaart kan worden gezegd dat wegens de gestadige aangroei van het charterluchtverkeer de noodzaak van de uitbouw van regionale luchthavens zich meer en meer opdringt; op deze wijze tracht het Departement aan de sterk opduikende regionale behoeften inzake luchtvervoer een bevredigende oplossing te geven.

Het probleem van deze uitbouw houdt thans de bijzondere aandacht gaande van de Regie der Luchtwegen — die de Rijksluchthavens beheert — en van de in de schoot van het Departement opgerichte Nationale Commissie voor de Luchthaveninfrastructuur.

N. — DE OPENBARE INVESTERINGEN.

1. De vastleggingsprogramma's.

Het investeringsprogramma 1972, zoals het gepubliceerd werd in de algemene toelichting bij de begroting van 1973, bedroeg 65 196 miljoen voor de begrotingssector.

In werkelijkheid diende de uitvoering van dit programma geremd te worden. Ten opzichte van de buitensporige inflatiecijningen heeft de Regering besloten, in overeenstemming trouwens met de Raad van de Europese Gemeenschappen, het uitvoeringsprogramma van de investeringen 1973 te remmen. Bij het verstrijken van de eerste zes maanden konden de programma's van de niet-prioritaire sectoren ten belope van 37,5 % uitgevoerd worden, terwijl de programma's van de prioritaire sectoren (schoolgebouwen van de Staat, universitaire gebouwen, provinciale en gemeentelijke schoolgebouwen en Fonds voor economische expansie — buitengewoon gedeelte) ten belope van 50 % werden vrijgegeven.

Een beslissing, d.d. 26 juni, van het Ministerieel Comité voor de openbare investeringen heeft het globaal programma voor de periode januari-oktober (de voordien vrijgegeven quotiteiten inbegrepen) als volgt vastgesteld :

— 83,33 % voor de prioritaire programma's;

— 67,50 % voor de andere programma's.

Nochtans kunnen de van 1972 overgedragen programma's die als « buiten plafond » beschouwd worden, voor 100 % uitgevoerd worden. Dat geldt ook voor de programma's voortvloeiend uit de regeringsverklaring. Deze laatste vertegenwoordigen 3 miljard bij Nationale Opvoeding voor de oprichting van schoolgebouwen van het Rijk en 1 650 miljoen bij Volksgezondheid voor de hospitalen en het leefmilieu (onafgezien de 950 miljoen van de gedebudgetteerde sector).

Anderzijds heeft het bovengemeld Comité voor de maanden november en december een schijf van 7,5 % van de niet-prioritaire programma's vrijgegeven. Terwijl de prioritaire programma's integraal uitvoerbaar worden, zouden de

pour ce dernier, par l'établissement de terminaux pour trafic mixte rail-route.

En bref, on peut dire que la S.N.C.B. veut mettre en place un système ferroviaire répondant aux besoins de la population tout en augmentant sa productivité par la compression des prix de revient et l'augmentation des masses à transporter.

Cette politique, nécessaire si l'on veut améliorer la qualité de vie des individus, a cependant une contrepartie assez lourde sur le plan financier. En effet, les sociétés de transport étant dans une phase de mutation et étant soumises à des charges contraires à l'économie d'entreprise ne sont pas à même d'assurer leur équilibre financier. L'Etat se doit donc d'intervenir pour les aider à parvenir à leur état d'équilibre financier futur.

Ces interventions représentent une partie importante du budget ordinaire du Département, comme pour les années budgétaires précédentes.

En matière de navigation aérienne, on peut dire que vu l'accroissement progressif du transport par charters, l'aménagement des aéroports régionaux s'indique de plus en plus. De cette manière, le Département espère satisfaire aux besoins croissants du transport aérien au niveau régional.

Le problème de cet aménagement retient tout particulièrement l'attention de la Régie des Voies aériennes qui gère les aéroports de l'Etat — ainsi que de la Commission nationale de l'Infrastructure aéronautique créée au sein du Département.

N. — INVESTISSEMENTS PUBLICS.

1. Les programmes d'engagement.

Le programme d'engagement en matière d'investissements, tel qu'il a été publié dans l'exposé général du budget de 1973, était de 65 196 millions pour le secteur budgétaire.

En fait, l'exécution de ce programme a dû être freinée. En présence des tendances inflationnistes excessives qui se manifestaient, le Gouvernement a décidé, conformément d'ailleurs aux recommandations du Conseil des Communautés européennes, de freiner l'exécution des programmes d'investissements 1973. A l'expiration des six premiers mois, les programmes des secteurs non prioritaires pouvaient être exécutés à concurrence de 37,5 %, tandis que ceux des secteurs prioritaires (constructions scolaires de l'Etat, constructions universitaires, constructions scolaires provinciales et communales et Fonds d'expansion économique — volet extraordinaire) étaient libérés à concurrence de 50 %.

Une décision du Comité ministériel des investissements publics du 26 juin a fixé comme suit le programme d'ensemble de la période janvier-oktobre (y compris les quotités précédemment libérées) :

— 83,33 % pour les programmes considérés comme prioritaires;

— 67,50 % pour les autres programmes.

Cependant, les programmes reportés de 1972 et considérés comme « hors-plafond » sont exécutables à 100 %, de même que les programmes résultant de la déclaration gouvernementale. Ces derniers représentent 3 milliards à l'Éducation nationale pour les constructions scolaires de l'Etat et 1 650 millions à la Santé publique pour les hôpitaux et l'environnement (indépendamment de 950 millions au secteur débudgétisé).

D'autre part, ledit Comité a retenu pour les mois de novembre et décembre la libération d'une tranche de 7,5 % des programmes non prioritaires. Tandis que les programmes prioritaires seront intégralement exécutables, les programmes

niet-prioritaire voor het ganse jaar aldus op 75 % geplafonneerd worden.

Uitgaande van deze basis worden de programma's van de begrotingssector met 12,9 miljard verminderd en op 52,3 miljard teruggebracht. Hierbij komen nog 4,6 miljard voor de programma's die in de regeringsverklaring hun oorsprong vinden en 5,9 miljard voor de programma's « buiten plafond ». De aldus gemachtigde vastleggingen bedragen 62,8 miljard.

**

De basisprogramma's voor 1974 werden afgestemd op het bedrag van de basisprogramma's voor 1973, maar hierbij werd geen rekening gehouden met de speciale bijlagen die verschillende departementen van de Regering in 1973 bekomen hebben voor sommige zogenaamde prioritaire programma's. Anderzijds heeft de Regering de aanvullende programma's 1974 op een globaal bedrag van 4 190 miljoen vastgesteld, waarvan 400 miljoen voor Openbare Werken, 722 miljoen voor Verkeerswezen, 800 miljoen voor Nationale Opvoeding, 2 100 miljoen voor Volksgezondheid en 168 miljoen voor Cultuur.

Door deze handelwijze wordt een vloeiender investeringsbeleid beoogd, want het peil van al de departementale programma's voor 1974 wordt niet automatisch verbonden aan dit van de overeenstemmende programma's voor 1973, desgevallend met toepassing van een eenvormig groepercentage. Dergelijk automatisme, in verband met het vorig jaar, zou erop neerkomen dat de aanvullingen verleend voor de noodwendigheden eigen aan een welbepaald jaar ook in de toekomst zouden bekrachtigd worden. Door zulks te weren kan de Regering haar investeringsbeleid een nieuwe oriëntering geven in functie van nieuwe objectieven of van een versterking van de bestaande programma's.

De aldus vastgestelde programma's bereiken een totaal van 72 822 miljoen tegenover 65 196 miljoen voor de oorspronkelijke programma's van 1973. Deze stijging is vooral te wijten aan het opnemen in het oorspronkelijk programma 1974 van de programma's die voortvloeien uit de Regeringsverklaring (zegge voor de begrotingssector 4 650 miljoen zoals in 1973), terwijl deze in 1973 tijdens het jaar toegevoegd werden; anderzijds stijgen de aanvullende programma's van 3 000 miljoen in 1973 tot 4 190 miljoen in 1974.

De Regering heeft dus blijk gegeven van voorzichtigheid met het oog op de aanhoudende inflatoire tendenzen. Anderzijds, zoals in 1972 en 1973, behelst het programma geen voorwaardelijke of conjunctuurtranche, maar, indien nodig, zou de Regering zoals in 1972 tot een aanvullend programma kunnen besluiten volgens de conjunctuurevolutie.

**

Het programma van de gedebudgetteerde sector van 1973 bedroeg 20 914 miljoen. Gelet op de inflatiebestrijdende maatregelen wordt het teruggebracht op 75 %, zegge 15,7 miljard. Bij dit bedrag komt de integrale bijslag voortvloeiend uit de Regeringsverklaring (950 miljoen).

Om een volledig beeld van de mogelijkheden van de gedebudgetteerde sector in 1973 te krijgen dient ook nog rekening te worden gehouden met het programma tot bevordering en modernisering van het gemeenschappelijk vervoer in de grote agglomeraties, d.i. het zogenaamde metroprogramma. Dit gedebudgetteerde programma, dat sinds 1971 het programma ingeschreven op de buitengewone begroting van het Departement van Verkeerswezen aanvult, werd tot nog toe niet omgeslagen per jaar. In het programma 1973 wordt hiervoor dus geen bedrag vermeld; om zich hierover een idee te vormen weze opgemerkt dat voor 1973 vastleggingen voorzien worden voor een bedrag van ongeveer 2,3 miljard.

Gelet op deze raming voor de metro en op de bijslag voortvloeiend uit de Regeringsverklaring, bedraagt het aangepast programma 1973 19,2 miljard. Dit bedrag kan natuur-

non prioritaires seraient ainsi plafonnés à 75 % pour l'ensemble de l'année.

Sur cette base, les programmes du secteur budgétaire sont réduits de quelque 12,9 milliards et ramenés à 52,3 milliards. A cela s'ajoute un montant de 4,6 milliards pour les programmes résultant de la déclaration gouvernementale et de 5,9 milliards pour les programmes « hors-plafond ». Le volume total des engagements ainsi autorisés est de 62,8 milliards.

**

Les programmes de base 1974 ont été établis au montant des programmes de base 1973, en faisant donc abstraction des suppléments obtenus par plusieurs départements en raison d'un effort spécial consenti en 1973 par le Gouvernement au profit de certains programmes jugés prioritaires. D'autre part, le Gouvernement a arrêté des programmes complémentaires 1974 pour un montant global de 4 190 millions, soit 400 millions aux Travaux publics, 722 millions aux Communications, 800 millions à l'Education nationale, 2 100 millions à la Santé publique et 168 millions à la Culture.

Cette manière de procéder vise à assurer plus de souplesse à la politique d'investissements, en ne liant pas automatiquement la hauteur de tous les programmes départementaux de 1974 à celle des programmes correspondants de 1973, affectés, le cas échéant, d'un pourcentage uniforme de croissance; une liaison automatique à l'année précédente conduirait à consolider pour l'avenir les suppléments alloués en fonction de préoccupations propres à une année déterminée. Le Gouvernement peut ainsi réorienter la politique d'investissements en fonction, soit d'objectifs nouveaux, soit de programmes existants appelant un effort accru.

Les programmes ainsi arrêtés atteignent au total 72 822 millions contre 65 196 millions pour les programmes 1973 initiaux. Cet accroissement est dû en ordre principal au fait que les programmes résultant de la déclaration gouvernementale (soit, pour le secteur budgétaire, 4 650 millions comme en 1973) sont inclus dans le programme initial de 1974, alors qu'en 1973, ils sont venus s'ajouter en cours d'année; d'autre part, les programmes complémentaires passent de 3 000 millions en 1973 à 4 190 millions en 1974.

Le Gouvernement a donc fait preuve de prudence en raison de la persistance des tendances inflatoires. D'autre part, comme en 1972 et 1973, le programme ne comporte pas de tranche conditionnelle ou conjoncturelle, mais, si le besoin s'en faisait sentir en fonction de l'évolution de la conjoncture, le Gouvernement pourrait, comme en 1972, arrêter en cours d'année un programme complémentaire.

**

Le programme du secteur débudgétisé pour 1973 était de 20 914 millions. Compte tenu des mesures anti-inflatoires, il est ramené à 75 %, soit 15,7 milliards. A ce montant s'ajoute l'intégralité du supplément résultant de la déclaration gouvernementale (950 millions).

Pour donner une idée complète des réalisations possibles à charge du secteur débudgétisé en 1973, il y a lieu de tenir compte en outre du programme de promotion et de modernisation des transports en commun dans les grandes agglomérations, dit programme du métro. Ce programme débudgétisé, qui, depuis 1971, complète le programme inscrit au budget extraordinaire du Département des Communications, n'a jusqu'à présent pas été réparti par année. Le programme 1973 ne comporte donc pas de montant pour cet objet; à titre indicatif, les engagements prévus pour 1973 seraient de l'ordre de 2,3 milliards.

Compte tenu notamment de cette évaluation pour le métro et du supplément résultant de la déclaration gouvernementale, le programme ajusté de 1973 est de 19,2 milliards. Ce

lijk aangepast worden, zoals voor de begrotingssector het geval is, naar gelang de evolutie van de economische toestand.

Het programma 1974 van de gedebudgetteerde sector, dat vastgesteld werd op een gelijkaardige wijze als dat van de begrotingssector, bedraagt 23 414 miljoen. Het bevat een aanvullend programma van 1 050 miljoen voor het Departement van Volksgezondheid (tegen 1 miljard in 1973) en de aanvulling van 950 miljoen, toegekend aan hetzelfde departement krachtens de Regeringsverklaring. Het houdt daarenboven rekening met de gedebudgetteerde metroprogramma's van 1 500 miljoen.

**

Voor het geheel van beide sectoren wordt het investeringsprogramma voor 1973, dat oorspronkelijk 86 110 miljoen bedroeg, teruggebracht tot 82 015 miljoen (bijslagen inbegrepen).

Het programma 1974 belooft 96 236 miljoen. Het uitvoeringstempo van het Plan 1971-1975 wordt erdoor aangepast aan de conjunctuurtoestand. Voor de betrokken departementen (Openbare Werken, Verkeerswezen, Nationale Opvoeding, Cultuur, Volksgezondheid en Landsverdediging) zou het gecumuleerd overschot ten opzichte van het Plan op het einde van 1974 ongeveer 16,8 miljard bedragen. De uitvoering van het Plan leeft dan ook grotendeels de ingestelde normen na.

Programma van de vastleggingen betreffende de investeringen.
(In miljoenen frank.)

montant est bien entendu susceptible d'adaptations, comme celui du secteur budgétaire, au vu de la situation économique.

Le programme 1974 du secteur débudgétisé, qui a été fixé selon une procédure analogue à celle du secteur budgétaire, atteint 23 414 millions. Il comprend un programme complémentaire de 1 050 millions pour le Département de la Santé publique (contre 1 milliard en 1973) et le supplément alloué au même Département conformément à la déclaration gouvernementale, soit 950 millions. Il intègre en outre le programme débudgétisé du métro pour 1 500 millions.

**

Pour l'ensemble des deux secteurs, le programme d'investissements de 1973, qui était initialement de 86 110 millions, est ramené à 82 015 millions (compte tenu des suppléments).

Le programme 1974 s'établit à 96 236 millions. Il adapte le rythme d'exécution du Plan 1971-1975 à la situation conjoncturelle. Pour les départements concernés (Travaux publics, Communications, Education nationale, Culture, Santé publique et Défense nationale), l'excédent cumulé à fin 1974 par rapport au Plan serait de l'ordre de 16,8 milliards. Ainsi, l'exécution du Plan respecte largement les normes dans l'ensemble.

Programme des engagements relatifs aux investissements.
(En millions de francs.)

	1970	1971	1972	1973		1974
	Verwezenlijkingen	Verwezenlijkingen	Verwezenlijkingen	Oorspronkelijk	Toegelaten programma	Programma
	Réalisations	Réalisations	Réalisations	Programme initial	Programme autorisé	Programme
			(a)	(b)	(b) (c)	(b)
I. — BUDGETTAIRE SECTOR. —						
SECTEUR BUDGETAIRE.						
A. — Financiële uitgaven. — <i>Dépenses financières</i>	9 386	12 171	23 254	23 766	25 890	21 280
B. — Investeringsuitgaven. — <i>Dépenses d'investissement</i> :						
1. Openbare Werken. — <i>Travaux publics</i>	14 783	18 394	24 973	21 735	18 665	(d)(g) 20 281
2. Wegenfond. — <i>Fonds des Routes</i>	11 492	11 604	11 900	14 003	10 502	14 000
3. Verkeerswezen. — <i>Communications</i>	3 928	5 721	7 097	7 300	5 476	7 530
4. P.T.T. — <i>P.T.T.</i>	142	174	—	—	—	—
5. Nationale Opvoeding. — <i>Education nationale</i>	4 581	4 491	5 098	6 025	9 871	(d) 11 010
6. Cultuur. — <i>Culture</i>	228	289	321	282	212	(g) 850
7. Volksgezondheid. — <i>Santé publique</i>	1 864	2 832	2 914	4 323	5 648	6 323
8. Landbouw. — <i>Agriculture</i>	855	872	1 207	1 050	788	1 050
9. Economische Zaken. — <i>Affaires économiques</i>	19	14	21	20	15	20
10. Binnenlandse Zaken. — <i>Intérieur</i>	116	120	114	169	127	164
11. Buitenlandse Zaken. — <i>Affaires étrangères</i>	55	126	70	48	36	48
12. Ontwikkelingssamenwerking. — <i>Coopération au Développement</i> .	—	20	20	—	—	—
13. Justitie. — <i>Justice</i>	—	—	—	15	11	6
14. Financiën. — <i>Finances</i>	42	27	15	33	25	11
Subtotaal (1-14). — <i>Sous-total (1-14).</i>	38 105	44 684	53 750	55 003	51 376	61 293
15. Rijkswacht. — <i>Gendarmerie</i>	173	200	230	244	183	244
16. Landsverdediging. — <i>Défense nationale</i>	4 225	11 116	10 742	9 949	11 294	11 285
Subtotaal (15-16). — <i>Sous-total (15-16).</i>	4 398	11 316	10 972	10 193	11 477	11 529
Totaal van de investeringen. — <i>Total des investissements.</i>	42 503	56 000	64 722	65 196	62 853	72 822
Totaal van de budgettaire sector. — <i>Total du secteur budgétaire.</i>	51 889	68 171	87 976	88 962	88 743	94 102

	1970	1971	1972	1973		1974
	Verwezen- lijkingen — <i>Réalisations</i>	Verwezen- lijkingen — <i>Réalisations</i>	Verwezen- lijkingen — <i>Réalisations</i> (a)	Oorspron- kelijk programma — <i>Programme initial</i> (b)	Toegelaten programma — <i>Programme autorisé</i> (b) (c)	Programma — <i>Programme</i> (b)
II. — GEDEBUDGETTEERDE SECTOR. SECTEUR DEBUDGETISE.						
A. — Openbare Werken : — <i>Travaux publics</i> :						
a) Intercommunales voor autowegen : — <i>Intercommunales d'autoroutes</i> :						
1. E3	4 300	2 320	3 200	2 000	1 500	1 800
2. E5	4 000	3 472	3 200	2 000	1 500	1 904
3. E39	800	1 500	1 000	1 000	750	800
4. E9/E40	1 291	2 871	3 201	2 450	1 838	2 350
5. Brussel. — <i>Bruxelles</i>	—	1 700	1 776	3 000	2 250	3 000
6. Charleroi	—	428	1 500	1 450	1 088	2 350
7. West-Vlaanderen. — <i>Flandre occidentale</i>	—	111	1 225	1 500	1 125	1 500
Subtotaal (1-7). — <i>Sous-total (1-7).</i>	10 391	12 402	15 102	13 400	10 051	13 704
b) Andere programma's : — <i>Autres programmes</i> :						
8. Albert-Kanaal — <i>Canal Albert</i>	819	2 061	2 250	1 450	1 088	1 250
9. Kanaal Brussel-Rupel. — <i>Canal Bruxelles-Rupel</i>	321	617	500	350	263	250
10. Gesubsidieerde werken (financiering Gemeentekrediet) — <i>Travaux subsideés (financement Crédit communal)</i>	1 564	2 188	2 085	2 504	1 878	2 500
Totaal Openbare Werken. — <i>Total Travaux publics.</i>	13 095	17 268	19 937	17 704	13 280	17 704
B. — Volksgezondheid : — <i>Santé publique</i> :						
Gesubsidieerde werken (financiering Gemeentekrediet). — <i>Travaux subsideés (financement Crédit communal)</i>	1 564	1 813	2 800	3 210	3 542	(h) 3 810
C. — Verkeerswezen : — <i>Communications</i> :						
Metro	—	—	453	(e)	(f) 2 340	1 500
D. — Cultuur. — <i>Culture</i>						
—	—	—	—	—	—	(h) 400
Totaal van de gedebudgetteerde sector. <i>Total du secteur débudgétisé.</i>	14 659	19 081	23 190	20 914	19 162	23 414
Totaal van de Staatsinvesteringen (I B+II). <i>Total des investissements de l'Etat (I B+II).</i>	57 162	75 081	87 912	86 110	82 015	96 236

(a) Sommige cijfers zijn nog niet definitief.

(b) De programma's die de vastleggingskredieten van de begroting der Culturele Dotaties bestrijken zijn begrepen in de cijfers van de betrokken departementen.

(c) Op basis van 75 % voor de niet prioritaire programma's en van 100 % voor de prioritaire programma's. M.i.v. de door de Regeringsverklaring voorziene programma's en de programma's « buiten-plafon ».

(d) Het Fonds voor provinciale en gemeentelijke schoolgebouwen wordt in 1974 bij Nationale Opvoeding gevoegd.

(e) Niet geplafonneerd programma.

(f) Vooruitzicht.

(g) Rekening houdend met een transfert van 400 miljoen van Openbare Werken naar Cultuur.

(h) Rekening houdend met een transfert van 400 miljoen van Volksgezondheid naar Cultuur.

(a) Certains chiffres ne sont pas encore définitifs.

(b) Les programmes qui correspondent aux crédits d'engagement inscrits au budget des Dotations culturelles sont compris dans les chiffres des départements dont ils relèvent.

(c) Sur base de 75 % pour les programmes non prioritaires et de 100 % pour les programmes prioritaires. Y compris les programmes résultant de la déclaration gouvernementale et les programmes « hors-plafond ».

(d) En 1974, le Fonds des constructions scolaires provinciales et communales est rattaché à l'Éducation nationale.

(e) Programme non plafonné.

(f) Prévision.

(g) Compte tenu d'un transfert de 400 millions des Travaux publics à la Culture.

(h) Compte tenu d'un transfert de 400 millions de la Santé publique à la Culture.

Bij deze vastleggingsprogramma's, waarvan de financiering rechtstreeks of onrechtstreeks door de Staat waargenomen wordt, komen nog deze van de sector der instellingen van openbaar nut, waarvan de voornaamste samengevat worden in de navolgende tabel voor de jaren 1972 à 1974. Het programma 1974 is vastgesteld, volgens dezelfde normen als voor de budgettaire en gedebudgetteerde sectoren, op 28 871 miljoen. Het oorspronkelijk programma van 1973, dat 30 910 miljoen bedroeg, wordt op 23 183 miljoen teruggebracht, daar waar het onveranderd zou blijven wanneer het voor 100 % zou uitgevoerd worden.

Programma van de vastleggingen betreffende de investeringen.
Sector van de instellingen van openbaar nut.
(In miljoenen frank.)

A ces programmes d'engagement, dont le financement relève directement ou indirectement de l'Etat, s'ajoutent ceux du secteur des organismes d'intérêt public, dont les principaux sont récapitulés dans le tableau ci-après pour les années 1972 à 1974. Le programme 1974 est fixé, suivant les mêmes normes que pour les secteurs budgétaire et débudgétisé, à 28 871 millions. Le programme initial de 1973, qui était de 30 910 millions, est ramené à 23 183 millions, tandis qu'il resterait inchangé dans l'hypothèse d'une exécution à 100 %.

Programme des engagements relatifs aux investissements.
Secteur des organismes d'intérêt public.
(En millions de francs.)

	1972	1973		1974	
	Aangepast programma — Programme ajusté	Oorspronkelijk programma — Programme initial (a)	Aangepast programma — Programme ajusté (b)	Programma — Programme	
Regie van Telegrafie en Telefonie	9 545	9 595	7 196	9 595	Régie des Télégraphes et des Téléphones.
Regie van Posterijen	686	666	500	666	Régie des Postes.
Nationale Maatschappij voor de Huisvesting .	9 700	11 000	8 250	11 000	Société nationale du Logement.
Nationale Landmaatschappij	2 679	3 185	2 389	3 185	Société nationale terrienne.
Woningfonds van de Bond der Grote Gezin- nen van België.	1 292	1 400	1 050	1 400	Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique.
Totaal huisvesting.	13 671	15 585	11 689	15 585	Total logement.
Nationale Maatschappij der Waterleidingen ...	863	915	686	915	Société nationale des Distributions d'Eau.
Belgische Radio en Televisie	939	616	462	616	Radiodiffusion-Télévision Belge.
Nationale Maatschappij der Belgische Spoor- wegen.	659	699	524	699	Société nationale des Chemins de Fer belges.
Nationale Maatschappij van Buurtspoor- wegen.	389	412	309	412	Société nationale des Chemins de Fer vicinaux
Maatschappijen voor stedelijk vervoer	361	2 422	1 817	383	Sociétés de transports urbains.
	27 113	30 910	23 183	28 871	

Het globaal volume van de voor 1974 op de drie sectoren toegestane vastleggingsprogramma's bedraagt 125 107 miljoen, zonder de financiële uitgaven.

(a) Dit programma zou onveranderd blijven in de hypothese van een uitvoering tegen 100 %.

(b) Tegen 75 %.

Le volume global des programmes d'engagement ainsi autorisés pour 1974 à charge des trois secteurs s'établit (non compris les dépenses financières) à 125 107 millions.

(a) Ce programme resterait inchangé dans l'hypothèse d'une exécution à 100 %.

(b) A 75 %.

2. De financiële uitgaven.

De financiële uitgaven (die 1 230 miljoen bedragen voor de B.T.W.-aftrekkingen, ten opzichte van een oorspronkelijk krediet van 9 miljard in 1972 en in 1973) worden op 21 280 miljoen vastgesteld tegenover 23 766 miljoen als oorspronkelijk en 25 890 miljoen als aangepast programma in 1973.

3. Het volume van de kasuïtkeringen.

In onderstaande tabel worden, voor de begrotingssector, de kasuïtkeringen sedert 1970 per jaar en per departement omgeslagen :

Betalingen van de budgettaire sector.

(In miljoenen frank.)

2. Les dépenses financières.

Les dépenses financières (qui comportent 1 230 millions pour les déductions en matière de T.V.A., contre un crédit initial de 9 milliards en 1972 et en 1973) sont fixées à 21 280 millions contre, en 1973, 23 766 millions en programme initial et 25 890 millions en programme ajusté.

3. Le volume des décaissements.

Le tableau suivant fournit, pour le secteur budgétaire, la ventilation des décaissements par année et par département depuis 1970 :

Décaissements du secteur budgétaire.

(En millions de francs.)

	1970 Verwezen- lijkingen — Réalisations	1971 Verwezen- lijkingen — Réalisations	1972 Verwezen- lijkingen — Réalisations (a)	1973 Vooruit- zichten — Prévisions (b)	1974 Vooruit- zichten — Prévisions (b)
I. — Financiële uitgaven. — <i>Dépenses financières</i>	9 386	12 171	23 254	24 220	19 045
II. — Investerings : — <i>Investissements</i> :					
1. Openbare Werken. — <i>Travaux publics</i>	12 759	16 293	17 467	19 346	18 322
2. Wegenfonds. — <i>Fonds des Routes</i>	11 727	15 019	12 752	10 760	12 687
3. Verkeerswezen. — <i>Communications</i>	2 299	3 769	4 926	6 941	6 009
4. P.T.T. — <i>P.T.T.</i>	85	132	78	—	—
5. Nationale Opvoeding. — <i>Education nationale</i>	3 573	4 178	4 740	5 659	8 785
6. Cultuur. — <i>Culture</i>	151	246	250	266	385
7. Volksgezondheid. — <i>Santé publique</i>	1 072	1 607	2 796	3 318	4 027
8. Landbouw. — <i>Agriculture</i>	674	782	908	968	934
9. Economische Zaken. — <i>Affaires économiques</i>	29	10	15	12	17
10. Binnenlandse Zaken. — <i>Intérieur</i>	44	180	112	168	145
11. Buitenlandse Zaken. — <i>Affaires étrangères</i>	51	105	82	53	51
12. Ontwikkelingssamenwerking. — <i>Coopération au Développement</i> ..	—	7	—	—	—
13. Justitie. — <i>Justice</i>	4	2	1	1	7
14. Financiën. — <i>Finances</i>	28	23	21	19	20
Subtotaal (1-14). — <i>Sous-total (1-14)</i> .	32 496	42 353	44 148	47 511	51 389
15. Rijkswacht. — <i>Gendarmerie</i>	203	253	244	228	208
16. Landsverdediging. — <i>Défense nationale</i> ..	7 129	8 256	10 103	9 352	11 568
Subtotaal (15-16). — <i>Sous-total (15-16)</i> .	7 332	8 509	10 347	9 580	11 776
Subtotaal (1-16). — <i>Sous-total (1-16)</i> .	39 828	50 862	54 495	57 091	63 165
17. Speciale programma's : Fonds voor Economische Expansie. — <i>Programmes spéciaux : Fonds d'expansion économique.</i>	—	—	356	420	400
Totaal investeringen (1-17). — <i>Total investissements (1-17)</i> .	39 828	50 862	54 851	57 511	63 565
Algemeen totaal (I+II). — <i>Total général (I+II)</i> .	49 214	63 033	78 105	81 731	82 610

(a) Sommige cijfers zijn nog niet definitief.

(b) Op basis van een programma van 62 853 miljoen in 1973.

(a) Certains chiffres ne sont pas encore définitifs.

(b) Sur base d'un programme de 62 853 millions en 1973.

4. De verdeling van de vastleggingsprogramma's over de voornaamste departementen.

A. — OPENBARE WERKEN.

Inleiding.

De programma's van openbare investeringen bedragen respectievelijk 34 281 miljoen voor de budgettaire en 17 704 miljoen voor de gedebudgetteerde sector.

De investeringen van de Nationale Maatschappij voor de bouw van sociale woningen en de tussenkomsten van het Nationaal Fonds voor huisvesting van de Vereniging van grote gezinnen bereikt hetzelfde peil als in 1973 hetzij 15 585 miljoen.

Een grotere inspanning zal geleverd worden met het oog op de bescherming van het leefmilieu, inzonderheid in de steden of nog voor de restauratie van de door economische activiteiten aangetaste region's.

De regionalisatie van de schijf 1974-1975 van het Plan zal verwezenlijkt worden en een nieuw vijfjarenplan 1976-1980, afgestemd op dat door het Planbureau uit te werken, ligt ter studie.

Het Fonds voor Schoolgebouwen van de Staat en het Fonds voor Provinciale en Gemeentelijke Schoolgebouwen zijn overgeheveld van het Ministerie van Openbare Werken naar het Ministerie van Nationale Opvoeding. Hieruit volgt een vermindering van de kredieten van het Ministerie van Openbare Werken. Het bouwprogramma van de Staatsscholen kwam echter reeds voor op de programma's van Nationale Opvoeding.

I. — Bestuur der Wegen — Wegenfond's.

Het jaar 1974 zal gekenmerkt worden door :

1° Een vermindering van de kredieten van het Wegenfond's voorbehouden voor autosnelwegenbouw. Inderdaad, deze kredieten worden teruggebracht van 7 500 miljoen naar 5 065 miljoen frank. Deze vermindering is toe te schrijven aan :

a) het feit dat strikt gehouden wordt, zoals in vorige jaren, aan de definitie van de autosnelwegen; men heeft onder deze rubriek slechts kredieten gereserveerd voor de gewone autosnelwegen en niet voor expresswegen of toegangswegen tot autosnelwegen.

Het bedrag van 5 065 miljoen voor het Wegenfond's is als volgt verdeeld :

	In miljoenen frank.
Autosnelweg van Wallonië	1 010
Doornik-Kortrijk	500
Ring rond Bergen	150
Brussel-Mechelen-Antwerpen	1 400
Ring rond Mechelen	100
Brussel-Boom-Antwerpen	700
Kortrijk-Doornik	100
Brussel-Oostende	525
Diversen	210

Aan deze bedragen moet een krediet van 370 miljoen frank gevoegd worden voor elektrische installaties op het bestaande net van autosnelwegen;

b) aan de zeer gevoelige verhoging van de kredieten van het Wegenfond's voorbehouden voor de aanleg en de verbetering van gewone Rijkswegen waarvan het bedrag van 6 503 tot 8 935 miljoen frank stijgt. Onder deze rubriek is voorzien de aanleg van verschillende expresswegen welke het net van autosnelwegen zal vervolledigen.

Wat betreft de gewone wegen is het programma per provincie verdeeld rekening houdend met bepaalde bijzondere inspanningen voor nieuwe wegen; daaronder vallen 450

4. La répartition des programmes d'engagements entre les principaux départements.

A. — TRAVAUX PUBLICS.

Introduction.

Les programmes d'investissements publics sont respectivement de 34 281 millions pour le secteur budgétaire et de 17 704 millions pour le secteur débudgétisé.

Les investissements des Sociétés nationales de construction de logements sociaux et les interventions du Fonds national du logement de la Ligue des familles nombreuses s'élèvent au même niveau qu'en 1973, soit 15 585 millions.

Un effort plus grand sera mené en vue de préserver davantage l'environnement, en site urbain notamment, ou encore de le restaurer là où l'activité économique l'a détruit.

La régionalisation de la tranche 1974-1975 du Plan sera réalisée et un nouveau plan quinquennal 1976-1980, correspondant à celui que devra établir le Bureau du Plan, est mis à l'étude.

Le Fonds des constructions scolaires de l'Etat et le Fonds des constructions scolaires provinciales et communales sont transférés du Ministère des Travaux publics au Ministère de l'Education nationale, ce qui entraîne, par conséquent, une diminution du montant des crédits du Département. Le programme des constructions scolaires de l'Etat était toutefois déjà inclus dans les programmes de l'Education nationale.

I. — Administration des Routes — Fonds des routes.

L'année 1974 verra :

1° Une diminution des crédits du Fonds des routes réservés à la construction des autoroutes. En effet, ceux-ci seront ramenés de 7 500 millions à 5 065 millions de francs. Cette diminution est due :

a) au fait que l'on s'en est tenu plus strictement que les années précédentes à la définition des autoroutes; on n'a prévu sous cette rubrique que les crédits réellement réservés aux autoroutes et non ceux réservés à des routes express ou à des routes d'accès aux autoroutes.

Le montant de 5 065 millions pour les autoroutes du Fonds des routes se répartit comme suit :

	En millions de francs.
Autoroute de Wallonie	1 010
Tournai-Courtrai	500
Ring de Mons	150
Bruxelles-Malines-Anvers	1 400
Ring de Malines	100
Bruxelles-Boom-Anvers	700
Courtrai-Tournai	100
Bruxelles-Ostende	525
Divers	210

A ces montants, il faut ajouter un crédit de 370 millions pour les installations électriques sur le réseau existant des autoroutes;

b) à l'augmentation très sensible des crédits du Fonds des routes réservés à la construction et à la modernisation des routes ordinaires de l'Etat, dont le montant passe de 6 503 à 8 935 millions de francs. Il est prévu sous cette rubrique la réalisation de plusieurs routes express qui compléteront le réseau autoroutier.

En ce qui concerne ces routes ordinaires, le programme est réparti par province en tenant compte de certains efforts particuliers pour les routes nouvelles, soit 450 millions pour

miljoen voor de verbinding Dottignies-Moeskroen-Armentières en 400 miljoen voor de verbinding Achène-Dinant. Deze twee verwezenlijkingen zijn respectievelijk gesitueerd in de provincies Henegouwen en Namen; zo komt het dat voor deze twee provincies de toegekende bedragen aanzienlijk hoger zijn.

Deze bedragen zijn de volgende :

	In miljoenen frank.
Antwerpen	715
West-Vlaanderen	860
Oost-Vlaanderen	765
Limburg	620
Brussel-Hoofdstad	520
Vlaams Brabant	465
Waals Brabant	560
Henegouwen	1 285
Luik	750
Luxemburg	660
Namen	965

Bij deze bedragen moet een krediet van 770 miljoen bijgevoegd worden voor het opstellen van elektrische installaties langs het bestaande wegennet.

2° De voortzetting van het programma van intercommunale verenigingen voor de bouw van autosnelwegen. Dit programma bepaalt volgende bedragen :

	In miljoenen frank.
E3	1 800
E5	1 904
E39	800
E9-E40	2 350
Brussel	3 000
Charleroi	2 350
West-Vlaanderen	1 500

In totaal voor 1974 13 704
te vergelijken met het bedrag van 13 400 miljoen dat voorzien was in 1973. Dit betekent een toename van 304 miljoen voor deze rubriek.

Het programma 1974 is erop gericht bij voorrang het net van autosnelwegen voort te zetten en te voltooien. Deze afwerking bevat onder meer een aangepaste signalisatie, een voldoende openbare verlichting en het plaatsen van veiligheidsbanden, het opstellen van een net van telefoonposten 900, het aanbrengen van grondmarkeringen, de beplantingen en verder alle maatregelen die nodig zijn om de voortdurende toename van het verkeer in veilige omstandigheden te laten verlopen.

De nevenuitvoering (parkeerplaatsen, benzinestations, restaurants, motels) waarvan er in 1973 19 voorzien waren, zullen in de loop van 1974 met 7 nieuwe eenheden aangroeien.

Het wegen- en autosnelwegennet dient eveneens onderhouden te worden.

In 1973 was daarvoor 2 700 miljoen voorzien terwijl in 1974 men zal beschikken over 2 600 miljoen. In de algemene toelichting van 1973 werd gewezen op een onderhoudsprogramma dat de oprichting voorziet van 42 régies langs de autosnelwegen en 56 régies langs de gewone rijkswegen.

Ook dient de aandacht gevestigd op het belang van het wetsontwerp tot wijziging van de wet op het Wegenfonds. De gewijzigd wetten maken voor het Fonds nieuwe taken mogelijk en zijn personeel krijgt een vaste statutaire situatie. Dit wetsontwerp is afgewerkt en het volgt yhans de normale procedure met de bedoeling het binnenkort voor te leggen aan de goedkeuring van Kamer en Senaat.

De toegewezen ontvangsten voor de intercommunale voor autosnelwegen de 2,2 miljard in 1973 bedragen worden in 1974 praktisch verdrievoudigd, wat een stap vooruit is naar het volledig dragen van deze lasten.

la liaison Dottignies-Mouscron-Armentières et 400 millions pour la liaison Achène-Dinant. Ces deux réalisations, qui se situent respectivement dans la province de Hainaut et la province de Namur, expliquent les montants relativement plus élevés de ces deux provinces.

Ces montants sont les suivants :

	En millions de francs.
Anvers	715
Flandre occidentale	860
Flandre orientale	765
Limbourg	620
Bruxelles Capitale	520
Brabant flamand	465
Brabant wallon	560
Hainaut	1 285
Liège	750
Luxembourg	660
Namur	965

A ces montants, il faut ajouter un crédit de 770 millions pour les installations électriques le long du réseau existant.

2° La continuation des programmes des associations intercommunales pour la construction d'autoroutes. Ce programme prévoit les montants suivants :

	En millions de francs.
E3	1 800
E5	1 904
E39	800
E9-E40	2 350
Bruxelles	3 000
Charleroi	2 350
West-Vlaanderen	1 500

Total en 1974 13 704
alors qu'en 1973 un montant de 13 400 millions était prévu, soit une augmentation de 304 millions pour cette rubrique.

Le programme 1974 vise en priorité à parachever le réseau des autoroutes existantes et actuellement en cours de réalisation. Ce parachèvement comprend entre autres : une signalisation adéquate, un éclairage public convenable, la pose de barrières de sécurité, l'installation d'un réseau de postes téléphoniques 900, l'exécution de marquages, la mise en place de plantations. Il s'agit là de mesures de sécurité nécessaires pour répondre à l'augmentation continue de la circulation.

Aux 19 équipements annexes (parkings, stations d'essence, restaurants, motels) dont la construction était prévue en 1973, viendra s'ajouter la réalisation, en 1974, de 7 autres ensembles d'équipements.

Le réseau routier et autoroutier doit également être entretenu.

En 1973, un crédit de 2 700 millions était réservé pour cet entretien; en 1974, on disposera de 2 600 millions. A cet égard, l'exposé général du budget 1973 souligne l'importance du programme prévoyant l'installation de 42 régies pour autoroutes et 56 régies pour routes ordinaires.

Il y a lieu de signaler aussi l'importance du projet de loi modifiant la loi sur le Fonds des routes, qui doit permettre à ce Fonds d'entreprendre de nouvelles tâches et à son personnel d'obtenir une situation statutaire stable. Ce projet de loi est élaboré et suit la procédure normale en vue d'être soumis prochainement à l'approbation de la Chambre et du Sénat.

Les recettes affectées en faveur des intercommunales d'autoroutes, qui étaient de 2,2 milliards en 1973, seront pratiquement triplées en 1974, ce qui constitue un pas appréciable vers le paiement de l'intégralité de ces charges.

II. — Bestuur der Waterwegen.

Zoals dit het geval was voor vorige jaren bevatte het investeringsprogramma voor het budgettair jaar 1974 waarvan het bedrag op 9 550 miljoen vastgesteld is, voor het grootste deel de werken voor de modernisering van bevaarbare waterwegen (rivieren en kanalen) en voor de uitbreiding en de uitrusting van zee- en binnenhavens.

Dit belet niet dat in 1974 een grotere financiële inspanning zal gedaan worden voor de werken tot bouw van stuwdammen.

1. Stuwdammen.

De bouw van de dam op l'Eau d'Heure et Plate-Taille, aangevangen in 1972 zal in 1974 voortgezet worden.

Op het programma van 1974 zijn kredieten ingeschreven voor twee nieuwe belangrijke projecten namelijk de stuwdam op de Lesse en de verhoging van de dam te Nisramont. Beide projecten zijn verantwoord wegens de stijgende behoefte aan water in gans het land, zowel voor huishoudelijk gebruik als voor industrieel gebruik, alsnog voor de bevoorrading van bevaarbare waterwegen. De stuwdam op de Lesse te Neupont zal een waterreserve mogelijk maken van 181 miljoen kubieke meter. Het verhogen van de stuwdam op de Ourthe te Nisramont zal de capaciteit van het bekken opvoeren van 3 miljoen kubieke meter tot 10 miljoen kubieke meter.

2. Bevaarbare waterwegen.

Wat betreft de rivieren moeten vooral op de Boven-Schelde, op de Leie en op de Maas belangrijke werken uitgevoerd worden. Wat de kanalen betreft worden de investeringen vooral toegespitst op het kanaal van Hensies naar Pommerœul, het Centrumkanaal, het kanaal van Roeselare naar de Leie, evenals voor sommige werken aan het kanaal van Charleroi naar Brussel, meer bepaald het aanpassen van de Sainteletteplaats te Brussel.

Het voortzetten van de modernisering en aanpassing van het Albertkanaal voor de duwvaart gebeurt met behulp van extrabudgettaire middelen. Dit is ook het geval voor de modernisering van het zeekanaal van Brussel naar de Rupel.

3. Zeehavens.

Het programma van 1974 voorziet de voortzetting van de werken aan de nieuwe haven op de Linker-Scheldeover te Antwerpen en de aanpassing van de haven van Zeebrugge voor de toegang van zeeschepen van 125 000 ton.

Behalve de eigenlijke havenwerken zoals de bouw van sluizen, havendokken enz. zullen eveneens de toegangen uit zee naar de havens gevoelig verbeterd worden: verdieping van de Schelde afwaarts Antwerpen en van de zeeplas de Scheur.

4. Havenbeleid.

Voor de eerste keer wordt een Staatssecretaris, toegevoegd aan de Minister van Openbare Werken, door de Regering speciaal belast met de coördinatie van het havenbeleid. Zijn bevoegdheid strekt zich uit tot de volgende zeehavens: Antwerpen, Gent, Brugge-Zeebrugge, Oostende en Nieuwpoort.

Hieraan lagen enkele factoren ten gronde welke vermeld dienen te worden:

1° de steeds groeiende invloed welke door de havens wordt uitgeoefend op de nationale economie, aangezien zij het instrument zijn van in- en uitvoer, en daarnaast sociaal-economische groeipolen;

II. — Administration des Voies hydrauliques.

Tout comme ce fut le cas les années précédentes, le programme des investissements pour l'année budgétaire 1974, qui est fixé à 9 550 millions, comprend en majeure partie les travaux qui tendent à la modernisation des voies navigables — rivières et canaux — et à l'extension et l'équipement des ports, tant maritimes que fluviaux.

Toutefois, en 1974, un effort financier accru sera consacré aux travaux de construction de barrages-réservoirs.

1. Les barrages-réservoirs.

La construction du barrage de l'Eau d'Heure et Plate-Taille entamée depuis 1972 se poursuivra en 1974.

Les premiers crédits ont été inscrits au programme de 1974 pour deux autres projets importants, à savoir: la construction d'un barrage sur la Lesse et le surhaussement du barrage de Nisramont. Ces deux projets trouvent leur motivation dans les besoins accrus du pays en eau, aussi bien pour usage domestique et industriel que pour l'alimentation des voies navigables. Le barrage de la Lesse à Neupont permettra la constitution d'une réserve d'eau de 181 millions de mètres cubes. Le surhaussement du barrage de Nisramont sur l'Ourthe conduira à une augmentation de la capacité de retenue, qui est actuellement de 3 millions de mètres cubes, jusqu'à 10 millions de mètres cubes.

2. Les voies navigables.

En ce qui concerne les rivières, d'importants travaux sont à exécuter au Haut-Escaut, à la Lys et à la Meuse. Quant aux canaux, les investissements concernent principalement le canal d'Hensies à Pommerœul, le canal du Centre, le canal de Roulers à la Lys, ainsi que les travaux qui s'imposent au canal de Charleroi à Bruxelles en vue de l'aménagement de la place Saintelette à Bruxelles.

La continuation de la modernisation et de l'aménagement du canal Albert pour la navigation par poussage s'effectue à l'aide de moyens extra-budgétaires. C'est aussi le cas pour la modernisation du canal maritime de Bruxelles au Rupel.

3. Les ports maritimes.

Le programme de l'année 1974 vise à la poursuite des travaux nécessaires à la création du nouveau port sur la rive gauche de l'Escaut à Anvers d'une part, et à l'adaptation du port de Zeebrugge en vue de le rendre accessible aux navires de 125 000 tonnes d'autre part.

Outre les travaux portuaires mêmes, construction d'écluses, de darses, etc., il sera également procédé à l'amélioration des voies d'accès aux ports maritimes, à savoir l'approfondissement de l'Escaut en aval d'Anvers et de la passe du Scheur.

4. Politique portuaire.

Pour la première fois, un membre du Gouvernement a été spécialement chargé, en tant que Secrétaire d'Etat à la politique portuaire, adjoint au Ministre des Travaux publics, de la coordination de notre politique portuaire. Sa compétence s'étend aux ports maritimes d'Anvers, de Gand, de Bruges-Zeebrugge, d'Ostende et de Nieuport.

Il convient à cet égard de souligner un certain nombre de facteurs:

1° influence sans cesse croissante exercée par nos ports sur l'économie nationale, en tant qu'instruments de nos importations et exportations et en tant que pôles de croissance socio-économiques;

2° de noodzakelijkheid om, in het kader van een verruimde Economische Gemeenschap waar nieuwe partners zijn bijgekomen die zich speciaal aan zeevervoer interesseren, zich op Europees niveau af te stemmen op het stuk van zeehavens met het oog op evenwichtige uitbouw;

3° de belangrijke besprekingen welke met Nederland gevoerd worden met het oog op nieuwe havenuitbreidingen in ons land;

4° nieuwe vervoermethodes van goederen over zee.

III. — Regie der Gebouwen.

Recente studies hebben aangetoond dat, in de grote centra en vooral in de Brusselse agglomeratie, de bouw door de Staat zelf op lange duur een voordeel betekent voor de Schatkist; vooral tegenover de inhuring zijn belangrijke voordelen verbonden aan eigen bouw. Ter vervanging van de vroegere politiek komt het er op aan in de grote steden een rationele bouwpolitiek te gaan voeren.

Ook zal er naar gestreefd worden de openbare diensten (Staat, provincie, agglomeratie, federatie, gemeente) samen te brengen in administratieve centra in de grote steden. Soortgelijke constructies zullen toelaten aan de Schatkist gevoelige besparingen te verwezenlijken.

Op halflange termijn komt daar nog het probleem bij van de oprichting van een Europese zone in de Brusselse agglomeratie.

De Regie der Gebouwen heeft eveneens de bedoeling bij te dragen, in zo ruim mogelijke zin, tot de industrialisatie van het bouwwezen. De instelling van industriële bouwlijzen zal de prijzen gevoelig doen dalen en zal vooral de uitvoeringstermijn verkorten.

IV. — Bestuur voor Electriciteit en Electromechanica.

Het programma voor 1974 van dit Bestuur slaat vooral op de elektrische en electromechanische uitrusting van de bevaarbare waterwegen, van de wegen en van de overheidsgebouwen, het plaatsen van de openbare verlichting, de verkeerssignalisatie en de richtingaanwijzers langs de autosnelwegen en de gewone rijkswegen, alsmede de verwezenlijking van de nodige installaties ter oplossing van de problemen gesteld door automatische regeling en informatie betreffende de wegen en de waterwegen.

V. — Bestuur voor Stedebouw en Ruimtelijke Ordening.

In de loop van 1974 zullen alle voorontwerpen van gewestplannen voorlopig bekrachtigd worden bij ministerieel besluit. Daarna zullen ze op grote schaal verspreid worden. Deze ontwerpen zullen opgemaakt worden vóór de door de wet voorziene procedure voor bekrachtiging van de gewestplannen bij koninklijk besluit zal aangevangen zijn.

Gelijklopend met de gewestplannen zal de stadskern in de belangstelling staan. Het is evident dat concrete studies meer en meer de aandacht opeisen. In de loop van 1974 zal het fundamenteel onderzoek voortgezet worden hoewel deze taak vooral door de universiteiten moet waargenomen worden.

Een bijzondere inspanning zal geleverd worden op het stuk van de stadskernvernieuwing. Belangrijke kredieten zijn daarvoor voorzien.

2° nécessité de réaliser, dans le cadre d'une Communauté européenne élargie à des nouveaux partenaires spécialement intéressés au trafic maritime, une concertation européenne en matière de ports maritimes, garantie d'une expansion harmonieuse;

3° négociations importantes menées avec les Pays-Bas en vue de créer de nouvelles possibilités d'extension de nos ports;

4° nouveaux modes de transport de marchandises par mer.

III. — Régie des Bâtiments.

Des études effectuées récemment ont révélé que, dans les grands centres et principalement dans l'agglomération bruxelloise, la construction par l'Etat présente, à long terme, pour le Trésor, des avantages considérables en regard de la prise en location. Il s'indique donc de lancer, dans les grandes villes, une politique de construction rationnelle.

On poursuivra le regroupement des services publics (Etat, province, agglomération, fédération, commune) en des cités administratives dans les principales villes. Semblable construction permettra au Trésor de réaliser de substantielles économies.

A moyen terme s'ajoute le problème de la création d'une zone européenne dans l'agglomération bruxelloise.

Il entre dans les intentions de la Régie des Bâtiments de contribuer, aussi largement que possible, à l'industrialisation du bâtiment. L'instauration de systèmes de construction industrialisés comprimera sensiblement les prix et réduira fortement les délais d'exécution.

IV. — Administration de l'Electricité et de l'Electromécanique.

Le programme 1974 de cette Administration a trait principalement à l'équipement électrique et électromécanique des voies navigables, des routes et des bâtiments de l'Etat, l'installation d'éclairage public, de signalisation et de direction des autoroutes et des routes de l'Etat, ainsi que la réalisation des installations nécessaires pour la solution des problèmes d'automatisation et d'information touchant les routes et les voies navigables.

V. — Administration de l'Urbanisme et de l'Aménagement du Territoire.

Dans le courant de 1974, tous les avant-projets de plans de secteur seront arrêtés provisoirement par arrêté ministériel et largement diffusés. Ces projets de plans seront reproduits avant que soit entamée la procédure prévue par la loi pour l'approbation par arrêté royal des projets de plans de secteur.

Parallèlement aux plans de secteur, l'attention se portera sur le centre urbain. Il est évident que les études concrètes retiendront de plus en plus l'attention. La recherche fondamentale sera poursuivie en 1974, bien qu'elle soit surtout du ressort des universités.

Un effort tout particulier sera fait au profit de la rénovation des noyaux urbains. Des crédits importants sont prévus.

Meer bepaald zijn op dit ogenblik vijf pilootstudies over het ganse land verspreid, in onderzoek. Zij moeten toelaten de best mogelijke juridische en technische formules vast te stellen. Daarbij wordt als uitgangspunt genomen dat gelijktijdig de herwaardering van de gebouwen, de valorisatie van de stadswijken, en het behoud van de bewoner ter plaatse, het eerste doel zijn.

Vertrekkend van de aldus samengebrachte inlichtingen zal een geheel van wettelijke maatregelen voorgesteld worden aan het Parlement. Deze maatregelen zullen vooral volgende objectieven nastreven: de individuele hulp ter verbetering van de oude woningen, de subsidies aan ondergeschikte besturen, vooral de gemeenten, die gezamenlijke initiatieven willen verwezenlijken van herbevolking, het beperken van het autoverkeer door de aanwijzing van verkeersaders en het aanmoedigen van de bouw van ondergrondse parkeerplaatsen, door het voeren van een doelmatige grondpolitiek met het doel de prijsstijging van de stedelijke gronden te beletten, en ten slotte het geleidelijk herbevolken van de stadskernen.

Een samenhangende politiek van stedelijke uitbreiding veronderstelt inderdaad het in werking stellen van doelmatige maatregelen die tegelijkertijd de kwaliteit van de bebouwing beogen, het behoud van het stedelijk karakter van de steden alsook de prijs van de huisvesting en verder nog het verbeteren van formules en de mogelijkheid tot gemeenschappelijk vervoer.

In het kader van een politiek van ruimtelijke ordening zal de dienst voor gezondmaking van de verlaten steenkoolplaatsen verder gaan met de omvorming van koolmijnen die de exploitatie hebben gestaakt.

In Vlaanderen zal in 1974 het projekt van sanering te Houthalen tot uitvoering komen. De aanbesteding daarvoor had reeds plaats op 24 augustus 1973.

In het geval van Genk-Zwartberg is een eerste projekt van sanering uitgewerkt; op dit ogenblik wordt de wettelijke procedure afgehandeld.

Wat betreft Wallonië zijn in het *Belgisch Staatsblad* niet minder dan zestig koninklijke besluiten verschenen die de sanering van verlaten koolmijnplaatsen vaststellen. In negen gevallen daarvan worden de eigenlijke werken door ministerieel besluit nader bepaald. Tenslotte worden voor zeventig andere verlaten koolmijnen voorbereidingen getroffen om koninklijke besluiten uit te vaardigen welk tot hun sanering beslissen.

Negen inrichtingen die reeds door openbare organismen aangekocht zijn of zullen worden, zullen vlugger gesaneerd kunnen worden dank zij gedeeltelijk terugvorderbare voor schotten waarmee die werken zullen kunnen gefinancierd worden.

Anderzijds zet de Commissie « bebouwing van steenhopen » zijn werkzaamheden voort; een andere commissie is belast met de herziening van de wetgeving; deze studie heeft als onderwerp het uitbreiden van de wettelijke maatregelen tot het saneren van alle industriële of commerciële inrichtingen die vervallen zijn.

De Dienst van het Groenplan zal zich verder bezighouden met moderne uitrusting in de openbare parken van de Brusselse agglomeratie, met de uitrusting van de Staatsaanplantingen, met aanplantingswerken langs wegen, met onderhoud van aanplantingen op lanen, watervlakten en parken.

VI. — Bestuur voor Gesubsidieerde Werken en Wederopbouw.

Het programma bevat enerzijds de geldelijke tussenkomst in de infrastructuurwerken uitgevoerd door de regionale en lokale overheden en anderzijds de ten lasteneming door de Staat van de infrastructuur voor wijken van sociale woningen bij toepassing van artikel 33 van de Huisvestingscode.

En matière de rénovation urbaine, cinq expériences pilotes sont actuellement en cours dans l'ensemble du pays. Elles doivent permettre la mise au point des formules juridiques et techniques les mieux adaptées, étant entendu que l'objectif poursuivi vise à la fois la réhabilitation des bâtiments, la valorisation des qualités urbaines du quartier et le maintien sur place des habitants, s'ils le souhaitent.

A partir des enseignements ainsi recueillis, un ensemble de mesures législatives seront présentées devant le Parlement. Ces mesures viseront l'aide individuelle à l'amélioration de l'habitat ancien, le subventionnement des pouvoirs subordonnés, spécialement les communes, dans leurs opérations concertées de réhabilitation, la maîtrise du trafic automobile par la spécialisation des circulations et l'encouragement des parkings souterrains, des mesures de politique foncière en vue d'empêcher l'expulsion progressive des habitants du centre des villes, par la montée des prix des terrains urbains.

Une politique cohérente de développement urbain suppose, en effet, la mise en œuvre de mesures convergentes qui portent autant sur la qualité des bâtisses et le maintien du caractère urbain des villes que sur le prix du logement et l'amélioration des formules et des possibilités des transports en commun.

Dans le cadre de la politique d'aménagement du territoire, le Service d'assainissement des sites charbonniers désaffectés continuera à œuvrer à la reconversion des charbonnages dont l'exploitation a cessé.

En Flandre, on pourra entamer, en 1974, l'exécution du projet d'assainissement de Houthalen. En effet, l'adjudication a eu lieu le 24 août 1973.

Pour le charbonnage de Genk-Zwartberg, un premier projet de plan d'assainissement est terminé; il est actuellement soumis à la procédure légale.

Pour ce qui concerne la Wallonie, sont actuellement parus au *Moniteur belge*, soixante arrêtés royaux décidant l'assainissement de sites charbonniers désaffectés, ainsi que neuf arrêtés ministériels précisant les travaux d'assainissement; en outre, septante autres sites charbonniers désaffectés font l'objet d'examens préparatoires à la prise d'arrêtés royaux décidant leur assainissement.

Neuf établissements, appartenant déjà à des organismes publics ou sur le point d'être achetés par eux, seront plus rapidement assainis grâce aux avances partiellement récupérables par lesquelles les travaux pourront être financés.

D'autre part, la Commission « boisement des terrils » continue ses travaux; une autre commission est chargée de l'étude de la révision de la législation; cette révision a pour objet d'étendre les mesures légales à l'assainissement de tous les établissements industriels ou commerciaux désaffectés.

Le Service du Plan Vert s'occupera des aménagements modernes à opérer dans les parcs publics de l'agglomération bruxelloise, de l'équipement des pépinières de l'Etat, des travaux de plantation le long des routes et de l'entretien d'avenues, de pièces d'eau et de parcs.

VI. — Administration des Travaux subsidiés et de la Reconstruction.

Le programme comporte, d'une part, une intervention financière dans les travaux d'infrastructure à exécuter par les pouvoirs publics régionaux et locaux et, d'autre part, la prise en charge directe par l'Etat de l'infrastructure des quartiers d'habitations sociales, en application de l'article 33 du Code du logement.

Dit artikel is gewijzigd geworden. Vooreerst worden de schikkingen voorzien ten gunste van de C.O.O.'s uitgebreid maar verder zullen zij ten gunste komen van sociale verkaselingen. Dit alles met het oog op het aanwakken van de leefbaarheid van groepsbouw of van aan te leggen wijken en eveneens met het doel een samenhangende uitbreiding van de woonzones te verzekeren.

Daarenboven zal het mogelijk zijn een enkele bouwheer aan te stellen. De voorgenoemde wijziging komt eveneens tegemoet aan de problemen van de kleinere gemeenten aangezien de financiering mogelijk zal zijn van uitrustingswerken in kleinere groepen sociale woningen, namelijk minstens 15 woningen in gemeenten met minder dan 5 000 inwoners.

Deze nieuwe schikkingen hebben een gevoelige verhoging van de kredieten ten gevolg.

VII. — *Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie.*

Het krediet van 1 800 miljoen voorzien in de begroting 1974 zal aangewend worden voor de aanleg van toegangswegen tot industrieterreinen evenals voor de uitrusting ervan.

Voor het overige zijn 165 miljoen nu reeds gereserveerd voor de sanering van steenkoolmijnen.

De regionale verdeling van dit krediet zal doorgevoerd worden volgens een verdeelsleutel, die zal vastgesteld worden door de Regering in het kader van de economische expansie met het doel de schijf 1974-1975 van het Plan te regionaliseren.

VIII. — *Bestuur voor de Huisvesting.*

Het beleid inzake sociale woningen, waarvan elders gewag wordt gemaakt, vindt zijn vertolking in het bedrag voorzien voor het programma van de huisvestingsmaatschappijen dat onder de sector van de instellingen van openbaar nut voorkomt. Dit programma belooft een totaal van 15 585 miljoen, zegge het peil van het oorspronkelijk programma 1973. Het getuigt van de bedachtzaamheid die, gelet op de aanhoudende inflatietendensen, ten gronde lag aan het opmaken van al de investeringsprogramma's 1974.

Men mag evenwel niet uit het oog verliezen dat het programma 1973 in aanzienlijke mate het programma 1972 overtrof, dat oorspronkelijk op 10 587 miljoen vastgesteld was om uiteindelijk 13 671 miljoen te bereiken wegens ondermeer het verlenen van een conjunctuurprogramma van 2 300 miljoen.

B. — VOLKSGEZONDHEID.

De kredieten voor de uitrusting en de vernieuwing van het ziekenhuisnet zijn afgetekend gestegen ten opzichte van 1973. Alleen reeds in de niet-universitaire ziekenhuissector bereiken de kredieten 2 800 000 000 frank terwijl ze in 1973 oorspronkelijk slechts 1 710 000 000 frank bedragen.

De verleende kredieten zullen de subsidiëring toelaten van de bouw en de aanpassing voor ongeveer 3 500 bedden zowel in de openbare als in de privé-sector. Aldus zal de geplande bouw of de voltooiing van ziekenhuizen kunnen versneld worden.

Er dient op gewezen dat het Parlement de oprichting van een Ziekenhuisfonds en van medisch-sociale instellingen aangenomen heeft, niet alleen om de investeringen op gebied van verpleeginstellingen aan te moedigen maar ook

Cet article a été modifié. Non seulement il étend les avantages des dispositions prévues aux C.A.P., mais, en vue d'assurer la vitalité des groupes d'immeubles ou de quartiers à construire et d'assurer un développement cohérent des zones d'habitat, il autorise les lotissements sociaux.

De plus, il permet maintenant de réaliser l'unicité du maître d'œuvre. Il rencontre aussi les problèmes des communes de petites dimensions, puisqu'il autorise le financement des travaux d'équipement d'ensembles comptant au moins 15 habitations sociales dans les communes de moins de 5 000 habitants.

Ces nouvelles dispositions ont entraîné une augmentation sensible du crédit.

VII. — *Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale.*

Le crédit de 1 800 millions prévu au budget de 1974 sera utilisé par la construction de voies d'accès aux zonings industriels et par leur équipement.

Par ailleurs, 165 millions sont d'ores et déjà réservés à l'assainissement des sites charbonniers.

La répartition régionale de ce crédit se fera, selon la clef de répartition qui sera retenue par le Gouvernement en matière d'expansion économique, pour la régionalisation de la tranche 1974-1975 du Plan.

VIII. — *Administration du Logement.*

La politique suivie en matière de logement social, dont il est question par ailleurs, ressort du montant arrêté pour le programme des sociétés de logement, qui est repris dans le secteur des organismes d'intérêt public. Ce programme est au total de 15 585 millions, soit le niveau du programme initial 1973. Il témoigne du souci de prudence qui a marqué la fixation de l'ensemble des programmes d'investissements 1974 en raison de la persistance des phénomènes inflationnaires.

Il faut souligner, toutefois, que le programme 1973 accusait une croissance importante par rapport à celui de 1972, fixé initialement à 10 587 millions et porté finalement à 13 671 millions en raison notamment de l'octroi d'un programme conjoncturel de 2 300 millions.

B. — SANTE PUBLIQUE.

Les crédits nécessaires à l'équipement et à la rénovation du réseau hospitalier sont en nette progression par rapport à 1973. En effet, dans le seul secteur hospitalier non universitaires, les crédits s'élèvent à 2 800 000 000 de francs, alors qu'en 1973, ils étaient initialement de 1 710 000 000 de francs.

Les crédits octroyés permettront d'intervenir financièrement par voie de subsides dans la construction et le reconditionnement de quelque 3 500 lits, tant dans le secteur public que dans le secteur privé. Ainsi un effort particulier pourra être consenti pour accélérer la construction des hôpitaux en projet ou en voie de réalisation.

Il y a lieu d'observer que le Parlement s'est prononcé sur la création d'un Fonds des hôpitaux et des établissements médico-sociaux dans le but de promouvoir non seulement les investissements en établissements de soins, mais également

de bouw van andere instellingen, waaronder de rustoorden. Alle schikkingen werden getroffen opdat dit Fonds binnenkort zijn werking zou kunnen aanvatten. Op dit ogenblik zal het Fonds de subsidies uitkeren in plaats van het Departement.

Wat de academische ziekenhuizen betreft, een krediet van 1 200 000 000 frank is voorzien voor 1974 om de ziekenhuizen van de « Université Catholique de Louvain », de « Université Libre de Bruxelles », de Vrije Universiteit Brussel en de Katholieke Universiteit Leuven te kunnen voltooien.

Voor de publieke of privé-rustoord bedraagt het totaal krediet 1 020 000 000 frank. Dit betekent nog een aanzienlijke vermeerdering ten opzichte van het krediet voor 1973. Aldus zullen ongeveer 1 700 nieuwe of vernieuwde bedden bekomen worden.

Tenslotte belooft het krediet voor de openbare en privé-kinderkribben 180 000 000 frank, waar dit in 1973 slechts tot 60 000 000 frank reikte. Dit moet de bedrijvigheid van deze belangrijke sector opvoeren.

De mentale gezondheidszorg stelt een bijzonder probleem voor het Departement. Haar omvang kan gemeten worden aan het aantal verpleegden in de psychiatrische instellingen (26 000) en mentaal gehandicapten in homes en medisch-pedagogische instituten (ongeveer 15 000); ook aan het grote aantal personen die psycho-pathologische verschijnselen vertonen en om hulp vragen zonder daarom in een ziekenhuis te moeten opgenomen worden en aan de noodzaak om op al deze terreinen preventieve en helende maatregelen te treffen.

Reeds werd een begin gemaakt met de zo nodige ommekeer: het aantal opgesloten verpleegden is verminderd (17 617 volgens de laatste statistieken), de open diensten werden uitgebreid (7 815), gelijkstelling van de gesloten diensten met de andere instellingen voor gezondheidszorg in het raam van de wet op de ziekenhuizen, herziening van de normen van de medisch-pedagogische instellingen, verhoging van de plafonds waarin bouwtoelagen worden verleend, koninklijk besluit op de tele-ontvangcentra, enz.

Het doel is, in het raam van een algemeen beleid van gezondheidszorg, over een waaier van elkaar aanvullende helende en preventieve organismen te kunnen beschikken.

Schematisch zal de nieuwe organisatie beschikken over diensten binnen en buiten ziekenhuizen voor mentale gezondheidszorg waardoor een gebundelde werking mogelijk wordt, alsmede over nog andere gespecialiseerde instellingen.

De gespecialiseerde instellingen zullen uitgebreid en ook verbeterd worden: homes voor gehandicapten, al dan niet tot arbeid in staat, medisch-pedagogische instellingen.

Deze investeringen zullen geschieden in functie van een planning waardoor optimaal aan de behoeften tegemoet gekomen wordt.

C. — VERKEERSWEZEN.

Het investeringsprogramma voor het Departement Verkeerswezen voor 1974 weerspiegelt de beginselen die hierboven in het deel gewijd aan de verkeersproblemen voorgesteld werden.

Inderdaad, op een totaal van 7 530 miljoen frank gaan :

- 57 % naar de metro-werken, d.w.z. naar het openbaar personenvervoer in de agglomeratie;
- 23 % naar de N.M.B.S., waarvan hierna, in afdalende lijn, de grote investeringskosten: de ordening van de spoorlijnen in de grote agglomeraties, de electrificatie van de lijnen, het uitschakelen van overwegen, de bouw en de ordening van wegen in de havens;

de stimuleren de construction d'autres établissements dont notamment les maisons de retraite. Toutes les dispositions sont prises pour que ce Fonds puisse fonctionner très prochainement. A partir de ce moment, le Fonds prendra à sa charge le paiement des subventions en lieu et place du Département.

En ce qui concerne les hôpitaux académiques, un crédit de 1 200 000 000 de francs est prévu en 1974 pour garantir la poursuite de la construction en cours des hôpitaux de l'Université Catholique de Louvain, de l'Université Libre de Bruxelles, de la « Vrije Universiteit Brussel » et de la « Katholieke Universiteit Leuven ».

Quant aux maisons de retraite, publiques ou privées, le crédit est de 1 020 000 000 de francs au total. Ceci constitue encore une augmentation importante par rapport au crédit de 1973. Elle permettra la subsidence de la construction ou de la rénovation de quelque 1 700 lits.

Enfin, le crédit relatif aux crèches publiques et privées se monte à 180 000 000 de francs, alors qu'en 1973, il n'atteignait que 60 000 000 de francs, ce qui permettra d'intensifier l'action dans cet important secteur.

Le problème de la santé mentale retiendra particulièrement l'attention du Département. Son importance se mesure par le nombre de malades dans les instituts psychiatriques (26 000), de handicapés mentaux dans les homes et les instituts médico-pédagogiques (environ 15 000); elle s'apprécie aussi par la grande quantité de personnes qui, présentant des troubles psycho-pathologiques, réclament une aide sans que l'hospitalisation soit indiquée et par la nécessité de conjurer des mesures préventives et curatives.

Des réalisations en cours ont déjà amorcé le redressement souhaitable: diminution du nombre de malades en service fermé (17 617 aux dernières statistiques), développement des services ouverts (7 815), assimilation des services fermés aux autres établissements de soins dans le cadre de la loi sur les hôpitaux, révision des normes des instituts médico-pédagogiques, relèvement de divers plafonds de subventions à la construction, arrêté royal sur les centres de télé-accueil, etc.

L'objectif est d'offrir, dans le cadre d'une politique générale de la santé, un éventail d'organismes curatifs et préventifs coordonnés.

L'organisation nouvelle comportera, schématiquement, des services hospitaliers et extra-hospitaliers de santé mentale permettant une action concertée, ainsi que d'autres institutions spécialisées.

Les institutions spécialisées seront amplifiées et améliorées aussi: homes pour handicapés capables ou non de travailler, instituts médico-pédagogiques.

Ces investissements se feront en fonction d'un planning visant à permettre de satisfaire aux besoins de façon optimale.

C. — COMMUNICATIONS.

Le programme d'investissements du Département des Communications pour 1974 est le reflet des principes énoncés ci-avant dans la partie consacrée aux problèmes des communications.

En effet, sur un total de 7 530 millions de francs :

- 57 % vont aux travaux de métro, c'est-à-dire aux transports publics de personnes en agglomération;
- 23 % vont à la S.N.C.B., dont les gros postes d'investissement en ordre décroissant sont: l'aménagement des lignes ferroviaires des grandes agglomérations, l'électrification de lignes, la suppression de passages à niveau, la construction et l'aménagement des voies dans les ports;

- 12,6 % naar de Regie van de Luchtwegen tot inrichting van de nationale luchthaven en van secundaire luchthavens;
- 3,7 % naar het zeewezen, voor de verdere uitrusting van een radarketen op de Schelde;
- 3,3 % voor toerisme;
- 0,4 % voor diverse.

Zoals men kan vaststellen, is een groot gedeelte van de investeringskredieten bestemd voor het bevorderen van het openbaar personenvervoer. Ongewijfeld zal deze tendens aanhouden en zelfs toenemen in de toekomstige jaren, indien men het afnemend aantal gebruikers van het gemeenschappelijk vervoer wil tegengaan enerzijds, en het stadsklimaat aantrekkelijker wil maken door het uitschakelen van fenomenen van overbelasting en pollutie, anderzijds.

D. — NATIONALE OPVOEDING.

Het oorspronkelijk programma 1973 van Nationale Opvoeding voor beide taalstelsels bedroeg 6 025 miljoen. Naar aanleiding van de Regeringsverklaring heeft het Fonds voor schoolgebouwen van het Rijk een bijkomende dotatie gekregen van 3 miljard. Dit moet de verwezenlijking toelaten van een tienjarenplan waardoor aan de Rijksscholen een definitieve infrastructuur wordt bezorgd die beantwoordt aan de onderwijsseisen. Evenals de oorspronkelijke dotatie van 3 025 miljoen wordt deze dotatie beschouwd als een prioritaire investering en vrijgegeven aan 100 %. Hetzelfde geldt voor het bouwprogramma voor het hoger Rijksonderwijs (1 980 miljoen).

Bijgevolg en ook nog gelet op het programma « buiten plafond », afkomstig van 1972, wordt het globaal aangepast programma 1973, dat bijna totaal ontsnapt aan de beperking tot 75 %, op 9 871 miljoen gebracht.

Het programma 1974, vastgesteld op 11 010 miljoen, behelst onderstaande voornaamste rubrieken :

- 6 220 miljoen voor het Fonds voor schoolgebouwen van het Rijk (geïndexeerde dotatie);
- 2 180 miljoen voor de gebouwen van het hoger Rijksonderwijs waarvan 1 780 miljoen voor de basisdotatie (tegen 1 580 miljoen in 1973) en 400 miljoen voor het inlopen van de vroegere bij het uitvoeren van het programma opgelopen vertraging;
- 1 040 miljoen voor het Fonds van provinciale en gemeentelijke scholenbouw; dit programma kwam voorheen voor op de begroting van Openbare Werken, ten belope van 1 057 miljoen in 1973;
- 500 miljoen voor een nieuw fonds opgericht in uitvoering van de Regeringsverklaring. Het Algemeen Fonds voor scholenbouw zal belast worden met de bouw en het onderhoud (onderhoud van eigenaar) van de nieuwe schoolgebouwen bestemd voor alle netten die willen beroep doen op dit Fonds. De aldus opgetrokken gebouwen blijven eigendom van de Staat.

E. — FINANCIËLE UITGAVEN.

Het programma 1974, vastgesteld op 21 280 miljoen, betreft vooral de volgende begrotingen : Eerste Minister voor 0,7 miljard (programma's voor wetenschappelijk onderzoek), Openbare werken voor 2,5 miljard (waarvan 2 voor de tussenkomst in de financiële last van de huisvestingsmaatschappijen en 0,4 miljard voor het wegruimen van ongezonde woningen), Verkeerswezen voor 7,1 miljard (waarvan 5 voor

- 12,6 % pour la Régie des Voies aériennes en vue de l'aménagement de l'aéroport national et des aéroports secondaires;
- 3,7 % pour la marine, pour la continuation de l'équipement d'une chaîne de radars sur l'Escaut;
- 3,3 % pour le tourisme;
- 0,4 % pour divers.

On peut donc constater que les crédits d'investissements sont destinés pour une bonne part à la promotion du transport public de personnes. Indubitablement, cette tendance devra se poursuivre et même s'accroître dans les années à venir si l'on veut prévenir la désaffection du public pour les transports en commun d'une part, et rendre les villes plus attrayantes en résorbant les phénomènes de congestion et de pollution, d'autre part.

D. — EDUCATION NATIONALE.

Le programme initial 1973 de l'Education nationale pour l'ensemble des deux régimes linguistiques était de 6 025 millions. En exécution de la déclaration gouvernementale, le Fonds des constructions scolaires de l'Etat a obtenu une dotation supplémentaire de 3 milliards; celle-ci doit permettre la réalisation d'un plan décennal visant à donner aux écoles de l'Etat une infrastructure définitive répondant aux exigences de l'enseignement. Comme la dotation initiale de 3 025 millions, cette dotation est considérée comme investissement prioritaire et libérée à 100 %. Il en est de même du programme des constructions de l'enseignement supérieur de l'Etat (1 980 millions).

En conséquence, et compte tenu de programmes « hors-plafond » reportés de 1972, le programme global ajusté de 1973, qui échappe pour sa presque totalité à la limitation à 75 %, est porté à 9 871 millions.

Le programme 1974, fixé à 11 010 millions, comporte les principales rubriques suivantes :

- 6 220 millions pour le Fonds des constructions scolaires de l'Etat (dotation indexée);
- 2 180 millions pour les constructions de l'enseignement supérieur de l'Etat, dont 1 780 millions pour la dotation de base (contre 1 580 millions en 1973) et 400 millions pour le rattrapage du retard intervenu antérieurement dans l'exécution du programme;
- 1 040 millions pour le Fonds des constructions scolaires provinciales et communales; ce programme a figuré précédemment au budget des Travaux publics, où il intervient à concurrence de 1 057 millions en 1973;
- 500 millions pour un nouveau fonds créé en exécution de la déclaration gouvernementale. Le Fonds général des constructions scolaires sera chargé de la construction et de l'entretien (entretien du propriétaire) des nouveaux bâtiments scolaires destinés à tous les réseaux qui désirent faire appel à ce Fonds. Les bâtiments ainsi construits resteront propriété de l'Etat.

E. — DEPENSES FINANCIERES.

Le programme 1974, fixé à 21 280 millions, concerne principalement les budgets suivants : Premier Ministre pour 0,7 milliard (programmes de recherche scientifique), Travaux publics pour 2,5 milliards (dont 2 pour l'intervention dans les charges financières des sociétés de logement et 0,4 pour la suppression des immeubles insalubres), Communications pour 7,1 milliards (dont 5 pour la compensation

het compenseren van de lasten van de N.M.B.S., 0,8 voor het deficit 1973 van de Sabena en 1,2 voor het Fonds van de koopvaardijvloot en van de visserij), Cultuur voor 0,5 miljard (B.R.T.-R.T.B.-complex), Landbouw voor 0,8 miljard (waarvan 0,7 voor het Landbouwfonds), Economische Zaken voor 2,1 miljard (waarvan 0,5 als subsidies voor investeringen met het oog op de economische expansie en de bestrijding van economische moeilijkheden in de meest onterfde streken 0,4 voor de kerncentrale Kalkar, 0,3 voor het Studiecentrum voor Kernenergie en 0,9 voor de prototypes), de Ontwikkelingssamenwerking voor 1,5 miljard, Landsverdediging voor 0,3 miljard, Rijksschuld voor 0,4 miljard en Financiën voor 5,2 miljard (waarvan 1,2 voor de B.T.W.-aftrekkingen, 1 voor de internationale Ontwikkelingsassociatie en 1,3 voor de leningen aan vreemde Staten).

Dit programma zou kunnen aanleiding geven tot kasuitkeringen ten belope van 19 045 miljoen in 1974.

O. — DE ONTVANGSTEN EN DE MAATREGELEN
TOT HET BEREIKEN VAN EEN BETERE BELASTINGSINNING
EN TER BESTRIJDING VAN DE FRAUDE.

1. De ontvangsten van 1973.

De gewone ontvangsten voorzien in de Rijksmiddelenbegroting 1973 bedroegen 406,8 miljard, waarvan 395,9 miljard betrekking hebben op fiscale en 10,9 miljard op niet-fiscale ontvangsten.

Bovendien beliepen de geaffecteerde fiscale ontvangsten 6 miljard ten bate van het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie en 9,7 miljard voor het Wegenfonds, dit is de volledige opbrengst van de verkeersbelasting, geraamd op 5,1 miljard, en 4,6 miljard voorafgenomen op de opbrengst van de accijns op minerale olie.

Op het einde van de eerste acht maanden van het begrotingsjaar 1973 bereiken de belastingontvangsten 279,7 miljard, dit is een meerwaarde van 13,4 miljard of 5 % ten opzichte van de vooruitzichten en een overschot van 41 miljard of 17,2 % in vergelijking met de verwezenlijkingen van de overeenkomstige periode van 1972.

Belastingontvangsten van de eerste acht maanden
van het begrotingsjaar 1972 en 1973 ⁽¹⁾.

(In miljoenen frank.)

des charges de la S.N.C.B., 0,8 pour le déficit 1973 de la Sabena et 1,2 pour le Fonds de la marine marchande et de la pêche maritime), Culture pour 0,5 milliard (complexe R.T.B.-B.R.T.), Agriculture pour 0,8 milliard (dont 0,7 pour le Fonds agricole), Affaires économiques pour 2,1 milliards (dont 0,5 de subventions pour investissements en vue d'activer l'expansion économique et de combattre les difficultés économiques dans les régions les plus déprimées, 0,4 pour la centrale nucléaire Kalkar, 0,3 pour le Centre d'étude de l'énergie nucléaire et 0,9 pour les prototypes), la Coopération au développement pour 1,5 milliard, la Défense nationale pour 0,3 milliard, la Dette publique pour 0,4 milliard et les Finances pour 5,2 milliards (dont 1,2 pour les déductions T.V.A., 1 pour l'Association internationale de Développement et 1,3 pour les prêts aux Etats étrangers).

Ce programme pourrait donner lieu à des décaissements de l'ordre de 19 045 millions en 1974.

O. — LES RECETTES ET LES MESURES EN VUE DE REALISER
UNE MEILLEURE PERCEPTION DE L'IMPOT
ET DE LUTTER CONTRE LA FRAUDE.

1. Les recettes de 1973.

Les recettes ordinaires des Voies et Moyens de l'année budgétaire 1973 avaient été estimées à 406,8 milliards, dont 395,9 milliards de recettes fiscales et 10,9 milliards de recettes non fiscales.

De plus, des recettes fiscales ont été affectées au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale à concurrence de 6 milliards et au Fonds des routes pour un montant de 9,7 milliards, soit la totalité du produit de la taxe de circulation estimé à 5,1 milliards et 4,6 milliards prélevés sur le produit de l'accise sur les huiles minérales.

Au terme des huit premiers mois de l'année budgétaire 1973, les recettes fiscales ont atteint 279,7 milliards, soit une plus-value de 13,4 milliards ou 5 % par rapport aux prévisions et un excédent de 41 milliards ou 17,2 % par rapport aux réalisations de la période correspondante de 1972.

Recettes fiscales des huit premiers mois
de l'année budgétaire 1972 et 1973 ⁽¹⁾.

(En millions de francs.)

	Verwezenlij- kingen 1973 — Réalizations 1973 (1)	Vooruitzichten 1973 — Prévisions 1973 (2)	Verschil (1-2) — Différence (1-2) (3)	Ontvangsten eerste 8 maanden 1972 — Recettes 8 premiers mois 1972 (4)	Verschil (1-4) — Différence (1-4) (5)
Directe belastingen. — Contributions directes	151 465	142 059	+ 9 406	121 998	+ 29 467
Invoerrechten. — Douanes	1 709	2 192	- 483	2 773	- 1 064
Accijnzen en diversen. — Accises et divers	30 123	30 312	- 189	28 869	+ 1 254
B.T.W., zegelrechten en daarmee gelijkgestelde taksen. — T.V.A., droits de timbres et taxes y assimilées	83 851	81 327	+ 2 524	75 304	+ 8 547
Door de Registratie geïnde rechten. — Droits perçus par l'En- registrement	12 593	10 460	+ 2 133	9 840	+ 2 753
Totaal. — Total	279 741	266 350	+ 13 391	238 784	+ 40 957

⁽¹⁾ De geaffecteerde ontvangsten niet inbegrepen.

⁽¹⁾ Non compris les recettes affectées.

Zoals bovenstaande tabel aanduidt, vertonen na 8 maanden de directe belastingen (+9 406 miljoen), de B.T.W., zegelrechten en daarmee gelijkgestelde rechten (+2 524 miljoen), de door de Registratie geïnde rechten (+2 133 miljoen) een ruime meerwaarde ten opzichte van de vooruitzichten, terwijl de invoerrechten (-483 miljoen) en de accijnzen (-189 miljoen) de vooruitzichten niet bereiken.

De aanzienlijke meerwaarde van 9 406 miljoen inzake de directe belastingen is uitsluitend te wijten aan de zeer goede opbrengst van de voorafbetalingen (+9 195 miljoen) en van de bedrijfsvoorheffing (+6 238 miljoen), die gedeeltelijk geneutraliseerd werd doordat alle andere belastingen gevoelig beneden de raming bleven: de roerende voorheffing (-1 324 miljoen), de inningen door kohieren ten laste van de natuurlijke personen (-2 927 miljoen) en van de vennootschappen (-1 278 miljoen). De voormelde meerwaarde inzake voorafbetalingen spruit voort uit het uitzonderlijk goede resultaat van de stortingen van de maand juli, waarvan het aantal 198 094 bereikte tegenover 162 200 in juli 1972 en die ten opzichte van de verwezenlijkingen van 1972 een meeropbrengst van 13 663 miljoen of 46,9 % verschaften. Volledigheidshalve dient nog opgemerkt dat de meerwaarde van 9,4 miljard ook gunstig beïnvloed werd door een overdracht van 1,6 miljard ⁽¹⁾ van 1972 naar 1973, voorkomend van stortingen verricht per einde december 1972 en die niet meer tijdig ten bate van 1972 konden geboekt worden.

De opbrengst van de invoerrechten vertoont een budgettaire minwaarde van 483 miljoen. Dit resultaat is te verklaren door het negatief effect van de voorafnemingen ten bate van de E.E.G., voortvloeiend uit het stelsel van de eigen middelen van de E.E.G. hetwelk voorziet dat een onvoldoende opbrengst van de landbouwheffingen aanleiding geeft tot supplementaire voorafnemingen op de invoerrechten.

De opbrengst van de accijnzen bereikt praktisch het niveau van de vooruitzichten met een geringe minwaarde van 189 miljoen of 0,6 %. De accijns op minerale olie (-224 miljoen), die vooral de nadelige invloed onderging van de staking in het begin van het jaar in de petroleumsektor (-300 miljoen), en de alcoholvrije dranken (-119 miljoen) bleven beneden de verwachtingen.

Voor de eerste acht maanden van het begrotingsjaar bereiken de bruto-ontvangsten voor de rijksmiddelen inzake B.T.W., zegelrechten en met het zegel gelijkgestelde taksen, een meerwaarde van 2 524 miljoen, grotendeels te wijten aan de heersende hoogconjunctuur.

De door de Registratie geïnde rechten boeken een aanzienlijke meerwaarde van 2 133 miljoen of 20,3 %, die in hoofdzaak te danken is aan de registratierechten (+2 200 miljoen) waarvan de goede opbrengst veroorzaakt wordt door de gunstige invloed van een zeer actieve immobiliënmarkt. De opbrengst van de successierechten anderzijds overtreft na acht maanden licht het niveau van de ramingen (+111 miljoen).

Rekening houdend met het verloop van de gewone ontvangsten tijdens de eerste acht maanden van 1973, met een sterkere economische groei dan geraamd werd bij het indienen van de begroting 1973, en tenslotte o.m. met de terugslag op de ontvangsten 1973, meer bepaald op de voorafbetalingen, van de wijzigingen van het Wetboek van de inkomstenbelasting (wet van 25 juni 1973), worden de gewone ontvangsten thans — abstractie makend van de hiernavermelde nieuwe affectaties van fiscale ontvangsten — geraamd op 422,1 miljard tegen 406,8 miljard volgens de oorspronkelijke vooruitzichten.

⁽¹⁾ In werkelijkheid bedraagt de overdracht 2 miljard, waarvan 0,4 miljard voor rekening van de verkeersbelasting, geaffecteerd aan het Wegenfonds.

Ainsi que le montre le tableau précédent, la plus-value importante des huit premiers mois provient des contributions directes (+9 406 millions), de la T.V.A., des droits de timbre et taxes y assimilées (+2 524 millions), et des droits perçus par l'Enregistrement (+2 133 millions), le produit des droits de douane (-483 millions) et des droits d'accise (-189 millions) étant inférieur à la prévision.

L'importante plus-value enregistrée au titre des contributions directes (+9 406 millions) est exclusivement due au très bon rendement des versements anticipés (+9 195 millions) et du précompte professionnel (+6 238 millions), partiellement neutralisé par un rendement nettement inférieur aux prévisions de tous les autres impôts: le précompte mobilier (-1 324 millions), les perceptions par rôles à charge des personnes physiques (-2 927 millions) et des sociétés (-1 278 millions). La plus-value en matière de versements anticipés tient au rendement exceptionnellement élevé des versements de juillet, dont le nombre s'est élevé à 198 094 contre 162 200 en juillet 1972, dénotant une progression de 13 663 millions ou 46,9 % par rapport aux réalisations de 1972. Pour être complet, il y a lieu de signaler que la plus-value de 9,4 milliards a également été favorablement influencée par un transfert de recettes de 1972 vers 1973, dû au retard dans l'enregistrement des versements effectués fin décembre 1972, pour un montant de 1,6 milliard ⁽¹⁾.

Le rendement des droits de douane est inférieur à la prévision à concurrence de 483 millions, en raison de l'effet négatif des prélèvements au profit de la C.E.E. En effet, dans le système des ressources propres à la C.E.E., toute insuffisance du rendement des prélèvements agricoles entraîne une cession plus importante des droits de douane.

Le produit des accises n'accuse par rapport aux prévisions qu'une moins-value de 189 millions ou 0,6 %. Cette moins-value est due à l'accise sur les huiles minérales (-224 millions), dont le rendement a subi les effets de la grève du début de l'année dans le secteur pétrolier, dont l'incidence a été estimée à 300 millions, et aux boissons non alcoolisées (-119 millions).

Au terme des huit premiers mois de 1973, les recettes brutes de la T.V.A., des droits de timbre et taxes y assimilées versées aux Voies et Moyens dégagent une plus-value de 2 524 millions, qui résulte en majeure partie de la haute conjoncture que nous connaissons.

L'importante plus-value de droits perçus par l'Enregistrement (+2 133 millions ou 20,3 %) est surtout due aux droits d'enregistrement (+2 200 millions) dont le rendement a été favorablement influencé par le haut niveau d'activité du marché immobilier, tandis que le produit des droits de succession était à peine supérieur à la prévision (+111 millions).

Compte tenu de l'évolution des recettes ordinaires au cours des huit premiers mois de 1973, d'une croissance économique supérieure à celle prévue dans le projet de budget de 1973 et de l'effet sur les recettes de 1973, et en particulier sur les versements anticipés, des modifications au Code des impôts sur les revenus (loi du 25 juin 1973), les recettes ordinaires ont été réestimées, abstraction faite des nouvelles affectations de recettes fiscales décrites ci-après, à 422,1 milliards, alors qu'elles avaient initialement été estimées à 406,8 milliards.

⁽¹⁾ La recette transférée s'élevait en fait à 2 milliards, dont 0,4 milliard au titre de la taxe de circulation affectée au Fonds des routes.

De voorziene meerwaarde van 15,3 miljard is samengesteld uit 14,8 miljard fiskale ontvangsten en 0,5 miljard niet-fiskale ontvangsten.

Zoals uit onderstaande tabel blijkt moet de meerwaarde inzake fiskale ontvangsten, waarvan na acht maanden reeds 13,4 miljard gerealiseerd werd, voorkomen van de directe belastingen (+8,9 miljard), van de B.T.W., de zegelrechten en de daarmee gelijkgestelde taksen (+3,4 miljard), van de andere door de Registratie geïnde rechten (+2,4 miljard) en van de accijnzen en diversen (+0,6 miljard), terwijl de invoerrechten een minwaarde van 0,5 miljard zouden opleveren.

(In miljarden frank.)

	Voorzien verschil ten opzichte van de ramingen voor het hele jaar — <i>Ecart prévu par rapport aux estimations pour l'année entière</i>
Directe belastingen	+ 8,9
Invoerrechten	- 0,5
Accijnzen	+ 0,6
B.T.W., zegelrechten en daarmee gelijkge- stelde taksen.	+ 3,4
Andere door de Registratie geïnde rechten.	+ 2,4
Totaal	+ 14,8

La plus-value de 15,3 milliards par rapport aux estimations initiales est due à concurrence de 14,8 milliards aux recettes fiscales et de 0,5 milliard aux recettes non fiscales.

Ainsi que le montre le tableau ci-après, la plus-value, qui atteint pour les huit premiers mois 13,4 milliards, proviendra des contributions directes (+8,9 milliards), de la T.V.A., des droits de timbre et taxes y assimilées (+3,4 milliards), des autres droits perçus par l'Enregistrement (+2,4 milliards) et des droits d'accise et divers (+0,6 milliard), le produit des droits de douane accusant une moins-value de 0,5 milliard.

(En milliards de francs.)

	Toestand na acht maanden — <i>Situation après huit mois</i>	
Contributions directes.	+ 9,4	
Douanes.	- 0,5	
Accises.	+ 0,6	
T.V.A., droits de timbre et taxes y assimilé- lées.	+ 3,4	
Autres droits perçus par l'Enregistrement.	+ 2,1	
Total.	+ 13,4	

De niet-fiskale ontvangsten die oorspronkelijk werden geraamd op 10,9 miljard worden herschat op 11,4 miljard. De verhoging met 0,5 miljard is toe te schrijven aan een grotere terugbetaling dan voorzien van inningskosten door de Europese Gemeenschappen i.v.m. de voor hun rekening gerealiseerde ontvangsten.

Zoals gezegd, zal de vermoedelijke meerwaarde t.o.v. de initiale Rijksmiddelenbegroting van 1973 15,3 miljard bedragen. Door de hiernavolgende tussenbeide gekomen wijzigingen aan de aanvankelijke voorziene geaffecteerde fiskale ontvangsten, zal echter van deze meerwaarde slechts 4,8 miljard ten goede komen aan de Rijksmiddelen 1973, zodat deze uiteindelijk vastgesteld worden op 411,6 miljard, waarvan 400,2 miljard betrekking hebben op fiskale ontvangsten :

- de voorziene voorafname ten bate van het Wegenfonds op de opbrengst van de accijns op minerale olie wordt van 4,6 miljard tot 4,2 miljard teruggebracht, deze vermindering wordt mogelijk doordat de opbrengst van de verkeersbelasting, die volledig ten goede komt aan het Wegenfonds, 400 miljoen meer zal opbrengen dan verwacht ⁽¹⁾;
- de voorafname ten bate van het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie wordt met 1,7 miljard verhoogd, om dit Fonds toe te laten zijn herraamde financiële verplichtingen voor 1973 na te komen;
- tenslotte, besliste de Regering om de hierna vermelde redenen, een nieuwe affectatie, ten belope van 9,2 miljard, in te stellen ter financiering van de aanvullende budgettaire bijdrage van België aan de Europese Gemeenschappen.

⁽¹⁾ Artikel 5 van de Rijksmiddelenbegroting 1973 voorziet dat de opbrengst van de verkeersbelasting en een door de Koning vastgesteld bedrag ten belope van maximum 4,6 miljard, vooraf te nemen van de accijns op minerale olie, geaffecteerd worden ten bate van het Wegenfonds.

Le rendement des recettes non fiscales, initialement estimé à 10,9 milliards, a été porté à 11,4 milliards. L'augmentation de 0,5 milliard est due au fait que le remboursement que la C.E.E. effectue sur les sommes qui lui sont versées, en vue de couvrir les frais de perception de ces recettes, sera plus important que prévu.

En raison des modifications apportées aux affectations initiales de recettes fiscales, la plus-value probable de 15,3 milliards par rapport aux estimations initiales des Voies et Moyens de 1973, qui revient aux Voies et Moyens de 1973 atteindrait 4,8 milliards. Il en résulte que les recettes des Voies et Moyens de 1973 sont réévaluées à 411,6 milliards, dont 400,2 milliards de recettes fiscales :

- le prélèvement au profit du Fonds des routes sur le produit de l'accise sur les huiles minérales qui avait été initialement fixé à 4,6 milliards, est ramené à 4,2 milliards, en raison de la réestimation du produit de la taxe de circulation, dont la plus-value de 400 millions revient entièrement au Fonds des routes ⁽¹⁾;
- le prélèvement au profit du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale est augmenté de 1,7 milliard, afin de lui permettre de couvrir ses obligations financières qui ont été réestimées pour 1973;
- enfin, le Gouvernement a décidé une nouvelle affectation au profit de la C.E.E. pour un montant de 9,2 milliards en vue de financer la contribution complémentaire de la Belgique aux Communautés européennes, qui se justifie comme suit :

⁽¹⁾ L'article 5 de la loi contenant le budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 1973 stipule que le Fonds des routes est alimenté par le produit de la taxe de circulation et par une somme dont le montant est fixé par le Roi sans pouvoir dépasser 4 600 millions à prélever sur le produit de l'accise à percevoir en 1973 sur les huiles minérales.

De uitgaven van de algemene begroting der Europese Gemeenschappen worden thans immers gedekt :

1° door eigen inkomsten samengesteld uit het geheel der landbouweffingen geïnd door de Lid-Staten en uit de progressieve afstand van de douanerechten;

2° door een aanvullende budgettaire bijdrage der Lid-Staten; aldus voorziet de begroting van het Ministerie van Financiën voor het begrotingsjaar 1973 een krediet van 4,2 miljard ter betaling van de bijdrage van België. Wegens de herziene uitgaven van de Europese Gemeenschappen voor het lopend begrotingsjaar zou dit krediet echter tot 9,2 miljard dienen verhoogd te worden.

Vermits vanaf 1 januari 1975, datum waarop de begroting van de Gemeenschappen in haar geheel uit eigen middelen wordt gefinancierd ⁽¹⁾, alle invoerrechten worden overgedragen aan de E.E.G. en de eigen middelen bovendien moeten gestijfd worden uit de B.T.W.-ontvangsten, verkregen door toepassing van een percentage dat 1 % niet mag overschrijden op een uniforme grondslag voor alle Lid-Staten, oordeelde de Regering het wenselijk in het vooruitzicht van de aanpassing van de Belgische begroting aan het nieuwe gemeenschappelijke financieringsstelsel, reeds vanaf het begrotingsjaar 1973 de « aanvullende budgettaire bijdrage » van België te financieren door toegewezen inkomsten. Dit zou geschieden door :

- een voorafnemings op de opbrengst van de belasting over de toegevoegde waarde voor een bedrag van 6 600 miljoen;
- een voorafnemings op de opbrengst der invoerrechten voor een bedrag van 2 600 miljoen.

Anderzijds zou het ter zake op de begroting van het Ministerie van Financiën ingeschreven krediet van 4,2 miljard, geschrapt worden.

2. De ontvangsten van 1974.

De gewone ontvangsten ingeschreven op de Rijksmiddelenbegroting 1974, worden geraamd op 473,6 miljard, waarvan 461,1 miljard voor de belastingontvangsten en 12,5 miljard voor de niet-fiskale ontvangsten.

Bovendien worden fiskale ontvangsten ten belope van 29,9 miljard geaffecteerd ten bate van bijzondere uitgaven, met name het F.E.E.R.R. (5,6 miljard), het Wegenfonds (16,2 miljard), de aanvullende bijdrage aan de Europese Gemeenschappen (7,3 miljard) en het Speciaal Fonds voor de gemeenten (0,8 miljard); uiteraard worden deze geaffecteerde ontvangsten niet opgenomen in de Rijksmiddelen.

De buitengewone ontvangsten worden op 604 miljoen geraamd.

Globale berekening van de Rijksmiddelen in 1974.

Deze macro-economische berekening steunt op de vermoedelijke belastingopbrengst van 1973 en de verwachte groei in waarde van het B.N.P. tijdens 1974 en houdt bovendien rekening met een elasticiteitscoëfficiënt inzake belastingen vastgesteld voor de periode 1965-1972.

Wat de B.T.W.-opbrengst betreft, werd nochtans een afzonderlijke raming gemaakt op basis van de voorziene evolutie van de componenten van de eindvraag waarop deze belasting geheven wordt.

⁽¹⁾ Ingevolge het besluit van 21 april 1970 van de Raad van Ministers van deze Gemeenschappen, goedgekeurd bij de wet van 23 december 1970 (Belgisch Staatsblad van 29 januari 1971).

Les dépenses à charge du budget général des Communautés européennes sont actuellement financées par :

1° les ressources propres constituées par l'entière du produit des prélèvements agricoles perçus par les pays membres et par une cession progressive du produit des droits de douane;

2° une contribution complémentaire des Etats membres; ainsi le budget du Ministère des Finances prévoit un crédit de 4,2 milliards pour l'année budgétaire 1973 pour couvrir la contribution belge. La revision des dépenses des Communautés européennes pour cette année entraîne une augmentation de ce crédit qui aurait dû être porté à 9,2 milliards.

Comme dès le 1^{er} janvier 1975, le budget des Communautés sera entièrement financé par les ressources propres ⁽¹⁾ constituées par l'entière du produit des droits de douane et un prélèvement sur le produit de la T.V.A. égal au maximum à 1 % sur une assiette déterminée d'une manière uniforme pour tous les Etats membres, le Gouvernement a jugé souhaitable d'assurer dès 1973, dans les perspectives de l'adaptation du budget belge au nouveau système de financement des communautés, le financement de la contribution complémentaire de la Belgique par des recettes affectées qui proviendraient :

- d'un prélèvement sur le produit de la T.V.A. pour un montant de 6 600 millions;
- d'un prélèvement sur le produit des droits de douane pour un montant de 2 600 millions.

D'autre part, le crédit de 4,2 milliards inscrit au budget du Ministère des Finances serait supprimé.

2. Les recettes de 1974.

Les recettes ordinaires des Voies et Moyens de l'année budgétaire 1974 sont estimées à 473,6 milliards, dont 461,1 milliards de recettes fiscales et 12,5 milliards de recettes non fiscales.

De plus, les recettes fiscales affectées s'élèvent à 29,9 milliards. Elles sont versées au F.E.E.R.R. (5,6 milliards), au Fonds des routes (16,2 milliards) et au Fonds spécial des communes (0,8 milliard), la contribution complémentaire à la C.E.E. débudgétisée s'élevant à 7,3 milliards. L'ensemble de ces recettes affectées n'est pas repris aux Voies et Moyens.

Les recettes extraordinaires sont estimées à 604 millions.

Calcul global des Voies et Moyens de 1974.

Ce calcul, macro-économique, est basé sur les résultats probables de la fiscalité en 1973 et la croissance en valeur attendue du P.N.B. en 1974, compte tenu d'un coefficient d'élasticité fiscale calculé pour la période 1965-1972.

Les recettes de la T.V.A. ont fait l'objet d'une estimation séparée basée sur l'évolution attendue des composantes de la demande finale soumises à cet impôt.

⁽¹⁾ En application de la décision du 21 avril 1970 du Conseil des Ministres de la Communauté ratifiée par la loi du 23 décembre 1970 (Moniteur belge du 29 janvier 1971).

I. — *Raming van de fiskale ontvangsten, andere dan de B.T.W.:*

	In miljarden frank.	
1. Vermoedelijke ontvangsten van het jaar 1973.	400,2	
Bij te voegen:		
— fiscale ontvangsten bestemd voor het F.E.E.R.R.	8,1	
— affectatie ten bate van het Wegenfonds	9,7	
— aanvullende bijdrage aan de E.E.G.	9,2	
— invoerrechten afgestaan aan de E.E.G.	6,9	
	<u>+33,9</u>	
	434,1	
Af te trekken:		
— overloop van 1972 naar 1973 (directe belastingen)	2,0	
— registratierechten ⁽¹⁾	1,9	
— B.T.W.	132,4	
	<u>-136,3</u>	
	297,8	
2. Toename van de fiskale ontvangsten in 1974 voortvloeiend uit:		
— de expansie van de belastbare massa rekening houdend met de elasticiteit en een groei in waarde van het B.N.P. met 11,5 % in 1974	45,8	
— bijkomende weerslag in 1974 van in 1973 genomen maatregelen inzake directe belastingen (wet van 25 juni 1973)	2,3	
— netto-incidentie van anticipatie roerende voorheffing (hervorming vennootschapsbelasting — wet van 25 juni 1973)	1,0	
— maatregelen met het oog op een juistere inning van de belasting	3,2	
	<u>+52,3</u>	
	350,1	
3. Af te trekken:		
— aanpassing fiskale barema's	4,1	
— invoerrechten afgestaan aan de E.E.G.	8,8	
— weerslag inzake invoerrechten van de verruiming van de E.E.G.	0,6	
— preferentiële akkoorden met de E.F.T.A.-landen	0,2	
— exploitatieverbod inzake kansspeltoestellen	0,2	
	<u>-13,9</u>	
	336,2	
4. Bij te voegen:		
— voorgenomen opheffing van de preferentiële aanslagvoet m.b.t. bepaalde publiekrechtelijke instellingen	1,3	
— Benelux-harmonisatie van de accijnzen op bier en sigaretten	1,3	
— belasting op spelen en weddenschappen (paardenwedrennen)	0,3	
	<u>+3,2</u>	
5. Fiscale ontvangsten behalve B.T.W. voor het jaar 1974	339,4	

⁽¹⁾ Correctie voor de uitzonderlijke stijging voorzien voor 1973. Er werd rekening gehouden met een normaal stijgingspercentage van 11 %.

I. — *Estimation des recettes fiscales autres que la T.V.A.:*

	En milliards de francs.	
1. Recettes probables de l'année 1973	400,2	
A ajouter:		
— recettes fiscales affectées au F.E.E.R.R.	8,1	
— recettes affectées au Fonds des routes	9,7	
— contribution complémentaire à la C.E.E.	9,2	
— droits de douane cédés à la C.E.E.	6,9	
	<u>+33,9</u>	
	434,1	
A déduire:		
— recettes transférées de 1972 à 1973 (contributions directes)	2,0	
— droits d'enregistrement ⁽¹⁾	1,9	
— T.V.A.	132,4	
	<u>-136,3</u>	
	297,8	
2. Augmentation des recettes fiscales en 1974 résultant:		
— de l'expansion de la masse imposable compte tenu de l'élasticité d'une progression en valeur du P.N.B. de 11,5 % en 1974	45,8	
— de l'incidence complémentaire en 1974 de mesures prises en 1973 en matière de contributions directes (loi du 25 juin 1973)	2,3	
— incidence nette de l'anticipation en matière de précompte mobilier (réforme de l'impôt des sociétés — loi du 25 juin 1973)	1,0	
— mesures en vue d'assurer une plus exacte perception de l'impôt	3,2	
	<u>+52,3</u>	
	350,1	
3. A soustraire:		
— adaptation des barèmes fiscaux	4,1	
— droits de douane cédés à la C.E.E.	8,8	
— incidence de l'élargissement de la C.E.E. sur le produit des droits de douane	0,6	
— incidence des accords préférentiels conclus avec les pays de l'A.E.L.E.	0,2	
— interdiction d'exploiter les appareils de jeux de hasard	0,2	
	<u>-13,9</u>	
	336,2	
4. A ajouter:		
— suppression prévue du taux d'imposition préférentiel se rapportant à certains organismes de droit public	1,6	
— harmonisation dans le cadre du Benelux des accises sur les bières et sur les cigarettes	1,3	
— taxe sur les jeux et paris (courses de chevaux)	0,3	
	<u>+3,2</u>	
5. Recettes fiscales, autres que la T.V.A., de l'année budgétaire 1974	339,4	

⁽¹⁾ Correction de la croissance exceptionnelle prévue pour 1973. Il a été admis que le taux normal de progression était de 11 %.

	In miljarden frank.
II. — <i>Raming van de B.T.W., de zegelrechten en de daarmee gelijkgestelde taksen:</i>	
Opbrengst van de blasting over de toegevoegde waarde, de zegelrechten en de daarmee gelijkgestelde taksen, voortvloeiend uit:	
— de toepassing van het zuiver stelsel en van de overgangsmaatregelen, rekening houdend met de groei van de belastbare massa	145,7
— uitstel van de door artikel 100 van het Wetboek van de B.T.W. voorziene nieuwe schijf inzake degressieve detaxatie van de investeringsgoederen	4,1
— maatregelen met het oog op een juistere inning van de belastingen	1,8
	+151,6
III. — <i>Fiskale ontvangsten van het begrotingsjaar 1974</i>	491,0
IV. — <i>Niet-fiskale ontvangsten</i>	12,5
V. — <i>Gewone ontvangsten van het begrotingsjaar 1974</i>	503,5
VI. — <i>Fiskale ontvangsten bestemd voor:</i>	
— het F.E.E.R.R.	5,6
— het Wegenfonds	16,2
— aanvullende bijdrage aan de E.E.G.	7,3
— Speciaal Fonds voor de gemeenten	0,8
	-29,9
VII. — <i>Gewone ontvangsten van de Rijksmiddelenbegroting 1974</i>	473,6
Zoals uit bovenstaande berekening blijkt, worden van de totale ontvangsten bepaalde fiscale ontvangsten, die ten bate van het F.E.E.R.R., van de aanvullende bijdrage voor de E.E.G., van het Wegenfonds en van het Speciaal Fonds voor de gemeenten een bijzondere bestemming krijgen en derhalve niet ten goede komen aan de Rijksmiddelenbegroting, afgetrokken. Volledigheidshalve geeft onderstaande tabel de geaffecteerde ontvangsten aan voor 1974, vergeleken met deze betreffende 1973 met aanduiding van de belasting waarop zij worden voorafgenomen.	

	En milliards de francs.
II. — <i>Estimation du produit de la T.V.A., des droits de timbre et taxes y assimilées:</i>	
Rendement de la taxe sur la valeur ajoutée, des droits de timbre et taxes y assimilées résultant:	
— de l'application du régime de croisière et des mesures transitoires compte tenu de l'augmentation de la masse imposable	145,7
— du report de la nouvelle tranche de détaxation des investissements résultant de l'application de l'article 100 du Code de la T.V.A.	4,1
— de mesures en vue d'assurer une meilleure perception de l'impôt	1,8
	+151,6
III. — <i>Recettes fiscales de l'année budgétaire 1974</i>	491,0
IV. — <i>Recettes non fiscales</i>	12,5
V. — <i>Recettes ordinaires de l'année budgétaire 1974</i>	503,5
VI. — <i>Recettes fiscales affectées:</i>	
— au F.E.E.R.R.	5,6
— au Fonds des routes	16,2
— au paiement de la contribution complémentaire à la C.E.E.	7,3
— au Fonds spécial des communes	0,8
	-29,9
VII. <i>Recettes ordinaires des Voies et Moyens de 1974</i>	473,6

Le calcul qui précède montre que certaines recettes fiscales sont déduites de l'ensemble des recettes ordinaires pour faire face aux dépenses du F.E.E.R.R., du Fonds des routes et du Fonds spécial des communes ainsi qu'à celles résultant du paiement de la contribution complémentaire à la C.E.E. Le tableau ci-après reprend le montant des recettes affectées en 1973 et 1974 classées d'après l'impôt sur lequel elles sont prélevées.

Geaffecteerde fiskale ontvangsten ⁽¹⁾ (In miljoenen frank.)		Recettes fiscales affectées ⁽¹⁾ . (En millions de francs.)	
	1973	1974	
1. Aan het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie :			1. Au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale :
— Directe belastingen	3 700	2 500	— Contributions directes.
— Belasting over de toegevoegde waarde . . .	3 400	2 100	— Taxe sur la valeur ajoutée.
— Registratierechten	1 000	1 000	— Droits d'enregistrement.
2. Aanvullende bijdrage ten behoeve van de Europese Gemeenschappen :			2. Au paiement de la contribution complémentaire à la C.E.E.
— Invoerrechten	2 600	1 500	— Droits de douane.
— Belasting over de toegevoegde waarde . . .	6 600	5 800	— Taxe sur la valeur ajoutée.
3. Aan het Wegenfonds :			3. Au Fonds des routes :
— Verkeersbelasting	5 500	5 800	— Taxe de circulation.
— Accijnzen	4 200	6 000	— Droits d'accises.
— Belasting over de toegevoegde waarde . . .	—	4 400	— Taxe sur la valeur ajoutée.
4. Aan het Speciaal Fonds voor de gemeenten :			4. Au Fonds spécial des communes :
— Directe belastingen	—	800	Contributions directes.
Totaal	27 000	29 900	Total.

De in 1974 geaffecteerde fiskale ontvangsten bevatten een voorafneming van 800 miljoen op de directe belastingen ten bate van het Speciaal Fonds voor de gemeenten. Immers, zoals reeds aangekondigd werd tijdens de bespreking van het ontwerp dat de wet van 25 juni 1973 is geworden, diende de opheffing vanaf het aanslagjaar 1974, van de 6 opcentiemen op de vennootschapsbelasting en op de belasting der niet-verblijfhouders die ten behoeve van het Speciaal Fonds ingesteld ten bate van zekere gemeenten werden geheven, in passende mate gecompenseerd te worden door een voorafneming op de algemene inkomsten van de Scharikist en, meer bepaald, door een voorafneming op de opbrengst van de vennootschapsbelasting.

De onderstaande tabel geeft de indeling, per grote belastingcategorie, van de opbrengst van de gewone ontvangsten in 1974 vergeleken met de vermoedelijke ontvangsten van 1973 en met de verwezenlijkingen van 1972. Zij bevat zowel de bruto-ontvangsten als de netto-ontvangsten; laatstgenoemde vormen de in de Rijksmiddelenbegroting ingeschreven ontvangsten en worden bekomen door eerstgenoemde te verminderen met de geaffecteerde belastingen.

(¹) Deze tabel bevat niet het progressief stijgend deel van de invoerrechten dat, sinds het begrotingsjaar 1971, jaarlijks aan de Europese Gemeenschappen tot vorming van hun eigen middelen moet afgestaan worden krachtens het besluit van 21 april 1970 van de Raad van Ministers van de Europese Gemeenschappen, vermits de betrokken rechten niet meer kunnen beschouwd worden als een opbrengst van de fiscaliteit die aan België toekomt. De invoerrechten die aldus aan de E.E.G. worden afgestaan, worden geraamd op 6,9 miljard voor 1973 en 8,75 miljard voor 1974.

Les recettes fiscales affectées comprennent en 1974 un prélèvement de 800 millions sur les contributions directes au profit du Fonds spécial des communes. Comme il a été annoncé lors de la discussion du projet devenu la loi du 25 juin 1973, à partir de l'exercice d'imposition 1974, le produit des 6 centimes additionnels à l'impôt des sociétés et à l'impôt des non-résidents perçus au profit du Fonds spécial institué en faveur de certaines communes, qui ont été supprimés, sera compensé par un prélèvement sur les recettes générales du Trésor et plus particulièrement sur le rendement de l'impôt des sociétés.

Le tableau ci-après donne, par grande catégorie d'impôt, l'évolution des recettes ordinaires de l'année 1972, des estimations initiales et des recettes probables de 1973 et des prévisions pour 1974 en la matière. Il compare les recettes brutes aux recettes nettes des différents impôts, ces dernières obtenues en déduisant des recettes brutes des différents impôts les recettes affectées, constituent le produit des impôts inscrits aux Voies et Moyens.

(¹) Ce tableau ne comprend pas la part progressive des droits de douane qui depuis l'année budgétaire 1971, est annuellement cédée à la C.E.E. en application de la décision du Conseil des Ministres des Communautés du 21 avril 1970 relative au remplacement progressif des contributions financières des Etats-membres par des ressources propres aux Communautés. En effet, cette part ne peut plus être considérée comme relevant de la fiscalité belge. Les droits de douane cédés en application de cette décision ont été estimés à 6,9 milliards en 1973 et à 8,75 milliards pour 1974.

(In miljoenen frank.)

(En millions de francs.)

	1972 Verwezenlijkingen — Réalisations		1973				1974 Ramingen — Prévisions	
			Oorspronkelijke ramingen — Estimations initiales		Vermoedelijke ontvangsten — Recettes probables			
	Bruto-ont- vangsten — Recettes brutes	Rijksmid- delen — Voies et moyens	Bruto-ont- vangsten — Recettes brutes	Rijksmid- delen — Voies et moyens	Bruto-ont- vangsten — Recettes brutes	Rijksmid- delen — Voies et moyens	Bruto-ont- vangsten — Recettes brutes	Rijksmid- delen — Voies et moyens
Directe belastingen. — Contributions directes	178 815	175 115	211 805	203 005	221 050	211 850	261 565	252 465
Invoerrechten. — Douanes	4 755	4 755	3 400	3 400	2 900	300	1 669	169
Accijnzen en allerlei. — Accises et divers	44 677	44 677	50 521	45 921	51 091	46 891	55 550	49 550
B.T.W., zegelrechten en daarmee gelijkgestelde taksen. — T.V.A., droits de timbres et taxes y assimilées	119 312	116 612	129 000	127 300	132 431	122 431	151 588	139 288
Andere door de Registratie geïnde rechten. — Droits perçus par l'Enregistrement	16 308	15 500	16 874	16 274	19 696	18 696	20 626	19 626
Totaal fiskale ontvangsten — Total recettes fiscales	363 867	356 659	411 600	395 900	427 168	400 168	490 998	461 098
Niet-fiskale ontvangsten. — Recettes non fiscales	9 374	9 374	10 900	10 900	11 454	11 454	12 525	12 525
Totaal gewone ontvangsten. — Total des recettes ordinaires	373 241	366 033	422 500	406 800	438 622	411 622	503 523	473 623

Directe belastingen.

De opbrengst van de directe belastingen wordt, na voorafnemings van een bedrag van 2 500 miljoen ten bate van het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie, van de totale opbrengst van de verkeersbelasting (5 800 miljoen) ten bate van het Wegenfonds en van 800 miljoen ten bate van het Speciaal Fonds voor de gemeenten, geraamd op 252 465 miljoen. Aldus vertegenwoordigt de netto-opbrengst van de directe belastingen voor 1974, 54,8 % van de totale fiskale ontvangsten voor dat jaar, geraamd op 461,1 miljard.

De opbrengst van de onroerende voorheffing wordt, steunend op een kadastraal inkomen voor het geheel der onroerende goederen van 45,3 miljard, geschat op 1 255 miljoen, dit is ongeveer hetzelfde niveau als de vermoedelijke ontvangsten voor 1973. De geringe opbrengst van de onroerende voorheffing ten voordele van de rijksmiddelen is, zoals bekend, te verklaren doordat de belasting op de onroerende goederen in hoofdzaak ten goede komt aan de gemeenten, de provincies, de federaties van gemeenten en de agglomeratie Brussel, ingevolge het systeem van hun opcentiemen op de onroerende voorheffing.

De ontvangsten die worden verwacht van de roerende voorheffing worden geraamd op 23 870 miljoen wat in vergelijking met de vermoedelijke ontvangsten voor 1973 een stijging is met 4 740 miljoen, welke steunt op de conjuncturele expansie van de betrokken belastbare massa en de stijging van de rentetarieven. Anderzijds bevat deze stijging ook een som van 2 miljard voortvloeiend uit de afschaffing, door de wet van 25 juni 1973, van de aftrek van de reeds belaste inkomsten inzake roerende voorheffing.

Contributions directes.

Déduction faite de l'affectation au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (2 500 millions), du produit de la taxe de circulation affecté au Fonds des routes (5 800 millions) et du prélèvement de 800 millions au profit du Fonds spécial des communes, le rendement des contributions directes a été estimé à 252 465 millions; ces dernières représentent donc en 1974, 54,8 % du total des recettes fiscales de l'année, évaluées à 461,1 milliards.

Le produit du précompte immobilier a été estimé, compte tenu d'un revenu cadastral de l'ensemble des biens immobiliers évalué à 45,3 milliards, à 1 255 millions, soit à peu de chose près le niveau des recettes probables de 1973. La faiblesse du rendement de cet impôt tient au fait que le produit de la fiscalité frappant les biens immobiliers bénéficie par le jeu des centimes additionnels, surtout aux provinces, communes, fédérations de communes et au Conseil de l'agglomération bruxelloise.

Les recettes du précompte mobilier ont été estimées à 23 870 millions, soit une progression de 4 740 millions par rapport aux recettes probables de 1973 tenant à l'expansion conjoncturelle de la masse imposable et à la hausse des taux d'intérêt, ainsi qu'à la suppression par la loi du 25 juin 1973 de la déductibilité des revenus qui ont déjà été soumis au précompte mobilier, dont le produit a été estimé à 2 milliards.

Na aftrek van de voorafnemings ten bate van het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie, die 1 300 miljoen belooft, en rekening houdend met de overwogen aanpassing van de personenbelasting voor kleine en middelgrote inkomens wordt de opbrengst van de bedrijfsvoorheffing geschat op 126 070 miljoen, dit is 20 210 miljoen meer dan het vermoedelijke resultaat voor 1973.

De voorafbetalingen voor 1974 worden, na voorafnemings van 300 miljoen ten bate van het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie en van 800 miljoen bestemd voor het Speciaal Fonds ten bate van de gemeenten, op 65 295 miljoen geraamd, wat ten opzichte van de her-schatte ontvangst voor 1973 een stijging betekent van 12 295 miljoen. Deze stijging houdt rekening met de expansie van de voor voorafbetaling in aanmerking komende belastbare massa en met de positieve weerslag (+1,1 miljard) van diverse maatregelen voorzien door de wet van 25 juni 1973 tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen inzake de belastingheffing over meerwaarden, de grondslag en de berekening van de vennootschapsbelasting, de betu-geling van sommige vormen van belastingontduiking en -ontwijking, alsmede met de weerslag van de geplande wij-ziging van het fiscaal stelsel van bepaalde publiekrechtelijke instellingen.

De opbrengst van de belastingen geïnd bij middel van kohieren (personenbelasting, vennootschapsbelasting en belasting der niet-verblijfhouders) wordt geschat op 34 125 miljoen na aftrek van 900 miljoen (personenbelasting) ten bate van het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie, wat ten opzichte van de herraamde ontvangsten voor 1973 een toeneming betekent van 3 225 miljoen, waar-van 1 525 miljoen betrekking hebben op de vennootschaps-belasting, 1 450 miljoen op de personenbelasting en 250 mil-joen op de belasting der niet-verblijfhouders. Buiten aan een normale expansie van de belastbare inkomsten, zijn deze stijgingen toe te schrijven aan de maatregelen voorzien door de voormelde wet van 25 juni 1973. De stijging inzake de vennootschapsbelasting wordt afgeremd door de toenemende belangrijkheid van de met deze belasting te verrekenen voor-afbetalingen en, vanaf het aanslagjaar 1974, van de verre-kenbare roerende voorheffing betaald op de dividenden geïnd door de vennootschappen (wet van 25 juni 1973).

Zoals in 1973 wordt de opbrengst van de verkeersbelas-tiging ook in 1974 geaffecteerd ten bate van het Wegenfonds. Deze opbrengst, die op 5 800 miljoen geraamd wordt tegen 5 500 miljoen voor 1973, is derhalve niet meer begrepen in de Rijksmiddelen.

Van de belasting op de spelen en weddenschappen wordt in 1974 een ontvangst verwacht van 1 410 miljoen. De toe-neming van 380 miljoen ten opzichte van 1973 is groten-deels te wijten aan de voorgenomen wijziging van de fiskale reglementering inzake de weddenschappen op paardenwed-rennen die gepaard gaat met een verzwaring van de fiskale heffingen op de inzetten op de buitenlandse wedrennen.

De opbrengst voor 1974 van de belasting op de automa-tische ontspanningstoestellen wordt geraamd op 380 miljoen, dit is 240 miljoen minder dan de herziene opbrengst voor 1973. Deze vermindering is toe te schrijven aan het door talrijke gemeenten uitgesproken verbod tegenover bepaalde kansspeloestellen (jack-pots), dat vanaf 1974 door een wij-ziging van de strafwetgeving zal veralgemeend worden.

Invoerrechten en accijnzen.

Hoewel de bruto-ontvangst van de invoerrechten, inge-volge de bestendige toeneming van de invoer, in 1974 t.o.v. 1973 met 13,8 % of 1 350 miljoen zou stijgen en aldus 11 169 miljoen zou bereiken, tegenover 9 814 miljoen in 1973, zal hun opbrengst voor de Rijksmiddelen niettemin tot 169 miljoen dalen tegenover een herziene netto-opbrengst van 300 miljoen voor 1973.

Déduction faite de l'affectation de 1 300 millions au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, et compte tenu de l'incidence de l'aménagement envisagé de l'impôt des personnes physiques pour les petits et moyens revenus professionnels, le rendement du précompte profes-sionnel est estimé à 126 070 millions, soit un excédent de 20 210 millions par rapport aux recettes probables de 1973.

Le produit des versements anticipés a été estimé, après déduction de l'affectation de 300 millions au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale et de 800 millions au Fonds spécial des communes, à 65 295 millions, soit une augmentation de 12 295 millions par rapport aux réestimations pour l'année 1973. Cette progression s'explique par l'expansion de la masse imposable à cet impôt et l'effet positif, estimé à 1,1 milliard, de diverses mesures contenues dans la loi du 25 juin 1973 modifiant le Code des impôts sur les revenus en ce qui concerne la taxation des plus-values, l'assiette et le calcul de l'impôt des sociétés et de l'impôt des non-résidents, la répression de certaines formes de fraude et d'évasion fiscale, ainsi que par l'incidence de la modifi-cation que l'on se propose d'apporter au régime fiscal de cer-tains organismes de droit public.

Le rendement des impôts perçus par rôles à charge des personnes physiques, des sociétés et des non-résidents a été estimé, déduction faite de 900 millions (impôt des personnes physiques) affectés au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, à 34 125 millions, soit une progres-sion de 3 225 millions par rapport aux recettes probables de 1973, dues à concurrence de 1 525 millions à l'impôt des sociétés, de 1 450 millions à l'impôt des personnes physiques et de 250 millions à l'impôt des non-résidents. L'augmenta-tion du produit de ces impôts est imputable à l'expansion de la masse imposable; ainsi qu'aux mesures contenues dans la loi du 25 juin 1973 prémentionnée. Le rendement de l'impôt des sociétés subit le contrecoup de l'importance progressive des versements anticipés et de l'imputation, depuis l'exercice d'imposition 1974, du précompte mobilier payé sur les divi-dendes perçus par les sociétés (loi du 25 juin 1973).

Le produit de la taxe de circulation, affecté comme en 1973 au Fonds des routes, ne fait plus partie des Voies et Moyens; il s'élève à 5 800 millions en 1974 contre 5 500 mil-lions en 1973.

La perception de la taxe sur les jeux et paris rapporterait 1 410 millions en 1974. L'excédent de 380 millions par rap-port aux recettes probables de 1973 est en grande partie dû à l'adaptation projetée du régime fiscal des paris sur les cour-ses de chevaux qui va de pair avec un alourdissement du prélèvement fiscal sur les mises sur les courses de chevaux courues à l'étranger.

Le produit de la taxe sur les appareils automatiques de divertissement pour 1974 est estimé à 380 millions, soit 240 millions de moins que les recettes probables de 1973. La réduction du rendement de cet impôt est due au fait que dès 1974 une modification au code pénal généralisera l'interdic-tion des jack-pots décidée par certaines communes.

Douanes et accises.

Si, en raison de la progression constante des importations, les recettes brutes provenant de la perception des droits de douane augmenteront en 1974 de 13,8 % ou 1 350 mil-lions à 11 169 millions contre 9 814 millions en 1973, la part de ces recettes qui revient aux Voies et Moyens qui a été réestimée à 300 millions pour 1973 est ramenée à 169 millions pour 1974.

Van de voormelde bruto ontvangsten van 11 169 miljoen dienen immers volgende voorafnemingen afgetrokken te worden, die globaal 11 miljard vertegenwoordigen :

a) een bedrag van 550 miljoen, zijnde de weerslag van de tariefvermindering van 20 % toegestaan voor de produkten herkomstig van de drie nieuwe partnerlanden van de E.E.G.;

b) een bedrag van 200 miljoen, ingevolge de preferentiële akkoorden met de E.F.T.A.-landen die geen kandidaat zijn voor de Gemeenschappelijke markt;

c) een bedrag van 8 750 miljoen afgestaan aan de Europese Gemeenschappen tot vorming van de eigen middelen;

d) een bedrag van 1 500 miljoen tot financiering van de aanvullende begrotingsbijdrage van België aan de Europese Gemeenschappen.

De opbrengst van de accijnzen en diversen wordt geraamd op 49 550 miljoen (na aftrek van de affectatie ten belope van 6 000 miljoen van de accijns op minerale olie ten bate van het Wegenfonds), dit is een stijging met 2 659 miljoen ten opzichte van de vermoedelijke ontvangsten voor 1973. Deze toeneming vloeit voort uit het toenemend verbruik van de produkten die aan accijns zijn onderworpen, de maatregelen die moeten getroffen worden in het kader van de Benelux-overeenkomst tot unificatie van accijnzen en die naar schatting 800 miljoen voor bier en 500 miljoen voor tabak zullen opleveren en uit de weerslag in 1974 (+500 miljoen) van de verhoging per 1 juli 1973 van de kleinhandelsprijzen van de sigaretten. Anderzijds, heeft de toewijzing van een som van 6 000 miljoen aan het Wegenfonds tegenover slechts 4 200 miljoen in 1973, de raming van de opbrengsten in 1974 van de accijns op minerale olie beïnvloed.

Belasting over de toegevoegde waarde, zegelrechten en met het zegel gelijkgestelde taksen.

De raming van de opbrengst van de B.T.W., de zegelrechten en de daarmee gelijkgestelde taksen werd, uitgaande van de vermoedelijke verwezenlijkingen voor 1973, berekend in functie van de vooruitzichten inzake groei, weerhouden door het voorlopig economisch budget, voor de componenten van de eindvraag waarop de belasting geheven wordt.

De opbrengst van de eigenlijke B.T.W., in normaal regime, zal volgens de vooruitzichten 135,1 miljard belopen. Wat de degressieve belasting van de investeringsgoederen van de belastingplichtige ondernemingen betreft, verder, in het kader van het beleid tot matiging van de totale vraag, beslist de nieuwe verlaging van de tarieven, zoals deze voorzien is in artikel 100 van het Wetboek van de B.T.W., uit te stellen. De bij de aankoop van bedrijfsmiddelen betaalde belasting door de belastingplichtige ondernemingen zal bijgevolg in 1974 aftrekbaar zijn zoals in 1973, in de mate dat het bedrag 5 % overtreft (6 % voor auto's en hun aanhangwagens).

Bovendien, om de likwiditeiten niet op een ongunstige wijze te doen toenemen in de fase van inflatoire spanning die de Belgische economie kenmerkt, werd de teruggaaf van het laatste derde van de overdrachtaks, die de voorraden belast van de belastingplichtigen welke maandaangiften indienen, opgeschort tot een datum die bij koninklijk besluit zal worden bepaald in functie van de evolutie van de economische toestand. De teruggaaf zal evenwel in 1974, zoals vroeger vastgesteld en volgens de gebruikelijke modaliteiten, doorgaan voor de groep van de ondernemingen onderworpen aan een kwartaalaangifte, waartoe de grote meerderheid van de belastingplichtige ondernemingen behoort. Deze zullen in hun aangiften van januari, april, juli en oktober de taksen die de stocks bezwaren mogen aftrek-

En effet, les recettes brutes de 11 169 millions se voient amputées de divers prélèvements, pour un montant total de 11 milliards, qui résultent de :

a) l'incidence de l'abattement tarifaire de 20 % appliqué aux produits originaires des trois nouveaux pays membres de la C.E.E. (550 millions);

b) l'incidence des nouveaux accords préférentiels conclus avec les pays membres de l'A.E.L.E. non candidats (200 millions);

c) un montant de 8 750 millions cédé aux Communautés européennes dans le cadre de la constitution de leurs ressources propres;

d) le financement de la contribution budgétaire complémentaire de la Belgique aux Communautés européennes (1 500 millions).

Déduction faite de l'affectation au Fonds des routes de 6 000 millions provenant de l'accise sur les huiles minérales, le produit des droits d'accise et divers est estimé à 49 550 millions, soit une progression de 2 659 millions par rapport aux recettes probables de 1973. Celle-ci résulte de l'augmentation de la consommation des produits soumis à l'accise, des mesures à prendre en vue de l'harmonisation des accises sur la bière et le tabac dans le cadre du Benelux, qui devraient rapporter respectivement 800 et 500 millions, et de l'incidence en 1974 de la hausse du prix de détail des cigarettes intervenue le 1^{er} juillet 1973 (+500 millions). D'autre part, l'affectation au Fonds des routes d'une partie du produit de l'accise sur les huiles minérales, qui est passée entre 1973 et 1974 de 4 200 millions à 6 000 millions, a influencé l'estimation du rendement de l'accise sur les huiles minérales revenant aux Voies et Moyens.

Taxe sur la valeur ajoutée, droits de timbre et taxes y assimilées.

L'estimation du rendement de la T.V.A., droits de timbre et taxes y assimilées pour 1974 a été calculée au départ des réalisations probables de 1973 et en fonction des prévisions de croissance des composantes de la demande finale constituant l'assiette de la taxe, retenues par le budget économique provisoire.

Le rendement de la T.V.A. proprement dite atteindra, selon les prévisions, 135,1 milliards en régime de croisière. En ce qui concerne la taxation dégressive des biens d'investissement des entreprises assujetties, il a été décidé, dans le cadre de la politique de modération de la demande globale, de surseoir à la nouvelle réduction de taux telle qu'elle est prévue à l'article 100 du Code de la T.V.A. La taxe acquittée à l'achat de biens d'investissement par les entreprises assujetties sera dès lors déductible en 1974 comme en 1973, dans la mesure où son taux excède 5 % (6 % pour les véhicules automobiles et leurs remorques).

Par ailleurs, afin de ne pas accroître les liquidités de façon inopportune dans la phase de tension inflationniste que traverse l'économie belge, la restitution du dernier tiers des taxes grevant les stocks des assujettis soumis à la déclaration mensuelle est suspendue jusqu'à une date qui sera fixée par arrêté royal en fonction de l'évolution de la conjoncture. Elle sera en revanche opérée en 1974, comme prévu et selon les modalités habituelles, pour les entreprises soumises à la déclaration trimestrielle, qui forment la majeure partie des assujettis. Celles-ci pourront déduire dans leurs déclarations de janvier, avril, juillet et octobre, les taxes grevant les stocks à concurrence d'un douzième et les pertes de recettes seront comme par le passé, couvertes par des crédits budgétaires inscrits aux dépenses extraordinaires

ken tot beloop van een rwaalfde en zoals voorheen zal het verlies aan ontvangsten gedekt worden door een krediet uitgetrokken op de buitengewone begroting van het departement van Financiën om het bedrag van de B.T.W.-ontvangsten aan te passen aan dat van de vastgestelde rechten.

Tenslotte zouden de voortzetting en de intensifiëring van de inspanningen om een betere heffing van de belasting te verzekeren nieuwe ontvangsten moeten verschaffen, geraamd op 1,8 miljard. Wat anderzijds de behouden zegelrechten en de met het zegel gelijkgestelde taksen betreft, werd hun opbrengst geschat op 5,7 miljard.

In totaal, zullen de ontvangsten in 1974 verschaft door de B.T.W., de behouden zegelrechten en de met het zegel gelijkgestelde taksen 151,6 miljard bedragen, wat een verhoging betekent van 14,5 % ten opzichte van de verwachte ontvangsten van 1973. Van dat bedrag worden echter 2,1 miljard bestemd ten bate van het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie, 4,4 miljard ten bate van het Wegenfonds en 5,8 miljard ten behoeve van de Europese Gemeenschappen. Aldus bedraagt de ontvangst voor de Rijksmiddelenbegroting 139,3 miljard, waarvan de detaillering als volgt luidt :

	In miljarden frank.
Opbrengst van een zuiver B.T.W.-stelsel (rekening houdend met de evolutie van de belastingkredieten)	135,1
Degressieve belasting van de investeringsgoederen	9,0
Behouden zegelrechten	5,7
	149,8
Betere heffing van de belasting	1,8
	151,6
Affectatie F.E.E.R.R.	-2,1
Affectatie Wegenfonds	-4,4
Affectatie E.E.G.	-5,8
	Totaal Rijksmiddelenbegroting
	139,3

Door de Registratie geïnde rechten.

Van de door de Registratie geïnde rechten wordt, tegenover een herschatte ontvangst voor 1973 van 18 696 miljoen, voor 1974 een opbrengst van 19 626 miljoen verwacht, als volgt samengesteld : registratierechten : 12 500 miljoen; successierechten : 5 200 miljoen; andere diverse inkomsten : 1 926 miljoen. De raming van de registratierechten werd slechts op 500 miljoen hoger vastgesteld dan de vermoedelijke ontvangsten voor 1973 (12 miljard), om reden dat de opbrengst van dat jaar uitzonderlijk hoog zal zijn onder invloed van de zeer gunstige conjunctuur van de immobiliënmarkt, terwijl de geraamde opbrengst van de successierechten 350 miljoen hoger ligt dan het vermoedelijk resultaat van 1973.

Niet-fiskale ontvangsten.

De opbrengst van de niet-fiskale ontvangsten wordt op 12 525 miljoen geraamd, dit is 1 071 miljoen meer dan de herschatte opbrengst voor 1973. Deze stijging is praktisch gelijkmatig verdeeld over de voornaamste posten van de niet-fiskale ontvangsten; zij omvat in hoofdte van de post « andere departementen » een meeropbrengst van 150 miljoen, toe te schrijven aan de verhoging van de scheepvaartrechten.

du budget du Ministère des Finances, pour ajuster le montant des recettes T.V.A. à celui des droits constatés.

Enfin, la poursuite et l'intensification des efforts entrepris en vue d'assurer une meilleure perception de la taxe devraient procurer de nouvelles recettes estimées à 1,8 milliards. Quant aux droits de timbre et taxes y assimilées maintenus, leur rendement a été estimé à 5,7 milliards.

Au total, les recettes procurées en 1974 par la T.V.A., droits de timbres et taxes y assimilées maintenus s'élèveront à 151,6 milliards, en augmentation de 14,5 % par rapport aux recettes escomptées pour 1973. De ce montant, 2,1 milliards seront affectés au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, 4,4 milliards au Fonds des routes et 5,8 milliards aux Communautés européennes. La recette des Voies et Moyens s'établit ainsi au niveau de 139,3 milliards dont le détail figure ci-après :

	En milliards de francs.
Rendement en régime de croisière (compte tenu de l'évolution des crédits d'impôt)	135,1
Taxation dégressive des biens d'investissement ..	9,0
Droits de timbre maintenus	5,7
	149,8
Meilleure perception de l'impôt	1,8
	151,6
Affectation au F.E.E.R.R.	-2,1
Affectation au Fonds des routes	-4,4
Affectation à la C.E.E.	-5,8
	Total des Voies et Moyens
	139,3

Droits perçus par l'Enregistrement.

Le produit de ces droits, réévalué à 18 696 millions pour 1973, est estimé en 1974 à 19 626 millions à provenir des droits d'enregistrement (12 500 millions), des droits de succession (5 200 millions) et des divers autres droits (1 926 millions). Le rendement des droits d'enregistrement a bénéficié en 1973 (12 milliards) de l'activité intense qui a prévalu sur le marché immobilier; aussi, la progression du rendement de ces droits a-t-elle été limitée pour 1974 à 500 millions, tandis que le rendement attendu en 1974 des droits de succession dépasse de 350 millions les recettes probables de 1973.

Recettes non fiscales.

Les recettes non fiscales sont estimées à 12 525 millions, soit un excédent de 1 071 millions par rapport aux recettes probables de 1973, qui trouve son origine dans la plupart des grandes rubriques qui les composent. Il provient notamment de l'augmentation du produit des droits de navigation (+150 millions) imputé aux « autres départements ».

3. Betere belastinginning, strijd tegen de fraude en verbetering van het fiscaal civisme.

De belastingontduiking en -ontwijking heeft niet alleen nadelige gevolgen voor de Schatkist, maar ook en misschien vooral op economisch en sociaal vlak, zij leidt immers tot het scheeftrekken van de concurrentieverhoudingen en verstoort de door de belastingen nagestreefde inkomens- en vermogensherverdeling.

Het politiek regeerakkoord van 21 januari 1973 voorzag dan ook dat « een nieuwe inspanning zou worden gedaan met het oog op een betere belastinginning en dit door er naar te streven dat er inzake belastingen meer civisme aan de dag zou worden gelegd ».

Om dat doel te bereiken werd in het verleden wellicht teveel eenzijdig de nadruk gelegd op de plichten van de belastingplichtige, zonder dat er tegelijkertijd voldoende aandacht werd besteed aan de plichten ter zake van de Staat zelf. De Regering besliste dan ook een maximale inspanning te doen om de talrijke fiscale formaliteiten, en te gelegener tijd ook de wettelijke bepalingen, te vereenvoudigen, om inzake de belastingen voor alle burgers meer gelijkheid te scheppen en om in de contacten tussen de belastingplichtigen en de fiscale administraties meer hoffelijkheid te betrachten. De Regering hoopt aldus tussen de fiscale administraties en de belastingplichtigen een klimaat van « goodwill » tot stand te brengen.

In dit opzicht werden reeds de hiernavolgende maatregelen genomen.

Voortaan zullen de belastingplichtigen, bij monde van hun representatieve beroepsverenigingen of van de betrokken financiële, nijverheids- of handelskringen, geraadpleegd worden alvorens over te gaan tot de uitvaardiging van nieuwe verplichtingen of voorschriften inzake belastingzaken die verband houden met hun sector.

Met ingang van 1 april 1973 werden, nadat hierover een akkoord bereikt werd met het Gemeenschappelijk Front der zelfstandigen, een aantal maatregelen van kracht ter vereenvoudiging van de B.T.W. (koninklijk besluit van 14 maart 1973, *Belgisch Staatsblad* van 20 maart 1973). Zij hebben betrekking op een verruiming — door verhoging van het ter zake vastgestelde plafond van het aankoop- of omzetcijfer — van het egalisatiestelsel, van het forfaitstelsel en van het regime van de driemaandelijke belastingplichtigen, alsmede op een versoepeling inzake het register dat de garagehouders verplicht zijn bij te houden.

Voorts werd met bekwaame spoed de goedkeuring van de wet van 25 juni 1973 tot wijziging van het Werboek van de inkomstenbelastingen (*Belgisch Staatsblad* van 6 juli 1973) bereikt. Deze wet, die reeds door de vorige Regering werd voorbereid, beoogt vooral de vereenvoudiging van de vennootschapsbelasting en de bevordering van een juistere belastingheffing o.m. door strengere normen vast te stellen wat de verantwoording van de bedrijfsuitgaven betreft, door beperking van de aftrek voor weeldeuitgaven en door maatregelen tot bestrijding van de internationale belastingontwijking.

De vereenvoudiging van de vennootschapsbelasting anderszids betreft inzonderheid de toepassing van het beginsel *non bis in idem* voor de invoering van een eenvormig tarief op de gezamenlijke winst van de vennootschappen, de gelijk-schakeling van de tarieven voor de uitgekeerde en de niet-uitgekeerde winsten, voor de incorporatie in de aanslagvoet van de geheven opdecimen en opcentiemen, enz.

Ook werd, in het kader van een campagne tot humanisering van de belastinginning, begin juni 1973 gestart met een reeks seminaries die tot doel hebben een betere psychologische vorming aan de belastingambtenaren te verstrekken met het oog op de verbetering van hun contacten met het publiek. Het programma ervan is gebaseerd op een drietal thema's: de psychologie van wederzijdse communicatie, de

3. Meilleure perception de l'impôt, lutte contre la fraude et amélioration du civisme fiscal.

La fraude et l'évasion fiscales ne sont pas seulement préjudiciables au Trésor; leurs effets néfastes s'exercent peut-être encore davantage sur le plan économique et social en entraînant des distorsions tant sur le plan de la concurrence que sur celui de la politique de redistribution des revenus et des fortunes poursuivie par la fiscalité.

Aussi l'accord politique de gouvernement du 21 janvier 1973 stipulait-il: « un effort nouveau sera déployé en vue d'assurer une meilleure perception de l'impôt et ce dans l'optique d'un développement du civisme fiscal ».

Les efforts entrepris dans le passé en vue de réaliser cet objectif ont été bien souvent conduits en mettant un peu trop unilatéralement l'accent sur les obligations des contribuables, et en n'accordant pas aux obligations qu'a l'Etat en ce domaine, toute l'attention requise. Aussi le Gouvernement a-t-il décidé de faire un grand effort en vue de réaliser une simplification tant des nombreuses formalités fiscales que des mesures légales, d'atteindre une meilleure égalité des contribuables devant l'impôt et d'humaniser davantage les rapports entre les contribuables et les administrations fiscales. Le Gouvernement espère ainsi créer un climat de confiance entre les administrations fiscales et les contribuables.

Dans ce but, les mesures suivantes ont déjà été prises.

A l'avenir, les contribuables seront consultés par l'entremise de leurs associations professionnelles ou des groupements financiers, industriels ou commerciaux qui les représentent, préalablement à toute modification de leurs obligations ou à l'instauration de nouvelles prescriptions en matière fiscale qui les concernent.

Dès le 1^{er} avril 1973, une série de mesures, mises au point avec le Front commun des indépendants, simplifient l'application de la T.V.A. (arrêté royal du 14 mars 1973, *Moniteur belge* du 20 mars 1973). Elles consistent en une extension du système d'égalisation, du régime des forfaits et de la déclaration trimestrielle par un relèvement du plafond fixé du chiffre d'affaires ou du chiffre d'affaires, et en un assouplissement apporté au registre imposé aux garagistes.

De plus, le Gouvernement a obtenu rapidement l'approbation du projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus qui est devenu la loi du 25 juin 1973 parue au *Moniteur belge* du 6 juillet 1973. Cette loi, que le Gouvernement précédent avait préparée, tend surtout à réaliser la simplification de l'impôt des sociétés, une perception plus exacte de l'impôt notamment en fixant des normes plus sévères pour la justification des charges professionnelles, en limitant la déductibilité des dépenses somptuaires, et par des mesures tendant à combattre l'évasion fiscale internationale.

La simplification de l'impôt des sociétés d'autre part concerne surtout l'application du principe *non bis in idem*, dans l'instauration d'un taux uniforme pour l'ensemble des bénéfices des sociétés, en supprimant la distinction qui était faite entre le bénéfice distribué et le bénéfice non distribué, dans l'incorporation dans les taux des centimes et des décimes additionnels antérieurs, etc.

La campagne en vue d'humaniser la perception des impôts a commencé début juin 1973 par une série de séminaires tendant à infléchir le comportement psychologique des fonctionnaires des administrations fiscales en vue d'améliorer leurs contacts avec le public. Le programme de ces séminaires comporte trois grands thèmes: la psychologie de la communication réciproque, la mission sociale des fonctionnaires du

sociale opdracht van de ambtenaren van het Departement van Financiën en oorzaken, gevolgen en controle van conflictsituaties.

In 1973 zullen de seminaries door ca 900 ambtenaren gevolgd worden en in 1974 en in 1975 telkens door 2 000 andere ambtenaren en agenten.

Verder werden nieuwe richtlijnen ingevoerd voor de vermindering van boeten inzake B.T.W. Deze richtlijnen, die in tegenstelling tot de vroegere openbaar werden gemaakt (*Belgisch Staatsblad* van 26 juni 1973), beogen het vorige te zwaar gebleken experimentele boetestelsel te verzachten inzonderheid voor de kleine en onvrijwillige inbreuken. Deze nieuwe onderrichtingen zijn echter niet toepasselijk op de fraude-gevallen.

Ook werden voor de B.T.W.-plichtigen de termijnen inzake aangifte en betaling tijdens de vakantieperiode versoepeld.

Tenslotte zal inzake de directe belastingen de belasting-aangifte worden vereenvoudigd voor de kleine belastingplichtigen, dit zijn personen van wie het loon of het pensioen het enig inkomen vormt. Zij zullen, in de toekomst, in hun aangifte slechts een reeks vragen ontkennend of bevestigend moeten beantwoorden en er het brutobedrag van hun beroepsinkomen of pensioen aanduiden, alsmede eventueel het kadastraal inkomen van hun woning.

Bovendien zal voor elke belastingplichtige vanaf dit jaar, dank zij de volledige automatisatie van de personenbelasting het traditioneel « aanslagbiljet » vervangen worden door een nieuw document dat de gedetailleerde berekening zal aangeven van het belastbaar inkomen en van de betalen belasting.

Anderzijds, is een betere coördinatie van de werking van de fiskale besturen een noodzakelijke voorwaarde om een juistere heffing van de belasting mogelijk te maken. De sinds enkele jaren ter zake ondernomen inspanning, inzonderheid op het vlak van de samenwerking tussen de Administratie der Directe Belastingen en de Administratie van de B.T.W., Registratie en Domeinen (coördinatie, controle, activiteiten, in overeenstemming brengen van de territoriale grenzen van de diensten van deze administraties, enz.), zal dan ook geïntensiveerd worden.

Ondermeer werd in principe beslist, om de coördinatie tussen de fiskale administraties nog meer doeltreffend te maken, over te gaan tot de organieke oprichting — wat vroeger reeds werd overwogen — van een *Directiecomité van de fiskale administraties* dat als overleg- en coördinatieorgaan op het hoogste niveau, tot taak zou hebben aan de Minister van Financiën voorstellen te onderwerpen met het oog op de realisatie van de structuurhervorming van de fiskale administraties, de versteviging van de samenwerking tussen deze administraties en de harmonisatie van de fiskale wetgeving (aanslag- en invorderingsprocedure, bewijs- en verhaalmiddelen, strafbepalingen, enz.), alsmede te zorgen voor een doeltreffend en geïntegreerd beheer van de fiskale diensten en een rationele organisatie van de fiskale controle.

Dit Directiecomité zou samengesteld zijn uit de Secretaris-generaal van het Ministerie van Financiën, de Directeurs-generaal van de fiskale besturen en ambtenaren-generaal van de Algemene Diensten.

Aan het Directiecomité van de fiskale administraties zou een *Dienst voor fiskale coördinatie* worden toegevoegd, die de opdrachten zal vervullen waarmee het Directiecomité hem belast, inzonderheid die welke tot voorwerp hebben :

- prospectieve studies inzake de fiscaliteit in het raam van de richtlijnen van de Minister van Financiën;
- de studie van de invloed der fiscaliteit op de algemene economie en op bepaalde economische sectoren;
- de studie van de sociale en familiale aspecten der fiskale harmonisatie van de fiskale stelsels op nationaal en internationaal vlak;

Ministère des Finances et les origines, les conséquences et le contrôle des situations de conflit.

Quelque 900 fonctionnaires suivront ces séminaires en 1973, quelque 2 000 fonctionnaires et agents y participeront en 1974 et en 1975.

De plus, de nouvelles directives ont été données en vue de réduire les amendes en matière de T.V.A. Ces directives qui, contrairement à la situation antérieure, ont été rendues publiques (*Moniteur belge* du 26 juin 1973), tendent à alléger surtout pour les petites infractions et les infractions involontaires le régime d'amende expérimental qui s'est avéré trop sévère. Elles ne s'appliquent cependant pas aux cas où il y a fraude.

De plus, les délais en matière de déclarations et de paiements des assujettis à la T.V.A. ont été assouplis pour la période des vacances.

Enfin, la déclaration d'impôt en matière de contributions directes sera simplifiée pour les petits contribuables, à savoir les personnes dont le revenu est constitué seulement de leur salaire ou de leur pension. A l'avenir, leur déclaration sera constituée de réponses positives ou négatives à une série de questions, avec l'indication du montant brut de leur revenu professionnel ou de leur pension ainsi qu'éventuellement du montant du revenu cadastral de leur habitation.

De plus, l'automatisation complète des opérations en matière d'impôt sur le revenu des personnes physiques a permis de remplacer, dès cette année, le traditionnel extrait de rôle par un document qui reprend dans le détail le calcul du revenu taxable et de l'impôt dû.

Une meilleure coordination des activités des administrations fiscales est une condition essentielle à la réalisation d'une perception plus exacte de l'impôt. Les efforts entrepris depuis quelques années, spécialement en vue de favoriser la coopération entre l'Administration des Contributions directes et l'Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines, notamment par une coordination des activités de contrôle et par la mise en concordance des limites territoriales de la compétence des services de ces administrations, seront intensifiés.

En vue de rendre la coordination entre les administrations fiscales encore plus efficace, le principe de la création organique d'un *Comité directeur des Administrations fiscales* a été retenu. Celui-ci sera chargé en tant qu'organe de coordination et de consultation au plus haut niveau, de soumettre au Ministre des Finances des propositions de modifications aux structures des administrations fiscales, visant au renforcement de la coopération entre ces administrations, et à l'harmonisation de la législation fiscale, notamment en matière de procédure à suivre pour la fixation de l'assiette et la perception de l'impôt, en matière de preuves et d'appel et en matière de dispositions pénales. Il doit aussi veiller à la réalisation d'une gestion plus efficace et mieux intégrée des services fiscaux et d'une rationalisation du contrôle fiscal.

Ce Comité directeur sera composé du Secrétaire général du Ministère des Finances, des directeurs généraux des administrations fiscales et de fonctionnaires généraux des services généraux.

Il se verrait adjoindre un *Secrétariat à la coordination des législations fiscales*, chargé de remplir les missions qu'il lui confierait et en particulier :

- les études prospectives de la fiscalité en fonction des directives qui lui sont données par le Ministre des Finances;
- l'étude de l'incidence de la fiscalité sur l'économie en général et sur certains secteurs de l'économie;
- l'étude des aspects sociaux et familiaux de la fiscalité;
- l'harmonisation de la fiscalité sur le plan national et international;

- de coördinatie van de wettelijke en reglementaire fiscale bepalingen, alsmede hun toepassingsmaatregelen;
- het bijstaan van de Minister en van de fiscale administraties in de externe contacten op het fiscaal vlak, o.m. in het raam van de parlementaire werkzaamheden, de betrekkingen met de sociale partners en de beroepsorganisaties en, meer algemeen, inzake alle public relations.

- la coordination des dispositions fiscales légales et réglementaires ainsi que leurs mesures d'application;
- l'assistance au Ministre et aux administrations fiscales dans les contacts extérieurs, notamment avec le Parlement, les partenaires sociaux et les organisations professionnelles et, de façon plus générale, de tout le secteur des public relations.

Verdeling van de ontvangsten van 1972, 1973 en 1974 (*)
(In miljoenen frank.)

Répartition des recettes de 1972, 1973 et 1974 (*)
(En millions de francs.)

BENAMING	Jaar 1972 Verwezen- lijkingen — Année 1972 Réalisa- tions	Jaar 1973 — Année 1973		Jaar 1974 — Année 1974	Verschillen (4-3) — Différences (4-3)	DESIGNATION
		Oorspron- kelijke vooruit- zichten — Prévisions initiales	Vermoede- lijke ontvang- sten — Recettes probables			
	1	2	3	4	5	
I. — Gewone ontvangsten. Fiscale ontvangsten.						I. — Recettes ordinaires. Recettes fiscales.
1. Directe belastingen.						1. Contributions directes.
Belasting gestort bij wijze van voor- heffing :						Impôt versé par voie de précompte :
— onroerende voorheffing	1 255	1 300	1 250	1 255	+ 5	— précompte immobilier.
— roerende voorheffing	16 412	20 580	19 130	23 870	+ 4 740	— précompte mobilier.
— bedrijfsvoorheffing	83 720	98 560	105 860	126 070	+ 20 210	— précompte professionnel.
Belasting op de totale inkomsten, ge- stort als voorafbetaling door de niet-loontrekkenden.	37 440	44 000	53 000	65 295	+ 12 295	Impôt sur le revenu global versé par anticipation par les non-salariés.
Belasting op de totale inkomsten, geïnd door middel van kohieren ten laste van :						Impôt sur le revenu global perçu par rôles à charge :
— fysieke personen	23 989	27 500	25 200	26 650	+ 1 450	— des personnes physiques.
— vennootschappen	5 600	7 935	5 400	6 925	+ 1 525	— des sociétés.
— niet-verblijfhouders	424	650	300	550	+ 250	— des non-résidents.
Verkeersbelasting	4 544	—	—	—	—	Taxe de circulation.
Belasting op spelen en weddenschap- pen.	882	1 070	1 030	1 410	+ 380	Taxe sur les jeux et paris.
Belasting op de automatische ont- spanningstoestellen.	794	1 350	620	380	— 240	Taxe sur les appareils automatiques de divertissement.
Diversen	55	60	60	60	—	Divers.
Totaal	175 115	203 005	211 850	252 465	+ 40 615	Total.
2. Douane en accijnzen.						2. Douanes et accises.
Invoerrechten	4 755	3 400	300	169	— 131	Droits de douane.
Accijnzen en verbruiksbelasting	44 408	45 710	46 650	49 310	+ 2 660	Accises et taxe de consommation.
Diversen	269	211	241	240	— 1	Divers.
Totaal	49 432	49 321	47 191	49 719	+ 2 528	Total.
3. Registratie.						3. Enregistrement.
Registratierechten	9 223	9 000	12 000	12 500	+ 500	Droits d'enregistrement.
Successierechten	4 593	5 100	4 850	5 200	+ 350	Droits de succession.
B.T.W., zegelrechten en met het zegel gelijkgestelde takken.	116 612	127 300	122 431	139 288	+ 16 857	T.V.A., droits de timbre et taxes assi- milées au timbre.
Diversen	1 684	2 174	1 846	1 926	+ 80	Divers.
Totaal	132 112	143 574	141 127	158 914	+ 17 787	Total.
Totaal van de fiscale ontvangsten.	356 659	395 900	400 168	461 098	+ 60 930	Total des recettes fiscales.

(En millions de francs.)

(In miljoenen frank.)

BENAMING	Jaar 1972 Verwezen- lijkingen — Année 1972 Réalisa- tions	Jaar 1973 — Année 1973		Jaar 1974 — Année 1974	Verschillen (4-3) — Différences (4-3)	DESIGNATION
		Oorspron- kelijke voorstel- — Prévisions initiales	Vermoede- lijke ontvang- — Recettes probables			
	1	2	3	4	5	
Niet-fiscale ontvangsten.						Recettes non fiscales.
Post, telegraaf en telefoon	2 890	3 829	3 783	4 103	+ 320	Postes, télégraphes, téléphones.
Financiën	5 294	5 841	6 441	6 659	+ 218	Finances.
Verkeerswezen	526	499	499	766	+ 267	Communications.
Andere departementen	664	731	731	997	+ 266	Autres départements.
Totaal van de niet-fiscale ontvang- sten.	9 374	10 900	11 454	12 525	+ 1 071	Total des recettes non fiscales.
Totaal van de gewone ontvangsten.	366 033	406 800	411 622	473 623	+ 62 001	Total des recettes ordinaires.
II. — Buitengewone ontvangsten ...	493	802	630	604	— 26	II. — Recettes extraordinaires.

(1) De geaffecteerde ontvangsten niet inbegrepen.

(2) Non compris les recettes affectées.